

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 学校里的流浪男孩; (the Rover Boys At School; Or,) 000001
.....
2. 学校里的流浪男孩; (the Rover Boys At School; Or,) 000002
.....
3. 学校里的流浪男孩; (the Rover Boys At School; Or,) 000003
.....
4. 学校里的流浪男孩; (the Rover Boys At School; Or,) 000004
.....
5. 学校里的流浪男孩; (the Rover Boys At School; Or,) 000005
.....
6. 学校里的流浪男孩; (the Rover Boys At School; Or,) 000006
.....
7. 学校里的流浪男孩; (the Rover Boys At School; Or,) 000007
.....
8. 学校里的流浪男孩; (the Rover Boys At School; Or,) 000008
.....
9. 学校里的流浪男孩; (the Rover Boys At School; Or,) 000009
.....
10. 学校里的流浪男孩; (the Rover Boys At School; Or,) 000010
.....
11. 学校里的流浪男孩; (the Rover Boys At School; Or,) 000011
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学校里的流浪男孩；(The Rover Boys at School; Or)

第1/11页

[prə'dju:st] [baɪ] [ʃɔ:n] [pɒʊbu:də]
Produced by Sean Pobuda
生产 经过 肖恩 波布达

由肖恩·波布达制作

[ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l]
THE ROVER BOYS AT SCHOOL
这 探测车 男孩们 在 学校

学校里的流浪男孩

[ɔ:(r)]
Or
或者

或者

[ðə; ði] [kə'dets] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l]
THE CADETS OF PUTNAM HALL
这 学员 的 普特南 大厅

普特南堂军校学员

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] [em] . ['wɪnfi:ld]
By Arthur M . Winfield
经过 亚瑟 M 温菲尔德

作者：亚瑟·M·温菲尔德

(['edwəd] ['streɪt,məɪər])
(Edward Stratemeyer)
(爱德华 战略家)

(爱德华·斯特拉特迈耶)

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[maɪ][diə(r)] [bɔɪz] :
My Dear Boys :
我的 亲爱的 男孩们 :

我亲爱的孩子们：

" [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] " [hæz; hæz] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv]
" **The Rover Boys at School** " **has been written that those of you who have**
" 这 路虎 男孩们 在 学校 " 有 到过 书面 那 那些 的 你 WHO 有
[ˈnevə(r)][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][æt; ət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [meɪ]
never put in a term or more at an American military academy for boys may
绝不 放 在 一个 学期 或者 更多的 在 一个 美国人 军队 学院 为了 男孩们 可能
[geɪn][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
gain some insight into the workings of such an institution .
获得 一些 洞察力 进入 这 运作 的 这样的 一个 机构 .

《罗孚男孩在学校》一书的写作目的是为了让那些从未在美国男子军事学院待过一个学期或更长时间的人，能够对这类机构的运作方式有所了解。

[waɪl] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [aɪ]
While Putnam Hall is not the real name of the particular place of learning I
尽管 普特南 大厅 是 不是 这 真实的 姓名 的 这 特别的 地方 的 学习 我
[hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [waɪl] [ˈpenɪŋ] [ðɪs] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
had in mind while penning this tale for your amusement and instruction ,
有 在 头脑 尽管 书写 这 故事 为了 你的 娱乐 和 操作说明 ,
虽然普特南堂并不是我在创作这个故事（供大家娱乐和学习）时所想到的那所特定学习场所的真实名称，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈriːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [diə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] ,
there is really such a school , and dear Captain Putnam is a living person ,
那里 是 真的 这样的 一个 学校 , 和 亲爱的 队长 普特南 是 一个 活的 人 ,
这所学校确实存在，而且亲爱的普特南船长也仍然在世。

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] , [waɪd] - [əˈweɪk] , [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈrəʊvə(r)] [ˈbrʌðəz] , [dɪk] , [tɒm] ,
as are also the lively , wide - awake , fun - loving Rover brothers , Dick , Tom ,
作为 是 还 这 热闹 , 宽的 - 醒 , 乐趣 - 爱 路虎 兄弟 , 迪克 , 汤姆 ,
[ænd; ənd] [sæm] ,
and Sam ,
和 山姆 ,
还有活泼好动、精神抖擞、热爱玩乐的罗孚兄弟——迪克、汤姆和萨姆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈskuːl,feləʊ] , [ˈlæɪrɪ] , [fred] , [ænd; ənd] [fræŋk] .
and their schoolfellows , Larry , Fred , and Frank .
和 他们的 同学们 , 拉里 , 弗雷德 , 和 坦率 .
以及他们的同学拉里、弗雷德和弗兰克。

[ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈɡriː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊli] [dæn] [ˈbækstə(r)] ,
The same can be said , to a certain degree , of the bully Dan Baxter ,
这 相同的 能 是 说 , 到 一个 肯定 程度 , 的 这 欺负 担 巴克斯特 ,
在某种程度上，也可以这样说，恶霸丹·巴克斯特也是如此。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtəʊdi] , [ðə; ði] [sniːk] , [ˈkɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] " [mʌmps] .
and his toady , the sneak , commonly known as " Mumps .
和 他的 拍马屁 , 这 潜行 , 通常 已知 作为 " 腮腺炎 .
还有他的马屁精，那个偷偷摸摸的人，俗称“腮腺炎”。

" [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈstɔːri] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" **The present story is complete in itself , but it is written as the first of a**
" 这 展示 故事 是 完全的 在 本身 , 但 它 是 书面 作为 这 第一的 的 一个
[ˈsɪəriːz] ,
series ,
系列 ,
“目前的故事本身是完整的，但它是系列故事第一部的形式写的。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ] " [ðə; ði] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɪn]
to be followed by " The Rover Boys on the Ocean " and " The Rover Boys in
到 是 随后 经过 " 这 路虎 男孩们 在 这 海洋 " 和 " 这 路虎 男孩们 在
[ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)] ,
the Jungle ,
这 丛林 ,
接下来将推出《海洋上的漫游男孩》和《丛林中的漫游男孩》，

" [ɪn] [bəʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈvɒljuːmz] [wiː; wi] [wɪl] [əˈgen] [miːt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [ˈkærəktəz] .
" **in both of which volumes we will again meet many of our former characters** .
" 在 两个都 的 哪个 卷 我们 将要 再次 见面 许多 的 我们的 以前的 人物 .
在这两卷书中，我们将再次见到许多我们以前的角色。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [wɪl] [faɪnd][æz; əz] [mʌt] [ˈfeɪvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][æz; əz][hæv; həv][maɪ]
Trusting that this tale will find as much favor in your hands as have my
信任 那 这 故事 将要 寻找 作为 很多 偏爱 在 你的 双手 作为 有 我的
[ˈpriːviəs] [ˈstɔːrɪz] ,
previous stories ,
以前的 故事 ,

相信这个故事会像我之前的故事一样，受到您的喜爱。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] ,
I remain ,
我 保持 ,

我依然，

[əˈfekʃənətli] [ænd; ʌnd] [sɪnˈsɪəli] [jɔːz] ,
Affectionately and sincerely yours ,
亲切地 和 真挚地 你的 ,

您挚爱的、真诚的，

[ˈedwəd] [ˈstreɪtˌmaɪər]
EDWARD STRATEMEYER
爱德华 战略家

爱德华·斯特拉特迈耶

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz]
INTRODUCING THE ROVER BOYS
介绍 这 探测车 男孩们

隆重介绍 ROVER 男孩们

" [həˈrɑː] , [sæm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈset(ə)ld] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːl]
" **Hurrah** , **Sam** , **it is settled at last that we are to go to boarding school**
" 欢呼 , 山姆 , 它 是 定居 在 最后的 那 我们 是 到 去 到 登机 学校
! "
! "
! "

“太好了，萨姆，我们终于决定要去寄宿学校了！ ”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)n] , [tɒm] ?
" **Are you certain** , **Tom** ?
" 是 你 肯定 , 汤姆 ?

“汤姆，你确定吗？ ”

[doʊnt] [let][em ˈiː] [reɪz] [ˈeni] [fɔːls] [həʊps] . "
Don't let me raise any false hopes . "
不 让 我 增加 任何 错误的 希望 . "

别让我给大家带来任何虚假的希望。

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] ,
" **Yes** , **I am certain** ,
" 是的 , 我 是 肯定 ,

是的，我确信，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈrændɒlf] [tel] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði]
for I heard Uncle Randolph tell Aunt Martha that he wouldn't keep us in the
为了 我 听到 叔叔 兰道夫 告诉 阿姨 玛莎 那 他 不会 保持 我们 在 这
[haʊs] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] .
house another week .
房子 其他 星期 .

因为我听到兰道夫叔叔告诉玛莎婶婶，他不会再让我们在房子里待一个星期了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [pʊt] [ʌp] [wið] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑ:k] [məˈnædʒəri] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
He said he would rather put up with the Central Park menagerie — think of that !
他 说 他 会 相当 放 向上 和 这 中央 公园 动物园 — 思考 的 那 ！

他说他宁愿忍受中央公园里的动物园——想想看！

" [ænd; ənd] [tɒm] [ˈrəʊvə(r)] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [lɑ:f] .
" and Tom Rover began to laugh .
" 和 汤姆 路虎 开始 到 笑 .

“汤姆·罗孚开始大笑起来。”

" [ðæts] [ˈrɑ:ðə(r)] [rʌf] [ɒn] [ju: ˈes] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi] [dɪˈzɜ:v] [aɪ ˈti:] ,
" That's rather rough on us , but I don't know but what we deserve it ,
" 那就是 相当 粗糙的 在 我们 , 但 我 不 知道 但 什么 我们 应得 它 ,

“这对我们来说确实很残酷，但我不知道我们是否罪有应得。”

" [ˈɑ:nsə(r)d] [sæm] [ˈrəʊvə(r)] , [tɑ:mz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] .
" answered Sam Rover , Tom's younger brother .
" 回答 山姆 路虎 , 汤姆的 年轻 兄弟 .

“汤姆的弟弟萨姆·罗弗回答道。”

" [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [strɒŋ] [ˈleɪtli] , [wið] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtrɪks] [ɒn] [ˈseərə] [ðə; ði] [kʊk] ,
" We have been giving it pretty strong lately , with playing tricks on Sarah the cook ,
" 我们 有 到过 给予 它 漂亮的 强的 最近 , 和 玩耍 技巧 在 莎拉 这 厨师 ,

“我们最近对她下手挺狠的，还捉弄了厨娘莎拉。”

[dʒæk] [ðə; ði] [ˈhaɪəd] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈŋk(ə)] [ˈrændɔ:ls] [pet] [dɒg] [ˌæɪgˈzɑ:ndə(r); ˌæɪgˈzændə(r)] .
Jack the hired man , and Uncle Randolph's pet dog Alexander .
杰克 这 雇用 男人 , 和 叔叔 兰道夫的 宠物 狗 亚历山大 .

雇工杰克，以及兰道夫叔叔的宠物狗亚历山大。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɔ:(r)] [gəʊ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [draɪ] [rɒt] .
But then we had to do something — or go into a dry rot .
但 然后 我们 有 到 做 某物 — 或者 去 进入 一个 干燥 腐烂 .

但我们必须做点什么——否则就会走向衰败。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɔ:l] [wel] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmaɪti] [sləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] . "
Life in the country is all well enough , but it's mighty slow for me ."
生活 在 这 国家 是 全部出色地 足够的 , 但 它是 强大的 慢的 为了 我 . "

乡村生活一切都很好，但对我来说节奏太慢了。

" [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈenɪbɒdi] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [sæm] .
" I guess it is slow for anybody brought up in New York , Sam .
" 我 猜测 它 是 慢的 为了 任何人 带来 向上 在 新的 约克 , 山姆 .

“我想对于任何一个在纽约长大的人来说，这速度都比较慢，萨姆。”

[waɪ] , [ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [aɪ] [spent] [hɪə(r)] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wʊd] [kɪl] [em ˈi:] .
Why , the first week I spent here I thought the stillness would kill me .
为什么 , 这 第一的 星期 我 花费 这里 我 想法 这 寂静 会 杀 我 .

我刚来这里的第一周，感觉这里的寂静快要把我闷死了。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈæktʃuəli] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈkwaɪət] .
I couldn't actually go to sleep because it was so quiet .
我 不能 实际上 去 到 睡觉 因为 它 曾是 所以 安静的 .

因为太安静了，我根本睡不着。

[aɪ] [waɪ] [ˈŋk(ə)] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [wʊd] [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
I wish uncle and aunt would move to the city .
我 希望 叔叔 和 阿姨 会 移动 到 这 城市 .

我希望叔叔和婶婶能搬到城里去。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . "
They have money enough . "

他们 有 钱 足够的 . "

他们有足够的钱。

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ,
" Aunt Martha likes to be quiet ,

" 阿姨 玛莎 点赞 到 是 安静的 ,

玛莎阿姨喜欢安静，

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [tuː] [mʌt] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfɑːmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz]
and uncle is too much wrapped up in the art of scientific farming , **as he calls**
和 叔叔 是 也 很多 包装 向上 在 这 艺术 的 科学 农业 , 作为 他 呼叫
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

叔叔太沉迷于他所谓的科学耕作艺术了。

[aɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [hiːl] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [wɜːks] [ɒn] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)]
I'll wager he'll stay on this farm experimenting and writing works on agriculture
患病的 赌注 地狱 停留 在 这 农场 实验 和 写作 作品 在 农业
[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [daɪz] .
until he dies .
直到 他 死亡 .

我敢打赌，他会一直待在这个农场里，做农业实验，写农业方面的著作，直到去世。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [wei] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [suːt][em ˈiː] .
Well , it's a good enough way to do , I suppose , but it wouldn't suit me .
出色地 , 它是 一个 好的 足够的 方式 到 做 , 我 认为 , 但 它 不会 套装 我 .

嗯，这或许是个不错的办法，但并不适合我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] — [æz; əz][ˈfɑːðə(r)][dɪd] . "
I want to see something of life — as father did . "

我 想 到 看 某物 的 生活 — 作为 父亲 做过 . "

我想体验一下生活——就像我父亲那样。

" [səʊ][duː; də][aɪ] .

" So do I .

" 所以 做 我 .

“我也是。

[pə'hæps] [wiːl; wil] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi][get] [tuː; tə] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːl] . "
Perhaps we'll see something when we get to boarding school . "

也许 出色地 看 某物 什么时候 我们 得到 到 登机 学校 . "

或许等我们上了寄宿学校就会看到一些端倪了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] ? "

" Where are we to go ? "

" 在哪里 是 我们 到 去 ? "

我们该去哪儿？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[sʌm; səm] [strikt] [ˌɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Some strict institution , you can be sure of that .

一些 严格的 机构 , 你 能 是 当然 的 那 .

肯定是一些非常严格的机构。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] [təʊld] [ˈɑːnti] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][ɪn][hænd]
Uncle Randolph told aunty it was time the three of us were taken in hand
叔叔 兰道夫 讲述 阿姨 它 曾是 时间 这 三 的 我们 是 已采取 在 手

·

:

·

兰道夫叔叔告诉婶婶，是时候管管我们三个了。

[hiː; hi] [sed] [dɪk] [ˈwɒznt] [səʊ][bæd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — "
He said Dick wasn't so bad , but you and I — "
他 说 迪克 不是 所以 坏的 , 但 你 和 我 — "

他说迪克还不错，但是你和我——"

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈbɒðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [eɪ] ? "
" Were the bother of his life , eh ? "
" 是 这 打扰 的 他的 生活 , 嗯 ? "
"是他一生的烦恼吗? "

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] .
" Something about like that .
" 某物 关于 喜欢 那 :

大概就是这样。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siː] [ˈeni] [fʌn] [ɪn] [trɪks] .
He doesn't see any fun in tricks .
他 不 看 任何 乐趣 在 技巧 :

他觉得耍花招一点也不好玩。

[hiː; hi][ɪkˈspekt] [juː ˈes][tuː; tə][dʒʌst] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] , [ɔː(r)] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl]
He expects us to just walk around the farm , or study , and , above all
他 预期 我们 到 只是 走 大约 这 农场 , 或者 学习 , 和 , 多于 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他希望我们只是在农场里闲逛，或者学习，最重要的是，

[kiːp] [ˈkwaɪət] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪˈstɜːbd] .
keep quiet , so that his scientific investigations are not disturbed .
保持 安静的 , 所以 那 他的 科学 调查 是 不是 不安 :

保持安静，以免干扰他的科学研究。

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi][let] [juː ˈes][gəʊ][aʊt] [ˈraɪdɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈbəʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Why doesn't he let us go out riding , or boating on the river ,
为什么 不 他 让 我们 去 出去 骑术 , 或者 划船 在 这 河 ,
为什么他不让我们出去骑马或在河上划船?

[ɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] ?
or down to the village to play baseball with the rest of the fellows ?
或者 向下 到 这 村庄 到 玩 棒球 和 这 休息 的 这 伙伴们 ?

或者去村里和伙伴们一起打棒球?

[ə; eɪ][ˈriːəl][lɪv; laɪv] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [kænt] [biː; bi] [stiɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
A real live American boy can't be still all the time , and he ought to know
一个 真实的 居住 美国人 男生 不能 是 仍然 全部 这 时间 , 和 他 应该 到 知道
[aɪ ˈtiː] ,
it :
它 ,

一个真正的美国男孩不可能一直保持静止不动，他应该明白这一点。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːli] [hed] ,
" and , with a decided shake of his curly head ,
" 和 , 和 一个 决定 摇 的 他的 卷曲 头 ,
"然后，他用力地摇了摇卷发，

[tɒm] [ˈrəʊvə(r)] [tʊk] [ə; ei] [ˈbeɪsbɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θrəʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp]
Tom Rover took a baseball from his pocket and began to throw it up
 汤姆 路虎 采取 一个 棒球 从 他的 口袋 和 开始 到 扔 它 向上
 [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] ,
against the side of the farmhouse ,
 反对 这 边 的 这 农家 ,
 汤姆·罗弗从口袋里掏出一个棒球，开始对着农舍的墙壁扔去。

[ˈkætʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [i:tʃ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [keɪm] [daʊn] .
catching **it** **each** **time** **as** **it** **came** **down** .
 捕捉 它 每个 时间 作为 它 来了 向下 .
 每次它落下来的时候我都接住它。

[tɒm] [hæd; həd] [θrɔːn] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌp] [dʒʌst] [fɔ:(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [blaɪndz] [tu:; tə] [æn; ən]
Tom had thrown the ball up just four times when a pair of blinds to an
 汤姆 有 抛掷 这 球 向上 只是 四 时代 什么时候 一个 一对 的 百叶窗 到 一个
 [ʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [flu:] [ˈəʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
upper window flew open with a crash ,
 上 窗户 飞翔 打开 和 一个 碰撞 ,

汤姆刚把球抛了四次，楼上窗户的百叶窗就“砰”的一声打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜ:n] - ['lʊkɪŋ] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ə'piəd] .
and the head of a stern - looking elderly gentleman appeared .
 和 这 头 的 一个 船尾 - 寻找 老年 绅士 出现 .
 一个面容严肃的老绅士的头出现在眼前。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [greɪ] [heə(r)], ['veri] [mʌtʃ] ['tʌmbld] , [ænd; ənd][wɔ:(r)][bɪg]['spektək(ə)lz] .
The gentleman had gray hair , very much tumbled , and wore big spectacles .
 这 绅士 有 灰色的 头发 , 非常 很多 翻滚 , 和 穿着 大的 眼镜 .
 这位先生头发灰白，蓬乱不堪，戴着一副大眼镜。

" [hai] ! [hai] !
" **Hi** ! **hi** !
" 你好 ! 你好 !

“嗨！ 嗨！ ”

[bɔɪz] , [wɒt] [dʌz] [ðɪz] [mi:n] ? " [kæm] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
boys , **what** **does** **this** **mean** ? " **came** **in** **a** **high** - **pitched** **voice** .
 男孩们 , 什么 做 这 意思是 ? " 来了 在 一个 高的 - 投球 嗓音 .

“孩子们，这是什么意思？”一个尖细的声音传来。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hæməɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ,
 " **What are you hammering on the house for** ,
 " 什么 是 你 锤击 在 这 房子 为了 ,
 你为什么敲打房子?

[wen] [ai][ei 'em][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['prɒbləm] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
when I am just in the midst of a deep problem concerning the rotation of
 什么时候 我 是 只是 在 这 中间 的 一个 深的 问题 有关 这 旋转 的
 [krɒps] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [wɪð] ['nɔ:ðən] [ɪk'spəʊʒə(r)] ? "
crops on a hillside with northern exposure ? "
 农作物 在 一个 山坡 和 北方 接触 ? "

当我正深陷于朝北山坡作物轮作这一棘手问题时？

" [ɪk'skju:s] [em 'i:] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tu:; tə] [drɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] , " ['ɑ:n sə(r)d] [tɒm]
" Excuse me , Uncle Randolph , I didn't think to disturb you , "
 " 原谅 我 , 叔叔 兰道夫 , 我 没有 思考 到 打扰 你 , " 回答 汤姆
 ['mi:kli] .
meekly .
 温顺地 .

“对不起，兰道夫叔叔，我没想到会打扰您。”汤姆怯生生地回答道。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði][bɔ:l] [ə'wei] . "

" **I'll put the ball away** . "

" 患病的 放 这 球 离开 . "

“我会把球打进洞。”

" [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][stɒp][tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈtɒməs] .

" **You never stop to think** , **Thomas** .

" 你 绝不 停止 到 思考 , 托马斯 .

“你从来不思考，托马斯。”

[ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [bɔ:l] . "

Give me that ball . "

给 我 那 球 . "

把球给我。

" [əʊ] , [let][ˌem ˈi:] [ki:p] [aɪ ˈti:] , [ˈŋk(ə)] [ˈrændɒlf] !

" **Oh , let me keep it , Uncle Randolph !**

" 哦 , 让 我 保持 它 , 叔叔 兰道夫 !

“哦，让我留着它吧，兰道夫叔叔！”

[aɪ][wʊɒnt] [θrəʊ] [aɪ ˈti:] [əˈgenst] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , [ˈbʌnə(r)] [braɪt] . "

I won't throw it against the house again , honor bright . "

我 惯于 扔 它 反对 这 房子 再次 , 荣誉 明亮的 . "

我不会再把它扔到房子上了，荣誉至上。

" [jʊl] [fəˈget] [ðæt] [ˈprɒmɪs] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈtɒməs] ; [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wel] .

" **You'll forget that promise in ten minutes , Thomas ; I know you well** .

" 你会 忘记 那 承诺 在 十 分钟 , 托马斯 ; 我 知道 你 出色地 .

“托马斯，你十分钟后就会忘记那个承诺；我很了解你。”

[θrəʊ] [ðə; ði][bɔ:l] [ʌp] , " [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .

Throw the ball up , " and Mr . Randolph Rover held out his hands .

扔 这 球 向上 , " 和 先生 : 兰道夫 路虎 握住 出去 他的 双手 .

“把球抛起来，”兰道夫·罗弗先生伸出了双手。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] ; [hɪə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] ,

" **All right , then ; here you go , " answered Tom** ,

" 全部 正确的 , 然后 ; 这里 你 去 , " 回答 汤姆 ,

“好吧，给你，”汤姆回答道。

[ˈsʌmwɒt] [pʊt] [aʊt][tu:; tə] [ðʌs] [lu:z] [ə; eɪ][bɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] [wi:ks] [ˈspendɪŋ] ,

somewhat put out to thus lose a ball which had cost him his week's spending ,

有些 放 出去 到 因此 失去 一个 球 哪个 有 成本 他 他的 本周 开支 ,

他有点恼火，因为丢掉的球让他损失了一周的开销。

[ˈmʌni] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sent][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʌpwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑ:t] [spi:d] .

money ; and he sent the sphere flying upward at a smart speed .

钱 ; 和 他 发送 这 领域 飞行 向上 在 一个 聪明的 速度 .

钱；然后他把球以极快的速度向上发射出去。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,

Mr . Rover made a clutch for it ,

先生 . 路虎 制成 一个 离合器 为了 它 ,

罗孚先生为它做了一个离合器。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈlændɪd] [plʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

but the ball slipped through his hands and landed plump on his nose .

但 这 球 滑倒了 通过 他的 双手 和 登陆 丰满 在 他的 鼻子 .

但球从他手中滑落，重重地砸在他的鼻子上。

" [əʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [bʌt; bət] [ˌriːə'piə] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
" **Oh !** " **he** **cried** , **and** **disappeared** **from** **sight** , **but** **reappeared** **a** **moment**
" 哦 ! " 他 哭 , 和 消失 从 视线 , 但 再次出现 一个 片刻
[ˈleɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

“哦！”他叫了一声，然后消失在视线中，但片刻后又重新出现。

[tuː; tə] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [tɒm] .
to **shake** **his** **fist** **at** **Tom** .
到 摇 他的 拳头 在 汤姆 .

他朝汤姆挥舞拳头。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈrɑːskl] !
" **You** **young** **rascal** !
" 你 年轻的 恶棍 !

你这个小淘气！

[juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] [ɒn] [ˈpʊːpəs] !
You **did** **that** **on** **purpose** !
你 做过 那 在 目的 !

你是故意的！

" [hiː; hi] [ˈsplʌtəd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæd; həd]
" **he** **spluttered** , **and** **brought** **forth** **his** **handkerchief** , **for** **his** **nose** **had**
" 他 喷溅 , 和 带来 前进 他的 手帕 , 为了 他的 鼻子 有
[bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [bliːd] .
begun **to** **bleed** .
开始 到 流血 .

他呛了一下，掏出手帕，因为他的鼻子开始流血了。

" [wɒz; wəz] [ˈeniwʌn] [ˈevə(r)] [ˈtɔːmentɪd] [səʊ] [baɪ] [θriː] [bɔɪz] ? "
" **Was** **anyone** **ever** **tormented** **so** **by** **three** **boys** ? "
" 曾是 任何人 曾经 饱受折磨 所以 经过 三 男孩们 ? "

“曾有人被三个男孩折磨得如此痛苦吗？”

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [tɒm] , " [ˈwɪspəd] [sæm] .
" **Now** **you** **are** **in** **for** **it** **again** , **Tom** , " **whispered** **Sam** .
" 现在 你 是 在 为了 它 再次 , 汤姆 , " 低声说道 山姆 .

“汤姆，你又要倒霉了，”萨姆低声说道。

" [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] .
" **I** **didn't** **mean** **to** **hit** **you** , **Uncle** **Randolph** .
" 我 没有 意思是 到 打 你 , 叔叔 兰道夫 .

“我不是故意打你的，兰道夫叔叔。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kætʃ] [aɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flaɪ] ? "
Why **didn't** **you** **catch** **it** **on** **the** **fly** ? "
为什么 没有 你 抓住 它 在 这 飞 ? "

你为什么不当场抓住它？

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [flaɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌŋk(ə)l] .
" **On** **the** **fly** ? " **repeated** **the** **uncle** .
" 在 这 飞 ? " 重复 这 叔叔 .

“临时起意？”叔叔重复道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkætʃɪŋ] [ˈkænən] [bɔːlz] ? "
" **Do** **you** **suppose** **I** **am** **accustomed** **to** **catching** **cannon** **balls** ? "
" 做 你 认为 我 是 习惯 到 捕捉 大炮 球 ? "

你以为我习惯接炮弹吗？

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] ['beɪsbɔ:l] ? "
" Didn't you ever play baseball ? " "
" 没有 你 曾经 玩 棒球 ？ "

你以前没打过棒球吗？

" ['nevə(r)] .
" Never .
" 绝不 .
" "绝不。"

[aɪ] [spɛnt] [maɪ] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] ['stʌdi] .
I spent my time in some useful study .
我 花费 我的 时间 在 一些 有用 学习 .

我把时间花在了一些有用的学习上。

[ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd]
" The elderly gentleman continued to keep his handkerchief to his nose , and "
" 这 老年 绅士 持续 到 保持 他的 手帕 到 他的 鼻子 , 和 "
[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] .
adjusted his glasses .
调整 他的 眼镜 .

“这位老先生仍然用手帕捂着鼻子，并调整了一下眼镜。

" [θæŋk] ['fɜ:tʃu:n] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [nekst] [wi:k] ,
" Thank fortune , you are all going to go to boarding school next week , "
" 感谢 财富 , 你 是 全部 去 到 去 到 登机 学校 下一个 星期 , "
"谢天谢地，你们下周都要去寄宿学校了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [wʌns] [mɔ:(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ə'raʊnd] ['væli] [brʊk]
and we will once more have a little peace and quietness around Valley Brook "
和 我们 将要 一次 更多的 有 一个 小的 和平 和 寂静 大约 谷 溪 "
! "
! "
! "

山谷溪谷附近又将重现片刻宁静！

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][gəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] ? " [ɑ:skt] [sæm] .
" Where are we to go , Uncle Randolph ? " asked Sam . "
" 在哪里 是 我们 到 去 , 叔叔 兰道夫 ？ " 问 山姆 .
“兰道夫叔叔，我们该去哪儿？”山姆问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [ðæt] ['mʌnder; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [ɒf] . "
" You will learn that Monday morning , when you start off . " "
" 你 将要 学习 那 周一 早晨 , 什么时候 你 开始 离开 . "
“你周一早上开始工作的时候就会明白了。”

" [əɪ 'ti:] [wʊdnt] [hɜ:t] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [naʊ] , " ['grʌmbld] [təm] .
" It wouldn't hurt to tell us now , " grumbled Tom . "
" 它 不会 伤害 到 告诉 我们 现在 , " 咕哝 汤姆 .
“现在告诉我们也沒什麼坏处，”汤姆嘟囔道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [təməs] .
" You must learn to be patient , Thomas . "
" 你 必须 学习 到 是 病人 , 托马斯 .
“托马斯，你必须学会耐心。”

[maɪ][wʌn] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [laɪf] [æt; ət] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [meɪks] [ə; eɪ]['ri:əl] [mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
My one hope is that life at boarding school makes a real man of you . " "
我的 一 希望 是 那 生活 在 登机 学校 制作 一个 真实的 男人 的 你 . "
我只希望寄宿学校的生活能让你成为一个真正的男子汉。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][tu:; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] ? "

" Of course we are all to go together ? "

的 课程 我们 是 全部 到 去 一起 ? "

“当然我们要一起去吧？”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [ai][kæn; kən][get] [ə'ləŋ] [wɪð] ['rɪtʃəd] ['veri] "

" Yes , you are to go together , although I can get along with Richard very

" 是的 , 你 是 到 去 一起 , 虽然 我 能 得到 沿着 和 理查德 非常

[wel] ,

well ,

出色地 ,

“是的，你们俩要一起去，虽然我和理查德相处得很好。”

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stju:diəs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:(r)]['sæmjʊəl] . "

he is so much more quiet and studious than you or Samuel . "

他 是 所以 很多 更多的 安静的 和 好学的 比 你 或者 塞缪尔 . "

他比你 and 塞缪尔都安静得多，也更爱学习。

" [ai] ['rekən] [hi:; hi] [teɪks] [ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , [ʌŋk(ə)] ['rændəlf] . "

" I reckon he takes after you , Uncle Randolph . "

" 我 估计 他 需要 后 你 , 叔叔 兰道夫 . "

“我觉得他像你，兰道夫叔叔。”

" [ɪf] [səʊ] , [hi:; hi] [maɪt] [du:; də] [wɜ:s] . "

" If so , he might do worse . "

" 如果 所以 , 他 可能 做 更糟 . "

“如果真是这样，他可能会做得更糟。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "

By the way , what were both of you doing here ? "

经过 这 方式 , 什么 是 两个都 的 你 正在做 这里 ? "

对了，你们两个来这里做什么？

" ['nʌθɪŋ] , " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] . "

" Nothing , " came from Sam . "

" 没有什么 , " 来了 从 山姆 . "

“没什么。”萨姆说道。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] . "

" We haven't anything to do . "

" 我们 还没有 任何事物 到 做 . "

我们无事可做。

[ðɪs] [fɑ:m] [ɪz][ðə; ði] ['sləʊɪst] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] , " ['ædɪd] [tɒm] . "

This farm is the slowest place on earth , " added Tom . "

这 农场 是 这 最慢 地方 在 地球 , " 额外 汤姆 . "

“这个农场是地球上节奏最慢的地方，”汤姆补充道。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] ['stʌdi] [ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [wɜ:ks] [ðæt] [ai] ['menʃ(ə)nd] "

" Why do you not study the scientific and agricultural works that I mentioned

" 为什么 做 你 不是 学习 这 科学 和 农业 作品 那 我 提及

[tu:; tə][ju:; jʊ] ?

to you ?

到 你 ?

你为什么不学习我跟你提到的那些科学和农业著作呢？

[si:] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][saɪən'tɪfɪk] ['fɑ:mɪŋ] . "

See what I have done for scientific farming . "

看 什么 我 有 完毕 为了 科学 农业 . "

看看我为科学农业做了些什么。

" [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] , " [sed] [tɒm] .

" **I don't want to be a farmer , " said Tom .**
" 我 不 想 到 是 一个 农民 , " 说 汤姆 .

“我不想当农民,”汤姆说。

" [aɪ'd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] . "

" **I'd rather be a sailor .**
" ID 相当 是 一个 水手 .

“我宁愿当水手。”

" [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] ! " [gɑːspt] [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)] .

" **A sailor ! " gasped Randolph Rover .**
" 一个 水手 ! " 倒吸一口气 兰道夫 路虎 .

“一个水手！”兰道夫·罗弗惊呼道。

" [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

" **Of all things !**
" 的 全部 事物 !

“真是不可思议！”

[waɪ] , [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)][ɪz][ðə; ði][mˈiəʊəst] [ˈnəʊbədi][ɒn] [ɜːθ] ! "

Why , a sailor is the merest nobody on earth ! "
为什么 , 一个 水手 是 这 最 无人 在 地球 ! "

“水手在世上不过是微不足道的小人物罢了！”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [ˈʌŋk(ə)] , " [sed] [sæm] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

" **I guess you mean on the sea , uncle , " said Sam with a grin .**
" 我 猜测 你 意思是 在 这 海 , 叔叔 , " 说 山姆 和 一个 咧嘴笑 .

“我想您指的是在海上吧, 叔叔,”萨姆笑着说。

" [dɒʊnt][dʒəʊk][em ˈiː] , [ˈsæmjʊəl] .

" **Don't joke me , Samuel .**
" 不 开玩笑 我 , 塞缪尔 .

“别跟我开玩笑, 塞缪尔。”

[jes] , [ˈtɒməs] — [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .

Yes , Thomas — the calling of a sailor amounts to absolutely nothing .
是的 , 托马斯 — 这 呼叫 的 一个 水手 金额 到 绝对地 没有什么 .

是的, 托马斯——当水手根本毫无意义。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfɑːmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] !

Scientific farming is the thing !
科学 农业 是 这 事物 !

科学耕作才是王道！

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ˈnəʊb(ə)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] . "

Nothing more noble on the face of the earth than to till the soil . "
没有什么 更多的 高贵 在 这 脸 的 这 地球 比 到 直到 这 土壤 . "

世上再没有比耕种土地更高尚的事业了。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [pləʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈrændɒlf] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] ,

" **I never saw you behind a plow , Uncle Randolph , " answered Tom ,**
" 我 绝不 锯 你 在后面 一个 犁 , 叔叔 兰道夫 , " 回答 汤姆 ,

“我从没见过你犁地, 兰道夫叔叔,”汤姆回答说。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

with a twinkle in his blue eyes .
和 一个 闪烁 在 他的 蓝色的 眼睛 .

他蓝色的眼睛里闪着光芒。

" [bɪˈsɑːdz] , [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːm] [ræn][bɪˈhaɪnd][lɑːst] [jiə(r)] . "

" **Besides , I heard you say that the farm ran behind last year . "**
" 除了 , 我 听到 你 说 那 这 农场 跑 在后面 最后的 年 . "

“另外, 我听你说过, 农场去年的收成不如预期。”

" [tʌt] , [tʌt] , [bɔɪ] !
" **Tut , tut , boy !** !
" 图坦卡蒙 , 教程 , 男生 !

“啧啧，小子！ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
You know nothing about it .
你 知道 没有什么 关于 它 .

你对此一无所知。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪskælkju'leɪʃn] [ɪn] [krɒps] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
I made a slight miscalculation in crops , that was all .
我 制成 一个 轻微 误算 在 农作物 , 那 曾是 全部 .

我在作物种植数量上犯了一点小错误，仅此而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː; də] ['betə(r)] . "
But this year we shall do better . "
但 这 年 我们 将 做 更好的 . "

但今年我们会做得更好。

" [juː; jʊ] [lɒst] ['mʌni] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [tuː] , " [kɒ'mentɪd] [sæm] .
" **You lost money year before last , too ,** " **commented Sam** .
" 你 丢失的 钱 年 前 最后的 , 也 , " 评论 山姆 .

“前年你也赔钱了，”萨姆评论道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" **Who told you that ?** "
" WHO 讲述 你 那 ? "

谁告诉你的？

" ['mɪstə(r)] . ['wɑːdi] , [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] . "
" **Mr . Woddie , the storekeeper at the Corners** . "
" 先生 . 伍迪 , 这 店主 在 这 角落 . "

“沃迪先生，街角商店的老板。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɑːdi] [meɪ] [ʌndə'stænd] ['stɔːrɪkiːpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] ,
" **Mr . Woddie may understand storekeeping , but he knows nothing of farming ,**
" 先生 . 伍迪 可能 理解 仓储 , 但 他 知道 没有什么 的 农业 ,
[saɪən'tɪfɪk] [ɔː(r)] [ʌðəwaɪz] .
scientific or otherwise .
科学 或者 否则 .

“伍迪先生或许懂商店经营，但他对农业，无论是科学农业还是其他农业，都一窍不通。”

[aɪ] [spɛnt] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'bləz] [ɪn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt]
I spent several thousands of dollars in experimenting , but the money was not
我 花费 一些 数千 的 美元 在 实验 , 但 这 钱 曾是 不是
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

我花了数千美元进行实验，但这些钱并没有白花。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][grænd] [rɪ'zʌlts] .
We shall soon have grand results .
我们 将 很快 有 盛大 结果 .

我们很快就会取得重大成果。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [stɛrt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I shall astonish the whole of New York State at the next meeting of our
我 将 震惊 这 所有的 的 新的 约克 状态 在 这 下一个 会议 的 我们的
[ægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪətɪ] ,
agricultural society ,
农业 社会 ,

在下次农业协会会议上，我将让整个纽约州为之震惊。

" [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɡɹˈændɪlˌpkwəntli] .
" and Mr . Randolph Rover waved his hand grandiloquently .
" 和 先生 : 兰道夫 路虎 挥手 他的 手 夸张地 :

兰道夫·罗弗先生夸张地挥了挥手。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [iːzi] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfɑːmɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhɒbi] .
It was easy to see that scientific farming was his hobby .
它 曾是 简单的 到 看 那 科学 农业 曾是 他的 爱好 :

不难看出，科学耕作是他的爱好。

" [ˈrændɒlf] !
" Randolph !
" 兰道夫 !

“兰道夫！

" [aɪˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊvə(r)] , [hu:] [naʊ] [əˈpraɪəd] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
" It was the voice of Mrs . Rover , who now appeared beside her husband
" 它 曾是 这 嗓音 的 太太 : 路虎 , WHO 现在 出现 旁 她 丈夫

.
:
:

“那是罗弗太太的声音，她现在出现在她丈夫身边。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ? "
" What is the matter with your nose ? "
" 什么 是 这 事情 和 你的 鼻子 ? "

你的鼻子怎么了？

" [tɒm] [hɪt][emˈi:] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɔːl] .
" Tom hit me with his ball .
" 汤姆 打 我 和 他的 球 :

“汤姆用球打中了我。”

[aɪˈti:][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈti:][dɪd] [bliːd] [sʌm; səm] . "
It is all right now , although it did bleed some . "
它 是 全部 正确的 现在 , 虽然 它 做过 流血 一些 : "

现在没事了，虽然确实流了点血。

" [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] !
" The bad boy !
" 这 坏的 男生 !

“坏小子！ ”

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
But it is just like him .
但 它 是 只是 喜欢 他 :

但这很符合他的性格。

[ˈseərə] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mʌnθ] .
Sarah has given notice that she will leave at the end of her month .
莎拉 有 给定 注意 那 她 将要 离开 在 这 结尾 的 她 月 :

莎拉已经通知公司，她将在月底离职。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [kænt] [stænd][ðə; ði][ˈpræŋks] [tɒm] [ænd; ʌnd][sæm] [pleɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . "
She says she can't stand the pranks Tom and Sam play on her . "
她 说道 她 不能 站立 这 恶作剧 汤姆 和 山姆 玩 在 她 : "

她说她受不了汤姆和萨姆对她开的玩笑。

" [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][gəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **She need not go — for the boys are going to boarding school , you know .**
" 她 需要 不是 去 — 为了 这 男孩们 是 去 到 登机 学校 , 你 知道 .
"
"
"

“她不必去——你知道，男孩们都要去寄宿学校。”
" [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] . "
" **She says you promised to send them off before .** "
" 她 说道 你 承诺 到 发送 他们 离开 前 . "
" 她说你之前答应过要送他们走。”

" [wel] , [ðei] [ʌel; əl][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] , [rest][ə]ʊəd; ə]ɔːd][ɒv; əv] [ðæt] .
" **Well , they shall go this time , rest assured of that .**
" 出色地 , 他们 将 去 这 时间 , 休息 保证 的 那 .
“嗯，这次他们肯定会去的，这一点毋庸置疑。”

[ai] [ˈkænɒt] [stænd][ðeə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [naɪz] , [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
I cannot stand their racing up and down stairs , and their noise , any longer .
我 不能 站立 他们的 赛车 向上 和 向下 楼梯 , 和 他们的 噪音 , 任何 更长 .
我再也无法忍受他们上上下下地奔跑和制造噪音了。

[ðei] [gəʊ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːnɪŋ] . "
They go Monday morning . "
他们 去 周一 早晨 . "
他们周一早上出发。

" [ˈbetə(r)] [send][ðem; ðəm] [ɒf] [təˈmɒrəʊ] . "
" **Better send them off tomorrow .** "
" 更好的 发送 他们 离开 明天 . "
“最好明天就把他们送走。”

" [wel] — [ɜː(r)] — [ðæt] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈsʌd(ə)n] . "
" **Well — er — that is rather sudden .** "
" 出色地 — 呃 — 那 是 相当 突然 . "
“嗯……这确实有点突然。”

" [ˈseərəz] [mʌnθ] [ɪz][ʌp] [ˈfraɪdeɪ] .
" **Sarah's month is up Friday .**
" 莎拉的 月 是 向上 星期五 .
“莎拉的月度合同周五就到期了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈʊəli; ˈɔːli][gəʊ] [ənˈles] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She will surely go unless the boys are out of the house .
她 将要 一定 去 除非 这 男孩们 是 出去 的 这 房子 .
除非男孩子们不在家，否则她肯定会去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] [kʊk] [ai][hæv; həv][ˈevə(r)][hæd; həd] . "
And she is the best cook I have ever had . "
和 她 是 这 最好的 厨师 我 有 曾经 有 . "
她是我见过的最好的厨师。

" [ɪkˈseptɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɜːnt] [ðə; ði] [ˈkʌstəd] [paɪz] , " [pʊt][ɪn] [tɒm] .
" **Excepting when she burnt the custard pies , " put in Tom .**
" 除外 什么时候 她 烧焦的 这 蛋奶冻 馅饼 , " 放 在 汤姆 .
“除了她把蛋奶馅饼烤糊的那次，”汤姆插嘴道。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [raɪs] [ˈpʊdɪŋ] ! " [ˈædɪd] [sæm] .
" **And when she salted the rice pudding ! " added Sam .**
" 和 什么时候 她 咸的 这 米 布丁 ! " 额外 山姆 .
“还有她往米布丁里加盐的时候！”萨姆补充道。

" ['saɪləns] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jɔ] .
" Silence , both of you .

你们两个都安静。

['rændɒlf] , [du:; də][send][ðem; ðəm][ɒf] . "
Randolph , do send them off . "

兰道夫，把他们送走。

" ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] .
" Very well , I will .

" 非常出色地，我将要。

好的，我会的。

[bɔɪz] , [ju:; jɔ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] . "
Boys , you must go away from the house for an hour or two . "

男孩们，你 必须 去 离开 从 这 房子 为了 一个 小时 或者 二。

孩子们，你们必须离开家一两个小时。

" [kæn; kən][wi:; wi][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:(r)] ['swɪmɪŋ] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .
" Can we go fishing or swimming ? " asked Tom .

" 能 我们 去 钓鱼 或者 游泳 ? " 问 汤姆。

汤姆问道：“我们可以去钓鱼或者游泳吗？”

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [ju:; jɔ][tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ju:; jɔ] [meɪ] [get] ['draʊnd] . "
" No , I don't want you to go near the river , you may get drowned . "

" 不，我 不 想 你 到 去 靠近 这 河，你 可能 得到 溺水。

“不，我不想让你靠近河边，你可能会淹死。”

" [wi:; wi][kæn; kən][bəʊθ] [swɪm] , " ['ventʃəd] [sæm] .
" We can both swim , " ventured Sam .

" 我们 能 两个都 游泳，" 冒险 山姆。

“我们俩都会游泳，”萨姆试探性地说。

" ['nevə(r)][maɪnd] — [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [seɪf] — [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [left] [ju:; jɔ][ɪn][maɪ][keə(r)]
" Never mind — it is not safe — and your poor father left you in my care .
" 绝不 头脑 — 它 是 不是 安全的 — 和 你的 贫穷的 父亲 左边 你 在 我的 关心 .
" .
" .
" .

“算了——这里不安全——你可怜的父亲把你托付给了我。”

" [kæn; kən][wi:; wi][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
" Can we go down to the village ? " .

" 能 我们 去 向下 到 这 村庄 ? "

“我们可以下到村子里去吗？”

" [nəʊ] , [ju:; jɔ] [maɪt] [get]['ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] . "
" No , you might get into bad company there . "

" 不，你 可能 得到 进入 坏的 公司 那里。

“不，你可能会在那里结交坏朋友。”

" [ðen] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][bəʊθ] [bɔɪz] [ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] .
" Then where shall we go ? " came from both boys simultaneously .

" 然后 在哪里 将 我们 去 ? " 来了 从 两个都 男孩们 同时地。

“那我们去哪儿呢？”两个男孩同时问道。

['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pə'pleksəti] .
Randolph Rover scratched his head in perplexity .

兰道夫 路虎 刮痕 他的 头 在 困惑。

兰道夫·罗孚困惑地挠了挠头。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He had never had any children of his own ,
他 有 绝不 有 任何 孩子们 的 他的 自己的 ,
他从未有过自己的孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈɒfsprɪŋ] [wəz; wəz] [ˈkliːli] [brɪˈjɒnd] [hɪm] .
and to manage his brother's offspring was clearly beyond him .
和 到 管理 他的 兄弟 后代 曾是 清楚地 超过 他 .
显然, 管理他哥哥的后代对他来说是不可能的。

" [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːnfiːld] , [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz]
" You might go down to the cornfield , and study the formation of the ears
" 你 可能 去 向下 到 这 玉米地 , 和 学习 这 形成 的 这 耳朵
— "
— "
— "
— "
“你可以到玉米地里去, 研究一下玉米穗的形成——”

" [send] [ðem; ðəm] [bl'ækbɛərɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊvə(r)] .
" Send them blackberrying , " suggested Mrs . Rover .
" 发送 他们 黑莓 , " 建议 太太 . 路虎 .
“让他们去发黑莓短信吧,”罗弗太太建议道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈberɪz] [fɔː(r); fə(r)][paɪz] [təˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]
" We want the berries for pies tomorrow , and it will give them
" 我们 想 这 浆果 为了 馅饼 明天 , 和 它 将要 给 他们
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
something to do . "
某物 到 做 . "
“我们明天要用这些浆果做馅饼, 而且这也能让孩子们有事可做。”

" [ˈveri] [wel] ; [bɔɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bl'ækbɛərɪŋ] .
" Very well ; boys , you may go blackberrying .
" 非常 出色地 ; 男孩们 , 你 可能 去 黑莓 .
“很好, 孩子们, 你们可以去采黑莓了。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [ˈmɪʃtɪf] . "
And mind you keep out of mischief . "
和 头脑 你 保持 出去 的 恶作剧 . "
还有, 记住别惹是生非。

" [wiːl; wil][maɪnd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" We'll mind , " answered Tom .
" 出色地 头脑 , " 回答 汤姆 .
“我们会注意的,”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [let][emˈiː][hæv; həv] [ðæt] [bɔːl] . "
" But you might let me have that ball . "
" 但 你 可能 让 我 有 那 球 . "
“不过, 你或许会把球给我。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)] ,
" I will give it to you in the morning , " answered Randolph Rover ,
" 我 将要 给 它 到 你 在 这 早晨 , " 回答 兰道夫 路虎 ,
“我明天早上会给你,”兰道夫·罗孚回答道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and turned away from the window with his wife .
和 转向 离开 从 这 窗户 和 他的 妻子 .
他和妻子一起转身背对窗户。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [tɒm] [θru:] [ʌp] [bəʊθ][hændz][ɪn] [mɒk] [ˈtrædʒədi]
As soon as they were out of sight , Tom threw up both hands in mock tragedy
 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 , 汤姆 扔 向上 两个都 双手 在 嘲笑 悲剧
 ,
 ,
 ,

他们一消失在视线中，汤姆就举起双手，装出一副悲惨的样子。
 " [əˈlæk] , [həˈreɪʃəʊ] , [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkɪlɪθ] [em ˈi:] !
" Alack , Horatio , this excitement killeth me !
 " 呜呼 , 霍雷肖 , 这 激动 基雷斯 我 !
 “唉，霍雷肖，这激动得要命！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈwɪspə(r)] .
" he cried in a stage whisper .
 " 他 哭 在 一个 阶段 耳语 .
 他用低沉的嗓音哭了起来。

" [sent] [blˈækbəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] !
" Sent blackberrying to keep us out of mischief !
 " 发送 黑莓 到 保持 我们 出去 的 恶作剧 !
 “派人给我们发黑莓短信，让我们别惹麻烦！ ”
 [sæm] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] ? " **Sam , what are we coming to ? "**
 山姆 , 什么 是 我们 未来 到 ? "

山姆，我们这是要变成什么样子？
 " [wel] , [ɪts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [məʊp] [əˈraʊnd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
" Well , it's better than moping around doing nothing .
 " 出色地 , 它是 更好的 比 忧郁 大约 正在做 没有什么 .
 “嗯，总比整天无所事事、唉声叹气要好。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈbɔ:dɪŋ] [sku:l] ,
For my part , I am glad we are to go to boarding school ,
 为了 我的 部分 , 我 是 高兴的 我们 是 到 去 到 登机 学校 ,
 就我个人而言，我很高兴我们要去寄宿学校。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsu:nə(r)][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] .
and the sooner the better .
 和 这 很快 这 更好的 .
 越快越好。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] ? " **But I would like to know where to ? "**
 但 我 会 喜欢 到 知道 在哪里 到 ? "
 但我很想知道要去哪里？
 " [ɪf] [ˈəʊnli][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [əˈkædəmi] ! "
" If only we were going to a military academy ! "
 " 如果 仅有的 我们 是 去 到 一个 军队 学院 ! "

“要是我们能去军校就好了！ ”
 " [həˈrɑ:] !
" Hurrah !
 " 欢呼 !
 “欢呼！

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] !
Just the thing !
 只是 这 事物 !
 正是我需要的！

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
But no such luck .
但 不 这样的 运气 .

但运气不佳。

[get][ðə; ði] ['beri] [b'ɑ:skɪts] [ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi] [ɒf] .
Get the berry baskets and let us be off .
得到 这 浆果 篮子 和 让 我们 是 离开 .

把浆果篮拿来，我们走吧。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [ɪz] [dɪk] ? "
By the way , where is Dick ? "
经过 这 方式 , 在哪里 是 迪克 ? "

对了，迪克在哪儿？

" [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] .
" Gone to the village for the mail .
" 已消失 到 这 村庄 为了 这 邮件 .

“去村里取邮件了。”

[ðeə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [naʊ] ,
There he comes down the road now ,
那里 他 来 向下 这 路 现在 ,

他现在正沿着路走过来，

" [ænd; ənd] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:θ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəʊz] .
" and Tom pointed to a distant path back of the meadows .
" 和 汤姆 尖 到 一个 遥远 小路 后退 的 这 草地 .

汤姆指着远处草地后面的一条小路。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['hʌrɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɒdʃed] [br'haɪnd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fɑ:mhaʊs] [ænd; ənd] [prə'kjʊəd]
The two boys hurried into a woodshed behind the large farmhouse and procured
这 二 男孩们 慌忙 进入 一个 柴房 在后面 这 大的 农家 和 采购
[ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [tu:] [tɪn] [peɪlz] .
a basket and two tin pails .
一个 篮子 和 二 锡 水桶 .

两个男孩匆匆跑进大农舍后面的柴房，拿来一个篮子和两个锡桶。

[wɪð] [ði:z] [ɪn][hænd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] [pætʃ] ,
With these in hand they set off in the direction of the berry patch ,
和 这些 在 手 他们 放 离开 在 这 方向 的 这 浆果 修补 ,
他们拿着这些东西，朝着浆果地的方向出发了。

['sɪtʃuertɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [dɪk] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] [pə'sju:ɪŋ] ,
situated along the path that Dick Rover was pursuing ,
位于 沿着 这 小路 那 迪克 路虎 曾是 追求 ,
位于迪克·罗弗所走的路上，

[ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hed] [ɒf] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['letəz]
their intention being to head off their brother and see if he had any letters
他们的 意图 存在 到 头 离开 他们的 兄弟 和 看 如果 他 有 任何 信件
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们的目的是拦住他们的兄弟，看看他有没有给他们的信。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] , ['rɪtʃəd] , ['kɒmənli] [kɔ:ld] [dɪk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] .
Of the three Rover boys , Richard , commonly called Dick , was the eldest .
的 这 三 路虎 男孩们 , 理查德 , 通常 称为 迪克 , 曾是 这 长子 .

罗孚三兄弟中，理查德（通常被称为迪克）是年纪最大的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] , [tɔ:l] , [ˈslendə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑ:k] [heə(r)] .
He was sixteen , tall , slender , and had dark eyes and dark hair .
他 曾是 十六 , 高的 , 苗条 , 和 有 黑暗的 眼睛 和 黑暗的 头发 .
他十六岁, 身材高挑纤瘦, 有着黑色的眼睛和黑色的头发。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈra:ðə(r)][ˈkwaɪət] [bɔɪ] , [wʌn] [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ,
He was a rather quiet boy , one who loved to read and study ,
他 曾是 一个 相当 安静的 男生 , 一 WHO 喜爱 到 读 和 学习 ,
他是个比较安静的男孩, 喜欢读书学习。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈbʌv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
although he was not above having a good time now and then ,
虽然 他 曾是 不是 多于 拥有 一个 好的 时间 现在 和 然后 ,
虽然他偶尔也会享受一下快乐时光,

[wen] [hi:; hi][felt] [laɪk] " [ˈbreɪkɪŋ] [lu:s] , " [æz; əz][tɒm] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] .
when he felt like " breaking loose , " as Tom expressed it .
什么时候 他 毛毡 喜欢 " 打破 松动的 , " 作为 汤姆 表达 它 .
正如汤姆所说, 当他感觉自己想要“挣脱束缚”时。

[nekst][tu:; tə] [ˈrɪtʃəd] [keɪm] [tɒm] , [ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈjʌŋgə] ,
Next to Richard came Tom , a year younger ,
下一个 到 理查德 来了 汤姆 , 一个 年 年轻 ,
理查德身后是汤姆, 他比理查德小一岁。

[æz; əz] [ˈmerɪ] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] " [gəʊ] ,
as merry a lad as there was ever to be found , full of life and " go ,
作为 欢乐 一个 小伙子 作为 那里 曾是 曾经 到 是 成立 , 满的 的 生活 和 " 去 ,
他是个无比快乐的小伙子, 充满活力, 总是说“走吧”。

" [nɒt] [əˈbʌv] [ˈpleɪɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˈtrɪks] [ɒn] [ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][gəʊld] ,
" not above playing all sorts of tricks on people , but with a heart of gold ,
" 不是 多于 玩耍 全部 排序 的 技巧 在 人们 , 但 和 一个 心 的 金子 ,
“他虽然不介意捉弄人, 但心地善良。”

[æz; əz][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ɑ:nt] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][ədˈmɪt] .
as even his uncle and aunt felt bound to admit .
作为 甚至 他的 叔叔 和 阿姨 毛毡 边界 到 承认 .
就连他的叔叔和婶婶也不得不承认这一点。

[sæm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgɪst] .
Sam was the youngest .
山姆 曾是 这 最小的 .
山姆是最小的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɔ:ˈti:n] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpiərəns]
He was but fourteen , but of the same height and general appearance
他 曾是 但 十四 , 但 的 这 相同的 高度 和 一般的 外貌
[æz; əz] [tɒm] ,
as Tom ,
作为 汤姆 ,
他只有十四岁, 但身高和相貌都和汤姆差不多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][peə(r)] [maɪt] [ˈredɪli] [hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwɪnz] .
and the pair might readily have been taken for twins .
和 这 一对 可能 容易 有 到过 已采取 为了 双胞胎 .
两人很容易被误认为是双胞胎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][fʊl][ɒv; əv][præŋks][æz; əz][tɒm] , [bʌt; bət] [ɪk'seld] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn] ['meni]
He was not as full of pranks as Tom , but excelled his brothers in many
他 曾是 不是 作为 满的 的 恶作剧 作为 汤姆 , 但 表现出色 他的 兄弟 在 许多
[ˈaʊtɒɪ(r)] [spɔːts] .
outdoor sports .
户外的 运动的 .

他不像汤姆那样爱恶作剧，但在许多户外运动方面都胜过他的兄弟们。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪʊəriəs] [wʌn] .
The history of the three Rover boys was a curious one .
这 历史 的 这 三 路虎 男孩们 曾是 一个 好奇的 一 .

罗孚三兄弟的故事颇为奇特。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['æʊnli] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn] ['ændəsən] ['rəʊvə(r)] ,
They were the only children of one Anderson Rover ,
他们 是 这 仅有的 孩子们 的 一 安德森 路虎 ,

他们是安德森·罗孚的独生子女。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɑːdli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnərəl] ['ekspɜːt] , [gəʊld] [maɪn]
a gentleman who had been widely known as a mineral expert , gold mine
一个 绅士 WHO 有 到过 广泛 已知 作为 一个 矿物 专家 , 金子 矿

[prə'praɪətə(r)] , [ænd; ənd] ['trævələ] .
proprietor , and traveler .
业主 , 和 游客 .

一位曾广为人知的矿物专家、金矿主和旅行家。

['mɪstə(r)] . ['ændəsən] ['rəʊvə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][kælə'fɔːniə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
Mr . Anderson Rover had gone to California a poor young man and
先生 . 安德森 路虎 有 已消失 到 加利福尼亚州 一个 贫穷的 年轻的 男人 和

[hæd; həd][ðeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .
had there made a fortune in the mines .
有 那里 制成 一个 财富 在 这 矿井 .

安德森·罗弗先生年轻时是个穷小子，后来去了加利福尼亚，在那里靠采矿发了财。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪːst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Returning to the East , he had married and settled down in New York City ,
返回 到 这 东方 , 他 有 已婚 和 定居 向下 在 新的 约克 城市 ,

回到东部后，他结婚并在纽约市定居。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .
and there , the three boys had been born .
和 那里 , 这 三 男孩们 有 到过 出生 .

三个男孩就出生在那里。

[æn; ən][epɪ'demɪk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] ['mɪsɪz] . ['rəʊvə(r)] [wen] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][bʌt; bət]
An epidemic of fever had taken off Mrs . Rover when Richard was but
一个 流行性 的 发烧 有 已采取 离开 太太 . 路虎 什么时候 理查德 曾是 但

[ten] [jɪ'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
ten years of age .
十 年 的 年龄 .

理查德十岁那年，罗弗太太染上了一场热病。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ændəsən] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] [deɪzd] ,
The shock had come so suddenly that Anderson Rover was dazed ,
这 震惊 有 来 所以 突然 那 安德森 路虎 曾是 茫然 ,

安德森·罗孚受到的冲击来得太突然，一时不知所措。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ðə; ði][mæn] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
and for several weeks the man knew not what to do .
和 为了 一些 周 这 男人 知道 不是 什么 到 做 .

好几个星期，这名男子都不知道该怎么办。

" [teɪk] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈi:] [bæk] [maɪ] [waɪf] !
" **Take all of the money I made in the West , but give me back my wife !**
" 拿 全部 的 这 钱 我 制成 在 这 西方 , 但 给 我 后退 我的 妻子 !
" 拿走我在西部赚的所有钱, 但把我的妻子还给我! "

" [hi:; hi] [sed] [ˈbrʌʊkən] - [ˈhɑ:rtɪdli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kəd; kəd][nɒt][bi:; bi] ,
" **he said broken - heartedly , but this could not be ,**
" 他 说 破碎的 - 衷心地 , 但 这 可以 不是 是 ,
他心碎地说: “但这不可能是真的。”

[ænd; ənd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [θɪri:] [bɔɪz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] [ænd; ənd][set]
and soon after he left his three boys in charge of a housekeeper and set
和 很快 后 他 左边 他的 三 男孩们 在 收费 的 一个 管家 和 放
[ɒf] [tu:; tə][tʊə(r)] [ˈjʊərəp] ,
off to tour Europe ,
离开 到 旅游 欧洲 ,
不久之后, 他把三个儿子托付给管家照看, 自己便启程游历欧洲。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] .
thinking that a change of scene would prove a benefit .
思维 那 一个 改变 的 场景 会 证明 一个 益处 .
他认为换个环境会有好处。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
When he came back he seemed a changed man .
什么时候 他 来了 后退 他 似乎 一个 已更改 男人 .
他回来后, 看起来就像变了一个人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈrestləs] ,
He was restless ,
他 曾是 不安 ,
他焦躁不安,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
and could not remain at home for more than a few weeks at a time
和 可以 不是 保持 在 家 为了 更多的 比 一个 很少 周 在 一个 时间
.
:
.

而且无法在家连续待上几个星期。
[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔ:drɪŋ] [sku:l] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
He placed the boys at a boarding school in New York and returned to the
他 放置 这 男孩们 在 一个 登机 学校 在 新的 约克 和 返回 到 这
[west] ,
West ,
西方 ,
他把孩子们送到纽约的一所寄宿学校, 然后返回西部。

[weə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [straɪk] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] ;
where he made another strike in the gold mines ;
在哪里 他 制成 其他 罢工 在 这 金子 矿井 ;
他在那里又一次在金矿中取得了成功;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪˈpɔ:ɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [brɪˈtwi:n]
and when he came back once more he was reported to be worth between
和 什么时候 他 来了 后退 一次 更多的 他 曾是 据报道 到 是 值得 之间
[tu:] [ænd; ənd] [θɪri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] .
two and three hundred thousand dollars .
二 和 三 百 千 美元 .
当他再次回来时, 据报道他的身价在二三十万美元之间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nju:] [aɪdɪə][hæd; həd] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But now a new idea had came into his head .** "

但现在他脑海中又冒出了一个新想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ˈæfrɪkə] ,
" **He had been reading up on Africa ,** "

他一直在阅读有关非洲的资料。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
" **and had reached the conclusion that there must be gold in the great**
[ˌʌnɪk'splɔ:d] ['ri:dʒənz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
unexplored regions of that country . "

于是他得出结论：该国广袤的未开发地区一定蕴藏着黄金。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈæfrɪkə] , [fɪt] [aʊt] [æn; ən][ˌeksplə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .
" **He determined to go to Africa , fit out an exploration , and try his luck .** "

他决定去非洲，组建探险队，碰碰运气。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [kɒst] [em 'i:] [ˈəʊvə(r)] [ten] [tu:; tə] [ˈtwenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ,
" **It will not cost me over ten to twenty thousand dollars ,** "

“这不会花费我超过一万到两万美元，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ['rændɒlf] .
" **he said to his brother Randolph .** "

他对他的兄弟兰道夫说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] . "
" **And it may make me a millionaire .** " "

“而且它可能会让我成为百万富翁。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ju:; jʊ] , " [hæd; həd] [bi:n] ['rændɒlf]
" **If you are bound to go , I will not stop you , " had been Randolph** "

“如果你注定要走，我不会阻止你。”兰道夫曾这样说过。

[ˈroʊvərz] [rɪ'plai] .
Rover's reply . "

罗孚的回复。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ?
" **But what of your boys in the meanwhile ?** "

“但与此同时，你的孩子们又该怎么办呢？ ”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwɛstʃən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ændəsn] ['rəʊvə(r)] [nju:] [wel] [ðə; ði] [rɪsk] [hi:; hi]
" **This was a serious question , for Anderson Rover knew well the risk he**
[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,
was running , "

“这是一个严肃的问题，因为安德森·罗弗很清楚自己所承担的风险。”

[nju:] [wel] [ðæt] ['meni] [ə; ei] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ɡɒn] ['ɪntu:] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˈæfrɪkə][ˈnevə(r)]
knew well that many a white man had gone into the interior of Africa never
知道 出色地 那 许多 一个 白色的 男人 有 已消失 进入 这 内部的 的 非洲 绝不
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
to return .
到 返回 .

他深知许多白人进入非洲内陆后就再也没有回来。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] [dɪk] , [tɒm] , [ænd; ɛnd]
At last it was settled that Randolph Rover should become Dick , Tom , and
在 最后的 它 曾是 定居 那 兰道夫 路虎 应该 变得 迪克 , 汤姆 , 和
[sæmz] ['tempərəri] ['gɑ:diən] .
Sam's temporary guardian .
山姆的 暂时的 监护人 .

最终决定由兰道夫·罗弗担任迪克、汤姆和萨姆的临时监护人。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ,
This accomplished ,
这 完成 ,

完成这一目标后，

[ˈændəsən] ['rəʊvə(r)][set] [ɒf] [ænd; ɛnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][ˈevə(r)]
Anderson Rover set off and that was the last any of his family had ever
安德森 路虎 放 离开 和 那 曾是 这 最后的 任何 的 他的 家庭 有 曾经
[hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] .
heard of him .
听到 的 他 .

安德森·罗弗出发了，从此他的家人就再也没有听到过他的消息。

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ded] [ɔ:(r)] [ə'laɪv] ?
Was he dead or alive ?
曾是 他 死的 或者 活 ?

他当时是死是活？

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ɛnd][ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ['pɒndə] [ðæt] ['kwestʃən] .
Hundreds of times had the boys and their uncle pondered that question .
数百 的 时代 有 这 男孩们 和 他们的 叔叔 沉思 那 问题 .
男孩们和他们的叔叔曾无数次思考过这个问题。

[i:tʃ] [meɪl][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [brɔ:t] [nəʊ] [nju:z] ,
Each mail was watched with anxiety , but day after day brought no news ,
每个 邮件 曾是 观看 和 焦虑 , 但 天 后 天 带来 不 消息 ,
每一封邮件都令人焦虑不安，但日复一日，却杳无音讯。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [br'keɪm] [æn; ən][əʊld] ['stɔ:ri] ,
until the waiting became an old story ,
直到 这 等待 成为 一个 老的 故事 ,

直到等待变成了一件老生常谈的事。

[ænd; ɛnd][ɔ:l] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪzməl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɪk'splɔ:rə(r)][mʌst; məst]
and all settled down to the dismal conviction that the daring explorer must
和 全部 定居 向下 到 这 惨淡 定罪 那 这 大胆 探险家 必须
[bi:; bi] [ded] .
be dead .
是 死的 .

于是，所有人都悲观地认定，那位勇敢的探险家一定已经遇难了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈləndɪd][ænd; ənd][ɡɒn][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][wɪð][θriː][waɪt][men][ænd; ənd][ˈtwenty] **He had landed and gone into the interior with three white men and twenty natives** ,
他 有 登陆 和 已消失 进入 这 内部的 和 三 白色的 男人 和 二十 本地人 ,

他带着三个白人和二十个土著人登陆后进入了内陆地区。

[ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][ɔːl][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][æ səˈteɪnd][kənˈsɜːnɪŋ][hɪm]. **and that was all that could be ascertained concerning him** .
和 那 曾是 全部 那 可以 是 已确定 有关 他 .

关于他的事，也就只能查明这些了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˈændəsən][ˈroʊvərz][dɪˈpɑːtʃə(r)][ˈrændɒlf][hæd; həd][biːn][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt] **At the time of Anderson Rover's departure Randolph had been on the point**
在 这 时间 的 安德森 漫游车的 离开 兰道夫 有 到过 在 这 观点
[ɒv; əv][ˈpɜːtʃəsɪŋ][ə; eɪ][fɑːm][ɒv; əv][tuː][ˈhʌndrəd][ˈeɪkəz][ɪn][ðə; ði][ˈməʊhɔːk][ˈvæli][ɒv; əv][njuː][ˈjɔːk] **of purchasing a farm of two hundred acres in the Mohawk Valley of New York**
的 购买 一个 农场 的 二 百 英亩 在 这 莫霍克 谷 的 新的 约克
[stɜːt]. **State** .
状态 :

安德森·罗弗离开时，兰道夫正准备在纽约州莫霍克河谷购买一个占地200英亩的农场。

[ðə; ði][lənd][hæd; həd][nɒt][tʃeɪndʒd][hændz][ʌnˈtɪl][ə; eɪ][jɪə(r)][ˈleɪtə(r)][haʊˈevə(r)][ænd; ənd][ðen][dɪk] , **The land had not changed hands until a year later , however , and then Dick ,**
这 土地 有 不是 已更改 双手 直到 一个 年 之后 , 然而 , 和 然后 迪克 ,
[tɒm] , **Tom** ,
汤姆 ,

然而，这块土地直到一年后才易主，然后迪克、汤姆.....

[ænd; ənd][sæm][wɜː(r); wə(r)][kɔːld][əˈpɒn][tuː; tə][ɡɪv][ʌp][ðeə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði][məˈtrɒpəlɪs][ænd; ənd][ˈset(ə)l] **and Sam were called upon to give up their life in the metropolis and settle**
和 山姆 是 称为 之上 到 给 向上 他们的 生活 在 这 都会 和 定居
[daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] , **down in the country ,**
向下 在 这 国家 ,

山姆和妻子被要求放弃都市生活，到乡村定居。

[ə; eɪ][maɪl][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ɒv; əv][ˈdekstə(r)][ˈkɔːnəs] . **a mile away from the village of Dexter Corners** .
一个 英里 离开 从 这 村庄 的 德克斯特 角落 .

距离德克斯特角村一英里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mʌnθ][θɪŋz][hæd; həd][ɡɒn][ˈveri][wel] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][njuː] , **For a month things had gone very well , for all was new ,**
为了 一个 月 事物 有 已消失 非常 出色地 , 为了 全部 曾是 新的 ,

一个月来一切都很顺利，因为一切都是新的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][siːmd][laɪk][ə; eɪ]"[ˈpɪknɪk] , "[tuː; tə][juːz][tɑːmz][wei][ɒv; əv][ɪkˈspresɪŋ][aɪˈtiː] . **and it seemed like a " picnic , " to use Tom's way of expressing it** .
和 它 似乎 喜欢 一个 " 野餐 , " 到 使用 汤姆的 方式 的 表达 它 .

用汤姆的话来说，这简直就像一次“野餐”。

[ðeɪ][hæd; həd][rʌn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɑːm][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , [klaɪmd][tuː; tə][ðə; ði][ruːf][ɒv; əv] **They had run over the farm from end to end , climbed to the roof of**
他们 有 跑步 超过 这 农场 从 结尾 到 结尾 , 攀登 到 这 屋顶 的
[ðə; ði][baːn] , **the barn ,**
这 谷仓 ,

他们把农场从头跑到尾，爬上了谷仓的屋顶。

[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] ,
explored the brook ,
探索 这 溪 ,

探索了小溪，

[ænd; ənd][sæm][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz][ɑːm][baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [ˈtriː] .
and Sam had broken his arm by falling from the top of a cherry tree .
和 山姆 有 破碎的 他的 手臂 经过 坠落 从 这 顶部 的 一个 樱桃 树 .

山姆从樱桃树顶上摔下来，摔断了胳膊。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti] [wɔː(r)] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fret] .
But after that the novelty wore away , and the boys began to fret .
但 后 那 这 新奇 穿着 离开 , 和 这 男孩们 开始 到 烦恼 .

但新鲜感过后，男孩们开始感到焦虑。

" [ðeɪ] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [θɔːt] [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
" They want something to do , " thought Randolph Rover , and set them

" 他们 想 某物 到 做 , " 想法 兰道夫 路虎 , 和 放 他们
[tuː; tə] [wɜːk] [ˈstɑːdɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfɑːmɪŋ] ,
to work studying scientific farming ,
到 工作 学习 科学 农业 ,

“他们想找点事做，”兰道夫·罗孚心想，于是安排他们学习科学耕作。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] .
as he called it .
作为 他 称为 它 .

正如他所说的那样。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪk] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprəʊɡres] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [təm]
At this Dick made some progress , but the uncle could do nothing with Tom
在 这 迪克 制成 一些 进步 , 但 这 叔叔 可以 做 没有什么 和 汤姆

[ænd; ənd][sæm] .
and Sam .
和 山姆 .

迪克在这方面取得了一些进展，但叔叔对汤姆和萨姆却束手无策。

[ðen] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [brʊk] [luːs] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [præŋks][ɒn] [ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [keɪm]
Then the last two broke loose and began to play pranks on everybody that came
然后 这 最后的 二 打破 松动的 和 开始 到 玩 恶作剧 在 大家 那 来了

[əˈlɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

然后最后两个家伙挣脱了束缚，开始捉弄所有路过的人。

[ænd; ənd][laɪf] [bɪˈkeɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjuːdiəs] [ˈrændɒlf] [ænd; ənd] ,
and life became little short of a burden to the studious Randolph and ,
和 生活 成为 小的 短的 的 一个 负担 到 这 好学的 兰道夫 和 ,

[hɪz; ɪz][ˈkwaiət] - [ˈmaɪndɪd] [spaʊs] .
his quiet - minded spouse .
他的 安静的 - 有思想 配偶 .

对于好学的兰道夫和性格内向的妻子来说，生活变得不堪重负。

" [aɪ][mʌst; məst][send][ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈskuːl] , [ɔː(r)] [ˈsʌmwɛə(r)] , " [ˈrændɒlf]
" I must send them off to a boarding school , or somewhere , " Randolph

" 我 必须 发送 他们 离开 到 一个 登机 学校 , 或者 某处 , " 兰道夫
[ˈrəʊvə(r)] [wʊd] [seɪ] ,
Rover would say ,
路虎 会 说 ,

“我必须把他们送到寄宿学校或其他地方去，”兰道夫·罗孚会这样说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ɒf] ,
but he kept putting the matter off ,
但 他 保留 推杆 这 事情 离开 ,
但他一直拖延此事。

[ˈhəʊpɪŋ] [əˈgenst] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈbrʌðə(r)] .
hoping against hope that he might soon hear from his lost brother .
希望 反对 希望 那 他 可能 很快 听到 从 他的 丢失的 兄弟 .
他抱着一丝希望，盼望着能尽快收到失散兄弟的消息。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二
第二章

[æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
AN ENCOUNTER ON THE ROAD
一个 遇到 在 这 路
旅途中的邂逅

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] , " [sed] [sæm] , [wen] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [wɒz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] .
" **I'll race you to the path** , " **said Sam , when the woodshed was left behind** .
" 患病的 种族 你 到 这 小路 , " 说 山姆 , 什么时候 这 柴房 曾是 左边 在后面 .
“我跟你比赛看谁先到小路,”萨姆说着，把柴房留在了原地。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌŋ] .
" **All right** , " **answered Tom , who was always ready to run** .
" 全部 正确的 , " 回答 汤姆 , WHO 曾是 总是 准备好 到 跑步 .
“好的,”汤姆回答道，他总是随时准备奔跑。

" [təʊ] [ðə; ði] [mɑːk] [hɪə(r)] .
" **Toe the mark here** .
" 脚趾 这 标记 这里 .
“在这里要踩准点。”

[naʊ] [ðen] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! [gəʊ] !
Now then — one , two , three ! Go !
现在 然后 — 一 , 二 , 三 ! 去 !
好了——一、二、三！开始！

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
" **And away they went across the meadow** ,
" 和 离开 他们 去 穿过 这 草地 ,
于是他们穿过草地，继续前行。

[ˈliːpɪŋ] [tuː] [ˈdɪtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði][əˈdʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)] ,
leaping two ditches with the agility of a pair of deer ,
跳跃 二 沟渠 和 这 敏捷 的 一个 一对 的 鹿 ,
像两只鹿一样敏捷地跃过两条沟渠，

[ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [brʌʃ] [brɪˈpɒnd] [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbraɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and tearing through the small brush beyond regardless of the briars and the
和 撕裂 通过 这 小的 刷子 超过 不管 的 这 荆棘 和 这
[rents] [ðeə(r)][ˈneðə(r)] [ˈɡɑːmənts] [maɪt] [səˈsteɪn] .
rents their nether garments might sustain .
租金 他们的 下 服装 可能 维持 .
然后奋力穿过远处的小灌木丛，全然不顾荆棘和下身衣物可能遭受的撕裂。

[æ̣t; ət] [fɜːst] [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [bʌt; bət] [sæm] [ˈspiːdəli] [,əʊvəˈhɔːl, 'əʊvəhɔːl] [ænd; ɐnd] [ðen] [pɑːst]
At first Tom took the lead , but Sam speedily overhauled and then passed
在 第一的 汤姆 采取 这 带领 , 但 山姆 迅速地 大修 和 然后 通过了
[him] .
him .
他 .

汤姆一开始领先，但萨姆很快追了上来，然后超过了他。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] — [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [aʊtˈrʌn] [em 'iː] , " [pænt] [tɒm] ,
" It's no use — you always could outrun me , " panted Tom ,
" 它是 不 使用 — 你 总是 可以 超越 我 , " 喘息 汤姆 ,
“没用的——你总是能跑赢我,”汤姆喘着气说。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [wen] [sæm] [krɒst] [ðə; ði] [ˈfɒtpaːθ] [ten] [jɑːrdz] [əˈhed] [ɒv; əv] [him]
as he came to a stop when Sam crossed the footpath ten yards ahead of him
作为 他 来了 到 一个 停止 什么时候 山姆 交叉 这 人行道 十 码 前方 的 他
.
:
.

当萨姆从他前方十码处穿过人行道时，他停了下来。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] [ˈaɪðə(r)] .
" I can't understand it either .
" 我 不能 理解 它 任何一个 .

我也不明白。

[maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔːz] , [ænd; ɐnd] [maɪ] [lʌŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪg] , [tuː] , [aɪ]
My legs are just as long as yours , and my lungs just as big , too , I
我的 腿 是 只是 作为 长的 作为 你的 , 和 我的 肺 只是 作为 大的 , 也 , 我
[θɪŋk] . "
think . "
思考 . "

我想，我的腿和你的一样长，肺也一样大。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [saɪənˈtɪfɪkli] , [tɒm] .
" You want to do your running scientifically , Tom .
" 你 想 到 做 你的 跑步 科学地 , 汤姆 .
“汤姆，你想用科学的方法跑步。”

[ðæt] [æθˈletɪk] [ɪnˈstrʌktə(r)] [ɪn] [ŋjuː] [jɔːk] — "
That athletic instructor in New York — "
那 运动 讲师 在 新的 约克 — "

纽约的那位体育教练——

" [əʊ] , [ˈbɒðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪənˈtɪfɪk] [θɪŋz] , [sæm] !
" Oh , bother your scientific things , Sam !
" 哦 , 打扰 你的 科学 事物 , 山姆 !

“哦，萨姆，别再折腾你的科学研究了！”

[ˈʌŋk(ə)l] [gɪvz] [juː 'es] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , [səʊ] [dʊənt] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɪn] .
Uncle gives us enough of that , so don't you start in .
叔叔 给予 我们 足够的 的 那 , 所以 不 你 开始 在 .

叔叔已经给我们讲够多了，所以你别再讲了。

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [dɪk] [hæz; həz] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈlæri] [ˈkoʊlbi] ?
I wonder if Dick has got a letter from Larry Colby ?
我 想知道 如果 迪克 有 得到 一个 信 从 拉里 科尔比 ?
我想知道迪克有没有收到拉里·科尔比的来信？

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [lɑːst] [wiːk] .
He promised to write last week .
他 承诺 到 写 最后的 星期 .

他上周答应写信。

[hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [suːn] . "
He is going to a boarding school soon ."
他 是 去 到 一个 登机 学校 很快 . "

他很快就要去寄宿学校了。

" [wiːl; wil] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
" We'll know in a few minutes .
" 出色地 知道 在 一个 很少 分钟 .

“几分钟后我们就会知道了。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] ['læɪ] — ['ɡreɪʃəs] , ['lɪs(ə)n] !
I wonder where Larry — Gracious , listen !
我 想知道 在哪里 拉里 — 亲切 , 听 !

我想知道拉里在哪儿——天哪，听着！

" [sæm] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
" Sam broke off short , as a loud cry for help reached their ears .
" 山姆 打破 离开 短的 , 作为 一个 大声 哭 为了 帮助 达到 他们的 耳朵 .

“萨姆的话戛然而止，因为他们听到了一声响亮的求救声。”

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɒtpɑːθ] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][ræn] [θruː] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]
It came from the footpath , at a point where it ran through a grove of
它 来了 从 这 人行道 , 在 一个 观点 在哪里 它 跑 通过 一个 树林 的
[biːtʃ] [triːz] .
beech trees .
山毛榉 树木 .

它来自人行道，就在人行道穿过一片山毛榉树林的地方。

" [ɪts] [dɪks] [vɔɪs] !
" It's Dick's voice !
" 它是 迪克的 嗓音 !

“这是迪克的声音！ ”

[hiː; hi][ˈwʌnts] [help] ! " [bɜːst] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [lɪps] .
He wants help ! " burst from Tom's lips .
他 想要 帮助 ! " 爆裂 从 汤姆的 嘴唇 .

“他需要帮助！”汤姆脱口而出。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [ænd; ænd][hiː; hi][set] [ɒf] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] [wʊd] [pə'mɪt] .
" and he set off as rapidly as his exhausted condition would permit .
" 和 他 放 离开 作为 快速 作为 他的 筋疲力尽的 状况 会 允许 .

“然后他以他疲惫的身体所能允许的最快速度出发了。”

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [sæm] ['redɪli] [,aʊt'dɪstəns] [hɪm] , [ænd; ænd] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
As before , Sam readily outdistanced him , and soon came upon the scene of a
作为 前 , 山姆 容易 落后 他 , 和 很快 来了 之上 这 场景 的 一个
[məʊst][ˈbruːt(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] .
most brutal encounter .
最多 野蛮 遇到 .

和以前一样，萨姆轻松甩开了他，很快就来到了一场极其残酷的遭遇战的现场。

[ə; eɪ] ['bɜːli] [træmp] , [ɔːl][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
A burly tramp , all of six feet in height ,
一个 魁梧的 流浪汉 , 全部 的 六 脚 在 高度 ,

一个身材魁梧的流浪汉，身高足有六英尺。

[hæd; həd] [ə'tækt] [dɪk] [rəʊvə(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
had attacked Dick Rover and thrown him upon his back .
有 遭到攻击 迪克 路虎 和 抛掷 他 之上 他的 后退 .

他袭击了迪克·罗弗，把他摔倒在地。

[ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈni:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [bɔɪz] [tʃest] ,
The tramp was now kneeling upon the prostrate boy's chest ,
这 流浪汉 曾是 现在 跪着 之上 这 前列腺 男孩们 胸部 ,
流浪汉跪在了倒地男孩的胸口上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [dɪks] [vest] ['pɒkɪt] .
at the same time trying to wrench a watch from Dick's vest pocket .
在 这 相同的 时间 尝试 到 扳手 一个 手表 从 迪克的 背心 口袋 .
与此同时，他还试图从迪克的背心口袋里掏出一块手表。

" [ki:p] [stɪl] [ðeə(r)] , [ɔ:(r)] [aɪl] [nɒk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hed] ! " [kraɪd][ðə; ði][træmp] ,
" **Keep still there , or I'll knock you on the head !** " **cried the tramp** ,
" 保持 仍然 那里 , 或者 患病的 敲 你 在 这 头 ! " 哭 这 流浪汉 ,
“别动，不然我就敲你的头！”流浪汉喊道。

[æz; əz] , [ˈletɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [tʃeɪn] , [hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] [hænd][ˈəʊvə(r)] [dɪks] [maʊθ]
as , letting go of the watch chain , he clapped a dirty hand over Dick's mouth
作为 , 出租 去 的 这 手表 链 , 他 鼓掌 一个 肮脏的 手 超过 迪克的 嘴
.
.
.

他松开表链，用脏兮兮的手捂住了迪克的嘴。

" [aɪ] — [wɒʊnt] — [ki:] — [ki:p] [stɪl] ! " ['splʌtəd] [dɪk] .
" **I — won't — kee — keep still !** " **spluttered Dick** .
" 我 — 惯于 — 基 — 保持 仍然 ! " 喷溅 迪克 .
“我——不会——保持——保持静止！”迪克结结巴巴地说。

" [let] — [em 'i:] — [ʌp] ! "
" **Let — me — up !** "
" 让 — 我 — 向上 ! "

“放——我——上来！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ki:p] [stɪl] — [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **You will keep still — if you know what is best for you** .
" 你 将要 保持 仍然 — 如果 你 知道 什么 是 最好的 为了 你 .
“如果你知道什么对你最好，你就会保持静止。”

[aɪ][hæv; həv][ɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɒtʃ]
I have your pocketbook , and now I am bound to have that watch
我 有 你的 袖珍书 , 和 现在 我 是 边界 到 有 那 手表
[ænd; ənd] [ðæt] [rɪŋ] . "
and that ring . "
和 那 戒指 . "

“你的钱包我拿到了，现在那块手表和那枚戒指肯定也落到我手里了。”

" [nəʊ] ! [daʊnt] [rɒb][em 'i:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] !
" **No ! Don't rob me of the watch !**
" 不 ! 不 抢 我 的 这 手表 !
“不！别抢我的手表！”

[aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] !
It belonged to my father !
它 属于 到 我的 父亲 !

它属于我父亲！

" [pænt] [dɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɒtʃ] [keɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ]
" **panted Dick , and as the watch came out of the pocket he made a clutch**
" 喘息 迪克 , 和 作为 这 手表 来了 出去 的 这 口袋 他 制成 一个 离合器
[æt; ət][aɪˈtiː] .
at it .
在 它 :

“迪克喘着粗气，从口袋里掏出手表，一把抓住它。”

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !
" 帮助!
" 帮助!
" 帮助!

[help] ! "
help ! "
帮助 ! "
帮助! "
帮助! "

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʌt] [ʌp] ! " [bɜːst] [aʊt][ðə; ði][træmp] [ˈfɪəsli] ,
" **Will you shut up !** " **burst out the tramp fiercely** ,
" 将要 你 关闭 向上 ! " 爆裂 出去 这 流浪汉 激烈地 ,
"你给我闭嘴！"流浪汉恶狠狠地吼道。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
and struck at the youth with his fist .
和 击 在 这 青年 和 他的 拳头 .
然后他挥拳打了那个年轻人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [sæm][pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpiərəns] .
It was at this juncture that Sam put in an appearance .
它 曾是 在 这 契机 那 山姆 放 在 一个 外貌 .
就在这时，萨姆出现了。

[ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld][hɪm] [haʊ] [ˈmætəz] [stʊd] ,
A glance told him how matters stood ,
一个 瞥一眼 讲述 他 如何 事情 站立 ,
他只消一眼就明白了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ]
and without waiting an instant he came up behind the tramp , and , catching
和 没有 等待 一个 立即的 他 来了 向上 在后面 这 流浪汉 , 和 , 捕捉
[hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
him by the shoulders ,
他 经过 这 肩膀 ,

他二话不说，就走到流浪汉身后，一把抓住他的肩膀，

[həːl] [hɪm] [ˈbækwəd] .
hurled him backward .
投掷 他 落后 .
把他向后抛去。

" [sæm] !
" **Sam !**
" 山姆 !
" 山姆!
" 山姆! "

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [bɜːst] [aʊt] [dɪk] [ˈdʒɔɪfəli] .
Good for you ! " **burst out Dick joyfully** .
好的 为了 你 ! " 爆裂 出去 迪克 欣喜地 .
“真为你高兴！”迪克高兴地喊道。

" [dʊənt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] ！ "

" Don't let him get away ！ "

" 不 让 他 得到 离开 ！ "

“别让他跑了！ ”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ， [bɔɪ] ？ " [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['rʌfiən] ，

" What do you mean ， boy ？ " demand the ruffian ，

" 什么 做 你 意思是 ， 男生 ？ " 要求 这 痞子 ，

“你这小子什么意思？”恶棍质问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] 。

as he turned over and leaped to his feet 。

作为 他 转向 超过 和 跳跃 到 他的 脚 。

他翻身跳了起来。

" [juː; jʊ][let] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə'ləʊn] — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] ， " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] 。

" You let my brother alone — that's what I mean ， " was the answer 。

" 你 让 我的 兄弟 独自的 — 那就是 什么 我 意思是 ， " 曾是 这 回答 。

“我的意思是，你放过我弟弟吧。”对方回答道。

" [gɪv] [em 'iː][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd][ðæt] [wɒt] ！ " [went] [ɒn] [dɪk] ， [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træmp] [held]

" Give me my pocketbook and that watch ！ " went on Dick ， for the tramp held

" 给 我 我的 袖珍书 和 那 手表 ！ " 去 在 迪克 ， 为了 这 流浪汉 握住

[bəʊθ][ˈɑːtɪk(ə)lz] ，

both articles ，

两个都 文章 。

“把我的钱包和手表给我！”迪克继续说道，因为流浪汉手里拿着这两样东西。

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] 。

one in each hand 。

— 在 每个 手 。

每只手拿一个。

" [jes] ， [aɪ] [wɪl] — [nɒt] ， " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] ， ['tɜːnɪŋ] ， ['sʌd(ə)nli] ，

" Yes ， I will — not ， " was the ready reply ， turning ， suddenly ，

" 是的 ， 我 将要 — 不是 ， " 曾是 这 准备好 回复 ， 转弯 ， 突然 ，

“是的，我会——不，”他脱口而出，突然转身。

[ðə; ði][træmp] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] 。

the tramp started through the grove of trees on a run 。

这 流浪汉 开始 通过 这 树林 的 树木 在 一个 跑步 。

流浪汉开始穿过树林奔跑。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] ， [sæm][ræn][ˈɑːftə(r)][hɪm] ['fɒləʊd] [baɪ] [tɒm] ， [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] 。

Without waiting ， Sam ran after him followed by Tom ， who had now arrived 。

没有 等待 ， 山姆 跑 后 他 随后 经过 汤姆 ， WHO 有 现在 到达的 。

山姆不等他，就追了上去，汤姆也紧随其后。

[dɪk] [keɪm] [bɪ'hɑɪnd] ， [tuː] [mʌtʃ] ['wɪndɪd; waɪndɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

Dick came behind ， too much winded by being thrown on his back to keep up

迪克 来了 在后面 ， 也 很多 喘息 经过 存在 抛掷 在 他的 后退 到 保持 向上

[wɪð] [ðem; ðəm] 。

with them 。

和 他们 。

迪克跟在后面，被摔倒在地后气喘吁吁，跟不上他们了。

" [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ！ " [kraɪd] [tɒm] ，

" He is making for the river ！ " cried Tom ，

" 他 是 制作 为了 这 河 ！ " 哭 汤姆 ，

“他正往河边走！”汤姆喊道。

[ˈɑːftə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈgeɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɪːf] .
after running for several minutes without gaining on the thief .
后 跑步 为了 一些 分钟 没有 获得 在 这 贼 :

跑了好几分钟都没追上小偷。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bəʊt] [hiːl] [get] [əˈweɪ] !
" If he has a boat he'll get away !
" 如果 他 有 一个 船 地狱 得到 离开 !

“如果有船，他就能逃走！”

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bəʊt] , [tɒm] .
" I don't think he has a boat , Tom .
" 我 不 思考 他 有 一个 船 , 汤姆 :

“汤姆，我觉得他没有船。”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][træmp] . "
He looks like a regular tramp . "
他 看起来 喜欢 一个 常规的 流浪汉 :

他看起来像个普通的流浪汉。

" [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
" We'll soon find out .
" 出色地 很快 寻找 出去 :

我们很快就会知道了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] ,
" They could not see the ruffian ,
" 他们 可以 不是 看 这 痞子 ,

他们看不见那个恶棍，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [kwɔɪt] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [brɪˈpɒnd]
but they could hear him quite plainly as he crashed through the brush beyond
但 他们 可以 听到 他 相当 显然 作为 他 崩溃了 通过 这 刷子 超过

[ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] .
the grove of trees .
这 树林 的 树木 :

但他们能很清楚地听到他穿过树林后面的灌木丛的声音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɛl] [ɒv; əv] [peɪn] .
Then came a crash and a yell of pain .
然后 来了 一个 碰撞 和 一个 叫喊 的 疼痛 :

随后传来一声巨响和一声痛苦的喊叫。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ˈfɔːlən] ! " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [ˈriːdʌbld] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
" He has stumbled and fallen ! " said Sam , and redoubled his speed .
" 他 有 踉跄 和 倒下 ! " 说 山姆 , 和 加倍 他的 速度 :

“他绊倒了！”萨姆说着，加快了脚步。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .
Soon he reached the spot where the tramp had gone down .
很快 他 达到 这 点 在哪里 这 流浪汉 有 已消失 向下 :

他很快到达了流浪汉倒下的地方。

[hiː; hi][wəʊz; wəz] [əˈbəʊt] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ˈfɜːðə(r)] [wen] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [kɔːt]
He was about to proceed further when a well - known object caught
他 曾是 关于 到 继续 更远 什么时候 一个 出色地 - 已知 目的 捕捉

[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 :

他正要继续前进时，一个熟悉的物体吸引了他的目光。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] !
" Here is the pocketbook !
" 这里 是 这 袖珍书 !

“这是钱包！ ”

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] [ʌp] .
" he burst out , and picked the article up .
" 他 爆裂 出去 , 和 挑选 这 文章 向上 .

他突然跳了起来，拿起那篇文章。

[ə; eɪ][ˈheɪstɪ][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [fəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtækt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
A hasty examination showed that the contents were intact ; and the two
一个 仓促 考试 显示 那 这 内容 是 完好无损的 ; 和 这 二
[bɔɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] ,
boys continued the pursuit ,
男孩们 持续 这 追逐 ,

匆匆检查后发现里面的东西完好无损；于是两个男孩继续追赶。

[wɪð] [dɪk] [stɪl] [ˈfɒləʊɪŋ] .
with Dick still following .
和 迪克 仍然 下列的 .

迪克仍然跟在后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ][daʊnˈhɪl; ˈdaʊnhɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [strʌk] [ə; eɪ]
They were now going downhill toward the river , and presently struck a
他们 是 现在 去 下坡 朝向 这 河 , 和 目前 击 一个
[pætʃ] [bʊ; əv] [wet] [ˈmedəʊ] .
patch of wet meadow .
修补 的 湿的 草地 .

他们现在正朝着河边下山，不久就来到了一片湿草地。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] [hɪə(r)] , " [əbˈzɜːvd] [təm] ,
" We must be careful here , " observed Tom ,
" 我们 必须 是 小心 这里 , " 观察到 汤姆 ,

“我们必须小心行事，”汤姆说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [sæŋk] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ɪn][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] .
and just then sank up to his ankles in water and mud .
和 只是 然后 沉没 向上 到 他的 脚踝 在 水 和 泥 .

就在这时，他的脚踝陷进了水和泥里。

[bʌt; bət][ðə; ði][træmp][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ˈhedɪŋ] [dəˈrektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
But the tramp could now be seen heading directly for the river ,
但 这 流浪汉 可以 现在 是 已见 标题 直接地 为了 这 河 ,

但现在可以看到，那个流浪汉径直朝着河边走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
and they continued to follow him .
和 他们 持续 到 跟随 他 .

于是他们继续跟随他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈfɪftɪ] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wen] [sæm] [ˈlʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][bʊ; əv] [dɪsˈmeɪ]
They were still fifty yards from the shore when Sam uttered a cry of dismay
他们 是 仍然 五十 码 从 这 支撑 什么时候 山姆 说出 一个 哭 的 沮丧
.
:
.

他们离岸边还有五十码远的时候，萨姆发出了一声惊恐的叫喊。

" [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] ! " " He's got a boat ! " " 他是 得到 一个 船 ! " " 他有艘船！ ”

“他有艘船！ ”

" [səʊ][hi:; hi][hæz; həz] .

" **So he has** .
" 所以 他 有 .

“他确实有。”

[stɒp] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [θi:f] ！ "

Stop there , you thief ! "
停止 那里 , 你 贼 ！ "

站住，你这小偷！

" [stɒp] [jɔ:'self] , [ɔ:(r)] [aɪ] [ju:t] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ！ " [graul] [ðə; ði][træmp] ,

" **Stop yourself , or I'll shoot one of you !** " **growled the tramp** ,
" 停止 你自己 , 或者 患病的 射击 一 的 你 ！ " 咆哮 这 流浪汉 ,

“都给我住手，不然我就毙了你们其中一个！”流浪汉咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] ['Intu:][ə; eɪ] [flæt] ['bɒtəm] [kra:ft] [mɜrd] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] .

as he leaped into a flat bottom craft moored beside a fallen tree .
作为 他 跳跃 进入 一个 平坦的 底部 工艺 系泊 旁 一个 倒下 树 .

他跳进一艘停泊在倒树旁的平底船里。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['pɪst(ə)] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [skeə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

He had no pistol , but thought he might scare the boys .
他 有 不 手枪 , 但 想法 他 可能 吓 这 男孩们 .

他没有手枪，但觉得或许能吓唬吓唬那些男孩。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,

They came to a halt ,
他们 来了 到 一个 停止 ,

他们停了下来，

[ænd; ənd][æen; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [flæt] - ['bɒtəm] [kra:ft] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

and an instant later the flat - bottom craft shot away from the river bank .
和 一个 立即的 之后 这 平坦的 - 底部 工艺 射击 离开 从 这 河 银行 .

片刻之后，平底船便飞速驶离了河岸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [keɪm] [ʌp] , [ɔ:l] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

By this time Dick came up , all out of breath .
经过 这 时间 迪克 来了 向上 , 全部 出去 的 气息 .

这时迪克气喘吁吁地走了过来。

" [səʊ][hi:; hi][hæz; həz] ['gɒtn] [ə'weɪ] ！

" **So he has gotten away** ！
" 所以 他 有 获得 离开 ！

“他逃脱了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

" **he cried in dismay** .
" 他 哭 在 沮丧 .

他惊恐地哭了起来。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [sæm] , " [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] . "

" **Yes ,** " **answered Sam ,** " **but here is your pocketbook** . "
" 是的 , " 回答 山姆 , " 但 这里 是 你的 袖珍书 . "

“是的,”萨姆回答说,“这是你的钱包。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] — [ðə; ði][wʌn]['fa:ðə(r)] [geɪv] [tu:; tə][em 'i:] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left]

" **And what of my watch — the one father gave to me before he left**
" 和 什么 的 我的 手表 — 这 — 父亲 给予 到 我 前 他 左边

[fɔ:(r); fə(r)]['æfrɪkə] ? "

for Africa ? "
为了 非洲 ? "

“那我父亲去非洲前送给我的那块表呢？ ”

" [hi:z] [gɒt] [ðæt] [jet] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [tɒm] .
" **He's got that yet , I suppose , " said Tom .**
" 他是 得到 那 然而 , 我 认为 , " 说 汤姆 :

“我想他应该已经明白了,”汤姆说。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
At this Dick gave a groan ,
在 这 迪克 给予 一个 呻吟 ,

迪克听了这话, 呻吟了一声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [gəʊld][wʌn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˈrəʊvə(r)][hæd; həd] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)]
for the watch was a fine gold one which Mr . Rover had worn for
为了 这 手表 曾是 一个 美好的 金子 一 哪个 先生 : 路虎 有 磨损 为了
[j'ɪəz] .
years .
年 :

因为那是一块精美的金表, 罗孚先生已经佩戴多年了。

[dɪk] [hæd; həd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmpi:s] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]
Dick had begged for the timepiece , and it had been entrusted to
迪克 有 乞求 为了 这 钟表 , 和 它 有 到过 受托 到
[hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] .
him at the last moment .
他 在 这 最后的 片刻 :

迪克苦苦哀求才得到那块钟, 最终在最后一刻才交给了他。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [wɒtʃ] [bæk] ['sʌmhaʊ] !
" **We must get that watch back somehow !**
" 我们 必须 得到 那 手表 后退 不知何故 !

我们一定要想办法把那块手表找回来!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 :

他说。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [ə'hʌðə(r)] [bəʊt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? "
" **Isn't there another boat around here ? "**
" 不是 那里 其他 船 大约 这里 ? "

“附近难道没有其他船吗? ”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ʌp][tu:; tə] ['hæɪsənz] [fɑ:m] . "
" **There is one up to Harrison's farm . "**
" 那里 是 一 向上 到 哈里森的 农场 : "

“哈里森农场那边就有一条。”

" [ðæt] [ɪz]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . "
" **That is quarter of a mile away . "**
" 那 是 四分之一 的 一个 英里 离开 : "

“那距离大约四分之一英里。”

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['hɪərə(r)] . "
" **I don't think there is any nearer . "**
" 我 不 思考 那里 是 任何 更近 : "

“我认为没有更近的了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ɔ:l][ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [waɪd] [hɪə(r)] !
" **And the river is all of two hundred feet wide here !**
" 和 这 河 是 全部 的 二 百 脚 宽的 这里 !

“这条河在这里只有两百英尺宽! ”

[wɒt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ？

我们该怎么办？

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzɪŋ] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [steəd] ['blæŋkli] [æt; ət]
" It was a puzzling question , and all three of the boys stared blankly at
" 它 曾是 一个 令人费解 问题 , 和 全部 三 的 这 男孩们 凝视 茫然地 在
[iːt] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 。

这是一个令人费解的问题，三个男孩茫然地互相凝视着。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
the thief had picked up a pair of oars and was using them in a
这 贼 有 挑选 向上 一个 一对 的 桨 和 曾是 使用 他们 在 一个
['klʌmzi] ['fæʃ(ə)n] [wɪt] [ʃʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ðəm; ðəm] .
clumsy fashion which showed plainly that he was not used to handling them .
笨拙 时尚 哪个 显示 显然 那 他 曾是 不是 用过的 到 处理 他们 。

小偷拿起一对船桨，笨拙地使用着，显然他并不习惯使用船桨。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] ['iːzəli] , " [əb'zɜːvd] [təm] .
" If we had a boat we could catch him easily , " observed Tom .
" 如果 我们 有 一个 船 我们 可以 抓住 他 容易地 , " 观察到 汤姆 。

“如果我们有船，就能轻易抓住他了，”汤姆说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .
Then his eyes fell upon the fallen tree .
然后 他的 眼睛 跌倒 之上 这 倒下 树 。

然后，他的目光落在了那棵倒下的树上。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] !
" I have an idea !
" 我 有 一个 主意 ！

我有个主意！

[let] [juː 'es][traɪ][tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ɒn] [ðæt] !
Let us try to get across on that !
让 我们 尝试 到 得到 穿过 在 那 ！

让我们努力把这一点表达清楚！

[aɪ][wɒʊnt][maɪnd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get] [dɪks] [wɒtʃ] [bæk] . "
I won't mind a wetting if only we can get Dick's watch back . "
我 惯于 头脑 一个 润湿 如果 仅有的 我们 能 得到 迪克的 手表 后退 。

只要能找回迪克的表，就算淋湿我也无所谓。

" [jes] , [jes] ; [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['kwɪkli] .
" Yes , yes ; just the thing ! " put in his elder brother quickly .
" 是的 , 是的 ; 只是 这 事物 ! " 放 在 他的 长老 兄弟 迅速地 。

“对，对，正是这个！”他哥哥赶紧插嘴道。

[ɔːl] [hændz][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ,
All hands ran down to the fallen tree ,
全部 双手 跑 向下 到 这 倒下 树 ,

所有人都跑到倒下的树旁，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][nɒt]['əʊvə(r)] ['twenti] - [faɪv][ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [fi:t]
which was about a foot in diameter and not over twenty - five or thirty feet
哪个 曾是 关于 一个 脚 在 直径 和 不是 超过 二十 - 五 或者 三十 脚
[ɪn][lenkθ; lenθ] .
in length .
在 长度 .

它的直径大约一英尺，长度不超过二十五到三十英尺。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [hɑ:f][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [ɔ:'redi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə] [ʌv]
It lay half in the water already , and it was an easy matter to shove
它 躺 一半 在 这 水 已经 , 和 它 曾是 一个 简单的 事情 到 推
[aɪ 'ti:] [ɒf] .
it off .
它 离开 .

它已经半浸在水里了，很容易就能把它推开。

" [wi:; wi][kænt][du:; də] [mʌtʃ] [wɪ'dəʊt] [ɔ:z] [ɔ:(r)][ə; eɪ][pəʊl] , " [sed] [tɒm] .
" We can't do much without oars or a pole , " said Tom .
" 我们 不能 做 很多 没有 桨 或者 一个 极 , " 说 汤姆 .

“没有桨或杆，我们什么也做不了，”汤姆说。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə'nʌðə(r)]
" Wait a moment , " and he ran back to where he had seen another
" 等待 一个 片刻 , " 和 他 跑 后退 到 在哪里 他 有 已见 其他
[ˈfɔ:lən] [tri:] ,
fallen tree ,
倒下 树 ,

“等一下，”然后他跑回刚才看到另一棵倒下的树的地方。

[ə; eɪ][tɔ:l] , ['slendə(r)][ˈmeɪp(ə)] ['sæplɪŋ] .
a tall , slender maple sapling .
一个 高的 , 苗条 枫 树苗 .

一棵高而细长的枫树幼苗。

[hi:; hi] [su:n] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][hænd] ; [ænd; ənd] , [klɪəd] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑ:ntɪz] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]
He soon had this in hand ; and , cleared of its branches , it made a
他 很快 有 这 在 手 ; 和 , 已清除 的 它是 分支 , 它 制成 一个
['kæpɪt(ə)] [pəʊl] .
capital pole .
首都 极 .

他很快就把它拿了过来；去掉树枝后，它成了一根漂亮的杆子。

[dɪk] [ænd; ənd][sæm][sæt] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ,
Dick and Sam sat astride of the tree in the water ,
迪克 和 山姆 卫星 跨骑 的 这 树 在 这 水 ,
[dɪk] [sæm] [sæt] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ,
迪克和萨姆跨坐在水中的树上，

[ænd; ənd] [tɒm] [stʊd] [ə'genst] [æn; ən] [ʌpraɪt] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɒf] .
and Tom stood against an upright branch and shoved off .
和 汤姆 站立 反对 一个 直立 分支 和 推搡 离开 .
[ænd; ənd] [tɒm] [stʊd] [ə'genst] [æn; ən] [ʌpraɪt] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɒf] .
汤姆靠着一根直立的树枝站着，然后纵身一跃。

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [di:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['bɒtəm] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] .
The river was not deep , and he kept on reaching bottom without difficulty .
这 河 曾是 不是 深的 , 和 他 保留 在 到达 底部 没有 困难 .
[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [di:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['bɒtəm] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] .
河水不深，他毫不费力地就游到了河底。
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][træmp][wɒz; wəz] [ˌhɑ:fweɪ] [ə'kros] [ðə; ðɪ] [stri:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ,
By this time the tramp was halfway across the stream , which was flowing ,
经过 这 时间 这 流浪汉 曾是 半 穿过 这 溪流 , 哪个 曾是 流动 ,
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][træmp][wɒz; wəz] [ˌhɑ:fweɪ] [ə'kros] [ðə; ðɪ] [stri:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ,
这时，流浪汉已经走到了溪流中央，溪水还在潺潺流淌。

[ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [bəuθ] [bəʊt] [ænd; ənd] [tri:] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [bend] [ˈkwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
rapidly and carrying both boat and tree down toward a bend quarter of a
快速 和 携带 两个都 船 和 树 向下 朝向 一个 弯曲 四分之一 的 一个
[maɪl] [br'ləʊ] .
mile below .
英里 以下 .

迅速地，带着船和树一起向下坠落到下方四分之一英里处的弯道处。

" [gəʊ] [ɒn] [bæk] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [ˈsævɪdʒli] ,
" **Go on back , unless you want to be shot !** " **cried the man savagely** ,
" 去 在 后退 , 除非 你 想 到 是 射击 ! " 哭 这 男人 野蛮地 ,
"滚回去，不然就等着被枪毙吧！"那人恶狠狠地吼道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θret] [æz; əz] [nəʊ] [ˈpɪst(ə)] [ə'piəd] ; [ænd; ənd] ,
but they paid no attention to the threat as no pistol appeared ; and ,
但 他们 有薪酬的 不 注意力 到 这 威胁 作为 不 手枪 出现 ; 和 ,
但他们并未理会威胁，因为并没有出现手枪；而且，

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [θi:f] [ri:'dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .
seeing this , the thief redoubled his efforts to get away .
看到 这 , 这 贼 加倍 他的 努力 到 得到 离开 .
见状，窃贼更加努力地想要逃脱。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɔ:(r)] ,
He was still a quarter of the distance from the opposite shore ,
他 曾是 仍然 一个 四分之一 的 这 距离 从 这 对面的 支撑 ,
他距离对岸还有四分之一的路程，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˌmɪd'stri:m] , [wen] [sæm] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
and the boys on the tree were in midstream , when Sam uttered a shout .
和 这 男孩们 在 这 树 是 在 中游 , 什么时候 山姆 说出 一个 喊 .
树上的男孩们正处于河中央，这时山姆大喊了一声。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:z] !
" **There goes one of his oars !**
" 那里 去 一 的 他的 桨 !
“他的一支桨掉了！ ”

[wi:; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] [naʊ] — [ɪf] [wi:; wi] [traɪ] [hɑ:d] !
We can catch him now — if we try hard !
我们 能 抓住 他 现在 — 如果 我们 尝试 难的 !
我们现在就能抓住他——只要我们努力！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
" **It was true that the oar was gone** ,
" 它 曾是 真的 那 这 桨 曾是 已消失 ,
“桨确实不见了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [bleɪd] [ðə; ði] [træmp] [ˈhɪəli] [lɒst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔ:(r)] .
and in his anxiety to regain the blade the tramp nearly lost the second oar .
和 在 他的 焦虑 到 恢复 这 刀刃 这 流浪汉 几乎 丢失的 这 第二 桨 .
流浪汉急于夺回桨叶，差点把第二根桨也弄丢了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnə'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [ˈpæd(ə)] [hɪm'self] [tu:; tə]
But his efforts were unavailing , and he started to paddle himself to
但 他的 努力 是 徒劳无功 , 和 他 开始 到 桨 他自己 到
[ðə; ði] [bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,
但他的努力都徒劳无功，于是他开始划水向岸边游去。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈsju:ə] [ˈæŋkʃəsli] .
meanwhile watching his pursuers anxiously .
同时 观看 他的 追击者 焦虑地 .

与此同时，他焦急地注视着追捕他的人。

" [wi:l; wil][get] [hɪm] , " [sed] [dɪk] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] , [wen] , [splæ] !
" **We'll get him** , " **said Dick encouragingly** , **when** , **splash** !
" 出色地 得到 他 , " 说 迪克 令人鼓舞的是 , 什么时候 , 溅 !

“我们会抓住他的，”迪克鼓励道，这时，哗啦！

[tɒm] [went] [ˈəʊvəbɔ:d] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Tom went overboard like a flash ,
汤姆 去 落水 喜欢 一个 闪光 ,

汤姆像闪电一样冲出了船舷。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊl] [ˈhævɪŋ] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [smu:ð] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈbɒtəm]
the lower end of his pole having slipped on a smooth rock of the river bottom
这 降低 结尾 的 他的 极 拥有 滑倒了 在 一个 光滑的 岩石 的 这 河 底部
.
:
.

他的鱼竿下端在河底光滑的岩石上滑了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈsplʌtə(r)] ,
There was a grand splutter ,
那里 曾是 一个 盛大 溅射 ,

一阵巨大的喷溅声，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [tɒm] [,ri:əˈpiə] — [ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
and it was fully a minute before Tom reappeared — twenty feet away and
和 它 曾是 完全 一个 分钟 前 汤姆 再次出现 — 二十 脚 离开 和
[ˈmaɪnəs][hɪz; ɪz][pəʊl] .
minus his pole .
减 他的 极 .

过了整整一分钟，汤姆才重新出现——这次他站在二十英尺外，而且手里的杆子不见了。

" [haɪ] ! [help] [em ˈi:] [ɒn] [bɔ:d] , [ˈsʌmbədi] !
" **Hi ! help me on board** , **somebody** !
" 你好 ! 帮助 我 在 木板 , 某人 !

“嗨！有人能帮我上飞机吗！”

" [hi:; hi] [ˈsplʌtəd] ,
" **he spluttered** ,
" 他 喷溅 ,

他结结巴巴地说：

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˈəʊvəbɔ:d] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
for he had gone overboard so quickly that he had swallowed a large
为了 他 有 已消失 落水 所以 迅速地 那 他 有 吞咽 一个 大的
[ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
quantity of water .
数量 的 水 .

因为他下水太快，吞下了大量的水。

[bəʊθ][sæm][ænd; ənd] [dɪk] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][kɒd; kəd][nɒt] .
Both Sam and Dick tried to reach him , **but could not** .
两个都 山姆 和 迪克 尝试 到 抵达 他 , 但 可以 不是 .

山姆和迪克都试图联系他，但都没能成功。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [kɔ:t] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [wɜ:l] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [bəuθ]
Then the current caught the tree and whirled it around and around until both
然后 这 当前的 捕捉 这 树 和 旋转 它 大约 和 大约 直到 两个都
[bɔɪz] [br'gæən] [tu:; tə] [grəʊ] ['dɪzi] .
boys began to grow dizzy .
男孩们 开始 到 生长 晕眩的 .

然后，水流卷起树干，使它不停地旋转，直到两个男孩都开始感到头晕目眩。

['si:ɪŋ] [ðei] [kʊd; kəd] [nɒt] [eid] [hɪm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wind] ,
Seeing they could not aid him , and getting back a little of his wind ,
看到 他们 可以 不是 援助 他 , 和 获得 后退 一个 小的 的 他的 风 ,
见他们无法帮助他，他渐渐恢复了一些呼吸，

[tɒm] [strʌk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tri:] .
Tom struck out for the tree .
汤姆 击 出去 为了 这 树 .

汤姆挥棒击中了树。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['blaɪndɪd] [hɪm] ,
But the water running over his face blinded him ,
但 这 水 跑步 超过 他的 脸 失明 他 ,
但流到他脸上的水让他视线模糊。

[ænd; ənd] [eə(r)] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [tri:] [keɪm] ['sɜ:klɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
and ere he knew he was so close the tree came circling around and
和 埃雷 他 知道 他 曾是 所以 关闭 这 树 来了 盘旋 大约 和
[strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
struck him on the side of the head .
击 他 在 这 边 的 这 头 .

还没等他意识到自己离树这么近，树就绕了过来，打在了他的头部侧面。

" [əʊ] ! " [hi:; hi] [məʊn] , [ænd; ənd] [sæŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] .
" **Oh ! " he moaned , and sank from sight .**
" 哦 ! " 他 呻吟 , 和 沉没 从 视线 .

“哦！”他呻吟了一声，然后消失在视线中。

" [tɑ:mz] [hɪt] ! " [gɑ:spt] [sæm] .
" **Tom's hit ! " gasped Sam .**
" 汤姆的 打 ! " 倒吸一口气 山姆 .

“汤姆击中目标了！”萨姆惊呼道。

" [hi:l] [bi:; bi] ['draʊnd] [ʃʊə(r)] [naʊ] ! "
" **He'll be drowned sure now ! "**
" 地狱 是 溺水 当然 现在 ! " "

“他这下肯定要淹死了！”

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [kæən; kən] [help] [hɪm] ! " [bɜ:st] [aʊt] [dɪk] , [ænd; ənd] [li:pt] ['əʊvəbɔ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" **Not if I can help him ! " burst out Dick , and leaped overboard to his**
" 不是 如果 我 能 帮助 他 ! " 爆裂 出去 迪克 , 和 跳跃 落水 到 他的
['brʌðərz] [ə'sɪstəns] .
brother's assistance .
兄弟 协助 .

“只要我能帮上忙，我就不会袖手旁观！”迪克大声说道，然后跳下船去帮助他的兄弟。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [kʊd; kəd] [nɒt]
But Tom was still out of sight , and for several seconds could not
但 汤姆 曾是 仍然 出去 的 视线 , 和 为了 一些 秒 可以 不是
[bi:; bi] [ləʊ'keɪtɪd] .
be located .
是 位于 .

但汤姆仍然不见踪影，好几秒钟都找不到他的踪影。

[sæm] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] , [hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [hɪm'self] .
Sam waited anxiously , half of a mind to jump into the river himself .
山姆 等待 焦虑地 , 一半 的 一个 头脑 到 跳 进入 这 河 他自己 .

山姆焦急地等待着, 他甚至一度想跳进河里。

[ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [naʊ] [fə'ɡɒtn] , [ænd; ənd][ˈlændɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk] [ʌn'həʊtɪst] .
The tramp was now forgotten , and landed on the opposite bank unnoticed .
这 流浪汉 曾是 现在 被遗忘的 , 和 登陆 在 这 对面的 银行 未被察觉 .

流浪汉已被遗忘, 悄无声息地来到了对岸。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dʌv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] .
He immediately dove into the bushes , and disappeared from view .
他 立即地 鸽子 进入 这 灌木丛 , 和 消失 从 看法 .

他立即跳进灌木丛, 消失不见了。

[æt; ət][lɑ:st] [dɪk] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][tɑ:mz] [ɑ:m][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
At last Dick caught sight of Tom's arm and made a clutch for it .
在 最后的 迪克 捕捉 视线 的 汤姆的 手臂 和 制成 一个 离合器 为了 它 .

最后, 迪克看到了汤姆的手臂, 一把抓住了它。

[ˈhɑ:dli] [hæd; həd][hi:; hi][ˈteɪkən][həʊld][ðæn; ðən] [tɒm] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
Hardly had he taken hold than Tom swung around and caught him by the
几乎 有 他 已采取 抓住 比 汤姆 摇摆 大约 和 捕捉 他 经过 这
[θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeθ,lɑ:k] [grɪp] ,
throat in a deathlike grip ,
喉 在 一个 死气沉沉 紧握 ,

他刚抓住他, 汤姆就猛地转身, 一把掐住他的喉咙, 死死地掐住。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [br'wɪldəd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
for he was too bewildered to know what he was doing .
为了 他 曾是 也 困惑 到 知道 什么 他 曾是 正在做 .

因为他太过迷茫, 不知道自己在做什么。

" [seɪv] [em 'i:] !
" **Save me !**
" 节省 我 !

救救我!

" [hi:; hi] [grəʊn] .
" **he groaned .**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [əʊ] , [maɪ] [hed] !
" **Oh , my head !**
" 哦 , 我的 头 !

“哦, 我的头! ”

[seɪv] [em 'i:] ! "
Save me ! "
节省 我 ! "

救救我!

" [aɪ] [wɪl] , [tɒm] ; [ˈəʊnli][daʊnt][həʊld][em 'i:][səʊ] [taɪt] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [dɪk] .
" **I will , Tom ; only don't hold me so tight ,** " **answered Dick .**
" 我 将要 , 汤姆 ; 仅有的 不 抓住 我 所以 紧的 , " 回答 迪克 .

“我会的, 汤姆; 只是别抱我抱得太紧,”迪克回答道。

" [aɪ] — [kænt] [get] [ˈeni] [eə(r)] . "
" **I — can't get any air .** "
" 我 — 不能 得到 任何 空气 . "

“我——喘不过气来。”

" [ai] [kænt] [swim] — [aim] [ɔ:] [ʌp'set] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] ;
" I can't swim — I'm all upset , " was the reply ;
" 我 不能 游泳 — 我是 全部 沮丧的 , " 曾是 这 回复 ;

“我不会游泳——我很难过,”对方回答道;

[ænd; ənd] [tɒm] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['taɪtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and Tom clutched his elder brother tighter than ever .
和 汤姆 紧握 他的 长老 兄弟 更紧 比 曾经 .

汤姆比以往任何时候都更紧紧地抱住了他的哥哥。

[ˈsi:ɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
Seeing there was no help for it ,
看到 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

眼见无能为力,

[dɪk] [kɔ:t] [həʊld] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [fɔ:st] [ðem; ðəm] [lu:s] [baɪ]
Dick caught hold of the fingers around his throat and forced them loose by
迪克 捕捉 抓住 的 这 手指 大约 他的 喉 和 强制 他们 松动的 经过
[meɪn] [fɔ:s] .
main force .
主要的 力量 .

迪克抓住掐住他脖子的手指,用蛮力将它们掰开。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [br'hænd] [tɒm] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑ:mz] ,
Then he swung himself behind Tom and caught him under the arms ,
然后 他 摇摆 他自己 在后面 汤姆 和 捕捉 他 在下面 这 武器 ,

然后他绕到汤姆身后,从腋下抱住了他。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['tredɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [bəʊθ] [pɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'fləʊt] .
in the meantime treading water to keep both of them afloat .
在 这 与此同时 踩踏 水 到 保持 两个都 的 他们 漂浮 .

与此同时,两人都在努力维持现状,不让彼此沉下去。

" [sæm] , [kænt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [tri:] ['kləʊzə(r)] ? " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" Sam , can't you bring that tree closer ? " he called out .
" 山姆 , 不能 你 带来 那 树 更近 ? " 他 称为 出去 .

“萨姆,你能把那棵树挪近一点吗?”他喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plai] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
There was no reply , and , looking around ,
那里 曾是 不 回复 , 和 , 寻找 大约 ,

没有回应,环顾四周,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,
he saw that the tree and his younger brother were a hundred yards away ,
他 锯 那 这 树 和 他的 年轻 兄弟 是 一个 百 码 离开 ,

他看到那棵树和他弟弟距离他有一百码远。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kʌrənt] [kʊd; kəd] ,
and sailing down the river as rapidly as the increasing current could ,
和 帆船 向下 这 河 作为 快速 作为 这 增加 当前的 可以 ,

然后顺流而下,尽可能快地利用不断加快的水流速度。

[ˈkæri] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ] [bɪˈləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz]
carry them for quarter of a mile below were what were known as
携带 他们 为了 四分之一 的 一个 英里 以下 是 什么 是 已知 作为
[ðə; ði] [ˈhʌmpbæk] [fɔːls] — [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈræpɪdz] [θruː] [wɪt] [bʌt; bət] [fjuː] [bəʊts]
the Humpback Falls — a series of dangerous rapids through which but few boats
这 座头鲸 瀑布 — 一个 系列 的 危险的 急流 通过 哪个 但 很少 船
[hæd; həd][ˈevə(r)] [pɑːst] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪəriəs] [ˈmɪʃəp] .
had ever passed without serious mishap .
有 曾经 通过了 没有 严肃的 意外 .

让它们向下漂流四分之一英里，就是所谓的驼背瀑布——一系列危险的急流，很少有船只能够顺利通过而不发生严重事故。

" [ai] [ˈrekən] [sæm][ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **I reckon Sam is having his hands full , " he thought .**
" 我 估计 山姆 是 拥有 他的 双手 满的 , " 他 想法 .
“我估计萨姆有的忙了,”他心想。

" [ai][mʌst; məst][get] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː(r)] [əˈləʊn] .
" **I must get Tom to the shore alone .**
" 我 必须 得到 汤姆 到 这 支撑 独自的 .
我必须独自把汤姆送到岸边。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] . " **But it is going to be a tough job , I can see that .** "
但 它 是 去 到 是 一个 艰难的 工作 , 我 能 看 那 . "
但我看得出来，这将是一项艰巨的任务。

" [əʊ] , [dɪk] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" **Oh , Dick ! " came from Tom .**
" 哦 , 迪克 ! " 来了 从 汤姆 .
“哦，迪克！”汤姆说道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [ˈspɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tɒp] ! "
" **My head is spinning like a top !** "
" 我的 头 是 旋转 喜欢 一个 顶部 ! "
“我头晕目眩，像陀螺一样！”

" [ðə; ði] [triː] [hɪt][juː; jʊ] , [tɒm] .
" **The tree hit you , Tom .**
" 这 树 打 你 , 汤姆 .
“汤姆，树砸到你了。”

[bʌt; bət][duː; də] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . " **But do keep quiet , and I'll take care of you .** "
但 做 保持 安静的 , 和 患病的 拿 关心 的 你 . "
但你千万别出声，我会照顾你的。

" [ai] [kænt] [swɪm] — [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [ræg] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] . "
" **I can't swim — I feel like a wet rag through and through .** "
" 我 不能 游泳 — 我 感觉 喜欢 一个 湿的 抹布 通过 和 通过 . "
“我不会游泳——我感觉自己像一块湿抹布一样。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈswɪmɪŋ] .
" **Never mind about swimming .**
" 绝不 头脑 关于 游泳 .
“游泳的事就别管了。”

[əˈʊnli][daʊnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , **Only don't catch me by the throat again , and we'll be all right ,**
仅有的 不 抓住 我 经过 这 喉 再次 , 和 出色地 是 全部 正确的 ,
只要你别再掐我的脖子，我们就没事了。

" [wɒz; wəz] [dɪks] [ˌriːəʃʊəriŋ; ˌriːəʃɔːriŋ][rɪˈplaɪ] ,
" was Dick's reassuring reply ,
" 曾是 迪克的 令人安心 回复 ,
“迪克的回答令人安心。”

[ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [brɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈpæsɪv] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk][əˈpɒn]
and as his brother became more passive he struck out for the bank upon
和 作为 他的 兄弟 成为 更多的 被动的 他 击 出去 为了 这 银行 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd][ˈlændɪd] .
which the thief had landed .
哪个 这 贼 有 登陆 .

随着他哥哥变得越来越被动，他便朝着窃贼落脚的银行走去。
[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈkærid] [ðem; ðəm][pɒn][ænd; ænd][pɒn] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ˈswɪftli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
The current carried them on and on , but not so swiftly as it was
这 当前的 携带 他们 在 和 在 , 但 不是 所以 迅速地 作为 它 曾是
[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [triː] .
carrying the tree .
携带 这 树 .

水流带着它们不停地向前流，但速度没有带着那棵树那么快。
[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bend] .
Soon they were approaching the bend .
很快 他们 是 接近 这 弯曲 .

很快，他们就接近了弯道。
[dɪk] [wɒz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ˈmænfəli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət] [ɪgˈzɔːstɪd] .
Dick was swimming manfully , but was now all but exhausted .
迪克 曾是 游泳 勇敢地 , 但 曾是 现在 全部 但 筋疲力尽的 .

迪克奋力游着，但现在几乎筋疲力尽了。
" [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [dɪk] , " [grəʊn] [təm] .
" You can't make it , Dick , " groaned Tom .
" 你 不能 制作 它 , 迪克 , " 呻吟 汤姆 .
“你做不到，迪克,”汤姆呻吟道。

" [ˈbetə(r)] [seɪv] [jɔːˈself] . "
" Better save yourself . "
" 更好的 节省 你自己 . "
“最好还是保全自己吧。”

" [ænd; ænd][let] [juː; jʊ][gəʊ] ?
" And let you go ?
" 和 让 你 去 ?
“然后放你走？”

[nəʊ] [ɪnˈdiːd] , [təm] .
No indeed , Tom .
不 的确 , 汤姆 .
确实如此，汤姆。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [left] [ænd; ænd] — [həˈrɑː] , [aɪv] [strʌk] [ˈbɒtəm] !
I have a little strength left and — Hurrah , I've struck bottom !
我 有 一个 小的 力量 左边 和 — 欢呼 , 我已经 击 底部 !
我还有一点力气——万岁，我跌到谷底了！

" [dɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] : [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][ˈlændɪd] [pɒn][ə; eɪ][ˈsændbɑː(r)] ; [ænd; ænd] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
" Dick was right : his feet had landed on a sandbar ; and , standing up ,
" 迪克 曾是 正确的 : 他的 脚 有 登陆 在 一个 沙洲 ; 和 , 常设 向上 ,
迪克说得没错：他的脚踩到了沙洲；然后，他站了起来，

[bəʊθ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ˈəʊnli][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈɑ:mpɪts] .
both boys found the water only to their armpits .
两个都 男孩们 成立 这 水 仅有的 到 他们的 腋窝 .

两个男孩都只发现水没过了腋窝。

[ˈʌndə(r)] [sʌt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðeɪ] [ˈweɪd] [əˈɔ:(r)] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [θru:] [ðəmˈselvz]
Under such circumstances they waded ashore with care , and here threw themselves
在下面 这样的 情况 他们 涉水 岸上 和 关心 , 和 这里 扔 他们自己
[daʊn] [tu:; tə][rest] .
down to rest .
向下 到 休息 .

在这种情况下，他们小心翼翼地涉水上岸，然后躺下休息。

" [ðæt] [θi:f] [ɪz] [ɡɒn] , " [sed] [dɪk] [ˈdɪzməli] .
" **That thief is gone** , " **said Dick dismally** .
" 那 贼 是 已消失 , " 说 迪克 令人沮丧地 .

“那个小偷跑了，”迪克沮丧地说。

" [ænd; ənd][maɪ] [wɒtʃ] [tu:] ! " " **And my watch too !** " " 和 我的 手表 也 ! " "

“还有我的手表！ ”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][sæm] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] , [ðen] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmi:nɪŋfəli] .
" **But where is Sam ?** " **questioned Tom , then looked at his brother meaningfully** .
" 但 在哪里 是 山姆 ? " 被质问 汤姆 , 然后 看起来 在 他的 兄弟 有意义地 .

“可是萨姆在哪儿？”汤姆问道，然后意味深长地看了看他的弟弟。

" [ðə; ði] [ˈhʌmpbæk] [fɔ:l] ! " [keɪm] [frəm; frəm] [dɪk] .
" **The Humpback Fall !** " **came from Dick** .
" 这 座头鲸 落下 ! " 来了 从 迪克 .

《座头鲸坠落！ 》出自迪克之手。

" [sæm] ! [sæm] ! " " **Sam ! Sam !** " " 山姆 ! 山姆 !

“山姆！ 山姆！ ”

" [hi:; hi] [jeld] ; " [lɒk] [aʊt] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] !
" **he yelled ;** " **look out where you are going !**
" 他 大喊 ; " 看 出去 在哪里 你 是 去 !

他大喊道：“走路小心点！ ”

" [bʌt; bət][nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][sæm][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ˈfləʊtɪd] [aʊt]
" **But no answer came back to his cry , for Sam had long since floated out**
" 但 不 回答 来了 后退 到 他的 哭 , 为了 山姆 有 长的 自从 漂浮 出去
[ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] .
of hearing .
的 听力 .

“但他的呼喊没有得到回应，因为山姆早已飘远，听不见了。”

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[sæmz] [ədˈventʃə(r)] [æt; ət] [ˈhʌmpbæk] [fɔ:ls]
SAMS ADVENTURE AT HUMPBACK FALLS
山姆 冒险 在 座头鲸 瀑布

山姆在驼背瀑布的冒险

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [dɪk] [liːpt] [ˈəʊvəbɔːd] [tuː; tə] [tɑːmz] [əˈsɪstəns] ,
For several minutes after Dick leaped overboard to Tom's assistance ,
为了 一些 分钟 后 迪克 跳跃 落水 到 汤姆的 协助 ,
迪克跳入海中去帮助汤姆之后，过了好几分钟，

[sæmz] [wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][ʊn; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðəz] .
Sam's one thought was of his two brothers .
山姆的 一 想法 曾是 的 他的 二 兄弟 .
山姆脑海里只有一个念头，那就是他的两个兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的流浪男孩；(The Rover Boys at School; Or)

第2/11页

[wʊd] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tri:] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɪn] ['seɪfti] ?
Would they reach the tree or the shore in safety ?
会 他们 抵达 这 树 或者 这 支撑 在 安全 ?

他们能安全到达树边或岸边吗？

[fɜ:vəntli] [hi:; hi] [preɪd] [ðeɪ] [wʊd] .
Fervently he prayed they would .
热切地 他 祈祷 他们 会 .

他虔诚地祈祷他们会这样做。

[ðə; ði] [tri:] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪd] ['kʌrənt] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
The tree went around and around , as a side current caught it ,
这 树 去 大约 和 大约 , 作为 一个 边 当前的 捕捉 它 ,

树木被一股侧流卷起，不停地旋转。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ræpɪd] [ðæt] [sæm] [gru:] ['dɪzi] ,
and presently the whirlings became so rapid that Sam grew dizzy ,
和 目前 这 旋转 成为 所以 迅速的 那 山姆 生长 晕眩的 ,

很快，旋转的速度越来越快，山姆感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [həʊld] [taɪt] [tu:; tə] [ki:p] [frəm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] .
and had to hold tight to keep from falling off .
和 有 到 抓住 紧的 到 保持 从 坠落 离开 .

他必须紧紧抓住才能不掉下去。

[hi:; hi] [sɔ:] [dɪk] [kætʃ] [tɒm] [frəm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:(r)] ,
He saw Dick catch Tom from the back and start for shore ,
他 锯 迪克 抓住 汤姆 从 这 后退 和 开始 为了 支撑 ,

他看到迪克从后面追上汤姆，然后朝岸边游去。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ri:əlaɪ'zeɪŋ; ɹɪəlaɪ'zeɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [dɔ:nd] [ə'pɒn]
and then like a flash the realization of his own situation dawned upon
和 然后 喜欢 一个 闪光 这 实现 的 他的 自己的 情况 黎明 之上

[hɪm] .

him .
他 .

然后，他突然像一道闪电般意识到了自己的处境。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] [wɪð] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [krɑ:ft] ,
He was on the tree with no means of guiding his improvised craft ,
他 曾是 在 这 树 和 不 方法 的 指导 他的 即兴发挥 工艺 ,

他当时在树上，没有任何工具可以控制他临时搭建的飞行器。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d]
and sweeping nearer and nearer to the rapids of which he had heard
和 扫荡 更近 和 更近 到 这 急流 的 哪个 他 有 听到

[səʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['ri:əli] [nju:] [səʊ] ['lɪt(ə)] .

so much but really knew so little .
所以 很多 但 真的 知道 所以 小的 .

他越来越靠近那片他听说过很多次，但真正了解却很少的急流。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] [tri:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , " [hi:; hi] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" I must get this tree to the river bank , " he , said to himself ,
" 我 必须 得到 这 树 到 这 河 银行 , " 他 , 说 到 他自己 ,

“我必须把这棵树搬到河岸边，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [lɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [ju:st]

and looked around for some limb which might be cut off and used

和 看起来 大约 为了 一些 肢 哪个 可能 是 切 离开 和 用过的

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊl] .

for a pole .

为了 一个 极 .

他四处寻找可以砍下来用作杆子的树枝。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [lɪm] [wəz; wəz][ˈhændi] ,
But no such limb was handy ,
 但 不 这样的 肢 曾是 便利 ,
 但手边并没有这样的肢体。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][priːpeə(r)]

and even had there been there would have been no time in which to prepare

和 甚至 有 那里 到过 那里 会 有 到过 不 时间 在 哪个 到 准备

[aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:z] ,

it for use ,

它 为了 使用 ,

即使有时间，也来不及准备使用。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪdz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
for the rapids were now in plain sight ,
 为了 这 急流 是 现在 在 清楚的 视线 ,
 因为湍急的河水现在清晰可见。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfəʊmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dɑ:tɪd] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [rɒk] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ,
the water boiling and foaming as it darted over one rock and another ,
 这 水 沸腾 和 起泡 作为 它 飞镖 超过 一 岩石 和 其他 ,
 水沸腾翻滚，泡沫四溅，飞快地流过一块又一块岩石。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sent] [pɒ; əv] ['θɜ:tɪ] [fɪ:t] [ɪn] ['fɔ:tɪ] [jɑ:rdz] .
in a descent of thirty feet in forty yards .
 在 一个 下降 的 三十 脚 在 四十 码 .
 在40码的距离内下降了30英尺。

" [ðɪs] [wʊnt][duː; də] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
 " This won't do ! " muttered the boy ,
 " 这 惯于 做 ! " 低声说道 这 男生 ,
 "这样不行！"男孩低声说道。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɒt][bi:; bi] [best] [tu:; tə] [li:p] ['əʊnbɔ:d] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [swɪm]
and wondered if it would not be best to leap overboard and try to swim
 和 想知道 如果 它 会 不是 是 最好的 到 飞跃 落水 和 尝试 到 游泳
 [tu:; tə] ['seɪftɪ] .
to safety .
 到 安全 .

他心想，或许跳下船游到安全的地方才是最好的办法。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðæt] ['swɜ:rlɪŋ] ['kʌrənt] [meɪd] [hɪm] [drɔ:] [bæk] .
But one look at that swirling current made him draw back .
 但 一 看 在 那 旋转 当前的 制成 他 画 后退 .
 但只看了一眼那湍急的水流，他就退缩了。

" [ai] ['rekən] [ai][hæd; həd] [best] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]
" I reckon I had best stick to the tree and trust to luck to pass the
" 我 估计 我 有 最好的 戳 到 这 树 和 相信 到 运气 到 经过 这
 [rɒks] [ɪn] ['seɪfti] ,
rocks in safety ,
 岩石 在 安全 ,

"我想我最好还是待在树上，听天由命，安全地通过岩石。"

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɜːmə(r)][həʊld][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
" he muttered , and clutched the tree with a firmer hold than ever .
" 他 低声说道 , 和 紧握 这 树 和 一个 更坚固 抓住 比 曾经 :
他低声嘟囔着, 更加用力地抓住了树干。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][hæd; həd] [naʊ] [stɒpt] [ˈsɜːklɪŋ] ,
The strange craft had now stopped circling ,
这 奇怪的 工艺 有 现在 停止 盘旋 ,
那艘奇怪的飞行器已经停止了盘旋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [stʊd] [ˈsevrəl] [fiːt] [əˈbʌv]
and was shooting straight ahead for a rock that stood several feet above
和 曾是 射击 直的 前方 为了 一个 岩石 那 站立 一些 脚 多于
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 :
他径直朝着一块高出水面几英尺的岩石射击。

[ɒn][,aɪ ˈtiː] [went] ,
On it went ,
在 它 去 ,
就这样,

[ænd; ənd][sæm] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪkˈspektənsi] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ʃɒk] [wɪtʃ] [wʊd] [pɪtʃ] [hɪm]
and Sam closed his eyes in expectancy of an awful shock which would pitch him
和 山姆 关闭 他的 眼睛 在 预期 的 一个 可怕 震惊 哪个 会 沥青 他
[ˈhedlɒŋ] ,
headlong ,
一头扎 ,
山姆闭上眼睛, 预感到即将到来的可怕冲击会让他头朝下摔下去。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt][tuː; tə] [weə(r)] .
he knew not to where .
他 知道 不是 到 在哪里 :
他不知道要去哪里。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [swɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
But then came a swerve to the left ,
但 然后 来了 一个 急转弯 到 这 左边 ,
但随后突然向左急转弯,

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ˈɡreɪtɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
and the tree grated along the edge of the rock .
和 这 树 磨碎的 沿着 这 边缘 的 这 岩石 :
树干沿着岩石边缘摩擦。

[brɪˈfɔː(r)] [sæm][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [daʊn] [,aɪ ˈtiː] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv][ˈræpɪdz]
Before Sam could recover his breath , down it went over the first line of rapids
前 山姆 可以 恢复 他的 气息 , 向下 它 去 超过 这 第一的 线 的 急流
:
:
:
山姆还没来得及喘口气, 船就顺着第一道急流冲下去了。

[hɪə(r)][,aɪ ˈtiː] [stʌk] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
Here it stuck fast for a moment , then turned over and went on ,
这里 它 卡住 快速地 为了 一个 片刻 , 然后 转向 超过 和 去 在 ,
它在这里停留了一会儿, 然后翻转过来继续前进。

[ˈθrəʊɪŋ] [sæm][ɒn][ðə; ði][ˈʌndə(r)][saɪd] .
throwing Sam on the under side .
投掷 山姆 在 这 在下面 边 :
把萨姆扔到下面去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fi:t] [strʌk] [ˈbɒtəm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [bɒbd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:k] .

The boy's feet struck bottom , and he bobbed up like a cork .
这 男孩们 脚 击 底部 , 和 他 波波德 向上 喜欢 一个 软木 .

男孩的脚触底, 他像软木塞一样浮了起来。

[ə'gen] [hi;; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tu:] [went] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [fi:t]

Again he clutched the tree , and on the two went a distance of ten feet
再次 他 紧握 这 树 , 和 在 这 二 去 一个 距离 的 十 脚

[ˈfɜ:ðə(r)] .

further .
更远 .

他又抓住树干, 两人又向前走了十英尺。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tri:] [br'keɪm] [dʒæmd] [br'twi:n] [tu:] [ˈʌðə(r)] [rɒks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ 'ti:] [stʌk] ,

But now the tree became jammed between two other rocks , and there it stuck ,
但 现在 这 树 成为 卡住 之间 二 其他 岩石 , 和 那里 它 卡住 ,

但现在这棵树被夹在了另外两块石头之间, 动弹不得了。

[wɪð] [sæm] [ˈklʌtʃɪŋ] [wʌn] [end][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] , [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

with Sam clutching one end and the water rushing in , a torrent over the other .
和 山姆 紧握 一 结尾 和 这 水 匆忙 在 , 一个 激流 超过 这 其他 .

山姆紧紧抓住一端, 水流从另一端倾泻而下, 奔涌而入。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][du;; də][ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət][həʊld][ˈfɑ:st] ,

For the moment the boy could do little but hold fast ,
为了 这 片刻 这 男生 可以 做 小的 但 抓住 快速地 ,

此刻, 男孩除了紧紧抓住不放之外, 什么也做不了。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][hɪm][hi;; hi] [klaɪmd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd]

but as his breath came back to him he climbed on top of the tree and
但 作为 他的 气息 来了 后退 到 他 他 攀登 在 顶部 的 这 树 和

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

took a look at the situation .
采取 一个 看 在 这 情况 .

但他缓过气来后, 爬上树顶, 查看情况。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈtru:li][ə; eɪ] [dɪs'meɪŋ] [wʌn] .

It was truly a dismaying one .
它 曾是 真的 一个 令人沮丧 一 .

这真是令人沮丧。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz] ,

He was in the very center of the rapids ,
他 曾是 在 这 非常 中心 的 这 急流 ,

他当时正处于湍急水流的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ˈfɪftɪ] [tu;; tə][ˈsɪkstɪ] [fi:t] [ə'weɪ] .

and the shore on either side of him was fifty to sixty feet away .
和 这 支撑 在 任何一个 边 的 他 曾是 五十 到 六十 脚 离开 .

他两侧的岸边距离他有五十到六十英尺。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][ˈevə(r)][tu;; tə][get][tu;; tə][ðə; ði][bæŋk] ? " [hi;; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] .

" How am I ever to get to the bank ? " he asked himself .
" 如何 是 我 曾经 到 得到 到 这 银行 ? " 他 问 他自己 .

“我该怎么去银行呢?”他自言自语道。

" [aɪ] [kænt] [weɪd] [ɔ:(r)] [swɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɪz][ˈfɑ:(r)] [tu:] [strɒŋ] .

" I can't wade or swim , for the current is far too strong .
" 我 不能 涉水 或者 游泳 , 为了 这 当前的 是 远的 也 强的 .

“我不能涉水或游泳, 因为水流太急了。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teɪk] .
" **I'm in a pickle , and no mistake .** "
我是 在 一个 泡菜 , 和 不 错误 .

我陷入了困境，这一点毋庸置疑。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['sɒlɪd] [ɜ:θ] [jet] ?
" **I wonder if Dick and Tom are on solid earth yet ?** "
我 想知道 如果 迪克 和 汤姆 是 在 坚硬的 地球 然而 ?

不知道迪克和汤姆现在是否已经回到了现实世界？

" [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **He raised his voice into a shout , not once , but several times .** "
" 他 提高 他的 嗓音 进入 一个 喊 , 不是 一次 , 但 一些 时代 .

他提高嗓门大声喊叫，不止一次，而是好几次。

[æt; ət][fɜ:st]['əʊnli][ðə; ði] ['ekəʊz] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'plai][frəm; frəm][ə; eɪ]
" **At first only the echoes answered him , but presently came a reply from a distance .** "
在 第一的 仅有的 这 回声 回答 他 , 但 目前 来了 一个 回复 从 一个 距离 .

起初只有回声回应他，但很快远处传来回应。

" [sæm] !
" **Sam !** "
" 山姆 !

“山姆！ ”

[sæm] !
" **Sam !** "
山姆 !

山姆！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ?
" **Where are you ?** "
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪk] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'ləʊn] ,
" **It was Dick calling , and he was running along the bank alone ,** "
" 它 曾是 迪克 呼叫 , 和 他 曾是 跑步 沿着 这 银行 独自的 ,

“是迪克打来的电话，他当时独自一人沿着河岸奔跑。”

[tɒm] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
" **Tom being too exhausted to accompany him .** "
汤姆 存在 也 筋疲力尽的 到 陪伴 他 .

汤姆太累了，无法陪他一起去。

" [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ! "
" **Here I am — in the middle of the falls !** "
" 这里 我 是 — 在 这 中间 的 这 瀑布 ! "

“我竟然身处瀑布中央！ ”

" [weə(r)] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [aʊt] [hɪə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ! "
" **Out here — in the middle of the falls !** "
" 出去 这里 — 在 这 中间 的 这 瀑布 ! "

“就在这里——瀑布中央！ ”

" [gret] ['si:zə(r)] , [sæm] !
" **Great Caesar , Sam !**
" 伟大的 凯撒 , 山姆 !

“伟大的凯撒，山姆！”

[kænt] [ju:; jʊ] [weɪd] [ə'ʃɔ:(r)] ? "
Can't you wade ashore ? "
不能 你 涉水 岸上 ? "

你难道不能趟水上岸吗？

" [nəʊ] ; [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [tu:; tə] .
" **No ; the current is so strong I am afraid to .**
" 不 ; 这 当前的 是 所以 强的 我 是 害怕的 到 .

“不，水流太强了，我不敢。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] [dɪk] [ri:tft] [ə; eɪ][spɒt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:] ['restɪd] .
" **In a minute more Dick reached a spot opposite to where the tree rested .**
" 在 一个 分钟 更多的 迪克 达到 一个 点 对面的 到 在哪里 这 树 休息 .

“又过了一会儿，迪克到达了树所在位置的对面。”

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ɪn] [pə'pleksəti] .
As he took in the situation his face clouded in perplexity .
作为 他 采取 在 这 情况 他的 脸 阴天 在 困惑 .

他意识到眼前的状况后，脸上露出了困惑的神色。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] — [daʊnt][traɪ] ['weɪdɪŋ] , " [hi:; hi] , [sed] .
" **You are right — don't try wading , " he , said .**
" 你 是 正确的 — 不 尝试 涉水 , " 他 , 说 .

“你说得对——别试图涉水，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [jʊl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [skʌl] [krækt] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
" **If you do , you'll have your skull cracked open on the rocks .**
" 如果 你 做 , 你会 有 你的 颅骨 裂纹 打开 在 这 岩石 .

“如果你那样做，你的头骨就会撞在石头上裂开。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd] [hɔ:l] [ju:; jʊ] [ɒf] . "
I'll have to get a rope and haul you off . "
患病的 有 到 得到 一个 绳索 和 运输 你 离开 . "

我得拿根绳子把你拖走。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][du:; də] ['hʌrɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tri:] [meɪ] [stɑ:t] [ɒn] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] !
" **All right ; but do hurry , for this tree may start on again at any instant !**
" 全部 正确的 ; 但 做 匆忙 , 为了 这 树 可能 开始 在 再次 在 任何 立即的 !

“好的；但是要快点，因为这棵树随时都可能再次倒下！”

" [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [wɒz; wəz]
" **To procure a rope was no easy matter , for nothing of that sort was**
" 到 采购 一个 绳索 曾是 不 简单的 事情 , 为了 没有什么 的 那 种类 曾是

[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

“弄到一根绳子并不容易，因为附近根本没有这种东西。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niəɪst] ['fɑ:mhaʊs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
and the nearest farmhouse was some distance away .
和 这 最近的 农家 曾是 一些 距离 离开 .

最近的农舍也在一段距离之外。

[jet] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈtwɑɪs] , [dɪk] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] , [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)][ˌɪnˈsaɪd]
Yet , without thinking twice , Dick set off for the farmhouse , arriving there inside
然而 , 没有 思维 两次 , 迪克 放 离开 为了 这 农家 , 抵达 那里 里面
[ɒv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
of five minutes .
的 五 分钟 .

然而, 迪克没有丝毫犹豫, 便动身前往农舍, 五分钟之内就到达了那里。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rəʊp] , [kwɪk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdærəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I need a rope , quick , Mr . Darrel , " he said .
" 我 需要 一个 绳索 , 快的 , 先生 . 达雷尔 , " 他 说 .

“达雷尔先生, 快给我一根绳子,”他说。

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmpbæk] [fɔːls] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ,
" My brother is in the middle of the Humpback Falls on a tree ,
" 我的 兄弟 是 在 这 中间 的 这 座头鲸 瀑布 在 一个 树 ,

“我哥哥现在在驼背瀑布中间的一棵树上,

[ænd; ænd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . "
and I want to save him . "
和 我 想 到 节省 他 . "

我想救他。

" [waɪ] , [dɪk] [ˈrəʊvə(r)] , [juː; jʊ][ˈdoʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [ˈdʒəʊəl] [ˈdærəl] ,
" Why , Dick Rover , you don't tell me ! " cried Joel Darrel ,
" 为什么 , 迪克 路虎 , 你 不 告诉 我 ! " 哭 乔尔 达雷尔 ,

“迪克·罗弗, 你为什么不告诉我! ”乔尔·达雷尔喊道。

[ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)] .
a farmer who had often worked for Randolph Rover .
一个 农民 WHO 有 经常 工作 为了 兰道夫 路虎 .

一位经常为兰道夫·罗孚工作的农民。

" [ʃʊə(r)] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [wɒʃ] [laɪn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
" Sure I'll get a wash line this minute !
" 当然 患病的 得到 一个 洗 线 这 分钟 !

“我马上去弄根晾衣绳! ”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃed] .
" and he ran for the kitchen shed .
" 和 他 跑 为了 这 厨房 棚 .

然后他跑向了厨房棚。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz][ˈdʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
Luckily the line was just where the farmer supposed it would be ,
幸运的是 这 线 曾是 只是 在哪里 这 农民 据称 它 会 是 ,

幸运的是, 这条线的位置和农夫预想的一样。

[ænd; ænd] [əˈweɪ] [went] [mæn][ænd; ænd] [bɔɪ] , [dɪk] [ˈliːdɪŋ] , [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˌbæŋk][wɒz; wəz] [əˈɡeɪn]
and away went man and boy , Dick leading , until the river bank was again
和 离开 去 男人 和 男生 , 迪克 领导 , 直到 这 河 银行 曾是 再次
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

于是, 男人和男孩继续前行, 迪克在前领路, 直到再次到达河岸。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdærəl] .
" There he is , Mr . Darrel .
" 那里 他 是 , 先生 . 达雷尔 .

“他来了, 达雷尔先生。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][best] [help] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
How can we best help him , do you think ?
如何 能 我们 最好的 帮助 他 , 做 你 思考 ?
你觉得我们怎样才能最好地帮助他?

" [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pəˈpleksəti] .
" The farmer scratched his head in perplexity .
" 这 农民 刮痕 他的 头 在 困惑 .
农夫困惑地挠了挠头。

" [hæŋ] [em ˈiː] [ɪf] [ai][dʒes] [nəʊ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" Hang me if I jess know , Dick , " he said slowly .
" 悬挂 我 如果 我 杰西 知道 , 迪克 , " 他 说 缓慢地 .
“如果我知道的话，就把我吊死吧，迪克，”他缓缓说道。

" [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wɪl] [ˈkæəri] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
" If we try to pull him straight to shore the current will carry him over the
" 如果 我们 尝试 到 拉 他 直的 到 支撑 这 当前的 将要 携带 他 超过 这
[rɒks] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] . "
rocks in spite of the line . "
岩石 在 尽管如此 的 这 线 . "
“如果我们试图直接把他拉到岸边，即使有绳子，水流也会把他冲过岩石。”

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][laɪn][ɪz] ? "
" How long do you suppose the line is ? "
" 如何 长的 做 你 认为 这 线 是 ? "
你觉得这条队伍有多长?

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][ɒv; əv]
" It is fifty yards , and all good and strong , for I bought it of
" 它 是 五十 码 , 和 全部 好的 和 强的 , 为了 我 买 它 的
“它有五十码长，而且非常结实耐用，因为我是从.....买的。”

[ˈwɑːdi] [ˈəʊnli][lɑːst] [wiːk] . "
Woddie only last week . "
伍迪 仅有的 最后的 星期 . "
伍迪上周才刚到。

" [ˈfɪfti] [jɑːrdz] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] .
" Fifty yards — that is a hundred and fifty feet .
" 五十 码 — 那 是 一个 百 和 五十 脚 .
“五十码——也就是一百五十英尺。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [spɜː(r)][ɒv; əv] [rɒk] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðeə(r)] ? "
Do you see that spur of rock just above there ? "
做 你 看 那 刺 的 岩石 只是 多于 那里 ? "
你看到上面那块突出的岩石了吗?

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "
“我愿意。”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ?
" Is it more than a hundred and fifty feet from that rock to the tree ?
" 是 它 更多的 比 一个 百 和 五十 脚 从 那 岩石 到 这 树 ?
"
"
"
“从那块石头到那棵树的距离超过一百五十英尺吗? ”

" ['hɑ:dlɪ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [kləʊz] ['fɪgjər] . "

" **Hardly ; but it's close figuring** . "

" 几乎 ; 但 它是 关闭 计算 . "

“未必；但估算得很接近。”

" [let] [ju: 'es][traɪ][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [si:] .

" **Let us try the line and see** .

" 让 我们 尝试 这 线 和 看 .

我们来试试这条线路。

" [bəʊθ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv] [rɒk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vju:] .

" **Both walked up to the spur of rock they had in view** .

" 两个都 步行 向上 到 这 刺 的 岩石 他们 有 在 看法 .

两人走到他们眼前的那块岩石尖顶前。

[aɪ 'ti:] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [wet] [ænd; ənd]

It jutted out into the river for several yards , and was rather wet and

它 突出的 出去 进入 这 河 为了 一些 码 , 和 曾是 相当 湿的 和

['slɪpəri] .

slippery .

滑 .

它伸入河中好几码远，而且相当湿滑。

" [teɪk] [keə(r)] , [ɔ:(r)] [jʊl] [gəʊ][ɪn] [tu:] , " ['kɔ:jən] [dʒəʊəl] ['dærəl] .

" **Take care , or you'll go in too , " cautioned Joel Darrel** .

" 拿 关心 , 或者 你会 去 在 也 , " 警告 乔尔 达雷尔 .

“小心点，不然你也会进去的。”乔尔·达雷尔警告道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θrəʊ] [ðə; ði][rəʊp] [aʊt] ? "

" **Shall I throw the rope out ?** "

" 将 我 扔 这 绳索 出去 ? "

“我该把绳子扔出去吗？”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ][aɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] .

" **You might try it , " answered Dick** .

" 你 可能 尝试 它 , " 回答 迪克 .

“你可以试试，”迪克回答道。

" [aɪl] [həʊld][fɑ:st][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][leg] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

" **I'll hold fast to your leg , " and he squatted down for that purpose** .

" 患病的 抓住 快速地 到 你的 腿 , " 和 他 蹲着 向下 为了 那 目的 .

“我会紧紧抓住你的腿，”说着，他蹲了下来。

[ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [, ʌn'kɔɪl] [ænd; ənd] [θrəʊn] [θri:] [taɪmz] ,

The line was uncoiled and thrown three times ,

这 线 曾是 展开 和 抛掷 三 时代 ,

钓线被展开并抛掷了三次。

[bʌt; bət] [i:tɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [fel] [jɔ:t] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn'jɔ:(r)] [ə'gen] .

but each time it fell short and drifted inshore again .

但 每个 时间 它 跌倒 短的 和 漂移 近岸 再次 .

但每次都功亏一篑，又漂回了岸边。

" ['hʌrɪ] [ʌp] ! " ['sʌd(ə)nli] [jeld] [sæm] .

" **Hurry up ! " suddenly yelled Sam** .

" 匆忙 向上 ! " 突然 大喊 山姆 .

“快点！”萨姆突然喊道。

" [ðə; ði] [tri:] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [lu:s] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] . "

" **The tree is beginning to turn , and it will break loose before long** . "

" 这 树 是 开始 到 转动 , 和 它 将要 休息 松动的 前 长的 . "

“这棵树开始转动了，不久就会松动脱落。”

" [let] [em 'i:] [traɪ] [ə; eɪ] [θrəʊ] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɒʃ] [laɪn] .
" **Let me try a throw** , " **said Dick** , **and took the wash line** .
" 让 我 尝试 一个 扔 , " 说 迪克 , 和 采取 这 洗 线 .
"让我试试扔一下,"迪克说着, 拿起了晾衣绳。

[æz; əz] [hi; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kɑ:st] , [tɒm] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
As he made the cast , **Tom came up on a walk** ,
作为 他 制成 这 投掷 , 汤姆 来了 向上 在 一个 走 ,
当他制作石膏模型时, 汤姆散步过来了。

[hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətɪf] .
his head tied up in a handkerchief .
他的 头 系 向上 在 一个 手帕 .
他的头用手帕包了起来。

" [weə(r)] [ɪz] [sæm] ? "
" **Where is Sam ?** "
" 在哪里 是 山姆 ? "
山姆在哪儿?

" [aʊt] [ðeə(r)] , " [sed] [ˈdʒəʊəl] [ˈdærəl] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑ:stɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð]
" **Out there** , " **said Joel Darrel** , **and watched the casting of the line with**
" 出去 那里 , " 说 乔尔 达雷尔 , 和 观看 这 铸件 的 这 线 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
“就在那儿,”乔尔·达雷尔说道, 并饶有兴致地看着抛竿。

[əˈgen] [aɪ ˈti:] [fel] [ɔ:t] , [bʌt; bət] [dɪks] [ˈsekənd] [θrəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [səkˈses] ,
Again it fell short , **but Dick's second throw was a complete success** ,
再次 它 跌倒 短的 , 但 迪克的 第二 扔 曾是 一个 完全的 成功 ,
迪克的第二次投掷再次失败, 但他的第二次投掷却取得了圆满成功。

[ænd; ənd] [su:n] [sæm] [held] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [fɑ:st] .
and soon Sam held the outer end of the line fast .
和 很快 山姆 握住 这 外 结尾 的 这 线 快速地 .
很快, 萨姆就牢牢地抓住了绳子的外侧末端。

" [aɪ ˈti:] [ˈri:tɪz] , [ænd; ənd] [wi; wi] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti:n] [fi:t] [tu; tə] [speə(r)] , " [sed] [dɪk] [ˈdʒɔɪfəli] .
" **It reaches** , **and we have about fifteen feet to spare** , " **said Dick joyfully** .
" 它 到达 , 和 我们 有 关于 十五 脚 到 空闲的 , " 说 迪克 欣喜地 .
“它够长, 我们还有大约十五英尺的余量,”迪克高兴地说。

" [sæm] , [taɪ] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [ju; jʊ] .
" **Sam** , **tie it around you** .
" 山姆 , 领带 它 大约 你 .
“萨姆, 把它系在你身上。”

" [ˈskeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:d] [left] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðəz] [lɪps] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tri:] [əˈpɒn] [wɪtʃ]
" **Scarcely had the word left the younger brother's lips than the tree upon which**
" 几乎 有 这 单词 左边 这 年轻 兄弟 嘴唇 比 这 树 之上 哪个
[hi; hi] [ˈrestɪd] [ˈwɒbl] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)] ,
he rested wobbled and went over ,
他 休息 摇晃 和 去 超过 ,
“话音刚落, 弟弟倚靠的那棵树就摇晃着倒了。”

[ænd; ənd] [hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] .
and he found himself thrown into the foaming water .
和 他 成立 他自己 抛掷 进入 这 起泡 水 .
他发现自己被抛进了翻滚的泡沫水中。

" [pʊl] [ə'weɪ] , [ɔ:l][hændz] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɪn] ['despərətli] , [waɪl] ['dʒəʊəl] ['dærəl]
" **Pull away , all hands ! " cried Dick , and hauled in desperately , while Joel Darrel**
" 拉 离开 , 全部 双手 ! " 哭 迪克 , 和 拖拽 在 绝望地 , 尽管 乔尔 达雷尔
[daɪd][ðə; ði] [seɪm] .
did the same .
做过 这 相同的 :
"快拉, 所有人! "迪克喊道, 拼命地往前拉, 乔尔·达雷尔也做了同样的动作。

[tɒm] [wɒz; wəz][nɒt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ta:sk] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['həʊldɪŋ] [fa:st][tu:; tə]
Tom was not equal to the task , but contented himself with holding fast to
汤姆 曾是 不是 平等的 到 这 任务 , 但 满足 他自己 和 保持 快速地 到
[dɪks] [kəʊt] ,
Dick's coat ,
迪克的 外套 ,
汤姆力不从心, 但他还是满足于紧紧抓住迪克的衣襟。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [maɪt] [nɒt] [slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .
that his elder brother might not slip from the rock .
那 他的 长老 兄弟 可能 不是 滑 从 这 岩石 :
以免他的哥哥从岩石上滑落。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [wɜ:k] [tu:; tə][get][sæm][ʌp][ðə; ði][fɜ:st] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] ,
It was no light work to get Sam up the first rise of the rapids ,
它 曾是 不 光 工作 到 得到 山姆 向上 这 第一的 上升 的 这 急流 ,
要让萨姆爬上第一段急流可不是件轻松的事。

[bʌt; bət][wʌns] [ðɪs] [raɪz][wɒz; wəz] [pɑ:st] [ðə; ði][rest] [wɒz; wəz] ['i:zi] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
but once this rise was passed the rest was easy by comparison .
但 一次 这 上升 曾是 通过了 这 休息 曾是 简单的 经过 比较 :
但一旦度过了这个难关, 接下来的事情相比之下就容易多了。

[ðeɪ] ['pʊld] [ɪn] ['stedəli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bɔɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ,
They pulled in steadily , and presently the boy reached the rock and came up ,
他们 拉 在 稳步 , 和 目前 这 男生 达到 这 岩石 和 来了 向上 ,
他们稳稳地把船开过来, 不一会儿, 男孩就到了岩石边, 爬了上来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [si:l] [æz; əz][hi:; hi] ['klæmbə] [tu:; tə] ['seɪfti] .
looking very much like a dripping seal as he clambered to safety .
寻找 非常 很多 喜欢 一个 滴落 海豹 作为 他 攀爬 到 安全 :
他爬向安全地带时, 看起来就像一只滴着水的海豹。

" [θæŋk] ['fɜ:tʃu:n] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] ! " [kraɪd] [dɪk] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][əʊvə(r)] ;
" **Thank fortune , you are safe ! " cried Dick when it was all over ;**
" 感谢 财富 , 你 是 安全的 ! " 哭 迪克 什么时候 它 曾是 全部 超过 ;
“谢天谢地, 你平安无事! ”一切结束后, 迪克喊道;

[ænd; ənd] [tɒm] [sed] " [ɑ:'men; eɪ'men] , " [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
and Tom said " Amen , " under his breath .
和 汤姆 说 " 阿门 , " 在下面 他的 气息 :
汤姆低声说了句“阿门”。

['dʒəʊəl] ['dærəl] [lʊkt] [wel] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][hi:; hi] [kɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [wɒʃ] [laɪn] .
Joel Darrel looked well satisfied as he coiled up the wash line .
乔尔 达雷尔 看起来 出色地 使满意 作为 他 卷曲 向上 这 洗 线 :
乔尔·达雷尔收起晾衣绳时, 看起来很满意。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['prez(ə)ntli] .
" **It was a narrow escape , " he remarked presently .**
" 它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 , " 他 评论 目前 :
“真是死里逃生,”他随后说道。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)] [haʊ] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" You want to be careful how you try to cross the river at this point .
" 你 想 到 是 小心 如何 你 尝试 到 叉 这 河 在 这 观点 .
" 此时过河时，你一定要小心谨慎。"

[wɒt] [wɜ: (r); wə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] ? "
What were you doing on the tree ? "
什么 是 你 正在做 在 这 树 ? "
你当时在树上干什么？

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [θi:f] , " ['ɑ:nsə(r)d] [sæm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk]
" I was after a thief , " answered Sam , and then he looked at Dick
" 我 曾是 后 一个 贼 , " 回答 山姆 , 和 然后 他 看起来 在 迪克
[ænd; ənd] [tɒm] .
and Tom .
和 汤姆 .
"我当时在追捕一个小偷，"山姆回答道，然后他看了看迪克和汤姆。

" [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "
"他在哪儿？ "

" [gɒn] , " [rɪ'tɜ:nd] [dɪk] .
" Gone , " returned Dick .
" 已消失 , " 返回 迪克 .
"走了，"迪克回答道。

" [ə; eɪ] [θi:f] ! " ['ɪdʒækjuleɪtɪd] ['dʒəʊəl] ['dærəl] .
" A thief ! " ejaculated Joel Darrel .
" 一个 贼 ! " 射精 乔尔 达雷尔 .
"小偷！"乔尔·达雷尔脱口而出。

" [hu:m] [dɪd] [hi:; hi] [rɒb] ? "
" Whom did he rob ? "
" 谁 做过 他 抢 ? "
他抢劫了谁？

" [hi:; hi] [rɒb] [em 'i:] . "
" He robbed me . "
" 他 被抢劫 我 . "
"他抢劫了我。"

" [du:; də] [tel] , [dɪk] ! "
" Do tell , Dick !
" 做 告诉 , 迪克 !
"快说，迪克！ "

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "
什么时候？ "

" [ə'baʊt] [hɑ:f] [æŋ; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
" About half an hour ago .
" 关于 一半 一个 小时 前 .
大约半小时前。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] ,
I was coming from the Corners with the mail ,
我 曾是 未来 从 这 角落 和 这 邮件 ,
我当时正带着邮件从街角那边过来，

[wen] [hiː; hi] [paʊnst] [ɒn][em 'iː][nɪə(r)]['aʊə(r)] ['beri] [pætʃ] [ænd; ənd] [nɒkt] [em 'iː] [daʊn] .
when he pounced on me near our berry patch and knocked me down .
什么时候 他 猛扑 在 我 靠近 我们的 浆果 修补 和 敲门 我 向下 .
当他在我们浆果地附近扑向我，把我扑倒在地时。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd][maɪ] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][sæm][ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [ʌp] ,
He took my pocketbook and my watch , but Sam and Tom came up ,
他 采取 我的 袖珍书 和 我的 手表 , 但 山姆 和 汤姆 来了 向上 ,
他拿走了我的钱包和手表，但萨姆和汤姆赶来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd][gɒt] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [bæk] . "
and we chased the fellow and got the pocketbook back . "
和 我们 追逐 这 同伴 和 得到 这 袖珍书 后退 . "
我们追上那家伙，把钱包追了回来。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [wɒtʃ] ? "
" But he kept the watch ? "
" 但 他 保留 这 手表 ? "
但他一直守着岗吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? "
" Was it a good one ? "
" 曾是 它 一个 好的 一 ? "
“它好吗？ ”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [peɪd] ['sɪksɪ] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd]
" It was a gold watch that my father paid sixty - five dollars for — and
" 它 曾是 一个 金子 手表 那 我的 父亲 有薪酬的 六十 - 五 美元 为了 一 和
[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ten] ;
the chain was worth ten ;
这 链 曾是 值得 十 ;
“那是一块金表，我父亲花了 65 美元买的——表链值 10 美元；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] ;
and , what is more , the watch was one my father used to wear ;
和 , 什么 是 更多的 , 这 手表 曾是 一 我的 父亲 用过的 到 穿 ;
而且，更重要的是，这块手表是我父亲以前戴过的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɒn] [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . "
and as he is gone now , I thought a good deal of it on that account . "
和 作为 他 是 已消失 现在 , 我 想法 一个 好的 交易 的 它 在 那 帐户 . "
他现在已经不在了，我因此对这件事想了很多。

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] , [maɪ] [bɔɪ] .
" That's natural , my boy .
" 那就是 自然的 , 我的 男生 .
“这是人之常情，孩子。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [θɪːf] [gəʊ] ? "
But where did the thief go ? "
但 在哪里 做过 这 贼 去 ? "
但小偷去了哪里？

" [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [hɪə(r)] . "
" Came across the river about quarter of a mile above here . "
" 来 穿过 这 河 关于 四分之一 的 一个 英里 多于 这里 . "
“从这里往上大约四分之一英里处过河。”

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] ? "

" Then he had a boat ? "

" 然后 他 有 一个 船 ？ "

“那他有艘船吗？”

" [jes] — [ə; eɪ][krɑːft] [ˈpeɪntɪd] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [straɪp] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . "

" Yes — a craft painted brown , with a white stripe around her . "

" 是的 — 一个 工艺 绘 棕色的 , 和 一个 白色的 条纹 大约 她 . "

“是的——一艘棕色的船，船身周围有一条白色条纹。”

" [ðæts] [ˈdʒeri] [ˈrɑːdmənz] [bəʊt] .

" That's Jerry Rodman's boat .

" 那就是 杰瑞 罗德曼的 船 .

“那是杰里·罗德曼的船。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstəʊlən][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . "

He must have stolen her in the first place to cross to your side . "

他 必须 有 被盗 她 在 这 第一的 地方 到 又 到 你的 边 . "

他当初肯定是把她拐走的，才会倒戈到你们这边。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] . "

" More than likely . "

" 更多的 比 可能 . "

“很有可能。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ? "

" But where did he go after he crossed the river ? "

" 但 在哪里 做过 他 去 后 他 交叉 这 河 ？ "

“但他过河之后去了哪里？”

" [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [aɪ] [ges] .

" Into the bushes , I guess .

" 进入 这 灌木丛 , 我 猜测 .

“我猜是躲进灌木丛里了。”

[juː; jʊ] [siː] , [tɒm] [went] [ˈəʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɡɒt] [strʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [went]

You see , Tom went overboard from the tree and got struck , and I went

你 看 , 汤姆 去 落水 从 这 树 和 得到 击 , 和 我 去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,

to his assistance ,

到 他的 协助 ,

你看，汤姆从树上掉进水里被水流冲走了，我就去救他了。

[səʊ][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] [ɪɡˈzæktli] .

so I didn't notice exactly .

所以 我 没有 注意 确切地 .

所以我并没有注意到。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈrɑːskl] . "

I want to get back now and follow the rascal . "

我 想 到 得到 后退 现在 和 跟随 这 恶棍 . "

我现在就想回去跟踪那个小混蛋。

" [aɪl] [gəʊ] [əˈlɒŋ] . "

" I'll go along . "

" 患病的 去 沿着 . "

“我去。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "

" I wish you would . "

" 我 希望 你 会 . "

我希望你能这样做。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][wʊnt][traɪ][tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" **In that case I won't try to keep up with you , " put in Tom .**
" 在 那 案件 我 惯于 尝试 到 保持 向上 和 你 , " 放 在 汤姆 :
" 既然如此, 我就不努力追赶你了。" 汤姆插嘴道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [fɪt][tuː; tə][splɪt] . "
" **My head is aching fit to split .** "
" 我的 头 是 疼痛 合身 到 分裂 : "
" 我的头疼得快要裂开了。"

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" **Yes , you may as well take it easy , " answered Dick .**
" 是的 , 你 可能 作为 出色地 拿 它 简单的 , " 回答 迪克 :
" 是的, 你最好放松一下, " 迪克回答道。

" [bʌt; bət] , [seɪ] , [waɪ] [nɒt] ,
" **But , say , why not ,**
" 但 , 说 , 为什么 不是 ,
" 但是, 比如说, 为什么呢?

[wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][rəʊd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːskl] [hedz] [ɪn] [ðɪs] [də'rek(ə)n] ? "
walk up to the river road and see if the rascal heads in this direction ? "
走 向上 到 这 河 路 和 看 如果 这 恶棍 头部 在 这 方向 ? "
走到河边的路边去, 看看那家伙是不是往这边走?

" [səʊ][aɪ] [wɪl] , [dɪk] .
" **So I will , Dick .**
" 所以 我 将要 , 迪克 :

" 我会的, 迪克。"

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [tuː] , [sæm] ?
Will you go too , Sam ?
将要 你 去 也 , 山姆 ?

山姆, 你也去吗?

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [sæm][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] ,
" **It was arranged that Sam should accompany and they set off immediately ,**
" 它 曾是 安排 那 山姆 应该 陪伴 和 他们 放 离开 立即地 ,
" 安排萨姆陪同, 他们立即出发了。"

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][ˈdʒəʊəl] [ˈdæərəl] [ræn] [ə'ləŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][bæŋk][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊbəʊt]
while Dick and Joel Darrel ran along the river bank to where the rowboat
尽管 迪克 和 乔尔 达雷尔 跑 沿着 这 河 银行 到 在哪里 这 划艇
[hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] .
had been abandoned .
有 到过 弃 :

迪克和乔尔·达雷尔沿着河岸跑向被遗弃的小船所在的地方。

[daʊn] [weə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌdi] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] [træmps] ['fʊt,prɪnt] ,
Down where it was muddy it was easy to trace the tramp's footprints ,
向下 在哪里 它 曾是 浑 它 曾是 简单的 到 痕迹 这 流浪汉的 脚印 ,
在泥泞的地方很容易辨认出流浪汉的脚印。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] ,
and they led through a meadow and across a cornfield ,
和 他们 引领 通过 一个 草地 和 穿过 一个 玉米地 ,
他们领着他们穿过草地, 越过玉米地。

['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [əʊk] [rʌŋ] .
coming out at a side road leading to the town of Oak Run .
未来 出去 在 一个 边 路 领导 到 这 镇 的 橡木 跑步 :
从一条通往奥克朗镇的岔路口出来。

" [wel] , [weə(r)] [tu:; tə] [nekst] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˈfɑ:mə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [dik] [keɪm] [tu:; tə]
" **Well , where to next ?** " **questioned the farmer , as he and Dick came to**
" 出色地 , 在哪里 到 下一个 ? " 被质问 这 农民 , 作为 他 和 迪克 来了 到
[ə; eɪ] [hɔ:lt] .
a halt .
一个 停止 :

“那么，接下来去哪儿呢？”农夫问道，他和迪克停下了车。

[ðə; ði] [ju:θ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The youth shook his head .
这 青年 摇晃 他的 头 :

年轻人摇了摇头。

" [ɪts] [səʊ] [draɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈfʊt,prɪnt] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ˈsləʊli] .
" **It's so dry here the footprints are lost ,** " **he returned slowly** .
" 它是 所以 干燥 这里 这 脚印 是 丢失的 , " 他 返回 缓慢地 :

“这里太干燥了，连脚印都看不见了，”他缓缓说道。

" [ðæts] [tru:] , [dik] .
" **That's true , Dick** .
" 那就是 真的 , 迪克 :

“没错，迪克。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [əʊk] [rʌn] . "
But I reckon he went to Oak Run . "
但 我 估计 他 去 到 橡木 跑步 :

但我估计他去了橡树溪中学。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [maɪlz] [əˈweɪ]
" **Because he could catch a train from there which would take him miles away**
" 因为 他 可以 抓住 一个 火车 从 那里 哪个 会 拿 他 英里 离开
— [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [du:; də] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [naʊ] . "
— **and I guess that is what he wants to do just about now** . "
— 和 我 猜测 那 是 什么 他 想要 到 做 只是 关于 现在 :

“因为他可以从那里搭火车去很远的地方——我想这就是他现在想做的。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . "
" **There is something in that** . "
" 那里 是 某物 在 那 :

“这话有一定道理。”

" [bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [endz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
" **Besides , you know , the other end of the road ends up in the woods** .
" 除了 , 你 知道 , 这 其他 结尾 的 这 路 结束 向上 在 这 树林 :

“此外，你知道，这条路的一端通向树林。”

[hi:; hi] [wʊdnt] [gəʊ] [ðeə(r)] . "
He wouldn't go there . "
他 不会 去 那里 :

他不会去那里。

" [aɪ] [hæd; həd] [best] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊk] [rʌn] , [ðen] . "
" **I had best start for Oak Run , then** . "
" 我 有 最好的 开始 为了 橡木 跑步 , 然后 :

“那时我在橡树跑队取得了最好的开局。”

" [aɪ] [gəʊ] [ə'ləŋ] .
" **I'll go along** .
" 患病的 去 沿着 .

我去。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wəd]
" **The distance was a mile and a half , and they thought they would**
" 这 距离 曾是 一个 英里 和 一个 一半 , 和 他们 想法 他们 会
[hæv; həv][tu;; tə] [wɔ:k] [aɪ 'ti:] ,
have to walk it ,
有 到 走 它 ,

“距离是一英里半，他们以为得走过去。”

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɒdz] [bi:n] ['kʌvəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
but hardly had a dozen rods been covered than they heard the sound of
但 几乎 有 一个 打 杆 到过 涵盖 比 他们 听到 这 声音 的
['wægən] [wi:lz] ,
wagon wheels ,
车皮 车轮 ,

但还没盖好十几根杆子，他们就听到了马车轮子的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['grəʊsəri] ['tɜ:nəʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] ['drɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒəʊəl] ['dærəl] [nju:]
and a grocery turnout and came into sight driven by a boy Joel Darrel knew
和 一个 杂货店 结果发现 和 来了 进入 视线 驱动 经过 一个 男生 乔尔 达雷尔 知道
[wel] .
well .
出色地 .

看到一家杂货店，开车的人是乔尔·达雷尔很熟悉的一个男孩。

" [ðɪs] ['kɒmz] [ɪn][dʒʌst] [raɪt] , " [əb'zɜ:vɪd] ['dærəl] [tu;; tə] [dɪk] .
" **This comes in just right , " observed Darrel to Dick** .
" 这 来 在 只是 正确的 , " 观察到 达雷尔 到 迪克 .

“这东西来得正合适，”达雷尔对迪克说道。

" [haɪ][ðeə(r)] ,
" **Hi there** ,
" 你好 那里 ,

“你好呀，

[ˈhæri] [ɑ:zwəld] .
Harry Oswald .
哈里 奥斯瓦尔德 .

哈里·奥斯瓦尔德。

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][lɪft] [tu;; tə] [əʊk] [rʌŋ] , [wɪl] [ju;; jʊ] ? "
Give us a lift to Oak Run , will you ? "
给 我们 一个 举起 到 橡木 跑步 , 将要 你 ? "

顺路载我们去橡树苑，好吗？

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . ['dærəl] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['grəʊsəri] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][stɔ:(r)]
" **Certainly , Mr . Darrel , " answered the grocery boy , and brought his store**
" 当然 , 先生 . 达雷尔 , " 回答 这 杂货店 男生 , 和 带来 他的 店铺
['wægən][tu;; tə][ə; eɪ][stɒp] .
wagon to a stop .
车皮 到 一个 停止 .

“当然可以，达雷尔先生，”杂货店男孩回答道，并停下了他的货车。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [li:pt] [tu;; tə][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] [dɪk] ['fɒləʊd] .
The farmer leaped to the seat , and Dick followed .
这 农民 跳跃 到 这 座位 , 和 迪克 随后 .

农夫跳到座位上，迪克也跟着跳了过去。

[ɒŋ][ðə; ði][wei][ˈhæri][ɑ:zwəld][wɒz; wəz][meɪd][əˈkweɪntɪd][wɪð][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
On the way Harry Oswald was made acquainted with the situation ,
在这方式哈里奥斯瓦尔德曾是制成熟人和这情况 ,
在途中, 哈里·奥斯瓦尔德了解到了情况。

[ænd; ənd][hi:; hi][drəʊv][əˈlɒŋ][wɪð][ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)l][spi:d] .
and he drove along with all possible speed .
和他他驾驶沿着和全部可能的速度 .
他以最快的速度驾车疾驰。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ˈentəriŋ][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:ts][ɒv; əv][əʊk][rʌŋ][wen][ðə; ði][ˈwɪs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
They were just entering the outskirts of Oak Run when the whistle of a
他们是是只是进入这郊区 的 橡木 跑步 什么时候 这 哨 的 一个
[ˌləʊkəˈməʊtɪv][wɒz; wəz][hɜ:d] .
locomotive was heard .
机车 曾是 听到 .
他们刚进入奥克朗郊区, 就听到了火车的汽笛声。

" [ðæts][ðə; ði][daʊn][treɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪdlˌtaʊn] , " [kraɪd][ˈdʒəʊəl][ˈdæərəl] .
" **That's the down train for Middletown , " cried Joel Darrel .**
" 那就是 这 向下 火车 为了 米德尔顿 , " 哭 乔尔 达雷尔 .
“那是开往米德尔顿的下行列车,”乔尔·达雷尔喊道。

" [ˈhʌri][ʌp] !
" **Hurry up !**
" 匆忙 向上 !
“赶快!”

" [ðə; ði][hɔ:s][wɒz; wəz][wɪpt][ʌp] ,
" **The horse was whipped up ,**
" 这 马 曾是 鞭打 向上 ,
“那匹马被鞭打过,

[ænd; ənd][ðeɪ][swept][əˈlɒŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdepəʊ][æt; ət][ə; eɪ][spi:d][wɪt][meɪd][ðə; ði][ˈkɒnstəbl]
and they swept along to the depot at a speed which made the constable
和 他们 扫荡 沿着 到 这 仓库 在 一个 速度 哪个 制成 这 警官
[ɒv; əv][ðə; ði][taʊn][ˌfeɪk][hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˈhæri][ænd; ənd][ˈθret(ə)n][tu:; tə][əˈrest][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][fɑ:st]
of the town shake his fist at Harry and threaten to arrest him for fast
的 这 镇 摇 他的 拳头 在 哈里 和 威胁 到 逮捕 他 为了 快速地
[ˈdraɪvɪŋ] .
driving .
驾驶 .
他们飞驰到车站, 速度之快让镇上的警官冲着哈里挥舞拳头, 威胁要以超速驾驶的罪名逮捕他。

" [tu:] [leɪt] !
" **Too late !**
" 也 晚的 !
“为时已晚!”

" [ðə; ði][wɜ:dz][keɪm][frɒm; frəm][dɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][raɪt] .
" **The words came from Dick , and he was right .**
" 这 字 来了 从 迪克 , 和 他 曾是 正确的 .
“这些话是迪克说的, 他是对的。”

[bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈdepəʊ][wɒz; wəz][ri:tʃt][ðə; ði][lɒŋ][treɪn][hæd; həd][ˈpʊld][aʊt] .
Before the depot was reached the long train had pulled out .
前 这 仓库 曾是 达到 这 长的 火车 有 拉 出去 .
还没到达车站, 那列长长的火车就开走了。

[su:n][aɪˈti:][wɒz; wəz][lɒst][tu:; tə][saɪt][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns] .
Soon it was lost to sight in the distance .
很快 它 曾是 丢失的 到 视线 在 这 距离 .
很快, 它就消失在远方的视线中。

[ðə; ði] [θi:f] [wɒz; wəz][ɒn][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [wɒz; wəz] [naʊ]
The thief was on it ; and his escape , for the time being , was now
这 贼 曾是 在 它 ; 和 他的 逃脱 , 为了 这 时间 存在 , 曾是 现在
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
assured .
保证 .

窃贼已经着手调查；暂时来说，他的逃脱已成定局。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m]
THE LAST DAY AT THE FARM
这 最后的 天 在 这 农场

在农场的最后一天

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" **What does this mean ?**
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gɪlbət] - , [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɒnstəbl] [ɒv; əv] [əʊk] [rʌn] , [hu:] [spəʊk] ,
" **It was Gilbert Ponsberry , the chief constable of Oak Run , who spoke ,**
" 它 曾是 吉尔伯特 - , 这 首席 警官 的 橡木 跑步 , WHO 辐 ,
“发言的是奥克朗镇的警长吉尔伯特·庞斯伯里。”

[æz; əz][hi; hi] [strəʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['grəʊsəri]['wægən] , [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
as he strode up to the grocery wagon , all out of breath .
作为 他 大步走 向上 到 这 杂货店 车皮 , 全部 出去 的 气息 .
他大步走到杂货车旁，气喘吁吁。

" [hə'ləʊ] , - , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][mæn][wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ! " [kraɪd]
" **Hullo , Ponsberry , you are just the man we want to see ! " cried**
" 你好 , - , 你 是 只是 这 男人 我们 想 到 看 ! " 哭
“你好，庞斯伯里，你正是我们要见的人！”他喊道。

[ˈdʒəʊəl] [ˈdærəl] .
Joel Darrel .
乔尔 达雷尔 .

乔尔·达雷尔。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [hu:] [bɔ:dɪd] [ðæt] [treɪn] ? "
" **Did you notice who boarded that train ?** "
" 做过 你 注意 WHO 登机 那 火车 ? "

你注意到是谁上了那趟火车吗？

" [nəʊ] ; [aɪ] ['wɒznt] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .
" **No ; I wasn't at the depot .**
" 不 ; 我 不是 在 这 仓库 .

“不，我当时不在车站。”

[ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] ? "
Anything wrong ? "
任何事物 错误的 ? "

有什么问题吗？

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [rɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tfeɪn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] , [ænd; ənd]
" **I have been robbed of a gold watch and chain , " answered Dick , and**
" 我 有 到过 被抢劫 的 一个 金子 手表 和 链 , " 回答 迪克 , 和
[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
related the particulars .
有关的 这 细节 .

“我的金表和金链子被偷了，”迪克回答道，并讲述了事情的经过。

" [dʒi:] [ju:] !
" **Gee shoo !**
" 吉 嘘 !

“哎呀！ ”

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ju:; jʊ] [drəʊv] [fɑ:st] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['kɒnstəbl] .
No wonder you drove fast , " ejaculated the constable .
不 想知道 你 驾驶 快速地 , " 射精 这 警官 .

“难怪你开得那么快，”警员脱口而出。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][maɪ'self] .
" **I would have done so myself .**
" 我 会 有 完毕 所以 我 .

“我自己也会这么做。”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['feləʊ] [lʊk] ?
How did that fellow look ?
如何 做过 那 同伴 看 ?

那家伙长什么样？

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)] , [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:f] .
" **As well as he was able , Dick gave a description of the thief .**
" 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 , 迪克 给予 一个 描述 的 这 贼 .

“迪克尽其所能地描述了窃贼的外貌特征。”

" [ai] [sɔ:] [ðæt] [træmp] ['jestədeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒnstəbl] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **I saw that tramp yesterday , " said the constable , when he had finished .**
" 我 锯 那 流浪汉 昨天 , " 说 这 警官 , 什么时候 他 有 完成的 .

“我昨天见过那个流浪汉，”警员说完后说道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['depəʊ] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn] .
" **He was in the depot , talking to a tall , thin man .**
" 他 曾是 在 这 仓库 , 说 到 一个 高的 , 薄的 男人 .

“他当时在仓库里，和一个又高又瘦的男人说话。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .
I remember him well , for he and the other fellow were quarreling .
我 记住 他 出色地 , 为了 他 和 这 其他 同伴 是 争吵 .

我清楚地记得他，因为他和另一个人正在争吵。

[ai] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['rɑ:ðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] .
I hung around rather expecting a fight .
我 悬挂 大约 相当 期待 一个 斗争 .

我当时在附近待了一会儿，感觉像是要打架。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [kʌm] . "
But it didn't come . " "
但 它 没有 来 . " "

但它并没有来。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] [θi:f] [sɪns] ['jestədeɪ] ? "
" **You haven't seen the thief since yesterday ? " "**
" 你 还没有 已见 这 贼 自从 昨天 ? " "

“你从昨天到现在都没见过那个小偷吗？ ”

" [nəʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ? "

" **You remember the tall , thin man he was with ?** "

" 你 记住 这 高的 , 薄的 男人 他 曾是 和 ? "

你还记得和他在一起的那个又高又瘦的男人吗？

" [əʊ] , [ʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] .

" **Oh , sure , for he had a scar on his chin that looked like a knife cut .**

" 哦 , 当然 , 为了 他 有 一个 疤痕 在 他的 下巴 那 看起来 喜欢 一个 刀 切 .

"

"

“哦，当然，因为他的下巴上有一道疤痕，看起来像是刀割的。”

" [ɪz][hi:; hi] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] ? "

" **Is he anywhere around ?** "

" 是 他 任何地方 大约 ? "

“他现在在附近吗？”

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm] [sɪns] .

" **I haven't seen him since .**

" 我 还没有 已见 他 自从 .

“从那以后我就再也没见过他了。”

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] , [ænd; ænd][wi:; wi][kæn; kən][ɑ:sk] [rɪks] [ðə; ði]['steɪ(ə)n]['mɑ:stə(r)]

Let us take a walk around , and we can ask Ricks the station master

让 我们 拿 一个 走 大约 , 和 我们 能 问 里克斯 这 车站 掌握

[ə'baʊt] [ðɪs] . "

about this . "

关于 这 . "

我们四处走走，可以问问站长里克这件事。

" [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][ɑ:sk]['mɪstə(r)] . [rɪks] [fɜ:st] , " [sed] [dɪk] .

" **We had better ask Mr . Ricks first , " said Dick .**

" 我们 有 更好的 问 先生 . 里克斯 第一的 , " 说 迪克 .

“我们最好先问问里克斯先生，”迪克说。

[ɔ:l] [hændz] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] [bɔɪ] , [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði]['steɪ(ə)n]['mɑ:stə(r)] ,

All hands , even to the grocery boy , hunted up the station master ,

全部 双手 , 甚至 到 这 杂货店 男生 , 猎杀 向上 这 车站 掌握 ,

所有人，甚至包括杂货店的小弟，都去找车站站长。

[æn; ən] ['eldəli] ['feləʊ] [hu:] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'səʊjəbl] [dɪspə'zɪʃn] .

an elderly fellow who was well known for his unsociable disposition .

一个 老年 同伴 WHO 曾是 出色地 已知 为了 他的 不善交际 处置 .

一位以性格孤僻著称的老人。

" [dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [θi:f] , " [hi:; hi] [snæpt] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði]['sto:ri] .

" **Don't know anything about any thief , " he snapped , after hearing the story .**

" 不 知道 任何事物 关于 任何 贼 , " 他 啪啪 , 后 听力 这 故事 .

听完故事后，他厉声说道：“我对任何小偷都一无所知。”

" [aɪ][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] . "

" **I mind my own business .** "

" 我 头脑 我的 自己的 商业 . "

“我管好我自己的事。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [treɪn] , " ['pliːdɪd] [dɪk] .
" **But he may have taken the train , " pleaded Dick .**
" 但 他 可能 有 已采取 这 火车 , " 恳求 迪克 .

“但他可能坐火车去了,”迪克恳求道。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɒt] , [ðæt] ['preʃəs] [mə'mentəʊ][frəm; frəm]
It made his heart sink to think that the watch , that precious memento from
它 制成 他的 心 下沉 到 思考 那 这 手表 , 那 宝贵的 纪念 从
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

想到那块手表, 那件父亲留给他的珍贵遗物, 他的心就沉了下去。

[maɪt] [biː; bi] [ɡɒn] [fər'evə(r)] .
might be gone forever .
可能 是 已消失 永远 .

或许会永远消失。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][ˈɑːftə(r)][hɪm] — [ɔː(r)] ['telɪɡrɑːf] [tuː; tə] ['mɪdl,təʊn]
" **Well , if he did , you had better go after him — or telegraph to Middletown**
" 出色地 , 如果 他 做过 , 你 有 更好的 去 后 他 — 或者 电报 到 米德尔顿
,
,
,
,

“如果他真的这么做了, 你最好去追查他——或者给米德尔顿发个电报。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈmɑːstə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" **was the short answer , and then the station master turned away .**
" 曾是 这 短的 回答 , 和 然后 这 车站 掌握 转向 离开 .

简短的回答之后, 站长转身离开了。

" [juː; jʊ] ['telɪɡrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstəbl] .
" **You telegraph for me , " said Dick to the constable .**
" 你 电报 为了 我 , " 说 迪克 到 这 警官 .

“你帮我发个电报,”迪克对警员说。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [kɒsts] . "
" **I will pay the costs . "**
" 我 将要 支付 这 成本 . "

“我会承担费用。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] .
" **All right , Dick .**
" 全部 正确的 , 迪克 .

“好的, 迪克。”

[maɪ] , [bʌt; bət][əʊld] [rɪks] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['ɡrʌmpɪ] ['evri] [deɪ] !
My , but old Ricks is getting more grumpy every day !
我的 , 但 老的 里克斯 是 获得 更多的 脾气暴躁 每一个 天 !

我的天, 老里克一天比一天脾气暴躁!

[ɪf] [ðɪs] ['reɪlɹəʊd] [nəʊz] [ɪts] ['bɪznəs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [get] [ə'hʌðə(r)] ['mænɪdʒə(r)][hɪə(r)] ,
If this railroad knows its business it will soon get another manager here ,
如果 这 铁路 知道 它是 商业 它 将要 很快 得到 其他 经理 这里 ,

如果这家铁路公司经营有方, 很快就会换个经理。

" [wɒz; wəz] ['ɡɪlbət] - ['kɒment] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] [ˈɒfɪs]
" **was Gilbert Ponsberry's comment , as he led the way to the telegraph office**
" 曾是 吉尔伯特 - 评论 , 作为 他 引领 这 方式 到 这 电报 办公室
.
:
.

“这是吉尔伯特·庞斯伯里一边说着, 一边带头走向电报局。”

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ˈɒfɪsə(r)][ɒn][ˈdjuːti][æt; ət][ðə; ði]
Here a telegram was prepared , addressed to the police officer on duty at the
这里 一个 电报 曾是 准备 , 已解决 到 这 警察 官 在 责任 在 这
[ˈmɪdl,təʊn] ['steɪ(ə)n] ,
Middletown station ,
米德尔顿 车站 ,

于是，一份电报被准备好，收件人是米德尔顿警局的值班警官。

[ænd; ænd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:f] .
and giving a fair description of the thief .
和 给予 一个 公平的 描述 的 这 贼 .

并对窃贼进行了客观描述。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ɪg'zæktli] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ;
The train would reach the city in exactly forty - five minutes ;
这 火车 会 抵达 这 城市 在 确切地 四十 - 五 分钟 ;

火车将在四十五分钟后到达市区；

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent] , [dɪk] , ['dærəl] ,
and as soon as the message had been sent , Dick , Darrel ,
和 作为 很快 作为 这 信息 有 到过 发送 , 迪克 , 达雷尔 ,
消息发出后，迪克、达雷尔.....

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɒnstəbl] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [əʊk] [rʌn] [ænd; ænd][ðə; ði][və'sɪnəti] .
and the constable went off on a tour of Oak Run and the vicinity .
和 这 警官 去 离开 在 一个 旅游 的 橡木 跑步 和 这 附近 .

于是，警员开始巡视橡树溪及其周边地区。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:f] ,
Of course nothing was seen of the thief ,
的 课程 没有什么 曾是 已见 的 这 贼 ,

当然，没有人看到小偷的踪迹。

[ænd; ænd][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] [wɜːd] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['mɪdl,təʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][ðə; ði]
and in an hour word came back from Middletown that he was not on the
和 在 一个 小时 单词 来了 后退 从 米德尔顿 那 他 曾是 不是 在 这

[kɑːz] .

cars .
汽车 .

一个小时后，米德尔顿方面传来消息，他不在车上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [wei] ['steɪ(ə)n] ,
This was true , for the train had stopped at a way station ,
这 曾是 真的 , 为了 这 火车 有 停止 在 一个 方式 车站 ,

事实的确如此，因为火车确实停靠在了一个中途站。

['hævɪŋ] ['brəʊkən] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [left] ,
having broken something on the engine , and the thief had left ,
拥有 破碎的 某物 在 这 引擎 , 和 这 贼 有 左边 ,

他弄坏了发动机上的某个部件，小偷已经逃走了。

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['mɪdl,təʊn] [ɒn] [fʊt] .
to walk the remainder of the distance to Middletown on foot .
到 走 这 余 的 这 距离 到 米德尔顿 在 脚 .

步行走完剩下的路程到达米德尔顿。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['naɪtʃɔːl] [ðæt] [dɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ['fɑːmhaʊs] .
It was not until nightfall that Dick returned to his uncle's farmhouse .
它 曾是 不是 直到 黄昏 那 迪克 返回 到 他的 叔叔的 农家 .

直到夜幕降临，迪克才回到他叔叔的农舍。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
Here he found that Sam and Tom had already arrived .
这里 他 成立 那 山姆 和 汤姆 有 已经 到达的 .
他发现山姆和汤姆已经到了。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , ['biːɪŋ] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːnt]
Tom was lying on the sofa in the sitting room , being cared for by his Aunt
汤姆 曾是 说谎 在 这 沙发 在 这 坐着 房间 , 存在 关心 为了 经过 他的 阿姨
[ˈmɑːθə] ,
Martha ,
玛莎 ,

汤姆躺在客厅的沙发上，由他的玛莎阿姨照顾。
[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [wen'evə(r)] [ə'keɪz(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
who was the best of nurses whenever occasion required .
WHO 曾是 这 最好的 的 护士 每当 场合 必需的 .

在需要的时候，她是最好的护士。
" ['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] ? " ['kwɪrɪd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] ,
" Didn't find any trace of the villain ? " queried Randolph Rover ,
" 没有 寻找 任何 痕迹 的 这 恶棍 ? " 查询 兰道夫 路虎 ,
“没找到罪犯的任何踪迹吗？”兰道夫·罗弗问道。

[wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ˈeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a sad shake of his head .
和 一个 伤心 摇 的 他的 头 .
他悲伤地摇了摇头。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !
“太糟糕了！”

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !
太糟糕了！

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [wɒt] , [tuː] ! "
And it was your father's watch , too ! "
和 它 曾是 你的 父亲的 手表 , 也 ! "
而且那还是你父亲的手表！

" [aɪ][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [dɪk] [weə(r)][,aɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['rəʊvə(r)] .
" I never wanted to see Dick wear it , " put in Mrs . Rover .
" 我 绝不 通缉 到 看 迪克 穿 它 , " 放 在 太太 . 路虎 .
“我从来不想看到迪克穿它，”罗弗太太插嘴道。

" [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" It was too fine for a boy . "
" 它 曾是 也 美好的 为了 一个 男生 . "
“这件衣服对男孩来说太精致了。”

" [ˈfɑːðə(r)][təʊld][,em 'iː][tuː; tə][weə(r)][,aɪ 'tiː] , [ɑːntɪ] .
" Father told me to wear it , aunty .
" 父亲 讲述 我 到 穿 它 , 阿姨 .
“爸爸让我戴上它，阿姨。”

[hiː; hi] [sed] [,aɪ 'tiː] [wɒd] [rɪ'maɪnd][,em 'iː][ɒv; əv][hɪm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'wei] ,
He said it would remind me of him , " answered Dick , and he turned away ,
他 说 它 会 提醒 我 的 他 , " 回答 迪克 , 和 他 转向 离开 ,
“他说这会让我想起他，”迪克回答道，然后转身离开。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [hæd; həd] [wəl] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
for something like a tear had welled up in his eye .
为了 某物 喜欢 一个 撕 有 井 向上 在 他的 眼睛 .
他眼眶里似乎涌出了一滴泪水。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dɪk] , [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [hɜ:t] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈfi:lɪŋz] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt]
" There , there , Dick , I didn't mean to hurt your feelings , " cried his aunt
" 那里 , 那里 , 迪克 , 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 , " 哭 他的 阿姨
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .

“好了好了，迪克，我不是故意要伤害你的感情的，”他姑妈赶紧说道。

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɔ:(r); jə(r)] [wɒt] [bæk] .
" I would give a good deal if you had your watch back .
" 我 会 给 一个 好的 交易 如果 你 有 你的 手表 后退 .
“如果你能找回你的手表，我会给你一个好价钱。”

" [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] .
" Supper was waiting , but Dick had no appetite , and ate but little .
" 晚餐 曾是 等待 , 但 迪克 有 不 食欲 , 和 吃 但 小的 .
“晚餐已经准备好了，但迪克没有胃口，只吃了一点点。”

[tɒm] [breɪst] [ʌp] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [təʊst] [ænd; ənd] [ti:] ,
Tom braced up sufficiently to take some toast and tea ,
汤姆 支撑 向上 足够 到 拿 一些 吐司 和 茶 ,
汤姆振作精神，吃了些烤面包，喝了杯茶。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [baɪ] [ˈmɔ:nɪŋ]
and declared that he would be all right by morning
和 声明 那 他 会 是 全部 正确的 经过 早晨
他宣称自己明天早上就会没事了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .
and so he was .
和 所以 他 曾是 .

事实的确如此。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [frɒm; frəm] [ˈlæri] [ˈkɒʊlbi] , " [kraɪd] [dɪk] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] ,
" Here is a letter for Tom from Larry Colby , " cried Dick during the course ,
" 这里 是 一个 信 为了 汤姆 从 拉里 科尔比 , " 哭 迪克 期间 这 课程 ,
“这是拉里·科尔比写给汤姆的一封信，”迪克在课堂上喊道。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

当晚。

" [aɪ] [dɪˈkleə(r)] , [aɪ] [fəˈɡɒt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [tɒm] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . "
" I declare , I forgot all about it , Tom , until this minute . "
" 我 宣布 , 我 忘了 全部 关于 它 , 汤姆 , 直到 这 分钟 . "
“我得说，汤姆，我刚才完全忘了这件事了。”

" [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [dɪk] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] .
" I don't blame you , Dick , " was the reply , with a sickly smile .
" 我 不 责备 你 , 迪克 , " 曾是 这 回复 , 和 一个 病弱的 微笑 .
“我不怪你，迪克，”对方带着一丝病态的微笑回答道。

" [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
" You read it for me .
" 你 读 它 为了 我 .

你帮我读了一下。

[ðə; ði] [laɪt] [hə:ts] [maɪ] [hed] , " [ænd; ənd] [tɒm] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
The light hurts my head , " and Tom closed his eyes to listen .
这 光 疼痛 我的 头 , " 和 汤姆 关闭 他的 眼睛 到 听 .

“光线刺得我头疼，”汤姆闭上眼睛听着。

[ˈlæri] [ˈkoʊlbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] [læd] [hu:] [ɪn] [j'ɪəz] [gɒn] [baɪ][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] [tə:mz]
Larry Colby was a New York lad who in years gone by had been one of Tom's
拉里 科尔比 曾是 一个 新的 约克 小伙子 WHO 在 年 已消失 经过 有 到过 一 的 汤姆的
[tʃʌm] .
chums .
朋友们 .

拉里·科尔比是纽约人，多年前曾是汤姆的朋友之一。

[ðə; ði] ['letə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
The letter was just such a one as any boy might write to another ,
这 信 曾是 只是 这样的 一个 一 作为 任何 男生 可能 写 到 其他 ,
这封信就像任何一个男孩都会写给另一个男孩的那种信一样。

[ænd; ənd] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [hɪə(r)] .
and need have no place here .
和 需要 有 不 地方 这里 .

这里没有你们的容身之处。

[jet] [wʌn] [ˈpærəgrɑ:f] [ˈɪntrəstɪd] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] :
Yet one paragraph interested everybody in the sitting room :
然而 一 段落 感兴趣的 大家 在 这 坐着 房间 :

然而，客厅里每个人都对其中一段话很感兴趣：

" [nekst] [wi:k] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ˈmɪlətri] [ə'kædəmi] [
" Next week I am to pack my trunk and go to Putnam Hall Military Academy [
" 下一个 星期 我 是 到 盒 我的 树干 和 去 到 普特南 大厅 军队 学院 [
[rəʊt] [ˈlæri] [ˈkoʊlbi]] .
wrote Larry Colby] .
写道 拉里 科尔比] .

“下周我就要收拾行李去普特南霍尔军事学院了[拉里·科尔比写道]”。

[ˈfɑ:ðə(r)] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈmɪlətri] , [sku:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [aɪ 'ti:]
Father says it is a very fine military , school , and he has recommended it
父亲 说道 它 是 一个 非常 美好的 军队 , 学校 , 和 他 有 受到推崇的 它
[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] . "
to your uncle . "
到 你的 叔叔 . "

父亲说这是一所非常好的军校，他已经向你叔叔推荐过了。

" [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ˈmɪlətri] [ə'kædəmi] ! " [mju:zd] [tɒm] .
" Putnam Hall Military Academy ! " mused Tom .
" 普特南 大厅 军队 学院 ! " 沉思 汤姆 .

“普特南霍尔军事学院！”汤姆沉思道。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] ? " "
I wonder where it is ? "
" 我 想知道 在哪里 它 是 ? " "

“我想知道它在哪里？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊvə(r)][ɪn] [ˈsenəkə] [ˈkɑʊnti] , [ɒn][ker'ju:gə] [leɪk] , " [rɪ'plaid] [ˈrændɒlf]
" It is over in Seneca County , on Cayuga Lake , " replied Randolph
" 它 是 超过 在 塞内卡 县 , 在 卡尤加 湖 , " 回复 兰道夫

“塞内卡县卡尤加湖那边的事情已经结束了，”兰道夫回答道。

[ˈrəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'piəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Rover , and something like a smile appeared on his face .
路虎 , 和 某物 喜欢 一个 微笑 出现 在 他的 脸 .

罗孚脸上露出了笑容。

" [ɒn] [keɪ'ju:gə] [leɪk] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd] [sæm] .

" **On Cayuga Lake , uncle ! " cried Sam .**
" 在 卡尤加 湖 , 叔叔 ! " 哭 山姆 .

“叔叔，在卡尤加湖！”山姆喊道。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; ei] ['splendɪd] [ləʊ'keɪʃn] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? "

" **Why , that's a splendid location , isn't it ? "**
" 为什么 , 那就是 一个 灿烂 地点 , 不是 它 ? "

“哎呀，那地方真是绝佳，不是吗？”

" ['veri] [faɪn] . "

" **Very fine .** "
" 非常 美好的 . "

“非常好。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] ? " [pʊt] [ɪn] [təm] ['i:gəli] .

" **And is that where we are to go ? " put in Tom eagerly .**
" 和 是 那 在哪里 我们 是 到 去 ? " 放 在 汤姆 急切地 .

“那我们就是要去那里吗？”汤姆急切地问道。

" [jes] , ['tɒməs] ; [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:'ðəʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] .

" **Yes , Thomas ; I might as well tell you , although I wanted to surprise you .**
" 是的 , 托马斯 ; 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 虽然 我 通缉 到 惊喜 你 .

“是的，托马斯；我还是告诉你吧，虽然我本来想给你一个惊喜。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðəə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wɪð] [ju:; jʊ]

You are to go to Putnam Hall , and there you will have with you
你 是 到 去 到 普特南 大厅 , 和 那里 你 将要 有 和 你
['lɒrəns] ['kɔ:lbɪ] ,
Lawrence Colby ,
劳伦斯 科尔比 ,

你要去普特南大厅，劳伦斯·科尔比会陪你一起去。

[fræŋk] ['hæɪŋtən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [lædz] [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] . "
Frank Harrington , and several other lads with whom you are all acquainted . "
坦率 哈灵顿 , 和 一些 其他 小伙子们 和 谁 你 是 全部 熟人 . "

弗兰克·哈灵顿，还有你们都认识的其他几个小伙子。

" [hə'ra:] , ['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
" **Hurrah , Uncle Randolph ! " came from Sam , and rushing up , he caught his**
" 欢呼 , 叔叔 兰道夫 ! " 来了 从 山姆 , 和 匆忙 向上 , 他 捕捉 他的
[ˈrelatɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
relative around the shoulder .
相对的 大约 这 肩膀 .

“好啊，兰道夫叔叔！”山姆喊道，然后冲上前去，一把抱住了他的亲戚。

" [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [best] [kaɪnd][pʊ; əv] ['ʌŋk(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "

" **You're the best kind of uncle , after all .** "
" 你是 这 最好的 种类 的 叔叔 , 后 全部 . "

“你果然是最好的叔叔。”

" ['pʌtnəm] [hɔ:l] [ɪz][æn; ən][ɪnstrɪ'tju:(ə)n][pʊ; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)]

" **Putnam Hall is an institution of learning that has been established for**
" 普特南 大厅 是 一个 机构 的 学习 那 有 到过 已确立的 为了

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] ,

some twenty years ,
一些 二十 年 ,

“普特南霍尔是一所成立已有二十年左右的教育机构，

" [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] ,

" **went on Mr . Rover ,**
" 去 在 先生 . 路虎 ,

罗孚先生继续说道：

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [wɜ:k] [hi:; hi][hæd; həd]
pushing back his spectacles and laying down the agricultural work he had
推动 后退 他的 眼镜 和 躺下 向下 这 农业 工作 他 有
[bi:n] [pəˈru:zɪŋ] .
been perusing .
到过 仔细阅读 .

他推了推眼镜，放下手中正在阅读的农业书籍。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [prɪˈzɑɪdɪd] [ˈəʊvə(r)][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈvɪktə(r)] [ˈpʌtnəm] , [æn; ən][əʊld] [ˈɑ:mi] [ˈɒfɪsə(r)] ,
" **It is presided over by Captain Victor Putnam , an old army officer ,**
" 它 是 主持 超过 经过 队长 胜利者 普特南 , 一个 老的 军队 官 ,
"它由一位名叫维克多·普特南的退伍军官担任主席，
[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [deɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsku:lma:stə(r)] .
who in his younger days used to be a schoolmaster .
WHO 在 他的 年轻 天 用过的 到 是 一个 校长 .

他年轻时曾是一名教师。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [strikt] [ˌdɪsəplɪˈneəriən] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][təʊ][ðə; ði] [ma:k] ;
He is a strict disciplinarian , and will make you toe the mark ;
他 是 一个 严格的 纪律执行者 , 和 将要 制作 你 脚趾 这 标记 ;
他是一位纪律严明的管理者，会让你严格遵守规定；

[bʌt; bət][let][em ˈi:] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] ,
but let me say right here ,
但 让 我 说 正确的 这里 ,

但我要在这里说一句，

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:][frəm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈkəʊlbi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈsku:lma:stə(r)] [hu:] [ɪz][ˈkɪndə(r)][ɔ:(r)]
I have it from Mr . Colby that there is no schoolmaster who is kinder or
我 有 它 从 先生 . 科尔比 那 那里 是 不 校长 WHO 是 幼儿园 或者
[mɔ:(r)] [kənˈsɪdərət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjʊ:p(ə)lz] . "
more considerate of his pupils . "
更多的 周到 的 他的 学生 . "

科尔比先生告诉我，没有哪个老师比他更仁慈、更体贴学生了。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈmɪlətri] [ˌɪnstɪˈtju:ʃ(ə)n] [laɪk] [west] [pɔɪnt] ? " [ɑ:skt] [təm] .
" **Is it a regular military institution like West Point ?** " **asked Tom** .
" 是 它 一个 常规的 军队 机构 喜欢 西方 观点 ? " 问 汤姆 .
"它是像西点军校那样的正规军事院校吗？"汤姆问道。

" [ˈhɑ:dli] , [ˈtəməs] , [ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] , [səʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔ:md] ,
" **Hardly , Thomas , although the students , so I am informed ,**
" 几乎 , 托马斯 , 虽然 这 学生 , 所以 我 是 知情的 ,
"恐怕不是这样，托马斯，虽然据我所知，学生们....."

[dres] [laɪk] [kəˈdets] [ænd; ənd] [spend] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn] [drɪlɪŋ] ,
dress like cadets and spend an hour or so each day in drilling ,
裙子 喜欢 学员 和 花费 一个 小时 或者 所以 每个 天 在 钻孔 ,
穿上学员制服，每天花大约一个小时进行操练。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [ma:tʃ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][gəʊ][ˈɪntu:][æn; ən]
and in the summer all the school march up the lake and go into an
和 在 这 夏天 全部 这 学校 行进 向上 这 湖 和 去 进入 一个
[ɪnˈkæmpmənt] . "
encampment . "
营地 . "

夏天的时候，全校师生都会沿着湖边行军，然后到营地露营。

" [ðæt] [dʒʌst] [su:ts] [em ˈi:] ! " [brəʊk] [ɪn][sæm] [ɪn.θju:ziˈæstɪkli] .
" **That just suits me !** " **broke in Sam enthusiastically** .
" 那 只是 西装 我 ! " 打破 在 山姆 踊跃 .

“这正合我意！”萨姆热情地插话道。

" [hə'ra:] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Hurrah** **for**
" 欢呼 为了

“万岁！”

[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] ！ "
Putnam Hall ！ "
普特南 大厅 ！ "

普特南霍尔！

" [hə'ra:] ！ " ['ekəʊd] [təm] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [dɪk] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [fəʊ] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
" **Hurrah** ！ " **echoed Tom faintly** , **and Dick nodded to show he felt as they did** .
" 欢呼 ！ " 回声 汤姆 淡淡的 , 和 迪克 点头 到 展示 他 毛毡 作为 他们 做过 .

“好耶！”汤姆轻声回应道，迪克点点头，表示他也和他们一样高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɪə(r)] , ['seərə] [ðə; ði] [kʊk] [stʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði][dɔ:(r)] .
At the cheer , **Sarah the cook stuck her head into the door** .
在 这 欢呼 , 莎拉 这 厨师 卡住 她 头 进入 这 门 .

听到欢呼声，厨娘莎拉把头探进门里。

" [ʃʊə(r)][æən; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [təm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [brɪ'dæd] , " [ʃi:; ji] [əb'zɜ:vɪd] .
" **Sure an ' I thought Tom was out of his head** , **bedad** , " **she observed** .
" 当然 一个 - 我 想法 汤姆 曾是 出去 的 他的 头 , 贝达德 , " 她 观察到 .

“当然了，我还以为汤姆疯了呢，老爸，”她说道。

" ['seərə] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [su:n] — [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .
" **Sarah** , **I'm going away soon — to a military academy** .
" 莎拉 , 我是 去 离开 很快 — 到 一个 军队 学院 .

“莎拉，我很快就要离开——去一所军校。”

[aɪ][wɒʊnt] ['bɒðə(r)][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] , " [sed] [təm] .
I won't bother you any more , " **said Tom** .
我 惯于 打扰 你 任何 更多的 , " 说 汤姆 .

“我不会再打扰你了，”汤姆说。

" [wɒʊnt] [jɛz] [naʊ] ?
" **Won't yez now** ?
" 惯于 是的 现在 ?

“你现在不会了吗？”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] .
That will be foine .
那 将要 是 foine .

那没问题。

" [ðen] [ðə; ði] [kʊk] [stɒpt] [ʃɔ:t] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fi:lɪŋz] .
" **Then the cook stopped short** , **thinking she had hurt the boy's feelings** .
" 然后 这 厨师 停止 短的 , 思维 她 有 伤害 这 男孩们 情怀 .

“这时，厨娘突然停住了，觉得自己伤了男孩的心。”

" [əʊ] , ['mɑ:stə(r)] [təm] , [daʊnt] - [em 'i:] .
" **Oh** , **Master Tom** , **don't moind me** .
" 哦 , 掌握 汤姆 , 不 - 我 .

“哦，汤姆少爷，别责怪我。”

[jʊr; jər] [nɒt] [sʌtʃ] [æən; ən] — [æən; ən] [ɔ:f(ə)l] ['bɒðə(r)][æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] ,
You're not such an — an awful bother as we think ,
你是 不是 这样的 一个 — 一个 可怕 打扰 作为 我们 思考 ,

你其实并没有我们想象的那么麻烦。

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['roʊvərz] [hænd][ʃi:; ji] [dɪsə'prɪəd] .
" **and then at a wave of Mrs . Rover's hand she disappeared** .
" 和 然后 在 一个 海浪 的 太太 : 漫游车的手 她 消失 .

“然后，罗弗太太挥了挥手，她就消失了。”

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [pɑːst] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] ,
After this the evening passed quickly enough ,
后 这 这 晚上 通过了 迅速地 足够的 ,
此后, 夜晚很快就过去了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːnɪd] [əˈbaʊt] [ðeə(r)]
for the boys wanted to know all there was to be learned about their
为了 这 男孩们 通缉 到 知道 全部 那里 曾是 到 是 学习 关于 他们的
[ˈfjuːtʃə(r)] [ˈbɔːdɪŋ] [skuːl] .
future boarding school .
未来 登机 学校 .

因为男孩们想知道关于他们未来寄宿学校的一切。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈrəʊvə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs]
Mr Rover had a circular of the institution , and they pored over this
先生 . 路虎 有 一个 圆 的 这 机构 , 和 他们 倾倒 超过 这
.
:
.

罗弗先生有一份该机构的通告, 他们仔细研读了这份通告。
" [ˈkæptɪn] [ˈvɪktə(r)] [ˈpʌtnəm] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ˈmɑːstə(r)] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
" Captain Victor Putnam is the head master , " said Dick , as he read .
" 队长 胜利者 普特南 是 这 头 掌握 , " 说 迪克 , 作为 他 读 .
"维克多·普特南上尉是校长," 迪克一边念一边说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [əˈsɪstənts] , [dʒəʊˈzaiə] [ˈkræbˌtriː] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] ,
" He has two assistants , Josiah Crabtree and George Strong ,
" 他 有 二 助理 , 约西亚 克拉布特里 和 乔治 强的 ,
"他有两位助手, 分别是乔赛亚·克拉布特里和乔治·斯特朗,

[bɪˈsaɪdz] [tuː] [ˈtiːtʃə(r)z] [huː] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɪn] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmən] [ɪf]
besides two teachers who come in to give instructions in French and German if
除了 二 教师 WHO 来 在 到 给 指示 在 法语 和 德语 如果
[dɪˈzaɪəd] ,
desired ,
想要的 ,
此外, 还有两位老师可以根据需要用法语和德语进行授课。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˈmjuːzɪk] .
also in music .
还 在 音乐 .
音乐领域也是如此。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪːz] [ˈbrɑːntʃɪz] ? "
Uncle Randolph , are we to take up these branches ? "
叔叔 兰道夫 , 是 我们 到 拿 向上 这些 分支 ? "
兰道夫叔叔, 我们要去捡这些树枝吗?

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪˈlekt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈstʌdɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [pʊ; əv][ðə; ði]
" I am going to leave you to select your own studies outside of the
" 我 是 去 到 离开 你 到 选择 你的 自己的 研究 外部 的 这
[ˈregjələ(r)] [kɔːs] , [ˈrɪtʃəd] .
regular course , Richard .
常规的 课程 , 理查德 .
"理查德, 除了常规课程之外, 我打算让你自己选择学习方向。"

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ˈmjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
What would be the use of taking up music , for instance , if you were
什么 会 是 这 使用 的 采取 向上 音乐 , 为了 实例 , 如果 你 是
[nɒt] [ˈmjuːzɪkli] [ɪnˈklaɪnd] . "
not musically inclined ."
不是 音乐上 倾斜 . "

例如，如果你没有音乐天赋，那么学习音乐又有什么用呢？

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈbændʒəʊ] , " [sed] [təm] ,
" I'd like to play a banjo , " said Tom ,
" ID 喜欢 到 玩 一个 班卓琴 , " 说 汤姆 ,
"我想弹班卓琴,"汤姆说。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wʊd] [pə'mɪt] .
and grinned as well as the bandage on his head , would permit .
和 咧嘴一笑 作为 出色地 作为 这 绷带 在 他的 头 , 会 允许 .
他咧嘴一笑，头上的绷带似乎也遮住了他的笑容。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [plɑːnˈteɪ(ə)n] [ˈɪnstɾəmənt] , " [smaɪld] [ˈmɪsɪz]
" I doubt if the professor of music teaches that plantation instrument , " smiled Mrs
" 我 怀疑 如果 这 教授 的 音乐 教导 那 种植园 乐器 , " 微笑 太太
[ˈrəʊvə(r)] .
. Rover .
. 路虎 .
“我怀疑音乐教授是否会教那种种植园乐器,”罗弗太太笑着说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpætɪd] [tɑːmz] [ˈʃəʊldə(r)] [əˈfekʃənətli] .
Then she patted Tom's shoulder affectionately .
然后 她 轻拍 汤姆的 肩膀 亲切地 .
然后她亲切地拍了拍汤姆的肩膀。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
Now the boys were really to leave her , she was sorry to think of
现在 这 男孩们 是 真的 到 离开 她 , 她 曾是 对不起 到 思考 的
[ðeə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
their going .
他们的 去 .
现在男孩们真的要离开她了，想到他们的离去，她感到很难过。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpjuːp(ə)lz] , " [sed] [dɪk] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" They will not take more than a hundred pupils , " said Dick , referring to the
" 他们 将要 不是 拿 更多的 比 一个 百 学生 , " 说 迪克 , 指 到 这
[ˈsɜːkjələ(r)] [əˈgen] .
circular again .
圆 再次 .
“他们不会招收超过一百名学生,”迪克再次指着通告说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .
" I should say that was enough .
" 我 应该 说 那 曾是 足够的 .
我想说，这就足够了。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ]
The pupils are divided into two companies , A and B , of about fifty
这 学生 是 分割 进入 二 公司 , 一个 和 B , 的 关于 五十
[ˈsəʊldʒəz] [iːtʃ] ;
soldiers each ;
士兵 每个 ;
学生们被分成A、B两个连队，每连队约有五十名士兵；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ɪˈlekt] [ðəə(r)] [əʊn] [ˈɒfɪsəz] , [tuː; tə] [sɜːv] [ˈdjʊərəɪn][ðə; ði] [skuːl] [tɜːm] .
and the soldiers elect their own officers , to serve during the school term .
和 这 士兵 选 他们的 自己的 警官 , 到 服务 期间 这 学校 学期 .
士兵们选举自己的军官, 在学期期间任职。

[tɒm] , [pəˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [biː] . "
Tom , perhaps you may turn out captain of Company B . "
汤姆 , 也许 你 可能 转动 出去 队长 的 公司 B . "
汤姆, 或许你可以成为B连的连长。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈmeɪdʒə(r)] [dɪk] [ˈrəʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bəˈtæliən] , " [rɪˈtɜːnd]
" And you may be Major Dick Rover of the first battalion , " returned
" 和 你 可能 是 主要的 迪克 路虎 的 这 第一的 营 , " 返回
“你或许是第一营的迪克·罗弗少校,”他回答道。

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .
汤姆。

" [seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [suːts] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] , [ˈŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] . "
" Say , but this suits me to death , Uncle Randolph . "
" 说 , 但 这 西装 我 到 死亡 , 叔叔 兰道夫 . "
“不过, 兰道夫叔叔, 这正合我意。”

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] , [ˈtɒməs] .
" I am glad to hear it , Thomas .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , 托马斯 .
听到这个消息我很高兴, 托马斯。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdɪz] .
But I want you to promise me to attend to your studies .
但 我 想 你 到 承诺 我 到 出席 到 你的 研究 .
但我希望你答应我, 要好好学习。

[ˈmɪlətri] [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðəə(r)] [wei] ,
Military matters are all well enough in their way ,
军队 事情 是 全部出色地 足够的 在 他们的 方式 ,
军事方面的事情都还算顺利。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [edʒuˈkeɪ](ə)n] . "
but I want you to have the benefits of a good education . "
但 我 想 你 到 有 这 好处 的 一个 好的 教育 . "
但我希望你们都能享受到良好教育带来的益处。

" [əʊ] , [aɪ][ˈfænsɪ] [ˈkæptɪn] [ˈvɪktə(r)] [ˈpʌtnəm] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ðæt] , " [pʊt] [ɪn]
" Oh , I fancy Captain Victor Putnam will attend to that , " put in
" 哦 , 我 想要 队长 胜利者 普特南 将要 出席 到 那 , " 放 在
“哦, 我想维克多·普特南上尉会处理这件事的,”他插话道。

[sæm] .
Sam .
山姆 .
山姆。

[ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)][wɒz; wəz] [riːd] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
The circular was read from end to end ,
这 圆 曾是 读 从 结尾 到 结尾 ,
这份通知从头到尾读了一遍。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ten] [əˈklaːk] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [dʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:]
and it was after ten o'clock before the boys got done talking about it
和 它 曾是 后 十 点钟 前 这 男孩们 得到 完毕 说 关于 它

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [bed] .
and went to bed .
和 去 到 床 .

直到晚上十点多，男孩们才结束讨论，然后去睡觉。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] ,
Certainly the prospect was a bright one ,
当然 这 前景 曾是 一个 明亮的 一 ,

前景当然一片光明。

[ænd; ænd] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [hæd; həd][ˈəʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ðə; ði] [θriː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and if poor Dick had only had his watch the three would have been
和 如果 贫穷的 迪克 有 仅有的 有 他的 手表 这 三 会 有 到过

[ɪn] [haɪ] [ˈfeðə(r)] .
in high feather .
在 高的 羽毛 .

如果可怜的迪克当时有块手表，他们三个就都得意忘形了。

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ðeɪ] [driːm] ,
Little did they dream ,
小的 做过 他们 梦 ,

他们做梦也想不到，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɑːtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈdjʊərɪŋ][ðeə(r)] [tɜːm] [æt; ət] [ˈpʌtnəm]
of all the startling adventures in store for them during their term at Putnam
的 全部 这 令人震惊 冒险 在 店铺 为了 他们 期间 他们的 学期 在 普特南

[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

他们在普特南学院就读期间将会经历各种惊险刺激的冒险。

[aɪˈti:][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrændɒlf] [ˈrəʊvə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ]
It must not be supposed that Mr . Randolph Rover intended to allow
它 必须 不是 是 据称 那 先生 : 兰道夫 路虎 故意的 到 允许

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [dɪks] [wɒtʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈefət] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)]
the theft of Dick's watch to pass without a strong effort being made to recover
这 盗窃 的 迪克的 手表 到 经过 没有 一个 强的 努力 存在 制成 到 恢复

[ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)] .
the article .
这 文章 .

不应认为兰道夫·罗弗先生打算放任迪克的手表被盗而不采取任何有力措施追回。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] ,
Early in the morning he drove to the Corners ,
早期的 在 这 早晨 他 驾驶 到 这 角落 ,

清晨，他开车去了拐角处。

[ænd; ænd][tuː; tə] [əʊk] [rʌn] [ænd; ænd] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˈbɛn.dərz] , [ænd; ænd][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs]
and to Oak Run and another village called Bender's , and at each place
和 到 橡木 跑步 和 其他 村庄 称为 弯管 , 和 在 每个 地方

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [ˈpəʊstɪd] ,
had a notice posted ,
有 一个 注意 发布 ,

以及橡树溪和另一个叫本德斯的村庄，每个地方都张贴了告示。

[ˈmenʃnɪŋ] [ðə; ði] [ləs] [ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [ˈfɪftɪ] [dɪˈbləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri]
mentioning the loss and offering a reward of fifty dollars for the recovery
提及 这 损失 和 提供 一个 报酬 的 五十 美元 为了 这 恢复
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [dɪˈbləz] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [ɪn]
of the property and of one hundred dollars if the thief was captured in
的 这 财产 和 的 一 百 美元 如果 这 贼 曾是 捕获 在
[əˈdɪʃ(ə)n] .
addition .
添加 .

提及损失情况，并悬赏五十美元追回财物，如果抓获窃贼，则额外奖励一百美元。

[ðɪs] [ˈɒfə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [pruːvd] [ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] ,
This offer , however , proved of no avail ,
这 提供 , 然而 , 已证实 的 不 可用 ,
然而，这一提议最终并未奏效。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈweərɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈsɪlvə(r)] [wɒtʃ] ,
and Dick had to leave for Putnam Hall wearing his old silver watch ,
和 迪克 有 到 离开 为了 普特南 大厅 穿着 他的 老的 银 手表 ,
迪克不得不戴着他那块旧银表前往普特南庄园。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [əˈsaɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ˈtaɪmpiːs] .
which he had put aside upon the receipt of the gold timepiece .
哪个 他 有 放 旁边 之上 这 收据 的 这 金子 钟表 .
他收到金表后就把这笔钱留了下来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kliə(r)] , [sʌn] - [ˈʃaɪni] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] .
It was a clear , sun - shiny morning when the boys started off .
它 曾是 一个 清除 , 太阳 - 闪亮的 早晨 什么时候 这 男孩们 开始 离开 .
男孩们出发时，天气晴朗，阳光明媚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs]
They had paid a last visit to the various points of interest about the place
他们 有 有薪酬的一个最后的访问 到 这 各种各样的 积分 的 兴趣 关于 这 地方
[ænd; ənd][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈseərə] ,
and bid good - by to Sarah ,
和 出价 好的 - 经过 到 莎拉 ,
他们最后一次游览了当地的各个景点，并向莎拉道别。

[huː] [ʃɒk] [hændz] [ˈwɔːmli] , [ænd; ənd] [sed] [ˈfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪəd] [men] ,
who shook hands warmly , and said farewell to the hired men ,
WHO 摇晃 双手 热情地 , 和 说 告别 到 这 雇用 男人 ,
他热情地与雇工们握手告别。

[bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [heɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmætəz] [ˈplez(ə)nt]
both of whom hated them to leave , for they had made matters pleasant
两个都 的 谁 憎恨 他们 到 离开 , 为了 他们 有 制成 事情 令人愉快的
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlaɪvli] .
as well as lively .
作为 出色地 作为 热闹 .
他们俩都舍不得他们离开，因为他们让生活变得既愉快又热闹。

[ðeə(r)] [θriː] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʒæk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Their three trunks were loaded in a farm wagon , and now Jack , one of the
他们的 三 树干 是 已加载 在 一个 农场 车皮 , 和 现在 杰克 , 一 的 这
[men] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ,
men - of - all - work ,
男人 - 的 - 全部 - 工作 ,
他们的三个箱子装进了一辆农用马车里，现在，杰克，一个什么都干的人，

[drəʊv] [ʌp] [wið] [ðə; ði] [tu:] ['si:tɪd] ['kæərɪdʒ] [tu;; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ʼəʊvə(r)][tu;; tə] [əʊk] [rʌn] [baɪ] [wei]
drove up with the two seated carriage to drive them over to Oak Run by way
驾驶 向上 和 这 二 坐着 运输 到 驾驶 他们 超过 到 橡木 跑步 经过 方式
[ɒv; əv][ðə; ði][ʼrɪvə(r)] [brɪdʒ] ,
of the river bridge ,
的 这 河 桥 ,
他们驾着两辆马车，载着两人穿过河桥，前往橡树溪。

[hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] .
half a mile up the stream .
一半 一个 英里 向上 这 溪流 .
沿溪流向上游走半英里。

" [gʊd] - [baɪ] , [ʼʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] ！ " [kraɪd] [wʌn][ʼɑ:ftə(r)] [əʼnʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" **Good - by , Uncle Randolph ! " cried one after another , as they shook hands .**
" 好的 - 经过 , 叔叔 兰道夫 ！ " 哭 一 后 其他 , 作为 他们 摇晃 双手 .
“再见，兰道夫叔叔！”他们一边握手，一边一个接一个地喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , [ɑ:nt] ['mɑ:θə] ！ " [ænd; ənd] [i:tʃ] [geɪv] ['mɪsɪz] . [ʼrəʊvə(r)][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ,
" **Good - by , Aunt Martha ! " and each gave Mrs . Rover a hug and a kiss ,**
" 好的 - 经过 , 阿姨 玛莎 ！ " 和 每个 给予 太太 . 路虎 一个 拥抱 和 一个 吻 ,
“再见，玛莎阿姨！”然后她们各自拥抱亲吻了罗弗太太。

[ʃʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [tiəz] [tu;; tə][ðə; ði] [ʼleɪdɪz] [aɪz] .
something which brought the tears to the lady's eyes .
某物 哪个 带来 这 眼泪 到 这 女士的 眼睛 .
这件事让这位女士热泪盈眶。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:ʼselvz] , " [sed] ['rændɒlf]
" **Good - by , boys , and take good care of yourselves , " said Randolph**
" 好的 - 经过 , 男孩们 , 和 拿 好的 关心 的 你们自己 , " 说 兰道夫
“再见，孩子们，好好照顾自己。”兰道夫说道。

[ʼrəʊvə(r)] .
Rover .
路虎 .
路虎。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [kænt] [stænd][,aɪ ʼti:] [æt; ət] [ʼbɔ:dɪŋ] [sku:l] , [raɪt] ,
" **And if you can't stand it at boarding school , write ,**
" 和 如果 你 不能 站立 它 在 登机 学校 , 写 ,
“如果你受不了寄宿学校的生活，那就写信，”

[ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [send][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
and we will send for you to come back here , " added his wife ;
和 我们 将要 发送 为了 你 到 来 后退 这里 , " 额外 他的 妻子 ;
“我们会派人把你接回来，”他的妻子补充道；

[ænd; ənd] [ðen] , [wið] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [rəʊld] [ɒf] ,
and then , with a crack of the whip , the carriage rolled off ,
和 然后 , 和 一个 裂缝 的 这 鞭 , 这 运输 滚动 离开 ,
然后，随着一声鞭响，马车驶离了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz] [left] [brʼhaɪnd] .
and the farm was left behind .
和 这 农场 曾是 左边 在后面 .
农场被留在了那里。

[,aɪ ʼti:][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ʼmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [əʼgen] .
It was to be many a day before the boys would see the place again .
它 曾是 到 是 许多 一个 天 前 这 男孩们 会 看 这 地方 再次 .
男孩们要过很多年才能再次见到这个地方。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l]
ON THE WAY TO PUTNAM HALL
在 这 方式 到 普特南 大厅

前往普特南大厅的路上

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wi:l; wil] [wɒnt] [tu:; tə] [send] [wɜ:d] [tu:; tə] [ɑ:nt] [ˈmɑ:θə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [bæk] ,
" **I don't think we'll want to send word to Aunt Martha to be taken back** ,
" 我 不 思考 出色地 想 到 发送 单词 到 阿姨 玛莎 到 是 已采取 后退 ,
“我想我们不会想通知玛莎阿姨让她回去。”

" [əbˈzɜ:vɪd] [sæm] , [hu:] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [si:t] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaɪəd] [mæn] .
" **observed Sam , who sat on the driver's seat with the hired man** .
" 观察到 山姆 , WHO 卫星 在 这 司机 座位 和 这 雇用 男人 .
萨姆和雇工一起坐在驾驶座上, 萨姆观察着这一切。

" [ˈnaɪðə(r)] [du:; də] [ai] , " [rɪˈtɜ:nd] [tɒm] .
" **Neither do I , " returned Tom** .
" 两者都不 做 我 , " 返回 汤姆 .

“我也不,”汤姆回答道。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʊə(r)] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈɪnʌf] [həʊm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈdredfəli] [sləʊ] . "
" **To be sure , we have a nice enough home here , but it's dreadfully slow** . "
" 到 是 当然 , 我们 有 一个 好的 足够的 家 这里 , 但 它是 极其糟糕 慢的 . "
“没错, 我们这儿的房子确实不错, 但生活节奏实在太慢了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r)] [fə(r)] [ju: ˈes] , " [dʒɔɪnd] [ɪn] [dɪk] .
" **There is no telling what may be in store for us , " joined in Dick** .
" 那里 是 不 讲述 什么 可能 是 在 店铺 为了 我们 , " 加入 在 迪克 .
“谁也说不准未来会发生什么,”迪克插话道。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [fred] [ˈgærɪsn] [ˈfeəd] [æt; ət] [ˈhɒli] [sku:l] ?
" **Don't you remember how Fred Garrison fared at Holly School ?**
" 不 你 记住 如何 弗雷德 驻军 表现 在 冬青 学校 ?
你难道不记得弗雷德·加里森在霍利学校的遭遇了吗?

[ðæt] [ˌɪnstɪˈtju:ʃ(ə)n] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɜ:kjələ(r)] ,
That institution sent out a splendid circular ,
那 机构 发送 出去 一个 灿烂 圆 ,
那家机构发出了一份非常棒的通告,

[ænd; ænd] [wen] [fred] [gɒt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst] [stɑ:vɪd] [hɪm] [tu:; tə] [deθ] . "
and when Fred got there they almost starved him to death . "
和 什么时候 弗雷德 得到 那里 他们 几乎 饥饿 他 到 死亡 . "
弗雷德到那儿后, 他们几乎把他活活饿死了。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **That is true** .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[weə(r)] [ɪz] [fred] [naʊ] ? "
Where is Fred now ? "
在哪里 是 弗雷德 现在 ? "
弗雷德现在在哪儿?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" **I don't know** . "
" 我 不 知道 . "
“我不知道。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɒlbi] [ˌwʊdnt] [ˌrekə'mend] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ɪf] [aɪ'ti:] ['wɒznt] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'mɑ:k] [tɒm]
" Mr . Colby wouldn't recommend Putnam Hall if it wasn't all right , " remarked Tom .
" 先生 . 科尔比 不会 推荐 普特南 大厅 如果 它 不是 全部 正确的 , " 评论 汤姆 .
.
:
.

“如果普特南庄园不好，科尔比先生就不会推荐它了，”汤姆评论道。

" [dʒæk] , [wɪp] [ʌp][ðə; ði] [ti:m] , [ɔ:(r)][wi:l; wil] [mɪs] [ðæt] [treɪn] . "
" Jack , whip up the team , or we'll miss that train . "
" 杰克 , 鞭 向上 这 团队 , 或者 出色地 错过 那 火车 . "

“杰克，快去激励队员们，不然我们就赶不上那趟火车了。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈpʌti] [wel] [naʊ] , [ˈmɑ:stə(r)] [tɒm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
" They are going putty well now , Master Tom , " replied the driver .
" 他们 是 去 油灰 出色地 现在 , 掌握 汤姆 , " 回复 这 司机 .

“他们现在进展顺利，汤姆老爷，”司机回答道。

[ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] ,
The trunks had gone on ahead ,
这 树干 有 已消失 在 前方 ,

树干已经先行运走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdepəʊ][æt; ət] [əʊk] [rʌŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [əʊld] [rɪks] [ˈgrʌmblɪŋ]
and when they reached the depot at Oak Run they found old Ricks grumbling
和 什么时候 他们 达到 这 仓库 在 橡木 跑步 他们 成立 老的 里克斯 抱怨

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][wɒz; wɒz][ðeə(r)][tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .
because no one was there to check them .
因为 不 一 曾是 那里 到 查看 他们 .

当他们到达橡树溪车站时，发现老里克正在抱怨，因为没有人来检查他们。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ˈrekən] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevrɪ,bɑ:dɪz] [ˈbæɡɪdʒ] ?
" Do you reckon I'm going to be responsible for everybody's baggage ?
" 做 你 估计 我是 去 到 是 负责任的 为了 每个人的 行李 ?

“你觉得我要负责所有人的行李吗？ ”

" [hi:; hi] [snɑ:rlɪd] [æz; əz] [dɪk] [epɹəʊtʃt] [hɪm] .
" he sarled as Dick approached him .
" 他 纠缠 作为 迪克 接近 他 .

“迪克走近他时，他咆哮道。”

" [aɪl] [tʃek] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [get] [ˈtɪkɪts] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [dɪk] [ˈkɜ:tlɪ] .
" I'll check them as soon as I can get tickets , " answered Dick curtly .
" 患病的 查看 他们 作为 很快 作为 我 能 得到 门票 , " 回答 迪克 简短地 .

“我一拿到票就去查，”迪克简短地回答道。

" [wɒt] [æn; ən][əʊld][beə(r)][hi:; hi][ɪz] !
" What an old bear he is !
" 什么 一个 老的 熊 他 是 !

“他真是只老熊啊！ ”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [tɒm] .
" he whispered to Tom .
" 他 低声说道 到 汤姆 .

他低声对汤姆说。

" [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [tri:t] [em'li:][hɑ:f] [ˈdi:sntli] [wen] [aɪ][wɒz; wɒz][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] . "
" He didn't treat me half decently when I was over here about the watch . "
" 他 没有 对待 我 一半 体面地 什么时候 我 曾是 超过 这里 关于 这 手表 . "

“我之前来这里谈手表的事时，他对我一点也不客气。”

" [ɪf] [ˈəʊnli][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [fɪks] [hɪm] , " [ˈwɪspəd] [təm] [ɪn] [rɪˈtʃ:n] .
" **If only we had a little time I would fix him , " whispered Tom in return .**
" 如果仅有的 我们 有 一个 小的 时间 我 会 使固定 他 , " 低声说道 汤姆 在 返回 .
“如果我们能抽出一段时间, 我一定能治好他,”汤姆低声回应道。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsəʊbəd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
He had sobered down for several days now and was dying to play a
他 有 清醒 向下 为了 一些 天 现在 和 曾是 垂死 到 玩 一个
[trɪk] [ɒn] [ˈsʌmbədi] .
trick on somebody .
诡计 在 某人 .
他已经戒酒好几天了, 特别想捉弄一下谁。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈkjʊəd] [ˈtɪkɪts] ,
They went into the station and procured tickets ,
他们 去 进入 这 车站 和 采购 门票 ,
他们走进车站, 买了车票。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] ,
and then found the time for the train had been changed ,
和 然后 成立 这 时间 为了 这 火车 有 到过 已更改 ,
然后发现火车时刻表改了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [əˈlɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:əli] [hɑ:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] .
and it would not be along for nearly half an hour .
和 它 会 不是 是 沿着 为了 几乎 一半 一个 小时 .
而且它还要过近半个小时才会出现。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的!

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] , " [sed] [təm] .
Just wait till I get back , " said Tom .
只是 等待 直到 我 得到 后退 , " 说 汤姆 .
“等我回来再说吧,”汤姆说。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [rɪks] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [weɪst] [ˈpeɪpə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈdepəʊ] ,
He had noticed Ricks gathering up some waste paper around the depot ,
他 有 注意到 里克斯 采集 向上 一些 浪费 纸 大约 这 仓库 ,
他注意到里克斯在仓库附近捡拾一些废纸。

[ænd; ənd] [felt] [ˈtɒlərəbli] [ˈsɜ:t(ə)n][ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈbɒnfaraɪ(r)][ɒv; əv]
and felt tolerably certain the old fellow was about to build a bonfire of
和 毛毡 勉强可以接受 肯定 这 老的 同伴 曾是 关于 到 建造 一个 篝火 的
[,aɪ ˈti:] .
it .
它 .
我相当肯定那老头子要把它烧成一堆篝火。

[ˈwɔ:kiŋ] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:z] , [hi:; hi] [ˈentəd] ,
Walking over to one of the stores , he entered ,
步行 超过 到 一 的 这 商店 , 他 进入 ,
他走到其中一家商店, 走了进去。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [lɑ:dʒ] [ˈfaɪəkrækəz] [ɒn][hænd] .
and asked the proprietor if he had any large firecrackers on hand .
和 问 这 业主 如果 他 有 任何 大的 鞭炮 在 手 .
然后问店主手边有没有大型鞭炮。

" [dʒʌst] [tu:] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [fɔ:θ] .
" **Just two , sir , " said the storekeeper , and brought them forth .**
" 只是 二 , 先生 , " 说 这 店主 , 和 带来 他们 前进 .

“先生,就两个,”店主说着,把东西拿了出来。

[i:tʃ] [wɒz; wəz][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ɪn] [prə'pɔ:(ə)n] .
Each was six inches long and thick in proportion .
每个 曾是 六 英寸 长的 和 厚的 在 部分 .
每条长六英寸,粗细比例也相当。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **How much ? " asked the boy .**
" 如何 很多 ? " 问 这 男生 .
“多少钱?”男孩问道。

" ['si:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][lɑ:st][aɪ][hæv; həv] , [aɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
" **Seeing as they are the last I have , I'll let you have them for**
" 看到 作为 他们 是 这 最后的 我 有 , 患病的 让 你 有 他们 为了
[fɪfti:n] [sents] [i:tʃ] . " **fifteen cents each .** "
十五 分 每个 . "
“既然这是我最后剩下的了,我就以每件十五美分的价格卖给你吧。”

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] . "
" **I'll give you a quarter for the two .** "
" 患病的 给 你 一个 四分之一 为了 这 二 . "
“我给你25美分买这两样东西。”

" ['veri] [wel] ; [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜ:(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
" **Very well ; here you are , " and the transfer was made on the spot .**
" 非常 出色地 ; 这里 你 是 , " 和 这 转移 曾是 制成 在 这 点 .
“好的,给你,”转账当场完成。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə,krækəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] , [tɒm] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ʌp] [tu:; tə][əʊld] [rɪks] ,
Slipping the firecrackers into his coat pocket , Tom sauntered up to old Ricks ,
滑倒 这 鞭炮 进入 他的 外套 口袋 , 汤姆 漫步 向上 到 老的 里克斯 ,
汤姆把鞭炮塞进口袋,大摇大摆地走到老里克跟前。

[waɪl] [sæm][ænd; ənd] [dɪk] [lʊkt] [ɒn] , [ʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wind] .
while Sam and Dick looked on , sure that something was in the wind .
尽管 山姆 和 迪克 看起来 在 , 当然 那 某物 曾是 在 这 风 .
山姆和迪克在一旁看着,确信风中有什么异样。

" [rɪks] , [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [bæd] [nju:z] [frɒm; frəm] ['mɪdl,təʊn] , [ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .
" **Ricks , that is pretty bad news from Middletown , isn't it ? " he observed .**
" 里克斯 , 那 是 漂亮的 坏的 消息 从 米德尔顿 , 不是 它 ? " 他 观察到 .
“里克斯,米德尔顿那边传来的消息相当糟糕,不是吗?”他说道。

" [bæd] [nju:z] ?
" **Bad news ?**
" 坏的 消息 ?
坏消息?

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði][steɪ(ə)n]['mɑ:stə(r)] ,
What do you mean ? " demanded the station master ,
什么 做 你 意思是 ? " 要求 这 车站 掌握 ,
“你什么意思?”车站站长问道。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [weɪst] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɪt] .
as he threw some more waste paper on the fire , which he had just lit .
作为 他 扔 一些 更多的 浪费 纸 在 这 火 , 哪个 他 有 只是 点燃 .
他又往刚点燃的火堆里扔了一些废纸。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] ['bi:ɪŋ] ['stəʊləŋ][baɪ] [treɪn] [ˈrekəz] .
" **About that dynamite being stolen by train wreckers** .
" 关于 那 炸药 存在 被盗 经过 火车 拆船工 .
" 关于火车劫匪偷走炸药的事。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [wəz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][hɪə(r)] . " **They think some of the explosive was brought up here** . "
他们 思考 一些 的 这 爆炸物 曾是 带来 向上 这里 . "
他们认为部分爆炸物是从这里运过来的。

" ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ʊv; əv][,aɪ 'ti:] . " **Didn't hear of it** . "
" 没有 听到 的 它 . "
" 没听说过。"

" ['daɪnəmaɪt] [ɪz] ['prɪti] [bəd] [stʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] , [səʊ] [aɪv] [hɜ:d] . " **Dynamite is pretty bad stuff to have around , so I've heard** . "
" 炸药 是 漂亮的 坏的 东西 到 有 大约 , 所以 我已经 听到 . "
"我听说，炸药是件很危险的东西。"

" [ˈɔ:f(ə)l] ! " **Awful !** !
" 可怕 !
" 可怕！

[ˈɔ:f(ə)l] ! " **Awful !** !
" 可怕 !
" 可怕！

[aɪ][ˈnevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ʊv; əv][,aɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [rɪks] , **I never want to see any of it , " answered Ricks ,**
我 绝不 想 到 看 任何 的 它 , " 回答 里克斯 ,
"我永远都不想看到这些,"里克斯回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˈjeɪk] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . **with a decided shake of his head** .
和 一个 决定 摇 的 他的 头 .
他用力地摇了摇头。

" [ɪf] [,aɪ 'ti:] [gəʊz] [ɒf] [ɪts] [æpt][tu:; tə] [bləʊ] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə] ['splɪntəz] , " [went] [ɒn] **If it goes off it's apt to blow everything to splinters , " went on**
" 如果 它 去 离开 它是 易于 到 吹 一切 到 碎片 , " 去 在
"如果它爆炸了，很可能会把一切都炸成碎片，"他继续说道。

[dɪk] . **Dick** .
迪克 .
迪克。

" [ðæts] [səʊ] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ʊv; əv][,aɪ 'ti:] , **That's so — I don't want any of it** ,
" 那就是 所以 — 我 不 想 任何 的 它 ,
"那真是——我什么都不要。"

" [ænd; ænd][ðə; ði][əʊld][mæn][brɪ'gæŋ] [tu:; tə][ˈgæðə(r)][ʌp] [mɔ:(r)] [weɪst] ['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] . **and the old man began to gather up more waste paper for his fire** .
" 和 这 老的 男人 开始 到 收集 向上 更多的 浪费 纸 为了 他的 火 .
于是，老人开始收集更多的废纸来生火。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [tɒm] [θruː] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəkrækəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [ðen]
Watching his chance , Tom threw one of the firecrackers into the blaze and then
观看 他的 机会 , 汤姆 扔 一 的 这 鞭炮 进入 这 火焰 和 然后
[,riːdʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
rejoined his brothers .
重新加入 他的 兄弟 .

汤姆见机行事，将一个鞭炮扔进火堆里，然后回到他兄弟们身边。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [rɪks] [əˈgen] [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði] [bleɪz] .
With a handful of paper Ricks again approached the blaze .
和 一个 少数 的 纸 里克斯 再次 接近 这 火焰 .

里克又抓起几张纸，走向火场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪəkrækə(r)] [went] [ɒf] ,
He was standing almost over it when the firecracker went off ,
他 曾是 常设 几乎 超过 它 什么时候 这 鞭炮 去 离开 ,
他当时几乎就站在鞭炮正上方，鞭炮就爆炸了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz]
making a tremendous report and scattering the light blazing paper in all directions
制作 一个 巨大的 报告 和 散射 这 光 炽烈 纸 在 全部 方向
.
:
.

写了一份精彩的报告，并将闪闪发光的纸张四处散落。

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !
" 帮助!
" 帮助!

“帮助！

[aɪm] [kɪld] ! " [jeld] [əʊld] [rɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
I'm killed ! " yelled old Ricks , as he fell upon his back .
我是 被杀 ! " 大喊 老的 里克斯 , 作为 他 跌倒 之上 他的 后退 .

“我死了！”老里克大叫一声，仰面倒在地上。

" [get] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !
" **Get me away from here !**
" 得到 我 离开 从 这里 !

带我离开这里！

[ðeəz; ðəz][ˈdaɪnəmaɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] !
There's dynamite in this fire !
有 炸药 在 这 火 !

这场火灾里藏着炸药！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] , [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] .
" **And he rolled over , leapt to his feet , and ran off like a madman .**
" 和 他 滚动 超过 , 跳跃 到 他的 脚 , 和 跑 离开 喜欢 一个 狂人 .
“然后他翻了个身，跳了起来，像疯了一样跑开了。”

" [dɒʊnt][biː; bi] [əˈlɑːmd] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈfaɪəkrækə(r)] , " [kɔːld] [aʊt] [tɒm] ,
" **Don't be alarmed — it was only a firecracker , " called out Tom ,**
" 不 是 惊慌 — 它 曾是 仅有的 一个 鞭炮 , " 称为 出去 汤姆 ,
“别惊慌——那只是个鞭炮，”汤姆喊道。

[laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
loud enough for all standing around to hear , and then he ran for the
大声 足够的 为了 全部 常设 大约 到 听到 , 和 然后 他 跑 为了 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
他声音大到周围所有人都听见了，然后他就跑向了火车。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
which had just come in .
哪个 有 只是 来 在 .

刚刚送来的。

[su:n] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)][bɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ɒf] ,
Soon he and his brothers were on board and off ,
很快 他 和 他的 兄弟 是 在 木板 和 离开 ,
很快, 他和他的兄弟就登上了飞机, 离开了。

['li:vɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪks] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:tɪli] [lɑ:ft] [æt; ət][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:vð]
leaving poor Ricks to be heartily laughed at by those who had observed
离开 贫穷的 里克斯 到 是 衷心地 笑了 在 经过 那些 WHO 有 观察到
[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .
his sudden terror .
他的 突然 恐怖 .

可怜的里克被那些目睹他突然惊恐的人们开怀大笑。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['kræŋki] ['steɪf(ə)n] ['mɑ:stə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [lɑ:st] [bʊ; əv][hɪz; ɪz]
It was many a day before the cranky station master heard the last of his
它 曾是 许多 一个 天 前 这 暴躁的 车站 掌握 听到 这 最后的 的 他的
['darnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

过了好多天, 脾气暴躁的站长才最后一次听到炸药的声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [raɪd] [frɒm; frəm] [əʊk] [rʌn] [tu:; tə] ['ɪθəkə] ,
The boys were to ride from Oak Run to Ithaca ,
这 男孩们 是 到 骑 从 橡木 跑步 到 伊萨卡 ,
男孩们要从奥克朗骑马前往伊萨卡,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sti:mə(r)] [wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [bʊ; əv]
and there take a small steamer which ran from that city to the head of
和 那里 拿 一个 小的 汽船 哪个 跑 从 那 城市 到 这 头 的
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

然后从那个城市乘坐小型汽船前往湖的尽头。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['si:dər,vɪl] , [ðə; ði] ['hɪərəɪst] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
stopping at Cedarville , the nearest village to Putnam Hall .
停止 在 锡达维尔 , 这 最近的 村庄 到 普特南 大厅 .
在距离普特南庄园最近的村庄锡达维尔停留。

[æt; ət] ['si:dər,vɪl] [wʌn][bʊ; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [kən'veɪənsɪz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
At Cedarville one of the Hall conveyances was to meet them ,
在 锡达维尔 一 的 这 大厅 运输 曾是 到 见面 他们 ,
在锡达维尔, 霍尔家族的一辆马车将去接他们。

[tu:; tə][træns'fɜ:(r)][bəʊθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['bæɡɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n] .
to transfer both them and their baggage to the institution .
到 转移 两个都 他们 和 他们的 行李 到 这 机构 .
将他们及其行李转移到该机构。

[ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə] ['ɪθəkə] [pru:vð] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['taɪə(r)][bʊ; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
The run to Ithaca proved uneventful although the boys did not tire of looking out
这 跑步 到 伊萨卡 已证实 平静无事 虽然 这 男孩们 做过 不是 胎 的 寻找 出去
[bʊ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ˌpænə'rɑ:mə] ['rʌʃɪŋ] [pɑ:st][ðem; ðəm] .
of the window at the beautiful panorama rushing past them .
的 这 窗户 在 这 美丽的 全景 匆忙 过去的 他们 .
前往伊萨卡的旅程平静无波, 尽管男孩们一直不停地望着窗外飞驰而过的美丽景色。

[æ̣t; ət] [nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑ:(r)] ,
At noon they had lunch in the dining car ,
在 中午 他们 有 午餐 在 这 用餐 车 ,
中午他们在餐车里吃了午饭。

[ə; eɪ] [sprɛd] [ðæt] [sæm] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['dɪnə(r)] .
a spread that Sam declared was about as good as a regular dinner .
一个 传播 那 山姆 声明 曾是 关于 作为 好的 作为 一个 常规的 晚餐 .
山姆说，这顿饭菜和一顿普通的晚餐差不多丰盛。

[θri:] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] ['lændɪŋ] ,
Three o'clock in the afternoon found them at the steamboat landing ,
三 点钟 在 这 下午 成立 他们 在 这 汽船 降落 ,
下午三点，我们在汽船码头找到了他们。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gəʊldən][stɑ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [tu:; tə] ['si:dərvɪl] .
waiting for the Golden Star to take them up to Cedarville .
等待 为了 这 金的 星星 到 拿 他们 向上 到 锡达维尔 .
等待金星号将他们送到锡达维尔。

" [fred] ['gæɪsɪn] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['lʌki] ! " [bɜ:st] [aʊt] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] ,
" Fred Garrison , by all that's lucky ! " burst out Tom suddenly ,
" 弗雷德 驻军 , 经过全部 那就是 幸运的 ! " 爆裂 出去 汤姆 突然 ,
“弗雷德·加里森，真是走运！”汤姆突然喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [hu:] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [trʌŋk]
as he rushed up to a youth of about his own age who sat on a trunk
作为 他 匆忙 向上 到 一个 青年 的 关于 他的 自己的 年龄 WHO 卫星 在 一个 树干
['i:tɪŋ] [æp; əp] ['æp(ə)] .
eating an apple .
吃 一个 苹果 .
他冲向一个和他年纪相仿的年轻人，那年轻人正坐在树干上吃苹果。

" [tɒm] ['rəʊvə(r)] !
" Tom Rover !
" 汤姆 路虎 !
“汤姆·罗孚！”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [baʊnd] ? "
Where are you bound ? "
在哪里 是 你 边界 ? "
你要去哪里？

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [kɔ:ld] ['pʌtnəm] [hɔ:l] . "
" To a boarding school called Putnam Hall . "
" 到 一个 登机 学校 称为 普特南 大厅 . "
“去一所名叫普特南霍尔的寄宿学校。”

" [ju:; jʊ][daʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !
“你别说！”

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [maɪ'self] , " [ænd; ənd] [naʊ] [fred]
Why , I am going there myself , " and now Fred
为什么 , 我 是 去 那里 我 , " 和 现在 弗雷德
“为什么？我自己也要去那里。”——弗雷德

['gæɪsɪn] ['niəli] [rʌŋ] [ɒf] [tɑ:mz] [hænd] .
Garrison nearly wrung off Tom's hand .
驻军 几乎 拧干 离开 汤姆的 手 .
加里森差点把汤姆的手拧断了。

" [ɪf] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst] [ˈɡlɔːriəs] [njuːz] [jet] ! " [bɜːst] [ɪn] [dɪk] .
" **If this isn't the most glorious news yet ! " burst in Dick .**
" 如果 这 不是 这 最多 辉煌 消息 然而 ! " 爆裂 在 迪克 .

“如果这还不是最振奋人心的消息！”迪克突然插话道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈlæɪ] [ˈkoʊlbi][ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː] ! "
Larry Colby is going too ! "
拉里 科尔比 是 去 也 ! "

拉里·科尔比也要去！

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [təˈmɒrəʊ] . "
But he won't come until tomorrow . "
但 他 惯于 来 直到 明天 . "

但他要到明天才会来。

" [ænd; ʌnd] [fræŋk] [ˈhæɪŋtən] [ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː] . "
" **And Frank Harrington is going too . "**
" 和 坦率 哈灵顿 是 去 也 . "

“弗兰克·哈灵顿也要去。”

" [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , [ɔːˈredi] — [hiː; hi] [rəʊt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [deɪ] [brɪˈɔː(r)] [ˈjestədeɪ] .
" **He is there , already — he wrote about it day before yesterday .**
" 他 是 那里 , 已经 — 他 写道 关于 它 天 前 昨天 .

“他已经在那里了——他前天就写过这件事了。”

[ðæt] [meɪks] [sɪks][ʊv; əv][juː ˈes] [njuː] [ɔːk] , [bɔɪz] . "
That makes six of us New York , boys . "
那 制作 六 的 我们 新的 约克 , 男孩们 . "

这样一来，我们六个人都是纽约人了，伙计们。

" [ðə; ðɪ] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [seksˈtet] , " [tʃɜːrpt] [ɪn][sæm] .
" **The metropolitan sextet , " chirped in Sam .**
" 这 大都会 六重奏 , " 啁啾 在 山姆 .

“大都会六重奏，”萨姆插嘴道。

" [bɔɪz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [θruː] [θɪk] [ɔː(r)]
" **Boys , we ought to form a league to stand by each other through thick or**
" 男孩们 , 我们 应该 到 形式 一个 联盟 到 站立 经过 每个 其他 通过 厚的 或者
[θɪn] . "
thin . "
薄的 . "

“伙计们，我们应该结成联盟，无论顺境逆境都要互相扶持。”

" [aɪm] [wɪð] [juː; jə][ɒn] [ðæt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [fred] .
" **I'm with you on that , " answered Fred .**
" 我是 和 你 在 那 , " 回答 弗雷德 .

“我同意你的看法，”弗雷德回答道。

" [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈnjʊkʌmər] , [ɪts] [ˈlaɪkli] [ðə; ði][əʊld] [ˈska:lərz] [wɪl] [wʌnt] [tu:; tə] [heɪz] [ju: ˈes]
" **As we are all newcomers , it's likely the old scholars will want to haze us**
" 作为 我们 是 全部 新来者 , 它是 可能 这 老的 学者们 将要 想 到 阴霾 我们
,
:
,

“因为我们都是新人，老学者们很可能会刁难我们。”

[ɔ:(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
or , something like that ."
或者 , 某物 喜欢 那 . "

或者类似的情况。

" [dʒʌst][let][ðem; ðəm][traɪ][aɪ ˈti:][ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Just let them try it on !** " **cried Tom .**
" 只是 让 他们 尝试 它 在 ! " 哭 汤姆 .

“就让他们试穿吧！”汤姆喊道。

" [jes] , [wi:; wi][mʌst; məst] [stɪk] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" **Yes , we must stick together by all means .**
" 是的 , 我们 必须 戳 一起 经过 全部 方法 .

是的，我们必须无论如何都要团结一致。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈpækt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:nd] [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fred]
" **And the compact , so far as it concerned the Rover boys and Fred**
" 和 这 袖珍的 , 所以 远的 作为 它 担心的 这 路虎 男孩们 和 弗雷德
[ˈgærɪsn] ,
Garrison ,
驻军 ,

“至于罗孚男孩和弗雷德·加里森之间的那份协议，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
was made on the spot .
曾是 制成 在 这 点 .

是当场做出的。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] [ˈlæɪ] [ˈkɒʊlbi][ænd; ənd] [fræŋk] [ˈhæɪŋtən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ˈglædli] .
Later on Larry Colby and Frank Harrington joined them gladly .
之后 在 拉里 科尔比 和 坦率 哈灵顿 加入 他们 乐意 .

后来，拉里·科尔比和弗兰克·哈灵顿也欣然加入了他们。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈgəʊldən][sta:(r)] , [ə; eɪ] [sta:ntɪ] [ˈlɪt(ə)] [saɪd] - [ˈwi:lə(r)] , [sti:md]
It was not long before the Golden Star , a stanch little side - wheeler , steamed
它 曾是 不是 长的 前 这 金的 星星 , 一个 立柱 小的 边 - 惠勒 , 蒸
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɒk] ,
up to the dock ,
向上 到 这 码头 ,

没过多久，一艘名为“金星”的坚固的小型明轮船就汽笛驶入了码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kraʊd] [rʌʃt] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ˈpleɪsɪz] [ɒn] [dek] .
and the waiting crowd rushed on board and secured favorable places on deck .
和 这 等待 人群 匆忙 在 木板 和 安全 有利 地方 在 甲板 .

等候的人群涌上船，在甲板上占据了有利位置。

[ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] ,
The baggage followed , and soon they were off ,
这 行李 随后 , 和 很快 他们 是 离开 ,

行李随后也到了，很快他们就出发了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [wɪtɪ] [əˈwəʊk] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][keɪˈju:gə] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] .
with a whistle which awoke the echoes of Cayuga Lake for miles around .
和 一个 哨 哪个 醒来 这 回声 的 卡尤加 湖 为了 英里 大约 .

一声哨响，响彻卡尤加湖方圆数英里。

学校里的流浪男孩；(The Rover Boys at School; Or)

第3/11页

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [dɪk] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [θri:] [gɜ:lz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ðəm; ðəm] .
While waiting on the dock Dick had noticed three girls standing near them .
尽管 等待 在 这 码头 迪克 有 注意到 三 女孩们 常设 靠近 他们 .

在码头等候时，迪克注意到附近站着三个女孩。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeɪdɪəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkt] , [bʌt; bət] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [wel] [drest] .
They were evidently from the rural district , but pretty and well dressed .
他们 是 显然 从 这 乡村的 区 , 但 漂亮的 和 出色地 穿着 .

她们显然来自农村地区，但长相漂亮，衣着得体。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [si:ts] [nɪə(r)][ðə; ði][bəʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [dek] ,
The boys took seats near the bow of the boat , on the upper deck ,
这 男孩们 采取 座位 靠近 这 弓 的 这 船 , 在 这 上 甲板 ,

男孩们在船头附近的上层甲板上找了个座位坐下。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜ:lz][sæt] [daʊn] [nɒt][fa:(r)] [əˈweɪ] .
and presently the girls sat down not far away .
和 目前 这 女孩们 卫星 向下 不是 远的 离开 .

随后，女孩们在不远处坐了下来。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:fli] [bəʊld] , [ˈklara] ; [ai] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] ,
" He was awfully bold , Clara ; I want nothing to do with him ,
" 他 曾是 非常 大胆的 , 克拉拉 ; 我 想 没有什么 到 做 和 他 ,

“克拉拉，他胆子真大；我不想和他有任何瓜葛。”

" [dɪk] [hɜ:d] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] [seɪ] .
" Dick heard the prettiest of the girls say .
" 迪克 听到 这 最漂亮的 的 这 女孩们 说 .

“迪克听到最漂亮的女孩这么说。”

" [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] . "
" He had no right to speak to us . "
" 他 有 不 正确的 到 说话 到 我们 . "

“他没有权利和我们说话。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [ai][wɒz; wəz] [ˈstepɪŋ] [ɒn]
" He had dropped his handkerchief , and he pretended I was stepping on
" 他 有 掉落 他的 手帕 , 和 他 假装 我 曾是 步进 在

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“他把手帕掉在了地上，然后假装我踩到了它。”

" [sed] [əˈhʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .
" said another of the three .
" 说 其他 的 这 三 .

“三人中的一人说道。”

" [əʊ] , [hɪə(r)][hi:; hi] [ˈkɒmz] [naʊ] !
" Oh , here he comes now !
" 哦 , 这里 他 来 现在 !

“哦，他来了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] .
" she went on as a youth of seventeen came into view .
" 她 去 在 作为 一个 青年 的 十七 来了 进入 看法 .

“这时，一个十七岁的少年出现在眼前。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][bəʊld] - ['lʊkɪŋ] ,
He was large and bold - looking ,
他 曾是 大的 和 大胆的 - 寻找 ,
他身材高大，相貌粗犷。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [ə'baʊt] [hɪm] .
and it was easy to see that there was a good deal of the bully about him .
和 它 曾是 简单的 到 看 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 这 欺负 关于 他 .

很容易看出他身上有几分欺凌弱小的气质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] , [bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
He was smoking a cigarette , but on seeing the girls he threw the paper roll away .
他 曾是 吸烟 一个 卷烟 , 但 在 看到 这 女孩们 他 扔 这 纸 卷 离开 .

他当时正在抽烟，但看到女孩们后，就把烟纸扔掉了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt]
" How do you do again ? " he said , as he came up and tipped his hat
" 如何 做 你 做 再次 ? " 他 说 , 作为 他 来了 向上 和 倾斜 他的 帽子
.
:
.

“你好吗？”他走上前去，摘下帽子致意，说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] ['æŋɡri] , [ænd; ənd][nɒt] [wʌn] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][sælju'teɪʃ(ə)n] .
At this all of the girls looked angry , and not one returned his salutation .
在 这 全部 的 这 女孩们 看起来 生气的 , 和 不是 一 返回 他的 问候 .

这时，所有的女孩都露出了愤怒的神色，没有一个人回应他的问候。

[bʌt; bət] , [ʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] ,
But , undaunted by this ,
但 , 无所畏惧 经过 这 ,

但是，他并未因此气馁，

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [ænd; ənd] [pl'æŋkt] [hɪm'self] [daʊn] [ɔːlməʊst] [də'rektli]
the newcomer caught up a camp stool and planked himself down almost directly
这 新人 捕捉 向上 一个 营 凳子 和 木板 他自己 向下 几乎 直接地
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'reɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
between the prettiest of the three and her companions .
之间 这 最漂亮的 的 这 三 和 她 同伴 .

新来的人搬来一张折叠凳，几乎直接坐在了三个女孩中最漂亮的那位和她的同伴之间。

" ['splendɪd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Splendid day for the trip , " he went on .
" 灿烂 天 为了 这 旅行 , " 他 去 在 .
“今天真是个适合出行的好日子，”他继续说道。

" [wʊənt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kən'fekʃənəri] ?
" Won't you have some confectionery ?
" 惯于 你 有 一些 糖果 ?
“你们要不要来点糖果？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hɔ:l] [frɒm; frəm][hiz; iz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [kri:m] [ˈtʃɒkəlɪts] [ænd; ənd][held]
" **and he hauled from his pocket a box of cream chocolates and held**
" 和 他 拖拽 从 他的 口袋 一个 盒子 的 奶油 巧克力 和 握住
[ðem; ðəm][aʊt] .
" **them out** .
" 他们 出去 .

“然后他从口袋里掏出一盒奶油巧克力，递了出去。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt] [wɪ] [ˈeni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] .
" **Thank you , but we don't wish any , " said the youngest of the girls** .
" 感谢 你 , 但 我们 不 希望 任何 , " 说 这 最小的 的 这 女孩们 .
" 谢谢，但我们没有任何愿望，”最小的女孩说。

" [wɒʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜ:l] .
" **Won't you have some ? " asked the unknown of the eldest girl** .
" 惯于 你 有 一些 ? " 问 这 未知 的 这 长子 女孩 .
“你们不想要一些吗？”年纪最大的女孩，一个不知名的男孩问道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [brɪˈɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !
" **I don't want any , and I told you before not to speak to me !**
" 我 不 想 任何 , 和 我 讲述 你 前 不是 到 说话 到 我 !
“我什么都不要，而且我之前就告诉过你不要跟我说话！”

" [ɪ:; jɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [ˈɔ:lməʊst] [keɪm] [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **she said in a low voice , and the tears almost came into her eyes** .
" 她 说 在 一个 低的 嗓音 , 和 这 眼泪 几乎 来了 进入 她 眼睛 .
她低声说道，眼泪几乎夺眶而出。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
" **I ain't going to hurt you , " grumbled the young fellow** .
" 我 不是 去 到 伤害 你 , " 咕哝 这 年轻的 同伴 .
“我不会伤害你，”年轻人咕哝道。

" [kænt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [laɪk] ? "
" **Can't a fellow be pleasant like ? "**
" 不能 一个 同伴 是 令人愉快的 喜欢 ? "
难道一个人就不能和蔼可亲一些吗？

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . "
" **I do not know you , sir** . "
" 我 做 不是 知道 你 , 先生 . "
“我不认识您，先生。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , that's all right** .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .
“哦，没关系。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈdænjəl][ˈbækstə(r)] .
" **My name is Daniel Baxter** .
我的 姓名 是 丹尼尔 巴克斯特 .
我叫丹尼尔·巴克斯特。

[ˈspɪri] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][kɑ:d] , [ɔ:(r)][aɪ] [wɒd] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [smu:ð] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] .
" **Sorry I haven't a card , or I would give you one , " was the smooth rejoinder** .
对不起 我 还没有 一个 卡片 , 或者 我 会 给 你 一 , " 曾是 这 光滑的 回复 .
“抱歉，我没有卡，否则我会给你一张，”对方平静地回答道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][kɑːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [dɪ'livəd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɒzətɪv]
" **I do not wish your card , " was the answer delivered in the most positive**
" 我 做 不是 希望 你的 卡片 , " 曾是 这 回答 发表 在 这 最多 积极的
[ɒv; əv] [təʊnz] .
of tones .
的 音调 .

“我不需要你的名片，”对方用最肯定的语气回答道。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , all right .**
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [trɪp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][kæmp][tʃeə(r)][iːv(ə)n]
Yes , it's a splendid trip , " said the fellow , and drew his camp chair even
是的 , 它是 一个 灿烂 旅行 , " 说 这 同伴 , 和 画 他的 营 椅子 甚至
[ˈkləʊzə(r)] .
closer .
更近 .

“是的，这是一次很棒的旅行，”那人说着，把他的折叠椅拉得更近了些。

[ðə; ðɪ][gɜːlz] [wɪʃt] [tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [bəʊ; bæʊ] .
The girls wished to edge away , but there was no room in the narrow bow .
这 女孩们 希望 到 边缘 离开 , 但 那里 曾是 不 房间 在 这 狭窄的 弓 .
女孩们想挪开身子，但狭窄的船头没有空间。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [gɜːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
The eldest girl looked around as if for help .
这 长子 女孩 看起来 大约 作为 如果 为了 帮助 .

年纪最大的女孩环顾四周，似乎在寻求帮助。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dɪk] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [blʌʃt] .
Her eyes met those of Dick , and she blushed .
她 眼睛 遇见 那些 的 迪克 , 和 她 脸红了 .

她的目光与迪克的目光相遇，她脸红了。

" [seɪ] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɪl] , " ['wɪspəd] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
" **Say , that fellow is a regular pill , " whispered Tom to his elder brother .**
" 说 , 那 同伴 是 一个 常规的 丸 , " 低声说道 汤姆 到 他的 长老 兄弟 .

“我说，那家伙可真是个好人，”汤姆低声对他的哥哥说。

" ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] . "
" **Somebody ought to take him by the collar and pitch him overboard . "**
" 某人 应该 到 拿 他 经过 这 衣领 和 沥青 他 落水 . "

“应该有人揪住他的衣领把他扔下船。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [tɒm] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ,
" **You are right , Tom , " answered Dick ,**
" 你 是 正确的 , 汤姆 , " 回答 迪克 ,

“你说得对，汤姆，”迪克回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bʊli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [stiːl] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːlz][hiː; hi]
and then as the bully attempted to crowd still closer to the girls he
和 然后 作为 这 欺负 尝试过 到 人群 仍然 更近 到 这 女孩们 他
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] ,
suddenly arose ,
突然 出现 ,

然后，当那个恶霸试图更靠近女孩们时，他突然站了起来。

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [dæn]['bækstə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] .
took a few steps forward , and caught Dan Baxter by the arm .
采取 一个 很少 步骤 向前 , 和 捕捉 担 巴克斯特 经过 这 手臂 .

他向前走了几步，抓住了丹·巴克斯特的胳膊。

" [ju:; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][hiə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" You get out of here and be quick about it ,
" 你 得到 出去 的 这里 和 是 快的 关于 它 ;
你赶紧离开这里，快点！

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ləʊ] [bʌt; bət][fɜ:m] [təʊnz] .
" he said in low but firm tones .
" 他 说 在 低的 但 公司 音调 .
“他用低沉但坚定的语气说道。”

[ðə; ði] ['feləʊ] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
The fellow started , and for the instant his face changed color .
这 同伴 开始 , 和 为了 这 立即的 他的 脸 已更改 颜色 .
那人猛地一惊，脸色瞬间变了。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['jʌŋgə] [ænd; ənd][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən]
But then he saw that Dick was but a boy , younger and smaller than
但 然后 他 锯 那 迪克 曾是 但 一个 男生 , 年轻 和 较小的 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
但随后他发现迪克只是个男孩，比他更年轻、更矮小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊliɪŋ] ['mæənə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
and his bullying manner returned .
和 他的 欺凌 方式 返回 .
他那欺凌弱小的作风又回来了。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Who are you talking to ? " he demanded .
" WHO 是 你 说 到 ? " 他 要求 .
“你在跟谁说话？”他质问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I am talking to you .
" 我 是 说 到 你 .
“我在跟你说话。”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [aʊt] — [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I told you to get out — and be quick about it . "
我 讲述 你 到 得到 出去 — 和 是 快的 关于 它 . "
我叫你滚出去——而且要快点。

" [əʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:l] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,
" Oh , " cried the eldest girl , but her face took on a look of relief ,
" 哦 , " 哭 这 长子 女孩 , 但 她 脸 采取 在 一个 看 的 宽慰 ,
“哦,”大女儿叫了一声，但脸上随即露出了如释重负的表情。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [sɔ:] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['dʒentlmənli] [ju:θ] .
for she saw that Dick was a thoroughly gentlemanly youth .
为了 她 锯 那 迪克 曾是 一个 彻底 绅士风度 青年 .
因为她看出迪克是一位十足的绅士青年。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['eniwei] ? " ['blɜ:stə] [dæn][bækstə(r)] .
" Who are you anyway ? " blustered Dan Baxter .
" WHO 是 你 反正 ? " 虚张声势 担 巴克斯特 .
“你到底是谁？”丹·巴克斯特怒气冲冲地问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ['rəʊvə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [tu:; tə] [nəʊ] .
" My name is Dick Rover , if you want , to know .
" 我的 姓名 是 迪克 路虎 , 如果 你 想 , 到 知道 .
“如果你想知道的话，我的名字是迪克·罗弗。”

" [dɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
" **Dick turned to the girls** .
" 迪克 转向 到 这 女孩们 .

迪克转向女孩们。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'noʊɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈwʌznt] [hi:; hi] ? "
" **He was annoying you , wasn't he ?** "
" 他 曾是 恼人的 你 , 不是 他 ? "

他是不是惹你生气了？

" [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [θri:] [ˈprɒmptli] .
" **Very much , " answered the three promptly** .
" 非常 很多 , " 回答 这 三 及时 .

“非常多,”三人立即回答道。

" [ðen] [jʊl] [get] [aʊt] , [ˈdænjəl][ˈbækstə(r)] . "
" **Then you'll get out , Daniel Baxter** . "
" 然后 你会 得到 出去 , 丹尼尔 巴克斯特 . "

“然后你就能出去了, 丹尼尔·巴克斯特。”

" [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [rɪ'fju:z] ? "
" **Supposing I refuse ?** "
" 假如 我 拒绝 ? "

“如果我拒绝呢? ”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , [aɪl] [pɪtʃ] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
" **If you refuse , I'll pitch you out** ,
" 如果 你 拒绝 , 患病的 沥青 你 出去 ,

“如果你拒绝, 我就把你赶出去。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət][ˈaʊə(r)][fɜ:st] [ˈstɒpɪŋ] [pleɪs] . "
and make a complaint to the police at our first stopping place . "
和 制作 一个 抱怨 到 这 警察 在 我们的 第一的 停止 地方 . "

并在我们第一个停车地点向警方报案。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [bɪg] ! " [sniə] [ðə; ði] [ˈbʊli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] .
" **You talk big ! " sneered the bully , but he was much disconcerted** .
" 你 讲话 大的 ! " 冷笑 这 欺负 , 但 他 曾是 很多 不安 .

“你吹牛吹牛!”恶霸冷笑道, 但他心里却十分不安。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .
" **Don't you talk back to my brother , " put in Tom , who had come up** .
" 不 你 讲话 后退 到 我的 兄弟 , " 放 在 汤姆 , WHO 有 来 向上 .

“你不许顶撞我哥哥,”走过来的汤姆插嘴道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈmæfə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [ˈfeləʊz] ,
" **You think you're a regular masher , as they call such silly fellows** ,
" 你 思考 你是 一个 常规的 捣碎器 , 作为 他们 称呼 这样的 愚蠢的 伙伴们 ,

“你以为自己是个普通的混混吗? ”他们管这种傻瓜叫混混。

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɪə(r)] . "
but I don't think your game is going to work here . "
但 我 不 思考 你的 游戏 是 去 到 工作 这里 . "

但我认为你的这套伎俩在这里行不通。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [tʃaɪmd] [ɪn][sæm] .
" **That's it , " chimed in Sam** .
" 那就是 它 , " 齐声说道 在 山姆 .

“就是这样,”萨姆插嘴道。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼!”

[θri:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [eɪ] ? " ['mʌtə] [ðə; ði] ['bʊli] .
three of you , eh ? " muttered the bully .
三 的 你 , 嗯 ? " 低声说道 这 欺负 .

“你们三个，嗯？”恶霸低声说道。

" [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,
" We'll see about this some other time ,
" 出色地 看 关于 这 一些 其他 时间 ,

“这件事我们以后再说吧。”

" [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][kæmp][tʃeə(r)][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] ,
" and leaving his camp chair he made for the cabin and disappeared ,
" 和 离开 他的 营 椅子 他 制成 为了 这 舱 和 消失 ,
[frɒm; frəm] [vju:] .
from view .
从 看法 .

“然后他放下折叠椅，朝小木屋走去，消失在人们的视线中。”

" [hi:z] [ə; eɪ][bæd] [eg] , " [wɒz; wəz] [tɑ:mz] ['kɒment] , [bʌt; bət] [haʊ] ['θʌrəli] [bæd][ðə; ði]
" He's a bad egg , " was Tom's comment , but how thoroughly bad the
" 他是 一个 坏的 蛋 , " 曾是 汤姆的 评论 , 但 如何 彻底 坏的 这

“他是个坏蛋，”汤姆这样评价道，但他究竟有多坏呢？

['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [tu:; tə] [lɜ:n] .
Rover boys were still to learn .
路虎 男孩们 是 仍然 到 学习 .

流浪男孩们还需要学习。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[frendz] [ænd; ənd] ['enəmi:z]
FRIENDS AND ENEMIES
朋友们 和 敌人

朋友与敌人

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪdɪŋ] [ju: 'es][ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz]
" I must thank you for ridding us of that fellow , " said one of the girls
" 我 必须 感谢 你 为了 骑行 我们 的 那 同伴 , " 说 一 的 这 女孩们
.
:
.

“我得感谢你帮我们摆脱了那个家伙，”其中一个女孩说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ə'noɪd] [ju: 'es] ['sevrəl] [taɪmz] . "
" He has annoyed us several times . "
" 他 有 恼怒 我们 一些 时代 . "

“他已经多次惹恼了我们。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv]
" It was a pleasure to assist you , " answered Dick , with the politeness of
" 它 曾是 一个 乐趣 到 协助 你 , " 回答 迪克 , 和 这 礼貌 的
[ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] ,
a dancing master ,
一个 跳舞 掌握 ,

“能帮到您是我的荣幸，”迪克回答道，语气像个舞蹈老师一样彬彬有礼。

[ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [fred] ['gæɪsɪn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and tipped his hat ; and his brothers and Fred Garrison did the same .
和 倾斜 他的 帽子 ; 和 他的 兄弟 和 弗雷德 驻军 做过 这 相同的 .

他摘下帽子致意；他的兄弟和弗雷德·加里森也做了同样的动作。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðəə(r)] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈdʒuːst] ,
After this there seemed nothing to do but to be introduced ,

后 这 那里 似乎 没有什么 到 做 但 到 是 介绍 ,
此后似乎除了自我介绍之外别无他事可做。

[ænd; ənd] [dɪk] [dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜːl] [ˈæktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself]
and Dick did this for the boys , while the eldest girl acted for herself

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .
and her companions .

迪克这样做是为了男孩们，而年纪最大的女孩则为自己和她的同伴们行事。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdɔːrə] [ˈstænəp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **My name is Dora Stanhope** , " **she said** .
" 我的 姓名 是 多拉 斯坦霍普 , " 她 说 .

“我的名字叫多拉·斯坦霍普，”她说。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈkʌz(ə)nɪz]
" **These are my cousins**

" 这些 是 我的 表兄弟姐妹
这些是我的表兄弟姐妹。

[ˈneli] [ænd; ənd] [greɪs] [ˈleɪnɪŋ] .
Nellie and Grace Laning .

内莉 和 优雅 车道
内莉和格蕾丝·兰宁。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈsiːdərvɪl] . "
We live at Cedarville . "
我们 居住 在 锡达维尔 . "
我们住在锡达维尔。

" [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Just the place we are going to !** " **cried Tom** .
" 只是 这 地方 我们 是 去 到 ! " 哭 汤姆 .
“那正是我们要去的地方！”汤姆喊道。

“那正是我们要去的地方！”汤姆喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
" **We are bound for**

" 我们 是 边界 为了
我们正朝着

[ˈpʌtnəm] [hɔːl] .
Putnam Hall .

普特南 大厅 .
普特南大厅。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
I suppose you know the place ? "
我 认为 你 知道 这 地方 ? "
我想你应该知道那个地方吧？

我想你应该知道那个地方吧？

" [wiː; wi][duː; də] — [ˈveri] [wel] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɔːrə] [ˈstænəp] .
" **We do — very well** , " **answered Dora Stanhope** .
" 我们 做 — 非常 出色地 , " 回答 多拉 斯坦霍普 .

“我们做得很好，”多拉·斯坦霍普回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [fɑːm] . "
" **It is less than quarter of a mile away from our farm** . "
" 它 是 较少的 比 四分之一 的 一个 英里 离开 从 我们的 农场 . "
“它离我们农场不到四分之一英里。”

“它离我们农场不到四分之一英里。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [pleɪs] [tu:] , " ['ædɪd] ['heli] ['leɪnɪŋ] .
" **And it is quite near to our place too , " added Nellie Laning .**
" 和 它 是 相当 靠近 到 我们 的 地方 也 , " 额外 内莉 车道 .
"而且离我们家也很近,"内莉·兰宁补充道。

" [ðen] [pə'hæps] [wi:l; wil] [si:] [mɔ: (r)] [ʊv; əv] [i:tʃ] ['lðə(r)] , " [ri'mɑ:k] [fred]
" **Then perhaps we'll see more of each other , " remarked Fred**
" 然后 也许 出色地 看 更多的 的 每个 其他 , " 评论 弗雷德
"那或许我们以后就能经常见面了,"弗雷德说道。

['gærɪsn] .
Garrison .
驻军 .
驻军。

" [pə'hæps] ; [bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ['rɑ:ðə(r)] [strikt] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [aʊt] ? "
" **Perhaps ; but isn't Captain Putnam rather strict about letting you boys out ? " .**
" 也许 ; 但 不是 队长 普特南 相当 严格的 关于 出租 你 男孩们 出去 ? "
['kwɛstʃənd] , ['dɔ:rə] .
questioned , Dora .
被质问 , 多拉 .
"或许吧；但是普特南船长不是对你们这些男孩子外出很严格吗？"多拉问道。

" [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [jet] — [wi:; wi] [ɑ: (r); ə(r)] ['njʊ'kʌmə(r)] . "
" **We don't know yet — we are newcomers . " .**
" 我们 不 知道 然而 — 我们 是 新来者 . "
"我们还不知道——我们是新来的。"

" ['njʊ'kʌmə(r)] ! " [kraɪd] ['heli] .
" **Newcomers ! " cried Nellie .**
" 新来者 ! " 哭 内莉 .
"新来的人！"内莉喊道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['feləʊ] [hu:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɪə(r)] ? "
" **Then you don't know that fellow who was just here ? " .**
" 然后 你 不 知道 那 同伴 WHO 曾是 只是 这里 ? "
"那你不认识刚才来过的那个人吗？"

" [nəʊ] . [dʌz] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ? "
" **No . Does he belong at Putnam Hall ? " .**
" 不 . 做 他 属于 在 普特南 大厅 ? "
"不。他适合待在普特南霍尔吗？"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"是的。

[aɪ] [nəʊ] ['hʌθɪŋ] [ʊv; əv] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
I know nothing of him , however ,
我 知道 没有什么 的 他 , 然而 ,
我对这个人一无所知。

['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ʊn] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [rəʊd] .
further than that I have seen him several times on the Hall road .
更远 比 那 我 有 已见 他 一些 时代 在 这 大厅 路 .
除此之外，我还在霍尔路见过他好几次。

" [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
" **Dick gave a low whistle .**
" 迪克 给予 一个 低的 哨 .
迪克吹了一声低沉的口哨。

" [pə'hæps] [wɪv] [pʊt] ['aʊə(r)] [fʊt] [ɪn] [,aɪ 'ti:] , " [ri'mɑ:k] [sæm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tu:; tə] [him] .
" **Perhaps we've put our foot in it , " remarked Sam in a low tone to him .**
" 也许 我们已经 放 我们的 脚 在 它 , " 评论 山姆 在 一个 低的 语气 到 他 .
" "或许我们犯了个错误,"萨姆低声对他说。

" [nevə(r)] [maɪnd] ; [wi:; wi] [dɪd] [wʊt] [wɒz; wəz] [raɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] .
" **Never mind ; we did what was right , " answered Dick .**
" 绝不 头脑 ; 我们 做过 什么 曾是 正确的 , " 回答 迪克 .
" "没关系,我们做了正确的事。"迪克回答道。

" [nəʊ] ['feləʊ] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [dæn] ['bækstə(r)] [dɪd] . "
" **No fellow is justified in acting as Dan Baxter did . "**
" 不 同伴 是 合理的 在 表演 作为 担 巴克斯特 做过 . "
" "任何人都没有理由像丹·巴克斯特那样行事。"

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's right . "**
" 那就是 正确的 . "
" "这是正确的。"

" [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pʌtnəm] [hɔ:l] , [wʊənt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [fred]
" **Tell us something about Putnam Hall , won't you ? " said Fred**
" 告诉 我们 某物 关于 普特南 大厅 , 惯于 你 ? " 说 弗雷德
" "给我们讲讲普特南堂的事吧,好吗?"弗雷德说道。

['gærɪsn] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
Garrison , after a pause .
驻军 , 后 一个 暂停 .
" 加里森停顿了一下。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θri:] [g'ɜ:lz] [lɑ:ft] .
At this the three girls laughed .
在 这 这 三 女孩们 笑了 .
" 听到这话,三个女孩都笑了。

" [wʊt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] ['dɔ:rə] .
" **What should we know about that place ? " asked Dora .**
" 什么 应该 我们 知道 关于 那 地方 ? " 问 多拉 .
" "关于那个地方,我们应该了解些什么呢?"朵拉问道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'saɪd] , [ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [wʌn] ['krɪsməs] [entə'teɪnmənt] . "
" **We have never been inside , excepting at one Christmas entertainment . "**
" 我们 有 绝不 到过 里面 , 除外 在 一 圣诞节 娱乐 . "
" "除了有一次圣诞节娱乐活动,我们从未进去过。"

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊz] [ə'keɪʒnəli] . "
" **But you must see some of the fellows occasionally . "**
" 但 你 必须 看 一些 的 这 伙伴 偶尔 . "
" "但你偶尔还是得见见他们中的一些人。"

" [nɒt] ['ɒf(ə)n] , " [sed] [greɪs] ['leɪnɪŋ] .
" **Not often , " said Grace Laning .**
" 不是 经常 , " 说 优雅 车道 .
" "不常有,"格蕾丝·兰宁说。

" ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪk'septɪŋ] [ɒn]
" **Captain Putnam does not allow his pupils to leave the grounds excepting on**
" 队长 普特南 做 不是 允许 他的 学生 到 离开 这 理由 除外 在
['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .
special occasions .
特别的 场合 .
" "普特南上尉不允许他的学生离开校园,除非是特殊场合。"

[bʌt; bət][pə'pɑː] [kɔːt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈstrɔːbəri] [pætʃ] [wʌns] . "
But papa caught three of the pupils in our strawberry patch once . "

但爸爸有一次在我们家的草莓地里抓到了三个学生。

" [hiː; hi][dɪd] ?
" He did ?
" 他 做过 ?

“他真的这么做了吗？ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊz] ? " [pʊt][ɪn] [tɒm] [wɪð] [diːp] [ˈɪntrəst] .
And what happened to the fellows ? " put in Tom with deep interest .

“那些家伙后来怎么样了？ ”汤姆饶有兴致地问道。

" [ˈfɑːðə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɪk] [twelv] [kwɔːts] [ɒv; əv] [ˈberɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
" Father made them pick twelve quarts of berries for him for nothing ,

“父亲让他们免费为他采摘了十二夸脱浆果。”

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][let][ðem; ðəm] [iːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wʌn] . "
and didn't let them eat a single one . "

“一个也没让他们吃。”

" [greɪt] [ˈsiːzə(r)] !
" Great Caesar !
" 伟大的 凯撒 ！

“伟大的凯撒！ ”

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [jɔː(r); jə(r)][dæd] — [aɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] — [mʌst; məst][biː; bi] . "
What a fine fellow your dad — I mean your father — must be . "

你爸爸——我是说你父亲——一定是个很棒的人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] [faɪn] .
" Of course he is fine .
" 的 课程 他 是 美好的 .

他当然没事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˈstiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈberɪz] .
The boys had no right to attempt stealing the berries .

男孩们没有权利去偷浆果。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːskɪŋ] . "
My father would have given them some for the asking . "

只要他们开口，我父亲就会给他们一些。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʊkt] [ɒn]
" But they wouldn't have been half as sweet as if they were hooked on

[ðə; ði][slɑɪ] ,
the sly ,
这 狡猾 ,

“但如果他们是偷偷摸摸地染上毒瘾，那他们的甜度就不会有现在的一半了。”

" [sed] [tɒm] [ˈwaɪzli] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [lɑːft] .
" said Tom wisely , and everybody laughed .
" 说 汤姆 明智地 , 和 大家 笑了 .

“汤姆睿智地说道，大家都笑了。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] , " [went] [ɒn][ˈdɔ:rə][tuː; tə] [dɪk] .
" You boys ought to have fine times at Putnam Hall , " went on Dora to Dick .
" 你 男孩们 应该 到 有 美好的 时代 在 普特南 大厅 , " 去 在 多拉 到 迪克 .
“你们几个小伙子在普特南庄园一定会过得很开心,”朵拉对迪克说。

" [ai] [ˈsʌmtaɪmz] [si:] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [bɔɪz] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] ; [ænd; ænd][wʌnz] , [lɑ:st] [ˈsʌmə(r)] , [ai] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə(r)] [ɪnˈkæmpmənt] . " I sometimes see the soldier boys marching ; and once , last summer , I visited their encampment . " 我 有时 看 这 士兵 男孩们 行军 ; 和 一次 , 最后的 夏天 , 我 到访 他们的 营地 . " 我有时会看到士兵们行军; 去年夏天, 我还参观过他们的营地。”

" [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] .
" We are looking forward to a good time , " ' was the answer .
" 我们 是 寻找 向前 到 一个 好的 时间 , " - 曾是 这 回答 .
“我们期待度过一段美好的时光,”对方回答道。

" [ænd; ænd][ai] [trʌst] [wiː; wi] [si:] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [went] [ɒn] [dɪk] ; [ænd; ænd][ˈdɔ:rə] [blʌft] [ˈprɪtɪli] .
" And I trust we see you again , " went on Dick ; and Dora blushed prettily .
" 和 我 相信 我们 看 你 再次 , " 去 在 迪克 ; 和 多拉 脸红了 漂亮 .
“我希望我们还能再见面,”迪克继续说道; 朵拉脸颊泛起了美丽的红晕。

[ðə; ði][ˈgəʊldən][sta:(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlændɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] [ˈhoʊp,deɪl] ,
The Golden Star was now approaching a little landing known as Hopedale ,
这 金的 星星 曾是 现在 接近 一个 小的 降落 已知 作为 霍普代尔 ,
金星号此时正驶近一个名为霍普代尔的小码头。

[ænd; ænd][ɔ:l] [left] [ðəə(r)] [tʃeəz] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ænd][ˈpi:p(ə)l] [ˈgetɪŋ] [ɒn][ænd; ænd] [ɒf] .
and all left their chairs to see the village , and people getting on and off .
和 全部 左边 他们的 椅子 到 看 这 村庄 , 和 人们 获得 在 和 离开 .
于是大家都离开座位去看村庄, 以及人们上下车的情景。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [si:n] ,
It was an engaging scene ,
它 曾是 一个 引人入胜 场景 ,
这是一个引人入胜的场景。

[ænd; ænd][ðə; ði][dɪd] [nɒt] [rɪˈtʃ:n] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ʌnˈtɪl] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,
and the did not return to the bow of the boat until ten minutes later ,
和 这 做过 不是 返回 到 这 弓 的 这 船 直到 十 分钟 之后 ,
十分钟后, 他们才回到船头。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [kəmˈpli:tli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] - [dek] .
after taking a walk completely around the steamer's deck .
后 采取 一个 走 完全地 大约 这 - 甲板 .
在绕着轮船甲板走了一圈之后。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
In the bow a surprise awaited them .
在 这 弓 一个 惊喜 等待中 他们 .
船头藏着一个惊喜等着他们。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðəə(r)] [ˈæbsəns] [dæŋ][ˈbækstə(r)][hæd; həd] [epɪˈəʊpɪətɪd] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðəə(r)][kæmp] [tʃeəz]
During their absence Dan Baxter had appropriated four of their camp chairs
期间 他们的 缺席 担 巴克斯特 有 挪用 四 的 他们的 营 椅子
[ænd; ænd][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sli:p] .
and was stretched out on them as if in sleep .
和 曾是 拉伸 出去 在 他们 作为 如果 在 睡觉 .
在他们不在的这段时间里, 丹·巴克斯特霸占了他们的四把露营椅, 像睡着了一样躺在上面。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃi:k] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Oh , what a cheek ! " cried Tom .**
" 哦 , 什么 一个 脸颊 ! " 哭 汤姆 .

“哦，真是厚颜无耻！”汤姆喊道。

" [let] [ju: 'es] [hɔ:l] [hɪm] [ɒf] , " [sə'dʒestɪd] [sæm] .
" **Let us haul him off , " suggested Sam .**
" 让 我们 运输 他 离开 , " 建议 山姆 .

“我们把他拖走吧，”萨姆建议道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ə'hed] , " [pʊt] [ɪn] [fred] .
" **All right , come ahead , " put in Fred .**
" 全部 正确的 , 来 前方 , " 放 在 弗雷德 .

“好的，请进，”弗雷德说道。

" [əʊ] , [pli:z] [daʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [wɪð] [hɪm] ! " [kraɪd] ['dɔ:rə][ɪn] [ə'lɑ:m] .
" **Oh , please don't have another row with him ! " cried Dora in alarm .**
" 哦 , 请 不 有 其他 排 和 他 ! " 哭 多拉 在 警报 .

“哦，千万别再跟他吵架了！”朵拉惊恐地喊道。

" [let] [hɪm] [ki:p] [ðə; ði] [si:ts] .
" **Let him keep the seats .**
" 让 他 保持 这 座位 .

让他保留这些席位吧。

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] ['sʌmwɛə(r)] [els] . " **We can go somewhere else .** "
" 我们 能 去 某处 别的 . "

我们可以去别的地方。

" [ɔ:l] [raɪt] , [let][ðə; ði][pɪg] [sli:p] , " [sed] [dɪk] .
" **All right , let the pig sleep , " said Dick .**
" 全部 正确的 , 让 这 猪 睡觉 , " 说 迪克 .

“好吧，让猪睡觉吧。”迪克说。

[hi:; hi][felt] ['tɒlərəbli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [dæn]['bækstə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] ,
He felt tolerably certain that Dan Baxter was awake and heard him ,
他 毛毡 勉强可以接受 肯定 那 担 巴克斯特 曾是 醒 和 听到 他 ,
他相当肯定丹·巴克斯特醒着，而且听到了他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒli] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
but the bully made no sign .
但 这 欺负 制成 不 符号 .

但那个恶霸没有任何反应。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒli] [sniə] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
The party walked away , and the bully sneered softly to himself .
这 派对 步行 离开 , 和 这 欺负 冷笑 轻轻 到 他自己 .

一行人走开了，恶霸低声冷笑。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə]['tæk(ə)][,em 'i:] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'si:t] .
" **They didn't dare to tackle me , " was what he thought in his conceit .**
" 他们 没有 敢 到 处理 我 , " 曾是 什么 他 想法 在 他的 自负 .

“他们不敢碰我，”他自负地想。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] - [ɪm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ə'ləʊn] .
" **I'd like to meet 'em one by one alone .**
" ID 喜欢 到 见面 - 呃 一 经过 一 独自的 .

我想单独和他们一个一个见面。

[aɪ'd] [ʃəʊ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔ:(r)] [tu:] .
I'd show each a trick or two .
ID 展示 每个 一个 诡计 或者 二 .

我会给他们每个人展示一两个小技巧。

" [æ̣t; ət][lɑːst] [ˈsiːdə̣r,vɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːmə(r)] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] ,
" At last Cedarville was reached and the little steamer tied up at the dock ,
" 在 最后的 锡达维尔 曾是 达到 和 这 小的 汽船 系 向上 在 这 码头 ,
" "最终抵达锡达维尔，小汽船靠岸停泊。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gʻɜːlz] [went] [əˈɔɪ(r)] .
and the boys and girls went ashore .
和 这 男孩们 和 女孩们 去 岸上 .
于是，男孩女孩们上了岸。

[dʒʌst] [bɪfɔɪ(r)] [ˈliːvɪŋ] ,
Just before leaving ,
只是 前 离开 ,
临走前，

[dɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dæn][ˈbækstə(r)][ænd; ənd] [sɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn]
Dick took a look at Dan Baxter and saw that he was now sleeping in
迪克 采取 一个 看 在 担 巴克斯特 和 锯 那 他 曾是 现在 睡眠 在
[ˈɜːnɪst] .
earnest .
认真 .
迪克看了一眼丹·巴克斯特，发现他已经睡着了。

" [aɪ][woʊnt] [weɪk] [hɪm] , " [hiː; hi] [θɔɪt] .
" I won't wake him , " he thought .
" 我 惯于 唤醒 他 , " 他 想法 .
"我不会叫醒他，"他心想。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈkæɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] .
" If he is carried to the head of the lake , it will only serve him right .
" 如果 他 是 携带 到 这 头 的 这 湖 , 它 将要 仅有的 服务 他 正确的 .
"如果被带到湖的尽头，那也是他应得的。"

" [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] , [hiː; hi][ænd; ənd] [fred] [ˈhʌɪd] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] ,
" Once on the dock , he and Fred hurried off to see about the baggage ,
" 一次 在 这 码头 , 他 和 弗雷德 慌忙 离开 到 看 关于 这 行李 ,
"一到码头，他和弗雷德就匆匆去看行李了。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːmə(r)]
and while they were gone a well - dressed and pleasant - looking farmer
和 尽管 他们 是 已消失 一个 出色地 - 穿着 和 令人愉快的 - 寻找 农民
[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gʻɜːlz] .
came up and kissed each of the girls .
来了 向上 和 亲吻 每个 的 这 女孩们 .
她们离开后，一位衣着体面、相貌和善的农夫走过来，亲吻了每个女孩。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪnɪŋ] .
It was Mr . Laning .
它 曾是 先生 . 车道 .
是兰宁先生。

" [aɪ][həʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈkʌz(ə)n] [meɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope you had a nice visit to Cousin May's , " he said .
" 我 希望 你 有 一个 好的 访问 到 表哥 五月份 , " 他 说 .
"希望你在梅表妹家玩得愉快，"他说。

" [kʌm] , [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" Come , the carriage is waiting out in the street .
" 来 , 这 运输 是 等待 出去 在 这 街道 .
"来吧，马车在街上等着呢。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [ðə; ði][gʻɜ:lz] [əˈwei] [brɪfɜ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
" **And he hurried the girls away before they had hardly time to say good - by**
" 和 他 慌忙 这 女孩们 离开 前 他们 有 几乎 时间 到 说 好的 - 经过
.
:
.

“他催促女孩们赶紧离开，她们几乎来不及说再见。”

" [naɪs] [gʻɜ:lz] , " [riˈmɑ:k] [təm] .
" **Nice girls , " remarked Tom .**
" 好的 女孩们 , " 评论 汤姆 .

“漂亮的女孩子，”汤姆评论道。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [sæm] .
" **Yes , indeed , " answered Sam .**
" 是的 , 的确 , " 回答 山姆 .

“没错，”萨姆回答道。

" [həʊp] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] . "
" **Hope we see them again .** "
" 希望 我们 看 他们 再次 . "
.

“希望我们还能再见到他们。”

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [bʌ; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ɪz] [truː] ,
" **We won't have much of a chance if what they say about Putnam Hall is true ,**
" 我们 惯于 有 很多 的 一个 机会 如果 什么 他们 说 关于 普特南 大厅 是 真的 ,
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“如果他们对普特南霍尔的评价是真的，那我们就没什么机会了，萨姆。”

[ˈeɪdɪəntli] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [brɪˈli:vz] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] [wel] [ɪn][hænd] . "
Evidently Captain Putnam believes in keeping his pupils well in hand . "
显然 队长 普特南 相信 在 保持 他的 学生 出色地 在 手 . "
.

显然，普特南上尉相信要好好管教他的学生。

" [wel] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] [brɪˈli:vz] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [wel] [ɪn][hænd] .
" **Well , Uncle Randolph believes we ought to be taken well in hand .**
" 出色地 , 叔叔 兰道夫 相信 我们 应该 到 是 已采取 出色地 在 手 .

“嗯，兰道夫叔叔认为我们应该好好管教一下。”

" [dɪk] [ænd; ənd] [fred] [rɪˈtɜ:nd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][tɔ:l] , [li:n] [mæn][bʌ; əv]
" **Dick and Fred returned presently , bringing with them a tall , lean man of**
" 迪克 和 弗雷德 返回 目前 , 带来 和 他们 一个 高的 , 倾斜 男人 的
[əˈpærəntli] [ˈfɪfti] .
apparently fifty .
显然 五十 .

“迪克和弗雷德很快回来了，他们还带回了一个身材高挑、体型精瘦的男人，看起来大约五十岁。”

" [bɔɪz] , " [kraɪd] [fred] , " [let][em ˈiː][ɪntrəˈdju:s] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈpe.læg]
" **Boys , " cried Fred , " let me introduce you to Mr . Peleg**
" 男孩们 , " 哭 弗雷德 , " 让 我 介绍 你 到 先生 . 佩莱格

“孩子们，”弗雷德喊道，“让我来介绍一下佩莱格先生。”

- , [ˈdʒen(ə)rəl][juːˈtɪləti][mæn][æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] . "
Snugsomebody , general utility man at Putnam Hall . "
- , 一般的 公用事业 男人 在 普特南 大厅 . "
.

Snugsomebody，普特南大厅的杂务工。

" [ˈpe.læg] , [pli:z] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈmi:kli] .
" **Peleg Snuggers , please , " said the man meekly .**
" 佩莱格 舒适 , 请 , " 说 这 男人 温顺地 .

“请给我Peleg Snuggers，”那人温顺地说。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] . "

" **Excuse me , but I was sent to bring you to the Hall .** "

" 原谅 我 , 但 我 曾是 发送 到 带来 你 到 这 大厅 : "

" 打扰一下, 我奉命带您去大厅。"

" [du:; də][wi:; wi] [wɔ:k] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [tɒm] .

" **Do we walk ?** " **demanded Tom .**

" 做 我们 走 ? " 要求 汤姆 :

" 我们走路吗? "汤姆问道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [ðə; ði] ['kæriɔ:l] [ɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,

" **No , sir ; the carryall is out on the street ,**

" 不 , 先生 ; 这 手提包 是 出去 在 这 街道 ,

" 不, 先生; 手提袋在街上。"

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [pi:t] [hæz; həz][ðə; ði]['wægən][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋks] . "

and my boy Pete has the wagon for your trunks . "

和 我的 男生 皮特 有 这 车皮 为了 你的 树干 : "

我儿子皮特有辆小车, 可以帮你装行李箱。

" [ðə; ði] [trʌŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:'redi] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , " [sed] [dɪk] .

" **The trunks are already in the wagon ,** " **said Dick .**

" 这 树干 是 已经 在 这 车皮 , " 说 迪克 :

"行李箱已经装进马车里了,"迪克说。

" [kʌm] [ə'hed] . "

" **Come ahead .** "

" 来 前方 : "

"请上前。"

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [pli:z] ? " [went] [ɒn] ['pɛ.lɛg]

" **How many of you , please ?** " **went on Peleg Snuggers .**

" 如何 许多 的 你 , 请 ? " 去 在 佩莱格 舒适 :

"请问你们有多少人? "佩莱格·斯纳格斯问道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌŋ][ɒv; əv][em 'i:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ['mi:kli] .

" **There is only one of me , thank you ,** " **answered Tom meekly .**

" 那里 是 仅有的 一 的 我 , 感谢 你 , " 回答 汤姆 温顺地 :

"我只有一个, 谢谢。"汤姆怯懦地回答道。

" [daʊnt][dʒəʊk][em 'i:] [səʊ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:m] , [pli:z] , " [sed] [ðə; ði][ju:'tɪləti][mæn] ['pli:dɪŋli] .

" **Don't joke me so early in the term , please ,** " **said the utility man pleadingly .**

" 不 开玩笑 我 所以 早期的 在 这 学期 , 请 , " 说 这 公用事业 男人 恳求地 :

"请不要在学期刚开始的时候就跟我开玩笑,"公用事业工人恳求道。

" ['gʊdnəs] [nəʊz] , [aɪ] [get] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ʃeə(r)] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .

" **Goodness knows , I'll get more than my share between now and Christmas .**

" 善良 知道 , 患病的 得到 更多的 比 我的 分享 之间 现在 和 圣诞节 :

"天知道, 从现在到圣诞节, 我会得到比我应得的更多的钱。"

[aɪ] [mi:n] , [haʊ] ['meni] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pɑ:ti] ? "

I mean , how many it the party ? "

我 意思是 , 如何 许多 它 这 派对 ? "

我的意思是, 派对上有多少人?

" [faɪv] [ɒv; əv][ju: 'es] , ['mɪstə(r)] . - . "

" **Five of us , Mr . Sluggrub .** " - . "

" 五 的 我们 , 先生 : - . "

"我们五个人, 斯勒格布先生。"

" , [pli:z] ; [pɛ.lɛg] — [æn; ən] ['i:zi] [neɪm] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [get]
" **Snuggers** , **please** ; **Peleg Snuggers** — **an easy name to remember when you get**
" 舒适 , 请 ; 佩莱格 舒适 — 一个 简单的 姓名 到 记住 什么时候 你 得到
[ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] . "
the swing of it , sir . "
这 摇摆 的 它 , 先生 . "

“请给我叫斯纳格斯；佩莱格·斯纳格斯——先生，只要您掌握了诀窍，这个名字就很容易记住。”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , - .
" **To be sure , Smullers** .
" 到 是 当然 , - .

“当然，斯穆勒斯。”

[jes] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [faɪv] [ɒv; əv][ju: 'es] , " [ænd; ənd]
Yes , there are exactly five of us , " and
是的 , 那里 是 确切地 五 的 我们 , " 和
是的，我们一共五个人。

[tɒm] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Tom winked at his companions .
汤姆 眨眼 在 他的 同伴 .

汤姆向同伴们眨了眨眼。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tu:; tə] [brɪŋ] [faɪv] .
" **That's all right ; the captain said to bring five** .
" 那就是 全部 正确的 ; 这 队长 说 到 带来 五 .

“没关系；船长说带五个人来。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? "
Where is the other ? "
在哪里 是 这 其他 ? "

另一个在哪儿？

" [wɒt] ['ʌðə(r)] ? "
" **What other ?** "
" 什么 其他 ? "

还有什么？

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
" **The other boy** .
" 这 其他 男生 .

另一个男孩。

[aɪ] [si:] ['əʊnli][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
I see only four of you . "
我 看 仅有的 四 的 你 . "

我只看到你们四个人。

" [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [em 'i:] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] , ['mɪstə(r)] . - . "
" **You asked me how many there were in the party , Mr . Snugbug** . "
" 你 问 我 如何 许多 那里 是 在 这 派对 , 先生 . - . "

“你问我派对上有多少人，斯纳格巴格先生。”

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [faɪv] . "
" **Yes , sir ; and you said five** . "
" 是的 , 先生 ; 和 你 说 五 . "

“是的，先生；您说的是五个。”

" [fɔ:(r)] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌŋ][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" **Four of us , and only one of you** .
" 四 的 我们 , 和 仅有的 一 的 你 .

“我们四个人，而你们只有一个人。”

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪv] — [ɔ:(r)] [du:, də] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [æt; ət] [ˈpʌtnəm]
Isn't that five — or do they have a different kind of arithmetic at Putnam
不是 那 五 — 或者 做 他们 有 一个 不同的 种类 的 算术 在 普特南
[hɔ:l] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈstʌdiɪŋ] ? "
Hall from what I have been studying ? "
大厅 从 什么 我 有 到过 学习 ? "

那不是五吗？还是说普特南霍尔学校的算术和我学的不一样？

" [pli:z] [doʊnt] [dʒəʊk] , [ˈmɑ:stə(r)] [ˈrəʊvə(r)] , [pli:z] [doʊnt] .
" **Please don't joke , Master Rover , please don't .**
" 请 不 开玩笑 , 掌握 路虎 , 请 不 .

“请不要开玩笑，罗孚大师，请不要。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [faɪv] [bɔɪz] .
I was to bring five boys .
我 曾是 到 带来 五 男孩们 .

我当时要带五个男孩来。

" [ðə; ði] [ju:ˈtɪləti] [mæn] [dru:] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
" **The utility man drew a slip of paper from his pocket .**
" 这 公用事业 男人 画 一个 滑 的 纸 从 他的 口袋 .

“勤杂工从口袋里掏出一张纸条。”

" [fɔ:(r)] [nju:] [bɔɪz] — [ˈrɪtʃəd] , [ˈsæmjʊəl] , [ænd; ænd] [ˈtɒməs] [ˈrəʊvə(r)] [ænd; ænd] — [ˈfredrɪk] [ˈgæɪrɪsn]
" **Four new boys — Richard , Samuel , and Thomas Rover and — Frederick Garrison**
" 四 新的 男孩们 — 理查德 , 塞缪尔 , 和 托马斯 路虎 和 — 弗雷德里克 驻军
— [ænd; ænd] [ˈkɔ:pərəl] [ˈdænjəl] [ˈbækstə(r)] . "
— **and Corporal Daniel Baxter .** "
— 和 下士 丹尼尔 巴克斯特 . "

“四名新兵——理查德、塞缪尔和托马斯·罗弗，以及弗雷德里克·加里森和下士丹尼尔·巴克斯特。”

" [ˈɡreɪʃəs] , [ðə; ði] [ˈbʊli] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔ:pərəl] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] !
" **Gracious , the bully is a corporal at the Hall !**
" 亲切 , 这 欺负 是 一个 下士 在 这 大厅 !

“我的天哪，那个恶霸竟然是军校的一名下士！ ”

" [keɪm] [frɒm; frəm] [sæm] [ɪn] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [aɪ ˈti:] .
" **came from Sam in so low a tone that Snuggers did not catch it .**
" 来了 从 山姆 在 所以 低的 一个 语气 那 舒适 做过 不是 抓住 它 .

“萨姆的声音很低，以至于斯纳格斯都没听见。”

" [ðə; ði] [ˈkɔ:pərəl] [ˈɪz(ə)nt] [ˈprez(ə)nt] , " [sed] [fred] , [ˈgeɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈæbsəntli] .
" **The corporal isn't present , " said Fred , gazing around absently .**
" 这 下士 不是 展示 , " 说 弗雷德 , 凝视 大约 心不在焉地 .

“下士不在，”弗雷德心不在焉地环顾四周说道。

" [səʊ] [hi:; hi] [ˈɪz(ə)nt] .
" **So he isn't .**
" 所以 他 不是 .

所以他不是。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [bəʊt] .
Must have missed the boat .
必须 有 错过 这 船 .

肯定错过了机会。

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [pli:z] ,
Come along , please .
来 沿着 , 请 ,

请跟我来，

" [ænd; ənd][ˈpɛ.lɛɡ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wəə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ˈɛkstrə] - [ˈhevi] [ˈkæriɔːl]
" **and Peleg Snuggers led the way to where a large and extra - heavy carryall** .
" 和 佩莱格 舒适 引领 这 方式 到 在哪里 一个 大的 和 额外的 - 重的 手提包
[stʊd] .
stood .
站立 .

“佩莱格·斯纳格斯带头走到一个又大又重的手提包旁。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tiːm] [ɒv; əv][ˈaɪən] - [greɪz] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] ; [ænd; ənd] [dɪk] ,
A splendid team of iron - grays was attached to the carriage ; and Dick ,
一个 灿烂 团队 的 铁 - 灰色 曾是 随附的 到 这 运输 ; 和 迪克 ,
[huː] [lʌvd] [gʊd] [ˈhɔːsfleʃ] ,
who loved good horseflesh ,
WHO 喜爱 好的 马肉 ,

一队毛色亮丽的铁灰色骏马牵引着马车；而迪克，一个酷爱良驹的人，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ˈæniːmlz] .
could not help but admire the animals .
可以 不是 帮助 但 钦佩 这 动物 .

我不禁对这些动物赞叹不已。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] , [ˈmɑːstə(r)] [ˈrɪtʃəd] , " [sed] .
" **Oh , they are fine , Master Richard , " said Snuggers .**
" 哦 , 他们 是 美好的 , 掌握 理查德 , " 说 舒适 .

“哦，他们没事，理查德少爷，”斯纳格斯说。

" [ˈnʌθɪŋ] [faɪnə] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] .
" **Nothing finer on the lake shore .**
" 没有什么 更精细 在 这 湖 支撑 .

湖岸边再无更美的景色。

[ˈkæptɪn] [ˈpʊtnəmz] [wʌn][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɪz][tuː; tə] [draɪv] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][fɑːst] [tiːm] . "
Captain Putnam's one recreation is to drive behind a fast team . "
队长 普特南 一 娱乐 是 到 驾驶 在后面 一个 快速地 团队 . "

普特南上尉唯一的爱好就是驾车跟在一支速度很快的车队后面。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Is it ?**
" 是 它 ?

是吗？

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][aʊt] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] [taɪm] . "
I wish he would take me out with him some time . "
我 希望 他 会 拿 我 出去 和 他 一些 时间 . "

我希望他能抽空带我出去玩玩。

" [ˈɔːlweɪz] [draɪvz] [əˈləʊn] .
" **Always drives alone .**
" 总是 驱动 独自的 .

“总是独自开车。”

[ˈrekən] [aɪ ˈtiː][kaɪnd][ɒv; əv][ˈkwaiəts][hɪm] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
Reckon it kind of quiets him , after a noisy time with the boy . "
估计 它 种类 的 安静 他 , 后 一个 嘈杂 时间 和 这 男生 . "

我想这能让他安静下来，毕竟和那男孩闹腾了一阵之后。

" [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **I suppose .**
" 我 认为 .

“我想。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
" **They were soon on the way** ,
" 他们 是 很快 在 这 方式 ,

他们很快就出发了，

[wɪtʃ] [led] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːdərvɪl] [ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
which led out of Cedarville and over a hill fronting the lake .
哪个 引领 出去 的 锡达维尔 和 超过 一个 爬坡道 正面 这 湖 .
这条路从锡达维尔出发，翻过湖边的一座小山。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **By the way** ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][fɑːrmz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . ['stænəp] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)]
do you know where the farms belonging to Mr Stanhope and to Mr
做 你 知道 在哪里 这 农场 属于 到 先生 : 斯坦霍普 和 到 先生
. ['leɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ləʊˈkeɪtɪd] ?
Laning are located ?
. 车道 是 位于 ?

你知道斯坦霍普先生和拉宁先生的农场位于哪里吗？

" [ɑːskt] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **asked Tom , when they were well out of the village** .
" 问 汤姆 , 什么时候 他们 是 出色地 出去 的 这 村庄 .

“当他们走出村子后，汤姆问道。”

" ['mɪstə(r)] . ['stænəp] , [sɜː(r)] ?
" **Mr Stanhope , sir ?**
" 先生 : 斯坦霍普 , 先生 ?

“斯坦霍普先生，先生？”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['mɪstə(r)] . ['stænəp] .
There isn't any Mr Stanhope .
那里 不是 任何 先生 : 斯坦霍普 .

根本没有斯坦霍普先生这个人。

[hiː; hi][daɪd] [tuː] [jɪəz] [ə'gəʊ] .
He died two years ago .
他 死亡 二 年 前 .

他两年前去世了。

[ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ] [siː] [ə'weɪ] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)][ɪz][ˈmɪsɪz] . ['stænhəʊps] [fɑːm] . "
That place you see away over yonder is Mrs Stanhope's farm . "
那 地方 你 看 离开 超过 远处 是 太太 : 斯坦霍普的 农场 : "

你看到的远处那个地方就是斯坦霍普太太的农场。

" [ʃɪː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['dɔːrə] ? "
" **She has a daughter Dora ?** "
" 她 有 一个 女儿 多拉 ? "

她有个女儿叫朵拉吗？

" [jes] , " ['pɛ.lɛg] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Yes , " Peleg Snuggers paused for a moment** .
" 是的 , " 佩莱格 舒适 暂停 为了 一个 片刻 .

“是的，”佩莱格·斯纳格斯停顿了一下。

" [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] ['wɪdə] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə'gen] . "
" **They say the widder thinks of marrying again** . "
" 他们 说 这 更宽 思考 的 结婚 再次 : "

“据说那位寡妇打算再婚。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] !
" **Is that so** !
" 是 那 所以 !

“是这样吗！

" [pʊt] [ɪn] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['dɔ: rə] [wəd] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
" **put in Dick , and then he wondered if Dora would be pleased with her**
" 放 在 迪克 , 和 然后 他 想知道 如果 多拉 会 是 高兴 和 她
[ˈstepfɑ:ðə(r)] .
stepfather .
继父 .

“把迪克放进去，然后他想知道朵拉是否会喜欢她的继父。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" **So that is the place** ? "
" 所以 那 是 这 地方 ? "

“原来是那里？”

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtɪst] ['deəri][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:ts] .
" **Yes , sir ; two hundred and fifty acres , and the fittest dairy in these parts** .
" 是的 , 先生 ; 二 百 和 五十 英亩 , 和 这 最强 奶制品 在 这些 部分 .
“是的，先生；250英亩，而且是这一带最好的奶牛场。”

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪdə] ['mæriz] [ə'gen] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .
If the widder marries again , her husband will fall into a very good thing .
如果 这 更宽 结婚 再次 , 她 丈夫 将要 落下 进入 一个 非常 好的 事物 .
如果寡妇再婚，她的丈夫将会过上非常好的生活。

[ðə; ði] ['deəri] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['ɪθəkə] [wʌns] ['ɒfəd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæɪt(ə)l]
The dairy company at Ithaca once offered fifty thousand dollars for the cattle
这 奶制品 公司 在 伊萨卡 一次 提供 五十 千 美元 为了 这 牛
[ænd; ənd][lənd] . "
and land . "
和 土地 : "

伊萨卡的那家乳品公司曾出价五万美元购买这些牛和土地。

" ['greɪʃəs] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] .
" **Gracious !** " **came from Tom** .
" 亲切 ! " 来了 从 汤姆 .

“天哪！”汤姆说道。

" [wɪv] [bi:n] ['tʃʌmɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] .
" **We've been chumming with an heiress** .
" 我们已经 到过 结伴 和 一个 女继承人 .

我们和一位女继承人关系很好。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] , [tu:] ? "
Are the Lanings rich , too ? "
是 这 兰宁斯 富有的 , 也 ? "

兰宁家族也很富有吗？

" ['veri] [wel] [tu:; tə][du:; də] .
" **Very well to do** .
" 非常 出色地 到 做 .

“做得非常好。”

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [pleɪs] , [ðæt] [saɪd] [rəʊd] .
That is their place , that side road .
那 是 他们的 地方 , 那 边 路 .

那条小路是他们的地盘。

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [tɜːn] [ɒf] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

Here is where we turn off to get to the Hall .
这里 是 在哪里 我们 转动 离开 到 得到 到 这 大厅 .

从这里拐弯就能到达大厅。

[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [hæd; həd] [ðɪs] [rəʊd] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fɜːst] [bɪlt] .

Captain Putnam had this road made when the Hall was first built .
队长 普特南 有 这 路 制成 什么时候 这 大厅 曾是 第一的 建造 .

普特南船长在建造大厅之初就命人修建了这条路。

" [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [krækt] [stəʊn] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈaɪən][ˈrəʊlə(r)]

" The road was one of cracked stone , as smooth as a huge iron roller

" 这 路 曾是 一 的 裂纹 石头 , 作为 光滑的 作为 一个 巨大的 铁 滚筒

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

could make it .

可以 制作 它 .

“这条路是由碎石铺成的，用巨大的铁辊碾压后，变得非常光滑。”

[ðeɪ] [boʊld] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] ,

They bowled along at a rapid rate ,
他们 保龄球 沿着 在 一个 迅速的 速度 ,

它们飞速向前行驶，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] [ˈspredɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈsteɪtli] [mˈeɪpəlz] .

under the wide spreading branches of two rows of stately maples .
在下面 这 宽的 传播 分支 的 二 行 的 庄严 枫树 .

在两排高大枫树宽阔的枝叶下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

They were close to the lake ,
他们 是 关闭 到 这 湖 ,

他们离湖很近，

[ænd; ænd] [əˈkeɪzən(ə)] [glimps] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [θruː] [ðə; ði] [triː] [ˈbrɑːntʃɪz] .

and occasional glimpses of water could be caught through the tree branches .
和 偶然 惊鸿一瞥 的 水 可以 是 捕捉 通过 这 树 分支 .

偶尔还能透过树枝看到水面。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ləʊˈkæləti][fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] [əˈkædəmi] , " [wɒz; wəz] [dɪks]

" It is certainly a splendid locality for a boarding academy , " was Dick's

" 它 是 当然 一个 灿烂 地点 为了 一个 登机 学院 , " 曾是 迪克的

[ˈkɒment] .

comment .

评论 .

“这里绝对是寄宿学校的绝佳地点，”迪克评论道。

" [maɪ] , [wɒt] [pʃʊə(r)][eə(r)] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] [strɒŋ] !

" My , what pure air — enough to make a sick boy strong !

" 我的 , 什么 纯的 空气 — 足够的 到 制作 一个 生病的 男生 强的 !

“哎呀，多么纯净的空气啊——足以让生病的孩子恢复健康！ ”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [mʌt] [ˈsɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ? "

Do you have much sickness at the Hall ? "

做 你 有 很多 疾病 在 这 大厅 ? "

你们大厅里生病的人多吗？

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [sɜː(r)] .

" Very little , sir .

" 非常 小的 , 先生 .

“很少，先生。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [nɒt] [let][ə; eɪ][kɑ:st][ɒv; əv] ['sɪknəs] [stænd] , [bʌt; bət][kɔ:lz][ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] .
The captain does not let a cast of sickness stand , but calls in Dr .
这 队长 做 不是 让 一个 投掷 的 疾病 站立 , 但 呼叫 在 博士 .
- [æt; ət][wʌns] . " **Fremley at once** . "
- 在 一次 . "

船长没有对这种疾病视而不见，立刻请来了弗雷姆利医生。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz]['lev(ə)] - ['hedɪd] , " [sed] [fred] .
" **That is where he is level - headed , " said Fred** .
" 那 是 在哪里 他 是 等级 - 标题 , " 说 弗雷德 .

“在这一点上，他很冷静，”弗雷德说。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [felt][æt; ət][ɔ:l] [sɪk] .
" **My father said I was to call for a doctor the minute I felt at all sick** .
" 我的 父亲 说 我 曾是 到 称呼 为了 一个 医生 这 分钟 我 毛毡 在 全部生病的 .
"我父亲告诉我，只要我感到任何不适，就要立刻打电话给医生。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pʌtnəm] [hɔ:l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n]
" **They were now approaching Putnam Hall , but there was still another turn**
" 他们 是 现在 接近 普特南 大厅 , 但 那里 曾是 仍然 其他 转动
[tu:; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

“他们现在正接近普特南大厅，但还有一个弯道要转。”

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'raʊnd] [ðɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][træmp] , [hɑ:f] [ə'sli:p] [ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] .
As they swept around this , they came upon a tramp , half asleep under a tree .
作为 他们 扫荡 大约 这 , 他们 来了 之上 一个 流浪汉 , 一半 睡着了 在下面 一个 树 .
他们四处搜寻时，发现一个流浪汉半睡半醒地躺在树下。

[ðə; ði][træmp] [raʊzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kæɪdʒ] [wi:lz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜ:st][æt; ət]
The tramp roused up at the sounds of carriage wheels and looked first at
这 流浪汉 唤醒 向上 在 这 声音 的 运输 车轮 和 看起来 第一的 在
[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæɪɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)] [bɔɪz] .
the driver of the carryall and then at the four boys .
这 司机 的 这 手提包 和 然后 在 这 四 男孩们 .
流浪汉听到马车轮的声音，醒了过来，先看了看马车夫，然后又看了看那四个男孩。

" [fju:] ! " [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,
" **Phew ! " he ejaculated** ,
" 呼..... ! " 他 射精 ,
“呼！”他射了出来。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['daɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntu:][sʌm; səm] [brʌʃ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]
and lost no time in diving out of sight into some brush back of the row of
和 丢失的 不 时间 在 潜水 出去 的 视线 进入 一些 刷子 后退 的 这 排 的
[m'eɪpəlz] .
maples .
枫树 .

然后毫不犹豫地钻进那排枫树后面的灌木丛中，消失不见了。

" [hə'ləʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [kraɪd] [sæm] .
" **Hullo , who was that ? " cried Sam** .
" 你好 , WHO 曾是 那 ? " 哭 山姆 .

“喂，那是谁？”萨姆喊道。

" [ə; eɪ][træmp] , [aɪ] ['rekən] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ju:'tɪləti][mæn] .
" **A tramp , I reckon , " answered the utility man** .
" 一个 流浪汉 , 我 估计 , " 回答 这 公用事业 男人 .
“我猜是个流浪汉，”勤杂工回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bʊðəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wið] [ðem; ðəm] . "

" **We are bothered a good deal with them** . "

" 我们 是 烦恼 一个 好的 交易 和 他们 . "

“我们非常反感他们。”

" ['begɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [left] - ['əʊvəz] ? "

" **Begging at the Hall for the left - overs ?** "

" 乞讨 在 这 大厅 为了 这 左边 - 局 ? "

“去大厅乞讨剩饭剩菜吗？ ”

" [ɪg'zæktli] .

" **Exactly** .

" 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] .

The captain is too kind - hearted .

这 队长 是 也 种类 - 心地 .

船长心肠太软了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [ɔːl] [ə'weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɛ.læg] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

He ought to drive 'em all away , " answered Peleg Snuggers ; and then the

他 应该 到 驾驶 - 呃 全部 离开 , " 回答 佩莱格 舒适 ; 和 然后 这

['kæriɔːl] [pɑːst] [ɒn] .

carryall passed on .

手提包 通过了 在 .

“他应该把他们都赶走,”佩莱格·斯纳格斯回答道；然后手提箱就传递了过去。

[wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wægən] [wið] [ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

When it was gone , and the wagon with the trunks had followed ,

什么时候 它 曾是 已消失 , 和 这 车皮 和 这 树干 有 随后 ,

当它离开后，载着行李的马车也跟了上去。

[ðə; ði][træmp] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][bəʊθ] ['tɜːrɪ,aʊt] .

the tramp came out of the brush and gazed after both turnouts .

这 流浪汉 来了 出去 的 这 刷子 和 凝视 后 两个都 岔道 .

流浪汉从灌木丛中走出来，凝视着两个岔路口。

" [seɪ] , ['bʌdi] [gɜːrk] , [bʌt; bət][dæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" **Say , Buddy Girk , but dat was a narrow escape , " he muttered to himself** .

" 说 , 伙伴 吉尔克 , 但 数据 曾是 一个 狭窄的 逃脱 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“哎，巴迪·吉尔克，真是死里逃生啊,”他喃喃自语道。

" [wɒt] [brɔːt] [diː iː'em] [jʌŋ] [dʒents][tuː; tə][dis] ['neɪbəhʊd] ?

" **Wot brought dem young gents to dis neighborhood ?**

" 什么 带来 民主 年轻的 男士们 到 迪斯 邻里 ?

“是什么把这些年轻人带到这个街区来的？ ”

[aɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] [diː 'eɪ][hæv; həv] [trækt] [em 'iː] — [æn; ən] - [səʊ] [kwɪk] .

It can't be possible da have tracked me — an ' so quick .

它 不能 是 可能的 达 有 已追踪 我 — 一个 - 所以 快的 .

不可能这么快就找到我。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

" **He hesitated** .

" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [aɪ] [tɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [ɡɪv] [dis] ['neɪbəhʊd] [diː][gəʊ] - [baɪ] ,

" **I t'ink I had better give dis neighborhood de go - by** ,

" 我 墨水 我 有 更好的 给 迪斯 邻里 德 去 - 经过 ,

我想我最好还是离开这个街区吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌv] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'gen] .
" and he dove into the brush again .
" 和 他 鸽子 进入 这 刷子 再次 .

然后他又一头扎进了灌木丛里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɑ:skl] [hu:] [hæd; həd]['stəʊlən] [dɪks] ['taɪmpɪ:s] .
He was the rascal who had stolen Dick's timepiece .
他 曾是 这 恶棍 WHO 有 被盗 迪克的 钟表 .

他就是那个偷了迪克手表的无赖。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[tɒm] [gets] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l]
TOM GETS INTO TROUBLE
汤姆 获得 进入 麻烦

汤姆惹上麻烦了

[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
Putnam Hall was a fine building of brick and stone ,
普特南 大厅 曾是 一个 美好的 建筑 的 砖 和 石头 ,

普特南大厅是一座精美的砖石建筑，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pə'reɪd] [graʊnd] [ɒv; əv] ['ni:əli] [ten] ['eɪkəz] .
standing in the center of a beautiful parade ground of nearly ten acres .
常设 在 这 中心 的 一个 美丽的 游行 地面 的 几乎 十 英亩 .

站在近十英亩的美丽阅兵场中央。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wæɡən] [rəʊd] ,
In front of the parade ground was the wagon road ,
在 正面 的 这 游行 地面 曾是 这 车皮 路 ,

阅兵场前面是马车道，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] ['li:dɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
and beyond was a gentle slope leading down to the lake .
和 超过 曾是 一个 温和的 坡 领导 向下 到 这 湖 .

再往前走就是一条缓坡，一直延伸到湖边。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [hedʒd] [ɪn][baɪ] ['si:dəz] ,
To the left of the building was a playground hedged in by cedars ,
到 这 左边 的 这 建筑 曾是 一个 操场 对冲 在 经过 雪松 ,

建筑物左侧是一个被雪松树环绕的游乐场。

[æt; ət][wʌŋ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [tu:] - ['sto:ri] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]
at one corner of which stood a two - story frame building used as a
在 一 角落 的 哪个 站立 一个 二 - 故事 框架 建筑 用过的 作为 一个

[dʒɪm'neɪziəm] .
gymnasium .
健身房 .

其中一角矗立着一座两层木结构建筑，用作体育馆。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊdʒ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sto:haʊs] ,
To the right was a woods , while in the rear were a storehouse ,
到 这 正确的 曾是 一个 树林 , 尽管 在 这 后部 是 一个 库 ,

右侧是一片树林，后方则是一个仓库。

[ə; eɪ]['sterb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈlðə(r)] ['aut,bɪldɪŋ] , [bækt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [fɑ:m] [lændz] ,
a stable , and several other outbuildings , backed up by some farm lands ,
一个 稳定的 , 和 一些 其他 附属建筑 , 支持的 向上 经过 一些 农场 土地 ,

一个马厩和几座附属建筑，后面是一些农田。

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
cultivated for the sole benefit of the institution ,
栽培 为了 这 唯一 益处 的 这 机构 ,
完全为机构利益而培养,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fʃɛʃəst] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd]
so that the pupils were served in season with the freshest of fruits and
所以 那 这 学生 是 服务 在 季节 和 这 最新鲜的 的 水果 和
[ˈvedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

这样, 学生们就能吃到应季最新鲜的水果和蔬菜。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][ef] ,
The Hall was built in the form of the letter F ,
这 大厅 曾是 建造 在 这 形式 的 这 信 F ,
大厅的建筑形状呈字母F形,

[ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [laɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [laɪnz]
the upright line forming the front of the building and the other lines
这 直立 线 成型 这 正面 的 这 建筑 和 这 其他 线条
[reprɪˈzentɪŋ] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
representing wings in the rear .
代表 翅膀 在 这 后部 .
构成建筑物正面的竖直线条, 以及代表后部翼楼的其他线条。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈentrənsɪz] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ˈsiːniə(r)] [klaːs] [ɪn][ðə; ði]
There were three entrances — one for the teachers and senior class in the
那里 是 三 入口 — — 为了 这 教师 和 高级的 班级 在 这
[ˈsentə(r)] ,
center ,
中心 ,
学校共有三个入口——一个供教师和高年级学生使用, 位于中心位置;

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklaːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst]
one for the middle classes on the right , and another for the youngest
— 为了 这 中间 课程 在 这 正确的 , 和 其他 为了 这 最小的
[ˈpjuːp(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [left] .
pupils on the left .
学生 在 这 左边 .
右边是为中产阶级准备的, 左边是为年龄最小的学生准备的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈsevrəl] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .
There were , of course , several doors in the rear in addition .
那里 是 , 的 课程 , 一些 门 在 这 后部 在 添加 .
当然, 后面还有几扇门。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [klaːs] [ænd; ənd] [drɪl]
The entire ground floor of the Hall was given over to class and drill
这 全部的 地面 地面 的 这 大厅 曾是 给定 超过 到 班级 和 钻头
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .
大厅的整个底层都用作教室和训练室。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [əˈsɪstənts]
The second floor was occupied by Captain Putnam and his staff of assistants
这 第二 地面 曾是 占领 经过 队长 普特南 和 他的 职员 的 助理
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːtmənts] ,
and the pupils as living and sleeping apartments ,
和 这 学生 作为 活的 和 睡眠 公寓 ,
二楼是普特南上尉和他的助手以及学生们的起居和睡觉住所。

[waɪl] [ðə; ði][tɒp] [flɔ:(r)][wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [ɔ:'lðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lsəʊ] ['sevrəl]
while the top floor was used by the servants , although there were also several
尽管 这 顶部 地面 曾是 用过的 经过 这 仆人 , 虽然 那里 是 还 一些
[ˈdɔ:mitrɪz] [ðeə(r)] ,
dormitories there ,
宿舍 那里 ,

顶层是佣人居住的地方，不过那里也没有几间宿舍。

[ju:st] [baɪ] [jʌŋ] [bɔɪz] , [hu:] [keɪm] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [gri:n] , [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] .
used by young boys , who came under the care of Mrs . Green , the housekeeper .
用过的 经过 年轻的 男孩们 , WHO 来了 在下面 这 关心 的 太太 . 绿色的 , 这 管家 .

供年轻男孩使用，这些男孩由管家格林太太照顾。

['kæptɪn] ['vɪktə(r)] ['pʌtnəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .
Captain Victor Putnam was a bachelor .
队长 胜利者 普特南 曾是 一个 学士 .

维克多·普特南上尉是单身汉。

[ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['gælənt] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
A West Point graduate , he had seen gallant service in the West ,
一个 西方 观点 毕业 , 他 有 已见 英勇 服务 在 这 西方 ,
he graduated from West Point , where he fought bravely .
他毕业于西点军校，曾在西部战场上英勇作战。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)][ˈdjʊərɪŋ] ['meni] [æn; ən] ['ɪndiən] [ˈʌpraɪzɪŋ] .
where he had aided the daring General Custer during many an Indian uprising .
在哪里 他 有 协助 这 大胆 一般的 卡斯特 期间 许多 一个 印度 起义 .

他曾多次协助英勇的卡斯特将军镇压印第安人起义。

[ə; eɪ] [fɔ:l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
A fall from a horse , during a campaign in the Black Hills ,
一个 落下 从 一个 马 , 期间 一个 活动 在 这 黑色的 丘陵 ,
he was killed during the Battle of Little Bighorn .
在黑山地区的一次战役中，他从马上摔了下来。

[hæd; həd][leɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
had laid him on a long bed of sickness ,
有 铺设 他 在 一个 长的 床 的 疾病 ,

他被安置在一张长长的病床上，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈleɪtə(r)][ɒn] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk]
and had later on caused him to retire from the army and go back
和 有 之后 在 导致 他 到 退休 从 这 军队 和 去 后退

[tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [sku:l] ['ti:tʃɪŋ] .
to his old profession of school teaching .
到 他的 老的 职业 的 学校 教学 .

后来，这件事导致他从军队退役，重操旧业，回到学校教书。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] ,
He might have had a position at West Point as an instructor ,
他 可能 有 有 一个 位置 在 西方 观点 作为 一个 讲师 ,
he might have been an instructor there .
他原本可能在西点军校担任教官。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] .
but he had preferred to run his own military academy .
但 他 有 首选 到 跑步 他的 自己的 军队 学院 .

但他更愿意创办自己的军事学院。

" [hə'ra:] , [hɪə(r)][wɪ:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][lɑ:st] ! " [kraɪd] [fred] ['gærɪsn] ,
" Hurrah , here we are at last ! " cried Fred Garrison ,
" 欢呼 , 这里 我们 是 在 最后的 ! " 哭 弗雷德 驻军 ,

"万岁，我们终于到了！"弗雷德·加里森喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæriɔ:l] [swept] ['ɪntu:] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

as the carryall swept into view of the Hall .

作为 这 手提包 扫荡 进入 看法 的 这 大厅 :

当手提箱扫入大厅的视野中时。

" [ai] [si:] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tɒgd] [aʊt] [ɪn][ˈsəʊldʒə(r)] [kləʊðz] !

" I see twenty or thirty of the students , and all togged out in soldier clothes !

" 我 看 二十 或者 三十 的 这 学生 , 和 全部 切换 出去 在 士兵 衣服 !

"

"

"

“我看到二三十个学生，全都穿着军装！”

" [ai] [səˈpəʊz] [wi:l; wil][bi:; bi] ['weəriŋ] [su:ts] [su:n] , " , [ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] .

" I suppose we'll be wearing suits soon , " , answered Tom .

" 我 认为 出色地 是 穿着 西装 很快 , " , 回答 汤姆 :

“我想我们很快就要穿西装了,”汤姆回答道。

" [baɪ]

" By

" 经过

“经过

[dʒɔ:dʒ] !

George !

乔治 !

乔治！

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səˈlu:t] .

I'm going to give them a salute .

我是 去 到 给 他们 一个 礼炮 :

我要向他们敬礼。

" ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['stjʊdnts] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði]

" (For the doings of the Putnam Hall students previous to the

" (为了 这 行为 的 这 普特南 大厅 学生 以前的 到 这

(关于普特南霍尔学生之前的行为)

[əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ðæt] [ɪnstrɪˈtju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [si:] " [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l]

arrival at that institution of the Rover boys see " The Putnam Hall

到达 在 那 机构 的 这 路虎 男孩们 看 " 这 普特南 大厅

到达罗孚男孩的住所时，会看到“普特南大厅”。

[ˈsɪəri:z] , " [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] , " [ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l]

Series , " the first volume of which is entitled , " The Putnam Hall

系列 , " 这 第一的 体积 的 哪个 是 标题 , " 这 普特南 大厅

系列丛书，第一卷名为《普特南大厅》

[kəˈdets] . " — ['pʌblɪʃəz])

Cadets . " — Publishers)

学员 : " — 出版商)

学员们。”(出版社)

" [haʊ] ? " [ɑ:skt] [sæm] .

" How ? " asked Sam .

" 如何 ? " 问 山姆 :

“怎么做到的？”萨姆问道。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] .

" Never mind .

" 绝不 头脑 :

“没关系。

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
Just wait and see .
只是 等待 和 看 :

等着瞧吧。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [swept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
" In a minute more they swept up to the gateway leading to the parade ground .
" 在 一个 分钟 更多的 他们 扫荡 向上 到 这 网关 领导 到 这 游行 地面 :

“又过了一分钟，他们就冲到了通往阅兵场的入口处。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ,
Some of the pupils had seen the carriage coming ,
一些 的 这 学生 有 已见 这 运输 未来 ,
有些学生看到了马车驶来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ɪz:n] [ɪf] ['eni][əʊld] [frendz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and they ran down to learn if any old friends had arrived .
和 他们 跑 向下 到 学习 如果 任何 老的 朋友们 有 到达的 :
他们跑下楼去打听有没有老朋友来了。

" [hə'ləʊ] ! " [jeld] ['sevrəl] .
" Hullo ! " yelled several .
" 你好 ! " 大喊 一些 :

“你好！”几个人喊道。

" [hə'ləʊ] [jɔ:'self] ! " [keɪm] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,
" Hullo yourself ! " came in return ,
" 你好 你自己 ! " 来了 在 返回 ,

“你好啊！”对方回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [dru:] [aʊt][ðə; ði]['faɪəkrækə(r)] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][lɪt][,aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]
and then Tom drew out the firecracker still in his pocket and lit it on the
和 然后 汤姆 画 出去 这 鞭炮 仍然 在 他的 口袋 和 点燃 它 在 这
[slaɪ] .
sly .
狡猾 :

然后汤姆从口袋里掏出鞭炮，偷偷地点燃了它。

[dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪk'spləʊd][hi:; hi] [θru:] [,aɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
Just as it was about to explode he threw it up into the air .
只是 作为 它 曾是 关于 到 爆炸 他 扔 它 向上 进入 这 空气 :
就在它即将爆炸的瞬间，他把它扔到了空中。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The report was loud and clear ,
这 报告 曾是 大声 和 清除 ,
报告内容清晰明了。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɪ'dɪn] ['hɪəriŋ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [ment] .
and everybody within hearing rushed to the spot to see what it meant .
和 大家 之内 听力 匆忙 到 这 点 到 看 什么 它 意思是 :
周围所有人都听到了，纷纷跑到现场查看发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [tuː] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃə(r)z] , [bʌt; bət] ['kæptɪn]
There were forty or fifty pupils and two assistant teachers , but Captain
那里 是 四十 或者 五十 学生 和 二 助手 教师 , 但 队长
[ˈpʌtnəm] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
Putnam had gone out .
普特南 有 已消失 出去 .

学校有四五十名学生和两名助教，但普特南上尉出去了。

" [haɪ] ! [haɪ] !
" **Hi ! Hi !**
" 你好 ! 你好 !

“嗨！嗨！ ”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
What does this mean ? " came in a high - pitched voice , and
什么 做 这 意思是 ? " 来了 在 一个 高的 - 投球 嗓音 , 和

“这是什么意思？ ”一个尖细的声音问道。

[dʒəʊˈzaɪə] ['kræb,triː] , [ðə; ði][fɜːst] [ə'sɪstənt] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɔːl] .
Josiah Crabtree , the first assistant , rushed up to the carryall .
约西亚 克拉布特里 , 这 第一的 助手 , 匆忙 向上 到 这 手提包 .

第一助理乔赛亚·克拉布特里冲向搬运车。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪk'spləʊdɪd] ? "
" **What was that exploded ?** "
" 什么 曾是 那 爆炸了 ? "

“那爆炸的是什么？ ”

" [ə; eɪ][bɪg] ['faɪəkrækə(r)] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pe.leg]
" **A big firecracker , sir ,** " **answered Peleg Snuggers .**
" 一个 大的 鞭炮 , 先生 , " 回答 佩莱格 舒适 .

“先生，就像一个巨大的鞭炮，”佩莱格·斯纳格斯回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪk'spləʊdɪd][aɪ 'tiː] ?
" **And who exploded it ?**
" 和 WHO 爆炸了 它 ?

“是谁引爆的？ ”

" [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][juːˈtɪləti][mən][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Before the utility man could answer there came a cry from the**
" 前 这 公用事业 男人 可以 回答 那里 来了 一个 哭 从 这

“在公用事业工人回答之前，就传来一声尖叫.....”

[pə'reɪd] [graʊnd] :
parade ground :
游行 地面 :

阅兵场：

" [doʊnt] [piːtʃ] , ['pe.leg] , [doʊnt] [piːtʃ] ! "
" **Don't peach , Peleg , don't peach !** "
" 不 桃 , 佩莱格 , 不 桃 ! "

“别闹了，佩莱格，别闹了！ ”

" ['saɪləns] , [bɔɪz] ! " [bɜːst] [frɒm; frəm][dʒəʊˈzaɪə] ['kræb,triː] ['rɒθfəli] .
" **Silence , boys !** " **burst from Josiah Crabtree wrathfully .**
" 沉默 , 男孩们 ! " 爆裂 从 约西亚 克拉布特里 愤怒地 .

“都给我安静！ ”乔赛亚·克拉布特里愤怒地吼道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tjuːʃ(ə)n] . "
" **Such a disturbance is against the rules of this institution .** "
" 这样的 一个 干扰 是 反对 这 规则 的 这 机构 . "

“这种扰乱秩序的行为违反了本机构的规章制度。”

" [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][ˈfaɪə(r)][ðə; ði][ˈkrækə(r)] , " [paɪpt] [ʌp][ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] [bɔɪ] .

" We didn't fire the cracker , " piped up a tall , slim boy .

" 我们 没有 火 这 饼干 , " 管道 向上 一个 高的 , 苗条的 男生 .

“我们没有放鞭炮,”一个身材高挑的男孩插嘴道。

" [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] . "

" It came from the carriage . "

" 它 来了 从 这 运输 . "

“它来自马车。”

" [mʌmps] , [jʊr; jər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd][ˈtæt(ə)] - [teɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə]

" Mumps , you're nothing but a sneak and tattle - tale , " was the reply to

" 腮腺炎 , 你是 没有什么 但 一个 潜行 和 告密 - 故事 , " 曾是 这 回复 到

[ðɪs] ,

this ,

这 ,

“腮腺炎，你就是个偷偷摸摸、爱打小报告的家伙！”这是对方对此的回应。

[frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈɔldə] [kəˈdets] ; [ænd; ənd] , [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɒkst] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] ,

from several older cadets ; and , afraid of having his ears boxed on the sly ,

从 一些 老 学员 ; 和 , 害怕的 的 拥有 他的 耳朵 盒装 在 这 狡猾 ,

来自几位高年级学员的警告；而且，他害怕被人暗中打耳光，

[dʒɒn] [ˈfenwɪk] , [ˈnɪkneɪmd] [mʌmps] [baɪ] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ræn] [ɒf] .

John Fenwick , nicknamed Mumps by everybody in the Hall , ran off .

约翰 芬威克 , 绰号 腮腺炎 经过 大家 在 这 大厅 , 跑 离开 .

约翰·芬威克，被大厅里的每个人都戏称为“腮腺炎”，跑开了。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˈfaɪəd][ðə; ði][ˈkrækə(r)] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə]

" Which of you fired the cracker ? " demanded Josiah Crabtree , advancing to

" 哪个 的 你 被解雇 这 饼干 ? " 要求 约西亚 克拉布特里 , 前进 到

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [step] .

the carriage step .

这 运输 步 .

“你们当中谁放的鞭炮？”乔赛亚·克拉布特里走上马车踏板，质问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .

There was no reply , and he turned to the driver .

那里 曾是 不 回复 , 和 他 转向 到 这 司机 .

没有回应，他转向司机。

" , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "

" Snuggers , what have you to say ? " "

" 舒适 , 什么 有 你 到 说 ? "

“斯纳格斯，你有什么要说的吗？ ”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [sɜː(r)] .

" I can't say anything , sir .

" 我 不能 说 任何事物 , 先生 .

“我什么都不能说，先生。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈhaɪəd][mæn] [ˈmiːkli] .

I was taking care of the horses , sir , " answered the hired man meekly .

我 曾是 采取 关心 的 这 马匹 , 先生 , " 回答 这 雇用 男人 温顺地 .

“先生，我在照看马匹，”雇工温顺地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˈfaɪəd][ðə; ði][ˈkrækə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

" I will find out who fired the cracker before I have finished with you ,

" 我 将要 寻找 出去 WHO 被解雇 这 饼干 前 我 有 完成的 和 你 ,

“在我收拾完你之前，我一定会查出是谁放的鞭炮。”

" [graʊl] [ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] .
" **growled the head assistant** .
" 咆哮 这 头 助手 .

“首席助理低声咆哮道。”

" [get] [daʊn] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] . "
" **Get down and march into the Hall** . "
" 得到 向下 和 行进 进入 这 大厅 . "

“趴下，走进大厅。”

" [greɪʃəs] , [wɒt] [hæv; həv] [wi; wi] [strʌk] [naʊ] ? " [ˈwɪspəd] [fred] [tu; tə] [dɪk] .
" **Gracious , what have we struck now ?** " **whispered Fred to Dick** .
" 亲切 , 什么 有 我们 击 现在 ? " 低声说道 弗雷德 到 迪克 .

“我的天，我们又撞上什么了？”弗雷德低声对迪克说。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] ? " [ɑ:skt] [dɪk] , [wɪˈðəʊt] [ˈɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Is this Captain Putnam ?** " **asked Dick , without answering his chum** .
" 是 这 队长 普特南 ? " 问 迪克 , 没有 回答 他的 密友 .

“请问是普特南船长吗？”迪克问道，没有回答他的朋友。

" [nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] ; [aɪ] [eɪ 'em] [dʒəʊ'saɪə] [ˈkræb,tri:] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəmz] [fɜ:st] [ə'sɪstənt]
" **No , young man ; I am Josiah Crabtree , A . M . , Captain Putnam's first assistant**
" 不 , 年轻的 男人 ; 我 是 约西亚 克拉布特里 , 一个 . M . , 队长 普特南 第一的 助手
.
:
.

“不，年轻人；我是乔赛亚·克拉布特里，AM，普特南上尉的第一助理。”

[ænd; ənd] [ju; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] — " [hi; hi] [pɔ:zd] .
And you are — " He paused .
和 你 是 — " 他 暂停 .

而你——”他停顿了一下。

" [aɪ] [eɪ 'em] [dɪk] [ˈrəʊvə(r)] , [sɜ:(r)] .
" **I am Dick Rover , sir** .
" 我 是 迪克 路虎 , 先生 .

“我是迪克·罗弗，先生。”

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðəz] , [tɒm] [ænd; ənd] [sæm] . "
These are my brothers , Tom and Sam . "
这些 是 我的 兄弟 , 汤姆 和 山姆 . "

这是我的兄弟，汤姆和萨姆。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [fred] [ˈgærɪsn] , " [ˈfɪnɪft] [ðæt] [ju:θ] .
" **And I am Fred Garrison , " finished that youth** .
" 和 我 是 弗雷德 驻军 , " 完成的 那 青年 .

“我就是弗雷德·加里森，”那个年轻人说完。

" [ˈveri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .

“非常好。”

[aɪ] [həʊp] , [ˈrɪtʃəd] , [ðæt] [ju; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɡɪltɪ] [bʊ; əv] [ˈfaɪərɪŋ] [ðæt] [ˈkrækə(r)] ? "
I hope , Richard , that you were not guilty of firing that cracker ? "
我 希望 , 理查德 , 那 你 是 不是 有罪的 的 射击 那 饼干 ? "

理查德，我希望你没有燃放那枚鞭炮？

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeni] [greɪt] [hɑ:m] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ... [ə; eɪ] [səˈlu:t] [əˈpɒn] [ˈʌʊə(r)] [əˈraɪv(ə)] ? "
" **Was there any great harm in giving a ... a salute upon our arrival ?** "
" 曾是 那里 任何 伟大的 伤害 在 给予 一个 ... 一个 礼炮 之上 我们的 到达 ? "

“我们抵达时敬个礼，这有什么害处吗？”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
" **Such a thing is against the rules of the institution** .
" 这样的 一个 事物 是 反对 这 规则 的 这 机构 .
" "这种行为违反了机构的规定。"

[ˈɑ:tɪk(ə)l] - [sez] ,
Article 29 says ,
文章 - 说道 ,

第29条规定：

- [nəʊ][ˈpju:p(ə)l][jæl; ʃəl][ju:z] ['eni] [ˈfaɪərɜ:rmz][ɔ:(r)] [ɪk'spləʊsɪv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪk'septɪŋ] [ə'pɒn] ['speʃ(ə)l]
' No pupil shall use any firearms or explosive at any time excepting upon special
- 不 瞳孔 将 使用 任何 枪支 或者 爆炸物 在 任何 时间 除外 之上 特别的
[pə'mɪʃ(ə)n] - . "
permission ' . "
允许 - . "

“除获得特别许可外，任何学生不得在任何时候使用任何枪支或爆炸物。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈpju:p(ə)lz] [jet] , ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] . "
" **We are not pupils yet , Mr . Crabtree .** "
" 我们 是 不是 学生 然而 , 先生 . 克拉布特里 . "
" "克拉布特里先生，我们还不是学生。"

" [ðæt] ['ɑ:gjumənt] [wɪl] [nɒt] [pɑ:s] , [sɜ:(r)] .
" **That argument will not pass , sir** .
" 那 争论 将要 不是 经过 , 先生 .
" "先生，这种说法行不通。"

[səʊ][ju:; jʊ][ˈfaɪəd][ðə; ði]['krækə(r)] ?
So you fired the cracker ?
所以 你 被解雇 这 饼干 ?
" 所以你放了鞭炮？"

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ˈmɪstə(r)] . [strɒŋ] !
Mr . Strong !
先生 . 强的 !

斯特朗先生！

" [ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɪstənt] [keɪm] [ʌp] .
" **The second assistant came up** .
" 这 第二 助手 来了 向上 .
" "第二位助理上来了。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nɒt][ˈəʊvə(r)] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][maɪld]
He was a man of not over twenty - five , and his face was mild
他 曾是 一个 男人 的 不是 超过 二十 - 五 , 和 他的 脸 曾是 温和的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and pleasant .
和 令人愉快的 .

他看起来不超过二十五岁，面容温和和蔼。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] . "
" **What is it , Mr . Crabtree .** "
" 什么 是 它 , 先生 . 克拉布特里 . "
" "克拉布特里先生，究竟是什么事？ "

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [nju:] [ˈpju:p(ə)lz] ,
" **You will take charge of the other new pupils** ,
" 你 将要 拿 收费 的 这 其他 新的 学生 ,
你将负责管理其他新生,

[waɪl] [ai] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ˈbrəʊkən][ˈʌʊə(r)] [ru:lz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [əˈraɪv(ə)l] . "
while I take charge of the one who has broken our rules on his very arrival . "
尽管 我 拿 收费 的 这 一 WHO 有 破碎的 我们的 规则 在 他的 非常 到达 . "
而我则会负责处理那个一进门就违反我们规则的人。

" [həʊld][ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Hold on ! " cried Tom** .
" 抓住 在 ! " 哭 汤姆 .
“坚持住！”汤姆喊道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ? "
" **What are you going to do with my brother ?** "
" 什么 是 你 去 到 做 和 我的 兄弟 ? "
“你们打算怎么处置我弟弟？”

" [ðæt] [ɪz] ... [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [ˈmɑ:stə(r)][ˈrəʊvə(r)] .
" **That is ... none of your business , Master Rover** .
" 那 是 ... 没有任何 的 你的 商业 , 掌握 路虎 .
“那是.....与你无关的事，漫游者大师。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð]
You will go with
你 将要 去 和
你会和

[ˈmɪstə(r)] . [strɒŋ] . "
Mr . Strong . "
先生 . 强的 . "
斯特朗先生。

" [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈfaɪə(r)][ðə; ði][ˈkrækə(r)] .
" **He didn't fire the cracker** .
" 他 没有 火 这 饼干 .
“他没有燃放鞭炮。”

[ai][dɪd] [ðæt] !
I did that !
我 做过 那 !
我做到了！

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
And I'm not ashamed of it .
和 我是 不是 羞愧 的 它 .
我对此并不感到羞耻。

[ai] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] [wen] [ai][dɪd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] [naʊ] ,
I wasn't a pupil when I did it , and I'm not a pupil now ,
我 不是 一个 瞳孔 什么时候 我 做过 它 , 和 我是 不是 一个 瞳孔 现在 ,
我做这件事的时候还不是学生，现在也不是学生了。

[səʊ][ai] [kænt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈplʌnɪʃ] [ˌem ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ru:lz] .
so I can't see how you can punish me for breaking one of your rules .
所以 我 不能 看 如何 你 能 惩治 我 为了 打破 一 的 你的 规则 .
所以我实在不明白，我违反了你们的一条规则，你们怎么能惩罚我呢？

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtɪtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈdets] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] .
" **At this there came a titter from the cadets gathered around** .
" 在 这 那里 来了 一个 嘻嘻地笑 从 这 学员 聚集 大约 .
“这时，周围聚集的学员们都发出了一阵轻笑。”

[ˈhɑːdli] [ˈeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [laɪkt] [dʒəʊˈzɑːə] [ˈkræbˌtriː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [brɪˈpɒnd] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n]
Hardly any of them liked Josiah Crabtree, who was dictatorial beyond all reason
几乎 任何 的 他们 喜欢 约西亚 克拉布特里 , WHO 曾是 独裁的 超过 全部 原因 .
:
:

他们几乎都不喜欢乔赛亚·克拉布特里，他专横跋扈，毫无道理可言。

[ðə; ði] [hed] [əˈsɪstənt] [flʌʃt] [ʌp] .
The head assistant flushed up .
这 头 助手 酡 向上 .

首席助理脸红了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][hɪə(r)] ,
" **You are a pupil here** ,
" 你 是 一个 瞳孔 这里 ,

“你是这里的学生，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [breɪk] [ˈaʊə(r)] [ruːlz] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] ,
and I will show you that you cannot break our rules with impunity ,
和 我 将要 展示 你 那 你 不能 休息 我们的 规则 和 免责 ,

我会让你们知道，你们不能肆意违反我们的规则而不受惩罚。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈɪmpjədənt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːgən] ! " [kraɪd] [ˈkræbˌtriː] .
and be impudent to me in the bargain ! " cried Crabtree .
和 是 厚颜无耻 到 我 在 这 便宜货 ! " 哭 克拉布特里 .

“而且你还敢对我无礼！”克拉布特里喊道。

" [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] !
" **Come with me** !
" 来 和 我 !

“跟我来！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [tɒm] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
" **And he caught Tom by the arm** ,
" 和 他 捕捉 汤姆 经过 这 手臂 ,

他一把抓住汤姆的胳膊，

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][led] [ɒf] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrek(ə)n] .
while Dick and the others were led off in another direction .
尽管 迪克 和 这 其他的 是 引领 离开 在 其他 方向 .

而迪克和其他人则被带往了另一个方向。

" [ˈʊəli; ˈɔːli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [brɪˈɡɪnɪŋ] , " [θɔːt] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] .
" **Surely , this is a fine beginning , " thought Tom as he walked along** .
" 一定 , 这 是 一个 美好的 开始 , " 想法 汤姆 作为 他 步行 沿着 .

“这肯定是个好的开始，”汤姆边走边想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [dɪˈveləpmənts] .
He was half inclined to break away , but concluded to await developments .
他 曾是 一半 倾斜 到 休息 离开 , 但 结束 到 等待 发展 .

他一度想要脱离队伍，但最终还是决定等待事态发展。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
" **Are you going to take me to Captain Putnam ? " he questioned** .
" 是 你 去 到 拿 我 到 队长 普特南 ? " 他 被质问 .

“你要带我去见普特南上尉吗？”他问道。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pəˈmɪt] [kəˈdets] [pleɪst] [ˈʌndə(r)] [əˈrest] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] . "
" **We do not permit cadets placed under arrest to ask questions** . "
" 我们 做 不是 允许 学员 放置 在下面 逮捕 到 问 问题 . "
:

“我们不允许被逮捕的学员提问。”

" [gɹeɪt] [sməʊk] !
" **Great smoke** !
" 伟大的 抽烟 ！

“好棒的烟！”

[əɪ 'em][aɪ][ˈʌndə(r)] [ə'rest] ? "
Am I under arrest ? "
是 我 在下面 逮捕 ？ "

我被逮捕了吗？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" **You are** . "
" 你 是 ； "

“你是。”

" [pə'hæps] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [em 'iː][nekst] . "
" **Perhaps you'll want to hang me next** . "
" 也许 你会 想 到 悬挂 我 下一个 ； "

“或许你接下来会想把我吊死。”

" ['saɪləns] !
" **Silence** !
" 沉默 ！

“沉默！”

[ɔː(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['keɪnɪŋ] . "
Or I shall be tempted to sentence you to a caning . "
或者 我 将 是 受诱惑 到 句子 你 到 一个 鞭答 ； "

否则，我真想判你鞭答。”

" [jʊl] ['nevə(r)] [keɪn] [em 'iː] , [sɜː(r)] . "
" **You'll never cane me , sir** . "
" 你会 绝不 甘蔗 我 ， 先生 ； "

“先生，您休想用藤条抽打我。”

" ['saɪləns] !
" **Silence** !
" 沉默 ！

“沉默！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['eɪvɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ] ['weɪwəd] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] .
You have evidently been a wayward boy at home .
你 有 显然 到过 一个 任性的 男生 在 家 ；

显然，你在家一直是个不听话的孩子。

[ɪf] [səʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən]
If so it will be best for you to remember that all that is now at an
如果 所以 它 将要 是 最好的 为了 你 到 记住 那 全部 那 是 现在 在 一个
[end] ,
end ,
结尾 ；

如果真是这样，你最好记住，这一切都结束了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [ænd; ænd][ə'beɪ] ['ɔːdərs] . "
and you must behave yourself and obey orders . "
和 你 必须 表现 你自己 和 服从 订单 ； "

你必须守规矩，服从命令。

" [kænt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [briːð] [wɪ'ðəʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ? "
" **Can't a fellow breathe without permission** ? "
" 不能 一个 同伴 呼吸 没有 允许 ？ "

难道一个人连呼吸都不行吗？

" ['saɪləns] ！ "

" **Silence** ！ "

" 沉默 ！ "

“安静！ ”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ？ "

" **How about if I want a drink of water ？** "

" 如何 关于 如果 我 想 一个 喝 的 水 ？ "

“如果我想喝杯水呢？ ”

" ['saɪləns] , [aɪ] [seɪ] ！ " [stɔ:m] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] .

" **Silence , I say ！** " **stormed Josiah Crabtree .**

" 沉默 ， 我 说 ！ " 暴风雨 约西亚 克拉布特里 .

“都给我安静！ ”乔赛亚·克拉布特里怒吼道。

" [aɪl] ['wɒrənt] [jʊl] [nɒt] [fi:l] [səʊ] [smɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [li:v] ['pʌtnəm]

" **I'll warrant you'll not feel so smart by the time you are ready to leave Putnam**

" 患病的 保证 你会 不是 感觉 所以 聪明的 经过 这 时间 你 是 准备好 到 离开 普特南

[hɔ:l] .

Hall .

大厅 .

“我敢保证，当你离开普特南大厅的时候，你不会觉得自己那么聪明了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

" **There was a silence after this ,**

" 那里 曾是 一个 沉默 后 这 ,

之后是一阵沉默。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [tɒm] [tu:; tə][ə; eɪ]

as the head assistant led the way into the building and conducted Tom to a

作为 这 头 助手 引领 这 方式 进入 这 建筑 和 实施 汤姆 到 一个

[smɔ:l] [ru:m] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rɪə(r)] .

small room looking out toward the rear .

小的 房间 寻找 出去 朝向 这 后部 .

首席助理带头走进大楼，并将汤姆带到一间可以俯瞰后方的小房间。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ˈrəʊvə(r)] , [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [rɪ'tʊ:nz] . "

" **You will remain here , Rover , until Captain Putnam returns .** "

" 你 将要 保持 这里 , 路虎 , 直到 队长 普特南 返回 . "

“罗孚，你将留在这里，直到普特南船长回来。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ？ "

" **How long will that be ？** "

" 如何 长的 将要 那 是 ？ "

“那要多久？ ”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][nɒt] [tu:; tə][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] ？ "

" **Didn't I tell you not to ask questions ？** "

" 没有 我 告诉 你 不是 到 问 问题 ？ "

我不是告诉过你不要问问题吗？

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [meɪ] [nɒt] [rɪ'tʊ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [went] [ɒn]

" **But Captain Putnam may not return for a day or a month ,** " **went on**

" 但 队长 普特南 可能 不是 返回 为了 一个 天 或者 一个 月 , " 去 在

“但普特南船长可能一天也好，也可能一个月也好，”他接着说。

[tɒm] ['ɪnəsntli] .

Tom innocently .

汤姆 天真地 .

汤姆无辜地说道。

" ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
" **Captain Putnam will be back in an hour or two** .
" 队长 普特南 将要 是 后退 在 一个 小时 或者 二 .

“普特南船长一两个小时后会回来。”

" [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜːd] , [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,triː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]
" **Without another word , Josiah Crabtree turned and left the room , locking the**
" 没有 其他 单词 , 约西亚 克拉布特里 转向 和 左边 这 房间 , 锁定 这
[dɔː(r)][bɪ'hɑɪnd][hɪm] .
door behind him .
" 门 在后面 他 .

乔赛亚·克拉布特里一言不发，转身离开了房间，并将门锁上了。

" [wel] , [baɪ] ['krɪkɪti] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
" **Well , by crickety ! " came from the boy when he was left alone** .
" 出色地 , 经过 板球 ! " 来了 从 这 男生 什么时候 他 曾是 左边 独自的 .

“哎呀，真是太可惜了！”男孩独自一人时说道。

" [aɪv] [pʊt][maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] .
" **I've put my foot into it from the very start** .
" 我已经 放 我的 脚 进入 它 从 这 非常 开始 .

“从一开始我就全力以赴了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
I wonder what Captain Putnam will say to this ?
我 想知道 什么 队长 普特南 将要 说 到 这 ?

我想知道普特南船长对此会怎么说？

[ɪf] [hiːz] [hɑːf][æz; əz]['saʊə(r)]['maɪndɪd][æz; əz][əʊld] ['kræb,triː] , [aɪl] [kætʃ] [aɪ 'tiː] .
If he's half as sour minded as old Crabtree , I'll catch it .
如果 他是 一半 作为 酸的 有思想 作为 老的 克拉布特里 , 患病的 抓住 它 .

如果他有老克拉布特里一半那么刻薄，我也会受的。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jænt] [keɪn] [em 'iː] — [ænd; ənd] [ðæts]
But I haven't done anything wrong , and they shan't cane me — and that's
" 但 我 还没有 完毕 任何事物 错误的 , 和 他们 不会 甘蔗 我 — 和 那就是
[flæt] !
flat !
平坦的 !

但我没做错任何事，他们也不会打我——这太荒谬了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **and he shook his curly head decidedly** .
" 和 他 摇晃 他的 卷曲 头 绝对地 .

他果断地摇了摇他那卷曲的头发。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ten] [fi:t] [skweə(r)][ænd; ənd] ['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [tuː] [tʃeəz]
The room was less than ten feet square and plainly furnished with two chairs
这 房间 曾是 较少的 比 十 脚 正方形 和 显然 提供 和 二 椅子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊtʃ] .
and a small couch .
和 一个 小的 长椅 .

房间面积不到十平方英尺，陈设简朴，只有两把椅子和一张小沙发。

[ɪn][wʌŋ]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒʃstænd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
In one corner was a washstand containing a basin and a pitcher of
在 一 角落 曾是 一个 洗手台 包含 一个 盆地 和 一个 投手 的
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

角落里摆放着一个盥洗台，上面放着一个水盆和一个水壶。

" [ðɪs] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ə; eɪ] [sel] , " [hi:; hi] [mju:zd] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] .
" **This looks a good deal like a cell , " he mused as he gazed around .**
" 这 看起来 一个 好的 交易 喜欢 一个 细胞 , " 他 沉思 作为 他 凝视 大约 :
"这看起来很像一间牢房,"他环顾四周,心想。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [li:d] [ˈpens(ə)] .
Suddenly his eyes caught some writing on the wall in lead pencil .
突然 他的 眼睛 捕捉 一些 写作 在 这 墙 在 带领 铅笔 :
突然, 他的目光被墙上用铅笔写的字吸引住了。

[hi:; hi] [stept] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪˈti:] .
He stepped over to read it .
他 步 超过 到 读 它 :
他走过去读了起来。

" [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,tri:] [pʊt] [ˌemˈi:] [hɪə(r)] ,
" **Josiah Crabtree put me here ,**
" 约西亚 克拉布特里 放 我 这里 ,
"是乔赛亚·克拉布特里把我带到这里的,"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [kwɪə(r)] ;
And I am feeling very queer ;
和 我 是 感觉 非常 酷儿 ;
我感觉自己很奇怪;

[hi:; hi] [bɒkst] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [maɪ][heə(r)]
He boxed my ears and pulled my hair
他 盒装 我的 耳朵 和 拉 我的 头发
他打了我的耳朵,还拽了我的头发。

[əʊ] , [wen] [aɪm] [fri:] [wʊʊnt][aɪ][get][skweə(r)] ! "
Oh , when I'm free won't I get square ! "
哦 , 什么时候 我是 自由的 惯于 我 得到 正方形 ! "
哦,等我空闲下来,我一定要好好庆祝一番!

" [ˈsʌmbədi] [els] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ˌemˈi:] , " [θɔ:t] [tɒm] .
" **Somebody else has been here before me , " thought Tom .**
" 某人 别的 有 到过 这里 前 我 , " 想法 汤姆 :
"在我之前肯定有人来过这里,"汤姆心想。

" [aɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈrekən] [aɪl] [get][skweə(r)] [tu:] .
" **I rather reckon I'll get square too .**
" 我 相当 估计 患病的 得到 正方形 也 :
"我估计我也能拿到一半。"

[hə'ləʊ] , [hɪrz] [əˈnʌðə(r)] [ˈhwtiə] [ɔ:(r)] [ˈlɒŋ,feɪləʊ] :
Hullo , here's another Whittier or Longfellow :
你好 , 这里是 其他 惠提尔 或者 朗费罗 :
你好,这里还有一首惠蒂尔或朗费罗的诗:

" [ɪn] [ðɪs] [lɒk] - [ʌp][aɪm] [kənˈfaɪnd] ;
" **In this lock - up I'm confined ;**
" 在 这 锁 - 向上 我是 受限 ;
"我被关在这间牢房里;

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [lɒŋ] [aɪl] [lu:z] [maɪ][maɪnd] .
If I stay long I'll lose my mind .
如果 我 停留 长的 患病的 失去 我的 头脑 :
如果我待得太久,我会疯掉的。

[tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪv] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
Two days and nights I've paced the floor ,
二 天 和 夜晚 我已经 踱步 这 地面 ,
我两天两夜都在房间里踱来踱去,

[æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] . "
As many others have before . "

作为 许多 其他的 有 前 . "

正如许多其他人之前所做的那样。

" [ai] [həʊp] [ai] [doʊnt] [steɪ] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , " [sed] [tɒm] [hɑ:f] [ə'laʊd] .
" I hope I don't stay two days and nights , " said Tom half aloud .

" 我 希望 我 不 停留 二 天 和 夜晚 , " 说 汤姆 一半 大声 .

“我希望我不用待上两天两夜,”汤姆低声说道。

[ðen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Then he walked to the single window of the apartment to find that it

然后 他 步行 到 这 单身的 窗户 的 这 公寓 到 寻找 那 它

[wɒz; wəz] ['heɪvɪli] [bɑ:d] .

was heavily barred .

曾是 重度 禁止 .

然后他走到公寓唯一的窗户前，发现窗户被厚厚的铁栅栏封住了。

" [nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðæt] [wei] , " [hi;; hi] [went] [ɒn][tu;; tə] [ri:d] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'skrɪp(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][blæŋk]
" No escaping that way , " he went on to read another inscription , this time in blank

" 不 逃脱 那 方式 , " 他 去 在 到 读 其他 题词 , 这 时间 在 空白的

[vɜ:s] :

verse :

诗 :

“没有办法逃脱,”他接着读了另一段铭文，这次是用无韵诗体写成的：

" [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [dʒʌgd] ,

" And I am jugged ,

" 和 我 是 壺 ,

“我被关进了监狱，

[ə'ləʊn] [ɪn][ˈsɒlətju:d] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ'self]

Alone in solitude , and by myself

独自的 在 孤独 , 和 经过 我

独自一人，寂寞难耐。

[ə'ləʊn] .

Alone .

独自的 .

独自的。

[ai][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

I sit and think , and think ,

我 坐 和 思考 , 和 思考 ,

我坐着思考，思考着，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'gen] .

And think again .

和 思考 再次 .

再想想。

[əʊld] ['kræb,tri:] ,

Old Crabtree ,

老的 克拉布特里 ,

老蟹树

[beɪs] ['vɪlən] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] , [hæθ] [pʊt] [em 'i:][hɪə(r)] !

Base villain that he is , hath put me here !

根据 恶棍 那 他 是 , 有 放 我 这里 !

他这个卑鄙的恶棍，竟然把我送到这里来！

[ænd; ənd] [waɪ] ？

And why ？
和 为什么 ？

为什么？

[ɑ:] ， [ðəə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] ， [hə'reɪʃəʊ] ！

Ah , thereby hangs a tale , Horatio ！
啊 ， 从而 悬挂 一个 故事 ， 霍雷肖 ！

啊，霍雷肖，这其中必有故事！

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ， [ðə; ði] [ti:θ] [ðæt] [tʃu:] [ðə; ði] [best] [pʊ; əv] [steɪk]

His teeth , the teeth that chew the best of steak
他的 牙齿 ， 这 牙齿 那 嚼 这 最好的 的 牛排

他的牙齿，那口能嚼下最美味牛排的牙齿

[set] [pʌn] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] — [ðəʊz] [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [hɪd] ；

Set on our table — those I found and hid ；
放 在 我们的 桌子 — 那些 我 成立 和 隐藏 ；

摆在我们桌上的——那些我找到并藏起来的東西；

[ænd; ənd] [mʌmps] ， [ðə; ði] [sni:k] ， [hæθ] [təʊld] [pʌn] [em 'i:] ！

And Mumps , the sneak , hath told on me ！
和 腮腺炎 ， 这 潜行 ， 有 讲述 在 我 ！

而狡猾的腮腺炎，竟然告发了我！

[ə'læs] ！

Alas ！
唉 ！

唉!

[wen] [wɪl] [maɪ] ['mɑ:tədəm] [end] ？ "

When will my martyrdom end ？ "
什么时候 将要 我的 殉道 结尾 ？ "

我的殉难何时才能结束？

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [hɪd] [ðə; ði] [ti:θ] ！ " [kən'tɪnju:d] [təm] ，

" Good for the chap who hid the teeth ! " continued Tom ,
" 好的 为了 这 小伙子 WHO 隐藏 这 牙齿 ！ " 持续 汤姆 ，

“真不错，把假牙藏起来了！”汤姆继续说道。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [pʊ; əv] [ðə; ði] [reɪdʒ] ['kræb,tri:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [wen]

and smiled as he thought of the rage Crabtree must have been in when
和 微笑 作为 他 想法 的 这 愤怒 克拉布特里 必须 有 到过 在 什么时候

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʌn] 。

he discovered that his false teeth were gone .
他 发现 那 他的 错误的 牙齿 是 已消失 。

他想到克拉布特里发现自己的假牙不见了时该有多么愤怒，不禁笑了。

[ə; eɪ] ['ræt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['ki:həʊl] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] ，

A rattle in the keyhole disturbed him ,
一个 嘎嘎作响 在 这 锁孔 不安 他 ，

钥匙孔里的响声让他心神不宁。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [drɒpt] ['bʌntə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] [ə'gen] [ə'pɪəd] 。

and he dropped onto a chair just as the head assistant again appeared .
和 他 掉落 到 一个 椅子 只是 作为 这 头 助手 再次 出现 。

他刚一屁股坐在椅子上，首席助理就再次出现了。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['sætʃəl] ， " [hi:; hi] [sed] 。

" I want the keys to your trunk and your satchel , " he said .
" 我 想 这 钥匙 到 你的 树干 和 你的 书包 ， " 他 说 。

“我要你后备箱和手提包的钥匙，”他说。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] , [sɜ:(r)] ? "

" **What for** , **sir** ? "

" 什么 为了 , 先生 ? "

“先生，您为何要这样做？”

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jə] [brɪfɔ:(r)] [nɒt][tu:; tə][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] ? "

" **Didn't I tell you before not to ask questions** ? "

" 没有 我 告诉 你 前 不是 到 问 问题 ? "

我不是跟你说过不要问问题吗？

" [bʌt; bət][maɪ] [ki:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,

" **But my keys are my own private property** ,

" 但 我的 钥匙 是 我的 自己的 私人的 财产 ,

但是我的钥匙是我的私人财产，

[ænd; ʌnd][səʊ][ɪz] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sætʃəl] . "

and so is what is in the trunk and the satchel . "

和 所以 是 什么 是 在 这 树干 和 这 书包 . "

后备箱和挎包里的东西也是如此。

" [ɔ:l] ['pju:p(ə)lz] - ['bæɡɪdʒ] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] , ['rəʊvə(r)] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)][ɪz] [ɪntrə'dju:st]

" **All pupils ' baggage is examined , Rover , to see that nothing improper is introduced**

" 全部 学生 - 行李 是 检查 , 路虎 , 到 看 那 没有什么 不当 是 介绍

[ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] . "

into the Hall . "

进入 这 大厅 . "

“罗孚，所有学生的行李都要接受检查，以确保没有违禁品被带入大厅。”

" [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪv] [ɡɒt] ['eni] [mɔ:(r)] ['faɪəkrækəz] ? "

" **Want to see if I've got any more firecrackers** ? "

" 想 到 看 如果我已经 得到 任何 更多的 鞭炮 ? "

“想看看我还有没有鞭炮吗？”

" [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ə'laʊ] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] , [ɔ:(r)] , ['i:təbəlz] , [ɔ:(r)][ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hɑ:m]

" **We do not allow dime novels , or , eatables , or other things that might harm**

" 我们 做 不是 允许 一角硬币 小说 , 或者 , 食物 , 或者 其他 事物 那 可能 伤害

[ʌʊə(r)][pju:p(ə)lz] . "

our pupils . "

我们的 学生 . "

“我们不允许携带廉价小说、食品或其他可能对学生有害的物品。”

" ['i:tɪŋ] ['nevə(r)] [hɑ:rmd] [em 'i:] , [sɜ:(r)] . "

" **Eating never harmed me , sir** . "

" 吃 绝不 受到伤害 我 , 先生 . "

“吃东西对我没有任何害处，先生。”

" ['sʌmtaɪmz] ['peərənts][ləʊd] [ʌp][ðeə(r)] [bɔɪz] [wɪð] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['hɑ:mf(ə)l] .

" **Sometimes parents load up their boys with delicacies which are decidedly harmful** .

" 有时 父母 加载 向上 他们的 男孩们 和 美味佳肴 哪个 是 绝对地 有害 .

“有时父母会给男孩吃很多美味佳肴，而这些美味佳肴实际上对他们有害。”

[kʌm] , [ðə; ði] [ki:z] .

Come , the keys .

来 , 这 钥匙 .

钥匙来了。

" [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb, trɪz] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [hɑ:ʃ] [ðæt] [tɑ:mz] [hɑ:t] [rɪ'beld] [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt] .

" **Josiah Crabtree's tones were so harsh that Tom's heart rebelled on the moment** .

" 约西亚 蟹树 音调 是 所以 残酷的 那 汤姆的 心 叛乱 在 这 片刻 .

“乔赛亚·克拉布特里的语气如此刺耳，以至于汤姆的内心在那一刻产生了抗拒。”

" [ai] [jænt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkræb,triː] .

" **I shan't give them to you , Mr . Crabtree .**
" 我 不会 给 他们 到 你 , 先生 : 克拉布特里 :

“我不会把它们给你的，克拉布特里先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [em ˈiː][hɪə(r)] .

You have no right to place me here .
你 有 不 正确的 到 地方 我 这里 :

你无权把我放在这里。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] , [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] , [æt; ət][wʌns] . "

I wish to see the proprietor , Captain Putnam , at once . "
我 希望 到 看 这 业主 , 队长 普特南 , 在 一次 : "

我希望立刻见到店主普特南船长。

" [duː; də][juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] ? " [kraɪd]

" **Do you — er — refuse to recognize my authority over you ? " cried**
" 做 你 — 呃 — 拒绝 到 认出 我的 权威 超过 你 ? " 哭

“你——呃——难道不承认我对你的权威吗？”他喊道。

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,triː] [ˈpæʃənətli] .

Josiah Crabtree passionately .
约西亚 克拉布特里 热情地 :

乔赛亚·克拉布特里热情洋溢。

" [ai][duː; də] , [sɜː(r)] .

" **I do , sir .**
" 我 做 , 先生 :

“是的，先生。”

[wen] [ai][hæv; həv][met] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ænd; ænd] [biːn] [ɪnˈrɒld] [æz; əz][ə; eɪ][kəˈdet][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]

When I have met Captain Putnam and been enrolled as a cadet it may be
什么时候 我 有 遇见 队长 普特南 和 到过 已注册 作为 一个 学员 它 可能 是

[ˈdɪfrənt] .

different .
不同的 :

等我见到普特南上尉并被招入学员队伍后，情况或许会有所不同。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ai][eɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [kəˈdet] [ænd; ænd] [nɒt] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθɒrəti] . "

But at present I am not a cadet and not under your authority . "
但 在 展示 我 是 不是 一个 学员 和 不是 在下面 你的 权威 : "

但目前我并非学员，也不受您管辖。

" [wiːl; wil] [siː] , [bɔɪ] , [wiːl; wil] [siː] ! " [keɪm] [ˈhɒtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [əˈsɪstənt] .

" **We'll see , boy , we'll see ! " came hotly from the head assistant .**
" 出色地 看 , 男生 , 出色地 看 ! " 来了 热 从 这 头 助手 :

“咱们走着瞧，小子，咱们走着瞧！”首席助理气势汹汹地说道。

" [brɪfɔː(r)] [ai][eɪ ˈem] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [em ˈiː] !

" **Before I am done with you , you will be sorry that you have defied me !**
" 前 我 是 完毕 和 你 , 你 将要 是 对不起 那 你 有 违抗 我 !

“在我收拾完你之前，你会后悔违抗我的命令！”

" [ænd; ænd] [wɪð] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈslæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] .

" **And with these words he went out , slamming the door after him .**
" 和 和 这些 字 他 去 出去 , 猛击 这 门 后 他 :

“说完这些话，他就走了出去，砰地一声关上了门。”

[tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈdet] .

Tom had made an enemy at the very start of his career as a cadet .
汤姆 有 制成 一个 敌人 在 这 非常 开始 的 他的 职业 作为 一个 学员 :

汤姆在军校生涯之初就树敌了。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mesru:m]
A MEETING IN THE MESSROOM
一个 会议 在 这 休息室

在餐厅开会

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dɪk] , [sæm] , [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [bi:n] ['hævɪŋ] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
In the meantime Dick , Sam , and Fred had been having quite a different
在 这 与此同时 迪克 , 山姆 , 和 弗雷德 有 到过 拥有 相当 一个 不同的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

与此同时，迪克、萨姆和弗雷德的经历却截然不同。

[dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɪstənt] [æt; ət] ['pʌtnəm] : [hɔ:l] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɜ:st] - [kla:s]
George Strong , the second assistant at Putnam : Hall , was not only a first - class
乔治 强的 , 这 第二 助手 在 普特南 : 大厅 , 曾是 不是 仅有的 一个 第一的 - 班级
[ˈti:tʃə(r)] ,
teacher ,
老师 ,

乔治·斯特朗是普特南·霍尔的第二助理，他不仅是一位一流的教师，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɑ:m] [ænd; ənd] [feə(r)] - ['maɪndɪd] ['dʒentlmən] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] , [ænd; ənd]
but a calm and fair - minded gentleman as well ; and in addition , and
但 一个 冷静的 和 公平的 - 有思想 绅士 作为 出色地 ; 和 在 添加 , 和
[ðɪs] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
this was highly important ,
这 曾是 高度 重要的 ,

但他也是一位冷静公正的绅士；此外，这一点至关重要，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [əʊld] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['pɜ:fɪktli] [wel] [wen] [hi:; hi]
he was not so old but that he could remember perfectly well when he
他 曾是 不是 所以 老的 但 那 他 可以 记住 完美 出色地什么时候 他
[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] .
had been a boy himself .
有 到过 一个 男生 他自己 .

他年纪不算大，但仍然清楚地记得自己小时候的事情。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , [maɪ] [lædz] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" **Come this way , my lads ,** " **he said with a faint smile .**
" 来 这 方式 , 我的 小伙子们 , " 他 说 和 一个 头晕的 微笑 .

“伙计们，这边走吧，”他带着一丝微笑说道。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
" **I trust you will soon feel at home in Putnam Hall .**
" 我 相信 你 将要 很快 感觉 在 家 在 普特南 大厅 .

“我相信您很快就会在普特南大厅找到家的感觉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的流浪男孩；(The Rover Boys at School; Or,)

第4/11页

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kæptɪn] ['pʊtnəmz] [dɪ'zɑɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɒ; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm]
It is Captain Putnam's desire to have all of his boys , as he calls them
它 是 队长 普特南 欲望 到 有 全部 的 他的 男孩们 , 作为 他 呼叫 他们

普特南上尉希望他所有的“孩子们”(他这样称呼他们)

[fi:l] [ðæt] [wei] . "
feel that way .
感觉 那 方式 . "

有这种感觉。

" [wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] [du:; də] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] [dɪk] ['æŋkʃəsli] .
" What will Mr . Crabtree do with my brother ? " asked Dick anxiously .
" 什么 将要 先生 . 克拉布特里 做 和 我的 兄弟 ? " 问 迪克 焦虑地 .

“克拉布特里先生会怎么处置我哥哥呢？”迪克焦急地问道。

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , ['rəʊvə(r)] .
" I cannot say , Rover .
" 我 不能 说 , 路虎 .

“我不能说，罗孚。”

['prɒbəbli] [hi:; hi] [wɪl] [pleɪs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ə'raɪvz] . "
Probably he will place him in the guardroom until Captain Putnam arrives . "
大概 他 将要 地方 他 在 这 警卫室 直到 队长 普特南 到达 . "

他可能会把他关在警卫室里，直到普特南上尉到来。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃə(r)] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . "
" I am sure he didn't do much that was wrong . "
" 我 是 当然 他 没有 做 很多 那 曾是 错误的 . "

“我相信他没做错什么事。”

" [wɪz; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [maɪ] [bɔɪ] .
" We had better not discuss that question , my boy .
" 我们 有 更好的 不是 讨论 那 问题 , 我的 男生 .

“孩子，我们最好不要讨论这个问题。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] ;
Come this way ;
来 这 方式 ;

请往这边走；

[aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɔ:(r); jə(r)] [ru:m] . "
I will conduct you to your room . "
我 将要 执行 你 到 你的 房间 . "

我将带您去您的房间。

" [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] [ðə; ði]
" George Strong showed them into the main hallway and up the stairs to the
" 乔治 强的 显示 他们 进入 这 主要的 门厅 和 向上 这 楼梯 到 这

[ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] .
second story .
第二 故事 .

“乔治·斯特朗领着他们走进主走廊，然后上了二楼的楼梯。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [hɔːl] , [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [braɪt] [ˈdɔːmətri] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
Passing through a side hall, they entered a large, bright dormitory overlooking the
通过 通过 一个 边 大厅 , 他们 进入 一个 大的 , 明亮的 宿舍 俯瞰 这
[pəˈreɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] .
parade - and the playground .
游行 - 和 这 操场 .

穿过一条侧厅, 他们进入了一间宽敞明亮的宿舍, 可以俯瞰阅兵场和操场。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [bedz] , [fɔː(r)][ʌn][ˈaɪðə(r)][saɪd] , [wɪð] [æz; əz] [ˈmeni] [tʃeəz] ,
Here were eight beds, four on either side, with as many chairs ,
这里 是 八 床 , 四 在 任何一个 边 , 和 作为 许多 椅子 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [tuː] [ˈwɒʃbəʊl] , [wɪð] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [səˈplaɪd] [frɒm; frəm]
and also a table and two washbowls, with running water supplied from
和 还 一个 桌子 和 二 洗脸盆 , 和 跑步 水 供应 从
[ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][ʌn][ðə; ði] [ruːf] ,
a tower on the roof ,
一个 塔 在 这 屋顶 ,

还有一张桌子和两个洗脸盆, 自来水由屋顶的水塔供应。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pʌmpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] .
the water being pumped up by the aid of a windmill .
这 水 存在 泵 向上经过 这 援助 的 一个 风车 .
[ˈwɔːtə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pʌmpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] .
利用风车将水抽上来。

" [ðɪs] [ruːm] [hæz; hæz][nɒt] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] .
" This room has not been occupied this year , " said the teacher .
" 这 房间 有 不是 到过 占领 这 年 , " 说 这 老师 .
[ðɪs] [ruːm] [hæz; hæz][nɒt] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] .
“这间房间今年一直没人住,”老师说。

" [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] , [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
" Captain Putnam and Mrs . Green , our housekeeper ,
" 队长 普特南 和 太太 . 绿色的 , 我们的 管家 ,
[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] , [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
“普特南船长和我们的管家格林太太,

[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn][hɪə(r)] [təˈgeðə(r)] ,
thought it might be as well to put you in here together ,
想法 它 可能 是 作为 出色地 到 放 你 在 这里 一起 ,
[θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn][hɪə(r)] [təˈgeðə(r)] ,
我觉得最好把你们俩放在一起。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈlɒrəns] [ˈkɔʊlbi][ænd; ənd] [fræŋk] [ˈhærɪŋtən] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
along with Lawrence Colby and Frank Harrington , when they come .
沿着 和 劳伦斯 科尔比 和 坦率 哈灵顿 , 什么时候 他们 来 .
[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈlɒrəns] [ˈkɔʊlbi][ænd; ənd] [fræŋk] [ˈhærɪŋtən] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
还有劳伦斯·科尔比和弗兰克·哈灵顿, 如果他们来了的话。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [frendz] , [æt; ət] [liːst] [ˈhærɪŋtən] [ænd; ənd][ˈkɔʊlbi] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz]
I believe you are all friends , at least Harrington and Colby intimated as
我 相信 你 是 全部 朋友们 , 在 至少 哈灵顿 和 科尔比 暗示 作为
[mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈletəz] . "
much in their letters . "
很多 在 他们的 信件 . "
[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [frendz] , [æt; ət] [liːst] [ˈhærɪŋtən] [ænd; ənd][ˈkɔʊlbi] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [æz; əz]
我相信你们都是朋友, 至少哈灵顿和科尔比在信中暗示了这一点。

" [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [kraɪd] [sæm] .
" They told the truth , " cried Sam .
" 他们 讲述 这 真相 , " 哭 山姆 .
[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [kraɪd] [sæm] .
“他们说的是实话,”萨姆喊道。

" [ðɪs] [dʒʌst] [suːts] [em ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ]
" This just suits me , and we owe
" 这 只是 西装 我 , 和 我们 欠
[ðɪs] [dʒʌst] [suːts] [em ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ]
“这正合我意, 而且我们欠.....”

[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɡri:n] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
Captain Putnam and Mrs . Green one for doing it .
队长 普特南 和 太太 : 绿色的 一 为了 正在做 它 :
普特南上尉和格林太太因做这件事而受到表扬。

" [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] [smaɪld] .
" **George Strong smiled .**
" 乔治 强的 微笑 :
乔治·斯特朗笑了。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,tri:] [wʌns][təʊld] [ˈkæptɪn]
Then the smile faded as he remembered how Josiah Crabtree once told Captain
然后 这 微笑 褪色 作为 他 记得 如何 约西亚 克拉布特里 一次 讲述 队长
[ˈpʌtnəm] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɒt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈletɪŋ] [tʃʌm] [ru:m] [təˈgeðə(r)] .
Putnam that he did not believe in letting chums room together .
普特南 那 他 做过 不是 相信 在 出租 朋友们 房间 一起 :
然后，当他想起乔赛亚·克拉布特里曾告诉普特南船长，他不相信让好友住一个房间时，笑容就消失了。

" [pleɪs] [i:tʃ] [bɔɪ] [əˈmʌŋ] [ˈstrendʒər] , " [ˈkræb,tri:] [hæd; həd] [sed] .
" **Place each boy among strangers , " Crabtree had said .**
" 地方 每个 男生 之中 陌生人 , " 克拉布特里 有 说 :
“把每个男孩都放在陌生人中间，”克拉布特里曾这样说过。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm][mɔ:(r)][rɪˈlaɪənt] .
" **It will make him more reliant .**
" 它 将要 制作 他 更多的 依赖 :
这将使他更加依赖他人。

" [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [hæd; həd][nɒt] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkræbɪd] [əʊld] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd]
" **But Captain Putnam had not listened to the crabbed old fellow , and**
" 但 队长 普特南 有 不是 听着 到 这 螃蟹 老的 同伴 , 和
[strɒŋ] [wɒz; wəz][ɡlæd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Strong was glad of it .
强的 曾是 高兴的 的 它 :
“但是普特南船长没有听从那个脾气暴躁的老家伙的话，斯特朗对此感到很高兴。”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] ,
" **Here is a closet ,**
" 这里 是 一个 壁橱 ,
这里有个壁橱，

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [stəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [delt] [aʊt][tu:; tə][hɪm] .
in which each of you can stow his clothing when it is dealt out to him .
在 哪个 每个 的 你 能 存放 他的 衣服 什么时候 它 是 已处理 出去 到 他 :
你们每个人可以把自己的衣服分到后存放在这里。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][su:ts] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi] [pleɪst] [əˈweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈdjʊərəɪŋ]
Your ordinary suits will , of course , be placed away for you , for during
你的 普通的 西装 将要 , 的 课程 , 是 放置 离开 为了 你 , 为了 期间
[ðə; ði] [əˈkædəmi] [tɜ:m] ,
the academy term ,
这 学院 学期 ,
当然，您的日常西装会被妥善保管，因为在学院学期期间，

[ju:; jʊ] [wɪl] [æz; əz] [kəˈdets] [weə(r)][ˈəʊnli][jɔ:(r); jə(r)][ˈju:nɪfɔ:mz] . "
you will as cadets wear only your uniforms . "
你 将要 作为 学员 穿 仅有的 你的 制服 : "
你们作为学员只能穿制服。

" [wen] [wɪl] [aɪ][get][maɪ][ˈjuːnɪfɔːm] ? " [ɑːskt] [fred] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz] "

" **When will I get my uniform ?** " **asked Fred , who was anxious to don his** "

" 什么时候 将要 我 得到 我的 制服 ? " 问 弗雷德 , WHO 曾是 焦虑的 到 大学教师 他的 "

[ˈsəʊldʒə(r)] [ˈfɪksɪŋz] ,

soldier fixings ,

士兵 固定装置 ,

“我的制服什么时候才能到？”弗雷德问道，他急切地想要穿上他的“军装”。

" [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] .

" **as he put it** .

" 作为 他 放 它 .

正如他所说。

" [təˈmɒrəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [suːt] [ɒn][hænd] [ðæt] [fɪts] . "

" **Tomorrow , if we have any suit on hand that fits** . "

" 明天 , 如果 我们 有 任何 套装 在 手 那 适合 . "

“明天，如果我们手头有合适的西装的话。”

" [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [ˈhændɪd] [suːt] , " [pʊt] [ɪn][sæm] .

" **I don't want a second - handed suit , " put in Sam** .

" 我 不 想 一个 第二 - 递交 套装 , " 放 在 山姆 .

“我不要二手西装，”萨姆插嘴道。

[dʒɔːdʒ] [strɒŋ] [lɑːft] .

George Strong laughed .

乔治 强的 笑了 .

乔治·斯特朗笑了。

" [dɒʊnt] [ˈwʌri] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ˈevri] [ˈpjʊ:p(ə)l] [gets] [njuː] [ˈkləʊðɪŋ] .

" **Don't worry , my boy ; every pupil gets new clothing** .

" 不 担心 , 我的 男生 ; 每一个 瞳孔 获得 新的 衣服 .

“别担心，孩子；每个学生都会得到新衣服。”

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但，

[ˈmeni] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈniəli] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ˈɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]

many boys are so nearly of a size that Captain Putnam always keeps a dozen

许多 男孩们 是 所以 几乎 的 一个 尺寸 那 队长 普特南 总是 保持 一个 打

[ɔː(r)][mɔː(r)] [suːts] [ɒn][hænd] . "

or more suits on hand . "

或者 更多的 西装 在 手 . "

许多男孩的身材都差不多，所以普特南船长总是备着十几套或更多的西装。

" [əʊ] , [ðæts] [ˈdɪfrənt] . "

" **Oh , that's different** . "

" 哦 , 那就是 不同的 . "

“哦，那不一样。”

" [ðə; ði] [bedz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈnʌmbəd] ,

" **The beds are all numbered** ,

" 这 床 是 全部 编号 ,

所有床位都已编号，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [ɪn] [bed] [nəʊ] . [wʌn] ,

and to avoid disputes we always put the eldest boy in bed No . 1 ,

和 到 避免 争议 我们 总是 放 这 长子 男生 在 床 不 . 1 ,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and so on .

和 所以 在 .

为了避免争执，我们总是把年纪最大的男孩安排在1号床上，以此类推。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [bɪ'twi:n] [jɔ:'selvz] , [ænd; ənd][ai] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [juː; jʊ][wɒnt] [get] ['ɪntu:]
You can arrange this between yourselves , and I feel certain you won't get into
你 能 安排 这 之间 你们自己 , 和 我 感觉 肯定 你 惯于 得到 进入
[ə; eɪ] [drɪ'spju:t] . "
a dispute . "
一个 争议 . "

你们可以自行协商解决，我相信你们不会发生争执。

" [wiː; wi][wɒnt] ['kwɒrəl] , " [sed] [dɪk] .
" We won't quarrel , " said Dick .
" 我们 惯于 争吵 , " 说 迪克 .

“我们不会争吵，”迪克说。

" [ai][doʊnt] [haʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [əʊld] [fræŋk] [ænd; ənd] ['læɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðəʊ] . "
" I don't how exactly how old Frank and Larry are , though . "
" 我 不 如何 确切地 如何 老的 坦率 和 拉里 是 , 尽管 . "

“不过，我不太清楚弗兰克和拉里究竟多大年纪。”

" [ðen] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][su:t] [jɔ:'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] .
" Then arrange to suit yourselves until they come , " concluded Mr .
" 然后 安排 到 套装 你们自己 直到 他们 来 , " 结束 先生 .

“那么，在他们到来之前，你们就按自己的意愿安排吧。”先生总结道。

[strɒŋ] .
Strong .
强的 .

强的。

['hævɪŋ] ['ʃəʊn] [ðen] [ðeə(r)] ['dɔːmətri] [hiː; hi] ['kɒndʌktɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
Having shown then their dormitory he conducted them through the building and
拥有 所示 然后 他们的 宿舍 他 实施 他们 通过 这 建筑 和
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] [klaːs] - [ænd; ənd] [drɪl] - [rʊmz; ruːmz] ,
exhibited the various class - and drill - rooms ,
展出 这 各种各样的 班级 - 和 钻头 - 房间 ,

带他们参观了宿舍后，他带领他们参观了整栋楼，并展示了各种教室和训练室。

[ænd; ənd] [ðen] [endɪd] [ʌp][baɪ] [,ɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bə:t]
and then ended up by introducing them to several other pupils , including Bart
和 然后 结束 向上 经过 介绍 他们 到 一些 其他 学生 , 包括 巴特
['kɑːnərz] ,
Connors ,
康纳斯 ,

最后，他还把他们介绍给了其他几位学生，其中包括巴特·康纳斯。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] , [ænd; ənd] ['hæri] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [deɪv] ['kɑːrni] , [ðə; ði] [tuː]
the major for the term , and Harry Blossom and Dave Kearney , the two
这 主要的 为了 这 学期 , 和 哈里 开花 和 戴夫 科尔尼 , 这 二
['kæptɪnz] .
captains .
队长 .

本学期的主修专业是哈里·布洛瑟姆和戴夫·卡尼，他们是两位队长。

" ['welkəm] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] ! " [kraɪd] ['meɪdʒə(r)] [bə:t] ['kɑːnərz] , [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [pʊ; əv] ['niːli]
" Welcome to Putnam Hall ! " cried Major Bart Connors , a tall youth of nearly
" 欢迎 到 普特南 大厅 ! " 哭 主要的 巴特 康纳斯 , 一个 高的 青年 的 几乎
[,sev(ə)n'tiːn] .
seventeen .
十七 .

“欢迎来到普特南大厅！”一位名叫巴特·康纳斯的身高已近十七岁的高大青年喊道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][səʊ][daɪd][ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] ;
He shook hands all around , and so did the two captains ;
 他 摇晃 双手 全部 大约 , 和 所以 做过 这 二 队长 ;
 他与周围的人握手, 两位队长也与人握手;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃə(r)] [left][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
and then the assistant teacher left the party .
 和 然后 这 助手 老师 左边 这 派对 .
 然后助教离开了聚会。

" [əʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪm] [ðə; ði] [wei] ['kræb,tri:] ['tri:tɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ! " [sed] ['kæptɪn]
" Oh , it was a shame the way Crabtree treated your brother ! " said Captain
" 哦 , 它 曾是 一个 耻辱 这 方式 克拉布特里 治疗 你的 兄弟 ! " 说 队长
 ['hæri] [tuː; tə] [dɪk] .
Harry to Dick .
 哈里 到 迪克 .
 “哦, 克拉布特里对待你哥哥的方式真是太糟糕了!”哈里船长对迪克说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæt] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ki:ps] [hɪm] [hɪə(r)] . "
" It's a wonder to me that Captain Putnam keeps him here . "
 " 它是 一个 想知道 到 我 那 队长 普特南 保持 他 这里 . "
 “我真不明白普特南船长为什么把他留在这里。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kræb,tri:] [rɪ'mu:vɪd] , " [pʊt] [ɪn]
" I was in for getting up a petition to have Crabtree removed , " put in
" 我 曾是 在 为了 获得 向上 一个 请愿 到 有 克拉布特里 已移除 , " 放 在
 “我本来打算发起请愿, 要求撤换克拉布特里,”他说道。

['kæptɪn] [deɪv] .
Captain Dave .
 队长 戴夫 .
 戴夫船长。

" [aɪ] [θɪŋk] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʊd] [saɪn] [aɪ 'ti:] . "
" I think every boy in the academy would sign it . "
 " 我 思考 每一个 男生 在 这 学院 会 符号 它 . "
 “我认为学院里的每个男生都会签名。”

" [aɪ] [həʊp] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] , " [sed] [fred] .
" I hope Captain Putnam is not so severe , " said Fred .
" 我 希望 队长 普特南 是 不是 所以 严重 , " 说 弗雷德 .
 “我希望普特南上尉不要那么严厉,”弗雷德说。

" [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌgʃl] , ['gærɪsn] , " [keɪm] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['hæri] .
" Not by a jugful , Garrison , " came from Captain Harry .
" 不是 经过 一个 满满一壶 , 驻军 , " 来了 从 队长 哈里 .
 “差得远呢, 加里森,”哈里上尉说道。

" [hi:z] [strikt] , [ænd; ənd] [meɪks] ['evrɪbɒdi] [təʊ] [ðə; ði] [mɑ:k] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ]
" He's strict , and makes everybody toe the mark , but you couldn't find a
" 他是 严格的 , 和 制作 大家 脚趾 这 标记 , 但 你 不能 寻找 一个
 ['betə(r)] [ɔ:l] - [ə'raʊnd] [mæn] . "
better all - around man . "
 更好的 全部 - 大约 男人 . "
 “他很严格, 要求每个人都遵守规矩, 但你找不到比他更全面的人了。”

" [ðen] [hi:l] [su:t] [em 'i:] .
" Then he'll suit me .
 " 然后 地狱 套装 我 .
 “那他就很适合我。”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laʊd] , [klaɪ(r)] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
" It was now quite late , and presently a loud , clear bell rang out in the
" 它 曾是 现在 相当 晚的 , 和 目前 一个 大声 , 清除 钟 响铃 出去 在 这
['belfri] .
belfry .
钟楼 .

“当时天色已晚，不一会儿，钟楼里响起了一声响亮清脆的钟声。”

" [sɪks] [ə'klɔ:k] , " [sed] ['kæptɪn] [deɪv] ['kɑ:ɹni] .
" Six o'clock , " said Captain Dave Kearney .
" 六 点钟 , " 说 队长 戴夫 科尔尼 .

“六点钟，”戴夫·卡尼上尉说道。

" [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
" That is to bring in the boys from the playground .
" 那 是 到 带来 在 这 男孩们 从 这 操场 .

“那就是把操场上的男孩们带进来。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɒʃ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
They have fifteen minutes in which to wash up for supper .
他们 有 十五 分钟 在 哪个 到 洗 向上 为了 晚餐 .

他们有十五分钟时间洗漱准备吃晚饭。

[ɪk'skju:s] [em 'i:] , [aɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [fɔ:m] [maɪ] ['kʌmpəni] ,
Excuse me , I'll be needed in ten minutes to form my company ,
原谅 我 , 患病的 是 需要 在 十 分钟 到 形式 我的 公司 ,

不好意思，我十分钟后需要去注册我的公司。

" [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['nɪʃ'kʌmər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [hu:] [hæd; həd]
" and soon the newcomers found themselves alone with several others who had
" 和 很快 这 新来者 成立 他们自己 独自の 和 一些 其他的 WHO 有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
just arrived at Putnam Hall .
只是 到达的 在 普特南 大厅 .

很快，这些新来者发现自己只剩下几个刚到普特南大厅的人了。

[ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lævətəriz] , [tu:; tə] [meɪk]
The cadets were rushing from everywhere to the lavatories , to make
这 学员 是 匆忙 从 到处 到 这 洗手间 , 到 制作
[ðəm'selvz] [prɪ'zentəbl] [ɒn] [pə'reɪd] .
themselves presentable on parade .
他们自己 像样 在 游行 .

学员们纷纷从四面八方涌向洗手间，以便在阅兵式上保持仪容整洁。

[su:n] [ðeɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [fɔ:m] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Soon they began to form on the grounds before the building .
很快 他们 开始 到 形式 在 这 理由 前 这 建筑 .

很快，它们就开始在建筑物前的空地上聚集起来。

[dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔ:] [ðem; ðəm] [dɪ'vaɪd] [ʌp] ['ɪntu:] [tu:] ['kʌmpənɪz] ,
Dick and the others saw them divide up into two companies ,
迪克 和 这 其他的 锯 他们 划分 向上 进入 二 公司 ,

迪克和其他人看到他们分成了两家公司，

[wɪð] ['hæri] ['blɒsəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] [deɪv] ['kɑ:ɹni] ['li:dɪŋ] [ðə; ði]
with Harry Blossom at the head of the first and Dave Kearney leading the
和 哈里 开花 在 这 头 的 这 第一的 和 戴夫 科尔尼 领导 这
['sekənd] .
second .
第二 .

哈里·布洛瑟姆领衔第一队，戴夫·卡尼领衔第二队。

[ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bə'tæliən] , [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɑ:nd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [bə:t] .
The two companies , called a battalion , were commanded by Major Bart .
 这 二 公司 , 称为 一个 营 , 是 命令 经过 主要的 巴特 .
 这两个连队, 被称为一个营, 由巴特少校指挥。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪsəz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['drʌmə] , [ə; eɪ] [beɪs] - ['drʌmə(r)] ,
In addition to the officers , there were two drummers , a bass - drummer ,
 在 添加 到 这 警官 , 那里 是 二 鼓手 , 一个 低音 - 鼓手 ,
 [ænd; ənd] [tu:] ['faɪfə] .
and two fifers .
 和 二 吹笛人 .
 除了军官之外, 还有两名鼓手、一名低音鼓手和两名笛手。

" ['kʌmpəniz] , [ə'tenʃ(ə)n] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [br'keɪm] ['rɪdʒɪd] .
" Companies , attention ! " came the command , and the lines became rigid .
 " 公司 , 注意力 ! " 来了 这 命令 , 和 这 线条 成为 死板的 .
 “各公司, 注意! ”命令传来, 队伍立刻变得笔直。

" [baɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔ:z] — [mɑ:tʃ] !
" By column of fours — march !
 " 经过 柱子 的 四 — 行进 !
 “四人一列纵队——前进! ”

" [ðə; ði] [drʌmz] [strʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['kʌmpəni] ,
" The drums struck up , and away went the columns of each company ,
 " 这 鼓 击 向上 , 和 离开 去 这 列 的 每个 公司 ,
 “战鼓响起, 各连队的队伍出发了,

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
to the front of the parade ground .
 到 这 正面 的 这 游行 地面 .
 到阅兵场前方。

[ðen] [ðeɪ] [wi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['faɪfə] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [eə(r)] ,
Then they wheeled to the right , the fifers started up a lively air ,
 然后 他们 带轮子的 到 这 正确的 , 这 吹笛人 开始 向上 一个 热闹 空气 ,
 然后他们向右转弯, 笛手们开始吹奏欢快的曲子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'dets] ['mɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔ:l] [θri:] [taɪmz] ,
and the cadets marched around the hall three times ,
 和 这 学员 行军 大约 这 大厅 三 时代 ,
 学员们绕着大厅行进了三圈。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði][dɔ:(r)] ['hɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [mes] - [hɔ:l] [ɔ:(r)] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
and at last into the door nearest to the mess - hall or dining room .
 和 在 最后的 进入 这 门 最近的 到 这 混乱 - 大厅 或者 用餐 房间 .
 最后, 他走进了离食堂或餐厅最近的那扇门。

" [baɪ][dʒɪŋks] , [ðæts] [faɪn] ! " [kraɪd] [sæm] .
" By jinks , that's fine ! " cried Sam .
 " 经过 金克斯 , 那就是 美好的 ! " 哭 山姆 .
 “天哪, 那太好了! ”萨姆喊道。

" [kə'det] [laɪf] [wɪl] [su:t][em 'i:] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" Cadet life will suit me , I'm sure of it .
 " 学员 生活 将要 套装 我 , 我是 当然 的 它 .
 “我确信, 学员生活会很适合我。”

" [ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] [dɪsə'prəd] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪtə] [ɪn] [ðə; ði] [mes] - [hɔ:l]
" **The cadets had hardly disappeared before one of the waiters in the mess - hall**
" 这 学员 有 几乎 消失 前 一 的 这 服务员 在 这 混乱 - 大厅
[kɜ:m] ['fɔ:wəd] .
came forward .
来了 向前 .

“学员们刚走没多久，食堂里的一名服务员就走了过来。”

" [pli:z] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [dʒents] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Please come right in , gents , " he said** .
" 请 来 正确的 在 , 男士们 , " 他 说 .
" 请进，先生们，"他说。
" ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪblz] .
" **Mr . Strong will give you places at the tables** .
" 先生 . 强的 将要 给 你 地方 在 这 表格 .
" 斯特朗先生会给你安排餐桌上的位置。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['si:tɪd] [ə'mʌŋ] [æz; əz] ['dʒɒli] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]
" **And they went and soon found themselves seated among as jolly a set of**
" 和 他们 去 和 很快 成立 他们自己 坐着 之中 作为 快乐的 一个 放 的
[bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
boys as they had ever encountered .
男孩们 作为 他们 有 曾经 遭遇 .
于是他们去了，很快发现自己坐在一群他们所见过的最快乐的男孩中间。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] ; [weə(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]
Of course there were exceptions ; where would there not be in a crowd of
的 课程 那里 是 例外情况 ; 在哪里 会 那里 不是 是 在 一个 人群 的
['ni:əli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
nearly a hundred ?
几乎 一个 百 ?

当然也有例外；在近百人的人群中，哪里会没有例外呢？

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pju:p(ə)lz] [ðeə(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [mə'rəʊs] [baɪ] ['heɪtʃə(r)] , [ðəʊz] [hu:] ['seldəm] [ɔ:(r)]
There were pupils there who were morose by nature , those who seldom or
那里 是 学生 那里 WHO 是 忧郁 经过 自然 , 那些 WHO 很少 或者
['nevə(r)] [smaɪld] ,
never smiled ,
绝不 微笑 ,
那里有些学生天性忧郁，很少或从不微笑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæn] ['bækstə(r)] ['ɔ:də(r)] — ['bʊlɪz]
and there were likewise half a dozen of the Dan Baxter order — bullies
和 那里 是 同样地 一半 一个 打 的 这 担 巴克斯特 命令 — 欺凌者
[ænd; ənd] [wɜ:s] .
and worse .
和 更糟 .
还有六个丹·巴克斯特团伙成员——他们都是恶霸，甚至更糟。

还有六个丹·巴克斯特团伙成员——他们都是恶霸，甚至更糟。

[wɪ:; wi] [æɪ; əɪ] [si:] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['kærəktəz] [æz; əz] ['aʊə(r)] [teɪl] [prə'gresɪz] .
We shall see more of all these characters as our tale progresses .
我们 将 看 更多的 的 全部 这些 人物 作为 我们的 故事 进展 .
随着故事的推进，我们将会看到这些角色更多的出场。
" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [tɒm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['eni] ['sʌpə(r)] ? " [sed] [dɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
" **I wonder if Tom is going to get any supper ? " said Dick to his younger brother** .
" 我 想知道 如果 汤姆 是 去 到 得到 任何 晚餐 ? " 说 迪克 到 他的 年轻 兄弟 .
“我不知道汤姆能不能吃上晚饭？”迪克问他弟弟。

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [hɪm] ['eni] , [aɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [kɪk] , [dɪk] . "

" **If they don't give him any , I'll raise a kick , Dick .** "

" 如果 他们 不 给 他 任何 , 患病的 增加 一个 踢 , 迪克 . "

“如果他们不给他，我就闹事，迪克。”

" [səʊ] [wɪl] [aɪ] . "

" **So will I .** "

" 所以 将要 我 . "

我也会这么做。

" ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] ! " [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:p] [təʊnz] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə]

" **Silence at the table !** " **came in the sharp tones of Josiah**

" 沉默 在 这 桌子 ! " 来了 在 这 锋利的 音调 的 约西亚

“餐桌上安静！”约西亚厉声说道。

['kræb,tri:] , [hu:] [prɪ'zaɪdɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [bɔ:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Crabtree , who presided over the particular board at which the

克拉布特里 , WHO 主持 超过 这 特别的 木板 在 哪个 这

克拉布特里主持了该特定董事会的工作。

[ˈJəʊvəz] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] .

Rovers had been placed .

流浪者队 有 到过 放置 .

流浪者队已就位。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['eni] ['sʌpə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd]

" **I was only wondering if my brother was going to get any supper ,** " **returned**

" 我 曾是 仅有的 好奇 如果 我的 兄弟 曾是 去 到 得到 任何 晚餐 , " 返回

[sæm]['bəʊldli] .

Sam boldly .

山姆 大胆地 .

“我只是想知道我哥哥能不能吃上晚饭，”萨姆大胆地回答道。

" ['saɪləns] !

" **Silence !**

" 沉默 !

“沉默！”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

I will take care of that .

我 将要 拿 关心 的 那 .

我会处理的。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:ɪ] [ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

" **In the midst of the meal a newcomer appeared at the doorway to the**

" 在 这 中间 的 这 一顿饭 一个 新人 出现 在 这 门口 到 这

[ˈmesru:m] .

messroom .

休息室 .

“用餐期间，一个新来者出现在餐厅门口。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dæn]['bækstə(r)] .

It was Dan Baxter .

它 曾是 担 巴克斯特 .

是丹·巴克斯特。

" [wel] , ['bækstə(r)] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] , [ðə; ði] ['ti:tə(r)] ['nɪəɪst] [tu:; tə][hɪm] .

" **Well , Baxter , how is this ?** " **asked Mr . Strong , the teacher nearest to him .**

" 出色地 , 巴克斯特 , 如何 是 这 ? " 问 先生 . 强的 , 这 老师 最近的 到 他 .

“巴克斯特，这个怎么样？”离他最近的老师斯特朗先生问道。

" [ai] — [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][bɑ:(r)] ['lændɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bʊli] ['i:piʃli] .
" **I — I was carried to Bar Landing , " answered the bully sheepishly .**
" 我 — 我 曾是 携带 到 酒吧 降落 , " 回答 这 欺负 羞怯地 .

“我——我被抬到了酒吧码头，”恶霸怯生生地回答道。

" [bɑ:(r)] ['lændɪŋ] ?
" **Bar Landing ?**
" 酒吧 降落 ?

“酒吧着陆点？ ”

[ðen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['iθəkə] ? "
Then you were on the afternoon boat from Ithaca ? "
然后 你 是 在 这 下午 船 从 伊萨卡 ? "

那么，你是乘坐下午从伊萨卡出发的船吗？

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" **Yes , sir : "**
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [pɑ:st] ['si:dər,vɪl] ? "
" **How did you come to be carried past Cedarville ? "**
" 如何 做过 你 来 到 是 携带 过去的 锡达维尔 ? "

“你是怎么被带到锡达维尔附近的？ ”

" [ai] — [ɜ:(r)] — [fel] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði][trɪp] . "
" **I — er — fell asleep on the trip . "**
" 我 — 呃 — 跌倒 睡着了 在 这 旅行 : "

“我……呃……在旅途中睡着了。”

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[wel] , [wen] [nekst][ju:; jʊ][t'ræv(ə)][ju:; jʊ][hæd; həd][l'betə(r)][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] , " [wɒz; wəz] [dʒɔ:dʒ]
Well , when next you travel you had better try to keep awake , " was George
出色地 , 什么时候 下一个 你 旅行 你 有 更好的 尝试 到 保持 醒 , " 曾是 乔治
[strɔ:ŋz] ['kɒment] ,
Strong's comment ,
斯特朗 评论 ,

“下次你出门旅行的时候，最好尽量保持清醒，”乔治·斯特朗评论道。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][t'eɪb(ə)] , [wɪtʃ] [meɪd] [dæn][l'bækstə(r)] ['veri] ['æŋgri] .
and a titter passed along the table , which made Dan Baxter very angry .
和 一个 嘻嘻地笑 通过了 沿着 这 桌子 , 哪个 制成 担 巴克斯特 非常 生气的 .

一阵轻笑声从桌上传来，这让丹·巴克斯特非常生气。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .
" **Sit down here .**
" 坐 向下 这里 : "

请坐。

[æɪlɪg'zɑ:ndə(r); æɪlɪg'zændə(r)] , [help] ['bækstə(r)][tu:; tə][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] . "
Alexander , help Baxter to some supper . "
亚历山大 , 帮助 巴克斯特 到 一些 晚餐 . "

亚历山大，帮巴克斯特准备点晚饭。

" [jes] , ['sɑ:] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][weɪtə(r)] ; [ænd; ænd][nəʊ][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] .
" **Yes , sah , " came from the waiter ; and no more was said .**
" 是的 , 萨赫 , " 来了 从 这 服务员 ; 和 不 更多的 曾是 说 .

“好的，先生，”服务员说道；然后就没了下文。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "

" **Where is that ?** "

" 在哪里 是 那 ? "

“哪里是？ ”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

" **Do you see that window over there ?**

" 做 你 看 那 窗户 超过 那里 ?

你看到那边的窗户了吗？

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hæri] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

" **and Captain Harry pointed with his hand .**

" 和 队长 哈里 尖 和 他的 手 .

“哈里船长用手指着。”

" [jes] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] [tə'geðə(r)] .

" **Yes , " came from Dick and Sam together .**

" 是的 , " 来了 从 迪克 和 山姆 一起 .

“是的,”迪克和萨姆异口同声地说。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] . "

" **Well , that's the window to the place .** "

" 出色地 , 那就是 这 窗户 到 这 地方 . "

“嗯，那就是通往那个地方的窗户。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kænt] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ? " [went] [ɒn] [dɪk] .

" **I wonder if I can't talk to my brother ? " went on Dick .**

" 我 想知道 如果 我 不能 讲话 到 我的 兄弟 ? " 去 在 迪克 .

“我不知道我能不能和哥哥说话？”迪克继续说道。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "

" **It's against the rules to talk to a prisoner .** "

" 它是 反对 这 规则 到 讲话 到 一个 囚犯 . "

“和囚犯说话是违反规定的。”

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] ['eniweɪ] , " [sed] [dɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləsənəs] [wɪtɪ] [wɒz; wəz]

" **Well , I'm going to talk anyway , " said Dick with a recklessness which was**

" 出色地 , 我是 去 到 讲话 反正 , " 说 迪克 和 一个 鲁莽 哪个 曾是

[ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm] .

unusual to him .

异常 到 他 .

“好吧，反正我都要说,”迪克说着，语气中带着一丝不羁，这对他来说很不寻常。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "

" **I want to find out just what they are doing with him .** "

" 我 想 到 寻找 出去 只是 什么 他们 是 正在做 和 他 . "

“我想弄清楚他们到底对他做了什么。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd][best] [liːv] [ðɪs] [kraʊd] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni]

" **I guess I had best leave this crowd , " remarked the young captain of Company**

" 我 猜测 我 有 最好的 离开 这 人群 , " 评论 这 年轻的 队长 的 公司

[ə; eɪ] .

A .

一个 .

“我想我最好离开这群人,”A连的年轻上尉说道。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] , [wen] [sæm] [nʌdʒd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] .

Dick was about to ask why , when Sam nudged him on the arm .

迪克 曾是 关于 到 问 为什么 , 什么时候 山姆 轻推 他 在 这 手臂 .

迪克正要问为什么，萨姆就用胳膊肘碰了碰他。

" [let] [him][gəʊ] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] .
" **Let him go** , " **whispered the younger brother** .
" 让 他 去 , " 低声说道 这 年轻 兄弟 .
" "放了 他吧," 弟弟 低声 说道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔː(r)] [ˈkæptɪn] [ˈhæri] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
In a moment more Captain Harry had walked away .
在 一个 片刻 更多的 队长 哈里 有 步行 离开 .
片刻之后, 哈里 船长 又 走开了。

" [daʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ? " [ɑːskt] [sæm][əˈlaʊd] .
" **Don't you see what he meant ?** " **asked Sam aloud** .
" 不 你 看 什么 他 意思是 ? " 问 山姆 大声 .
"你 难道 不明白 他的 意思 吗? " 萨姆 大声 问道。

" [wel] [ˈhɑːdli] . "
" **Well hardly** . "
" 出色地 几乎 . "
" "嗯, 未必。"

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈluːzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][wɪt] , [dɪk] .
" **Then you are losing some of your wit , Dick** .
" 然后 你 是 输 一些 的 你的 有 , 迪克 .
"那你 可就 失去 一些 智慧 了, 迪克。"

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] .
He didn't want to see us break the rules .
他 没有 想 到 看 我们 休息 这 规则 .
他 不想 看到 我们 违反 规则。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː ˈes][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə]
I suppose if he had seen us he would have felt it was his duty to
我 认为 如果 他 有 已见 我们 他 会 有 毛毡 它 曾是 他的 责任 到
[rɪˈpɔːt] [juː ˈes] . "
report us . "
报告 我们 . "
我想, 如果他 看到 我们, 他 一定会 觉得 有 义务 举报 我们。

" [ðæts] [səʊ] , [sæm] .
" **That's so , Sam** .
" 那就是 所以 , 山姆 .
" "没错, 萨姆。"

[haʊ] [θɪk] [aɪ][wɒz; wəz] !
How thick I was !
如何 厚的 我 曾是 !
我当时 真是 太笨 了!

[wel] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [naʊ] . "
Well , I'm going over to the window now . "
出色地 , 我是 去 超过 到 这 窗户 现在 . "
好了, 我 现在 要去 窗边 了。

" [səʊ][eɪ ˈem][aɪ] . "
" **So am I** . "
" 所以 是 我 . "
"我也是。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tuː] , " [ˈædɪd] [fred] .
" **And I'll go too** , " **added Fred** .
" 和 患病的 去 也 , " 额外 弗雷德 .
"我也去," 弗雷德 补充道。

[ɒf] [ðə; ði] [θri:] [ˈhʌrɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [nju:] [kəˈdets] [ˈwɒtʃɪŋ]
Off the three hurried across the parade ground , the other new cadets watching
离开 这 三 慌忙 穿过 这 游行 地面 , 这 其他 新的 学员 观看
[ðem; ðəm] [ˈkjʊəriəsli] ,
them curiously ,
他们 奇怪的是 ,

三人匆匆穿过操场，其他新学员好奇地看着他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,tri:]
for all had heard of what Tom had done and how Josiah Crabtree
为了 全部 有 听到 的 什么 汤姆 有 完毕 和 如何 约西亚 克拉布特里
[hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm] .
had treated him .
有 治疗 他 .

因为大家都听说了汤姆的所作所为以及乔赛亚·克拉布特里是如何对待他的。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:dru:m; ˈgɑ:drʊm] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [faɪv] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
The window of the guardroom was but five feet from the ground .
这 窗户 的 这 警卫室 曾是 但 五 脚 从 这 地面 .
警卫室的窗户离地面只有五英尺。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈaɪən] [fens] , [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
In front of it , however , was an iron fence , placed in the form of a
在 正面 的 它 , 然而 , 曾是 一个 铁 栅栏 , 放置 在 这 形式 的 一个
[ˈsemɪsɜ:k(ə)] ,
semicircle ,
半圆 ,

然而，它前面是一道半圆形的铁栅栏。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
at a distance of about ten feet from the opening .
在 一个 距离 的 关于 十 脚 从 这 开幕 .
距离开口约十英尺。

[ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [dɪks] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈpɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:p] -
The fence was higher than Dick's head , and the iron pickets were sharp -
这 栅栏 曾是 更高 比 迪克的 头 , 和 这 铁 纠察队 是 锋利的 -
[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

栅栏比迪克的头还高，铁栅条尖锐无比。

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ʃʌt] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈrəʊvə(r)] ,
" **The window to the room is shut , " announced the elder Rover ,**
" 这 窗户 到 这 房间 是 关闭 , " 宣布 这 长老 路虎 ,
"房间的窗户关上了,"老罗孚宣布道。

[ˈɑ:ftə(r)] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈdɑ:knəs] .
after an inspection in the semi - darkness .
后 一个 检查 在 这 半 - 黑暗 .
在半明半暗的环境下进行检查后。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ɪn] [ðɪs] [wɔ:m] [ˈweðə(r)] .
" **It's a shame , in this warm weather .**
" 它是 一个 耻辱 , 在 这 温暖的 天气 .
“在这样温暖的天气里，真是太可惜了。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:f] [ˈsmʌðə] [tu:; tə] [deθ] ! "
Poor Tom will be half smothered to death ! "
贫穷的 汤姆 将要 是 一半 窒息 到 死亡 ! "
可怜的汤姆会被闷死的！

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] [sæm] .
" **Wait till I attract his attention , " said Sam .**
" 等待 直到 我 吸引 他的 注意力 , " 说 山姆 .

“等我引起他的注意,”萨姆说。

[ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] [dɜ:tʃ] [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Catching up a clod of grass and dirt he threw it against one of the
捕捉 向上 一个 泥块 的 草 和 污垢 他 扔 它 反对 一 的 这
[ˈwɪndəʊ] [peɪnz] .
window panes .
窗户 窗格 .

他抓起一块草土，扔向其中一块窗玻璃。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] [ˈfɒləʊd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [feɪs] [ə'prɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
A minute of suspense followed , but no face appeared at the window .
一个 分钟 的 悬念 随后 , 但 不 脸 出现 在 这 窗户 .

一阵紧张的气氛之后，窗外并没有出现任何人的脸。

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [sed] [fred] .
" **That's queer , " said Fred .**
" 那就是 酷儿 , " 说 弗雷德 .

“真奇怪,”弗雷德说。

" [aɪ 'ti:] [ˈsi:m] [tu:; tə] [em 'i:] [hi:; hi] [wɒd] [jəʊ] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . "
" **It seems to me he would show himself if he was there . "**
" 它 似乎 到 我 他 会 展示 他自己 如果 他 曾是 那里 . "

“我觉得如果他在那里，他应该会现身。”

" [pə'hæps] [hi:; hi] , [kænt] , " [sed] [sæm] .
" **Perhaps he , can't , " said Sam .**
" 也许 他 , 不能 , " 说 山姆 .

“或许他做不到,”萨姆说。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] . "
" **He may be chained up in the other end of the room . "**
" 他 可能 是 连锁 向上 在 这 其他 结尾 的 这 房间 . "

“他可能被锁在房间的另一头。”

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [sed] [dɪk] [dɪ'tɜ:mɪndli] .
" **I'm going to make sure , " said Dick determinedly .**
" 我是 去 到 制作 当然 , " 说 迪克 坚定地 .

“我一定会确保的,”迪克坚定地说。

" [sæm] [ænd; ənd] [fred] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [bu:st] [ʌp] . "
" **Sam and Fred , both of you give me a boost up . "**
" 山姆 和 弗雷德 , 两个都 的 你 给 我 一个 促进 向上 . "

“萨姆和弗雷德，你们俩给我加油打气。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [bæk] ? "
" **But how will you get back ? "**
" 但 如何 将要 你 得到 后退 ? "

“可是你要怎么回去呢？ ”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðə(r)] [bu:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɪkɪts] . "
" **You can give me another boost through the pickets . "**
" 你 能 给 我 其他 促进 通过 这 纠察队 . "

“你们可以通过罢工给我带来更多动力。”

" [hə'ra:] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] ! " [kraɪd][sæm] .
so we can ! " cried Sam .
所以 我们 能 ！ " 哭 山姆 。

“我们能做到！”萨姆喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ʌp][juː; jʊ][gəʊ] !
" All right ; up you go !
" 全部 正确的 ；向上 你 去 ！

“好的，上去吧！”

" [ænd; ənd][ʌp] [dɪk] [dɪd][gəʊ] ,
" And up Dick did go ,
" 和 向上 迪克 做过 去 ；

于是迪克就爬了上去。

[səʊ][ˈræpɪdli] [ðæt][hiː; hi][ˈɔ:lməʊst] [fel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən][ˈbæriə(r)] .
so rapidly that he almost fell over the top of the iron barrier .
所以 快速 那 他 几乎 跌倒 超过 这 顶部 的 这 铁 障碍 。

他跑得太快，差点从铁栅栏顶上摔下去。

" [naʊ] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [mætʃ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Now , who has a match ? " he asked .
" 现在 ， WHO 有 一个 匹配 ？ " 他 问 。

“现在，谁有合适的？”他问道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [fred] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ˈsevrəl] .
" Here you are , " said Fred , and passed over several .
" 这里 你 是 ， " 说 弗雷德 ， 和 通过了 超过 一些 。

“给你，”弗雷德说着，递过几个过来。

[ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [dɪk] [tæpt] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [strʌk]
Stepping to the window , Dick tapped upon it , and at the same time struck
步进 到 这 窗户 ， 迪克 轻敲 之上 它 ， 和 在 这 相同的 时间 击
[ə; eɪ] [laɪt] ,
a light ,
一个 光 ，

迪克走到窗边，敲了敲窗户，同时打开了一盏灯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðɪn] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] .
for the room within was pitch - dark .
为了 这 房间 之内 曾是 沥青 - 黑暗的 。

因为房间里一片漆黑。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈmʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] .
The next instant he muttered a cry of disgust .
这 下一个 立即的 他 低声说道 一个 哭 的 厌恶 。

下一刻，他低声发出了一声厌恶的叫喊。

" [səʊld] ! "
" Sold ! "
" 卖 ！ "

“卖！”

" [wʌts] [ðæt] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm][ænd; ənd] [fred] .
" What's that ? " came from Sam and Fred .
" 是什么 那 ？ " 来了 从 山姆 和 弗雷德 。

“那是什么？”山姆和弗雷德问道。

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˈempti] . "
" The room is empty . "
" 这 房间 是 空的 。

房间空无一人。

" [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] , " [sed] [fred] .
" **Then there must be some mistake , " said Fred .**
" 然后 那里 必须 是 一些 错误 , " 说 弗雷德 .
"那一定是哪里出错了,"弗雷德说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn'saɪd] ? "
" **Can you see all over inside ?** "
" 能 你 看 全部 超过 里面 ? "
"你能看到里面的所有地方吗？"

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
"是的。"

" [ʃʊə(r)] [tɒm] ['ɪz(ə)nt] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɔː(r)][ɒŋ][ə; eɪ] [kaʊt] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌŋ] ?
" **Sure Tom isn't asleep in a corner or on a couch — if there is one ?**
" 当然 汤姆 不是 睡着了 在 一个 角落 或者 在 一个 长椅 — 如果 那里 是 — ?
"确定汤姆没有睡在角落里或者沙发上吗——如果有沙发的话？"

" [pʊt] [ɪn][sæm] .
" **put in Sam .**
" 放 在 山姆 .
"把山姆放进去。"

" [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "
" **He would go to sleep if he could .** "
" 他 会 去 到 睡觉 如果 他 可以 . "
"如果可以的话，他真想睡觉。"

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] — [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ,
" **He isn't here — no doubt of it , " answered Dick ,**
" 他 不是 这里 — 不 怀疑 的 它 , " 回答 迪克 ,
"他不在——这一点毋庸置疑,"迪克回答道。

[ʔɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [mætʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
after striking a second match and making another inspection .
后 引人注目 一个 第二 匹配 和 制作 其他 检查 .
划出第二根火柴并再次检查后。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
"哦！"

" [dɪk] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] .
" **Dick blew out the match in a hurry and started back for the fence .**
" 迪克 吹 出去 这 匹配 在 一个 匆忙 和 开始 后退 为了 这 栅栏 .
"迪克匆匆结束了比赛，然后开始往围栏方向跑去。"

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm]['əʊpən][ænd; ənd][dʒəʊ'zaiə] ['kræbˌtriː]
He had seen the door of the guardroom open and Josiah Crabtree
他 有 已见 这 门 的 这 警卫室 打开 和 约西亚 克拉布特里
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .
他看到警卫室的门开了，乔赛亚·克拉布特里走了进来。

[ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæt] [ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:]
The head assistant of Putnam Hall saw the light of the match and by it
这 头 助手 的 普特南 大厅 锯 这 光 的 这 匹配 和 经过 它
[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv] [dɪks] [feɪs] .
obtained a good view of Dick's face .
获得 一个 好的 看法 的 迪克的 脸 .

普特南霍尔的首席助理看到了火柴的光芒，并借此清楚地看到了迪克的脸。

" [ha:] ! [ðæt] [ju:θ] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] !
" **Ha ! that youth has come here to assist his brother to escape !**
" 哈 ! 那 青年 有 来 这里 到 协助 他的 兄弟 到 逃脱 !
“哈！那个年轻人是来帮他哥哥逃跑的！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [hi;; hi] [ri:tʃt] .
" **was the conclusion he reached .**
" 曾是 这 结论 他 达到 .
这是他得出的结论。

[hi;; hi] [dɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ʌp] .
He darted for the window and threw it up .
他 飞镖 为了 这 窗户 和 扔 它 向上 .
他猛地冲到窗边，把东西扔了出去。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , ['mɑ:stə(r)][ˈrəʊvə(r)] !
" **Come back here , Master Rover !**
" 来 后退 这里 , 掌握 路虎 !
“回来吧，漫游者大师！”

" [hi;; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [dɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [fens] .
" **he cried , as he saw Dick trying to mount the fence .**
" 他 哭 , 作为 他 锯 迪克 尝试 到 山 这 栅栏 .
“他看到迪克试图爬上栅栏，就哭了起来。”

" [dɒʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] ! " ['wɪspəd] [sæm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [dɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" **Don't you go ! " whispered Sam , and tried to assist Dick from the other**
" 不 你 去 ! " 低声说道 山姆 , 和 尝试 到 协助 迪克 从 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,
“别走！”萨姆低声说道，并试图从另一边帮助迪克。

[waɪl] [fred] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
while Fred did the same .
尽管 弗雷德 做过 这 相同的 .
弗雷德也做了同样的事情。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [wʊd] [hæv; həv] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:rz] [held] [hɪm]
Josiah Crabtree would have leaped from the window , but the bars held him
约西亚 克拉布特里 会 有 跳跃 从 这 窗户 , 但 这 酒吧 握住 他
[bæk] .
back .
后退 .
乔赛亚·克拉布特里本想从窗户跳下去，但窗户的铁栏杆拦住了他。

" [aɪl] [get][ju:; jʊ] [jet] !
" **I'll get you yet !**
" 患病的 得到 你 然而 !
“我总有一天会抓住你的！”

" [hi;; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['rɒθfəli] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] , [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:dru:m; 'gɑ:drəm] ,
" **he ejaculated wrathfully , and , turning , ran from the guardroom ,**
" 他 射精 愤怒地 , 和 , 转弯 , 跑 从 这 警卫室 ,
他愤怒地射精，然后转身跑出了警卫室。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [dɪk] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .
with the intention of capturing Dick on the parade ground .
和 这 意图 的 捕捉 迪克 在 这 游行 地面 .
目的是在阅兵场上抓捕迪克。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
A STRANGE MEETING IN THE WOODS .
一个 奇怪的 会议 在 这 树林 .

林中奇遇。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] ,
To go back to Tom ,
到 去 后退 到 汤姆 ,
回到汤姆的话题，

[æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] ,
at the time he was left alone by the head assistant of Putnam Hall ,
在 这 时间 他 曾是 左边 独自的 经过 这 头 助手 的 普特南 大厅 ,
当时，普特南霍尔的首席助理把他一个人留在了那里。

[ˈɑːftə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [trʌŋk] .
after refusing to give up the keys to his satchel and trunk .
后 拒绝 到 给 向上 这 钥匙 到 他的 书包 和 树干 .
他拒绝交出书包和行李箱的钥匙。

" [aɪv] [pʊt] [maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪzməli] .
" **I've put my foot into it now** , " **thought the boy dismally** .
" 我已经 放 我的 脚 进入 它 现在 , " 想法 这 男生 令人沮丧地 .
“这下我可闯祸了，”男孩沮丧地想。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] ['kæptɪn] [ˈpʌtnəm] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [h'ɪəz] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ?
" **I wonder what Captain Putnam will say to all this when he hears of it** ?
" 我 想知道 什么 队长 普特南 将要 说 到 全部 这 什么时候 他 听到 的 它 ?
“我想知道普特南船长听到这一切会作何感想？ ”

[ɒv; əv] [kɔːs] [əʊld] ['kræb,triː] [wɪl] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [wɜːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [keɪs] [ə'ɡenst] [,em 'iː] .
Of course old Crabtree will make out the worst possible case against me .
的 课程 老的 克拉布特里 将要 制作 出去 这 最差 可能的 案件 反对 我 .
当然，老克拉布特里会捏造出对我最不利的证据。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [daːk] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" **It was too dark to see much** , **and he dropped on the couch** .
" 它 曾是 也 黑暗的 到 看 很多 , 和 他 掉落 在 这 长椅 .
“天太黑了，什么也看不清，他一下子瘫倒在沙发上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
He was worried a good deal ,
他 曾是 担心 一个 好的 交易 ,
他非常担心。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tuː] ['diːpli] [tuː; tə] [hɑːt] .
yet he was not one to take anything too deeply to heart .
然而 他 曾是 不是 一 到 拿 任何事物 也 深 到 心 .
但他并不是那种会把任何事放在心上的人。

[brɪfɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] [əˈprɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]
Before long a waiter appeared with a tray containing a big bowl of bread and
前 长的 一个 服务员 出现 和 一个 托盘 包含 一个 大的 碗 的 面包 和
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

没过多久，一个服务员端着托盘出现了，托盘里装着一大碗面包和牛奶。

[hæd; həd][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
Had Josiah Crabtree had his own way ,
有 约西亚 克拉布特里 有 他的 自己的 方式 ,

如果乔赛亚·克拉布特里能如愿以偿，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˈəʊnli] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [ˈsʌpə(r)] ,
he would have sent only bread and water for the lad's supper ,
他 会 有 发送 仅有的 面包 和 水 为了 这 小伙子的 晚餐 ,

他只会送面包和水给那孩子当晚餐。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈpʊtnəmz] [ruːl] .
but such a proceeding would have been contrary to Captain Putnam's rule .
但 这样的 一个 进行中 会 有 到过 相反 到 队长 普特南 规则 .

但这样的做法违背了普特南船长的规则。

[ðə; ði][kaɪnd] [ˈkæptɪn] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
The kind captain realized that his pupils were but boys and should not
这 种类 队长 已实现 那 他的 学生 是 但 男孩们 和 应该 不是

[biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ˈriːəl] [ˈprɪznər] ,
be treated as real prisoners ,
是 治疗 作为 真实的 囚犯 ,

这位善良的船长意识到他的学生们只是孩子，不应该被当作真正的囚犯对待。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [breɪk] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ruːlz] .
even when they did break the academy rules .
甚至 什么时候 他们 做过 休息 这 学院 规则 .

即使他们违反了学院的规章制度。

" [hɪə] [ɪz][jəʊ] - - , [ˈsɑː] ! " [əˈnaʊnst] [ˌæɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪɡˈzændə(r)] , [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] ,
" **Heah is yo ' suppah , sah ! " announced Alexander , the waiter ,**
" 嘿 是 哟 - - , 萨赫 ! " 宣布 亚历山大 , 这 服务员 ,
"嘿，你的晚餐来了，先生！"服务员亚历山大宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [set] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
as he set the tray on the table .
作为 他 放 这 托盘 在 这 桌子 .

他把托盘放在桌子上。

" [ˈsɒri] [aɪ][kænt] [liːv] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈsɑː] .
" **Sorry I can't leave the light , sah .**
" 对不起 我 不能 离开 这 光 , 萨赫 .

“对不起，我不能离开灯，先生。”

" [hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmuːvd] .
" **He referred to a lamp , also , on the tray , which he now removed .**
" 他 指 到 一个 灯 , 还 , 在 这 托盘 , 哪个 他 现在 已移除 .

“他还提到托盘上的一盏灯，现在他把灯拿走了。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
" **What have you got ? " asked Tom , sitting up .**
" 什么 有 你 得到 ? " 问 汤姆 , 坐着 向上 .

“你有什么？”汤姆坐起身问道。

" [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , ['sɑ:] . "

" **Bowl of bread and milk , sah .** "

" 碗 的 面包 和 牛奶 , 萨赫 . "

“一碗面包和牛奶，先生。”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [ɡɪv] ['vɪzɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? "

" **Is that what they give visitors for supper ?** "

" 是 那 什么 他们 给 访客 为了 晚餐 ? "

“这就是他们招待客人的晚餐吗？ ”

" ['ɡreɪʃəs] , ['sɑ:] , [ɪz][jəʊ] - [ə; eɪ] - , ['sɑ:] ? "

" **Gracious , sah , is yo ' a visitah , sah ?** "

" 亲切 , 萨赫 , 是 哟 - 一个 - , 萨赫 ? "

“亲爱的，先生，您是访客吗，先生？ ”

" [aɪ][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ][,eɪ 'em] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['mʌstə(r)][rəʊl] .

" **I consider myself as such until I am placed on the muster roll .**

" 我 考虑 我 作为 这样的 直到 我 是 放置 在 这 鼓起 卷 .

“在被列入点名册之前，我一直认为自己是这样的。”

" [æt; ət] [ðɪs] [æləɪɡ'zɑ:ndə(r); æləɪɡ'zændə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] .

" **At this Alexander scratched his woolly head .**

" 在 这 亚历山大 刮痕 他的 毛茸茸的 头 .

亚历山大挠了挠他那毛茸茸的脑袋。

" [wel] , ['sɑ:] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] ['nʌfɪn] [ə'baʊt] [dæt] , ['sɑ:] .

" **Well , sah , I don't know nuffin about dat , sah .**

" 出色地 , 萨赫 , 我 不 知道 无事 关于 数据 , 萨赫 .

“嗯，先生，我对此一无所知，先生。”

[aɪ][hæz; həz][tu:; tə] [ə'beɪ] ['mɪstə(r)] . ['kræb,triz] - , ['sɑ:] . "

I has to obey Mr . Crabtree's oahdahs , sah . "

我 有 到 服从 先生 . 蟹树 - , 萨赫 . "

我必须服从克拉布特里先生的命令，先生。

" [hæz; həz] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [kʌm] [bæk] [jet] ? "

" **Has Captain Putnam come back yet ?** "

" 有 队长 普特南 来 后退 然而 ? "

普特南上尉回来了吗？

" [nəʊ] , ['sɑ:] , [æn; ən] - [hɪz; hi] [sent] [wɜ:d] [dæt][hi:; hi][dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪt] [bæk] ,

" **No , sah , an ' he sent word dat he didn't think he could git back ,**

" 不 , 萨赫 , 一个 - 他 发送 单词 数据 他 没有 思考 他 可以 git 后退 ,

“不，先生，他捎信说他觉得他回不来了了。”

['sɑ:] , [brɪfɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] , ['sɑ:] . "

sah , before morning , sah . "

萨赫 , 前 早晨 , 萨赫 . "

啊，在天亮之前，啊。

" [həmɪf] !

" **Humph !**

" 哼 !

“哼！

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] . "

Then I'll have to stay here until that time . "

然后 患病的 有 到 停留 这里 直到 那 时间 . "

那我就得待在这里直到那时了。

" [aɪ] ['rekən] [səʊ] , ['sɑ:] . "

" **I reckon so , sah .** "

" 我 估计 所以 , 萨赫 . "

“我想也是，先生。”

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈfeɪm] . "

" **It's a jolly shame** . "

" 它是 一个 快乐的 耻辱 . "

“真是太可惜了。”

" [dæts] [raɪt] , [ˈsɑː] , " [ænd; ɐnd][æɪɪɡˈzɑːndə(r); æɪɪɡˈzændə(r)] [ɡrɪnd] .

" **Dat's right , sah , " and Alexander grinned** .

" 数据 正确的 , 萨赫 , " 和 亚历山大 咧嘴一笑 .

“没错，先生，”亚历山大咧嘴一笑。

" [wel] , [liːv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ɐnd] [mɪlk] .

" **Well , leave the bread and milk** .

" 出色地 , 离开 这 面包 和 牛奶 .

“好吧，面包和牛奶就留着吧。”

[ɪts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

It's better than nothing .

它是 更好的 比 没有什么 .

总比没有强。

[bʌt; bət][həʊld][ɒn] .

But hold on .

但 抓住 在 .

但请稍等。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Who are you ? "

WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [æɪɪɡˈzɑːndə(r); æɪɪɡˈzændə(r)] [pɒp] , [ˈsɑː] , [æt; ət][jəʊ] - [ˈsɜːvɪs] , [ˈsɑː] , " [ænd; ɐnd] [əˈɡen] [ðə; ði]

" **Alexander Pop , sah , at yo ' service , sah , " and again the**

" 亚历山大 流行音乐 , 萨赫 , 在 哟 - 服务 , 萨赫 , " 和 再次 这

[ˈkʌləd] [mæn] [ɡrɪnd] .

colored man grinned .

有色 男人 咧嘴一笑 .

“亚历山大·波普先生，为您效劳，先生，”黑人又咧嘴一笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔːt] , [fæt] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈneɪtʃə(r)] .

He was a short , fat fellow , the very embodiment of good nature .

他 曾是 一个 短的 , 胖的 同伴 , 这 非常 实施例 的 好的 自然 .

他个子矮胖，性格非常善良。

" [wel] , [æɪɪɡˈzɑːndə(r); æɪɪɡˈzændə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] [ˈsɜːvɪs] ,

" **Well , Alexander , if you are at my service ,**

" 出色地 , 亚历山大 , 如果 你 是 在 我的 服务 ,

“好的，亚历山大，如果你愿意为我效劳的话，”

[səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][ɡet][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] [brˈsaɪd] [ðɪs] [bred] [ænd; ɐnd] [mɪlk] . "

supposing you get me something else to eat beside this bread and milk . "

假如 你 得到 我 某物 别的 到 吃 旁 这 面包 和 牛奶 . "

假设你除了面包和牛奶之外，还能给我弄点别的吃的。

" [əʊ] , [ˈsɑː] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][dæt] . "

" **Oh , sah , I couldn't do dat** . "

" 哦 , 萨赫 , 我 不能 做 数据 . "

“哦，啊，我做不到。”

" [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

" **Yes , you could** .

" 是的 , 你 可以 .

是的，你可以。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] .
Here is a quarter .
这里 是 一个 四分之一 .

这是一枚25美分硬币。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜ:n] [ðæt] ?
Don't you want to earn that ?
不 你 想 到 赚 那 ?

难道你不想靠自己的努力挣到那份荣誉吗？

" [ænd; ənd] [tɒm] [held] [aʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pi:s] .
" And Tom held out the silver piece .
" 和 汤姆 握住 出去 这 银 片 .

汤姆递出了那枚银币。

" ['mɪstə(r)] . ['kræbˌtriː] [wʊd] [hæb][em 'iː] [dɪstʃɑ:dʒd] [ɪf] [hiː; hi] [em 'iː] , ['mɑːstə(r)]
" Mr . Crabtree would hab me discharged if he cotched me , Master
" 先生 . 克拉布特里 会 哈布 我 出院 如果 他 婴儿床 我 , 掌握

“如果克拉布特里先生抓到我，他就会让我出狱，主人。”

['roʊbə] . "
Rober . "
强盗 . "

罗伯。”

" [ðen] [doʊnt][let] [hɪm] [kætʃ] [juː; jʊ] , ['æɪɪk] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Then don't let him catch you , Aleck , my boy .
" 然后 不 让 他 抓住 你 , 阿莱克 , 我的 男生 .

“那就别让他抓到你，亚历克，我的孩子。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['ni:grəʊ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['aɪvərɪz] .
" At this the negro laughed and showed his immense ivories .
" 在 这 这 黑人 笑了 和 显示 他的 巨大 象牙 .

“听到这话，黑人哈哈大笑，并亮出了他巨大的象牙琴。”

" [jəʊ] - [ɪz][dʒest][diː] [bɔɪ] [aɪ] [dʌn] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , ['sɑː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yo ' is jest de boy I dun like to see , sah , " he said .
" 哟 - 是 笑话 德 男生 我 逼债 喜欢 到 看 , 萨赫 , " 他 说 .

“Yo 就是我不喜欢见到的那个男孩，先生，”他说。

" [dʒes] [weɪt] [æn; ən] - [aɪ] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][ef 'əʊ] !
" Jess wait an ' I'll do wot I can fo !
" 杰西 等待 一个 - 患病的 做 什么 我 能 fo ！

“杰西，等等，我会尽我所能！ ”

[juː; jʊ][bʌt; bət] [mʌmz] [diː] [wɜ:d] , ['sɑː] - [eɪ] ? "
You but mum's de word , sah - eh ? "
你 但 妈妈的 德 单词 , 萨赫 - 嗯 ? "

你可是听妈妈的话，是吧？

" [aɪ]['nevə(r)] [pi:tʃ] , ['æɪɪk] ; [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ðæt] [dʌz] [ðæt] , " [kən'kluːdɪd] [tɒm] .
" I never peach , Aleck ; it's only a coward that does that , " concluded Tom .
" 我 绝不 桃 , 阿莱克 ; 它是 仅有的 一个 懦夫 那 做 那 , " 结束 汤姆 .

“我从不踩桃子，亚历克；只有懦夫才会那样做，”汤姆总结道。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
The negro disappeared from the room ,
这 黑人 消失 从 这 房间 ,

黑人从房间里消失了。

[bʌt; bət] [,riːə'piə] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] .
but reappeared in less than ten minutes with something done up in a napkin .
但 再次出现 在 较少的 比 十 分钟 和 某物 完毕 向上 在 一个 餐巾 .

但不到十分钟，他就用餐巾纸匆匆忙忙地做了个东西回来了。

" [deə(r)][juː; jʊ][eɪ 'em] , ['sɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː] [tʌŋ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [piːs] [ɒv; əv]
" **Dare you am , sah , " he said , " two tongue sandwiches and a big piece of**
" 敢 你 是 , 萨赫 , " 他 说 , " 二 舌头 三明治 和 一个 大的 片 的
[ˈleɪə(r)] [keɪk] ,
layer cake ,
层 蛋糕 ,

“你敢吗，先生？”他说，“两个舌头三明治和一大块千层蛋糕。”

['sɑː] , [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][ɡɪt] , [ef 'əʊ] - ['mɪsɪz] . [ɡriːn] [eɪ 'em] ['wəri] [ɑːp] .
sah , all I could git , fo ' Mrs . Green am worry sharp .
萨赫 , 全部 我 可以 git , fo - 太太 . 绿色的 是 韦里 锋利的 .

唉，我只能想到这一点，因为格林太太非常聪明。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈkænd(ə)l] , ['sɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] .
And here is a bit of candle , sah , for a light .
和 这里 是 一个 少量 的 蜡烛 , 萨赫 , 为了 一个 光 .

这里还有一小段蜡烛，用来点亮。

[bʌt; bət] [pliːz] [daʊnt][let] - [ɪm] [nəʊ] [aɪ] [brɔːt] [jəʊ] - [diː] [θɪŋz] , ['sɑː] . "
But please don't let ' em know I brought yo ' de things , sah . "
但 请 不 让 - 呃 知道 我 带来 哟 - 德 事物 , 萨赫 . "

但请别让他们知道是我给你带的东西，先生。

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , ['æli:k] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Never a word , Aleck , thank you , " answered Tom , and handed over the
" 绝不 一个 单词 , 阿莱克 , 感谢 你 , " 回答 汤姆 , 和 递交 超过 这

['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

“我一句话也没说，亚历克，谢谢你。”汤姆回答道，并递上了那枚硬币。

[left] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tɒm] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wei] ,
Left again to himself , Tom lost no time in making way ,
左边 再次 到 他自己 , 汤姆 丢失的 不 时间 在 制作 方式 ,

再次独自一人时，汤姆毫不犹豫地找了个地方躲了起来。

[nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [keɪk] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bred]
not only with the sandwiches and cake , but also some of the bread
不是 仅有的 和 这 三明治 和 蛋糕 , 但 还 一些 的 这 面包

[ænd; ənd] [mɪlk] ,
and milk ,
和 牛奶 ,

不仅有三明治和蛋糕，还有一些面包和牛奶。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [trə'mendəsli] ['hʌŋɡri] .
for his day's traveling had left him tremendously hungry .
为了 他的 天 旅行 有 左边 他 非常 饥饿的 .

一天的奔波让他饥肠辘辘。

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ˈkænd(ə)l][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
The bit of candle was less than two inches long ,
这 少量 的 蜡烛 曾是 较少的 比 二 英寸 长的 ,

那段蜡烛的长度不到两英寸。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['splʌtə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
and began to splutter just as the meal was finished .
和 开始 到 溅射 只是 作为 这 一顿饭 曾是 完成的 .

饭菜刚吃完，他就开始呛咳起来。

[ə; eɪ][ˈræt(ə)l][æɪ; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [keɪk] [krʌmz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
A rattle at the door caused the lad to sweep the cake crumbs out of sight ,
一个 嘎嘎作响 在 这 门 导致 这 小伙子 到 扫 这 蛋糕 面包屑 出去 的 视线 ,

门上传来一阵响动，男孩赶紧把蛋糕屑扫到看不见的地方。

[bləʊ] [aʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði][ˈtaɪni][bɪt] [left] .

blow out the candle , and pocket the tiny bit left .
吹 出去 这 蜡烛 , 和 口袋 这 微小的 少量 左边 .

吹灭蜡烛，把剩下的那一点点钱装进口袋。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləmp] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈgɑ:dru:m; ˈgɑ:drʊm] , [ænd; ənd][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,tri:]

Then the light of a lamp lit up the guardroom , and Josiah Crabtree
然后 这 光 的 一个 灯 点燃向上 这 警卫室 , 和 约西亚 克拉布特里

[keɪm] [ɪn] .

came in .

来了 在 .

这时，一盏灯照亮了警卫室，乔赛亚·克拉布特里走了进来。

" [wel] , [ˈrəʊvə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈkəʊldli] ,

" Well , Rover , have you enjoyed your supper ? " he asked coldly ,
" 出色地 , 路虎 , 有 你 享受 你的 晚餐 ? " 他 问 冷冷地 ,

“罗孚，你晚餐吃得开心吗？”他冷冷地问道。

[æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][hɑ:f] [ˈempti] [bəʊl] .

as he glanced at the half empty bowl .
作为 他 瞥了一眼 在 这 一半 空的 碗 .

他瞥了一眼那只半空的碗。

" [veri] [mʌt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ju:θs] [i:kwəli] [kəʊld][rɪˈplaɪ] .

" Very much , " was the youth's equally cold reply .
" 非常 很多 , " 曾是 这 青年的 同样地 寒冷的 回复 .

“非常多，”年轻人同样冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ðen] , " [wɒz; wəz] [ˈkræb,triz] [sɑ:ˈkæstɪk][rɪˈdʒɔɪndə(r)] .

" You like bread and milk , then , " was Crabtree's sarcastic rejoinder .
" 你 喜欢 面包 和 牛奶 , 然后 , " 曾是 蟹树 讽刺的 回复 .

“那你喜欢面包和牛奶，”克拉布特里讽刺地回应道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

" Nothing better , sir , for supper .
" 没有什么 更好的 , 先生 , 为了 晚餐 .

“先生，没有比这更好的晚餐了。”

" [ðə; ði] [hed] [əˈsɪstənt] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [daʊn] [ðə; ði][ləmp] .

" The head assistant bit his lip , and then set down the lamp .
" 这 头 助手 少量 他的 唇 , 和 然后 放 向下 这 灯 .

“领班咬了咬嘴唇，然后放下了灯。”

" [ˈrəʊvə(r)] , [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [brɪˈɡɪnɪŋ] ? " [hi:; hi] [sed] [ˈɑ:ftə(r)]

" Rover , don't you think , you are making a bad beginning ? " he said after
" 路虎 , 不 你 思考 , 你 是 制作 一个 坏的 开始 ? " 他 说 后

[ə; eɪ] [pɔ:z] .

a pause .
一个 暂停 .

“罗孚，你不觉得你开局很糟糕吗？”他停顿了一下，说道。

" [aɪ][daʊnt] [ʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkræb,tri:] . "

" I don't understand you , Mr . Crabtree . "
" 我 不 理解 你 , 先生 . 克拉布特里 . "

“克拉布特里先生，我不明白你的意思。”

" [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [sku:l] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [æz; əz]

" Any other boy on joining a school would wish to make his entrance as
" 任何 其他 男生 在 加入 一个 学校 会 希望 到 制作 他的 入口 作为

[ˈkredɪtəbl] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . "

credible as possible . "
可信赖的 作为 可能的 . "

“任何其他男孩在进入学校时，都会希望尽可能地让自己的入学经历令人尊敬。”

" [bʌt; bət][ai] [ˈhævnt] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [sku:l] [jet] . "

" **But I haven't joined this school yet .** "

" 但 我 还没有 加入 这 学校 然而 : "

但我还没有入学。

" [ai][woʊnt][ˈɑːgjuː] [ðæt] [pɔɪnt] . "

" **I won't argue that point .** "

" 我 惯于 争论 那 观点 : "

“我不会就这一点提出异议。”

" [ai] [ˈwʌznt] [ˈiːv(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [graʊndz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɒt]

" **I wasn't even on your grounds , but in the public highway — and there shot**

" 我 不是 甚至 在 你的 理由 , 但 在 这 民众 公路 — 和 那里 射击

[ɒf] — [wɒt] ?

off — what ?

离开 — 什么 ?

“我当时甚至都不在你的地盘上，而是在公共道路上——然后就开枪了——什么？”

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈfaɪəkrækə(r)] .

A simple firecracker .

一个 简单的 鞭炮 :

一个简单的鞭炮。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hɔːl] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

And for that you hauled me to this place ,

和 为了 那 你 拖拽 我 到 这 地方 ,

就因为这个，你把我带到了这里。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌem ˈiː][laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈbrəʊkən][hɑːf][ðə; ði] [bɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .

and treat me like one who has broken half the laws of the land .

和 对待 我 喜欢 — WHO 有 破碎的 一半 这 法律 的 这 土地 :

把我当成违反了半个国家法律的人对待。

[ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ʌpˈhəʊld] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][jæl; jəl][duː; də] ? "

If Captain Putnam upholds you in this matter , do you know what I shall do ? "

如果 队长 普特南 维护 你 在 这 事情 , 做 你 知道 什么 我 将 做 ? "

如果普特南船长在这件事上支持你，你知道我会怎么做吗？

" [meɪk] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ai] [prɪˈzjuːm] . "

" **Make an additional fool of yourself , I presume .** "

" 制作 一个 额外的 傻子 的 你自己 , 我 估 : "

“我猜你又要出丑了。”

" [ai][jæl; jəl] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [ˈgɑːdiən] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ə; eɪ]

" **I shall write home to my guardian that I do not consider Putnam Hall a**

" 我 将 写 家 到 我的 监护人 那 我 做 不是 考虑 普特南 大厅 一个

[ˈprɒpə(r)] [ˈbɔːdɪŋ] [əˈkædəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [bɔɪ] ,

proper boarding academy for any boy ,

恰当的 登机 学院 为了 任何 男生 ,

“我会写信告诉我的监护人，我认为普特南霍尔学院对任何男生来说都不是一所合适的寄宿学校。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] .

and that I want to be put somewhere else .

和 那 我 想 到 是 放 某处 别的 :

我希望被安置到其他地方。

" [æt; ət] [ðɪːz] [aʊtˈspəʊkən] [wɜːdz] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [gruː] [peɪl] .

" **At these outspoken words Josiah Crabtree grew pale .**

" 在 这些 直言不讳 字 约西亚 克拉布特里 生长 苍白 :

听到这些直言不讳的话，乔赛亚·克拉布特里脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌʌn,pɒpjuˈlærəti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,
His great unpopularity was already having its effect upon Captain Putnam ,
他的 伟大的 不受欢迎 曾是 已经 拥有 它是 影响 之上 队长 普特南 ;
他极不受欢迎，这一点已经对普特南上尉产生了影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [bʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)]
and he was afraid that if he should be the means of losing a pupil
和 他 曾是 害怕的 那 如果 他 应该 是 这 方法 的 输 一个 瞳孔
[aɪ 'tiː] [maɪt] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
it might cost him his place ,
它 可能 成本 他 他的 地方 ;

他担心如果自己导致学生流失，可能会失去自己的职位。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] ['feɪvə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [bʌv; əv]
as much as he knew that the captain did not favor changes in his staff of
作为 很多 作为 他 知道 那 这 队长 做过 不是 偏爱 变化 在 他的 职员 的
[ɪn'strʌktəz] .
instructors .
教师 ;

他很清楚，上尉并不喜欢更换教官。

" [doʊnt][biː; bi] [ˌʌn'riːz(ə)nəb(ə)] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [mʌt] ['maɪldə(r)]
" Don't be unreasonable , my lad , " he said , but his tone was much milder
" 不 是 不合理 , 我的 小伙子 , " 他 说 , 但 他的 语气 曾是 很多 较温和
[ðæːn; ðən] [brɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 ;

“别无理取闹，孩子，”他说，但他的语气比之前温和多了。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ˌʌn'riːz(ə)nəb(ə)]] . "
" I don't think I am unreasonable . "
" 我 不 思考 我 是 不合理 " ; "
" 我不认为我无理取闹。 "

" [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz][wʌn] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ɪn] [brɪːf] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [rəʊd] .
" The road is one belonging to this institution — in brief , a private road .
" 这 路 是 一 属于 到 这 机构 — 在 简短的 , 一个 私人的 路 .
“这条路属于这个机构——简而言之，这是一条私人道路。”

[juː; jʊ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['entəd] [ˈaʊə(r)] ['kærɪdʒ] , [ðæt] , [wɪt] [brɔːt]
You became a pupil here when you entered our carriage , that , which brought
你 成为 一个 瞳孔 这里 什么时候 你 进入 我们的 运输 , 那 , 哪个 带来
[juː; jʊ][hɪə(r)] . "
you here . "
你 这里 . "

你从登上我们这辆马车的那一刻起，就成了这里的学生。

" [dʌz] ['evrɪbɒdi] [huː] [raɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ˈpjuːp(ə)] ? "
" Does everybody who rides in that carriage become a Putnam Hall pupil ? "
" 做 大家 WHO 骑行 在 那 运输 变得 一个 普特南 大厅 瞳孔 ? "
[dɪ'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] .
demanded Tom .
要求 汤姆 ;

“难道所有乘坐那辆马车的人都会成为普特南学院的学生吗？”汤姆问道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrɪŋ] ['kræb,triː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] .
He saw that he was worrying Crabtree , and resolved to keep it up .
他 锯 那 他 曾是 令人担忧 克拉布特里 , 和 已解决 到 保持 它 向上 .
他发现自己让克拉布特里担心了，于是决定继续这样做。

" [wel] — [ɜ:(r)] — [wi:; wi][woʊnt][ˈɑ:gju:] [ðæt] [pɔɪnt] . "

" **Well — er — we won't argue that point .**"

" 出色地 — 呃 — 我们 惯于 争论 那 观点 . "

“嗯——呃——我们就不争论这一点了。”

" [ðen] [səˈpəʊzɪŋ] [wi:; wi][doʊnt][ˈɑ:gju:] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ˈkɒmz] [bæk] ?

" **Then supposing we don't argue anything until Captain Putnam comes back ?**

" 然后 假如 我们 不 争论 任何事物 直到 队长 普特南 来 后退 ?

“那么假设我们在普特南船长回来之前什么都不争论呢？ ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈli:s] [em ˈi:] [aɪl] [gəʊ][tu:; tə] [ˈsi:dərˌvɪl] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət]

In the meantime if you will release me I'll go to Cedarville and put up at

在 这 与此同时 如果 你 将要 发布 我 患病的 去 到 锡达维尔 和 放 向上 在

[ðə; ði][həʊˈtel][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . "

the hotel for the night ."

这 酒店 为了 这 夜晚 . "

在此期间，如果你能放了我，我就去锡达维尔，在酒店住一晚。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [rɪˈli:s] [ju:; jʊ] . "

" **I shall not release you .**"

" 我 将 不是 发布 你 . "

“我不会放了你。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .

" **All right , then .**

" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ˈɡɑ:diən] [teɪks] [em ˈi:] [əˈweɪ] , [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] ,

But if my guardian takes me away , mark my words ,

但 如果 我的 监护人 需要 我 离开 , 标记 我的 字 ,

但如果我监护人带走我，请记住我的话。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][stænd][ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈb:su:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [lɒkt] [em ˈi:][ʌp][hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ]

you shall stand a personal lawsuit for having locked me up here without having

你 将 站立 一个 个人的 诉讼 为了 拥有 已锁定 我 向上 这里 没有 拥有

[eni] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] . "

any right to do so ."

任何 正确的 到 做 所以 . "

你无权将我关在这里，你将面临个人诉讼。

" [waɪ] — [ɜ:(r)] — [ðɪs] [tu:; tə][em ˈi:] — [em ˈi:] , [ðə; ði] [hed] [əˈsɪstənt] [hɪə(r)] ? " [skri:md]

" **Why — er — this to me — me , the head assistant here ?**" **screamed**

" 为什么 — 呃 — 这 到 我 — 我 , 这 头 助手 这里 ? " 尖叫

“为什么——呃——偏偏是我——我，这里的首席助理？”他尖叫道。

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtri:] .

Josiah Crabtree .

约西亚 克拉布特里 .

乔赛亚·克拉布特里。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hi:; hi][ræn][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .

In his rage he ran over to Tom and caught him by the ear .

在 他的 愤怒 他 跑 超过 到 汤姆 和 捕捉 他 经过 这 耳朵 .

他怒不可遏，冲到汤姆面前，揪住他的耳朵。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən] [tɒm] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [fʊt] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [ə; eɪ]

He had scarcely done so than Tom put out one foot , gave the teacher a

他 有 几乎 完毕 所以 比 汤姆 放 出去 一 脚 , 给予 这 老师 一个

[ʌv] ,

shove ,

推 ,

他刚一开口，汤姆就伸出一只脚，推了老师一把。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] ['kræbˌtri:] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **and down went Crabtree flat on his back** .

" 和 向下 去 克拉布特里 平坦的 在 他的 后退 .

克拉布特里仰面摔倒在地。
" [juː; jʊ] ['vɪlən] ！ " [gɑːspt] [ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] , [æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **You villain ! " gasped the head assistant , as he scrambled to his feet** .
" 你 恶棍 ！ " 倒吸一口气 这 头 助手 , 作为 他 打乱 到 他的 脚 .
"你这个恶棍！"首席助理一边喘着粗气一边慌忙站了起来。

" [daʊnt][juː; jʊ] [pɪntɪ] [maɪ][ɪə(r)] [ə'gen] , " [ri'tɔ:t] [tɒm] .
" **Don't you pinch my ear again , " retorted Tom** .
" 不 你 捏 我的 耳朵 再次 , " 反驳 汤姆 .

“你不许再捏我的耳朵！”汤姆反驳道。
[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['kræbˌtri:] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm][hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The door was open , and before Crabtree could stop him he ran out into the
这 门 曾是 打开 , 和 前 克拉布特里 可以 停止 他 他 跑 出去 进入 这
[ˈhɔːlweɪ] .
hallway .
门厅 .

门开着，克拉布特里还没来得及阻止他，他就跑出了门，来到了走廊里。

" [həʊld][ɒn] ！ " **Hold on !** "
" 抓住 在 ！ "

“坚持，稍等！ ”

" [nɒt] [mʌtʃ] ！ " **Not much !** "
" 不是 很多 ！ "

“不多！ ”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ！ " **It will be the worse for you !** "
" 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ！ "

“对你来说情况会更糟！ ”

" [aɪl] [rɪsk] [ðæt] . " **I'll risk that** . "
" 患病的 风险 那 . "

“我愿意冒这个险。”

" [stɒp] [hɪm] , ['sʌmbədi] ！ " [skriːmd] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræbˌtri:] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Stop him , somebody ! " screamed Josiah Crabtree at the top of his voice** .
" 停止 他 , 某人 ！ " 尖叫 约西亚 克拉布特里 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“快阻止他，谁来阻止他！”乔赛亚·克拉布特里扯着嗓子喊道。

[wɪ'ðaʊt] ['wertɪŋ] , [tɒm] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
Without waiting , Tom ran down the hallway .
没有 等待 , 汤姆 跑 向下 这 门厅 .

汤姆没有丝毫犹豫，跑下了走廊。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] , [slɪpt]
He knew not where he was going , and , coming , to a door , slipped
他 知道 不是 在哪里 他 曾是 去 , 和 , 未来 , 到 一个 门 , 滑倒了
[θruː] .
through .
通过 .

他不知道自己要去哪里，走到一扇门前，便溜了进去。

[hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][riə(r)][əv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][lɪtə(r)]
He now found himself in the rear of the Hall and a few seconds later
他 现在 成立 他自己 在 这 后部 的 这 大厅 和 一个 很少 秒 之后
[ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:m] [lændz] .
ran across the back garden and dove into the farm lands .
跑 穿过 这 后退 花园 和 鸽子 进入 这 农场 土地 .
他发现自己身处大厅后方，几秒钟后，他跑过后花园，纵身跃入农田。

" [fri:] [wʌns][mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Free once more , " he thought .
" 自由的 一次 更多的 , " 他 想法 .
“再次自由了,”他心想。

" [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [gəʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ai][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ɪz][ɒn][hænd][tu:; tə] [rɪ'si:v]
" And I shan't go back until I am certain Captain Putnam is on hand to receive
" 和 我 不会 去 后退 直到 我 是 肯定 队长 普特南 是 在 手 到 收到
[em 'i:] .
me .
我 .
“除非我确信普特南上尉亲自来接我，否则我不会回去。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [dɪk] [ænd; ənd][sæm][ɑ:(r); ə(r)] [f'eəɪɪŋ] ?
I wonder how Dick and Sam are faring ?
我 想知道 如何 迪克 和 山姆 是 航道 ?
不知道迪克和萨姆现在怎么样了？

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wʊd] [su:n] [lɜ:n] [əv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ]
" Thinking that his brothers would soon learn of his escape , and not wishing
" 思维 那 他的 兄弟 会 很快 学习 的 他的 逃脱 , 和 不是 祝
[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ,
to be caught ,
到 是 捕捉 ,
“他以为他的兄弟们很快就会知道他逃跑的事，而且他也不想被抓到，

[hi:; hi] ['hʌrɪd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɑ:m] [lændz][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
he hurried on until the farm lands were passed and he found himself in a
他 慌忙 在 直到 这 农场 土地 是 通过了 和 他 成立 他自己 在 一个
[wʊdz] .
woods .
树林 .
他匆匆赶路，穿过农田后，发现自己置身于一片树林中。

" [aɪl] [swi:p] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['si:dərvɪl]
" I'll sweep around in a circle and make for that road leading to Cedarville
" 患病的 扫 大约 在 一个 圆圈 和 制作 为了 那 路 领导 到 锡达维尔
,
.
,
“我会绕个圈，然后朝着通往锡达维尔的那条路走去。”

" [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn] ['ræpɪdli] ,
" he concluded , and trudged on rapidly ,
" 他 结束 , 和 艰难跋涉 在 快速 ,
他总结道，然后迅速地继续向前走去。
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['lʌʊnli] [ænd; ənd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ]
for the woods were dark and lonely and not particularly to his liking
为了 这 树林 是 黑暗的 和 孤独 和 不是 特别 到 他的 喜欢
.
:
.
因为树林阴暗荒凉，他并不喜欢那里。

[tɒm] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] : [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] .
Tom had covered the best part of half a mile : when he saw a light ahead .
汤姆 有 涵盖 这 最好的 部分 的 一半 一个 英里 : 什么时候 他 锯 一个 光 前方 :
汤姆走了将近半英里，这时他看到前方有光亮。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ʃaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɑ:mhaʊs]
At first he thought it must shine from the window of some farmhouse
在 第一的 他 想法 它 必须 闪耀 从 这 窗户 的 一些 农家
,
,
,
起初他以为那光芒是从某个农舍的窗户里透出来的。

[bʌt; bət] [su:n] [meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪə(r)] ,
but soon made it out to be from a campfire ,
但 很快 制成 它 出去 到 是 从 一个 营火 ,
但很快发现它来自篝火。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ʌnd] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
situated in something of a hollow and not far from a spring .
位于 在 某物 的 一个 空洞的 和 不是 远的 从 一个 春天 :
位于一个略微凹陷的地方，离泉水不远。

" [hə'ləʊ] ! [træmp] [ɔ:(r)] ['tʃɑ:kəʊl] ['bɜ:rnər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Hullo ! Tramps or charcoal burners , " he thought .
" 你好 ! 流浪汉 或者 木炭 燃烧器 , " 他 想法 :
“喂！是流浪汉还是烧炭工？”他心想。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['frendli] ?
" I wonder if they would be friendly ?
" 我 想知道 如果 他们 会 是 友好的 ?
我想知道他们是否会友好？

" [hi:; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ʌnd] [epɹə'ʊtʃt] ['kɔ:ʃəsli] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑ:rdz] [ɒv; əv]
" He slackened his pace and approached cautiously until within ten yards of
" 他 松弛 他的 步伐 和 接近 谨慎地 直到 之内 十 码 的
[weə(r)] [tu:] [men] [sæt] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
where two men sat in earnest conversation .
在哪里 二 男人 卫星 在 认真 对话 :
他放慢脚步，小心翼翼地靠近，直到离正在认真交谈的两个人不到十码。

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ʌnd] [θɪn] [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
One man was tall and thin and had a scar on his chin .
一 男人 曾是 高的 和 薄的 和 有 一个 瘢痕 在 他的 下巴 :
其中一人身材高瘦，下巴上有一道疤痕。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θi:f] [hu:] [hæd; həd] [rɒb] [dɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
The other fellow was the thief who had robbed Dick of his watch .
这 其他 同伴 曾是 这 贼 WHO 有 被抢劫 迪克 的 他的 手表 :
另一个人就是偷走迪克手表的窃贼。

[æt; ət] [fɜ:st] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
At first Tom was not inclined to believe the evidence of his eyesight .
在 第一的 汤姆 曾是 不是 倾斜 到 相信 这 证据 的 他的 视力 :
起初，汤姆并不相信自己眼睛所显示的证据。

" [pə'hæps] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" Perhaps I'm mistaken , " he mused .
" 也许 我是 错误 , " 他 沉思 :
“或许我错了，”他沉思道。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [drɔː] ['niərə(r)][ænd; ənd][hiə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]
He resolved to draw nearer and hear if possible what the two men were
他 已解决 到 画 更近 和 听到 如果 可能的 什么 这 二 男人 是
[ˈseɪŋ] .
saying .
说 .

他决定走近些，看看能不能听清这两个人在说什么。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] ['men](ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
A clump of bushes grew close to the spring before mentioned , and he
一个 丛 的 灌木丛 生长 关闭 到 这 春天 前 提及 , 和 他
[krɔːl] [ʌp][brɪ'haɪnd] [ðɪs] ,
crawled up behind this ,
爬行 向上 在后面 这 ,

前面提到的泉水附近长着一丛灌木，他爬到灌木后面去了。

[ðʌs] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [fɪftiːn] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .
thus getting within fifteen feet of the campfire .
因此 获得 之内 十五 脚 的 这 营火 .

这样就接近了距离篝火十五英尺的地方。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['bʌdi] ?
" **You are certain you saw the boys , Buddy ?**
" 你 是 肯定 你 锯 这 男孩们 , 伙伴 ?

“你确定你看到了那几个男孩，巴迪？ ”

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][skaː(r)] [seɪ] .
" **he heard the tall man with the scar say .**
" 他 听到 这 高的 男人 和 这 瘢痕 说 .

“他听到那个脸上带疤的高个子男人这么说。”

" [aɪm][æz; əz][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪm][ʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ɑːnəld] [bækst] — "
" **I'm as sure of it as I'm sure your name is Arnold Baxt — "**
" 我是 作为 当然 的 它 作为 我是 当然 你的 姓名 是 阿诺德 巴克斯特 — "

“我对此的确定程度，就像我确定你的名字是阿诺德·巴克斯特一样——”

" [hʌʃ] , ['bʌdi] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ðæt] [neɪm] [drɒpt] ,
" **Hush , Buddy , how many times must I tell you that I want that name dropped ,**
" 嘘 , 伙伴 , 如何 许多 时代 必须 我 告诉 你 那 我 想 那 姓名 掉落 ,

“嘘，伙计，我得跟你说多少遍，我不想再提那个名字了。”

[ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd] [hiə(r)] ? "
especially around here ? "
尤其 大约 这里 ? "

尤其是在这附近？

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['enɪbɒdi] [ə'raʊnd] [hiə(r)][tuː; tə][hiə(r)][juː 'es] ! "
" **There ain't anybody around here to hear us ! "**
" 那里 不是 任何人 大约 这里 到 听到 我们 ! "

“周围没人能听到我们说话！ ”

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [neɪm] ['men](ə)nd] .
" **Well , I don't want the name mentioned .**
" 出色地 , 我 不 想 这 姓名 提及 .

“嗯，我不想提及他的名字。”

[aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] ['bʌdi] .
I call you Buddy .
我 称呼 你 伙伴 .

我叫你巴迪。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l][em 'i:] ['nɒli] . "
You must call me Nolly . "
 你 必须 称呼 我 诺利 . "

你必须叫我诺利。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['nɒli] . "
All right , Nolly . "
 " 全部 正确的 , 诺利 . "

“好的，诺利。”

" [naʊ] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] [[ʊə(r)][juː; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['pʌtnəm]
Now , you are dead sure you saw the boys on their way to Putnam
 " 现在 , 你 是 死的 当然 你 锯 这 男孩们 在 他们的 方式 到 普特南

“现在，你肯定你亲眼看到那些男孩们去了普特南。”

[hɔ:l] ? "
Hall ? "
 大厅 ? "

大厅？ "

" [aɪ][eɪ 'em] . "
I am . "
 " 我 是 . "

“我是。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][draɪnk] [tə'deɪ] ? "
How much have you drank today ? "
 " 如何 很多 有 你 喝 今天 ? "

你今天喝了多少酒？

" ['əʊnli] [tu:] ['glɑ:sɪz] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
Only two glasses , this morning .
 " 仅有的 二 眼镜 , 这 早晨 .

今天早上只喝了两杯。

[əʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðem; ðəm] , " [went] [ɒn] ['bʌdi] , [wɪð] [ə; eɪ][təʊt(ə)l] [disrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['græmə(r)]
Oh , it was them , " went on Buddy , with a total disregard for grammar
 哦 , 它 曾是 他们 , " 去 在 伙伴 , 和 一个 全部的 漠视 为了 语法
 .
 :
 .

“哦，原来是他们，”巴迪继续说道，完全不顾语法。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
The tall man muttered something under his breath .
 这 高的 男人 低声说道 某物 在下面 他的 气息 .

高个子男人低声嘟囔了几句。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
It's too bad , " he said aloud .
 " 它是 也 坏的 , " 他 说 大声 .

“太可惜了，”他大声说道。

" [wʌts] [tu:] [bæd] ? "
What's too bad ? "
 " 是什么 也 坏的 ? "

“有什么太糟糕的吗？ "

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
That they are going to Putnam Hall .
 " 那 他们 是 去 到 普特南 大厅 .

他们要去普特南霍尔。

[stɪl] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
" **Still , I don't know as it will amount to anything .**

仍然 , 我 不 知道 作为 它 将要 数量 到 任何事物 .

不过, 我不知道这最终会有什么结果。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] . " **But I reckon you had best get out of the neighborhood .**

但 我 估计 你 有 最好的 得到 出去 的 这 邻里 . "

但我认为你最好离开这个街区。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] . " **" I'm going to get out . "**

" 我是 去 到 得到 出去 . "

“我要出去。”

" [wɒt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? " **" What brought you here ? "**

" 什么 带来 你 这里 ? "

你来到这里做什么？

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:(r)] . " **" I wanted to see you again , as I said before . "**

" 我 通缉 到 看 你 再次 , 作为 我 说 前 . "

“我之前说过, 我想再见到你。”

" [ə'baʊt] [wɒt] ? " **" About what ? "**

" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [ðæt] ['maɪnɪŋ] [dɪ:l] . " **" That mining deal . "**

" 那 矿业 交易 . "

“那项采矿交易。”

" [aɪ] [kænt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] . " **" I can't do anything at present . "**

" 我 不能 做 任何事物 在 展示 . "

“我现在什么都做不了。”

" [waɪ] [nɒt] ? " **" Why not ? "**

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] ['mɪsɪŋ] , ['bʌdɪ] . **" There are some papers missing , Buddy .**

" 那里 是 一些 文件 丢失的 , 伙伴 .

“巴迪, 有些文件不见了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [get] [ðəʊz] [aɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] . **As soon as I get those I'll be in a condition to go ahead .**

作为 很快 作为 我 得到 那些 患病的 是 在 一个 状况 到 去 前方 .

一旦我拿到那些东西, 我就可以继续前进了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] . " **You know , I've got to move slowly . "**

你 知道 , 我已经 得到 到 移动 缓慢地 . "

你知道, 我得慢慢来。

" [wel] , [wɒt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? " **" Well , what brought you here ? "**

" 出色地 , 什么 带来 你 这里 ? "

“那么, 是什么风把你吹来了？ ”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] . "

" **That is my business** . "

" 那 是 我的 商业 . "

“那是我的事。”

" ['evri] [fju:] [mʌnθs] [ɔ:(r)][səʊ][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['si:dər,vɪl] , [bækst] — — ['nɒli] , [ænd; ənd][ɒn]

" **Every few months or so you come up to Cedarville , Baxt — — Nolly , and on**

" 每一个 很少 几个月 或者 所以 你 来 向上 到 锡达维尔 , 巴克斯特 — — 诺利 , 和 在

[ə; eɪ][si:krət] ['mɪ](ə)n] . "

a secret mission . "

一个 秘密 使命 . "

“每隔几个月，你就会来锡达维尔，巴克斯特——诺利，执行一项秘密任务。”

" [wel] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] ?

" **Well , who has a better right ?**

" 出色地 , who 有 一个 更好的 正确的 ?

“那么，谁更有权利呢？ ”

[kʌm] , [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Come , let us talk about something else .

来 , 让 我们 讲话 关于 某物 别的 .

来，我们聊点别的吧。

[ɪf] [ju:; jʊ] — [hə'ləʊ] , [wʌts] [ðæt] ?

If you — Hullo , what's that ?

如果 你 — 你好 , 是什么 那 ?

如果你——你好，那是什么？

" [bəuθ] [men] [li:pt] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

" **Both men leaped to their feet as a sound from the bushes back of the**

" 两个都 男人 跳跃 到 他们的 脚 作为 一个 声音 从 这 灌木丛 后退 的 这

[sprɪŋ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

spring reached their ears .

春天 达到 他们的 耳朵 .

“当泉水后面的灌木丛中传来声音时，两人都跳了起来。”

[tɒm] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ə; eɪ] ['pɪntʃɪŋ] - [blɜ] , [æz; əz] [ðeɪ]

Tom had been lying as quiet as a mouse when a pinching - bug , as they

汤姆 有 到过 说谎 作为 安静的 作为 一个 老鼠 什么时候 一个 捏 - 漏洞 , 作为 他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kɔ:ld] ,

are commonly called ,

是 通常 称为 ,

汤姆像老鼠一样安静地躺着，这时一只俗称“夹虫”的虫子.....

[hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [nek] .

had dropped from one of the bushes onto his neck .

有 掉落 从 一 的 这 灌木丛 到 他的 脖子 .

从灌木丛中掉下来，砸到了他的脖子上。

[ðə; ði] [blɜ] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:lʌt] [fel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faɪn] ['nɪpəz] ,

The bug was as big as a walnut shell , and had fine nippers ,

这 漏洞 曾是 作为 大的 作为 一个 核桃 壳 , 和 有 美好的 钳子 ,

这种虫子像核桃壳那么大，而且长着细小的钳子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [tɒm] [kʊd; kəd][nɒt] [help][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt]

and when he took hold of the skin Tom could not help but make a slight

和 什么时候 他 采取 抓住 的 这 皮肤 汤姆 可以 不是 帮助 但 制作 一个 轻微

[nɔɪz] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [blɜ] [ɒf] .

noise as he tried to throw the bug off .

噪音 作为 他 尝试 到 扔 这 漏洞 离开 .

当汤姆抓住虫子皮的时候，他忍不住发出轻微的声响，试图把虫子甩掉。

[brʰɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ə'raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Before the boy could arise to his feet the two men were rushing upon him ,
前 这 男生 可以 出现 到 他的 脚 这 二 男人 是 匆忙 之上 他 ;
男孩还没来得及站起来, 那两个人就冲向了 他。

[ˈbʌdi] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [mæn] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n]
Buddy with a stick and the tall man with something which he had drawn
伙伴 和 一个 戳 和 这 高的 男人 和 某物 哪个 他 有 绘制
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .
一个巴迪拿着一根棍子, 一个高个子男人从口袋里掏出什么东西。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sænd] - [bæg] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwepən] [ju:st] [ɪn][ˈaʊə(r)] [lɑ:dʒ] [ˈsɪtɪz] [baɪ] [ˈfʊtpæd] .
It was a sand - bag , a favorite weapon used in our large cities by footpads .
它 曾是 一个 沙 - 包 , 一个 最喜欢的 武器 用过的 在 我们的 大的 城市 经过 脚垫 .
那是一个沙袋, 是我们大城市里步兵最常用的武器之一。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l]
SETTLING DOWN AT THE HALL
安顿 向下 在 这 大厅
在大厅安顿下来

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] , [slɪm] [mæn] .
" **It's a boy !** " **cried the tall , slim man** .
" 它是 一个 男生 ! " 哭 这 高的 , 苗条的 男人 :
“是个男孩! ”那个身材高挑瘦削的男人喊道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][træmp] [nəʊn] [æz; əz] [ˈbʌdi] .
" **One of the boys !** " **came from the tramp known as Buddy** .
" 一 的 这 男孩们 ! " 来了 从 这 流浪汉 已知 作为 伙伴 :
“其中一个男孩! ”流浪汉巴迪喊道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !
“你别说! ”

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [tɜ:nd] [tu:; tə] [tɒm] .
" **The tall man turned to Tom** .
" 这 高的 男人 转向 到 汤姆 :
高个子男人转向汤姆。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪə(r)] ? "
" **How did you get here ?** "
" 如何 做过 你 得到 这里 ? "
你是怎么到这儿来的?

" [wɔ:kt] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɔ:l'dəʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ˈseɪɪŋ]
" **Walked ,** " **answered Tom as calmly as he could , although this is not saying**
" 步行 , " 回答 汤姆 作为 平静地 作为 他 可以 , 虽然 这 是 不是 说
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
“走着去的,”汤姆尽可能平静地回答道, 但这其实说明不了什么。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] ['despəɾət] ['kærəktəz] [ænd; ənd]
for he realized that the pair before him were desperate characters and
为了 他 已实现 那 这 一对 前 他 是 绝望的 人物 和
[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
that he was no match for them .
那 他 曾是 不 匹配 为了 他们 :

因为他意识到眼前的两人都是走投无路之人，他根本不是他们的对手。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['spaɪŋ] [ɒn] [ju: 'es] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['feləʊ] [kɔ:ld] ['nɒli] .
" **Have you been spying on us ?** " **demanded the fellow called Nolly** .
" 有 你 到过 间谍活动 在 我们 ? " 要求 这 同伴 称为 诺利 .
"你是不是在监视我们？"名叫诺利的男子质问道。

" [aɪv] [bi:n] ['spaɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [mæn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [təm] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] .
" **I've been spying on this man ,** " **answered Tom , pointing to the other fellow** .
" 我已经 到过 间谍活动 在 这 男人 , " 回答 汤姆 , 指向 到 这 其他 同伴 .
"我一直在监视这个人，"汤姆指着另一个人回答道。

" [hi:; hi] [stəʊl] [maɪ] ['brʌðərz] [wɒtʃ] .
" **He stole my brother's watch** .
" 他 偷窃 我的 兄弟 手表 .
他偷了我哥哥的手表。

[wɒtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? "
What have you done with it ? "
什么 有 你 完毕 和 它 ? "
你把它怎么处理了？

" ['nevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][em 'i:][laɪf] ! " [rɪ'tɜ:nd] ['bʌdi] ['kwɪkli] .
" **Never stole a watch in me life !** " **returned Buddy quickly** .
" 绝不 偷窃 一个 手表 在 我 生活 ! " 返回 伙伴 迅速地 .
"我这辈子都没偷过手表！"巴迪连忙回答道。

" [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] . "
" **I say you did , and it will do no good to deny it** . "
" 我 说 你 做过 , 和 它 将要 做 不 好的 到 否定 它 . "
"我说你做了，否认也没用。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [stəʊl] ['eni] [wɒtʃ] [aɪl] — [aɪl] [nɒk] [jə(r)] [daʊn] , " [kraɪd]
" **If you say I stole any watch I'll — I'll knock yer down ,** " **cried**
" 如果 你 说 我 偷窃 任何 手表 患病的 — 患病的 敲 你的 向下 , " 哭
"你要是敢说 I 偷了手表，我就——我就揍你！"他喊道。

['bʌdi] ['fɪəsli] .
Buddy fiercely .
伙伴 激烈地 .
巴迪凶狠地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][təm] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]
And he rushed at Tom and aimed a blow at the boy's head with his
和 他 匆忙 在 汤姆 和 旨在 一个 吹 在 这 男孩们 头 和 他的
[stɪk] .
stick .
戳 .

他冲向汤姆，用棍子猛击男孩的头部。

['nɒli] ['ɔ:lsəʊ][ræn] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][sænd] - [bæg] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [təm] [li:pt] [bæk] ,
Nolly also ran forward with his sand - bag ; and seeing this , Tom leaped back ,
诺利 还 跑 向前 和 他的 沙 - 包 ; 和 看到 这 , 汤姆 跳跃 后退 ,
诺利也扛着沙袋往前跑；汤姆见状，立刻跳了回去。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [su:n] ['meɪkɪŋ] [træks] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .
and was soon making tracks as fast as his legs could carry him .
和 曾是 很快 制作 轨道 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .
很快, 他便以最快的速度奔跑起来。

[ðə; ði] [tu:] [men] [dɪd][nɒt] [pə'sju:] [hɪm][fɑ:(r)] .
The two men did not pursue him far .
这 二 男人 做过 不是 追求 他 远的 .
两人并没有追他太远。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ʌnd][ræn][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rek(ə)n] .
Instead , they turned and ran in the opposite direction .
反而 , 他们 转向 和 跑 在 这 对面的 方向 .
相反, 他们转身朝相反的方向跑去。

[tɒm] ['hʌrɪd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɑ:mhaʊs] .
Tom hurried on until he came within sight of a large farmhouse .
汤姆 慌忙 在 直到 他 来了 之内 视线 的 一个 大的 农家 .
汤姆加快脚步, 直到他看到一座大农舍。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [brɑ:s] ['nɒkə(r)] ['vɪgərəsli] .
Reaching the front door , he used the brass knocker vigorously .
到达 这 正面 门 , 他 用过的 这 黄铜 敲击器 大力 .
他走到前门, 用力敲了敲黄铜门环。

[su:n] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn]
Soon an upper window was raised , and the head of a middle - aged man
很快 一个 上 窗户 曾是 提高 , 和 这 头 的 一个 中间 - 老年人 男人
[wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] .
was thrust out .
曾是 推力 出去 .
很快, 楼上的一扇窗户被打开, 一个中年男子的头被探了出去。

" [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ? " [hi:; hi][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
" Who is there ? " he demanded .
" WHO 是 那里 ? " 他 要求 .
“谁在那里?”他问道。

" [aɪ] [wɒnt] [help] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
" I want help , sir , " answered Tom .
" 我 想 帮助 , 先生 , " 回答 汤姆 .
“先生, 我需要帮助。”汤姆回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['pjʊ:p(ə)l][æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ,
" I am a pupil at Putnam Hall ,
" 我 是 一个 瞳孔 在 普特南 大厅 ,
我是普特南霍尔学校的学生,

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [hu:] [rɒb] [maɪ] ['brʌðə(r)]
and I have just spotted a fellow in this neighborhood who robbed my brother
和 我 有 只是 斑 一个 同伴 在 这 邻里 WHO 被抢劫 我的 兄弟
[ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] . "
of a gold watch . "
的 一个 金子 手表 . "
我刚刚在这个街区看到一个家伙, 他抢走了我哥哥的金表。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ! "
" Is that so ! "
" 是 那 所以 ! "
“是这样吗! ”

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [ɪz][,aɪ 'ti:] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ?
" **Oh , papa , is it one of the boys Grace and I were telling you about ?**
" 哦 , 爸爸 , 是 它 一 的 这 男孩们 优雅 和 我 是 讲述 你 关于 ?
" "哦，爸爸，他是格蕾丝和我跟你说过的一个男孩吗？ "

" [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʊv; əv] ['neli] ['leɪnɪŋ] .
" **came in the voice of Nellie Laning .**
" 来了 在 这 嗓音 的 内莉 车道 .
" "声音像是内莉·兰宁的声音。"

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [tɒm] ['rəʊvə(r)] ? "
" **Aren't you Tom Rover ?** "
" 不是 你 汤姆 路虎 ? "
" "你不是汤姆·罗孚吗？ "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" "是的。"

[ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mɪstə(r)] . ['leɪnɪŋ] . "
This must be Mr . Laning . "
这 必须 是 先生 . 车道 . "
" "这一定是兰宁先生。"

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][,eɪ 'em] [dʒɒn] ['leɪnɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] .
" **Yes , my boy , I am John Laning ,** " **answered the farmer .**
" 是的 , 我的 男生 , 我 是 约翰 车道 , " 回答 这 农民 .
" "是的，孩子，我就是约翰·兰宁，"农夫回答道。"

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" **I will be down in a moment .**
" 我 将要 是 向下 在 一个 片刻 .
" "我马上就下去。"

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʊv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɜ:lɪ] .
We are in the habit of retiring early .
我们 是 在 这 习惯 的 退休 早期的 .
" "我们习惯于提前退休。"

" [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tɒm] [wɒz; wəz] [let] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
" **In a few minutes Tom was let into the house ,**
" 在 一个 很少 分钟 汤姆 曾是 让 进入 这 房子 ,
" "几分钟后，汤姆被放进了屋里。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [dʒɒn] ['leɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ,
and he told his story to John Laning , his wife , and the two girls ,
和 他 讲述 他的 故事 到 约翰 车道 , 他的 妻子 , 和 这 二 女孩们 ,
" "他把自己的故事讲给了约翰·兰宁、他的妻子和两个女孩。"

[ɔ:l] [ʊv; əv] [hu:m] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
all of whom listened with interest .
全部 的 谁 听着 和 兴趣 .
" "所有人都饶有兴致地听着。"

[ðen] [ə; eɪ] ['haɪəd] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,
Then a hired man was aroused ,
然后 一个 雇用 男人 曾是 被唤醒 ,
" "这时，一个雇工被激怒了，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌrɪd] [tu;; tə] [weə(r)] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪə(r)][hæd; həd] [bi:n]
and the two men and the boy hurried to where the campfire had been
和 这 二 男人 和 这 男生 慌忙 到 在哪里 这 营火 有 到过
[ləʊˈkeɪtɪd] .
located .
位于 :

于是，两个男人和男孩赶紧跑到篝火所在的地方。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [bɪˈfɔ:(r)] , ['bʌdɪ] [ænd; ənd] [ˈnɒli] [hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ,
But , as stated before , Buddy and Nolly had made good use of their time ,
但 , 作为 声明 前 , 伙伴 和 诺利 有 制成 好的 使用 的 他们的 时间 ,
[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [bɪˈfɔ:(r)] , ['bʌdɪ] [ænd; ənd] [ˈnɒli] [hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ,
但是，正如之前所说，巴迪和诺利充分利用了他们的时间。

[ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] .
and no trace of them was to be found .
和 不 痕迹 的 他们 曾是 到 是 成立 .
[ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] .
他们的踪迹全无。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [skɪpt] [aʊt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . ['leɪnɪŋ] .
" They have skipped out , " said Mr . Laning .
" 他们 有 跳过 出去 , " 说 先生 : 车道 :
[ðeɪ] [hæv; həv] [skɪpt] [aʊt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . ['leɪnɪŋ] .
“他们逃走了，”兰宁先生说。

" [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪl] [bi;; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈspaɪdə(r)z][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:n]
" To look for them will be worse than looking for spiders in a corn
" 到 看 为了 他们 将要 是 更糟 比 寻找 为了 蜘蛛 在 一个 玉米
[stæk] .
stack .
堆 .
[tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪl] [bi;; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈspaɪdə(r)z][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:n]
“寻找它们比在玉米堆里寻找蜘蛛还要糟糕。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊl] [bi;; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [naʊ] ? "
I suppose you'll be getting back to Putnam Hall now ? "
我 认为 你会 是 获得 后退 到 普特南 大厅 现在 ? "
[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊl] [bi;; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [naʊ] ? "
我想你现在应该要回普特南庄园了吧？

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" If it is all the same ,
" 如果 它 是 全部 这 相同的 ,
[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
“如果一切都一样的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:mhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
I would like to engage a room at your farmhouse for the night ,
我 会 喜欢 到 从事 一个 房间 在 你的 农家 为了 这 夜晚 ,
[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:mhaʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
我想在您的农舍租一间房间过夜。

" [ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
" answered Tom , and told his tale .
" 回答 汤姆 , 和 讲述 他的 故事 .
[ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .
“汤姆回答道，并讲述了他的故事。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtrɪz] [neɪm] [dʒɒn] - [feɪs] [ɡru:] [dɑ:k] .
At the mention of Josiah Crabtree's name John Laning's face grew dark .
在 这 提到 的 约西亚 蟹树 姓名 约翰 - 脸 生长 黑暗的 .
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtrɪz] [neɪm] [dʒɒn] - [feɪs] [ɡru:] [dɑ:k] .
一提到乔赛亚·克拉布特里的名字，约翰·兰宁的脸色就阴沉了下来。

" [aɪ][dɒʊnt][ˈwʌndə(r)][ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðæt] [mæn] , " [hi;; hi] [sed] .
" I don't wonder you had a row with that man , " he said .
" 我 不 想知道 你 有 一个 排 和 那 男人 , " 他 说 .
[aɪ][dɒʊnt][ˈwʌndə(r)][ju;; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðæt] [mæn] , " [hi;; hi] [sed] .
“难怪你和那个人吵架了，”他说。

" [ai] [nəʊ] [hɪm][ˈəʊnli] [tu:] [wel] .
" **I know him only too well .**
" 我 知道 他 仅有的 也 出色地 .

我太了解他了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][jæl; jəl][nɒt] [kɒst] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sent]
You can stay at my house if you will , and it shall not cost you a cent
你 能 停留 在 我的 房子 如果 你 将要 , 和 它 将 不是 成本 你 一个 中心
.
" .
" .
" .

如果你愿意，可以住在我家，一分钱也不用花。

" [hələʊ] , [hɪə(r)][ɪz] [lʌk] ! " [θɔ:t] [tɒm] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] .
" **Hullo , here is luck ! " thought Tom , and thanked the farmer for his offer .**
" 你好 , 这里 是 运气 ! " 想法 汤姆 , 和 谢谢 这 农民 为了 他的 提供 .

“你好，运气真好！”汤姆心想，并感谢了农夫的好意。

[wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:mhaʊs] [tɑ:mz] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][tu:; tə] [ɡreɪs]
When they got back to the farmhouse Tom's story had to be told to Grace
什么时候 他们 得到 后退 到 这 农家 汤姆的 故事 有 到 是 讲述 到 优雅
[ænd; ənd] [ˈneli] ,
and Nellie ,
和 内莉 ,

回到农舍后，汤姆的故事必须讲给格蕾丝和内莉听。

[waɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪnɪŋ] [went] [ɒf] [tu:; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:θ] .
while Mr . Laning went off to prepare a room for the youth .
尽管 先生 : 车道 去 离开 到 准备 一个 房间 为了 这 青年 .

兰宁先生去为孩子们准备房间。

" [əʊ] , [dʒəʊˈzaiə] [ˈkræb,tri:] ! " [kraɪd] [ˈneli] .
" **Oh , Josiah Crabtree ! " cried Nelly .**
" 哦 , 约西亚 克拉布特里 ! " 哭 内莉 .

“哦，乔赛亚·克拉布特里！”内莉喊道。

" [waɪ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:t] [ˈaʊə(r)] [ɑ:nt] [ˈlu:si] ? "
" **Why , don't you know he is trying to court our Aunt Lucy ? " .**
" 为什么 , 不 你 知道 他 是 尝试 到 法庭 我们的 阿姨 露西 ? " .

“难道你不知道他正在追求我们的露西阿姨吗？ ”

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ˈlu:si] ?
" **Your Aunt Lucy ?**
" 你的 阿姨 露西 ?

“你的露西阿姨？ ”

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
Who is she ? " .
WHO 是 她 ? " .

她是谁？

" [ˈdɔ:rə] [ˈstænhəʊps] [ˈmʌðə(r)] .
" **Dora Stanhope's mother .**
" 多拉 斯坦霍普的 母亲 .

“朵拉·斯坦霍普的母亲。”

[ˈdɔ:rəz] [ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [ded] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
Dora's father is dead , you know . " .
朵拉的 父亲 是 死的 , 你 知道 . " .

你知道吗，朵拉的父亲去世了。

" [greɪt] ['si:zə(r)] ! " [bɜ:st] [frɒm; frəm] [tɒm] ; " [aɪ] [həʊp] ['dɔ:rə] ['nevə(r)] [gets] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" **Great Caesar ! " burst from Tom ; " I hope Dora never gets him for a**
" 伟大的 凯撒 ! " 爆裂 从 汤姆 ; " 我 希望 多拉 绝不 获得 他 为了 一个
['stepfɑ:ðə(r)] ! "
stepfather ! "
继父 ! "

“我的天哪！”汤姆突然喊道，“我希望朵拉永远不要有他这样的继父！”

" [səʊ] [du:; də] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [tɒm] ;
" **So do all of us , Tom ;**
" 所以 做 全部 的 我们 , 汤姆 ;

“我们所有人都是如此，汤姆；

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ɑ:nt] ['lu:si] .
but I'm afraid he has made quite an impression on Aunt Lucy .
但 我是 害怕的 他 有 制成 相当 一个 印象 在 阿姨 露西 .

但我恐怕他给露西阿姨留下了相当深刻的印象。

[fi:; ji] [ɪz] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [aɪ'diə] [ɪz] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [ɪz] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] . "
She is rich ; and my own idea is that Josiah Crabtree is after her money . "
她 是 富有的 ; 和 我的 自己的 主意 是 那 约西亚 克拉布特里 是 后 她 钱 . "

她很有钱；我个人认为，乔赛亚·克拉布特里是冲着她的钱来的。

" [hi:z] [nʌn] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz] [tɑ:mz] [blʌnt] ['kɒment] .
" **He's none too good for it , " was Tom's blunt comment .**
" 他是 没有任何 也 好的 为了 它 , " 曾是 汤姆的 钝 评论 .

“他不太适合这份工作，”汤姆直言不讳地评论道。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ha:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
The girls and the lad chatted together for half an hour ,
这 女孩们 和 这 小伙子 聊天 一起 为了 一半 一个 小时 ,

女孩们和男孩聊了半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [rɪ'taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and then all retired for the balance of the night .
和 然后 全部 退休 为了 这 平衡 的 这 夜晚 .

然后大家都回房休息了。

" ['ðer] ['ɔ:fli] [swi:t] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ði:z] [tu:] , [ænd; ənd] ['dɔ:rə] [tu:] .
" **They're awfully sweet , " thought the boy , " these two , and Dora too .**
" 它们是 非常 甜的 , " 想法 这 男生 , " 这些 二 , 和 多拉 也 .

“他们真是太可爱了，”男孩心想，“这两个小家伙，还有朵拉。”

" [hi:; hi] [slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['sev(ə)n] .
" **He slept soundly , and did not arise until after seven .**
" 他 睡着了 稳固地 , 和 做过 不是 出现 直到 后 七 .

他睡得很沉，直到七点多才起床。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [brɪ'ləʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɒt] ['brekfəst] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,
On coming below he found a hot breakfast awaiting him ,
在 未来 以下 他 成立 一个 热的 早餐 等待中 他 ,

他下楼后发现已经为他准备好了热腾腾的早餐。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pə'hæps] ['ni:dləs] [tu:; tə] [steɪt] [hi:; hi] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .
to which it is perhaps needless to state he did full justice .
到 哪个 它 是 也许 不必要 到 状态 他 做过 满的 正义 .

或许无需赘言，他确实做到了公正无私。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
While he was talking to the girls , and finishing up at the same time ,
尽管 他 曾是 说 到 这 女孩们 , 和 精加工 向上 在 这 相同的 时间 ,

当他一边和女孩们说话，一边结束谈话的时候，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪnɪŋ] [kɜ:m] [ɪn] .

Mr . Laning came in .
先生 . 车道 来了 在 .

兰宁先生进来了。

" [θɔ:t] [ai] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [dʒʌst] [drəʊn] [daʊn] [ðə; ðɪ]
" Thought I would tell you that Captain Putnam just drove down the
" 想法 我 会 告诉 你 那 队长 普特南 只是 驾驶 向下 这

我想告诉你，普特南船长刚刚开车经过.....

[hɔ:l] [rəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sku:l] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
Hall road on his way to the school , " he announced .
大厅 路 在 他的 方式 到 这 学校 , " 他 宣布 .

“他正沿着霍尔路去学校，”他宣布道。

" [ðen] [aɪl] [get] [bæk] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [təm] ,
" Then I'll get back at once , " said Tom ,
" 然后 患病的 得到 后退 在 一次 , " 说 汤姆 ,

“那我马上就回去，”汤姆说。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [gʊd] - [baɪ] .
and bade the various members of the family good - by .
和 巴德 这 各种各样的 成员 的 这 家庭 好的 - 经过 .

然后向各位家庭成员道别。

" [həʊp] [wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] [su:n] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:lz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [bəʊθ]
" Hope we meet again soon , " he whispered to the girls , and this made both
" 希望 我们 见面 再次 很快 , " 他 低声说道 到 这 女孩们 , 和 这 制成 两个都
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

“希望我们很快能再次见面，”他低声对女孩们说，这让两个女孩都脸红了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ðɪ] [læd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] ,
Mr . Laning would have driven the lad to the academy ,
先生 . 车道 会 有 驱动 这 小伙子 到 这 学院 ,

兰宁先生本会开车送那个男孩去学院。

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ðɪ][ˈbʃə(r)][ænd; ənd][set] [ɒf] [ɒn] [fʊt] .
but Tom declined the offer and set off on foot .
但 汤姆 拒绝 这 提供 和 放 离开 在 脚 .

但汤姆拒绝了提议，徒步出发了。

[,aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,
It did not take him long to cover the distance ,
它 做过 不是 拿 他 长的 到 覆盖 这 距离 ,

他没花多少时间就走完了这段路程。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [æz; əz] [ˌʌnkənˈsɜ:nɪdli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
and he entered the grounds as unconcernedly as though nothing out of
和 他 进入 这 理由 作为 毫不在意 作为 尽管 没有什么 出去 的

[ðə; ðɪ][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
the ordinary had happened .
这 普通的 有 发生 .

他若无其事地走进了院子，仿佛什么异常的事情都没发生过。

" [həl'əʊ] ! " [kraɪd] [ˈsevrəl] [kəˈdets] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] .
" Hullo ! " cried several cadets as they noticed him .
" 你好 ! " 哭 一些 学员 作为 他们 注意到 他 .

“你好！”几个学员注意到他后喊道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" **Where did you come from ?**
" 在哪里 做过 你 来 从 ？

你来自哪里？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkræb,tri:] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
Mr . Crabtree has been looking all over for you ."
先生 . 克拉布特里 有 到过 寻找 全部 超过 为了 你 . "

克拉布特里先生一直在到处找你。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" **I don't wish to see him .**
" 我 不 希望 到 看 他 ？

我不想见到他。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] [ˈpʌtnəm] ?
I wish to see Captain Putnam ?
我 希望 到 看 队长 普特南 ？

我想见普特南船长？

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ?"
在哪里 是 他 ？ "

他在哪儿？

" ['greɪʃəs] , [bʌt; bət] [jʊr; jər][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] ! "
" **Gracious , but you're a cool one !** " **remarked one of the cadets .**
" 亲切 , 但 你是 一个 凉爽的 一 ！ " 评论 一 的 这 学员 ？

“真是太好了，你真酷！”一名学员说道。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **The captain is in his office , I think .** "
" 这 队长 是 在 他的 办公室 , 我 思考 ？ "

“我想船长应该在办公室里。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [jəʊ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] ? "
" **Will you please show me to the place ?** "
" 将要 你 请 展示 我 到 这 地方 ？ "

请问您能带我去那里吗？

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 ？

“当然。

" [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪnli] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['klaːsru:m] .
" **The office was a finely furnished apartment just off the main classroom .**
" 这 办公室 曾是 一个 精细地 提供 公寓 只是 离开 这 主要的 课堂 ？

“办公室是一间布置精美的公寓，就在主教室旁边。”

[tɒm] [nɒkt] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
Tom knocked on the door .
汤姆 敲门 在 这 门 ？

汤姆敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ,
" **Come in ,** " **said a cheery voice ,**
" 来 在 , " 说 一个 欢快的 嗓音 ,

“请进，”一个欢快的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑ:mli] ['entəd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm]
and the boy calmly entered to find himself confronted not only by Captain Putnam
和 这 男生 平静地 进入 到 寻找 他自己 面对 不是 仅有的 经过 队长 普特南
,
!
,

男孩平静地走了进去，发现自己面对的不仅是普特南上尉，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [baɪ][dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] .
but likewise by Josiah Crabtree .
但 同样地 经过 约西亚 克拉布特里 .

乔赛亚·克拉布特里也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的流浪男孩；(The Rover Boys at School; Or)

第5/11页

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] [naʊ] ! " [kraɪd] ['kræb,tri:] , [æz; əz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,
Here is the young reprobate now ! " cried Crabtree , as rushing up ,
这里 是 这 年轻的 恶棍 现在 ! " 哭 克拉布特里 , 作为 匆忙 向上 ,
“瞧瞧这小混蛋！”克拉布特里一边喊着，一边冲了上来。

[hi:; hi][gra:sp, græsp] [tɒm] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
he grasped Tom by the arm .
他 抓住 汤姆 经过 这 手臂 .

他抓住汤姆的胳膊。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [let] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ][ɑ:m] , ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] , " [sed] [tɒm] ['stedəli] .
" You will kindly let go of my arm , Mr . Crabtree , " said Tom steadily .
" 你 将要 亲切地 让 去 的 我的 手臂 , 先生 . 克拉布特里 , " 说 汤姆 稳步 .
“克拉布特里先生，请您放开我的胳膊。”汤姆平静地说。

" [ju:; jʊ] [fænt] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] ! "
" You shan't run away again ! "
" 你 不会 跑步 离开 再次 ! "

你休想再逃跑！

" [ðæts] [tru:] — [naʊ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ɪz][hɪə(r)] . "
" That's true — now Captain Putnam is here . "
" 那就是 真的 — 现在 队长 普特南 是 这里 . "

“没错——现在普特南上尉来了。”

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] ['tɒməs] ['rəʊvə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['vɪktə(r)] ['pʌtnəm] ,
" So this is Thomas Rover , " said Captain Victor Putnam ,
" 所以 这 是 托马斯 路虎 , " 说 队长 胜利者 普特南 ,

“这就是托马斯·罗孚，”维克多·普特南船长说道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][kliə(r)] [aɪz] .
with something like a twinkle in his clear eyes .
和 某物 喜欢 一个 闪烁 在 他的 清除 眼睛 .

他清澈的双眼中闪过一丝光芒。

" ['rəʊvə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['sɪəriəs] [rɪ'pɔ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)]
" Rover , I have heard a rather serious report about you and your brother
" 路虎 , 我 有 听到 一个 相当 严肃的 报告 关于 你 和 你的 兄弟
[rɪtʃəd] . "
Richard . "
理查德 . "

“罗孚，我听说了一些关于你和你哥哥理查德的相当严重的消息。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑ:sk] , [sɜ:(r)] ? "
" What kind of a report , if I may ask , sir ? "
" 什么 种类 的 一个 报告 , 如果 我 可能 问 , 先生 ? "

先生，请问是什么类型的报告？

" ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['ɪmpjədənt] [tu:; tə][hɪm] ,
" Mr . Crabtree says you have been impudent to him ,
" 先生 . 克拉布特里 说道 你 有 到过 厚颜无耻 到 他 ,

克拉布特里先生说你对他无礼，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [lɒkt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:dru:m; ˈgɑ:drɒm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz]
and that when he locked you in the guardroom for breaking the rules
和 那 什么时候 他 已锁定 你 在 这 警卫室 为了 打破 这 规则
[ju:; jʊ] [əˈtækt] [hɪm][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] . "
you attacked him and knocked him down . "
你 遭到攻击 他 和 敲门 他 向下 . "

而且，当他因为你违反规定把你关进警卫室时，你还攻击了他，把他打倒在地。

" [hi:; hi] [əˈtækt] [em ˈi:][fɜ:st] .
" **He attacked me first .**
" 他 遭到攻击 我 第一的 .

“是他先攻击我的。”

[ɪf] [ˈenɪbɒdi] [əˈtækt] [ju:; jʊ] , [wɒdnt] [ju:; jʊ][bi:; bi][æpt][tu:; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ?
If anybody attacked you , wouldn't you be apt to knock him down if you could ?
如果 任何人 遭到攻击 你 , 不会 你 是 易于 到 敲 他 向下 如果 你 可以 ?
"
"
"

如果有人攻击你，你难道不会尽力把他打倒在地吗？

" [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpɒn] , [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ˈrəʊvə(r)] .
" **That would depend upon , circumstances , Rover .**
" 那 会 依赖 之上 , 情况 , 路虎 .

“那将取决于具体情况，Rover。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [əˈtækt] [em ˈi:][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ai] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself]
If a man attacked me on the street I would certainly endeavor to defend myself
如果 一个 男人 遭到攻击 我 在 这 街道 我 会 当然 努力 到 保卫 我
[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] .
to the best of my ability .
到 这 最好的 的 我的 能力 .

如果有人人在街上袭击我，我一定会尽我所能保护自己。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][hɪə(r)] ,
But you must remember that you are a pupil here ,
但 你 必须 记住 那 你 是 一个 瞳孔 这里 ,

但你必须记住，你在这里是一名学生。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkræb,tri:] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɑ:stəz] , [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][em ˈi:] . "
and Mr . Crabtree is one of your masters , appointed by me . "
和 先生 . 克拉布特里 是 一 的 你的 大师 , 任命 经过 我 . "

克拉布特里先生是你们的师傅之一，由我任命。

" [ai][eɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] [jet] , [sɜ:(r)] — [ɔ:lˈðəʊ] [ai][həʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [su:n] . "
" **I am not a pupil yet , sir — although I hope to be very soon . "**
" 我 是 不是 一个 瞳孔 然而 , 先生 — 虽然 我 希望 到 是 非常 很快 . "

“先生，我还不是您的学生——但我希望很快就能成为您的学生。”

" [waɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈvɪktə(r)] [ˈpʌtnəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **Why , what do you mean ? " demanded Victor Putnam , and now his voice**
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 要求 胜利者 普特南 , 和 现在 他的 嗓音
[gru:] [stɜ:n] .
grew stern .
生长 船尾 .

“为什么？你什么意思？”维克多·普特南质问道，语气变得严厉起来。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [flɪntʃ] ,
Many a boy would have flinched ,
许多 一个 男生 会 有 畏缩 ,

许多男孩都会因此而畏缩。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [pʊ; əv] ['kræb,tri:] , [ænd; ənd]
but Tom had determined to say just what he thought of Crabtree , and
但 汤姆 有 决定 到 说 只是 什么 他 想法 的 克拉布特里 , 和
[hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
he stood his ground .
他 站立 他的 地面 .

但汤姆决心要说出他对克拉布特里的真实想法，他坚持自己的立场。

" [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
" I mean just this , Captain Putnam .
" 我 意思是 只是 这 , 队长 普特南 .

“我的意思是，普特南上尉。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [pʊ; əv] ['du:ɪŋ] [maɪ]['dju:ti]
I came to Putnam Hall with the best intention in the world of doing my duty
我 来了 到 普特南 大厅 和 这 最好的 意图 在 这 世界 的 正在做 我的 责任
[æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['kredit] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n] .
as a pupil and becoming a credit to your institution .
作为 一个 瞳孔 和 成为 一个 信用 到 你的 机构 .

我怀着最好的愿望来到普特南学院，尽我作为学生的义务，为贵校争光。

[aɪ]['hædnt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [pʊ; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ru:l] [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɪmpjədənt] .
I hadn't a thought of breaking a rule or being impudent .
我 之前没有 一个 想法 的 打破 一个 规则 或者 存在 厚颜无耻 .

我当时并没有想过要违反规则或无礼行事。

[br'fɔ:(r)] [aɪ] ['entəd] [jɔ:(r); jə(r)] [graʊndz] [aɪ] [θɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ][bɪɡ]['faɪə(r)]['krækə(r)][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]
Before I entered your grounds I thought of a big fire cracker I had in my
前 我 进入 你的 理由 我 想法 的 一个 大的 火 饼干 我 有 在 我的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

在我进入你的院子之前，我想起了我口袋里的一个大鞭炮。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [set][ðə; ði]['krækə(r)] [ɒf] ,
and just for the fun of the thing set the cracker off ,
和 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 放 这 饼干 离开 ,

为了好玩，我把爆竹点燃了。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [feə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [laɪf][səʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [br'haɪnd] . "
as a sort of farewell to the outdoor life so soon to be left behind . "
作为 一个 种类 的 告别 到 这 户外的 生活 所以 很快 到 是 左边 在后面 . "
这就像是向即将告别的户外生活的一种告别。

" ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [tɒm'fu:ləri] ? " [ɪntə'rʌptɪd]
" Captain Putnam , are you going to listen to such tomfoolery ? " interrupted
" 队长 普特南 , 是 你 去 到 听 到 这样的 胡闹 ? " 中断
[dʒəʊ'saɪə] ['kræb,tri:] .
Josiah Crabtree .
约西亚 克拉布特里 .

“普特南船长，您要听这种胡言乱语吗？”乔赛亚·克拉布特里打断道。

" [aɪ] [br'li:v] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['stɔ:ri] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
" I believe I have a right to tell my story , " answered Tom .
" 我 相信 我 有 一个 正确的 到 告诉 我的 故事 , " 回答 汤姆 .

“我认为我有权讲述我的故事，”汤姆回答道。

" [ən'les] [ðæt] [raɪt] [ɪz]['grɑ:ntɪd] , [aɪ][jæl; jəl] [li:v] [ðə; ði] [hɔ:l] , [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['gɑ:diən] ,
" Unless that right is granted , I shall leave the Hall , go back to my guardian ,
" 除非 那 正确的 是 的确 , 我 将 离开 这 大厅 , 去 后退 到 我的 监护人 ,
“除非这项权利得到允许，否则我将离开大厅，回到我的监护人身边。”

[ænd; ənd] [tel] [him] [ðæt] [ai] [ri'fju:z] [tu:; tə] [bri'kʌm] [ə; ei][pju:p(ə)l][hiə(r)] . "
and tell him that I refuse to become a pupil here . "
和 告诉 他 那 我 拒绝 到 变得 一个 瞳孔 这里 . "

并告诉他，我拒绝成为这里的学生。

" [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei][pju:p(ə)l] [ɔ:l'redi] , " [sna:rlɪd] ['kræb,tri:] .
" You are a pupil already , " snarled Crabtree .
" 你 是 一个 瞳孔 已经 , " 纠缠 克拉布特里 .

“你已经是个学生了，”克拉布特里咆哮道。

" [ai][ei 'em][nɒt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ai][ei 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ,
" I am not — and that is just the point I am trying to make ,
" 我 是 不是 — 和 那 是 只是 这 观点 我 是 尝试 到 制作 ,
“我不是——而这正是我要表达的观点。”

" [went] [ɒn] [tɒm] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .
" went on Tom to the owner of Putnam Hall .
" 去 在 汤姆 到 这 所有者 的 普特南 大厅 .

汤姆继续对普特南庄园的主人说道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəkrækə(r)] [went] [ɒf] , [ðɪs] [mæn] [rʌft] [ʌp][ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd]
" As soon as the firecracker went off , this man rushed up and demanded
" 作为 很快 作为 这 鞭炮 去 离开 , 这 男人 匆忙 向上 和 要求

[æn; ən][eksplə'nei](ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

“鞭炮一响，这个人就冲上来要求解释。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lɒk] [ʌp][maɪ] ['brʌðə(r)] [fɜ:st] , [bʌt; bət][ai] [sed] [ai][hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði]
He was going to lock up my brother first , but I said I had fired the
他 曾是 去 到 锁 向上 我的 兄弟 第一的 , 但 我 说 我 有 被解雇 这
['krækə(r)] ,
cracker ,
饼干 ,

他本来打算先把我哥哥关起来，但我说我已经放了鞭炮。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:drʊ:m; 'gɑ:drəm] [wið] [him] .
and so he compelled me to go to the guardroom with him .
和 所以 他 被迫 我 到 去 到 这 警卫室 和 他 .

于是他强迫我跟他一起去警卫室。

[ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
I was locked in and treated to bread and milk for supper ,
我 曾是 已锁定 在 和 治疗 到 面包 和 牛奶 为了 晚餐 ,

我被锁在房间里，晚餐只有面包和牛奶。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [və'li:z] [frɒm; frəm][em 'i:] . "
and he wanted to steal the keys of my trunk and valise from me . "
和 他 通缉 到 偷 这 钥匙 的 我的 树干 和 手提箱 从 我 . "

他想偷走我行李箱和手提箱的钥匙。

" [sti:l] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒəʊ'zaiə] ['kræb,tri:] .
" Steal ! " ejaculated Josiah Crabtree .
" 偷 ! " 射精 约西亚 克拉布特里 .

“偷！”乔赛亚·克拉布特里脱口而出。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ə'maunt] [tu:; tə] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:z] , [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɑ:(r); ə(r)][maɪ]
" That is what it amounted to , for the keys , and boxes are my
" 那 是 什么 它 金额 到 , 为了 这 钥匙 , 和 盒子 是 我的
['prɒpəti] . "
property . "
财产 . "

“事情就是这样，因为钥匙和箱子都是我的。”

" ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bæɡɪdʒ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ]
" **Mr . Crabtree merely wanted to see that your baggage contained nothing**
" 先生 . 克拉布特里 仅仅 通缉 到 看 那 你的 行李 包含 没有什么
[ɪm'prɒpə(r)] , " [pʊt] [ɪn] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
improper , " put in Captain Putnam .
不当 , " 放 在 队长 普特南 .

“克拉布特里先生只是想看看你的行李里有没有不合适的东西，”普特南船长补充道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ə'laʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ɪnstrɪ'tju:(ə)n] .
" **There are certain things we do not allow boys to bring into the institution .**
" 那里 是 肯定 事物 我们 做 不是 允许 男孩们 到 带来 进入 这 机构 .
"
"
"

“有些东西我们不允许男孩带进学校。”

" [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪn'rɔɪld]
" **Then he had a right to keep my baggage out until I was properly enrolled**
" 然后 他 有 一个 正确的 到 保持 我的 行李 出去 直到 我 曾是 适当地 已注册
[æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)] .
as a pupil .
作为 一个 瞳孔 .

“那么他有权扣留我的行李，直到我正式注册成为学生为止。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg][maɪ'self] .
I did not bring in the trunk and bag myself .
我 做过 不是 带来 在 这 树干 和 包 我 .

后备箱和行李不是我自己搬进来的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [smaɪl] .
" **At this Captain Putnam began to smile .**
" 在 这 队长 普特南 开始 到 微笑 .

“这时，普特南上尉露出了笑容。”

" [aɪ] [si:] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] , ['rəʊvə(r)] .
" **I see the point you are trying to make , Rover .**
" 我 看 这 观点 你 是 尝试 到 制作 , 路虎 .

“我明白你想表达的意思了，Rover。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ʌndə(r)] [ə'rest] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
You are trying to prove that you were placed under arrest , so to speak ,
你 是 尝试 到 证明 那 你 是 放置 在下面 逮捕 , 所以 到 说话 ,
你试图证明你当时是被逮捕的，或者说，是被拘留的。

[brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [hɪə(r)] . "
before you were under our authority here . "
前 你 是 在下面 我们的 权威 这里 . "

在你受我们管辖之前。

" [ɪɡ'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,
I will leave it to you , Captain Putnam ,
我 将要 离开 它 到 你 , 队长 普特南 ,

这件事就交给你了，普特南上尉。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] [hɔ:l] [em 'i:] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]
if I was really a pupil when Mr . Crabtree hauled me off to the
如果 我 曾是 真的 一个 瞳孔 什么时候 先生 : 克拉布特里 拖拽 我 离开 到 这
[ˈgɑ:dru:m; ˈgɑ:drəm] .
guardroom :
警卫室 :

如果克拉布特里先生把我带到警卫室时，我真的还是个学生的话。

" [æt; ət] [ðɪs] [pleɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
" **At this plain question the face of the owner of the Hall became a study .**
" 在 这 清楚的 问题 这 脸 的 这 所有者 的 这 大厅 成为 一个 学习 :
"面对这个简单的问题，大厅主人的脸色变得阴沉起来。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['rəʊvə(r)] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] .
" **You make a very fine distinction , Rover , " he answered slowly .**
" 你 制作 一个 非常 美好的 区别 , 路虎 , " 他 回答 缓慢地 :
"你区分得非常清楚，罗孚，"他缓缓回答道。

" [pə'hæps] [səʊ] , [sɜ:(r)] ; [ænd; ænd][aɪ][du:; də][aɪ 'ti:][br'kəz; br'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [br'gɪn] [raɪt] [hɪə(r)] .
" **Perhaps so , sir ; and I do it because I want to begin right here .**
" 也许 所以 , 先生 ; 和 我 做 它 因为 我 想 到 开始 正确的 这里 :
"或许如此，先生；我这样做是因为我想从这里开始。"

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['hændɪkæpt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][kə'riə(r)] ,
If I am to be handicapped at the start of my career ,
如果 我 是 到 是 残疾人 在 这 开始 的 我的 职业 ,
如果我职业生涯伊始就处于劣势，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] [ɒv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ?
what is the use of my trying to make a record for myself ?
什么 是 这 使用 的 我的 尝试 到 制作 一个 记录 为了 我 ?
我尝试为自己制作唱片有什么用呢？

" [ænd; ænd] [tɒm] [lʊkt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **and Tom looked the master of Putnam Hall full in the face .**
" 和 汤姆 看起来 这 掌握 的 普特南 大厅 满的 在 这 脸 :
汤姆直视着普特南庄园的主人。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Without a word Captain Putnam held out his hand .
没有 一个 单词 队长 普特南 握住 出去 他的 手 :
普特南上尉一言不发，伸出了手。

" ['tɒməs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
" **Thomas , you have considerable spirit , but I think your heart is in the right**
" 托马斯 , 你 有 大量 精神 , 但 我 思考 你的 心 是 在 这 正确的
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,
"托马斯，你很有干劲，但我认为你的出发点是对的。"

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ] .
and I am willing to try you .
和 我 是 愿意的 到 尝试 你 :
我愿意给你一次机会。

[sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn'rəʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] [naʊ] , [ænd; ænd][wi:; wi] [let] ['baɪɡɒnz] [bi:; bi] ['baɪɡɒnz] ? "
Supposing you enroll as a pupil now , and we let bygones be bygones ? "
假如 你 注册 作为 一个 瞳孔 现在 , 和 我们 让 往事 是 往事 ? "
假设你现在入学，我们既往不咎呢？

" [wið] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [sɜ:(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] , [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]['set(ə)ld][səʊ]
" **With all my heart , sir ! " cried Tom , glad to have the whole affair settled so**
" 和 全部 我的 心 , 先生 ! " 哭 汤姆 , 高兴的 到 有 这 所有的 事务 定居 所以
[i:zəl] .
easily .
容易地 .

“我完全同意，先生！”汤姆喊道，很高兴整件事能如此轻易地解决。

" [waɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]'[gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ðə; ði] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑ:skl] [gəʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]
" **Why , are you going to let the — the young rascal go ? " demanded**
" 为什么 , 是 你 去 到 让 这 — 这 年轻的 恶棍 去 ? " 要求
" 为什么，你要放了那个——那个小混蛋？ " 他质问道。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Josiah Crabtree , in amazement .
约西亚 克拉布特里 , 在 惊愕 .

乔赛亚·克拉布特里，惊叹不已。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['rɑ:skl] , ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] . "
" **I'm not a rascal , Mr . Crabtree .** "
" 我是 不是 一个 恶棍 , 先生 : 克拉布特里 : "

“我不是个无赖，克拉布特里先生。”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " "
" **Yes , you are !** "
" 是的 , 你 是 ! "

“是的，你是！ ”

" ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] , [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][drɒp][ðə; ði]['mætə(r)] , " [pʊt][ɪn] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,
" **Mr . Crabtree , I have decided to drop the matter , " put in Captain Putnam ,**
" 先生 : 克拉布特里 , 我 有 决定 到 降低 这 事情 , " 放 在 队长 普特南 ,
" 克拉布特里先生，我决定不再追究此事了， " 普特南上尉说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'spju:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] [fel] [bæk]
in a tone which admitted of no dispute , and the head assistant fell back
在 一个 语气 哪个 承认 的 不 争议 , 和 这 头 助手 跌倒 后退
[ə'bæft] .
abashed .
羞愧 .

语气不容置疑，首席助理羞愧地退后一步。

" [rəʊvə(r)] [sez] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai][eɪ'lem]
" **Rover says he wishes to make a record for himself , and I am**
" 路虎 说道 他 愿望 到 制作 一个 记录 为了 他自己 , 和 我 是
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [help] [hɪm] .
inclined to help him .
倾斜 到 帮助 他 .

“罗孚说他想为自己制作一张唱片，我倾向于帮助他。”

[hi:; hi][stɑ:rts][hɪz; ɪz] [tɜ:m] [fri:] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['fɪɑ:dʒɪz] [ə'genst] [hɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He starts his term free and clear of all charges against him — and his
他 开始 他的 学期 自由的 和 清除 的 全部 收费 反对 他 — 和 他的
['brʌðə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒkt] [ʌp][æɪ; ʃəl][du:; də] ['laɪkwaɪz] .
brother whom you have locked up shall do likewise .
兄弟 谁 你 有 已锁定 向上 将 做 同样地 .

他开始服刑时没有任何指控——你关押的他的兄弟也将如此。

['kaɪndli] [kɔ:l] ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] . "
Kindly call Mr . Strong . "
亲切地 称呼 先生 : 强的 : "

请给斯特朗先生打电话。

" [dɪk] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [baɪ][dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] ['vɔ:ltɪŋ] [ðə; ði]
" **Dick** **had** **been** **captured** **by** **Josiah** **Crabtree** **just** **as** **he** **was** **vaulting** **the**
" 迪克 有 到过 捕获 经过 约西亚 克拉布特里 只是 作为 他 曾是 拱形 这
[ˈaɪən] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈgɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm] ['wɪndəʊ] .
iron fence around the guardroom window .
铁 栅栏 大约 这 警卫室 窗户 .
“迪克正要翻越警卫室窗户周围的铁栅栏时，就被乔赛亚·克拉布特里抓住了。”

[ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [tɒm] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ,
The head assistant had locked him up in the apartment Tom had occupied ,
这 头 助手 有 已锁定 他 向上 在 这 公寓 汤姆 有 占领 ,
首席助理把他锁在了汤姆之前住的公寓里。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [naɪt] .
and there Dick had remained all night .
和 那里 迪克 有 剩余 全部 夜晚 .
迪克就这样在那儿待了一整夜。

" [əʊ] , ['kræb,tri:] [ɪz][ə; eɪ][ˈterə(r)] ! " [sed] [dɪk] ['leɪtə(r)][ɒn] .
" **Oh , Crabtree is a terror !** " **said Dick later on** .
" 哦 , 克拉布特里 是 一个 恐怖 ! " 说 迪克 之后 在 .
“哦，克拉布特里真是个可怕的家伙！”迪克后来说道。

" [aɪ] [həʊp] ['dɔ:rə]
" **I hope Dora**
" 我 希望 多拉
我希望朵拉

[ˈstænhəʊps] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] ['mæriz] [hɪm] . "
Stanhope's mother never marries him . "
斯坦霍普的 母亲 绝不 结婚 他 . "
斯坦霍普的母亲最终没有嫁给他。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] ['kræb,tri:] ,
" **I'll wager neither of you have heard the last of Crabtree** ,
" 患病的 赌注 两者都不 的 你 有 听到 这 最后的 的 克拉布特里 ,
我敢打赌，你们俩肯定还会听到更多关于克拉布特里的消息。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kla:sɪz] , " [rɪ'mɑ:k] [sæm] .
even if we are not in his classes , " **remarked Sam** .
甚至 如果 我们 是 不是 在 他的 课程 , " 评论 山姆 .
“即使我们不在他的课堂上，”萨姆说道。

" [hi;; hi] [wɪl] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu;; tə][get] [ˈi:v(ə)n] , [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] . "
" **He will watch for a chance to get even , mark my words** . "
" 他 将要 手表 为了 一个 机会 到 得到 甚至 , 标记 我的 字 . "
“他会伺机报复，我敢肯定。”

" [aɪ][daʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [sæm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
" **I don't doubt it , Sam ,** " **answered Tom** .
" 我 不 怀疑 它 , 山姆 , " 回答 汤姆 .
“我毫不怀疑，萨姆，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [let] [hɪm] [kʌm] [ɒn] .
" **But let him come on** .
" 但 让 他 来 在 .
“但让他上吧。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tu;; tə][du:; də][maɪ][ˈdju:ti][æz; əz][ə; eɪ] [kə'det] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
I intend to do my duty as a cadet , and I am not afraid of him .
我 打算 到 做 我的 责任 作为 一个 学员 , 和 我 是 不是 害怕的 的 他 .
我打算尽到学员的职责，我并不害怕他。

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
" **CHAPTER** **XI**
" 章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm]
A ROW IN THE GYMNASIUM
一个 排 在 这 健身房

体育馆里的一排

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈmætəz] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ˈsmuːðli] [wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] .
For several days matters moved along smoothly with the Rover boys .
为了 一些 天 事情 已搬 沿着 顺利 和 这 路虎 男孩们 .

接下来的几天，和罗孚男孩们的事情进展得很顺利。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [tʃʌm] , [fræŋk] [ˈhærɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈlæri] [ˈkoʊlbi] , [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,
In that time their chums , Frank Harrington and Larry Colby , arrived , and these ,
在 那 时间 他们的 朋友们 , 坦率 哈灵顿 和 拉里 科尔比 , 到达的 , 和 这些 ,

就在那时，他们的朋友弗兰克·哈灵顿和拉里·科尔比也到了，这些人.....

[wɪð] [fred] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] " [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [seksˈtet] ,
with Fred , made up the " Metropolitan Sextet ,
和 弗雷德 , 制成 向上 这 " 大都会 六重奏 ,

他和弗雷德组成了“大都会六重奏”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəmˈselvz] — [ðə; ði] [səʊl] [ˈɒkjʊ:pənts] [ʌv; əv] [ˈdɔːmətri] [nəʊ] . [sɪks] .
" **as they called themselves — the sole occupants of dormitory No . 6 .**
" 作为 他们 称为 他们自己 — 这 唯一 居住者 的 宿舍 不 . 6 .

他们自称是“6号宿舍的唯一住户”。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɔːmətri] [wɒz; wəz] [əˈpɑːtmənt] [faɪv] , [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][dæn][ˈbækstə(r)] , [mʌmps] ,
Next to this dormitory was apartment five , occupied by Dan Baxter , Mumps ,
下一个 到 这 宿舍 曾是 公寓 五 , 占领 经过 担 巴克斯特 , 腮腺炎 ,

宿舍隔壁是五号公寓，住着丹·巴克斯特，他患有腮腺炎。

[ænd; ənd][sɪks] [ˈʌðə(r)z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlɪz] [ˈkrəʊniːz] .
and six others of the bully's cronies .
和 六 其他的 的 这 恶霸的 亲信 .

还有该恶霸的另外六名同伙。

[ðə; ði] [tuː] [əˈpɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [neɪld] [ʌp] .
The two apartments were connected by a door , but this was nailed up .
这 二 公寓 是 连接 经过 一个 门 , 但 这 曾是 钉子 向上 .

两套公寓原本有一扇门相连，但这扇门被钉死了。

[səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][ˈəʊpən] [ˈrʌptʃə(r)] [brɪˈtwiːn] [ˈbækstə(r)][ænd; ənd] [dɪk] ,
So far there had been no open rupture between Baxter and Dick ,
所以 远的 那里 有 到过 不 打开 破裂 之间 巴克斯特 和 迪克 ,

到目前为止，巴克斯特和迪克之间还没有公开决裂。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] " [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
but there was trouble " in the air ,
但 那里 曾是 麻烦 " 在 这 空气 ,

但空气中弥漫着麻烦的气氛，

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] .
" **and it was bound to reach a climax sooner or later .**
" 和 它 曾是 边界 到 抵达 一个 高潮 很快 或者 之后 .

这件事迟早会达到高潮。

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [hæd; həd][kəˈdet] [ˈjuːnɪfɔːmz]
Fortunately for Dick and his brothers , Captain Putnam had cadet uniforms
幸运的是 为了 迪克 和 他的 兄弟 , 队长 普特南 有 学员 制服
[tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm] ,
to fit them ,
到 合身 他们 ,

幸运的是，普特南上尉有适合迪克和他的兄弟们的学员制服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [drest] [ɪn] [truː] [ˈmɪlətri] [stɑɪl] .
and the three were now dressed in true military style .
和 这 三 是 现在 穿着 在 真的 军队 风格 .

三人现在都穿上了真正的军装。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈjuːnɪfɔːmz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The other boys had to wait until uniforms could be made for them .
这 其他 男孩们 有 到 等待 直到 制服 可以 是 制成 为了 他们 .

其他男孩则要等到校服做好后才能穿。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] [tuː; tə][ðə; ði]
The first day at Putnam Hall was spent in assigning the newcomers to the
这 第一的 天 在 普特南 大厅 曾是 花费 在 分配 这 新来者 到 这
[ˈveəriəs] [ˈklaːsɪz] ,
various classes ,
各种各样的 课程 ,

在普特南大厅的第一天，主要工作是把新生分配到各个班级。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .
according to their knowledge .
根据 到 他们的 知识 .

根据他们所知。

[vən][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [skwɒd] ,
On the second day the three Rover boys were placed in the awkward squad ,
在 这 第二 天 这 三 路虎 男孩们 是 放置 在 这 尴尬的 队 ,

第二天，这三个罗孚男孩被分到了尴尬组。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [drɪl] .
to learn the military drill .
到 学习 这 军队 钻头 .

学习军事操练。

[ðə; ði][skwɒd] [wɒz; wəz] [prɪˈzɑɪdɪd] [əʊvə(r)][baɪ] [ˈkɔːpərəl] [mɑːk] [kɪŋ] ,
The squad was presided over by Corporal Mark King ,
这 队 曾是 主持 超过 经过 下士 标记 国王 ,

小队由下士马克·金指挥。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
a youth who was cut out to be a soldier , although his father was a
一个 青年 WHO 曾是 切 出去 到 是 一个 士兵 , 虽然 他的 父亲 曾是 一个
[siː] [ˈkæptɪn] .
sea captain .
海 队长 .

虽然他的父亲是位船长，但他从小就具备当兵的潜质。

" [naʊ] [ðen] , [laɪn] [ʌp] !
" **Now then , line up !**
" 现在 然后 , 线 向上 !

“那么，排好队！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] .
" **he called out to the newcomers .**
" 他 称为 出去 到 这 新来者 .

他向新来的人喊道。

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [təʊ] [ðæt] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ;
" **All of you will please toe that crack in the floor ;**
" 全部 的 你 将要 请 脚趾 那 裂缝 在 这 地面 ；

“你们都请用脚尖踩一下地板上的裂缝；

[naʊ] [tɜ:n] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [təʊz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fəʊldəz] [bæk] ,
now turn out your toes like this , and put your shoulders back ,
现在 转动 出去 你的 脚趾 喜欢 这 , 和 放 你的 肩膀 后退 ,
现在像这样向外转脚趾，然后把肩膀向后展开。

[hændz] [wɪð] [ðə; ði] [pɑ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
hands with the palms to the front .
双手 和 这 棕榈树 到 这 正面 。

双手掌心朝前。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
" **His instructions were followed to the letter , for all were anxious to**
" 他的 指示 是 随后 到 这 信 , 为了 全部 是 焦虑的 到
[lɜ:n] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] .
learn as fast as possible .
学习 作为 快速地 作为 可能的 。

“他的指示被一丝不苟地执行，因为每个人都渴望尽快学习。”

" [naʊ] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] ['prɒmptli] ,
" **Now the first thing to remember is to say nothing , but obey orders promptly ,**
" 现在 这 第一的 事物 到 记住 是 到 说 没有什么 , 但 服从 订单 及时 ,

“现在首先要记住的是，什么都不要说，但要立即服从命令。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] .
" **exclaimed the corporal .**
" 惊呼 这 下士 。

“下士惊呼道。”

" [wen] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ,
" **When an order is given the first part is a warning ,**
" 什么时候 一个 命令 是 给定 这 第一的 部分 是 一个 警告 ,

“下达命令时，第一部分是警告，

[waɪl] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðæt] ['ɔ:də(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] .
while the conclusion is the time when that order must be executed .
尽管 这 结论 是 这 时间 什么时候 那 命令 必须 是 执行 。

而结论则是该命令必须执行的时间。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪnstəns] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - [aɪz] [raɪt] ! -
For , instance , I tell you ' Eyes right ! ' .
为了 , 实例 , 我 告诉 你 - 眼睛 正确的 ! -

例如，我会告诉你“眼睛向右看！ ”

[aɪ] [seɪ] - [aɪz] , - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [get] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ; [aɪ] [eɪ di: 'di:] - [raɪt] ,
I say ' Eyes , ' and you get ready to move your eyes ; I add ' Right ,
我 说 - 眼睛 , - 和 你 得到 准备好 到 移动 你的 眼睛 ; 我 添加 - 正确的 ,

我说“眼睛”，你就准备转动眼球；我补充道“好的”，

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɪnstəntli] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
' and you instantly turn them to the right , and keep them there .
- 和 你 即刻 转动 他们 到 这 正确的 , 和 保持 他们 那里 。

然后你立刻将它们向右转，并保持这个方向。

[naʊ] [wi:l; wil] [traɪ] .
Now we'll try .
现在 出色地 尝试 。

现在我们来试试。

[aɪz] — [raɪt] ！
Eyes — right ！
眼睛 — 正确的 ！

眼睛——对！

[ɡreɪt] [sməʊk] ！
Great smoke ！
伟大的 抽烟 ！

好烟！

[ˈnʌmbə(r)][fɔː(r)] , [juː; jʊ] [tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [left] ！
number four , you turned them to the left ！
数字 四 , 你 转向 他们 到 这 左边 ！

第四，你把它们转向左边了！

[naʊ] [əˈɡen] : [aɪz] — [raɪt] ！
Now again : Eyes — right ！
现在 再次 : 眼睛 — 正确的 ！

现在再说一遍：眼睛——对！

[ɡʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

[aɪz] — [frʌnt] ！
Eyes — front ！
眼睛 — 正面 ！

眼睛——向前！

[ðæts] [fɜːst] - [klɑːs] .
That's first - class .
那就是 第一的 - 班级 .

这是一流的。

[naʊ] : [aɪz] — [left] ！
Now : Eyes — left ！
现在 : 眼睛 — 左边 ！

现在：眼睛——向左！

[aɪz] — [frʌnt] ！
Eyes — front ！
眼睛 — 正面 ！

眼睛——向前！

[ðæt] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] .
That couldn't be better .
那 不能 是 更好的 .

那真是再好不过了。

" [ænd; ɐnd][səʊ][aɪ ˈtiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
" **And so it went on for an hour ,**
" 和 所以 它 去 在 为了 一个 小时 ,

就这样持续了一个小时。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɜːnɪd] [nɒt] [əˈləʊn] [haʊ] [tuː; tə] [juːz][ðeə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] "
during which the boys learned not alone how to use their eyes , but also to "
期间 哪个 这 男孩们 学习 不是 独自的 如何 到 使用 他们的 眼睛 , 但 还 到 "
[left] [feɪs] , "
left face , "
左边 脸 , "

在此期间，男孩们不仅学会了如何使用眼睛，还学会了“向左转”。

" [raɪt] [feɪs] , " "
" **right face** , " "
" 正确的 脸 , "

“右脸,”

" [frʌnt] [feɪs] , " [ænd; ənd] " [ə'baʊt] [feɪs] " — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [tɜːn] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][riə(r)] . "
" **front face** , " **and** " **about face** " — **that is** , **to turn directly to the rear** . "
" 正面 脸 , " 和 " 关于 脸 " — 那 是 , 到 转动 直接地 到 这 后部 . "

“正面”和“向后转”——即直接转向后方。

[ðen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ma:k] [taɪm] " [wɪð] [ðəə(r)] [fi:t] , ['startɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][left] [fʊt] . "
Then they learned how to mark time with their feet , starting with the left foot . "
然后 他们 学习 如何 到 标记 时间 " 和 他们的 脚 , 开始 和 这 左边 脚 . "

然后他们学会了“用脚来打拍子，先从左脚开始”。

" [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ma:tʃ] , " [sed] ['kɔːpərəl] [kɪŋ] [wen] [ðə; ði] [drɪlɪŋ] "
" **Tomorrow you shall learn how to march** , " **said Corporal King when the drilling** "
" 明天 你 将 学习 如何 到 行进 , " 说 下士 国王 什么时候 这 钻孔 "

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was over .
曾是 超过 .

“明天你们要学习行军，”训练结束后，金下士说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] "
" **And then each of you will get a gun and go through the manual of** "
" 和 然后 每个 的 你 将要 得到 一个 枪 和 去 通过 这 手动的 的 "

[ɑːmz] . " "
arms . " "
武器 . "

“然后你们每人都会领到一支枪，并学习一下枪支使用手册。”

" [wɪl] [wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃu:t] ? " [ɑːskt] [tɒm] . "
" **Will we learn how to shoot ?** " **asked Tom** . "
" 将要 我们 学习 如何 到 射击 ? " 问 汤姆 . "

“我们会学到怎么射击吗？”汤姆问道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː'redi] . " "
" **I can shoot a little already** . " "
" 我 能 射击 一个 小的 已经 . "

“我已经能打几枪了。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['tɑːɡɪt] ['præktɪs] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd]['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'kæmpmənt] , "
" **We have target practice once a month** , **and during the annual encampment** , "
" 我们 有 目标 实践 一次 一个 月 , 和 期间 这 年度的 营地 , "

" [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] . "
" **concluded the corporal** . "
" 结束 这 下士 . "

“我们每月进行一次射击练习，并在年度集训期间进行射击练习，”下士总结道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] [æt; ət][hænd] ! " [saɪd] [sæm] . "
" **I wish that encampment was already at hand !** " **sighed Sam** . "
" 我 希望 那 营地 曾是 已经 在 手 ! " 叹了口气 山姆 . "

“我真希望营地已经到了！”萨姆叹了口气。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [laɪf][ʼʌndə(r)][ə; eɪ] [tent] [wʊd] [dʒʌst][suːt] [hɪm] . "
He imagined that life under a tent would just suit him . "
他 想象 那 生活 在下面 一个 帐篷 会 只是 套装 他 . "

他觉得住在帐篷里的生活很适合自己。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] " [gɒt][ðə; ði] [rʌn] " [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l]
As soon as the boys " got the run " of the institution they began to feel
作为 很快 作为 这 男孩们 " 得到 这 跑步 " 的 这 机构 他们 开始 到 感觉
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

男孩们一旦熟悉了学校的环境，就开始有家的感觉了。

[ðeɪ] [meɪd] [frendz] ['ræpɪdli] ,
They made friends rapidly ,
他们 制成 朋友们 快速 ,
他们很快就交到了朋友。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [sæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['rʌnə(r)] [ænd; ənd] [tɒm] [ə; eɪ]
especially when it became known that Sam was a fine runner and Tom a
尤其 什么时候 它 成为 已知 那 山姆 曾是 一个 美好的 跑步者 和 汤姆 一个
[ˈkæpɪt(ə)] ['beɪsbɔ:l] ['pleɪə(r)] .
capital baseball player .
首都 棒球 玩家 .

尤其是当人们得知萨姆是一名优秀的跑步运动员，而汤姆是一名出色的棒球运动员之后。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['beɪsbɔ:l] [ti:mz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [pleɪd]
There were several baseball teams in the school , and they frequently played
那里 是 一些 棒球 团队 在 这 学校 , 和 他们 频繁地 玩
[ˈmætʃɪz] [ɒn] ['sætədeɪ] [ɑ:ftə'nu:nz] .
matches on Saturday afternoons .
比赛 在 周六 下午 .

学校里有好几支棒球队，他们经常在周六下午进行比赛。

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [pli:zd] [dɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]
The gymnasium pleased Dick as much as it did his younger brothers , and
这 健身房 高兴 迪克 作为 很多 作为 它 做过 他的 年轻 兄弟 , 和
[ˈniəli] ['evri] [deɪ] ,
nearly every day ,
几乎 每一个 天 ,

体育馆让迪克和他的弟弟们一样开心，几乎每天，

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈʌʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['ju:zɪŋ] [wʌn] [æpə'reɪtəs]
he spent a quarter of an hour or more in the building , using one apparatus
他 花费 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 更多的 在 这 建筑 , 使用 一 设备
[ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] ,
or another ,
或者 其他 ,

他在那栋楼里待了十五分钟或更久，使用着这样或那样的设备。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [rɪŋz] , [ˈpærəlel] [bɑ:rz] , [ˈwɒdn] [ˈhɔ:sɪz] , [ˈpʊlɪŋ]
for the building was fitted up with rings , parallel bars , wooden horses , pulling
为了 这 建筑 曾是 适配 向上 和 戒指 , 平行线 酒吧 , 木制的 马匹 , 拉
[məʃɪ:nz] ,
machines ,
机器 ,

因为这座建筑里装有吊环、双杠、木马、拉力器等器械。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['ju:sɪdʒ] .
and other paraphernalia of athletic usage .
和 其他 用具 的 运动 用法 .
以及其他运动用具。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈpærəleɪ] [bɑːrɪz] [wen] [dæn]
One afternoon Dick had just begun to use a set of parallel bars when Dan
— 下午 迪克 有 只是 开始 到 使用 一个 放 的 平行线 酒吧 什么时候 担
[ˈbækstə(r)][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ɪn] ,
Baxter sauntered in ,
巴克斯特 漫步 在 ,
一天下午, 迪克刚开始使用双杠, 丹·巴克斯特就闲庭信步地走了进来。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [mʌmps] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈkrəʊniːz] .
accompanied by Mumps and two other cronies .
伴随 经过 腮腺炎 和 二 其他 亲信 .
还带着腮腺炎和另外两个同伙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fjuː] [kəˈdets] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈbækstə(r)] [keɪm]
There were very few cadets in the building at the time , and Baxter came
那里 是 非常 很少 学员 在 这 建筑 在 这 时间 , 和 巴克斯特 来了
[dəˈrektli] [tuː; tə] [dɪk] .
directly to Dick .
直接地 到 迪克 .
当时楼里学员很少, 巴克斯特直接去找了迪克。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ˈset(ə)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [əˈfeə(r)] [naʊ] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈbʊli] ,
" **I guess we can settle that little affair now ,** " **muttered the bully ,**
" 我 猜测 我们 能 定居 那 小的 事务 现在 , " 低声说道 这 欺负 ,
“我想我们现在可以解决这件小事了,”恶霸低声说道。

[ænd; ənd] [slæpt] [dɪk] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .
and slapped Dick on the cheek .
和 被掌掴 迪克 在 这 脸颊 .
然后打了迪克一巴掌。

" [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .
" **That for interfering with my doing on the boat .**
" 那 为了 干扰 和 我的 正在做 在 这 船 .
“这是因为你妨碍我在船上做的事情。”

" [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑːrɪz] , [dɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli]
" **Being on the bars , Dick could not ward off the blow , but he immediately**
" 存在 在 这 酒吧 , 迪克 可以 不是 病房 离开 这 吹 , 但 他 立即地
[spræŋ] [daʊn] ,
sprang down ,
弹簧 向下 ,
“迪克当时站在栏杆上, 无法挡住这一击, 但他立刻跳了下来。”

[ænd; ənd] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [liːpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈbækstə(r)] .
and with flushed cheeks leaped in front of Baxter .
和 和 配 脸颊 跳跃 在 正面 的 巴克斯特 .
她双颊绯红, 跳到巴克斯特面前。

" [juː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈstedi] [vɔɪs] .
" **You seem very anxious to fight ,** " **he said in a low , steady voice .**
" 你 似乎 非常 焦虑的 到 斗争 , " 他 说 在 一个 低的 , 稳定的 嗓音 .
“你似乎很想打架,”他用低沉而沉稳的声音说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈðeəfɔː(r)] , [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈstaːtə(r)] !
" **You can , therefore , take that for a starter !**
" 你 能 , 所以 , 拿 那 为了 一个 起动机 !
因此, 你可以把这当作一个开端!

" [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] , [hi:; hi] [strʌk] [dæn][ˈbækstə(r)] ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli]
" **And hauling off with his right fist , he struck Dan Baxter fairly and squarely**
" 和 运输 离开 和 他的 正确的 拳头 , 他 击 担 巴克斯特 相当 和 完全
[ə'pɒn][ðə; ði][nəʊz] ,
upon the nose ,
之上 这 鼻子 ,

“然后他挥起右拳，正中丹·巴克斯特的鼻子。”

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [spɜ:t] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
causing the blood to spurt and sending the bully to the floor like a shot .
导致 这 血 到 喷 和 发送 这 欺负 到 这 地面 喜欢 一个 射击 .
鲜血喷涌而出，将欺凌者像子弹一样击倒在地。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv]
If ever there was an individual taken by surprise it was the bully of
如果 曾经 那里 曾是 一个 个人 已采取 经过 惊喜 它 曾是 这 欺负 的
['pʌtnəm] [hɔ:l] .
Putnam Hall .
普特南 大厅 .

如果说有谁会感到措手不及，那一定是普特南堂的恶霸。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd]
He had not anticipated such a sudden and determined resistance , and
他 有 不是 预期 这样的 一个 突然 和 决定 反抗 , 和
[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hi:; hi] [leɪ] [stɪl] ,
for several seconds he lay still ,
为了 一些 秒 他 躺 仍然 ,
他没有预料到会遇到如此突然而坚决的抵抗，他一动不动地躺了几秒钟。

[tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [mu:v] .
too dazed to move .
也 茫然 到 移动 .

晕头转向，动弹不得。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət] [dɪk] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɒf] .
In the meantime his friends sprang forward , but Dick waved them off .
在 这 与此同时 他的 朋友们 弹簧 向前 , 但 迪克 挥手 他们 离开 .
与此同时，他的朋友们冲了上来，但迪克挥手让他们走开。

" [maɪ] [faɪt] [ɪz] [wɪð] ['bækstə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My fight is with Baxter , " he said .**
" 我的 斗争 是 和 巴克斯特 , " 他 说 .

“我的对手是巴克斯特，”他说。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I want you to keep your hands out of it . "**
" 我 想 你 到 保持 你的 双手 出去 的 它 . "
“我希望你别插手这件事。”

" [ju:; jʊ][hɪt][hɪm] [wen] [hi:; hi] ['wɒznt] [prɪ'peəd] , " [ˈblʌstə] [mʌmps] .
" **You hit him when he wasn't prepared , " blustered Mumps .**
" 你 打 他 什么时候 他 不是 准备 , " 虚张声势 腮腺炎 .
“你趁他不备打了他，”穆姆斯怒气冲冲地说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hɪt][em 'i:] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] .
" **And he hit me when I was not prepared .**
" 和 他 打 我 什么时候 我 曾是 不是 准备 .
“他趁我不备打了我。”

[stænd] [bæk] !
Stand back !
站立 后退 !

退后！

" [ænd; ənd] [dɪk] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈtæk] [mʌmps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtəʊdi]
" And Dick made such a show of being ready to attack Mumps that the toady
" 和 迪克 制成 这样的 一个 展示 的 存在 准备好 到 攻击 腮腺炎 那 这 拍马屁
[fel] [bæk] [ɪn] [greɪt] [əˈla:m] .
fell back in great alarm .
跌倒 后退 在 伟大的 警报 .

“迪克装出一副要攻击腮腺炎的样子，吓得那个马屁精吓得退缩了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [dæn][ˈbækstə(r)] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪð]
In the meanwhile Dan Baxter arose , and tried to stop the flow of blood with
在 这 同时 担 巴克斯特 出现 , 和 尝试 到 停止 这 流动 的 血 和
[hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃf] .
his handkerchief .
他的 手帕 .

与此同时，丹·巴克斯特站了起来，试图用手帕止住血。

" [aɪl] [get] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ˈrəʊvə(r)] !
" I'll get even with you , Rover !
" 患病的 得到 甚至 和 你 , 路虎 !

“我一定会报复你的，罗孚！ ”

" [hi:; hi] [graʊl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [steɪnd] [klɒθ] .
" he growled behind the stained cloth .
" 他 咆哮 在后面 这 染色 布 .

他躲在沾满污渍的布后面低声咆哮。

" [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈbækstə(r)] , " [rɪˈtɜ:nd] [dɪk] .
" At any time you please , Baxter , " returned Dick .
" 在 任何 时间 你 请 , 巴克斯特 , " 返回 迪克 .

“随时都可以，巴克斯特，”迪克回答道。

" [bʌt; bət][dɒʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:][ɒf] [maɪ] [gɑ:d] [əˈgen] , [ɔ:(r)] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈmɜ:si] [ɒn][ju:; jʊ] . "
" But don't you take me off my guard again , or I'll have no mercy on you . " "
" 但 不 你 拿 我 离开 我的 警卫 再次 , 或者 患病的 有 不 怜悯 在 你 . " "
“但你别再让我放松警惕，否则我绝不会手下留情。”

" [du:; də][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [faɪt] ? " [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ðə; ði]
" Do you dare to meet me in a fair , standing up fight ? " demanded the
" 做 你 敢 到 见面 我 在 一个 公平的 , 常设 向上 斗争 ? " 要求 这
[ˈbɒli] .
bully .
欺负 .

“你敢跟我公平地、站着打一场吗？”恶霸质问道。

" [aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [du:; də] . "
" I certainly do . " "
" 我 当然 做 . "

“我当然愿意。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[nekst] [ˈsætədeɪ] [ˌɑ:ftəˈhu:n] [æt; ət] [θri:] .
Next Saturday afternoon at three .
下一个 周六 下午 在 三 .

下周六下午三点。

" [dɪk] [baʊd] .
" Dick bowed .
" 迪克 鞠躬 .

迪克鞠了一躬。

" [weə(r)] ? " [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] .
" **Where ?** " **he questioned** .
" 在哪里 ? " 他 被质问 .

“在哪儿？ ”他问道。

" [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [wɒdz] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] . "
" **In the patch of woods behind the cornfield** . "
" 在 这 修补 的 树林 在后面 这 玉米地 . "

“在玉米地后面的那片树林里。”

" [ɔːl] [raɪt] . "
" **All right** . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [mʌmz] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , ['feləʊz] , " [sed] ['bækstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] .
" **Mums is the word , fellows ,** " **said Baxter to his cronies** .
" 妈妈们 是 这 单词 , 伙伴们 , " 说 巴克斯特 到 他的 亲信 .

“伙计们，都给我闭嘴，”巴克斯特对他的同伙们说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] , ['rəʊvə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" **You will keep this to yourself , Rover , won't you ?** "
" 你 将要 保持 这 到 你自己 , 路虎 , 惯于 你 ? "

“罗孚，你会保守这个秘密的，对吧？ ”

" [haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ? "
" **How many do you expect to bring to the fight ?** "
" 如何 许多 做 你 预计 到 带来 到 这 斗争 ? "

“你们预计会带多少人参战？ ”

" ['əʊnli][ðə; ði][fɔː(r)] ['feləʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "
" **Only the four fellows who are here** . "
" 仅有的 这 四 伙伴们 WHO 是 这里 . "

“只有这里的这四个人。”

" ['veri] [wel] ; [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)] . "
" **Very well ; I will bring a like number** . "
" 非常 出色地 ; 我 将要 带来 一个 喜欢 数字 . "

“好的，我也会带同样数量的人来。”

" [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['evrɪbɒdi] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" **Want to tell everybody , don't you ?** "
" 想 到 告诉 大家 , 不 你 ? "

“你想告诉所有人，对吧？ ”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][eɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][feə(r)] [pleɪ] ;
" **No , but I think I am entitled to fair play ;**
" 不 , 但 我 思考 我 是 标题 到 公平的 玩 ;

“不，但我认为我有权获得公平对待；

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [frendz] [ðeə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
and that means that I must have as many friends there as you have .
" 和 那 方法 那 我 必须 有 作为 许多 朋友们 那里 作为 你 有 .

"
"
"

这意味着我在那里的朋友肯定和你一样多。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['grʌmbld] ['bækstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
" **All right ,** " **grumbled Baxter , but he evidently did not like the arrangement** .
" 全部 正确的 , " 咕哝 巴克斯特 , 但 他 显然 做过 不是 喜欢 这 安排 .

“好吧，”巴克斯特咕哝道，但他显然不喜欢这样的安排。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [ɒf] , [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz]
A moment later he hurried off , to do what he could to prevent his
一个 片刻 之后 他 慌忙 离开 , 到 做 什么 他 可以 到 防止 他的
[nəʊz][frɒm; frəm] [ˈswelɪŋ] .
nose from swelling .
鼻子 从 肿胀 .

片刻之后，他匆匆离开，想尽办法防止鼻子肿胀。

[dɪk] [təʊld][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ,
Dick told only his brothers and his chums of what had occurred ,
迪克 讲述 仅有的 他的 兄弟 和 他的 朋友们 的 什么 有 发生 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] ,
but the news leaked out that a fight was on ,
但 这 消息 泄露 出去 那 一个 斗争 曾是 在 ,
[ænd; ənd] [ˈsætədəɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [kəˈdets] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ɒn][ðəə(r)]
and Saturday afternoon found at least twenty cadets in the secret and on their

迪克只把发生的事情告诉了他的兄弟和朋友们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] ,
but the news leaked out that a fight was on ,
但 这 消息 泄露 出去 那 一个 斗争 曾是 在 ,
[ænd; ənd] [ˈsætədəɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [kəˈdets] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ɒn][ðəə(r)]
and Saturday afternoon found at least twenty cadets in the secret and on their
和 周六 下午 成立 在 至少 二十 学员 在 这 秘密 和 在 他们的
[wei] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] " [mɪl] ,
way to witness the " mill ,
方式 到 证人 这 " 磨 ,
[ænd; ənd] [ˈsætədəɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [kəˈdets] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ɒn][ðəə(r)]
and Saturday afternoon found at least twenty cadets in the secret and on their

但消息走漏出去，说要打架了。

[ænd; ənd] [ˈsætədəɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [kəˈdets] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ɒn][ðəə(r)]
and Saturday afternoon found at least twenty cadets in the secret and on their
和 周六 下午 成立 在 至少 二十 学员 在 这 秘密 和 在 他们的
[wei] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] " [mɪl] ,
way to witness the " mill ,
方式 到 证人 这 " 磨 ,
[ænd; ənd] [ˈsætədəɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [kəˈdets] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ɒn][ðəə(r)]
and Saturday afternoon found at least twenty cadets in the secret and on their

周六下午，至少有二十名学员被发现藏身于秘密地点，正前往参观“磨坊”。

" [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [praɪz] - [ˈfaɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kɔːl]
" as those who had read something about prize - fighting were wont to call
" 作为 那些 WHO 有 读 某物 关于 奖 - 斗争 是 惯于 到 称呼
[ðə; ði] [ˈkɒntest] .
the contest .
这 竞赛 .

正如那些读过拳击比赛相关书籍的人常说的那样。

[naʊ] , [lest] [maɪ] [ˈrɪdər] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [vjuːz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Now , lest my readers obtain a false impression of my views on this subject ,
现在 , 免得 我的 读者 获得 一个 错误的 印象 的 我的 浏览 在 这 主题 ,
[naʊ] , [lest] [maɪ] [ˈrɪdər] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [vjuːz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Now , lest my readers obtain a false impression of my views on this subject ,

现在，为了避免读者对我在这个问题上的观点产生误解，

[let] [em ˈiː] [stet] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [faɪts] , [bɪˈtwiːn] [bɔɪz] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
let me state plainly that I do not believe in fights , between boys or otherwise .
让 我 状态 显然 那 我 做 不是 相信 在 战斗 , 之间 男孩们 或者 否则 .
[let] [em ˈiː] [stet] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [faɪts] , [bɪˈtwiːn] [bɔɪz] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
let me state plainly that I do not believe in fights , between boys or otherwise .

让我明确声明，我不赞成打架，无论是男孩之间还是其他人之间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈbruːt(ə)l] , [faː(r)][frɒm; frəm] [ˈmænli] , [ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ]
They are brutal , far from manly , and add nothing to the strength
他们 是 野蛮 , 远的 从 男子气概 , 和 添加 没有什么 到 这 力量
[ɒv; əv] [wʌnz] [ˈkærəktə(r)] .
of one's character .
的 一个人的 特点 .

它们残暴无情，毫无男子气概可言，而且对人的品格毫无益处。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [wʌnz] [self] [wen] [əˈkeɪʒ(ə)n] [rɪˈkwaɪəz] ,
It is well enough to know how to defend one's self when occasion requires ,
它 是 出色地 足够的 到 知道 如何 到 保卫 一个人的 自己 什么时候 场合 需要 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [wʌnz] [self] [wen] [əˈkeɪʒ(ə)n] [rɪˈkwaɪəz] ,
It is well enough to know how to defend one's self when occasion requires ,

懂得在必要时如何自卫就足够了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [əˈkɜː(r)][bʌt; bət] [ˈreəli] .
but such occasions occur but rarely .
但 这样的 场合 发生 但 很少 .
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [əˈkɜː(r)][bʌt; bət] [ˈreəli] .
but such occasions occur but rarely .

但这种情况虽然发生，却很少见。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][set] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊvə(r)] [bɔɪz] ,
But I have set out to relate the adventures of the Rover boys ,
但 我 有 放 出 去 到 涉 及 这 冒 险 的 这 路 虎 男 孩 们 ,
但我决心要讲述罗孚男孩们的冒险故事,

[ɪn] [sku:l] [ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][ɒn][lənd][ænd; ənd] [si:] ,
in school and out , and on land and sea ,
在 学 校 和 出 去 , 和 在 土 地 和 海 ,
无论在学校内外, 无论在陆地上还是海上,

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['tru:θfɪ] [ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
and I feel I must be truthful and tell everything just as it happened ,
和 我 感 觉 我 必 须 是 真 实 和 告 诉 一 切 只 是 作 为 它 发 生 ,
我觉得我必须实话实说, 把事情的来龙去脉都如实讲述出来。

[nɒt][əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] , [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] ; [ænd; ənd] ,
not only in this volume , but in all those which are to follow ; and ,
不 是 仅 有 的 在 这 体 积 , 但 在 全 部 那 些 哪 个 是 到 跟 随 ; 和 ,
[ˈkɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,
不仅在本卷中, 而且在所有后续卷中也是如此; 因此,

[ai][æɪ; əɪ] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][sæm]
I shall tell of the fight as the particulars were related to me by Sam
我 将 告 诉 的 这 斗 争 作 为 这 细 节 是 有 关 的 到 我 经 过 山 姆
[rəʊvə(r)] ,
Rover ,
路 虎 ,
我将按照萨姆·罗弗告诉我的细节来讲述这场打斗。

[fred] ['gærɪsn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [ai][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [kə'rekt] .
Fred Garrison and others — details which I am certain are correct .
弗 雷 德 驻 军 和 其 他 的 — 细 节 哪 个 我 是 肯 定 是 正 确 的 .
Fred Garrison 和其他人——这些细节我确信是正确的。

[ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feltəd] [wʌn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [tu:] [spaɪz]
The spot was a sheltered one , and on the edge of the woods two spies
这 点 曾 是 一 个 避 难 所 — , 和 在 这 边 缘 的 这 树 林 二 间 谍
[wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd] ,
were posted ,
是 发 布 ,
那地方位置隐蔽, 树林边缘还安排了两名间谍。

[tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [kən'testənts] [ʃʊd; ʃəd][dʒəʊ'saɪə] ['kræb.tri:] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)] ['ti:tʃə(r)z]
to warn the contestants should Josiah Crabtree or any of the other teachers
到 警 告 这 参 赛 者 应 该 约 西 亚 克 拉 布 特 里 或 者 任 何 的 这 其 他 教 师
[ə'piə(r)] ,
appear ,
出 现 ,
提醒参赛者, 如果乔赛亚·克拉布特里或其他任何老师出现, 请做好准备。

[fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ,
for fighting was against the rules of Putnam Hall ,
为 了 斗 争 曾 是 反 对 这 规 则 的 普 特 南 大 厅 ,
因为打架违反了普特南堂的校规。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [dɪk] [nɔ:(r)][bækstə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
and neither Dick nor Baxter wanted to be caught .
和 两 者 都 不 迪 克 也 不 巴 克 斯 特 通 缉 到 是 捕 捉 .
迪克和巴克斯特都不想被抓。

[bəʊθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ˈprɒmptli] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [priˈlɪmɪnəri] [ˈtɔːkɪŋ] , [tʊk] [ɒf] [ðəə(r)]
Both came to the spot promptly , and , without preliminary talking , took off their
两个都 来了 到 这 点 及时 , 和 , 没有 初步的 说 , 采取 离开 他们的
[kəʊts] ,
coats ,
外套 ,

两人迅速来到现场，事先没有交谈，便脱下了外套。

[ˈkɒləz] , [taɪz] , [ænd; ənd][kæps] .
collars , ties , and caps .
项圈 , 领带 , 和 帽子 .

衣领、领带和帽子。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [dɪk] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˈbækstə(r)] .
A ring was formed , and Dick stepped forward and faced Baxter .
一个 戒指 曾是 形成 , 和 迪克 步 向前 和 面对 巴克斯特 .

众人围成一圈，迪克走上前去，面对着巴克斯特。

[ðə; ði] [ˈbʊli] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈɪntʃɪz] [ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ˈfɪftiːn]
The bully was several inches taller than his opponent and at least fifteen
这 欺负 曾是 一些 英寸 更高 比 他的 对手 和 在 至少 十五
[paʊndz] [ˈheviə] .
pounds heavier .
磅 较重 .

这个恶霸比他的对手高出好几英寸，体重至少重15磅。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [ˈswɒlən] , [ænd; ənd] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sniə(r)] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [feɪs]
His nose was a bit swollen , and there was a sneer upon his coarse face
他的 鼻子 曾是 一个 少量 肿 , 和 那里 曾是 一个 冷笑 之上 他的 粗 脸
.
.
.

他的鼻子有点肿，粗糙的脸上带着一丝冷笑。

" [ˈrəʊvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [seɪv]
" **Rover , if you wish to apologize to me you can do so , and save**
" 路虎 , 如果 你 希望 到 道歉 到 我 你 能 做 所以 , 和 节省
[jɔːˈself] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] ,
yourself a thrashing ,
你自己 一个 猛烈抽打 ,

“罗孚，如果你想向我道歉，你可以这么做，这样就不用挨揍了。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" **he remarked .**
" 他 评论 .

他说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] , [ˈbækstə(r)] .
" **I can take care of myself , Baxter .**
" 我 能 拿 关心 的 我 , 巴克斯特 .

“我可以照顾好自己，巴克斯特。”

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɒd] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Perhaps you would like me to make a similar proposition to you .
也许 你 会 喜欢 我 到 制作 一个 相似的 主张 到 你 .

或许您希望我向您提出类似的建议。

[ɪf] [səʊ] , [let][em ˈiː] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;
If so , let me say it is too late ;
如果 所以 , 让 我 说 它 是 也 晚的 ;

如果真是这样，那我只能说太晚了；

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['θræʃɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [stɪk]
I came here to give you a well - deserved thrashing , and I mean to stick
我 来了 这里 到 给 你 一个 出色地 - 应得的 猛烈抽打 , 和 我 意思是 到 戳
[tuː; tə][maɪ] [dɪ,tɜːmɪ'neɪ](ə)n] . "
to my determination ."
到 我的 决心 :"

我来这里就是要好好教训你一顿，我一定会坚持我的决心。

" [fjuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tɔːk] [bɪɡ] !
" Phew , but we talk big !
" 呼..... , 但 我们 讲话 大的 !

呼，我们说话可真够夸张的！

" ['mʌtə] [mʌmps] .
" muttered Mumps .
" 低声说道 腮腺炎 :

“腮腺炎低声说道。”

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)] [aʊt] , [mʌmps] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" You keep your oar out , Mumps , " put in Tom .
" 你 保持 你的 桨 出去 , 腮腺炎 , " 放 在 汤姆 :

“你最好把桨伸出来，腮腺炎，”汤姆插嘴道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [dæən] . "
" If you don't I'll give you a hiding , just as soon as Dick is done with Dan . "
" 如果 你 不 患病的 给 你 一个 隐藏 , 只是 作为 很快 作为 迪克 是 完毕 和 担 . "

“你要是不照做，等迪克收拾完丹，我就揍你一顿。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会？”

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [kætʃ] [aɪ 'tiː] , " ['mʌtə] [mʌmps] .
Maybe you'll be the one to catch it , " muttered Mumps .
或许 你会 是 这 一 到 抓住 它 , " 低声说道 腮腺炎 :

“也许你会是那个被传染的人，”腮腺炎低声说道。

[nevəðə'les] , [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
Nevertheless , he said no more .
尽管如此 , 他 说 不 更多的 :

然而，他没有再说什么。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['taɪmkɪ:pə(r)] .
" Are you ready ? " asked the boy who acted as timekeeper .
" 是 你 准备好 ? " 问 这 男生 WHO 行动 作为 计时员 :

“你们准备好了吗？”负责计时的男孩问道。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [dɪk] .
" I am , " said Dick .
" 我 是 , " 说 迪克 :

“是的，”迪克说。

" [səʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['bækstə(r)] , [ænd; ənd] [hə:l] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɪ'ðəʊt]
" So am I , " returned Baxter , and hurled himself at his opponent without
" 所以 是 我 , " 返回 巴克斯特 , 和 投掷 他自己 在 他的 对手 没有
[ə; eɪ] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] .
a second's delay .
一个 秒 延迟 :

“我也是，”巴克斯特回答道，然后毫不犹豫地扑向对手。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [dɪk] [næpɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .
He had expected to catch Dick napping , but he found himself mistaken .
他 有 预期的 到 抓住 迪克 打盹 , 但 他 成立 他自己 错误 .
他原本以为能趁迪克打盹的时候看到他，但他发现自己错了。

[ə; eɪ] [bləʊ] [eɪmd] [æt; ət] [dɪks] [feɪs] [wɒz; wəz] [wel] ['pæri] ,
A blow aimed at Dick's face was well parried ,
一个 吹 旨在 在 迪克的 脸 曾是 出色地 招架 ,
迪克巧妙地挡住了击向他面部的一击。

[ænd; ʌnd][ɪn] [rɪ'tʌ:n] [dɪk] [hɪt] ['bækstə(r)] ['hevɪli] [ɒŋ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and in return Dick hit Baxter heavily on the shoulder .
和 在 返回 迪克 打 巴克斯特 重度 在 这 肩膀 .
作为回击，迪克狠狠地打了巴克斯特的肩膀一拳。

" [hə'ra:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !
“欢呼！”

[skɔ:(r)][wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] ! " [kraɪd] ['læɪ] ['koʊlbi] .
Score one for Dick ! " cried Larry Colby .
分数 一 为了 迪克 ! " 哭 拉里 科尔比 .
“迪克得分了！”拉里·科尔比喊道。

" [ðæts] [raɪt] , [əʊld][mæn] , [ki:p] [æt; ət][hɪm] . "
" That's right , old man , keep at him . "
" 那就是 正确的 , 老的 男人 , 保持 在 他 . "
“没错，老头，继续纠缠他。”

" [ki:p] [ku:l] , [dæn] ! " [pʊt][ɪn] [mʌmps] .
" Keep cool , Dan ! " put in Mumps .
" 保持 凉爽的 , 担 ! " 放 在 腮腺炎 .
“保持冷静，丹！”(此处原文疑似拼写错误，无法翻译)

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɒlɪʃ] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪzə(r)] .
" You can polish him off at your leisure .
" 你 能 抛光 他 离开 在 你的 闲暇 .
“你可以慢慢解决他。”

" [ðə; ði] [bləʊ] [ɒŋ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['stæɡəd] ['bækstə(r)] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [fel] [bæk] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
" The blow on the shoulder staggered Baxter , and he fell back , to become
" 这 吹 在 这 肩膀 交错 巴克斯特 , 和 他 跌倒 后退 , 到 变得
[mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] ;
more cautious ;
更多的 谨慎 ;
“肩膀上的这一击让巴克斯特踉跄了一下，他向后退去，变得更加谨慎；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə]['sɜ:k(ə)] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd] [ə'raʊnd] , [ɪ:tʃ] ['lʊkɪŋ]
and then the two boys began to circle around and around , each looking
和 然后 这 二 男孩们 开始 到 圆圈 大约 和 大约 , 每个 寻找
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)] " ['əʊpənɪŋ] .
for a favorable " opening .
为了 一个 有利 " 开幕 .
然后，两个男孩开始绕着圈子转，各自寻找一个有利的“机会”。

" [æt; ət][lɑ:st]['bækstə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ʌnd] [strʌk] [aʊt] [ə'gen] ,
" At last Baxter thought he saw what he wanted , and struck out again ,
" 在 最后的 巴克斯特 想法 他 锯 什么 他 通缉 , 和 击 出去 再次 ,
“最后，巴克斯特以为他看到了自己想要的东西，结果又一次失败了。”

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz][hɪt][ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] .
and Dick was hit on the cheek .
和 迪克 曾是 打 在 这 脸颊 .

迪克脸颊挨了一拳。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [ˈbækstə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .
" That's the way , Baxter ! " came the cry .
" 那就是 这 方式 , 巴克斯特 ! " 来了 这 哭 .

“就是这样，巴克斯特！”有人喊道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈti:zə(r)] ! [gɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] !
" That was a teaser ! Give him another !
" 那 曾是 一个 预告片 ! 给 他 其他 !

“那只是个预告！再给他一个！”

" [əˈgen] [ˈbækstə(r)] [b:ntʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪk] [wɒz; wəz][hɪt][ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] .
" Again Baxter launched out , and now Dick was hit on the arm .
" 再次 巴克斯特 发射 出去 , 和 现在 迪克 曾是 打 在 这 手臂 .

“巴克斯特再次发起进攻，这次迪克的胳膊被击中了。”

[hi:; hi] [slɪpt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
He slipped to one side , and struck out like lightning ,
他 滑倒了 到 一 边 , 和 击 出去 喜欢 闪电 ,

他侧身一闪，像闪电般出击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊli] [kɔ:t] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [spʌn] [hɪm] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
and the bully caught it in the neck , something which , spun him around like a
和 这 欺负 捕捉 它 在 这 脖子 , 某物 哪个 , 旋转 他 大约 喜欢 一个

[tɒp] .
top .
顶部 .

恶霸的脖子被它顶了一下，像陀螺一样转了起来。

" [əˈnʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] ! " [kraɪd] [fræŋk] [ˈhæɪŋtən] .
" Another for Dick ! " cried Frank Harrington .
" 其他 为了 迪克 ! " 哭 坦率 哈灵顿 .

“再给迪克一个！”弗兰克·哈灵顿喊道。

" [ki:p] [aɪˈti:] [ʌp] !
" Keep it up !
" 保持 它 向上 !

“继续努力吧！”

" [əˈgen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
" Again the two boys faced each other .
" 再次 这 二 男孩们 面对 每个 其他 .

两个男孩再次面对面站着。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
But only for an instant .
但 仅有的 为了 一个 立即的 .

但只是一瞬间。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [kraɪ][ˈbækstə(r)] [spræŋ] [əˈpɒn] [dɪk] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈfeəli] [teə(r); tɪə][hɪm] [əˈpɑ:t] .
With a savage cry Baxter sprang upon Dick as if to fairly tear him apart .
和 一个 野蛮的 哭 巴克斯特 弹簧 之上 迪克 作为 如果 到 相当 撕 他 除 .

巴克斯特发出一声凶狠的吼叫，扑向迪克，仿佛要把他撕成碎片。

[wʌn] [bləʊ] [ˈlændɪd] [əˈpɒn] [dɪks] [ɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
One blow landed upon Dick's arm and a second on his chest .
一 吹 登陆 之上 迪克的 手臂 和 一个 第二 在 他的 胸部 .

第一拳打在迪克的胳膊上，第二拳打在他的胸口。

" [ɪts] ['bækstərz] [faɪt] ！
" **It's Baxter's fight** ！
" 它是 巴克斯特 斗争 ！

这是巴克斯特的战斗！

[ˈbækstə(r)][ɪz] [stiːl] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sku:l] ！ "
Baxter is still king of this school ！ "
巴克斯特 是 仍然 国王 的 这 学校 ！ "

巴克斯特仍然是这所学校的王者！

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈrəʊvə(r)] ； [hiːz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ！
" **You might as well give it up , Rover ; he's too many for you** ！
" 你 可能 作为 出色地 给 它 向上 ， 路虎 ； 他是 也 许多 为了 你 ！

“你还是放弃吧，罗孚；他太难搞了！”

" [səʊ][ðə; ði] [kraɪz] [ræn][ɒn] , [waɪl] [ðə; ði] ['bʊli] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz]
" **So the cries ran on , while the bully , encouraged by his success , renewed his**
" 所以 这 哭泣 跑 在 ， 尽管 这 欺负 ， 鼓励 经过 他的 成功 ， 更新 他的
[ˈefəts] ；
efforts ；
努力 ；

于是叫喊声此起彼伏，而欺凌者受到鼓舞，变本加厉；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] [bləʊ] [sent] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
and an additional blow sent Dick to the ground in a heap .
和 一个 额外的 吹 发送 迪克 到 这 地面 在 一个 堆 ；

又一击将迪克打倒在地，重重摔在地上。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ar'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[feə(r)][ænd; ənd] [faʊl] ['faɪtɪŋ]
FAIR AND FOUL FIGHTING
公平的 和 犯规 斗争

公平与不公平的战斗

[æz; əz] [dɪk] [went] [daʊn] , [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [ˈʌtə] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈæɡrɪn] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] .
As Dick went down , Tom and Sam uttered cries of chagrin and horror .
作为 迪克 去 向下 ， 汤姆 和 山姆 说出 哭泣 的 懊恼 和 恐怖 ；

迪克倒下时，汤姆和萨姆发出懊恼和恐惧的叫喊声。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ˈrəʊvə(r)][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] ,
The eldest Rover had been struck on the chin ,
这 长子 路虎 有 到过 击 在 这 下巴 ；

年纪最大的那辆罗孚车下巴被撞了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [skrætʃ] .
and the blood was flowing from a deep scratch .
和 这 血 曾是 流动 从 一个 深的 划痕 ；

鲜血从一道很深的划痕中汨汨流出。

" [ɡet] [ʌp] ！
" **Get up** ！
" 得到 向上 ！

“起床！”

[ɡet] [ʌp] , [dɪk] ！ " [kraɪd] [tɒm] .
Get up , Dick ! " cried Tom .
得到 向上 ， 迪克 ！ " 哭 汤姆 ；

“起来，迪克！”汤姆喊道。

" [dʊənt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bi:t(ə)n] ! "

" Don't say you are beaten ! "

" 不 说 你 是 被打败 ！ "

“别说你被打败了！ ”

" [jes] , [jes] ; [get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][hɪm] ! " ['ædɪd] [sæm] .

" Yes , yes ; get up and go at him ! " added Sam .

" 是的 , 是的 ; 得到 向上 和 去 在 他 ！ " 额外 山姆 .

“对，对；起来，冲上去！”萨姆补充道。

[ðə; ðɪ] [ɜːdʒɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [æz; əz] [dɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] ['skræmblɪŋ] [ʌp] .

The urging was unnecessary , as Dick was already scrambling up .

这 敦促 曾是 不必要 , 作为 迪克 曾是 已经 争抢 向上 .

催促是多余的，因为迪克已经慌忙起身了。

[dæn][ˈbækstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn]

Dan Baxter made a dash at him , intending to strike him while he was down

担 巴克斯特 制成 一个 短跑 在 他 , 意图 到 罢工 他 尽管 他 曾是 向下

,

,

,

丹·巴克斯特猛地冲向他，打算趁他倒地时攻击他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] [frɒm; frəm][tɒm] [stɒpt] [hɪm] .

but a fierce look from Tom stopped him .

但 一个 凶猛的 看 从 汤姆 停止 他 .

但汤姆凶狠的眼神制止了他。

" [jʊl] [faɪt] [feə(r)] , ['bækstə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)] [tɑːmz] [wɜːdz] .

" You'll fight fair , Baxter , " were Tom's words .

" 你会 斗争 公平的 , 巴克斯特 , " 是 汤姆的 字 .

“你会公平战斗的，巴克斯特，”汤姆说道。

" [jes] , [hiːl] [faɪt] [feə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'lekt]

" Yes , he'll fight fair , " repeated Dick , throwing back his head as if to collect

" 是的 , 地狱 斗争 公平的 , " 重复 迪克 , 投掷 后退 他的 头 作为 如果 到 收集

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

“是的，他会公平竞争的，”迪克重复道，同时向后仰头，似乎在整理自己的思绪。

" ['feləʊ] - ['stjuːdnts] , [dæn][ˈbækstə(r)][ɪz][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ə'kædəmi] . "

" Fellow - students , Dan Baxter is not fit to be a pupil at this academy . "

" 同伴 - 学生 , 担 巴克斯特 是 不是 合身 到 是 一个 瞳孔 在 这 学院 . "

“同学们，丹·巴克斯特不适合在本校就读。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

" Why not ? " came in a chorus .

" 为什么 不是 ? " 来了 在 一个 合唱 .

“为什么呢？”众人齐声说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['faɪtɪŋ] [em 'iː] ['feəli] . "

" He is not fighting me fairly . "

" 他 是 不是 斗争 我 相当 . "

“他没有公平地和我战斗。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " ['blʌstə] [mʌmps] .

" What do you mean ? " blustered Mumps .

" 什么 做 你 意思是 ? " 虚张声势 腮腺炎 .

“你什么意思？”腮腺炎患者大声问道。

" [dooŋt][faɪnd] [fɔ:lt] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [nɒkt] [ju:; jʊ] [daʊn] , " ['ædɪd] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪz]
" **Don't find fault because he knocked you down , " added another of the bully's**
" 不 寻找 过错 因为 他 敲门 你 向下 , " 额外 其他 的 这 恶霸的
['krəʊni:z] .
cronies .
亲信 .

“别因为他把你打倒就责怪他，”恶霸的另一个同伙补充道。

" [ai] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['faɪtɪŋ] [feə(r)] , " [rɪ'pi:tɪd] [dɪk] ['staʊtli] .
" **I say he is not fighting fair , " repeated Dick stoutly** .
" 我 说 他 是 不是 斗争 公平的 , " 重复 迪克 坚定地 .

“我说他没有公平竞争，”迪克坚定地重复道。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
" **He has something in each hand** .
" 他 有 某物 在 每个 手 .

他两只手里都拿着东西。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'haʊnsmənt] [dæn][ˈbækstə(r)] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
" **At this unexpected announcement Dan Baxter started back and changed color** .
" 在 这 意外 公告 担 巴克斯特 开始 后退 和 已更改 颜色 .

“听到这个意想不到的消息，丹·巴克斯特开始后退，并改变了颜色。”

[ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [pleɪst] [bəʊθ][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈtraʊzə(r)] [p'ɒkɪts] .
Then of a sudden he placed both hands into his trouser pockets .
然后 的 一个 突然 他 放置 两个都 双手 进入 他的 裤子 口袋 .

然后，他突然将双手插进了裤兜里。

" [hi:; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ! " [kraɪd] [tɒm] , [hu:] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['bʊlɪz]
" **He is putting the things out of sight ! " cried Tom , who saw through the bully's**
" 他 是 推杆 这 事物 出去 的 视线 ! " 哭 汤姆 , WHO 锯 通过 这 恶霸的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] .
intentions .
意图 .

“他把东西藏起来了！”汤姆喊道，他看穿了恶霸的意图。

" [kʌm] , [ˈbækstə(r)] , [fəʊ] [ju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ][hæd; həd] . "
" **Come , Baxter , show us what you had** . "
" 来 , 巴克斯特 , 展示 我们 什么 你 有 . "

“来吧，巴克斯特，让我们看看你有什么本事。”

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] , " [graʊl] [ðə; ði] ['bʊli] .
" **I didn't have anything , " growled the bully** .
" 我 没有 有 任何事物 , " 咆哮 这 欺负 .

“我什么都没有，”恶霸咆哮道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ai][hæd; həd] [aɪl] [pʌntʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɒf] .
" **If you say I had I'll punch your head off** .
" 如果 你 说 我 有 患病的 冲床 你的 头 离开 .

“如果你说我有，我就揍扁你的脑袋。”

[ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ru:z] [tu:; tə] , [let] [dɪk] [geɪn] [taɪm] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [wɪnd] . "
This is only a ruse to , let Dick gain time to get his wind . "
这 是 仅有的 一个 诡计 到 , 让 迪克 获得 时间 到 得到 他的 风 . "

这只是个计谋，目的是让迪克争取时间喘口气。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [mʌmps] .
" **That's it ! " cried Mumps** .
" 那就是 它 ! " 哭 腮腺炎 .

“就是这样！”腮腺炎患者喊道。

" [gəʊ][æ; ət][hɪm] , [dæn] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪm] ! "

" Go at him , Dan , and finish him ! "

" 去 在 他 , 担 , 和 结束 他 ! "

“丹，上啊，干掉他！”

" ['bækstə(r)] [dɛənt] [tɜ:n] [aʊt][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , " [sed] [sæm] , " [du:; də][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] . "

" Baxter daren't turn out his pockets , " said Sam , " Do it if you dare . "

" 巴克斯特 不敢 转动 出去 他的 口袋 , " 说 山姆 , " 做 它 如果 你 敢 . "

“巴克斯特不敢掏出口袋，”萨姆说，“你敢就掏吧。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bʊli] ,

" There is what I have in them , " answered the bully ,

" 那里 是 什么 我 有 在 他们 , " 回答 这 欺负 ,

“他们身上有我拥有的东西，”恶霸回答道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ki:] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

pulling a trunk key from one pocket and some small change from the

拉 一个 树干 钥匙 从 一 口袋 和 一些 小的 改变 从 这

[ʌðə(r)] .

other .

其他 .

从一侧口袋掏出一把后备箱钥匙，又从另一侧口袋掏出一些零钱。

" [pə'hæps] [jʊl] [seɪ][aɪ][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðɪ:z] [ɪn][maɪ][hændz] . "

" Perhaps you'll say I was fighting with these in my hands . "

" 也许 你会 说 我 曾是 斗争 和 这些 在 我的 双手 . "

“或许你会说我当时手里拿着这些东西在战斗。”

" [tɜ:n] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] , [aʊt] ! " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [dɪk] .

" Turn the pockets , out ! " demanded Dick .

" 转动 这 口袋 , 出去 ! " 要求 迪克 .

“把口袋翻出来！”迪克命令道。

" [jes] , [tɜ:n] - [ɪm] [aʊt] ! " ['ædɪd] [fred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] .

" Yes , turn ' em out ! " added Fred , and a dozen others took up the cry .

" 是的 , 转动 - 呃 出去 ! " 额外 弗雷德 , 和 一个 打 其他的 采取 向上 这 哭 .

“对，把他们赶出去！”弗雷德喊道，其他十几个人也跟着喊了起来。

" [aɪ][woʊnt][du:; də][aɪ 'ti:] , " [graul] ['bækstə(r)] ,

" I won't do it , " growled Baxter ,

" 我 惯于 做 它 , " 咆哮 巴克斯特 ,

“我不会那么做，”巴克斯特咆哮道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'i:zi] .

but it was plain to see that he was growing uneasy .

但 它 曾是 清楚的 到 看 那 他 曾是 生长 不安 .

但很明显，他越来越不安。

" [aɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɪp] ['rəʊvə(r)] [wɪð] [i:z] , [ænd; ənd][du:; də][aɪ 'ti:] ['feəli]

" I'm a gentleman , and I can whip Rover with ease , and do it fairly

" 我是 一个 绅士 , 和 我 能 鞭 路虎 和 舒适 , 和 做 它 相当

, [tu:] !

, too !

, 也 !

“我是个绅士，我可以轻松地鞭打罗孚，而且打得很公平！”

" [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['læɪ] ['koʊlbi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'hɑɪnd][hɪm] .

" While he was speaking Larry Colby had come up behind him .

" 尽管 他 曾是 请讲 拉里 科尔比 有 来 向上 在后面 他 .

“他说话的时候，拉里·科尔比从他身后走了过来。”

[leə(r)][ˈbækstə(r)][kʊd; kəd][stɒp][ðə; ði] ˈmu:vmənt] ,
Ere Baxter could stop the movement ,
埃雷 巴克斯特 可以 停止 这 移动 ,

巴克斯特或许能够阻止这场运动。

[ˈlæri] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ˈbʊlɪz] [pˈbɪkɪts] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
Larry pushed his hand into one of the bully's pockets and turned it out .
拉里 推动 他的 手 进入 一 的 这 恶霸的 口袋 和 转向 它 出去 .

拉里把手伸进其中一个恶霸的口袋里，然后掏了出来。

[ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [stəʊn] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] ˈwɔ:lnʌt] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
A jagged stone as big as a walnut dropped to the ground .
一个 锯齿状 石头 作为 大的 作为 一个 核桃 掉落 到 这 地面 .

一块核桃大小的锯齿状石头掉落在地上。

" [ðeə(r)] , [si:] [ðæt] ! " [kraɪd] ˈlæri] .
" There , see that ! " cried Larry .
" 那里 , 看 那 ! " 哭 拉里 .

“看，看到了吗！”拉里喊道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeɪm] , ˈbækstə(r)] ! "
" For shame , Baxter ! "
" 为了 耻辱 , 巴克斯特 ! "

“真丢人，巴克斯特！”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [stəʊn] — [ju:; jʊ] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ðeə(r)] !
" I didn't have the stone — you placed it there !
" 我 没有 有 这 石头 — 你 放置 它 那里 !

“我没有那块石头——是你把它放在那里的！”

" [ˈblʌstə] [ðə; ði][səʊ] - [staɪld] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
" blustered the so - styled king of the school .
" 虚张声势 这 所以 - 风格 国王 的 这 学校 .

“学校里那位自封的‘国王’趾高气扬地说。”

" [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [ðəʊ] ? " [sed] [fred] ˈgærɪsn] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [kʌm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˈbækstə(r)] ,
" Didn't you though ? " said Fred Garrison , who had also come up behind Baxter ,
" 没有 你 尽管 ? " 说 弗雷德 驻军 , WHO 有 还 来 向上 在后面 巴克斯特 ,

“难道你没看到吗？”弗雷德·加里森问道，他也从巴克斯特身后走过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ˈkwɪkli] [hɔ:l] [əˈnʌðə(r)] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ˈlʌðə(r)] ˈpɒkɪt] .
and he quickly hauled another stone from the other pocket .
和 他 迅速地 拖拽 其他 石头 从 这 其他 口袋 .

他迅速从另一个口袋里掏出另一块石头。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [skrætʃt] [em ˈi:] , " [sed] [dɪk] .
" That is how he scratched me , " said Dick .
" 那 是 如何 他 刮痕 我 , " 说 迪克 .

“他就是这样抓伤我的，”迪克说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
" I was sure he had something in his hand . "
" 我 曾是 当然 他 有 某物 在 他的 手 . "

“我确信他手里拿着什么东西。”

" [ɪts] [ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb] ! " [haul] ˈbækstə(r)] , [grəʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" It's a put - up job ! " howled Baxter , growing red in the face .
" 它是 一个 放 - 向上 工作 ! " 嚎叫 巴克斯特 , 生长 红色的 在 这 脸 .

“这是个骗局！”巴克斯特吼道，脸涨得通红。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [faɪt] , [kʌm] [ɒn] ! " [ænd; ənd][hi:; hi] [skweəd] [ɒf] [əˈɡen] .
" If you want to continue the fight , come on ! " and he squared off again .
" 如果 你 想 到 继续 这 斗争 , 来 在 ! " 和 他 平方 离开 再次 .

“如果你想继续战斗，那就来吧！”说着，他又摆出了战斗姿态。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] ! " [sed] [mʌmps] .
" **That's the talk ! " said Mumps .**
" 那就是 这 讲话 ! " 说 腮腺炎 .

“这就是人们谈论的话题！”腮腺炎患者说道。

" [let] [bəuθ] [jəʊ] [ðeə(r)][hændz] !
" **Let both show their hands !**
" 让 两个都 展示 他们的 双手 !

“让双方都亮出底牌吧！”

[pə'hæps] [rəʊvə(r)][hæz; hæz][sʌm; səm] [stəʊnz] , [tu:] !
Perhaps Rover has some stones , too !
也许 路虎 有 一些 石头 , 也 !

或许罗孚也有一些石头！

" [bəuθ] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [pɑ:mz] , [ðen] ['dʌblɪd] [ʌp][ðeə(r)] [fɪsts] .
" **Both opened their palms , then doubled up their fists .**
" 两个都 打开 他们的 棕榈树 , 然后 双倍 向上 他们的 拳头 .

两人都张开手掌，然后握紧拳头。

[ˈbækstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] .
Baxter was the first to strike out .
巴克斯特 曾是 这 第一的 到 罢工 出去 .

巴克斯特是第一个被三振出局的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [dɪk] [dɒdʒd] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['vɪgərəsli] [ə'pɒn]
But , as quick as lightning , Dick dodged the blow and landed vigorously upon
但 , 作为 快的 作为 闪电 , 迪克 躲避 这 吹 和 登陆 大力 之上

[ðə; ði] ['bʊlɪz] [tʃest] .
the bully's chest .
这 恶霸的 胸部 .

但是，迪克像闪电一样躲开了这一击，重重地摔在了恶霸的胸口上。

[brɪfɔ:(r)] [ˈbækstə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] , [dɪk] [strʌk] [aʊt] [ə'gen] ,
Before Baxter could recover , Dick struck out again ,
前 巴克斯特 可以 恢复 , 迪克 击 出去 再次 ,

巴克斯特还没来得及缓过神来，迪克又一次被三振出局。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [left] [aɪ] .
and the bully caught it straight in the left eye .
和 这 欺负 捕捉 它 直的 在 这 左边 眼睛 .

恶霸一拳正中左眼。

" [əʊ] ! " [hi:; hi] [jeld] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ˈɒptɪk] ,
" **Oh ! " he yelled in pain , and put his hand up to the injured optic ,**
" 哦 ! " 他 大喊 在 疼痛 , 和 放 他的 手 向上 到 这 受伤 光学 ,

“哦！”他痛苦地叫了一声，抬手捂住受伤的眼睛。

[wɪtʃ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [grəʊ] [blæk] ['ræpɪdli] .
which began to grow black rapidly .
哪个 开始 到 生长 黑色的 快速 .

它开始迅速变黑。

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [ˈwaɪldli] [hɜ:f] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
Then he struck out wildly half a dozen times .
然后 他 击 出去 疯狂地 一半 一个 打 时代 .

然后他连续六次被三振出局。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [waɪl] [dɪk] [wɒz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz]['evə(r)] .
He was growing excited , while Dick was as calm as ever .
他 曾是 生长 兴奋的 , 尽管 迪克 曾是 作为 冷静的 作为 曾经 .

他越来越兴奋，而迪克却一如既往地平静。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [dɪk] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] ,
Watching his opportunity , Dick struck out with all his force ,
观看 他的 机会 , 迪克 击 出去 和 全部 他的 力量 ,
迪克伺机而动, 使出全力挥棒。

[ænd; ənd][ˈbækstə(r)] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kræk] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ˈɪntuː]
and Baxter received a crack on the nose which caused him to fall back into
和 巴克斯特 已收到 一个 裂缝 在 这 鼻子 哪个 导致 他 到 落下 后退 进入
[ðə; ði][ɑːmz] [ɒv; əv] [mʌmps] .
the arms of Mumps .
这 武器 的 腮腺炎 .
巴克斯特的鼻子被打了一拳, 导致他再次陷入腮腺炎的折磨中。

[æz; əz] [ðæt] [nəʊz][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ˈheɪvɪli] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli]
As that nose had been struck heavily in the gymnasium , it was decidedly
作为 那 鼻子 有 到过 击 重度 在 这 健身房 , 它 曾是 绝对地
[ˈtendə(r)] ,
tender ,
投标 ,
由于鼻子在体育馆里被重重撞击过, 所以非常疼痛。

[ænd; ənd][ˈbækstə(r)] [rɔːd] [wɪð] [peɪn] .
and Baxter roared with pain .
和 巴克斯特 咆哮 和 疼痛 .
巴克斯特痛苦地咆哮起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [dɪk] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
" **Have you had enough ?** " **demand** **Dick , coming up to him .**
" 有 你 有 足够的 ? " 要求 迪克 , 未来 向上 到 他 .
“你受够了吗? ”迪克走上前去, 质问道。

[jes] — [ˈbækstə(r)][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪl] [tuː; tə]
Yes — Baxter had had more than enough ; but he did not wish to
是的 — 巴克斯特 有 有 更多的 比 足够的 ; 但 他 做过 不是 希望 到
[əkˈnɒlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
acknowledge it .
承认 它 .
是的——巴克斯特已经忍无可忍了; 但他不愿承认这一点。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [mʌmps] [ˈpriːviəsli] [əˈɡriːd] [əˈpɒn] ,
He made a sign to Mumps previously agreed upon ,
他 制成 一个 符号 到 腮腺炎 之前 同意 之上 ,
他向之前约定好的腮腺炎做了个手势,

[ænd; ənd] [mʌmps] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪz] [set][ɒn] [ɡɑːd] .
and Mumps raised his cap as a signal to one of the spies set on guard .
和 腮腺炎 提高 他的 帽 作为 一个 信号 到 一 的 这 间谍 放 在 警卫 .
穆姆斯举起帽子, 向一名站岗的间谍发出信号。

" [stɒp][ðə; ði] [faɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɡɑːd] [ˈɪnstəntli] .
" **Stop the fight !** " **cried the guard instantly .**
" 停止 这 斗争 ! " 哭 这 警卫 即刻 .
“停止打架! ”守卫立刻喊道。

" [ˈsʌmbədi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ! " " **Somebody is coming !** " " 某人 是 未来 ! " 有人来了!

" ['nɒns(ə)ns] — ['nəʊbədi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ！ " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][spaɪ] , [bʌt; bət][ˈbækstə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n]

" **Nonsense** — **nobody is coming** ！ " **said the other spy** , **but Baxter would not listen**

" 废话 — 无人 是 未来 ！ " 说 这 其他 间谍 , 但 巴克斯特 会 不是 听

[tuː; tə][hɪm] .

to him .

到 他 .

“胡说八道——根本没人会来！”另一名间谍说道，但巴克斯特根本不听他的。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] — [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

" **I'm not going to be caught** — **I'll finish this some other time** , " **he said to**

" 我是 不是 去 到 是 捕捉 — 患病的 结束 这 一些 其他 时间 , " 他 说 到

[dɪk] ,

Dick ,

迪克 ,

“我不会被抓到的——我会找时间把这件事做完，”他对迪克说。

[ænd; ʌnd] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [mʌmps] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [frendz] , ['liːvɪŋ] [dɪk] [ðə; ði] ['vɪktə(r)]

and hurried away with Mumps and his other friends , **leaving Dick the victor**

和 慌忙 离开 和 腮腺炎 和 他的 其他 朋友们 , 离开 迪克 这 胜利者

[brɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .

beyond question .

超过 问题 .

然后，他和 Mumps 以及其他朋友匆匆离开，毫无疑问地让 Dick 取得了胜利。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][kɒd; kəd][duː; də][aɪ 'tiː] ！ " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] ['feəli] [hʌgd] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)]

" **I knew you could do it** ！ " **cried Tom** , **as he fairly hugged his elder**

" 我 知道 你 可以 做 它 ！ " 哭 汤姆 , 作为 他 相当 拥抱 他的 长老

[ˈbrʌðə(r)] .

brother .

兄弟 .

“我就知道你能做到！”汤姆喊道，同时紧紧地拥抱了他的哥哥。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi][wɒʊnt] ['bʌðə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] . "

" **I'll wager he won't bother you again** . "

" 患病的 赌注 他 惯于 打扰 你 再次 . "

我敢打赌他以后不会再来烦你了。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ！ " [pʊt] [ɪn][sæm] ; [ænd; ʌnd] [fred] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

" **No** , **indeed** ！ " **put in Sam** ; **and Fred and the others said the same** .

" 不 , 的确 ！ " 放 在 山姆 ; 和 弗雷德 和 这 其他的 说 这 相同的 .

“不，确实如此！”萨姆插嘴道；弗雷德和其他人也都表示赞同。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ʌnd][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [dæn] ['bækstə(r)] [fɔːt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

That was the first and last time that Dan Baxter fought any of the boys

那 曾是 这 第一的 和 最后的时间 那 担 巴克斯特 战斗 任何 的 这 男孩们

[ˈəʊpənli] ,

openly ,

公然 ,

那是丹·巴克斯特第一次也是最后一次公开与这些男孩们发生冲突。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈbɪtə(r)] ['enəmi] [ɪn] ['siːkrət] ; [wiː; wi][æɪ; əɪ] [lɜːn] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ʌnd] ['ʌðə(r)]

but he was their bitter enemy in secret ; **we shall learn in this and other**

但 他 曾是 他们的 苦的 敌人 在 秘密 ; 我们 将 学习 在 这 和 其他

[ˈvɒljʊːmz] .

volumes .

卷 .

但他私底下却是他们的死敌；我们将在本卷及其他卷册中了解到这一点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈbækstə(r)][hæd; həd] [rɪˈtri:tɪd] , [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
As soon as Baxter had retreated , Dick and his brothers hurried to a
作为 很快 作为 巴克斯特 有 撤退 , 迪克 和 他的 兄弟 慌忙 到 一个
[nɪə(r)] - [baɪ] [brʊk] ,
near - by brook ,
靠近 - 经过 溪 ,

巴克斯特撤退后，迪克和他的兄弟们赶紧跑到附近的一条小溪边。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈrəʊvə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [wɒʃ] ,
where the elder Rover took a wash ,
在哪里 这 长老 路虎 采取 一个 洗 ,

老罗孚洗澡的地方

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][ˈtreɪsɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɒntest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and tried by other means to remove the traces of the contest from his
和 尝试 经过 其他 方法 到 消除 这 痕迹 的 这 竞赛 从 他的
[ˈpɜ:s(ə)n] .
person :
人 :

并试图用其他方法清除身上比赛的痕迹。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈswelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skrætʃt] [tʃɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] ,
He had a slight swelling on the scratched chin , but that was all ,
他 有 一个 轻微 肿胀 在 这 刮痕 下巴 , 但 那 曾是 全部 ,

他下巴被划伤的地方有点肿，但仅此而已。

[ænd; ənd][,ɪnˈsaɪd][pʊ; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔ:(r)] .
and inside of an hour felt quite like himself once more .
和 里面 的 一个 小时 毛毡 相当 喜欢 他自己 一次 更多的 :

不到一个小时，他就感觉自己又恢复了原状。

[wɪð] [ˈbækstə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ,
With Baxter it was very different ,
和 巴克斯特 它 曾是 非常 不同的 ,

巴克斯特的情况则截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈskju:zd][frɒm; frəm] [əˈtendɪŋ] [tʃɜ:tʃ]
and the Sunday following he asked to be excused from attending church
和 这 星期日 下列的 他 问 到 是 已原谅 从 参加 教会
[ˈsɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
services in the Hall ,
服务 在 这 大厅 ,

接下来的那个星期日，他请求允许不去教堂大厅参加礼拜仪式。

[ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɒn][sʌm; səm] [rɒks] [ænd; ənd] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
saying he had fallen on some rocks and hurt his face .
说 他 有 倒下 在 一些 岩石 和 伤害 他的 脸 :

他说他摔倒在石头上，脸部受伤了。

[ɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
On hearing this , Captain Putnam came to see him .
在 听力 这 , 队长 普特南 来了 到 看 他 :

听到这个消息，普特南上尉前来拜访他。

" [ˈsɒri] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ˈbækstə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sorry to hear this , Baxter , " he said .
" 对不起 到 听到 这 , 巴克斯特 , " 他 说 :

“听到这个消息我很遗憾，巴克斯特，”他说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ? "
" Do you think you need a doctor ? "
" 做 你 思考 你 需要 一个 医生 ? " :

你觉得你需要看医生吗？

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [aɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "

" **No** , **sir** ; **I'll be all right in a few days** . "

" 不 , 先生 ; 患病的 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 . "

“不，先生；过几天我就没事了。”

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [fɔ:l] ? "

" **Where did you fall ?** "

" 在哪里 做过 你 落下 ? "

你摔到哪里去了？

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tæg] . "

" **Down by the brook , while we were playing tag** . "

" 向下 经过 这 溪 , 尽管 我们 是 玩耍 标签 . "

“我们在小溪边玩捉迷藏的时候。”

" [ɪn'di:d] !

" **Indeed !**

" 的确 !

“的确！

[wel] , [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)] [ɪn][ðə; ði][fju:tʃə(r)] , " [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['pʊtnəmz] [əd'vaɪs]

Well , you want to be more careful in the future , " was Captain Putnam's advice

出色地 , 你 想 到 是 更多的 小心 在 这 未来 , " 曾是 队长 普特南 建议

,

！

,

“以后你得更加小心些，”普特南上尉建议道。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [left] ['bækstə(r)] .

and then he left Baxter .

和 然后 他 左边 巴克斯特 .

然后他就离开了巴克斯特。

[ɪf] [hi:; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [let] [ɒn] .

If he suspected anything he did not let on .

如果 他 怀疑 任何事物 他 做过 不是 让 在 .

即使他有所怀疑，也没有表现出来。

[tu:; tə][ə; eɪ] [sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent][hi:; hi] [br'li:vɪd] [ɪn] ['letɪŋ] [bɔɪz] [faɪt] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)lɪz] .

To a certain extent he believed in letting boys fight out their own battles .

到 一个 肯定 程度 他 相信 在 出租 男孩们 斗争 出去 他们的 自己的 战斗 .

在某种程度上，他相信应该让男孩们自己去解决问题。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] ,

The Rover boys had come to Putnam Hall in the fall ,

这 路虎 男孩们 有 来 到 普特南 大厅 在 这 落下 ,

罗孚男孩们秋季来到了普特南霍尔，

[ænd; ænd] [naʊ] ['sʌmə(r)] [spɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lɪz] ,

and now summer sports were cast aside among the pupils ,

和 现在 夏天 运动的 是 投掷 旁边 之中 这 学生 ,

如今，学生们已经不再参加夏季体育运动了。

[ænd; ænd] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ænd][heə(r)][ænd; ænd] [haʊndz] [br'keɪm] [ðə; ði][reɪdʒ] .

and football and hare and hounds became the rage .

和 足球 和 野兔 和 猎犬 成为 这 愤怒 .

足球、野兔和猎犬成了风靡一时的运动。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [sæm][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['rʌnə(r)] , [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] [dʒʌst]
As we know , Sam was an excellent runner , and hare and hounds just
作为 我们 知道 , 山姆 曾是 一个 出色的 跑步者 , 和 野兔 和 猎犬 只是
[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪm] .
suited him .
适合 他 .

我们都知道，萨姆是个优秀的跑步运动员，而猎兔犬比赛正适合他。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][let][juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp][nekst] ['sætədeɪ]
" We must ask the captain to let us take a long trip next Saturday
" 我们 必须 问 这 队长 到 让 我们 拿 一个 长的 旅行 下一个 周六
[ɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
"我们必须请求船长允许我们下周六下午进行一次长途旅行。"

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;
他说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd]
and the boys went to the owner of Putnam Hall in a body and obtained
和 这 男孩们 去 到 这 所有者 的 普特南 大厅 在 一个 身体 和 获得
[pəˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

于是，男孩们结伴去见普特南庄园的主人，并获得了许可。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sæm][ænd; ənd] [fred] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [heəz] ,
It was decided that Sam and Fred should be the hares ,
它 曾是 决定 那 山姆 和 弗雷德 应该 是 这 野兔 ,
最终决定由萨姆和弗雷德来扮演兔子。

[waɪl] ['læɪ] ['kɒʊlbi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['liːdɪŋ] [haʊnd] .
while Larry Colby was to be leading hound .
尽管 拉里 科尔比 曾是 到 是 领导 猎犬 .
而拉里·科尔比则担任领头猎犬。

[æz; əz] [fræŋk] ['hæɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['wɪpə(r)] - [ɪn] .
As Frank Harrington had a trumpet he was made whipper - in .
作为 坦率 哈灵顿 有 一个 喇叭 他 曾是 制成 鞭子 - 在 .
由于弗兰克·哈灵顿有一把小号，所以他被任命为副手。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld] ['kɒpiɪŋ] [bʊks] ,
Captain Putnam supplied the boys with a package of old copying books ,
队长 普特南 供应 这 男孩们 和 一个 包裹 的 老的 复制 图书 ,
普特南上尉给孩子们提供了一包旧抄写本。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ʌp][ˈɪntuː] [smɔːl] ['bɪts][ænd; ənd] [stʌft] ['ɪntuː] [tuː] ['pɪləʊ] [keɪsɪz] [ləʊn]
and these were cut up into small bits and stuffed into two pillow cases loaned
和 这些 是 切 向上 进入 小的 比特 和 填充 进入 二 枕头 案例 借出的
[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] .
by Mrs . Green .
经过 太太 . 绿色的 .

然后将它们切成小块，塞进格林太太借来的两个枕套里。

[ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ][kliə(r)][bʌt; bət] ['frɒsti] [ɑːftəˈnuːn] .
The start was made on a clear but frosty afternoon .
这 开始 曾是 制成 在 一个 清除 但 霜冻 下午 .
比赛是在一个晴朗但寒冷的下午进行的。

[ðə; ði] [heəz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] , [tu;; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
The hares stood on the parade ground , with the hounds , to the number of
这 野兔 站立 在 这 游行 地面 , 和 这 猎犬 , 到 这 数字 的
[ˈθɜ:tɪ] , [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
thirty , behind them .
三十 , 在后面 他们 .

野兔们站在阅兵场上，猎犬们则跟在它们身后，一共三十只。

[dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] [hæd; həd] [kən'sent] [tu;; tə] [stɑ:t] [ðəm; ðəm] [ɒf] .
George Strong had consented to start them off .
乔治 强的 有 同意 到 开始 他们 离开 .

乔治·斯特朗同意让他们开始。

[ðə; ði] [heəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi][ˈgɪv(ə)n] [θri:] [ˈmɪnɪts] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskɑ:lərz] [ænd; ənd]
The hares were to be given three minutes start of the little scholars and
这 野兔 是 到 是 给定 三 分钟 开始 的 这 小的 学者们 和
[faɪv] [ˈmɪnɪts] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] .
five minutes start of the big boys .
五 分钟 开始 的 这 大的 男孩们 .

兔子们将获得小学生三分钟的起跑时间，大孩子们五分钟的起跑时间。

" [ɔ:l] [ˈredi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈsekənd] [əˈsɪstənt] [ɒv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] , [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" All ready ? " asked the second assistant of Putnam Hall , as he took out his
" 全部 准备好 ? " 问 这 第二 助手 的 普特南 大厅 , 作为 他 采取 出去 他的
[wɒt]] .
watch .
手表 .

“都准备好了吗？”普特南·霍尔的二助一边掏出手表一边问道。

" [ɔ:l] [ˈredi] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [sæm][ænd; ənd] [fred] .
" All ready , " answered Sam and Fred .
" 全部 准备好 , " 回答 山姆 和 弗雷德 .

“一切就绪。”萨姆和弗雷德回答道。

" [ðen] [gəʊ] !
" Then go !
" 然后 去 !

“那就走吧！ ”

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɔ:nfi:ld] ,
" And away went the two boys straight for the cornfield ,
" 和 离开 去 这 二 男孩们 直的 为了 这 玉米地 ,

于是，两个男孩径直朝玉米地走去。

[ˈdrɒpɪŋ] [ˈbɪts][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sped] [əˈlɒŋ] .
dropping bits of paper as they sped along .
下降 比特 的 纸 作为 他们 加速 沿着 .

他们高速行驶时，不时掉落一些纸片。

[ðeɪ] [li:pt] [ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [krɒst] [ðə; ði] [brʊk] ,
They leaped the fence in the rear , crossed the brook ,
他们 跳跃 这 栅栏 在 这 后部 , 交叉 这 溪 ,

他们跳过后面的栅栏，穿过小溪，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:trɪd] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [pa:θ] [ˈli:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [brɪˈpɒnd] .
and then started along a path leading through the woods beyond .
和 然后 开始 沿着 一个 小路 领导 通过 这 树林 超过 .

然后沿着一条穿过远处树林的小路走去。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [dri:m] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ju: 'es] , " [ri'mɑ:k] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi][ræn]
" We mustn't dream of letting them catch us , " remarked Sam , as he ran
" 我们 不得 梦 的 出租 他们 抓住 我们 , " 评论 山姆 , 作为 他 跑
[ɒn] ,
on ,
在 ,

“我们绝不能让他们抓住我们,”萨姆一边跑一边说道。

[wɪð] [fred] [də'rektli] [br'haɪnd][hɪm] .
with Fred directly behind him .
和 弗雷德 直接地 在后面 他 .

弗雷德就在他身后。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ðɪs] [pɑ:θ] [li:dz] [tuː; tə] ? "
" I wonder where this path leads to ? "
" 我 想知道 在哪里 这 小路 线索 到 ? "

我想知道这条路通向哪里？

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [strɒŋ] [təʊld][em 'i:] .
" The top of the mountain , so Mr . Strong told me .
" 这 顶部 的 这 山 , 所以 先生 : 强的 讲述 我 :

“山顶,”斯特朗先生告诉我。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:θ] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .
He said there was another path coming down to the westward .
他 说 那里 曾是 其他 小路 未来 向下 到 这 向西 .

他说还有一条路向西延伸。

" [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] [ə'ləŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊntən]
" On and on they went along the path until they came to a narrow mountain
" 在 和 在 他们 去 沿着 这 小路 直到 他们 来了 到 一个 狭窄的 山
[rəʊd] .
road .
路 .

他们沿着小路一直走，直到来到一条狭窄的山路。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] ['kɑ:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv][lɒgz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwæɡən] ,
Here they met a farmer carting a number of logs in his wagon ,
这里 他们 遇见 一个 农民 搬运 一个 数字 的 日志 在 他的 车皮 ,

他们在这里遇到一位农民，他正用马车拉着许多原木。

[ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm][tuː; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] .
and stopped him to ask a few questions .
和 停止 他 到 问 一个 很少 问题 .

然后拦住他问了几个问题。

" [jes] , [ðæt] [rəʊd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , that road will take you right up to the top , " he said .
" 是的 , 那 路 将要 拿 你 正确的 向上 到 这 顶部 , " 他 说 .

“是的，这条路会带你一直走到顶峰,”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tʒ:n] , [ɔ:(r)][juː; jʊ] [meɪ]
" But you want to be careful and not make a wrong turn , or you may
" 但 你 想 到 是 小心 和 不是 制作 一个 错误的 转动 , 或者 你 可能

[get] [lɒst] . "
get lost . "
得到 丢失的 . "

“但是你要小心，不要走错路，否则你可能会迷路。”

" [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒst] , " [sed] [fred] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑ:f] ;
" I'm not afraid of being lost , " said Fred with a light laugh ;
" 我是 不是 害怕的 的 存在 丢失的 , " 说 弗雷德 和 一个 光 笑 ;

“我不怕迷路,”弗雷德笑着说；

[ænd; ʌnd][ɒn] [ðeɪ] [sped] [ə'gen] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['evə(r)] ,
and on they sped again , as rapidly as ever ,
和 在 他们 加速 再次 , 作为 快速 作为 曾经 ,
他们再次加速前进, 速度一如既往地快。

[fɔ:(r); fə(r)] [fred] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [æz; əz] [sæm] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [peə(r)] [wɜ:kt] ['veri]
for Fred was as good a runner as Sam , and the pair worked very
为了 弗雷德 曾是 作为 好的 一个 跑步者 作为 山姆 , 和 这 一对 工作 非常
[wel] [tə'geðə(r)] .
well together .
出色地 一起 .

因为弗雷德和萨姆一样擅长跑步, 两人配合得非常好。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; ʌv] [ðə; ði] [fɜ:st] [raɪz] [ɒv; ʌv] [graʊnd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz]
At the top of the first rise of ground they came to a spot that was
在 这 顶部 的 这 第一的 上升 的 地面 他们 来了 到 一个 点 那 曾是
[ˈsʌmwɒt] [beə(r)] ,
somewhat bare ,
有些 裸 ,

他们翻过第一个高地, 来到一处略显荒芜的地方。

[ænd; ʌnd] [hɪə(r)] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] .
and here they halted to look back .
和 这里 他们 停止 到 看 后退 .
他们停下来回头望去。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] ['feləʊz] ! " [kraɪd] [sæm] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .
" There are the small fellows ! " cried Sam , pointing with his finger .
" 那里 是 这 小的 伙伴们 ! " 哭 山姆 , 指向 和 他的 手指 .
“看, 那是几个小家伙!”萨姆喊道, 并用手指着他们。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɑ:(r)] [br'haɪnd] . "
" And the big ones are not far behind . " "
" 和 这 大的 一个 是 不是 远的 在后面 . "
“而那些大家伙也紧随其后。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['spi:diŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , " [wɒz; wəz] [fredz] ['kɒment] .
" They are speeding along in good shape , " was Fred's comment .
" 他们 是 超速 沿着 在 好的 形状 , " 曾是 弗雷德的 评论 .
“他们状态良好, 进展迅速,”弗雷德评论道。

" [kʌm] [ɒn] , [br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [spɒt] [ju: 'es] !
" Come on , before they spot us !
" 来 在 , 前 他们 点 我们 !
“快点, 趁他们还没发现我们!”

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [hɪl] .
" And they hurried up the next hill .
" 和 他们 慌忙 向上 这 下一个 爬坡道 .
于是他们匆匆爬上了下一座山。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; ʌv] [rɒks] ,
Here they encountered a number of rocks ,
这里 他们 遭遇 一个 数字 的 岩石 ,
在这里, 他们遇到了一些岩石。

[ænd; ʌnd] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
and were brought to a halt several times to determine which was the
和 是 带来 到 一个 停止 一些 时代 到 决定 哪个 曾是 这
[best] [pɑ:θ] [tu:; tə] [pə'sju:] .
best path to pursue .
最好的 小路 到 追求 .
他们曾多次停下来, 以确定最佳的前进方向。

" [baɪ][dʒɪŋks] !
" **By jinks** !
" 经过 恶作剧 !

“我的天哪！ ”

[ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] — [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [lɒst] ! " [sed] [sæm] [ˈprez(ə)ntli] .
the farmer was right — we are getting lost ! " said Sam presently .
这 农民 曾是 正确的 — 我们 是 获得 丢失的！ " 说 山姆 目前 .
“农夫说得对——我们迷路了！”萨姆说道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pa:θ] ? "
" **Where is the path ?** "
" 在哪里 是 这 小路 ? "

“路在哪里？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . "
" **I think it is to the right .** "
" 我 思考 它 是 到 这 正确的 . "

我认为它在右边。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" **And I think it is to the left .**
" 和 我 思考 它 是 到 这 左边 .

“而且我认为它在左边。”

" [æt; ət] [ðɪs] [bəuθ] [lædz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðə(r)] , [ðen] [bɜ:st] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] .
" **At this both lads looked at each other , then burst out laughing .**
" 在 这 两个都 小伙子们 看起来 在 每个 其他 , 然后 爆裂 出去 笑 .
“这时，两个小伙子互相看了一眼，然后哈哈大笑起来。”

" [aɪ ˈtiː][kænt] [biː; bi][ɪn][bəuθ] [də'rek(ə)nz] , [fred] . "
" **It can't be in both directions , Fred .** "
" 它 不能 是 在 两个都 方向 , 弗雷德 . "

“不可能是双向的，弗雷德。”

" [ðæts] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] . "
" **That's true , and I am sure I am right .** "
" 那就是 真的 , 和 我 是 当然 我 是 正确的 . "

“没错，我确信我是对的。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l; wil][traɪ][aɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ,
" **All right , we'll try it , " and they did ,**
" 全部 正确的 , 出色地 尝试 它 , " 和 他们 做过 ,

“好吧，我们试试，”然后他们就试了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [pa:θ] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [əˈgen] ,
but it was a good ten minutes before the path came into view again ,
但 它 曾是 一个 好的 十 分钟 前 这 小路 来了 进入 看法 再次 ,
但过了足足十分钟，小路才再次出现在视野中。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [druː] [ˈdeɪndʒərəsli] [kləʊz] .
and meanwhile the first of the hounds drew dangerously close .
和 同时 这 第一的 的 这 猎犬 画 危险地 关闭 .
与此同时，第一只猎犬已经逼近得非常危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [əʊvə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .
But the game was by no means over , as we shall see .
但 这 游戏 曾是 经过 不 方法 超过 , 作为 我们 将 看 .
但正如我们将看到的，比赛远未结束。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

[wɒt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [haʊnd] [led] [tuː; tə]
WHAT THE GAME OF HARE AND HOUND LED TO
什么 这 游戏 的 野兔 和 猎犬 引领 到
《猎兔游戏》的后续发展

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [vjuː] !
" **What a glorious view !**
" 什么 一个 辉煌 看法 !
多么壮丽的景色啊!

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sæm] [huː] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" **It was Sam who uttered the words .**
" 它 曾是 山姆 WHO 说出 这 字 .
是山姆说的这些话。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] ,
The top of the mountain had been reached at last ,
这 顶部 的 这 山 有 到过 达到 在 最后的 ,
终于到达了山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːstɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][ɡrænd][ˌpænəˈrɑːmə] [spred] [ɒn][ɔːl]
and the boys were feasting their eyes on the grand panorama spread on all
和 这 男孩们 是 盛宴 他们的 眼睛 在 这 盛大 全景 传播 在 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 .
男孩们目不转睛地欣赏着四周壮丽的景色。

" [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [leɪk] [lʊks] ! " [sed] [fred] .
" **How beautiful the lake looks ! " said Fred .**
" 如何 美丽的 这 湖 看起来 ! " 说 弗雷德 .
“湖景真美！ ”弗雷德说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [faː(r)][wʌn][kæn; kən] [siː] ! "
" **And how far one can see ! "**
" 和 如何 远的 一 能 看 ! "
“而且视野非常开阔！ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈɡlɑːsɪz] [wɪð] [juː ˈes] , [fred] .
" **It's a pity we didn't bring a pair of glasses with us , Fred .**
" 它是 一个 遗憾 我们 没有 带来 一个 一对 的 眼镜 和 我们 , 弗雷德 .
“弗雷德，真可惜我们没带眼镜。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪm] [ˈhʌŋɡri] . "
But , say , I'm hungry . "
但 , 说 , 我是 饥饿的 . "
但是，比如说，我饿了。

" [səʊ][eɪ ˈem][aɪ] . [let] [juː ˈes] [ɪːt] [ðæt] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [ðen] [staːt] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] .
" **So am I . Let us eat that lunch at once and then start on the return .**
" 所以 是 我 . 让 我们 吃 那 午餐 在 一次 和 然后 开始 在 这 返回 .
我也是。我们赶紧吃完午饭，然后开始返回吧。

" [ɪːtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [əˈlɒŋ] ,
" **Each had brought a sandwich along ,**
" 每个 有 带来 一个 三明治 沿着 ,
“每个人都带了一个三明治，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [kən'sju:md] [ænd; ənd] [wɒt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][kəʊld]
and these were soon consumed and washed down with a drink of cold
和 这些 是 很快 消耗 和 洗过 向下 和 一个 喝 的 寒冷的
[ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
water from a spring not far away .
水 从 一个 春天 不是 远的 离开 .

这些食物很快就被吃光了，人们还喝了一口附近泉水里的冷水送服。

[ðen] [ɒn] [ðeɪ] [went] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
Then on they went , over the top of the mountain ,
然后 在 他们 去 , 超过 这 顶部 的 这 山 ,
然后他们继续前进，翻过了山顶。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][pɑ:θ] [wɪt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɪts] ['westən] [beɪs] .
and along a path which they thought would bring them around its western base .
和 沿着 一个 小路 哪个 他们 想法 会 带来 他们 大约 它是 西 根据 .
沿着他们认为可以绕到其西侧基地的路径前进。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] ['aʊəz] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]
It was now four o'clock , leaving them two hours in which to get back to
它 曾是 现在 四 点钟 , 离开 他们 二 小时 在 哪个 到 得到 后退 到
[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] .
Putnam Hall .
普特南 大厅 .

现在是下午四点，他们还有两个小时的时间返回普特南大厅。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] ,
About a third of the distance down the mountain side had been covered ,
关于 一个 第三 的 这 距离 向下 这 山 边 有 到过 涵盖 ,
已经走了大约三分之一的山路。

[ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz] ['slaitli] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] .
and Sam was slightly in advance , when suddenly he uttered a cry of alarm .
和 山姆 曾是 轻微地 在 进步 , 什么时候 突然 他 说出 一个 哭 的 警报 .
山姆稍微走在前面一点，突然发出了一声惊叫。

" [lʊk] [aʊt] , [fred] ! "
" **Look out , Fred !** "
" 看 出去 , 弗雷德 ! "

“小心，弗雷德！ ”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ə; eɪ] [sneɪk] ! "
" **A snake !** "
" 一个 蛇 ! "

“一条蛇！ ”

" [weə(r)] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] ! "
" **Over yonder !** "
" 超过 远处 ! "

“在那边！ ”

[naʊ] , [aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd][ɪts] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] ,
Now , it happened that the snake had its home under the rock ,
现在 , 它 发生 那 这 蛇 有 它是 家 在下面 这 岩石 ,
恰巧, 这条蛇的家就在石头底下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [meɪd] [aɪ'ti:][mɔ:(r)]['æŋɡri][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and the movement of the lads made it more angry than ever .
和 这 移动 的 这 小伙子们 制成 它 更多的 生气的 比 曾经 .
小伙子的举动让气氛更加紧张。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [hɪs] [aɪ'ti:] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [ʌndə'ni:θ] ,
With a fierce hiss it came for the rock and disappeared underneath ,
和 一个 凶猛的 嘶 它 来了 为了 这 岩石 和 消失 下 ,
它发出刺耳的嘶嘶声, 扑向岩石, 消失在岩石下方。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪʒn] .
out of the range of their vision .
出去 的 这 范围 的 他们的 想象 .
超出了他们的视线范围。

" [ɪts] [ɡɒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] ! " [pænt] [fred] .
" It's gone under the rock ! " panted Fred .
" 它是 已消失 在下面 这 岩石 ! " 喘息 弗雷德 .
“它彻底消失在石头底下了!”弗雷德喘着气说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spi:k] .
He was so agitated he could scarcely speak .
他 曾是 所以 激动 他 可以 几乎 说话 .
他情绪激动, 几乎说不出话来。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ'ti:] , " [rɪ'tɜ:nd] [sæm] .
" I know it , " returned Sam .
" 我 知道 它 , " 返回 山姆 .
“我知道,”萨姆回答道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp][hɪə(r)] ? "
" I wonder if it means to crawl up here ? "
" 我 想知道 如果 它 方法 到 爬行 向上 这里 ? "
“我不知道这是否意味着要爬上来? ”

" [əʊ] , [daʊnt] [seɪ] [ðæt] , [sæm] .
" Oh , don't say that , Sam .
" 哦 , 不 说 那 , 山姆 .
“哦, 别这么说, 萨姆。”

[aɪ] — [aɪ] — [kænt][wi:; wi][hɪt][aɪ'ti:] [wɪð] ['slʌmθɪŋ] ? "
I — I — can't we hit it with something ? "
我 — 我 — 不能 我们 打 它 和 某物 ? "
我.....我.....我们不能用什么东西打它吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bəɡ][ɒv; əv]['peɪpə(r)] . "
" I haven't a thing but the bag of paper . "
" 我 还没有 一个 事物 但 这 包 的 纸 . "
“我除了那袋纸以外什么都没有。”

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] . [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? "
" Neither have I . Oh , what shall we do ? "
" 两者都不 有 我 . 哦 , 什么 将 我们 做 ? "
“我也没有。哦, 我们该怎么办? ”

" [pə'hæps] , [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kʌm] [ʌp] . "
" Perhaps , we had better stay here until the others come up . "
" 也许 , 我们 有 更好的 停留 这里 直到 这 其他的 来 向上 . "
“或许, 我们最好待在这里, 等其他人上来。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪl] [ki:p] ['kwaɪət] [ðæt] [lɒŋ] ? "

" **Do you think the snake will keep quiet that long ?** "

" 做 你 思考 这 蛇 将要 保持 安静的 那 长的 ？ "

你觉得这条蛇会一直保持安静吗？

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .

" **I'm sure I don't know** .

" 我是 当然 我 不 知道 .

我肯定我不知道。

" [ˈveri] [mʌt] [dɪ'stɜ:bd] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [piə] [əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

" **Very much disturbed , the two boys peered over the edge of the rock** .

" 非常 很多 不安 , 这 二 男孩们 窥视 超过 这 边缘 的 这 岩石 .

两个男孩非常不安，他们从岩石边缘向外张望。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈreptailz] ,

They were not versed in the different species of reptiles ,

他们 是 不是 精通 在 这 不同的 物种 的 爬行动物 ,

他们对不同种类的爬行动物并不了解。

[ænd; ənd] [ŋju:] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][hænd] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpɔɪzənəs] .

and knew not but that the one at hand might be poisonous .

和 知道 不是 但 那 这 一 在 手 可能 是 有毒 .

他当时并不知道，手边的那一个可能有毒。

" [ai] [si:] [hɪz; ɪz][teɪl] ! " [kraɪd] [fred] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] .

" **I see his tail ! " cried Fred with a shiver** .

" 我 看 他的 尾巴 ! " 哭 弗雷德 和 一个 颤抖 .

“我看到他的尾巴了！”弗雷德打了个寒颤，喊道。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] . "

" **He is moving around as if getting ready to come out** . "

" 他 是 移动 大约 作为 如果 获得 准备好 到 来 出去 . "

“他走来走去，好像准备出来似的。”

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][græb][hɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] ? " [mju:zd] [sæm] .

" **I wonder if I can grab him by the tail ? " mused Sam** .

" 我 想知道 如果 我 能 抓住 他 经过 这 尾巴 ? " 沉思 山姆 .

“不知道我能不能抓住他的尾巴？”萨姆沉思道。

" [græb][hɪm] ?

" **Grab him ?**

" 抓住 他 ?

抓住他？

[əʊ] [sæm] ! "

Oh Sam ! "

哦 山姆 ! "

哦，山姆！

" [aɪv] [hɜ:d] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [snæp][ðem; ðəm] ,

" **I've heard you can catch them by the tail , snap them** ,

" 我已经 听到 你 能 抓住 他们 经过 这 尾巴 , 折断 他们 ,

“我听说你可以抓住它们的尾巴，把它们折断，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [hedz] [flaɪ] [raɪt] [ɒf] . "

and make their heads fly right off . "

和 制作 他们的 头部 飞 正确的 离开 . "

“把他们的脑袋都打飞出去。”

" [ˈɡreɪʃəs] , [ai] [wʊdnt] [əˈtempt] [aɪˈti:] !

" **Gracious , I wouldn't attempt it !**

" 亲切 , 我 不会 试图 它 !

天哪，我可不敢尝试！

" [waɪl] [fred] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [keɪm] [ʌp][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" **While Fred was speaking the tail of the snake came up on the side of the**
" 尽管 弗雷德 曾是 请讲 这 尾巴 的 这 蛇 来了 向上 在 这 边 的 这
[rɒk] .
rock .
岩石 .

“弗雷德说话的时候，蛇的尾巴从岩石侧面冒了出来。”

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [sæm] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [θɪŋ] ,
Setting his teeth , Sam bent down and made a reach for the slippery thing ,
环境 他的 牙齿 , 山姆 弯曲 向下 和 制成 一个 抵达 为了 这 滑 事物 ,
山姆咬紧牙关，弯下腰去够那个滑溜溜的东西。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [taɪt] .
and caught it tight .
和 捕捉 它 紧的 .

并紧紧地抓住了它。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ðə; ði] [sneɪk] [reɪzɪd] [ɪts] [hed] , [ɪts] [ˈdaɪmənd] - [laɪk] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk] [twɪn] [stɑ:z] .
With a hiss the snake raised its head , its diamond - like eyes shining like twin stars .
和 一个 嘶 这 蛇 提高 它是 头 , 它是 钻石 - 喜欢 眼睛 灼灼 喜欢 双 明星 .
蛇嘶嘶地抬起头，它那钻石般的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

" [jʊl] [bi:; bi] [ˈpɔɪz(ə)nd] ! " [ˈrɪ:k] [fred] , [wen] [wæk] !
" **You'll be poisoned !** " **shrieked Fred , when whack !**
" 你会 是 中毒 ! " 尖叫 弗雷德 , 什么时候 猛击 !

“你会中毒的！”弗雷德尖叫道，这时，砰！

[sæm] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreptail] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [hed] [daʊn] [wɪð]
Sam gave the body of the reptile a swing and brought the head down with
山姆 给予 这 身体 的 这 爬虫 一个 摇摆 和 带来 这 头 向下 和
[greɪt] [fɔ:s] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
great force on the edge of the rock .
伟大的 力量 在 这 边缘 的 这 岩石 .

山姆挥动着爬行动物的身体，用力将头部砸向岩石边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的流浪男孩；(The Rover Boys at School; Or,)

第6/11页

[wʌŋ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [mæʃt] [flæt] .
One blow was enough , for the head was mashed flat .
一 吹 曾是 足够的 , 为了 这 头 曾是 捣碎 平坦的 .

一击就足以将头颅打得粉碎。

[ðen] [sæm] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Then Sam threw the body into the bushes ,
然后 山姆 扔 这 身体 进入 这 灌木丛 ,

然后山姆把尸体扔进了灌木丛里。

[ðeə(r)][tu:; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [twɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [tu:; tə] [kʌm] , [ɔ:l'dəʊ] [laɪf][wɒz; wəz]
there to quiver and twist for several hours to come , although life was
那里 到 颤动 和 捻 为了 一些 小时 到 来 , 虽然 生活 曾是
[ɪk'stɪŋkt] .
extinct .
灭绝 .

尽管生命已经消亡，但它仍会在那里颤抖扭动好几个小时。

[fred] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Fred was as white as a sheet as he leaped to the ground .
弗雷德 曾是 作为 白色的 作为 一个 床单 作为 他 跳跃 到 这 地面 .

弗雷德脸色苍白，猛地跳到地上。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] !
" **I couldn't have done that for a million dollars !**
" 我 不能 有 完毕 那 为了 一个 百万 美元 !

“就算给我一百万美元，我也做不到！”

" [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" **he declared .**
" 他 声明 .

他宣称。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nɜ:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [sæm] . "
" **What a splendid nerve you have , Sam .** "
" 什么 一个 灿烂 神经 你 有 , 山姆 : "

“萨姆，你胆子真大。”

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][təʊld][em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" **My father told me how to catch a snake in that way , " exclaimed Sam .**
" 我的 父亲 讲述 我 如何 到 抓住 一个 蛇 在 那 方式 , " 惊呼 山姆 .

“我父亲就是用那种方法教我捉蛇的，”萨姆惊叫道。

" [bʌt; bət] ['hʌrɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [əʊvə'teɪk] [ju: 'es] .
" **But hurry , or the hounds will overtake us .**
" 但 匆忙 , 或者 这 猎犬 将要 超过 我们 .

“但是快点，否则猎犬会追上我们。”

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] . "
I can hear them coming . "
我 能 听到 他们 未来 . "

我能听到他们走过来的声音。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈi:kwəli] [breɪv] , [ðen] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [fred] , [æz; əz] [ðei]
" **Your father must have been equally brave , then , " answered Fred , as they**
" 你的 父亲 必须 有 到过 同样地 勇敢的 , 然后 , " 回答 弗雷德 , 作为 他们
[ˈstɑ:tɪd] [ɒf] [ɒn] ,
started off on ,
开始 离开 在 ,

“那么，你父亲一定也同样勇敢，”弗雷德回答道，他们随即出发了。

[ə; ei] [rʌn] .
a run .
一个 跑步 .

一次跑步。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [jet] ? "
" **By the way , have you heard anything of him yet ? "**
" 经过 这 方式 , 有 你 听到 任何事物 的 他 然而 ? "

对了，你有没有听到他的消息？

" [nɒt] [ə; ei] [wɜ:d] , [fred] . "
" **Not a word , Fred . "**
" 不是 一个 单词 , 弗雷德 . "

“弗雷德，一个字都别说。”

" [doʊnt][aɪ ˈti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [bæd][æt; ət] [taɪmz] ? "
" **Don't it make you feel bad at times ? "**
" 不 它 制作 你 感觉 坏的 在 时代 ? "

“难道你有时不会感到难过吗？ ”

" [dʌz] [aɪ ˈti:] , [fred] !
" **Does it , Fred !**
" 做 它 , 弗雷德 !

“是吗，弗雷德！ ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[sʌm; səm] [naɪts] [aɪ][kænt][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] — [ded]
some nights I can't go to sleep for thinking of where he may be — dead
一些 夜晚 我 不能 去 到 睡觉 为了 思维 的 在哪里 他 可能 是 — 死的

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] ,
in the heart of Africa ,
在 这 心 的 非洲 ,

有些夜晚，我辗转反侧，无法入眠，因为我担心他可能身在何处——或许已经长眠于非洲腹地。

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [ə; ei] [ˈkæptɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [traɪb] . "
or perhaps a captive of some savage tribe . "
或者 也许 一个 俘虏 的 一些 野蛮的 部落 . "

或许是某个野蛮部落的俘虏。

" [hæv; həv] [ðei] [ˈevə(r)] [ˈhʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? "
" **Have they ever hunted for him ? "**
" 有 他们 曾经 猎杀 为了 他 ? "

他们有没有追捕过他？

" [ˈsevrəl] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈtreɪsɪs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
" **Several have gone out , but no traces are to be had .**
" 一些 有 已消失 出去 , 但 不 痕迹 是 到 是 有 .

“有好几个人出去了，但是没有留下任何踪迹。”

[dɪk] , [tɒm] , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ] ,
Dick , Tom , and I are in to hunt for him , though ,
迪克 , 汤姆 , 和 我 是 在 到 打猎 为了 他 , 尽管 ,
迪克、汤姆和我决定一起去追捕他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʼaʊə(r)][ʼʌŋk(ə)] [ˈrændɒlf] [wɪl] [pəˈmɪt] [aɪ ˈti:] . "
as soon as our Uncle Randolph will permit it ."
作为 很快 作为 我们的 叔叔 兰道夫 将要 允许 它 . "
只要兰道夫叔叔允许就行。"

" [ðæts] [æn; ən][aɪˈdɪə] .
" That's an idea .
" 那就是 一个 主意 .

“这倒是个主意。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
But you may have to go right into the jungles for him ."
但 你 可能 有 到 去 正确的 进入 这 丛林 为了 他 . "
但你可能得亲自深入丛林去寻找他。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] ,
" I don't care if we have to go to the top of the North Pole ,
" 我 不 关心 如果 我们 有 到 去 到 这 顶部 的 这 北 极 ,
“我不在乎我们是否要去北极点顶峰，

[ɪf] [ˈəʊnli][wi:; wi][faɪnd][hɪm] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [sæm] [wɪð] [ˈkwaɪət] [dɪˌtɜ:mɪˈneɪʃ(ə)n] .
if only we find him , " answered Sam with quiet determination .
如果 仅有的 我们 寻找 他 , " 回答 山姆 和 安静的 决心 .
“如果我们能找到他的话，”萨姆平静而坚定地回答道。

[ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ha:f][æn; ən][ʼaʊə(r)][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz] [geɪnd] ,
Inside of half an hour the bottom of the mountain was gained ,
里面 的 一半 一个 小时 这 底部 的 这 山 曾是 获得 ,
不到半小时，他们就到达了山脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [saɪt]
and then they struck out along a road which presently took them within sight
和 然后 他们 击 出去 沿着 一个 路 哪个 目前 采取 他们 之内 视线
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈhəʊmsted] .
of the Stanhope homestead .
的 这 斯坦霍普 家园 .

然后他们沿着一条路走去，很快就看到了斯坦霍普的宅邸。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [ˈdɔ:rə] ? " [mju:zd] [fred] .
" I wonder if we have time to call on Dora ? " mused Fred .
" 我 想知道 如果 我们 有 时间 到 称呼 在 多拉 ? " 沉思 弗雷德 .
“不知道我们有没有时间去拜访朵拉？”弗雷德沉思道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [li:v] [ʼaʊə(r)][ˈpeɪpə(r)][treɪl] [raɪt] [θru:] [ðeə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] . "
" It would be a scheme to leave our paper trail right through their garden ."
" 它 会 是 一个 方案 到 离开 我们的 纸 踪迹 正确的 通过 他们的 花园 . "
“这将是一个阴谋，目的是在他们的花园里留下我们的书面痕迹。”

" [ˈɡlɔ:riəs] ! " [bɜ:st] [frɒm; frəm][sæm] , [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
" Glorious ! " burst from Sam , caught by the idea .
" 辉煌 ! " 爆裂 从 山姆 , 捕捉 经过 这 主意 .
“太棒了！”萨姆被这个想法深深吸引，脱口而出。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜ:t(ə)n]
" I am certain
" 我 是 肯定

我确信

[ˈdɔːrə] [ˈstænəp] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [spɔːt] .
Dora Stanhope will appreciate the sport .
多拉 斯坦霍普 将要 欣赏 这 运动 .

多拉·斯坦霍普会喜欢这项运动的。

" [aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] ;
" **It did not take them long to reach the garden around the farmhouse ;**
" 它 做过 不是 拿 他们 长的 到 抵达 这 花园 大约 这 农家 ;
“他们很快就到达了农舍周围的花园；

[ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [paːθ] , [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ə; eɪ][saɪd] [pɔːtɪ] .
and , running up the path , they ascended a side porch .
和 , 跑步 向上 这 小路 , 他们 上升 一个 边 门廊 .
他们沿着小路跑上去，登上了侧廊。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [tuː] [fɔːmz] [əˈpiəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
As they did so two forms appeared around the house .
作为 他们 做过 所以 二 表格 出现 大约 这 房子 .
就在这时，房子周围出现了两个身影。

[wʌŋ] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
One was Mrs Stanhope , wearing a shawl over her shoulders and a
一 曾是 太太 . 斯坦霍普 , 穿着 一个 披肩 超过 她 肩膀 和 一个
[ˈbɒnɪt] [ɒŋ][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
bonnet on her head ,
引擎盖 在 她 头 ,
其中一位是斯坦霍普夫人，她肩上披着披肩，头上戴着软帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,triː] !
and the second was Josiah Crabtree !
和 这 第二 曾是 约西亚 克拉布特里 !
第二位是乔赛亚·克拉布特里！

" [əʊld] [ˈkræb,triː] ! " [mɜːməd] [sæm] ,
" **Old Crabtree !** " **murmured Sam ,**
" 老的 克拉布特里 ! " 低声说道 山姆 ,
“老克拉布特里！”萨姆低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [ˈpʊld] [fred] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈlætɪs] -
and then of a sudden he pulled Fred out of sight behind some lattice -
和 然后 的 一个 突然 他 拉 弗雷德 出去 的 视线 在后面 一些 格子 -
[wɜːk] [ɪnˈkəʊsɪŋ] [wʌŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtɪ] .
work inclosing one end of the porch .
工作 封闭 一 结尾 的 这 门廊 .

然后，他突然把弗雷德拉到门廊一端围起来的格子架后面，消失不见了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌri] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,triː] [wɒz; wəz]
" **We must hurry , my dear , or we may be too late ,** " **Josiah Crabtree was**
" 我们 必须 匆忙 , 我的 亲爱的 , 或者 我们 可能 是 也 晚的 , " 约西亚 克拉布特里 曾是
[ˈseɪɪŋ] ;
saying ;
说 ;

“亲爱的，我们必须抓紧时间，否则可能就来不及了，”乔赛亚·克拉布特里说道；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhæʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ]
and now the boys noted that he was conducting the lady toward a carriage
和 现在 这 男孩们 著名的 那 他 曾是 进行 这 女士 朝向 一个 运输
[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [blɒk] .
standing by the horse block .
常设 经过 这 马 堵塞 .
这时，男孩们注意到他正领着那位女士走向停在马厩旁的一辆马车。

" [ai] — [ai] — [hæd; həd][wi;; wi][nɒt] ['betə(r)] [weit] [ʌn'tɪl] [nekst] [wi:k] , [dʒəʊ'zaɪə] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] .
" **I — I — had we not better wait until next week , Josiah ? " questioned Mrs .**
" 我 — 我 — 有 我们 不是 更好的 等待 直到 下一个 星期 , 约西亚 ? " 被质问 太太 :
[ˈstænəp] [ˈtɪmɪdli] .
Stanhope timidly .
斯坦霍普 胆怯地 :

“我.....我.....我们是不是应该等到下周再说，乔赛亚？”斯坦霍普太太怯生生地问道。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔ:tɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪŋkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , ['i:zəli] [led]
She was a pale , delicate woman of forty , of a shrinking nature , easily led
她 曾是 一个 苍白 , 精美的 女士 的 四十 , 的 一个 收缩 自然 , 容易地 引领
[baɪ] [ˈʌðə(r)z] .
by others .
经过 其他的 :

她是一位四十岁左右、面色苍白、体弱多病、性格内向、容易受人摆布的女子。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['weɪtɪŋ] . "
" **No , my dear , there is no use in waiting .** "
" 不 , 我的 亲爱的 , 那里 是 不 使用 在 等待 : " "
“不，亲爱的，等待是没有用的。”

" [bʌt; bət]['dɔ:rə] — ? " "
" **But Dora — ?** " "
" 但 多拉 — ? " "

“可是朵拉——？ ”

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [maɪnd] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [sez] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **You must not mind what your daughter says , my dear .**
" 你 必须 不是 头脑 什么 你的 女儿 说道 , 我的 亲爱的 :
“亲爱的，你不必在意你女儿说的话。”

[wen] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] [ʃi;; ʃi] [wɪl] ['i:zəli] [br'kʌm] ['rekənsaɪld] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [mɑ:k] [maɪ]
When we are married she will easily become reconciled to the change , mark my
什么时候 我们 是 已婚 她 将要 容易地 变得 和解 到 这 改变 , 标记 我的
[wɜ:dʒ] . "
words . "
“字 : " "

“等我们结婚后，她肯定会很快接受这种改变的，我敢肯定。”

" ['greɪʃəs] , [əʊld] ['kræb,tri:] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu;; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ! " ['wɪspəd] [sæm] .
" **Gracious , old Crabtree is going to marry her ! " whispered Sam .**
" 亲切 , 老的 克拉布特里 是 去 到 结婚 她 ! " 低声说道 山姆 :
“我的天哪，老克拉布特里要娶她了！”萨姆低声说道。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdɔ:rə] ! " "
" **Poor Dora !** " "
" 贫穷的 多拉 ! " "

可怜的朵拉！

" [ʃi;; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu;; tə] [weit] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **She wants me to wait , " continued the lady .**
" 她 想要 我 到 等待 , " 持续 这 女士 :
“她想让我等，”那位女士继续说道。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [weit] , ['mʌðə(r)] , " [keɪm] [ɪn] ['dɔ:rəz] [vɔɪs] ;
" **And you ought to wait , mother , " came in Dora's voice ;**
" 和 你 应该 到 等待 , 母亲 , " 来了 在 朵拉的 嗓音 ;
“妈妈，你应该等等，”朵拉的声音传来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi;; ʃi] [tu:] [keɪm] [ˈɪntu:] [saɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hæt][ɔ:(r)] [ræps] .
and now she too came into sight , but without a hat or wraps .
和 现在 她 也 来了 进入 视线 , 但 没有 一个 帽子 或者 卷饼 :
现在她也出现在视线中，但她没有戴帽子，也没有披肩。

" ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] ['wɪʒɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['serəməni] [pə'fɔ:md] [ðɪs] [ɑ:ftə'hu:n]
" **Mr . Crabtree wishes very much to have the ceremony performed this afternoon**
" 先生 . 克拉布特里 愿望 非常 很多 到 有 这 仪式 执行 这 下午
, ['dɔ:rə][diə(r)] . "
, **Dora dear .** "
, 多拉 亲爱的 . "

“克拉布特里先生非常希望今天下午就能举行仪式，亲爱的朵拉。”

" [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] , [waɪ] [kænt] [hi:; hi][du:; də][aɪ 'ti:]['əʊpəni] — [æ; ət] [həʊm] [ɔ:(r)][ɪn]
" **If he wants to marry you , why can't he do it openly — at home or in**
" 如果 他 想要 到 结婚 你 , 为什么 不能 他 做 它 公然 — 在 家 或者 在
[ʌʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] ? "
our church ? "
我们的 教会 ? "

“如果他想娶你，为什么不能公开地在家里或者在我们的教堂里举行婚礼呢？”

" [hi:; hi][ɪz] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'spleɪ] . "
" **He is averse to any display .** "
" 他 是 反 到 任何 展示 . "

“他不喜欢任何炫耀的行为。”

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sni:kɪŋ] [wei] [tu:; tə][du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɔ:rə]['kəʊldli]
" **It seems to me it is a very sneaking way to do ,** " **answered Dora coldly**
" 它 似乎 到 我 它 是 一个 非常 鬼鬼祟祟 方式 到 做 , " 回答 多拉 冷冷地
.
:
.

“我觉得这是一种非常阴险的做法，”朵拉冷冷地回答道。

" [wen] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][pə'pɑ:][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] , [səʊ][ai]
" **When you and papa were married the wedding was well attended , so I**
" 什么时候 你 和 爸爸 是 已婚 这 婚礼 曾是 出色地 参加 , 所以 我
[hæv; həv] [bi:n] [təʊld] . "
have been told . "
有 到过 讲述 . "

“我听说你和爸爸结婚的时候，婚礼非常热闹。”

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ɐnd][maɪ'self][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] , [mɪs] ['dɔ:rə] , " [ɪntə'rʌptɪd]
" **Your father and myself are different persons , Miss Dora ,** " **interrupted**
" 你的 父亲 和 我 是 不同的 人 , 错过 多拉 , " 中断
[dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] ['stɪfli] .
Josiah Crabtree stiffly .
约西亚 克拉布特里 僵硬地 .

“你父亲和我并非同一人，朵拉小姐，”乔赛亚·克拉布特里生硬地打断道。

" [aɪ][prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] , [ænd; ɐnd][nəʊ][taɪm] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" **I prefer a quiet wedding , and no time is better than the present .**
" 我 更喜欢 一个 安静的 婚礼 , 和 不 时间 是 更好的 比 这 展示 .

“我喜欢安静的婚礼，而且现在就是最好的时机。”

[aɪ][[æ; ʃəl][æ; ət] [wʌns] [rɪ'zain] [maɪ] [pə'zi](ə)n] [æ; ət] [pʌtnəm] [hɔ:ɪ] [ænd; ɐnd] [kʌm] [tu:; tə][ɪv; laɪv][hɪə(r)] .
I shall at once resign my position at Putnam Hall and come to live here .
我 将 在 一次 辞职 我的 位置 在 普特南 大厅 和 来 到 居住 这里 .

我将立即辞去在普特南学院的职务，搬来这里居住。

" ['dɔ:rə] ['stænhəʊps] [lɪp] [kɜ:ld] [ɪn] [skɔ:n] .
" **Dora Stanhope's lip curled in scorn .**
" 多拉 斯坦霍普的 唇 卷曲 在 轻蔑 .

多拉·斯坦霍普的嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [dʒəʊˈzaɪə]
She saw through Josiah
她 锯 通过 约西亚

她看穿了约西亚。

[ˈkræbˌtriːz] [ˈmoʊtɪvz] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] .
Crabtree's motives , even though her mother did not .
蟹树 动机 , 甚至 尽管 她 母亲 做过 不是 .

克拉布特里的动机，尽管她的母亲并不认同。

" [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] [tuː; tə]
" If you wish to marry my mother , why do you not make preparations to
" 如果 你 希望 到 结婚 我的 母亲 , 为什么 做 你 不是 制作 准备工作 到
[səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
support her ?
支持 她 ?

“如果你想娶我母亲，为什么不做好供养她的准备呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˈdɔːrə] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [ˈpliːdɪŋli] .
" Dora ! " cried Mrs . Stanhope pleadingly .
" 多拉 ! " 哭 太太 . 斯坦霍普 恳求地 .

“朵拉！”斯坦霍普太太恳求地喊道。

" [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ˈmʌðə(r)] .
" I mean what I say , mother .
" 我 意思是 什么 我 说 , 母亲 .

母亲，我说到做到。

[hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [juː; jʊ] [səˈpɔːt] [hɪm] ,
He intends to marry you and then make you support him ,
他 意图 到 结婚 你 和 然后 制作 你 支持 他 ,

他打算娶你，然后让你养活他。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːm] . "
out of the proceeds of this farm . "
出去 的 这 收益 的 这 农场 . "

“从这个农场的收益中。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [mɪˈsteɪkən] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] .
" You are entirely mistaken , " interrupted Josiah Crabtree .
" 你 是 完全 错误 , " 中断 约西亚 克拉布特里 .

“你完全错了，”乔赛亚·克拉布特里打断道。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [wɜːθ] , [ɪn][bæŋk] [stɒks] [ænd; ənd][ɪn] [bɒndz] ,
" Perhaps you do not know that I am worth , in bank stocks and in bonds ,
" 也许 你 做 不是 知道 那 我 是 值得 , 在 银行 股票 和 在 债券 ,

“或许你不知道我在银行股票和债券上的价值，

[brɪˈtwiːn] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləʊz] . "
between twenty and thirty thousand dollars . "
之间 二十 和 三十 千 美元 . "

两万到三万美元之间。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" I would like to see the stocks and bonds , " said the girl .
" 我 会 喜欢 到 看 这 股票 和 债券 , " 说 这 女孩 .

“我想看看股票和债券，”女孩说。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " ['wɪspəd] [fred] [tu:; tə][sæm] .
" **So would I , "** **whispered Fred to Sam .**
" 所以 会 我 , " 低声说道 弗雷德 到 山姆 :
"我也会这么做,"弗雷德低声对萨姆说。

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)][hi:; hi][ˈɪz(ə)nt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [d'bləʒ] [ɔ:][təʊld] [ɔ:'ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz]
" **I'll wager he isn't worth a thousand dollars all told although they say he is**
" 患病的 赌注 他 不是 值得 一个 千 美元 全部 讲述 虽然 他们 说 他 是
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] . "
a good deal of a miser . "
一个 好的 交易 的 一个 吝啬鬼 : "
"我敢打赌, 他总共身价不到一千美元, 尽管他们都说他是个十足的守财奴。”

" [dɔ:rə] , [du:; də][nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˈmɪstə(r)] . ['kræb,tri:] .
" **Dora , do not insult Mr . Crabtree .**
" 多拉 , 做 不是 侮辱 先生 : 克拉布特里 :
"朵拉, 不要侮辱克拉布特里先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'ləŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['serəməni] [pə'fɔ:md] , [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
If you wish to come along and see the ceremony performed , put on your
如果 你 希望 到 来 沿着 和 看 这 仪式 执行 , 放 在 你的
[θɪŋz] "
things ... : "
事物 ... : "
如果你想来观看仪式, 请穿戴好你的衣物.....

" [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] . "
" **I do not wish to go . "**
" 我 做 不是 希望 到 去 : "
"我不想去。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
" **Very well , then ; you had best return to the house . "**
" 非常 出色地 , 然后 ; 你 有 最好的 返回 到 这 房子 : "
"好吧, 那你最好回家吧。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [feɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tɪəz] .
" **It is a shame ! "** **cried the girl , and burst into tears .**
" 它 是 一个 耻辱 ! " 哭 这 女孩 , 和 爆裂 进入 眼泪 :
"太可惜了! "女孩喊道, 然后嚎啕大哭起来。

" [wɪz; wi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ə'klɔ:k] , " [sed] [dʒəʊ'saɪə] ['kræb,tri:] ,
" **We will be back by seven o'clock , "** **said Josiah Crabtree ,**
" 我们 将要 是 后退 经过 七 点钟 , " 说 约西亚 克拉布特里 ,
"我们七点钟之前会回来,"乔赛亚·克拉布特里说道。

[ænd; ənd][led] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]
and led the widow down the garden path to where the carriage was standing
和 引领 这 寡妇 向下 这 花园 小路 到 在哪里 这 运输 曾是 常设
:
:
:
然后领着寡妇沿着花园小路走到马车停放的地方。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][stop] [ðɪs] ['wedɪŋ] , " ['wɪspəd] [sæm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **I wish I could stop this wedding , "** **whispered Sam to his chum .**
" 我 希望 我 可以 停止 这 婚礼 , " 低声说道 山姆 到 他的 密友 :
"我真希望我能阻止这场婚礼,"萨姆低声对他的朋友说。

" [ai][eɪ 'em] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒn] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:nd] [fred] .
" **I am with you on that , "** **returned Fred .**
" 我 是 和 你 在 那 , " 返回 弗雷德 :
"我同意你的看法,"弗雷德回答道。

" [kri'eɪ](ə)n] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [həʊndz] !
" **Creation , here come the hounds !**
" 创建 , 这里 来 这 猎犬 ！

“造物主啊，猎犬来了！”

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
Just the thing !
只是 这 事物 ！

正是我需要的！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sæm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['ɪnstəntli] [ʌndə'stʊd] .
" **He looked at Sam , and his chum , instantly understood .**
" 他 看起来 在 山姆 , 和 他的 密友 , 即刻 理解 .

他看了看山姆，他的伙伴立刻明白了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .
Leaving the porch at a bound , they ran across the garden .
离开 这 门廊 在 一个 边界 , 他们 跑 穿过 这 花园 .

他们一跃离开门廊，跑过花园。

" [hə'raː] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 ！

“欢呼！

[wɪz; wi][hæv; həv][juː; jʊ] ! " [jeld] ['læɪ] ['kɒʊlbi] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tɒm] ,
we have you ! " yelled Larry Colby , as he rushed up , followed by Tom ,
我们 有 你 ！ " 大喊 拉里 科尔比 , 作为 他 匆忙 向上 , 随后 经过 汤姆 ,

“我们抓到你了！”拉里·科尔比一边喊着一边冲了上来，汤姆紧随其后。

[dɪk] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [bɪg] [kə'dets] .
Dick , and a dozen of the other big cadets .
迪克 , 和 一个 打 的 这 其他 大的 学员 .

迪克，还有其他十几名高年级学员。

" [kwɪk] , [ðɪs] [wei] ! " [kraɪd] [sæm] .
" **Quick , this way ! " cried Sam .**
" 快的 , 这 方式 ！ " 哭 山姆 .

“快，这边走！”萨姆喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kæərɪdʒ] ? " " **Do you see that carriage ?** " "
" 做 你 看 那 运输 ？ " "

你看到那辆马车了吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪz; wi][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" **Of course we do , " answered Tom .**
" 的 课程 我们 做 , " 回答 汤姆 .

“当然会，”汤姆回答道。

" [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [ænd; ænd][əʊld] ['kræbˌtriː] .
" **It contains Mrs Stanhope and old Crabtree .**
" 它 包含 太太 : 斯坦霍普 和 老的 克拉布特里 .

“里面有斯坦霍普夫人和老克拉布特里。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ænd; ænd][get] ['mæərɪd] [ə'genst] ['dɔːrə] ['stænhəʊps] ['wɪʃɪz] . "
They are going to drive off and get married against Dora Stanhope's wishes . " "
他们 是 去 到 驾驶 离开 和 得到 已婚 反对 多拉 斯坦霍普的 愿望 . " "

他们打算开车离开，不顾多拉·斯坦霍普的反对，结婚。

" [fjuː] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] .
" **Phew ! " came in a low whistle from the eldest of the Rover Boys .**
" 呼..... ！ " 来了 在 一个 低的 哨 从 这 长子 的 这 路虎 男孩们 .

“呼！”罗孚男孩中最年长的男孩低声吹了声口哨。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɒp] [ðɪs] [ə'feə(r)] , " [went] [ɒn] [fred] .
" We ought to stop this affair , " went on Fred .
" 我们 应该 到 停止 这 事务 , " 去 在 弗雷德 .
" 我们应该停止这件事, "弗雷德继续说道。

" [əʊld] ['kræbi] [ɪz][gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
" Old Crabby is going to get married ! " came in a shout .
" 老的 倔 是 去 到 得到 已婚 ! " 来了 在 一个 喊 .
" 老螃蟹要结婚了! "有人喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [let][juː 'es][gəʊ] [ə'ləŋ] !
" Come on , let us go along !
" 来 在 , 让 我们 去 沿着 !
" 走吧, 我们一起走! "

" [ænd; ənd] [pel] - ['mel] [went] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
" And pell - mell went the boys after the carriage ,
" 和 佩尔 - 梅尔 去 这 男孩们 后 这 运输 ,
于是, 孩子们七嘴八舌地追着马车跑去。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
which had just turned from the horse - block with the teacher and Mrs .
哪个 有 只是 转向 从 这 马 - 堵塞 和 这 老师 和 太太 .
[stænəp] [ɪn'saɪd] ,
Stanhope inside ,
斯坦霍普 里面 ,
当时老师和斯坦霍普太太正坐在马厩里, 马厩刚刚转过身来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːmhænd] [nemd] [bɜːgi] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
and a farmhand named Borgy on the front seat .
和 一个 雇农 命名 博尔吉 在 这 正面 座位 .
前排座位上坐着一位名叫博尔吉的农场工人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,triː] [ɪn] ['dɪfɪkəlti]
JOSIAH CRABTREE IN DIFFICULTY
约西亚 蟹树 在 困难
乔赛亚·克拉布特里陷入困境

[ˈdɔːrə] ['stænəp] [hæd; həd] ['wɪtnɪs] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Dora Stanhope had witnessed the approach of the boys ,
多拉 斯坦霍普 有 目击者 这 方法 的 这 男孩们 ,
多拉·斯坦霍普目睹了男孩们的靠近。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
and now she came out into the garden again and confronted them .
和 现在 她 来了 出去 进入 这 花园 再次 和 面对 他们 .
于是她又来到花园里, 与他们对峙。

[ʃiː; ji] [blʌʃt] ['prɪtɪli] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈlðə(r)z] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ji][wəʊz; wəz]
She blushed prettily upon seeing Dick and several others with whom she was
她 脸红了 漂亮 之上 看到 迪克 和 一些 其他的 和 谁 她 曾是
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .
看到迪克和其他几个她认识的人, 她脸颊泛起了漂亮的红晕。

" [ai] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
" **I understand that Mr . Crabtree is about to be married , " said Dick in a low**
" 我 理解 那 先生 . 克拉布特里 是 关于 到 是 已婚 , " 说 迪克 在 一个 低的
[təʊn] .
tone .
语气 :

“我听说克拉布特里先生即将结婚，”迪克低声说道。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['mæriŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðɪs] [ɑːftə'nuːn] .
" **Yes , he insists on marrying my mother this afternoon .**
" 是的 , 他 坚持 在 结婚 我的 母亲 这 下午 .

“是的，他坚持今天下午要娶我母亲。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɔːrə]
He has been at her about this for several months , " answered Dora
他 有 到过 在 她 关于 这 为了 一些 几个月 , " 回答 多拉
[brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .
between her sobs .
之间 她 啜泣 .

“他已经为此事唠叨她好几个月了，”朵拉抽泣着回答道。

" ['eɪdəntli] [juː; jʊ] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['mæɪdʒ] . "
" **Evidently you oppose the marriage .** "
" 显然 你 反对 这 婚姻 . "

“显然你反对这桩婚姻。”

" [ai] — [ai] [heɪt] ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] ! " [keɪm] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .
" **I — I hate Mr . Crabtree ! " came almost fiercely .**
" 我 — 我 恨 先生 . 克拉布特里 ! " 来了 几乎 激烈地 .

“我——我恨克拉布特里先生！”他几乎是怒气冲冲地说道。

" [hiː; hi][ɪz] — [ɪz] ['hʌθɪŋ] [laɪk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [pə'paː][wɒz; wəz] . "
" **He is — is nothing like my poor dead papa was .** "
" 他 是 — 是 没有什么 喜欢 我的 贫穷的 死的 爸爸 曾是 . "

“他跟我可怜的已故爸爸一点都不像。”

" [ai] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['dɔːrə] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" **I believe you , Dora , " answered Dick .**
" 我 相信 你 , 多拉 , " 回答 迪克 .

“我相信你，朵拉，”迪克回答道。

" [ai][dəʊnt] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][hɪm][tuː; tə] [laɪk] .
" **I don't see what your mother can find in him to like .**
" 我 不 看 什么 你的 母亲 能 寻找 在 他 到 喜欢 .

“我不明白你母亲喜欢他什么。”

[wiː; wi] [heɪt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] . "
We hate him at the academy . "
我们 恨 他 在 这 学院 . "

我们学院里的人都讨厌他。

" [ai] [nəʊ] [aɪ 'tiː] — [ænd; ænd][ai][ɪ'mædʒɪn] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ɪz] [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
" **I know it — and I imagine Captain Putnam is preparing to get rid of him ,**
" 我 知道 它 — 和 我 想象 队长 普特南 是 准备 到 得到 摆脱 的 他 ,

我知道——而且我猜想普特南船长正准备除掉他。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['bʌfələʊ] — [wʌn] [huː]
for I heard he was corresponding with a teacher in Buffalo — one who
为了 我 听到 他 曾是 相应的 和 一个 老师 在 水牛 — — who
[hæz; həz] [biːn] [hed] ['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [aʊt][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] . "
has been head master in a military academy out in that vicinity . "
有 到过 头 掌握 在 一个 军队 学院 出去 在 那 附近 . "

因为我听说他正在和布法罗的一位老师通信——这位老师曾在附近的一所军校担任校长。

" [ɪn'di:d] ！
" **Indeed** ！
" 的确 ！

“的确！”
[ai] [həʊp] [wi:; wi] [du:; də] [get] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] — [ænd; ənd] [ai] [wi] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm]
I hope we do get clear of him — and I wish you could get clear of him
我 希望 我们 做 得到 清除 的 他 — 和 我 希望 你 可以 得到 清除 的 他
[tu:] . " **too** . "
也 . "

我希望我们能摆脱他——也希望你能摆脱他。
" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] , " [saɪd] ['dɔ:rə] .
" **It doesn't seem as if I could** , " **sighed Dora** .
" 它 不 似乎 作为 如果 我 可以 , " 叹了口气 多拉 .

“看来我做不到,”朵拉叹了口气。
" [hi:; hi] [hæz; həz] [wu:nd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə(r)] , [səʊ] [tu:; tə] [spi:k] .
" **He has wound my mother right around his finger** , **so to speak** .
" 他 有 伤口 我的 母亲 正确的 大约 他的 手指 , 所以 到 说话 .
“可以说,他把我母亲玩弄于股掌之间。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ʌðə(r)] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?
But what are those other boys going to do ?
但 什么 是 那些 其他 男孩们 去 到 做 ?
“但其他那些男孩打算怎么办呢?”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] ,
" **And she pointed to the balance of the cadets** ,
" 和 她 尖 到 这 平衡 的 这 学员 ,
“她指着学员们的平衡情况说:

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊslɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
who were following closely upon the wheels of the carriage ,
WHO 是 下列的 密切 之上 这 车轮 的 这 运输 ,
“他们紧随马车车轮之后,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['si:dərvɪl] .
which had turned into the highway leading to Cedarville .
哪个 有 转向 进入 这 公路 领导 到 锡达维尔 .
“这条路后来变成了通往锡达维尔的高速公路。”

" [aɪl] [gəʊ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [si:] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] .
" **I'll go after them and see** , " **said Dick** , **and turned to leave** .
" 患病的 去 后 他们 和 看 , " 说 迪克 , 和 转向 到 离开 .
“我去看看,”迪克说完,转身离开。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lɪt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] .
Then he came to a halt and turned back .
然后 他 来了 到 一个 停止 和 转向 后退 .
“然后他停下脚步,转身往回走。”

" ['dɔ:rə] , [ai] [eɪ 'em] ['ɔ:fli] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Dora** , **I am awfully sorry for you** , " **he whispered** .
" 多拉 , 我 是 非常 对不起 为了 你 , " 他 低声说道 .
“朵拉,我真为你感到难过,”他低声说道。

" [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['evə(r)] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [dɒʊnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [em 'i:] . " **If I can ever do anything for you** , **don't hesitate to call on me** . "
" 如果 我 能 曾经 做 任何事物 为了 你 , 不 犹豫 到 称呼 在 我 . "
“如果我能帮上什么忙,请随时叫我。”

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['grettfəli] ,
" **I'll remember that , Dick , " she replied gratefully ,**
" 患病的 记住 那 , 迪克 , " 她 回复 感激不尽 ,
" 我会记住的, 迪克,"她感激地回答道。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz][eɪd] .
but never dreamed of how much she would one day require his aid .
但 绝不 梦见 的 如何 很多 她 会 一 天 要求 他的 援助 .
但她做梦也没想到, 有一天她会如此需要他的帮助。

[wen] [dɪk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
When Dick joined the crowd he found it on all sides of the carriage ,
什么时候 迪克 加入 这 人群 他 成立 它 在 全部 侧面 的 这 运输 ,
迪克加入人群后发现, 马车四周都是人。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [hə'raː] ['waɪldli] .
shouting and hurrahing wildly .
喊叫 和 欢呼 疯狂地 .
疯狂地大喊大叫。

[æt; ət][fɜːst][dʒəʊ'saɪə] ['kræb,triː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spəʊk]
At first Josiah Crabtree pretended to pay no attention , but presently he spoke
在 第一的 约西亚 克拉布特里 假装 到 支付 不 注意力 , 但 目前 他 辐
[tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
to the driver ,
到 这 司机 ,
起初, 乔赛亚·克拉布特里假装没听见, 但过了一会儿, 他还是和司机说了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnaʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
and the turnout came to a halt .
和 这 结果发现 来了 到 一个 停止 .
于是, 游行队伍就此停止了。

" ['stjʊdnts] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] [miːn] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['hɑːʃli] .
" **Students , what does this unseemly conduct mean ? " he demanded harshly .**
" 学生 , 什么 做 这 不体面的 执行 意思是 ? " 他 要求 严厉地 .
"同学们, 这种不雅行为意味着什么? "他严厉地质问道。

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kræb,triː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['hæɪɪŋtən] [ɪn] [prɪ'tendɪd]
" **Why , Mr . Crabtree , is that you ! " exclaimed Frank Harrington in pretended**
" 为什么 , 先生 . 克拉布特里 , 是 那 你 ! " 惊呼 坦率 哈灵顿 在 假装
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .
"哎呀, 克拉布特里先生, 是你啊! "弗兰克·哈灵顿假装惊讶地喊道。

" [jes] , ['hæɪɪŋtən] .
" **Yes , Harrington .**
" 是的 , 哈灵顿 .
" 是的, 哈灵顿。"

[aɪ] [seɪ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
I say , what does it mean ? "
我 说 , 什么 做 它 意思是 ? "
我说, 这是什么意思?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] , [sɜː(r)] . "
" **We are out playing hare and hounds , sir . "**
" 我们 是 出去 玩耍 野兔 和 猎犬 , 先生 . "
"先生, 我们正在玩捉迷藏呢。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['kærɪdʒ] . "

" **But you are following this carriage** . "

" 但 你 是 下列的 这 运输 . "

但却跟着这辆马车。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sent] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d]

" **Oh , no , sir , we are following the paper scent , sir ,** " **answered**

" 哦 , 不 , 先生 , 我们 是 下列的 这 纸 香味 , 先生 , " 回答

“哦，不，先生，我们是在循着纸的气味寻找，先生。”他回答道。

['læri] ['kɒʊlbi] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [fred]

Larry Colby , and pointed to the pieces of paper , which Fred

拉里 科尔比 , 和 尖 到 这 件 的 纸 , 哪个 弗雷德

拉里·科尔比指着那些纸片，弗雷德

['hærɪs(ə)n][wɒz; wəz]['slaiɪli] ['drɒpɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

Harrison was slyly dropping just in front of the horses .

哈里森 曾是 狡猾地 下降 只是 在 正面 的 这 马匹 .

哈里森悄悄地走到马匹前面。

" [ðen] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][treɪl] , " [saɪd] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,triː] .

" **Then our carriage is on the trail ,** " **sighed Josiah Crabtree** .

" 然后 我们的 运输 是 在 这 踪迹 , " 叹了口气 约西亚 克拉布特里 .

“那么我们的马车就上路了，”乔赛亚·克拉布特里叹了口气。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'noʊɪŋ] . "

" **It is very annoying** . "

" 它 是 非常 恼人的 . "

“这很烦人。”

" [əʊ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][juː 'es] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ['kuːɪli] .

" **Oh , it doesn't bother us much , sir ,** " **answered Frank coolly** .

" 哦 , 它 不 打扰 我们 很多 , 先生 , " 回答 坦率 冷静地 .

“哦，先生，这倒没怎么困扰我们。”弗兰克冷冷地回答道。

" ['bɒðə(r)][juː; jʊ] !

" **Bother you !**

" 打扰 你 !

烦你！

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænəp] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'fɜːd] .

It is myself and Mrs . Stanhope to whom I referred .

它 是 我 和 太太 . 斯坦霍普 到 谁 我 指 .

我指的是我自己和斯坦霍普夫人。

[meɪk] [ðə; ði] [heəz] [teɪk] [ə'hʌðə(r)] [kɔːs] . "

Make the hares take another course . "

制作 这 野兔 拿 其他 课程 . "

让野兔们换条路走。

" [kænt] [duː; də] [ðæt] , [sɜː(r)] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kætʃ] [ðəm; ðəm] . "

" **Can't do that , sir , until we catch them** . "

" 不能 做 那 , 先生 , 直到 我们 抓住 他们 . "

“先生，在我们抓住他们之前，我们不能那样做。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [kiːp] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ? "

" **But why must you keep so close to this carriage ?** " "

" 但 为什么 必须 你 保持 所以 关闭 到 这 运输 ? "

“但是，你为什么一定要离这辆马车这么近呢？ ”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

" **I don't know , sir** .

" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kæɪdʒ] [wɪt] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tu;; tə] [ju: 'es] .

Perhaps it is the carriage which is keeping close to us .
也许 它 是 这 运输 哪个 是 保持 关闭 到 我们 :

或许是那辆一直跟在我们身边的马车。

" [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

" Josiah Crabtree looked more angry than ever .
" 约西亚 克拉布特里 看起来 更多的 生气的 比 曾经 :

乔赛亚·克拉布特里看起来比以往任何时候都更加愤怒。

[hi; hi] [spəʊk] [tu;; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [wɪð] [ə; ei] [vju:] [tu;; tə] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:m] ,

He spoke to the driver , with a view to increasing the speed of the team ,
他 辐 到 这 司机 , 和 一个 看法 到 增加 这 速度 的 这 团队 ,

他与车手交谈，目的是提高车队的速度。

[bʌt; bət] [bɔrgi] [hæd; həd] ['entəd] [ɪntu:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ʌnd] [hi; hi]

but Borgy had entered into the spirit of the fun at hand , and he
但 博尔吉 有 进入 进入 这 精神 的 这 乐趣 在 手 , 和 他

[wɒz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

但博尔吉也融入了眼前的欢乐气氛中，他当时是.....

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; ei] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] ['dɔ:rə] , [ænd; ʌnd] [hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

moreover , a great friend of Dora , and he shook his head .
而且 , 一个 伟大的 朋友 的 多拉 , 和 他 摇晃 他的 头 :

而且，他还是朵拉的好朋友，他摇了摇头。

" ['kʊd(ə)nt] [du;; də] [aɪ 'ti:] [sɜ:(r)] , " [hi; hi] [sed] .

" Couldn't do it sir , " he said .
" 不能 做 它 先生 , " 他 说 :

“我做不到，先生。”他说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu;; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌwaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] . "

" I wouldn't want to run the risk of winding them . "
" 我 不会 想 到 跑步 这 风险 的 绕线 他们 : " "

“我不想冒着把它们弄坏的风险。”

" [du;; də] [ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [ðei] ['kænɒt] [ˌaʊt'rʌn] [ði:z] [bɔɪz] ?

" Do you mean to say they cannot outrun these boys ?
" 做 你 意思是 到 说 他们 不能 超越 这些 男孩们 ?

你的意思是说他们跑不过这些男孩吗？

" [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] [æt; ət] ['pʌtnəm] [hɔ:l] .

" demanded the head assistant at Putnam Hall .
" 要求 这 头 助手 在 普特南 大厅 :

“普特南学院的首席助理要求道。”

" ['hɑ:dli] , [sɜ:(r)] — [ðə; ði] [lædz] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] ['rʌnərz] , " ['ɑ:nsə(r)d]

" Hardly , sir — the lads is uncommonly good runners , " answered
" 几乎 , 先生 — 这 小伙子们 是 不寻常地 好的 跑步者 , " 回答

“未必，先生——这些小伙子们跑得都非常好，”他回答道。

[bɔrgi] ['mi:kli] .

Borgy meekly .
博尔吉 温顺地 :

博尔吉温顺地。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju;; jʊ] [haʊ] [tu;; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] ,

" I will show you how to manage them ! " ejaculated Josiah Crabtree ,
" 我 将要 展示 你 如何 到 管理 他们 ! " 射精 约西亚 克拉布特里 ,

“我会让你知道该如何对付它们！”乔赛亚·克拉布特里大声说道。

[ænd; ənd] [stept] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
and stepped over to the front seat .
和 步 超过 到 这 正面 座位 .

然后走到前排座位坐下。

" [əʊ] , [dʒəʊˈzaiə] , [biː; bi] [ˈkeəf(ə)] ! " ['pliːdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] .
" **Oh , Josiah , be careful !** " **pleaded Mrs . Stanhope .**
" 哦 , 约西亚 , 是 小心 ! " 恳求 太太 . 斯坦霍普 .
“哦，约西亚，小心点！”斯坦霍普太太恳求道。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ˈhɔːsɪz] , [səʊ][dɒʊnt] [ˈwʌri] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkræbˌtriː] ,
" **I know how to drive horses , so don't worry ,** " **answered Crabtree ,**
" 我 知道 如何 到 驾驶 马匹 , 所以 不 担心 , " 回答 克拉布特里 ,
“我知道怎么驾驭马匹，所以别担心，”克拉布特里回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [bəʊθ] [reɪnz] [ænd; ənd] [wɪp] .
and took up both reins and whip .
和 采取 向上 两个都 缰绳 和 鞭 .
他拿起缰绳和鞭子。

[brɪˈfɔː(r)] [bɔːrgi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ə; eɪ] [smɑːt] [kʌt] [ɒn]
Before Borgy could stop him he had given one of the horses a smart cut on
前 博尔吉 可以 停止 他 他 有 给定 一 的 这 马匹 一个 聪明的 切 在
[ðə; ði] [flæŋk] .
the flank .
这 侧翼 .

博尔吉还没来得及阻止他，就已经狠狠地划伤了一匹马的侧腹。

[ðə; ði] [stiːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪp] ,
The steed was a spirited one and not used to the whip ,
这 骏马 曾是 一个 精神抖擞 一 和 不是 用过的 到 这 鞭 ,
这匹马性情暴躁，不习惯被鞭打。

[ænd; ənd] [ˈskeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [læʃ] [ˈlændɪd] [ðæən; ðən] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [liːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and scarcely had the lash landed than he gave a wild leap into the air ,
和 几乎 有 这 睫毛 登陆 比 他 给予 一个 荒野 飞跃 进入 这 空气 ,
鞭子刚一落下，他就猛地跳了起来。

[keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mæd] [rʌn] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wɪð] [hɪm] .
came down , and broke into a mad run , dragging his mate with him .
来了 向下 , 和 打破 进入 一个 疯狂的 跑步 , 拖拽 他的 伴侣 和 他 .
他走了下来，然后疯狂地奔跑起来，还拖着他的同伴一起跑。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [bəʊnst] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɔːrgi] [wɒz; wəz]
A second later the carriage struck a stone , bounced up , and Borgy was
一个 第二 之后 这 运输 击 一个 石头 , 弹跳 向上 , 和 博尔吉 曾是
[pɪtʃt] [aʊt] ,
pitched out ,
投球 出去 ,
一秒钟后，马车撞到一块石头，弹了起来，博尔吉被甩了出去。

[tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʊv; əv] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] .
to land in the midst of some bushes growing by the roadside .
到 土地 在 这 中间 的 一些 灌木丛 生长 经过 这 路边 .
降落在路边灌木丛中。

[ðə; ði] [ˈbəʊltɪŋ] [ʊv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [pruːvd] [ˈɔːlməʊst] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] ,
The bolting of the team proved almost fatal to the boys in front ,
这 螺栓连接 的 这 团队 已证实 几乎 致命的 到 这 男孩们 在 正面 ,
球队的突然加速几乎对前面的队员造成了致命的后果。

[hu:] [ˈskætəd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] [pɑːs] [ðəm; ðəm] [wið] [ˈlaɪtnɪŋ] -
who scattered just in time to let horses and carriage pass them with lightning -
WHO 疏散 只是 在 时间 到 让 马匹 和 运输 经过 他们 和 闪电 -
[laɪk] [spiːd] .
like speed .
喜欢 速度 .

他们四散奔逃，及时让马车以闪电般的速度从他们身边驶过。

[ðen] [ðə; ði] [kəˈdets] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [steəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
Then the cadets gathered together and stared blankly at one another .
然后 这 学员 聚集 一起 和 凝视 茫然地 在 一 其他 .

然后，学员们聚在一起，茫然地互相凝视着。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] ! "
" **It's a runaway** ! "
" 它是 一个 逃跑 ! "

“它失控了！ ”

" [sɜːrvz] [əʊld] [ˈkræbi] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ! "
" **Serves old Crabby right , for hitting the horse** ! "
" 服务 老的 倔 正确的 , 为了 击中 这 马 ! "

“老螃蟹打马，活该！ ”

" [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] !
" **Yes , but he and the lady may be killed** !
" 是的 , 但 他 和 这 女士 可能 是 被杀 !

“是的，但他和那位女士可能会被杀！ ”

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪz] .
" **Such were some of the cries** .
" 这样的 是 一些 的 这 哭泣 .

“这就是当时的一些呼喊声。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [meɪd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
As soon as they could recover , the whole party made after the carriage ,
作为 很快 作为 他们 可以 恢复 , 这 所有的 派对 制成 后 这 运输 ,

他们缓过神来后，一行人便追着马车而去。

[naʊ] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bend] .
now disappearing around a bend .
现在 消失 大约 一个 弯曲 .

现在消失在拐角处。

" [ðel] [ˈnevə(r)] [get] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nekst] [tʌːn] [əˈlaɪv] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈhæri]
" **They'll never get around the next turn alive** ! " **said Captain Harry**
" 他们会 绝不 得到 大约 这 下一个 转动 活 ! " 说 队长 哈里

“他们绝对过不了下一个弯道！”哈里船长说道。

[ˈblɒsəm] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈsaɪd] [təm] .
Blossom , who was running beside Tom .
开花 , WHO 曾是 跑步 旁 汤姆 .

布洛瑟姆当时正和汤姆一起奔跑。

[suːn] [dɪk] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [peə(r)] .
Soon Dick joined the pair .
很快 迪克 加入 这 一对 .

不久，迪克也加入了他们。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʒ:n] [ɒv; əv]
In the meantime Josiah Crabtree was filled with terror over the sudden turn of
在这与此同时 约西亚 克拉布特里 曾是 已填 和 恐怖 超过 这 突然 转动 的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

与此同时，乔赛亚·克拉布特里对事态的突然转变感到恐惧不已。

[hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [tʌg] [fɜ:st][æt; ət][wʌn] [reɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
He dropped the whip and tugged first at one rein and then the other .
他 掉落 这 鞭 和 拉扯 第一的 在 一 缰绳 和 然后 这 其他 .
他扔掉鞭子，先拉了一下一侧缰绳，然后又拉了一下另一侧。

" [wəʊ] ! [wəʊ] !
" **Whoa ! whoa !**
" 哇 ! 哇 !
“哇！哇！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɪspə(r)] .
" **he cried in a hoarse whisper .**
" 他 哭 在 一个 嘶哑 耳语 .
他用沙哑的低语哭了起来。

" [wəʊ] !
" **Whoa !**
" 哇 !
哇！

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slækən] [ðeə(r)] [spi:d] , [ðə; ði] [ti:m] [mu:vd] [ɒn][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" **But instead of slackening their speed , the team moved on faster than ever ,**
" 但 反而 的 松弛 他们的 速度 , 这 团队 已搬 在 快点 比 曾经 ,
但是，这支队伍非但没有放慢速度，反而比以往任何时候都跑得更快了。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['rɒkɪŋ] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd] .
the carriage rocking violently from side to side .
这 运输 摇滚 暴力 从 边 到 边 .
马车剧烈地左右摇晃。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] ! " [məʊn] ['mɪsɪz] . ['stænəp] .
" **We will be killed ! " moaned Mrs . Stanhope .**
" 我们 将要 是 被杀 ! " 呻吟 太太 . 斯坦霍普 .
“我们会死的！”斯坦霍普太太呻吟道。

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd][ai] [nɒt] [teɪk] ['dɔ:rəz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wedɪŋ] , [æz; əz][fi:; fi]
" **Oh , why did I not take Dora's advice and have a regular wedding , as she**
" 哦 , 为什么 做过 我 不是 拿 朵拉的 建议 和 有 一个 常规的 婚礼 , 作为 她
[prə'pəʊzd] ! "
proposed ! "
建议的 ! "

“唉，我当初为什么没听朵拉的建议，办一场传统的婚礼呢！”

" [ai] [wɪl] — [wɪl] [stɒp][ðem; ðəm] ! " [pænt] ['kræb,tri:] .
" **I will — will stop them ! " panted Crabtree .**
" 我 将要 — 将要 停止 他们 ! " 喘息 克拉布特里 .
“我一定会——一定会阻止他们！”克拉布特里气喘吁吁地说。

" [wəʊ] , [ju:; jʊ] [bru:ts] , [wəʊ] ! "
" **Whoa , you brutes , whoa !** "
" 哇 , 你 野蛮人 , 哇 ! "
“哇，你们这些野蛮人，哇！”

" [wəʊ] , [ˈpi:tə(r)] ; [wəʊ] , [dʒæk] ! " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [ˈtɪmɪdli] .
" **Whoa , Peter ; whoa , Jack !** " **added Mrs . Stanhope timidly** .
" 哇 , 彼得 ; 哇 , 杰克 ! " 额外 太太 : 斯坦霍普 胆怯地 :
"哇，彼得；哇，杰克！"斯坦霍普太太怯生生地补充道。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [vɔɪs] ,
For an instant the horses seemed to take notice of the lady's voice ,
为了 一个 立即的 这 马匹 似乎 到 拿 注意 的 这 女士的 嗓音 ,
马儿们似乎立刻注意到了那位女士的声音。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ˈevə(r)] ,
but only for an instant ; then they went on as fast as ever ,
但 仅有的 为了 一个 立即的 ; 然后 他们 去 在 作为 快速地 作为 曾经 ;
但只是一瞬间；然后他们又像往常一样飞驰而去。

[əˈraʊnd] [əˈnʌðə(r)] [bend] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [stretʃ] , [laɪnd] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [tri:z]
around another bend , and down a rocky stretch , lined on either side with trees
大约 其他 弯曲 , 和 向下 一个 岩石 拉紧 , 衬里 在 任何一个 边 和 树木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
and bushes .
和 灌木丛 :
绕过另一个弯道，沿着一段岩石路向下走，路两旁长满了树木和灌木。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [wi:l] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
Suddenly there came a crash , as a wheel came off the carriage .
突然 那里 来了 一个 碰撞 , 作为 一个 车轮 来了 离开 这 运输 .
突然传来一声巨响，原来是马车的一个轮子脱落了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kræʃ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [wɒz; wəz] [hə:l] [fɔ:θ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm]
Then came a second crash and Mrs . Stanhope was hurled forth among some
然后 来了 一个 第二 碰撞 和 太太 : 斯坦霍普 曾是 投掷 前进 之中 一些
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 :

接着传来第二声巨响，斯坦霍普太太被抛到灌木丛中。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜ:naʊt] [kənˈtɪnju:d] [ɒn][ɪts] [wei] , [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,tri:] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] ,
But the turnout continued on its way , Josiah Crabtree clinging to the wreck ,
但 这 结果发现 持续 在 它是 方式 , 约西亚 克拉布特里 依恋 到 这 破坏 ,
但救援人员继续赶路，乔赛亚·克拉布特里紧紧抓住残骸。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi; hi] [tu:] [wɒz; wəz] [hə:l] [fɔ:θ] ,
until at last he too was hurled forth ,
直到 在 最后的 他 也 曾是 投掷 前进 ,
最后他也跟着被抛了出去。

[tu:; tə][flaɪ][ʌp] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [tri:] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑ:t]
to fly up among some tree branches and remain there for the best part
到 飞 向上 之中 一些 树 分支 和 保持 那里 为了 这 最好的 部分
[ɒv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] .
of ten minutes .
的 十 分钟 :
飞到树枝间，在那里停留了将近十分钟。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][kəˈdets] [ri:tʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ʌnˈkɒŋʃəs]
When the crowd of cadets reached Mrs . Stanhope they found the lady unconscious
什么时候 这 人群 的 学员 达到 太太 : 斯坦霍普 他们 成立 这 女士 无意识
[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsʌfəɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ɑ:m] .
and evidently suffering from a broken arm .
和 显然 痛苦 从 一个 破碎的 手臂 :
当一群学员赶到斯坦霍普夫人身边时，发现她已经昏迷不醒，显然是手臂骨折了。

[ˈsevrəl] [pʊv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [dɪk] , [tɒm] , [ænd; ənd][sæm] , [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]
Several of them , including Dick , Tom , and Sam , did what they could for
一些 的 他们 , 包括 迪克 , 汤姆 , 和 山姆 , 做过 什么 他们 可以 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

包括迪克、汤姆和萨姆在内的几个人都尽力帮助了她。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [ræn] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,tri:] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .
while others ran off to find Josiah Crabtree and to summon a doctor .
尽管 其他的 跑 离开 到 寻找 约西亚 克拉布特里 和 到 召唤 一个 医生 .

其他人则跑去找乔赛亚·克拉布特里，并去请医生。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hed] [əˈsɪstənt] [æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi]
It was several minutes before the head assistant at Putnam Hall could be
它 曾是 一些 分钟 前 这 头 助手 在 普特南 大厅 可以 是
[helpt] [aʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] [tri:] .
helped out of the tree .
帮助 出去 的 这 树 .

过了好几分钟，普特南庄园的首席助理才被人从树上救下来。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] , [səʊ] [əʊvəˈkʌm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [stænd] .
He came down in fear and trembling , so overcome he could scarcely stand .
他 来了 向下 在 害怕 和 发抖 , 所以 克服 他 可以 几乎 站立 .

他惊恐万分地走下来，浑身颤抖，几乎站不稳。

" [haʊ] — [haʊ] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [fɜːst] [ˈkwestʃən] .
" **How — how is Mrs . Stanhope ?** " **was his , first question .**
" 如何 — 如何 是 太太 : 斯坦霍普 ? " 曾是 他的 , 第一的 问题 .

“斯坦霍普太太怎么样了？”这是他的第一个问题。

" [wiː; wi][daʊnt] [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsevrəl] [pʊv; əv][ðə; ði] [kəˈdets] , [ænd; ənd][dʒəʊˈzaɪə]
" **We don't know ,** " **answered several of the cadets , and Josiah**
" 我们 不 知道 , " 回答 一些 的 这 学员 , 和 约西亚

“我们不知道，”几名学员回答道，约西亚也说道。

[ˈkræb,tri:] [ˈhɒbl] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
Crabtree hobbled back to find out .
克拉布特里 跛行 后退 到 寻找 出去 .

克拉布特里一瘸一拐地走回去查看情况。

[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [pʊv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˈfɔːlən] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [wɒz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə]
The shades of night had long fallen when Mrs . Stanhope was conveyed to
这 色调 的 夜晚 有 长的 倒下 什么时候 太太 : 斯坦霍普 曾是 传递 到
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
her home ,
她 家 ,

斯坦霍普夫人被送回家时，夜色早已降临。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˈsiːdəˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)]
and a doctor was brought from Cedarville and the Lanings were
和 一个 医生 曾是 带来 从 锡达维尔 和 这 兰宁斯 是
[ɪnˈfɔːmd] [pʊv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
informed of what had happened .
知情的 的 什么 有 发生 .

于是从锡达维尔请来了一位医生，并将发生的事情告知了兰宁一家。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][rɪb][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [left] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] [ˈfræktʃəd] ,
The doctor said that a rib as well as the left arm had been fractured ,
这 医生 说 那 一个 肋骨 作为 出色地 作为 这 左边 手臂 有 到过 破碎的 ,

医生说他的—根肋骨和左臂都骨折了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [mʌnθs] .
and that the lady must be kept quiet for at least two months .
和 那 这 女士 必须 是 保留 安静的 为了 在 至少 二 几个月 .

并且必须让这位女士保持沉默至少两个月。

[æt; ət] [wʌns] ['dɔːrə] [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
At once Dora set about doing what she could for her mother ,
在 一次 多拉 放 关于 正在做 什么 她 可以 为了 她 母亲 ,

多拉立刻开始尽她所能帮助她的母亲。

[ænd; ʌnd] ['neli] ['leɪniŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊmsted] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and Nellie Laning remained at the homestead to assist her .
和 内莉 车道 剩余 在 这 家园 到 协助 她 .

内莉·兰宁留在了农场帮助她。

[nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [keə(r)] [ə'baʊt] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,triː] ,
No one seemed to care about Josiah Crabtree ,
不 一 似乎 到 关心 关于 约西亚 克拉布特里 ,

似乎没有人关心乔赛亚·克拉布特里。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hɒb(ə)] [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [ɒn] [fʊt] .
and he was allowed to hobble back to Putnam Hall on foot .
和 他 曾是 允许 到 跛行 后退 到 普特南 大厅 在 脚 .

他被允许一瘸一拐地步行返回普特南大厅。

" [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **It was the fault of those boys ,** " **he muttered to himself .**
" 它 曾是 这 过错 的 那些 男孩们 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“都是那些男孩的错,”他喃喃自语道。

" [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [siː] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] !
" **I'll get even with them , see if I don't !**
" 患病的 得到 甚至 和 他们 , 看 如果我 不 !

“我一定要报复他们，看看我能不能做到！ ”

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] " ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] " [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli]
" **But his chances of** " **getting even** " **while at the academy were speedily**
" 但 他的 机会 的 " 获得 甚至 " 尽管 在 这 学院 是 迅速地

[nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] [baɪ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,
nipped in the bud by Captain Putnam ,
轻咬 在 这 芽 经过 队长 普特南 ,

“但他在军校期间‘报复’的机会很快就被普特南上尉扼杀在萌芽状态。”

[huː] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒn] [sʌndeɪ] , [bʌt; bət] ['ɪntəvjuːd] [ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] [ˈɜːli] [ɒn] [ðə; ði]
who did not say anything on Sunday , but interviewed the head assistant early on the
WHO 做过 不是 说 任何事物 在 星期日 , 但 接受采访 这 头 助手 早期的 在 这

[deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
day following .
天 下列的 .

周日他没有发表任何评论，但在第二天一大早就采访了首席助理。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz]
" **It is perhaps needless for us to go into the details of what has**
" 它 是 也许 不必要 为了 我们 到 去 进入 这 细节 的 什么 有

[ə'kɜːd] ,
occurred ,
发生 ,

“或许我们无需赘述所发生的事情的细节，”

['mɪstə(r)] . ['kræb,triː] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
Mr . Crabtree , " **said the owner of the Hall .**
先生 . 克拉布特里 , " 说 这 所有者 的 这 大厅 .

“克拉布特里先生,”大厅的主人说道。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈkɒntræk; kənˈtrækt] [wɪð] [ˌem ˈi:] [ˈkɒmz] [tu:; tə][æn; ən][end][nekst] [mʌnθ] .
" **Your contract with me comes to an end next month .**
" 你的 合同 和 我 来 到 一个 结尾 下一个 月 .
“你与我的合同下个月到期。”

[ai] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ɪn] [fʊl] [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [jɔ:ˈself] [ænd; ənd]
I will pay you in full tomorrow and then I wish you to remove yourself and
我 将要 支付 你 在 满的 明天 和 然后 我 希望 你 到 消除 你自己 和
[jɔ:(r); jə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . "
your belongings from this place ."
你的 财物 从 这 地方 . "
我明天会全额付清款项，然后请你带着你的东西离开这里。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] [ˌem ˈi:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" **You — you discharge me !** " **cried the teacher in astonishment .**
" 你 — 你 释放 我 ! " 哭 这 老师 在 惊讶 .
“你——你解雇我！”老师惊呼道。

" [ai][du:; də] .
" **I do .**
" 我 做 .
“我愿意。”

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [təˈwɔ:d] [maɪ][ˈpju:p(ə)lz] ,
I have long been dissatisfied with your conduct toward my pupils ,
我 有 长的 到过 不满 和 你的 执行 朝向 我的 学生 ,
我一直以来都对你对待我学生的态度感到不满。

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈwɜ:ði] [pʊv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ]
and I am now satisfied that you are not worthy of the position with which
和 我 是 现在 使满意 那 你 是 不是 值得 的 这 位置 和 哪个
[ai] [ɪnˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ] .
I entrusted you .
我 受托 你 .
我现在确信，你不配担任我委以你的职位。

" [æt; ət] [ðɪs] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtrɪz] [feɪs] [fel] ,
" **At this Josiah Crabtree's face fell ,**
" 在 这 约西亚 蟹树 脸 跌倒 ,
“这时，乔赛亚·克拉布特里的脸色垮了下来。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ˈʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
for he had hoped to keep his place at Putnam Hall until his marriage
为了 他 有 希望 到 保持 他的 地方 在 普特南 大厅 直到 他的 婚姻
[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [wɒz; wəz][əˈʊəd; əˈjɔ:d] .
to Mrs . Stanhope was assured .
到 太太 . 斯坦霍普 曾是 保证 .
因为他希望能够保住自己在普特南庄园的住所，直到与斯坦霍普夫人的婚事尘埃落定。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [əˈkɜ:(r)] ,
Now there was no telling when that marriage would occur ,
现在 那里 曾是 不 讲述 什么时候 那 婚姻 会 发生 ,
现在谁也不准这场婚礼何时举行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [əˈhʌðə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and in the meantime it was not likely he could get another position .
和 在 这 与此同时 它 曾是 不是 可能 他 可以 得到 其他 位置 .
与此同时，他不太可能找到另一份工作。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] [ˈnəʊtɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
" **I think I ought to have more notice than this .** "
" 我 思考 我 应该 到 有 更多的 注意 比 这 . "
“我觉得我应该提前收到通知。”

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [nəʊ] ['nəʊtɪs] — [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] , [səʊ][tuː; tə]
" You deserve no notice — since you were about to marry on the sly , so to
" 你 应得 不 注意 — 自从 你 是 关于 到 结婚 在 这 狡猾 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

“你根本不应该收到通知——因为你本来就打算秘密结婚，这么说吧。”

[ænd; ənd] , [məʊst] ['laɪkli] ,
and , most likely ,
和 , 最多 可能 ,

而且，很可能

[li:v] [em 'i:] [wen] [jɜː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪ'ðəʊt] [ə'laʊɪŋ] [em 'i:] [taɪm]
leave me when your contract came to an end without allowing me time
离开 我 什么时候 你的 合同 来了 到 一个 结尾 没有 允许 我 时间
[tuː; tə] [meɪk] [ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] . "
to make other arrangements . "
到 制作 其他 安排 . "

合同到期后，你一声不响地离开了我，根本没给我时间另作安排。

" [aɪ] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [taɪm] . "
" I would have given you at least two weeks time . "
" 我 会 有 给定 你 在 至少 二 周 时间 . "

“我至少会给你两周时间。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [θriː] [wiːks] [peɪ] , [wɪt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜ:v] .
" And I am giving you three weeks pay , which you do not deserve .
" 和 我 是 给予 你 三 周 支付 , 哪个 你 做 不是 应得 .

“我给你三周的工资，你不配得到这些。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm]
I do not think we need to prolong the discussion , "and Captain Putnam
我 做 不是 思考 我们 需要 到 延长 这 讨论 , " 和 队长 普特南
[tɜːnd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

“我认为我们没有必要继续讨论下去了。”说完，普特南上尉转身离开了。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊ'saɪə] ['kræbˌtriː] [wɒz; wəz] [heɪld] [wɪð] [sætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
The departure of Josiah Crabtree was hailed with satisfaction by all of the
这 离开 的 约西亚 克拉布特里 曾是 赞誉 和 满意 经过全部 的 这
['pjuːp(ə)lɪz] [ɪk'septɪŋ] [dæŋ]['bækstə(r)] .
pupils excepting Dan Baxter .
学生 除外 担 巴克斯特 .

除了丹·巴克斯特之外，所有学生都对乔赛亚·克拉布特里的离开表示满意。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd]
Strange to say , a strong friendship had sprung up between the bully and
奇怪的 到 说 , 一个 强的 友谊 有 弹簧 向上 之间 这 欺负 和
[ðə; ði][hɒt] - ['tempəd] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .
the hot - tempered school teacher .
这 热的 - 淬火 学校 老师 .

说来奇怪，那个欺凌弱小的男孩和脾气暴躁的老师之间竟然发展出了深厚的友谊。

['bækstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ʃʊk] [hændz] [wen] ['kræbˌtriː] [left] .
Baxter was the only one who shook hands when Crabtree left .
巴克斯特 曾是 这 仅有的 一 WHO 摇晃 双手 什么时候 克拉布特里 左边 .

克拉布特里离开时，只有巴克斯特和他握手。

" [ai][həʊp][wi:; wi][mi:t][ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] , " [hi:; hi][sed] .

" I hope we meet again , Mr . Crabtree , " he said .

" 我 希望 我们 见面 再次 , 先生 : 克拉布特里 , " 他 说 :

“我希望我们能再次见面，克拉布特里先生，”他说。

" [ai][laɪk][ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n][ɪf][ðə; ði]['ʌðə(r)z][doʊnt] . "

" I like you , even if the others don't . "

" 我 喜欢 你 , 甚至 如果 这 其他的 不 . "

“即使其他人不喜欢你，我也喜欢你。”

" [ænd; ənd][ai][laɪk][ju:; jʊ] , ['bækstə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d][dʒəʊ'zaɪə]['kræb,tri:] .

" And I like you , Baxter , " answered Josiah Crabtree .

" 和 我 喜欢 你 , 巴克斯特 , " 回答 约西亚 克拉布特里 :

“我也喜欢你，巴克斯特，”乔赛亚·克拉布特里回答道。

" [ai][fæl; fəl][rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] .

" I shall remember you .

" 我 将 记住 你 :

我会记住你。

" [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə]['kræb,tri:] [dɪd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ˈbʊli][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][wɪtʃ][wɒz; wəz][streɪndʒ]

" And Josiah Crabtree did remember the bully in a manner which was strange

" 和 约西亚 克拉布特里 做过 记住 这 欺负 在 一个 方式 哪个 曾是 奇怪的

[ɪn][ðə; ði][ɪk'stri:m] .

in the extreme .

在 这 极端 :

“而乔赛亚·克拉布特里对那个欺凌者却记得非常奇怪。”

['tʃæptə(r)]['eks'vi:]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[dæn][ˈbækstərz][ˈmʌni]

DAN BAXTER'S MONEY

担 巴克斯特 钱

丹·巴克斯特的钱

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dɪ'pɑ:tʃə(r)][ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə]['kræb,tri:] [frɒm; frəm][ˈpʌtnəm][hɔ:l] , [dʒɔ:dʒ]

After the departure of Josiah Crabtree from Putnam Hall , George

后 这 离开 的 约西亚 克拉布特里 从 普特南 大厅 , 乔治

乔赛亚·克拉布特里离开普特南学院后，乔治

[strɒŋ][bɪ'keɪm][ðə; ði][ˈli:dɪŋ][ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ˈti:tʃə(r)][nemd]

Strong became the leading assistant , and another teacher named

强的 成为 这 领导 助手 , 和 其他 老师 命名

斯特朗成为了首席助教，另一位老师也叫

- [tɒk][ˈsekənd][pleɪs] .

Garmore took second place .

- 采取 第二 地方 :

加莫尔获得第二名。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][jeɪl][mæn] , [ænd; ənd][su:n][bɪ'keɪm][æz; əz]['feɪvərəbli][nəʊn][æz; əz][strɒŋ]

Garmore was a Yale man , and soon became as favorably known as Strong

- 曾是 一个 耶鲁大学 男人 , 和 很快 成为 作为 有利 已知 作为 强的

,

!

,

加莫尔毕业于耶鲁大学，很快就和斯特朗一样声名远扬。

[səʊ][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [məː(r)][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)]
so the pupils had nothing more to find fault with , so far as their
所以 这 学生 有 没有什么 更多的 到 寻找 过错 和 , 所以 远的 作为 他们的
[ɪnˈstrʌktəz] [went] .
instructors went .
教师 去 .

所以，就他们的老师而言，学生们再也挑不出什么毛病了。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ˈnəʊtɪd][bɪˈfɔː(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈbeɪsbɔːl] [tiːmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
As has been noted before , there were several baseball teams among the boys .
作为 有 到过 著名的 前 , 那里 是 一些 棒球 团队 之中 这 男孩们 .
如前所述，男孩们中有好几支棒球队。

[æz; əz][aɪˈtiː] [gruː] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪsbɔːl] , [ðiːz] [tiːmz] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [spɔːt] ,
As it grew too cold for baseball , these teams gave up this sport ,
作为 它 生长 也 寒冷的 为了 棒球 , 这些 团队 给予 向上 这 运动 ,
随着天气转冷，棒球运动变得不再适宜进行，这些球队放弃了这项运动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [tʊk] [ʌp] [ˈfʊtbɔːl] .
and a good number of the lads took up football .
和 一个 好的 数字 的 这 小伙子们 采取 向上 足球 .
不少小伙子都开始踢足球了。

[ɪn] [ðɪs] [spɔːt] , [sæm] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrʌnə(r)] , [felt] [ˈveri] [mʌt] [æt; ət] [həʊm] ,
In this sport , Sam , being a good runner , felt very much at home ,
在 这 运动 , 山姆 , 存在 一个 好的 跑步者 , 毛毡 非常 很多 在 家 ,
这项运动中，萨姆因为擅长跑步，感觉如鱼得水。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] , [ˈpleɪŋ] [ˈsentə(r)] .
and soon he was at the head of one of the teams , playing center .
和 很快 他 曾是 在 这 头 的 一 的 这 团队 , 玩耍 中心 .
不久之后，他就成为了其中一支球队的领军人物，担任中锋。

[tɒm] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [tiːm] , [ˈpleɪŋ] [ˈkwɔːtəbæk] .
Tom was also on the team , playing quarterback .
汤姆 曾是 还 在 这 团队 , 玩耍 四分卫 .
汤姆也是球队的一员，担任四分卫。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [əˈkædəmi] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒentlmən]
Not far from Putnam Hall was another academy kept by a certain gentleman
不是 远的 从 普特南 大厅 曾是 其他 学院 保留 经过 一个 肯定 绅士
[nemd] - .
named Pornell .
命名 - .
离普特南堂不远的地方，还有一所学院，是由一位名叫波内尔的先生开办的。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [greɪt] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleə] ,
The pupils at Pornell's were also great football players ,
这 学生 在 - 是 还 伟大的 足球 玩家 ,
波内尔学校的学生也都是优秀的足球运动员。

[ænd; ənd][wʌŋ] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] [pʌtnəmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and one day they sent over a challenge that the Putnams , as they were
和 一 天 他们 发送 超过 一个 挑战 那 这 普特南 , 作为 他们 是
[dʌbd] ,
dubbed ,
被誉为 ,
有一天，他们向普特南家族（当时人们这样称呼他们）发出了挑战，

[ʃʊd; ʒəd] [pleɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ]
should play them a match for the championship of the township in which
应该 玩 他们 一个 匹配 为了 这 锦标赛 的 这 乡 在 哪个
[bəʊθ] [si:ts] [bʌv; əv] [ˈlɜ:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊˈkeɪtɪd] .
both seats of learning were located .
两个都 座位 的 学习 是 位于 :

应该让他们参加一场争夺两所学府所在乡镇冠军的比赛。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] , [baɪ]ˈpeɪ.læg] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə]
The challenge was brought , by Peleg Snuggers , who had gone over to
这 挑战 曾是 带来 , 经过 佩莱格 舒适 , WHO 有 已消失 超过 到
[tʃælɪndʒɪŋ] [ˈpeɪ.læg] [ˈhʌndlɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmju:nɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə][sæm] .
It's for you , " said Snuggers , handing the communication to Sam .
" 它是 为了 你 , " 说 舒适 , 处理 这 沟通 到 山姆 :

挑战是由佩莱格·斯纳格斯提出的，他已经去了

- [ɒn][æn; ən] [ˈerənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
Pornell's on an errand for Captain Putnam .
- 在 一个 差事 为了 队长 普特南 :
[ˈpʌtnəm] [ˈpʌtnəm] .
波内尔奉普特南上尉之命办事。

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] , [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmju:nɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə][sæm] .
" It's for you , " said Snuggers , handing the communication to Sam .
" 它是 为了 你 , " 说 舒适 , 处理 这 沟通 到 山姆 :
[ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmju:nɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə][sæm] .
“这是给你的，”斯纳格斯说着，把信递给了萨姆。

[ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈkæptɪn] [bʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [brəʊk] [ˈəʊpən][ðə; ði][ˈletə(r)] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:] [əˈlaʊd] :
The youthful captain of the eleven broke open the letter and read it aloud :
这 青春 队长 的 这 十一 打破 打开 这 信 和 读 它 大声 :
[ˈkæptɪn] [bʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [brəʊk] [ˈəʊpən][ðə; ði][ˈletə(r)] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:] [əˈlaʊd] :
这位年轻的队长拆开信，大声朗读起来：

" - [əˈkædəmi] , [nəʊˈvembə(r)] - , - -
" PORNELL ACADEMY , November 18 , 189 -
" - 学院 , 十一月 - , - -
[əˈkædəmi] [nəʊˈvembə(r)] - , - -
“波内尔学院，189 年 11 月 18 日

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] :
" To the Putnam Hall Football Team :
" 到 这 普特南 大厅 足球 团队 :
[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] :
致普特南霍尔足球队：

[wi:; wi] [ˌhɪəˈbaɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [bʌv; əv] [ˈfʊtbɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [bʌv; əv]
We hereby challenge you to a game of football for the championship of
我们 特此 挑战 你 到 一个 游戏 的 足球 为了 这 锦标赛 的
[ˈtʃælɪndʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [bʌv; əv] [ˈfʊtbɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [bʌv; əv]
the township of Cedarville ,
这 乡 的 锡达维尔 ,
[ˈtʃæmpiənʃɪp] [bʌv; əv] [ˈsi:dəˌvɪl] ,
the township of Cedarville ,
这 乡 的 锡达维尔 ,

我们在此向你发起挑战，进行一场争夺锡达维尔镇足球冠军的比赛。

[ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ɑ:ftəˈnu:n] [nekst][æt; ət] [tu:] [əˈkla:k] ,
the game to be played Thanksgiving afternoon next at two o'clock ,
这 游戏 到 是 玩 感恩 下午 下一个 在 二 点钟 ,
[ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ɑ:ftəˈnu:n] [nekst][æt; ət] [tu:] [əˈkla:k] ,
比赛将于感恩节下午两点举行。

[æt; ət][ˈaʊə(r)] [graʊndz] [ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈlekt] .
at our grounds or at your own , as you may elect .
在 我们的 理由 或者 在 你的 自己的 , 作为 你 可能 选 :
[ˈaʊə(r)] [graʊndz] [ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈlekt] .
您可以选择在我们场地或您自己的场地进行。

[wi:; wi] [wʊd] [prɪˈfɜ:(r)][tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [graʊndz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgrænstænd] ,
We would prefer to play on our grounds , as we have a grandstand ,
我们 会 更喜欢 到 玩 在 我们的 理由 , 作为 我们 有 一个 看台 ,
[ˈgrænstænd] ,
[ˈgrænstænd] ,
我们更愿意在自己的场地比赛，因为我们有看台。

[wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)]
one - half of which will be reserved for your friends , if you will come over
— — 一半 的 哪个 将要 是 预订的 为了 你的 朋友们 , 如果 你 将要 来 超过
.
:
.

如果你过来，其中一半将留给你的朋友。

" - ['fʊtbɔ:l] [ti:m] ,
" **PORNELL FOOTBALL TEAM** ,
" - 足球 团队 ,
" "波内尔橄榄球队，

" [pə(r)] ['hæri] ['ækəsən] , [kæpt] . [ænd; ənd]['sekrəteri] . "
" **Per Harry Ackerson , Capt . and Secy .** "
" 每 哈里 阿克森 , 船长 . 和 秘书 . "
" "据哈里·阿克森上尉兼秘书所述。"

" [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [mi:n] ['bɪznəs] , " [sed] [təm] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **They certainly mean business , " said Tom , who was in the crowd ,**
" 他们 当然 意思是 商业 , " 说 汤姆 , WHO 曾是 在 这 人群 ,
" "他们显然是认真的，"身处人群中的汤姆说道。

[lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃælɪndʒ] .
listening to the reading of the challenge .
聆听 到 这 阅读 的 这 挑战 .
" 聆听挑战内容的朗读。

" [aɪ][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
" **I go in for accepting it .** "
" 我 去 在 为了 接受 它 . "
" "我选择接受它。"

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] ['læri] , [hu:] [pleɪd] ['hɑ:f'bæk] .
" **So do I , " said Larry , who played halfback .**
" 所以 做 我 , " 说 拉里 , WHO 玩 半后卫 .
" "我也是，"担任半卫的拉里说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [pʊt] [ɪn] [fred] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [end] .
" **And I , " put in Fred , who was on the right end .**
" 和 我 , " 放 在 弗雷德 , WHO 曾是 在 这 正确的 结尾 .
" "还有我，"站在右边的弗雷德插话道。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət][hænd] ,
The members of the football team were all at hand ,
这 成员 的 这 足球 团队 是 全部 在 手 ,
" 足球队队员们都到齐了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [i:tʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
and it did not take long to find out each was in favor of the game ,
和 它 做过 不是 拿 长的 到 寻找 出去 每个 曾是 在 偏爱 的 这 游戏 ,
" 很快他们就发现，每个人都赞成这个游戏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][leɪd] [brɪ'ɔ:(r)] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
and then the matter was laid before Captain Putnam .
和 然后 这 事情 曾是 铺设 前 队长 普特南 .
" 然后，此事提交给了普特南上尉。

" [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔ:l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [lædz] , [eɪ] ? " [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Want to play football with Mr . Pornell's lads , eh ? " smiled the captain .**
" 想 到 玩 足球 和 先生 . - 小伙子们 , 嗯 ? " 微笑 这 队长 .
" "想和波内尔先生的队员们一起踢足球吗？"队长笑着说。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [h'elθiə] [spɔ:t] , ['raɪtli] ['kɒndʌktɪd] .
" **All right , I know of no healthier sport , rightly conducted .**
" 全部 正确的 , 我 知道 的 不 更健康 运动 , 没错 实施 .

“好吧，如果进行得当，我不知道还有什么比这更健康的运动。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [pleɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [graʊndz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
You shall play them , and on their grounds if you wish .
你 将 玩 他们 , 和 在 他们的 理由 如果 你 希望 .

你们可以和他們比賽，如果愿意的话，还可以在他們的场地比賽。

[bʌt; bət] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [nəʊ] [nɪ'glektɪŋ] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [naʊ]
But , mind you , no neglecting lessons for the sake of practicing between now
但 , 头脑 你 , 不 疏忽 课程 为了 这 清酒 的 练习 之间 现在
[ænd; ənd] [θæŋks'gɪvɪŋ] !
and Thanksgiving !
和 感恩 !

但是请注意，从现在到感恩节期间，千万不要为了练习而耽误课程！

" [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [nɪ'glekt] ['hʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [hə'ra:] .
" **The pupils promised to neglect nothing , and went off with a hurrah .**
" 这 学生 承诺 到 忽视 没有什么 , 和 去 离开 和 一个 欢呼 .

学生们承诺不会疏忽任何事情，然后欢呼雀跃地离开了。

[su:n] ['pe.ɪ.ɛg] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Soon Peleg Snuggers was on his way to the rival academy with the following
很快 佩莱格 舒适 曾是 在 他的 方式 到 这 竞争对手 学院 和 这 下列的
[ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] :
answer to the challenge :
回答 到 这 挑战 :

很快，佩莱格·斯纳格斯就带着以下对挑战的回应前往了对手学院：

" ['pʌtnəm] [hɔ:ɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - -
" **PUTNAM HALL , November 19 , 189 -**
" 普特南 大厅 , 十一月 - , - -

“普特南大厅，189-年11月19日

" - ['fʊtbɔ:l] [ti:m] :
" **Pornell Football Team :**
" - 足球 团队 :

波内尔足球队：

[wi:; wi] [hɪə'baɪ] [æk'sept] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['fʊtbɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
We hereby accept your challenge to play a game of football for the
我们 特此 接受 你的 挑战 到 玩 一个 游戏 的 足球 为了 这
[tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒn] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ɑ:ftə'nu:n] [nekst][æt; ət] [tu:] [ə'kla:k] .
championship of the township on Thanksgiving afternoon next at two o'clock .
锦标赛 的 这 乡 在 感恩 下午 下一个 在 二 点钟 .

我们接受你的挑战，将于下个感恩节下午两点进行一场争夺本镇足球冠军的比赛。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænstænd] [wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [graʊndz] .
As you have a grandstand we will play on your grounds .
作为 你 有 一个 看台 我们 将要 玩 在 你的 理由 .

既然你们有看台，我们就在你们的场地比赛。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɑ:f][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][stænd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] [ðə; ði]['si:nɪə(r)] [kla:s]
In return for the use of half of your stand on this occasion the senior class
在 返回 为了 这 使用 的 一半 的 你的 站立 在 这 场合 这 高级的 班级
[ɒv; əv][aʊə(r)] [ə'kædəmi] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] ,
of our academy will put up a silver cup as a trophy ,
的 我们的 学院 将要 放 向上 一个 银 杯子 作为 一个 杯 ,
作为此次借用您一半看台的回报，我校高年级学生将设立一座银杯作为奖杯。

[sed] [ˈtrəʊfi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
said trophy to go to the club winning the game ,
说 杯 到 去 到 这 俱乐部 获胜 这 游戏 ,
奖杯将颁给赢得比赛的俱乐部。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klʌb] [wɪtʃ] [[æɪ; əɪ][ˈdjʊərəɪŋ] [ˈmætʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn]
and to belong to that club which shall during matches to be arranged in
和 到 属于 到 那 俱乐部 哪个 将 期间 比赛 到 是 安排 在
[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][wɪn][ðə; ði] [kʌp] [θriː] [taɪmz] .
the future win the cup three times .
这 未来 赢 这 杯子 三 时代 .
并加入该俱乐部，该俱乐部将在未来的比赛中三次赢得杯赛冠军。

" [ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ˈfʊtbɔːl]
" **THE PUTNAM HALL FOOTBALL**
" 这 普特南 大厅 足球
“普特南霍尔足球队

[tiːm] ,
TEAM ,
团队 ,
团队，

" [pə(r)] [fred] [ˈhæɪs(ə)n] , [ˈsekrəteri][ænd; ənd] [tˈreəs] .
" **Per Fred Harrison , Secy and Treas** .
" 每 弗雷德 哈里森 , 秘书 和 宝藏 .
“据秘书兼财务主管弗雷德·哈里森称。

" [dɪk] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːniə(r)] [klaːs] " [tʃɪpt] [ɪn]
" **Dick had suggested giving the cup , and all of the senior class " chipped in**
" 迪克 有 建议 给予 这 杯子 , 和 全部 的 这 高级的 班级 " 缺口 在
" [wɪlɪŋli] ,
" **willingly** ,
" 心甘情愿 ,
迪克提议把奖杯捐出去，所有高年级学生都欣然“凑钱”捐款。

[ˈreɪzɪŋ] [ten] [dˈbləz] ,
raising ten dollars ,
提高 十 美元 ,
筹集十美元

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈtrəʊfi] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [θruː] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] [huːz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz]
with which a very neat trophy was secured through a pupil whose father was
和 哪个 一个 非常 整洁的 杯 曾是 安全 通过 一个 瞳孔 谁 父亲 曾是
[ə; eɪ] [ˈsɪlvəsmɪθ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
a silversmith in New York .
一个 银匠 在 新的 约克 .
其中一位学生通过一位父亲是纽约银匠的学生，获得了一座非常精美的奖杯。

[aɪ] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈsiːniə(r)] [klaːs] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] .
I say all the senior class contributed .
我 说 全部 这 高级的 班级 贡献 .
我认为所有高年级学生都做出了贡献。

[aɪ][məst; məst] [kəˈrekt] [ðɪs] .
I must correct this .
我 必须 正确的 这 .
我必须纠正这一点。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dæn][ˈbækstə(r)] .
There was one exception , and that was Dan Baxter .
那里 曾是 一 例外 , 和 那 曾是 担 巴克斯特 .
但有一个例外，那就是丹·巴克斯特。

" [ai] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] ,
" **I haven't got anything for you or your brothers** ,
" 我 还没有 得到 任何事物 为了 你 或者 你的 兄弟 ,
" 我没有任何东西可以给你或你的兄弟们。"

" [graʊl] [ðə; ði] [ˈbʊli] [wen] [dɪk] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klaːs] .
" **growled the bully when Dick spoke of the matter before the class** .
" 咆哮 这 欺负 什么时候 迪克 辐 的 这 事情 前 这 班级 .
" 迪克在全班同学面前提起这件事时，那个恶霸咆哮道。"

" [let] - [ɪm] [ˈfɜːnɪʃ] [ðəə(r)][əʊn] [ˈsɪlvə(r)] [kʌps] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] - [ɪm] . "
" **Let 'em furnish their own silver cups if they want 'em** . "
" 让 - 呃 提供 他们的 自己的 银 杯子 如果 他们 想 - 呃 . "
" 如果他们想要银杯，就让他们自己准备吧。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈbækstə(r)] ;
" **All right , Baxter** ;
" 全部 正确的 , 巴克斯特 ;

“好的，巴克斯特；

[aɪ] [ges] [sæm][ænd; ənd] [tɒm] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tʃɪp] [ɪn] ,
I guess Sam and Tom will be just as well satisfied if you don't chip in ,
我 猜测 山姆 和 汤姆 将要 是 只是 作为 出色地 使满意 如果 你 不 芯片 在 ,
我想，如果你不出钱，山姆和汤姆应该也会很满意。

" [hæd; həd] [biːn] [dɪks] [ˈredi] [ˈɑːnsə(r)] .
" **had been Dick's ready answer** .
" 有 到过 迪克的 准备好 回答 .

“这曾是迪克的惯常回答。”

" [aɪ][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈevriwʌn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əʊn] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɡɪft] ,
" **I only wanted to give everyone a chance to own an equal share in the gift** ,
" 我 仅有的 通缉 到 给 每个人 一个 机会 到 自己的 一个 平等的 分享 在 这 礼物 ,
“我只是想让每个人都有机会平等地分享这份礼物。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪəd] . "
if it was desired . "
如果 它 曾是 想要的 . "

如果愿意的话。”

" [ˈaʊə(r)] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm] [kænt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsaʊə(r)][ˈæp(ə)l] , [dɪk] [ˈrəʊvə(r)] .
" **Our football team can't play for a sour apple , Dick Rover** .
" 我们的 足球 团队 不能 玩 为了 一个 酸的 苹果 , 迪克 路虎 .

“我们的足球队不能为酸苹果而战，迪克·罗弗。”

[ðel] [biː; bi] [wɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [buːts] . "
They'll be whipped out of their boots . "
他们会 是 鞭打 出去 的 他们的 靴子 . "

他们会被打得落花流水。

" [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetɪŋ] [bɔɪ] , [aɪˈd] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
" **If I was a betting boy , I'd bet you a dollar on the result** ,
" 如果 我 曾是 一个 投注 男生 , ID 赌注 你 一个 美元 在 这 结果 ,

“如果我是个爱打赌的人，我会跟你赌一美元，赌结果如何。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] [ˈkəʊldli] .
" **answered Dick coldly** .
" 回答 迪克 冷冷地 .

迪克冷冷地回答道。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ten] [dɪˈbləz] [wiː; wi] [wɪn] ! " [pʊt] [ɪn] [fred] [ˈɡærɪsn] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" **I'll bet you ten dollars we win ! " put in Fred Garrison impulsively** .
" 患病的 赌注 你 十 美元 我们 赢 ! " 放 在 弗雷德 驻军 冲动地 .

“我敢打赌十美元我们肯定赢！”弗雷德·加里森冲动地说道。

" [aɪ] [ˈkʌvə(r)] [ðæt] [bet] , " [sniə] [ˈbækstə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ][rəʊl]
" I'll cover that bet , " sneered Baxter , and drew from his pocket a roll
" 患病的 覆盖 那 赌注 , " 冷笑 巴克斯特 , 和 画 从 他的 口袋 一个 卷
[ɒv; əv] [bɪls] .
of bills .
的 账单 .

“我会兑现这个赌注,”巴克斯特冷笑着说, 然后从口袋里掏出一卷钞票。

" [ˈɡreɪəs] , [ˈbækstə(r)] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [wɒd] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈsevrəl] [ɪn] [ˈkɔːrəs] ,
" Gracious , Baxter , where did you get that wad ? " questioned several in chorus ,
" 亲切 , 巴克斯特 , 在哪里 做过 你 得到 那 瓦德 ? " 被质问 一些 在 合唱 ,
“老天, 巴克斯特, 你从哪儿弄来的那一大笔钱?”几个人异口同声地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈpɒkɪt] [ˈmʌni] [əˈmʌŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)lz][wɒz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] .
for the supply of pocket money among most of the pupils was limited .
为了 这 供应 的 口袋 钱 之中 最多 的 这 学生 曾是 有限的 .
因为大多数学生的零花钱有限。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] — [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbækstə(r)] ,
" Never mind — I have it , and that's enough , " answered Baxter ,
" 绝不 头脑 — 我 有 它 , 和 那就是 足够的 , " 回答 巴克斯特 ,
“没关系——我有了, 这就足够了,”巴克斯特回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ten] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [əˈweɪ]
but he lost no time in putting all of the money but the ten - dollar bill away
但 他 丢失的 不 时间 在 推杆 全部 的 这 钱 但 这 十 - 美元 账单 离开
.
.
.

但他毫不犹豫地把除了那张十美元钞票以外的所有钱都存了起来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fred] [ˈɡærɪsn] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [skreɪp] [ʌp][æn; ən][ɪˈkwəl] [sʌm] ,
It was all Fred Garrison could do to scrape up an equal sum ,
它 曾是 全部 弗雷德 驻军 可以 做 到 刮 向上 一个 平等的 和 ,
弗雷德·加里森竭尽全力才凑出同等数额的钱。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][frɒm; frəm] [dɪk] .
and even at that he had to borrow a dollar from Dick .
和 甚至 在 那 他 有 到 借 一个 美元 从 迪克 .
即便如此, 他还得向迪克借一美元。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] " [geɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈpjuːp(ə)l] ,
But he was " game , " and the money went to another pupil ,
但 他 曾是 " 游戏 , " 和 这 钱 去 到 其他 瞳孔 ,
但他欣然同意, 这笔钱最终给了另一位学生。

[huː] [bɪˈkeɪm] [ˈsteɪkhəʊldə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .
who became stakeholder until the contest should be decided .
WHO 成为 利益相关者 直到 这 竞赛 应该 是 决定 .
在比赛结果出来之前, 谁将成为利益相关者。

" [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] ! " [kraɪd][sæm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][trænˈzækʃ(ə)n] .
" It's a shame ! " cried Sam , when he heard of the transaction .
" 它是 一个 耻辱 ! " 哭 山姆 , 什么时候 他 听到 的 这 交易 .
“太可惜了!”萨姆听到这笔交易后喊道。

" [tuː; tə][bet] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skuːl] !
" To bet against his own school !
" 到 赌注 反对 他的 自己的 学校 !
“竟然敢跟自己的学校打赌!”

[aɪm][laɪk][dɪk] — [aɪ][doʊnt][brɪˈli:v][ɪn][ˈbetɪŋ] , [ænd; ənd][jet][aɪ][erˈem][glæd][fred][tʊk][hɪm][ʌp] .
I'm like Dick — I don't believe in betting , and yet I am glad Fred took him up .
我是 喜欢 迪克 — 我 不 相信 在 投注 , 和 然而 我 是 高兴的 弗雷德 采取 他 向上 .
我和迪克一样——我不相信赌博, 但我很高兴弗雷德接受了他的提议。

[ɪf][aɪˈti:][ɪz][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][ˈbækstə(r)][æɪl; əl][lu:z][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒə(r)] .
If it is in my power , Baxter shall lose his wager .
如果 它 是 在 我的 力量 , 巴克斯特 将 失去 他的 赌注 .
如果我能做到, 巴克斯特就一定会输掉他的赌局。

" [θæŋksˈɡɪvɪŋ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][wi:k][ɒf] ,
" Thanksgiving was but a week off ,
" 感恩 曾是 但 一个 星期 离开 ,
感恩节还有一周就到了,

[səʊ][ðə; ði][ˈfʊtbɔ:l][ti:m][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:k][hɑ:d][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ˈprɒpə(r)][kənˈdɪʃn] .
so the football team had to work hard to get into proper condition .
所以 这 足球 团队 有 到 工作 难的 到 得到 进入 恰当的 状况 .
所以足球队必须努力训练, 才能达到最佳状态。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)][ˈstʌdɪz][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][nɪˈɡlektɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈkæptɪn][ˈpʌtnəm][wɒz; wəz][strikt] ,
Moreover , studies must not be neglected , for Captain Putnam was strict ,
而且 , 研究 必须 不是 是 被忽视的 , 为了 队长 普特南 曾是 严格的 ,
此外, 学习也不容忽视, 因为普特南上尉要求非常严格。

[ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][ˈkænsld][ðə; ði][geɪm][hæd; həd][hɪz; ɪz][kəˈdets][bɪˈklʌm][ʌnˈmaɪndfl][ɒv; əv]
and would have canceled the game had his cadets become unmindful of
和 会 有 取消 这 游戏 有 他的 学员 变得 漫不经心 的
[ðəə(r)][sku:l][ˈdju:tɪz] .
their school duties .
他们的 学校 职责 .
如果他的学生不认真对待学校的事务, 他就会取消比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði][ti:m][ɡɒt][pəˈmɪ(ə)n][tu:; tə][get][ʌp][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɜ:lɪə(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ˈevrɪ]
But the team got permission to get up an hour earlier than usual every
但 这 团队 得到 允许 到 得到 向上 一个 小时 早些时候 比 通常 每一个
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
但球队获准每天早上比平时早起一个小时。

[ænd; ənd][ðɪs][taɪm][wɒz; wəz][spɛnt][ɪn][ðə; ði][hɑ:dist][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpræktɪs][wɪð][ðə; ði][bɔ:l] .
and this time was spent in the hardest kind of practice with the ball .
和 这 时间 曾是 花费 在 这 最难 种类 的 实践 和 这 球 .
这段时间他进行了最艰苦的球类训练。

[ðə; ði][rɪˈpɔ:t][ðæt][ˈbækstə(r)][hæd; həd][bet][əˈɡenst][hɪz; ɪz][əʊn][sku:l][spred] ,
The report that Baxter had bet against his own school spread ,
这 报告 那 巴克斯特 有 赌注 反对 他的 自己的 学校 传播 ,
巴克斯特曾押注自己学校做空的报道迅速传播开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʊli][bɪˈkeɪm][mɔ:(r)][ʌnˈpɒpjələ(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
and the bully became more unpopular than ever .
和 这 欺负 成为 更多的 不受欢迎的 比 曾经 .
霸凌者变得比以往任何时候都更加不受欢迎。

[bʌt; bət][ðɪs][dɪd][nɒt][daʊnt][hɪm] , [ænd; ənd][su:n][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈʌðə(r)][betz][ɒn] ,
But this did not daunt him , and soon he had a dozen other bets on ,
但 这 做过 不是 吓住 他 , 和 很快 他 有 一个 打 其他 赌注 在 ,
但这并没有让他气馁, 很快他又下了十几注赌注。

[ˈægrɪgeɪtɪŋ] [ˈfɪftɪ] [dˈbləʊz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
aggregating fifty dollars or more .
聚合 五十 美元 或者 更多的 .

累计金额达到五十美元或以上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [tuː; tə][em ˈiː] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə]
" It's a mystery to me where he gets so much money , " said Dick to
" 它是 一个 神秘 到 我 在哪里 他 获得 所以 很多 钱 , " 说 迪克 到
"我真不明白他哪来的那么多钱,"迪克说道。

[ˈkæptɪn] [ˈblɒsəm] [wʌn] [deɪ] , " [ɪz][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] [rɪtʃ] ? "
Captain Blossom one day , " Is his father rich ? "
队长 开花 一 天 , " 是 他的 父亲 富有的 ? "

布洛瑟姆船长有一天问道：“他父亲富有吗？”

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jə] ,
" I can't tell you ,
" 我 不能 告诉 你 ,

我不能告诉你，

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] . " [fækt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz]
" answered the youthful commander of Company A . " Fact of the matter is
" 回答 这 青春 指挥官 的 公司 一个 . " 事实 的 这 事情 是
[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈbækstə(r)] — [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [mʌmps] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
nobody knows much about Baxter — not even Mumps his chum .
无人 知道 很多 关于 巴克斯特 — 不是 甚至 腮腺炎 他的 密友 .

“A连的年轻指挥官回答说，‘事实上，没有人真正了解巴克斯特——就连他的好友蒙普斯也不甚了解。’”

[ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈseldəm] [ˈevə(r)] [gets] [ˈeni] [ˈletəz] ,
Nobody ever comes to see him , and he seldom ever gets any letters ,
无人 曾经 来 到 看 他 , 和 他 很少 曾经 获得 任何 信件 ,
从来没有人来看望他，他也很少收到信件。

[jet] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwɒnts] . "
yet he always has all the spending money he wants . "
然而 他 总是 有 全部 这 开支 钱 他 想要 . "

但他总是能随心所欲地支配自己的零花钱。

" [pəˈhæps] [hiːz] [ɡɒt] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] [ˈsʌmwɛə(r)] , " [lɑːft] [dɪk] .
" Perhaps he's got a gold mine somewhere , " laughed Dick .
" 也许 他是 得到 一个 金子 矿 某处 , " 笑了 迪克 .

“说不定他在某个地方藏着一座金矿呢,”迪克笑着说。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" I don't know about that ,
" 我 不 知道 关于 那 ,

我对此并不了解。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [sent] ,
but I do know that there are days when he hasn't a cent ,
但 我 做 知道 那 那里 是 天 什么时候 他 还没有 一个 中心 ,
但我知道，有时候他身无分文。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [æz; əz][juː; jə] [sɔː] [hɪm]
and the next day he will have just such a roll of bills as you saw him
和 这 下一个 天 他 将要 有 只是 这样的 一个 卷 的 账单 作为 你 锯 他
[wɪð] [deɪ] [brɪfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈdʌznt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [meɪl]
with day before yesterday — and the money doesn't come to him through the mail
和 天 前 昨天 — 和 这 钱 不 来 到 他 通过 这 邮件
[ˈaɪðə(r)] . "
either . "
任何一个 . "

第二天，他手里就会拿着和前天你看到的一模一样的钞票——而且这些钱也不是通过邮寄寄给他的。

" [pə'hæps] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [di:lz] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] .
" **Perhaps Captain Putnam deals it out to him .**
" 也许 队长 普特南 交易 它 出去 到 他 .

“或许是普特南船长亲自处置了他。”

" ['kæptɪn] ['hæri] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Captain Harry shook his head .**
" 队长 哈里 摇晃 他的 头 .

哈里船长摇了摇头。

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" **Not much !**
" 不是 很多 !

不多！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [d'bləz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
The captain wouldn't let him have more than five dollars at a time .
这 队长 不会 让 他 有 更多的 比 五 美元 在 一个 时间 .

船长一次最多只允许他拿五美元。

[aɪv] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ænd] [aɪ] [nəʊ] .
I've been through the mill , and I know .
我已经 到过 通过 这 磨 , 和 我 知道 .

我经历过种种磨难，所以我明白。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] , [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [ɡʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs]
" **Here the matter was dropped , but Dick had good cause to remember this**
" 这里 这 事情 曾是 掉落 , 但 迪克 有 好的 原因 到 记住 这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
conversation later on .
对话 之后 在 .

“这件事就此作罢，但迪克后来有充分的理由记住了这次谈话。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [tu:; tə] - [ə'kædəmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ænd] [ə; eɪ]
The distance from Putnam Hall to Pornell Academy was a mile and a
这 距离 从 普特南 大厅 到 - 学院 曾是 一个 英里 和 一个

[ha:f] ,
half ,
一半 ,

从普特南堂到波内尔学院的距离是一英里半。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] , ['kæptɪn] ['pʌtnəm] , [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] ,
and it was arranged that the football team , Captain Putnam , George Strong ,
和 它 曾是 安排 那 这 足球 团队 , 队长 普特南 , 乔治 强的 ,

并安排了足球队队长普特南、乔治·斯特朗

[ænd; ænd] ['sevrəl] [ˈlðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ['kæərɪdʒɪz] [waɪl] [ðə; ði]
and several others should ride to the latter place in the Hall carriages while the
和 一些 其他的 应该 骑 到 这 后者 地方 在 这 大厅 马车 尽管 这

[ˈlðə(r)z] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
others walked the distance .
其他的 步行 这 距离 .

其他人则乘坐霍尔马车前往后一个地方，而其他人则步行前往。

[θæŋks'ɡɪvɪŋ] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ænd] [klaɪə(r)] .
Thanksgiving dawned bright and clear .
感恩 黎明 明亮的 和 清除 .

感恩节那天，阳光明媚，万里无云。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ˈprɒmptli]
The morning was spent in the Hall chapel , and dinner was served promptly
这 早晨 曾是 花费 在 这 大厅 教堂 , 和 晚餐 曾是 服务 及时
[æt; ət] [twelv] .
at twelve .
在 十二 :

上午在霍尔教堂度过，晚餐准时于十二点供应。

" [daʊnt] [i:t] [tu:] [mætʃ] , " ['kɔ:ʃən] [sæm] .
" Don't eat too much , " cautioned Sam .
" 不 吃 也 很多 , " 警告 山姆 :

“别吃太多，”萨姆叮嘱道。

" [aɪ] [wɒnt] ['evri] ['pleɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [waɪd] [ə'weɪk] [tə'deɪ] .
" I want every player to be wide awake today .
" 我 想 每一个 玩家 到 是 宽的 醒 今天 :

“我希望今天每个球员都保持高度专注。”

" [ðə; ði] [stɑ:t] [wɒz; wəz] ['sɪgnəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][grænd] ['flaɪɪ] [ɒv; əv][tɪn] [hɔ:nz] ;
" The start was signalized by a grand flourish of tin horns ;
" 这 开始 曾是 信号 经过 一个 盛大 繁荣 的 锡 角 ;

“比赛开始时，响起了一阵盛大的锡号声；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tu:] ['kæərɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒn][ə; eɪ][gæləp] ,
and away went the two carriages with the horses on a gallop ,
和 离开 去 这 二 马车 和 这 马匹 在 一个 驰骋 ,

于是，两辆马车疾驰而去。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [ɒn] [fʊt] , [ˈɔ:gənəɪzd] ['ɪntu:][ðeə(r)][ˈregjələ(r)]
followed by a large number of the cadets on foot , organized into their regular
随后 经过 一个 大的 数字 的 这 学员 在 脚 , 组织 进入 他们的 常规的
['kʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,

随后，大批学员徒步跟进，他们按各自的连队编队行进。

[wɪð] ['meɪdʒə(r)] [bɑ:t] ['kɑ:nərz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bətəɪliən] .
with Major Bart Connors at the head of the battalion .
和 主要的 巴特 康纳斯 在 这 头 的 这 营 :

巴特·康纳斯少校担任营长。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [best] ['ju:nɪfɔ:mz] ,
The boys were in their best uniforms ,
这 男孩们 是 在 他们的 最好的 制服 ,

男孩们都穿着他们最好的队服。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'piərəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
and certainly presented an imposing appearance as they marched behind the
和 当然 呈现 一个 气势磅礴 外貌 作为 他们 行军 在后面 这

['mju:zɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] .
music of their drums and fifes .
音乐 的 他们的 鼓 和 短笛 :

他们伴着鼓笛声列队行进，气势恢宏。

[wen] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] - [ə'kædəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:tʃt] ,
When the grounds at Pornell Academy were reached ,
什么时候 这 理由 在 - 学院 是 达到 ,

到达波内尔学院的场地时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['kwɔ:təz] [fʊl] ,
they were found to be more than three quarters full ,
他们 是 成立 到 是 更多的 比 三 四分之一 满的 ,

经检查发现，它们装满了超过四分之三的含量。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
for the proprietor of the place had opened up for the benefit of
为了 这 业主 的 这 地方 有 打开 向上 为了 这 益处 的
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,
the public at large ,
这 民众 在 大的 ;
因为这家店的老板是为了广大公众的利益而开业的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈsi:dər,vɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈterətri] .
and many had come from Cedarville and the surrounding territory .
和 许多 有 来 从 锡达维尔 和 这 周围 领土 .
其中许多人来自锡达维尔及其周边地区。

[ðə; ði] [ˈgrænstænd] [wɒz; wəz] [ɔ:lredi] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [fɪld] ,
The grandstand was already comfortably filled ,
这 看台 曾是 已经 舒适地 已填 ,
看台上已经坐满了人。

[ˈmeni] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɑ:t] [rɪˈzɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:l] [fəʊks] [ɒn] [ˈtɪkɪts] [ɒv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
many coming into the part reserved for the Hall folks on tickets of invitation
许多 未来 进入 这 部分 预订的 为了 这 大厅 各位 在 门票 的 邀请
[ˈɪʃu:d] [baɪ][sæm][ænd; ənd] [ɪnˈdɔ:st] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
issued by Sam and indorsed by Captain Putnam .
发布 经过 山姆 和 认可 经过 队长 普特南 .
许多人持萨姆签发、普特南船长认可的邀请函进入名人堂成员预留的区域。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! " [jeld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - .
" Here they come ! " yelled the boys of Pornell .
" 这里 他们 来 ! " 大喊 这 男孩们 的 - .
“他们来了！”波内尔的男孩们喊道。

" [θri:] [tʃiəz] [fɔ:(r); fə(r)]
" Three cheers for
" 三 干杯 为了
“为……欢呼三声”

[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] !
Putnam Hall !
普特南 大厅 !
普特南大厅！

" [ðə; ði] [tʃiəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] [ænd; ənd]
" The cheers were given with a will ; and , getting the football team and
" 这 干杯 是 给定 和 一个 将要 ; 和 , 获得 这 足球 团队 和
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kəˈdets] [təˈgeðə(r)] ,
the other cadets together ,
这 其他 学员 一起 ,
“欢呼声发自内心；而且，他们把足球队和其他学员聚集在一起，

[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [tʃiə(r)] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] - [əˈkædəmi] .
Putnam Hall gave a rousing cheer in return for Pornell Academy .
普特南 大厅 给予 一个 振奋人心的 欢呼 在 返回 为了 - 学院 .
普特南霍尔为波内尔学院报以热烈的欢呼声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:mz] [dɪsəˈprɪəd] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈdresɪŋ] [rʊmz; ru:mz] ,
Then the football teams disappeared into their respective dressing rooms ,
然后 这 足球 团队 消失 进入 他们的 各自 敷料 房间 ,
然后，各支足球队都回到了各自的更衣室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnju:li] [əˈraɪvd] [kəˈdets] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrænstænd] .
and the newly arrived cadets took their places in the grandstand .
和 这 新 到达的 学员 采取 他们的 地方 在 这 看台 .
新到的学员们在看台上各就各位。

[ə; eɪ] ['taɪmkɪ:pə(r)] [ænd; ənd] [ˌrefəˈri:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][sæm][ænd; ənd][ðə; ði]
A timekeeper and referee had already been appointed by Sam and the
一个 计时员 和 裁判 有 已经 到过 任命 经过 山姆 和 这
[ˈraɪv(ə)l] ['kæptɪn] ,
rival captain ,
竞争对手 队长 ,

萨姆和对方队长已经分别指定了计时员和裁判。

[æ; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .
at a meeting at the Hall three days before .
在 一个 会议 在 这 大厅 三 天 前 .

三天前在礼堂举行的一次会议上。

" [maɪ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz][hi;; hi] ['sɜr'veɪd] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] .
" My ! what a crowd ! " exclaimed Tom , as he surveyed the multitude .
" 我的 ! 什么 一个 人群 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 调查 这 民众 .

“哇！好多人啊！”汤姆环顾四周，惊叹道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv] [saɪt] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [æz; əz] [ðɪs] ! "
" I didn't think we were going to have such an audience as this ! "
" 我 没有 思考 我们 是 去 到 有 这样的 一个 观众 作为 这 ! "
“我没想到会有这么多观众！”

“我也是，”萨姆回答道。

" [nɔ:(r)][aɪ] , " [rɪ'tɜ:nd] [sæm] .
" Nor I , " returned Sam .
" 也不 我 , " 返回 山姆 .

“我也是，”萨姆回答道。

" [wi;; wi][mʌst; məst][du;; də][ˈaʊə(r)][ˈlev(ə)] [best] , ['feləʊz] ! "
" We must do our level best , fellows ! "
" 我们 必须 做 我们的 等级 最好的 , 伙伴们 ! "
“伙计们，我们必须竭尽全力！”

“伙计们，我们必须竭尽全力！”

" [ðæts] [wɒt] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['sevrəl] .
" That's what ! " came from several .
" 那就是 什么 ! " 来了 从 一些 .

“就是这样！”好几个人异口同声地说。

" [ɪf] [wi;; wi][get] [wɪpt] — "
" If we get whipped — "
" 如果 我们 得到 鞭打 — "
“如果我们被打败了——”

“如果我们被打败了——”

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['bækstə(r)][dɪd] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [nɜ:v] ['enɪbɒdi] [ɒn] , " ['fɪnɪft] ['læri]
" Remember what Baxter did — that's enough to nerve anybody on , " finished Larry
" 记住 什么 巴克斯特 做过 — 那就是 足够的 到 神经 任何人 在 , " 完成的 拉里
[ˈkoʊlbi] .
Colby .
科尔比 .

“记住巴克斯特做了什么——这足以让任何人胆战心惊，”拉里·科尔比总结道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [ɪz]['bækstə(r)] ? "
" By the way , where is Baxter ? "
" 经过 这 方式 , 在哪里 是 巴克斯特 ? "
“对了，巴克斯特在哪儿？”

对了，巴克斯特在哪儿？

" [sni:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ə'hʌðə(r)] ['pleɪə(r)] .
" Sneaked out of the ranks , " answered another player .
" 偷偷摸摸 出去 的 这 排名 , " 回答 其他 玩家 .

“偷偷溜出队伍的，”另一名队员回答道。

" ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [mɑ:tʃ] [wið] [hɪm] . "

" **Nobody wanted to march with him** . "

无人 通缉 到 行进 和 他 .

“没有人愿意和他一起游行。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [kən'kluːdɪd] [sæm] .

" **Well , I don't blame them , " concluded Sam** .

" 出色地 , 我 不 责备 他们 , " 结束 山姆 .

“嗯，我不怪他们，”萨姆总结道。

" ['dɒktə(r)] - [naʊ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'piərəns] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l]

" **Doctor Pornell now put in an appearance and desired to know if the football**

" 医生 - 现在 放 在 一个 外貌 和 想要的 到 知道 如果 这 足球

[ti:m] [dɪd] [nɒt] [wiʃ] [tuː; tə] [mɑ:tʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊv(ə)l] ['eskoʊtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleə]

team did not wish to march around the oval escorted by his own players .

团队 做过 不是 希望 到 行进 大约 这 椭圆形 护送 经过 他的 自己的 玩家 .

“波内尔医生随后现身，想知道足球队是否愿意在他的队员的陪同下绕着椭圆形场地行进。

" ['sɜ:t(ə)nli] ! " [kraɪd] [sæm] .

" **Certainly ! " cried Sam** .

" 当然 ! " 哭 山姆 .

“当然！”萨姆喊道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [əʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['frendli] [mætʃ] , [let][ju: 'es] [mɑ:tʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

" **And to show this is a purely friendly match , let us march side by side ,**

" 和 到 展示 这 是 一个 纯粹 友好的 匹配 , 让 我们 行进 边 经过 边 ,

“为了表明这只是一场友谊赛，让我们并肩入场吧。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒd] .

" **he went on , and this was also arranged** .

" 他 去 在 , 和 这 曾是 还 安排 .

他继续说道，这也是事先安排好的。

[ðə; ði] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [drʌm] - [ænd; ənd] - [faɪf] [kɔ:(r)] [led][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ,

The Putnam Hall drum - and - fife corps led the march ,

这 普特南 大厅 鼓 - 和 - 法夫郡 兵团 引领 这 行进 ,

普特南霍尔鼓笛队领头行进，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['pleɪə(r)] [strəʊd] [fɔ:θ] [wið] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and each player strode forth with a rival at his side .

和 每个 玩家 大步走 前进 和 一个 竞争对手 在 他的 边 .

每个球员都迈着大步向前，身边跟着一个对手。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ][waɪld] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['friːkɪŋ]

The march brought forth a wild round of applause and a veritable shrieking

这 行进 带来 前进 一个 荒野 圆形的 的 掌声 和 一个 真正的 尖叫

[ɒv; əv][tɪn] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒdn] [k'læpəz] .

of tin horns and cracking of wooden clappers .

的 锡 角 和 裂纹 的 木制的 拍手 .

游行队伍引来一阵热烈的掌声，以及刺耳的号角声和木拍的噼啪声。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [i:tʃ] [ti:m] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] .

After the march each team was allowed quarter of an hour for practicing .

后 这 行进 每个 团队 曾是 允许 四分之一 的 一个 小时 为了 练习 .

行进结束后，每个队伍有十五分钟的练习时间。

[ðə; ði] - [keɪm] [aʊt] [fɜːst][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪn] ['laɪvli] ['fæ(ə)n] .

The Pornellites came out first and tumbled over the leather in lively fashion .

这 - 来了 出去 第一的 和 翻滚 超过 这 皮革 在 热闹 时尚 .

Pornellites 率先出场，在皮革上翻滚嬉戏，场面热闹非凡。

[ðə; ði] - [su:n] ['fɒləʊd] .
The Putnamites soon followed .
这 - 很快 随后 :

普特南人随后也加入了战斗。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [weɪt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] .
" They may be all right , but they haven't the weight , " said one of the rivals .
" 他们 可能 是 全部 正确的 , 但 他们 还没有 这 重量 , " 说 一 的 这 竞争对手 .
“他们或许还不错,但他们没有实力,”一位竞争对手说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'prɪəd] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:t] - , [mæn][fɔ:(r); fə(r)][mæn] ,
And this appeared true , for each Pornellite , man for man ,
和 这 出现 真的 , 为了 每个 - , 男人 为了 男人 ,
而且对于每个波内尔主义者来说,这一点似乎都是正确的,就男人而言。

[wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [faɪv] [paʊndz] ['heviə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
was at least five pounds heavier than his opponent .
曾是 在 至少 五 磅 较重 比 他的 对手 .
他的体重至少比对手重五磅。

[bʌt; bət] [weɪt] [dʌz] [nɒt] [ɔ:lweɪz] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] .
But weight does not always count for everything , even in a football match .
但 重量 做 不是 总是 数数 为了 一切 , 甚至 在 一个 足球 匹配 .
但体重并非决定一切,即使在足球比赛中也是如此。

" [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪz][ʌp] ! " [keɪm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ti:mz] [dru:] [ə'weɪ]
" Time for practice is up ! " came presently , and the two teams drew away
" 时间 为了 实践 是 向上 ! " 来了 目前 , 和 这 二 团队 画 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɪdaɪən] .
from the gridiron .
从 这 烤架 .
“练习时间到!”话音刚落,两队队员便离开了橄榄球场。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [gəʊlz] , [ænd; ənd] - [wʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
Then there was a toss - up for goals , and Pornell won and took the
然后 那里 曾是 一个 折腾 - 向上 为了 目标 , 和 - 韩元 和 采取 这
[i:st] [end] ,
east end ,
东方 结尾 ,
然后双方打成平手,争夺进球,最终波内尔队获胜,拿下东区。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [bri:z] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .
that which was most favored by the slight breeze that was blowing .
那 哪个 曾是 最多 受青睐 经过 这 轻微 微风 那 曾是 吹 .
最能受到微风吹拂之美的事物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [brɪ'gæn] .
And then the great game began .
和 然后 这 伟大的 游戏 开始 .
然后,精彩的比赛开始了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [greɪt] ['fʊtbɔ:l] [geɪm]
THE GREAT FOOTBALL GAME
这 伟大的 足球 游戏
伟大的橄榄球比赛

[ðə; ði] [hɑ:vz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [i:t] ,
The halves were to be of twenty minutes each ,
这 一半 是 到 是 的 二十 分钟 每个 ,
上下半场各二十分钟。

[səʊ][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .
so no time was lost in putting the leather into the field .
所以 不 时间 曾是 丢失的 在 推杆 这 皮革 进入 这 场地 .
因此，很快就将皮革投入使用。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʊtnəmz] [kɪk] - [ɒf] , [ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɔ:l] [went] ['seɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
It was Putnam's kick - off , and on the instant the ball went sailing into the
它 曾是 普特南 踢 - 离开 , 和 在 这 立即的 这 球 去 帆船 进入 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,
那是普特南开球，球飞向空中的那一刻，

[tu:; tə][lænd] [wel] ['ɪntu:] - ['terətri] .
to land well into Pornell's territory .
到 土地 出色地 进入 - 领土 .
正好落入波内尔的地盘。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] ,
Then came a grand rush ,
然后 来了 一个 盛大 匆忙 ,
然后，一阵大潮袭来。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [daʊn] ['twenti] - [tu:] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:]
and before the words can be put down twenty - two lads were at it
和 前 这 字 能 是 放 向下 二十 - 二 小伙子们 是 在 它
[nɪp] - [ænd; ʌnd] - [tʌk] [tu:; tə][get] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfiə(r)] .
nip - and - tuck to get possession of the sphere .
掐 - 和 - 塞进 到 得到 拥有 的 这 领域 .
话音未落，二十二名小伙子就为了争夺球权而展开了激烈的较量。

" [ɪts] - [bɔ:l] ! "
" **It's Pornell's ball !** "
" 它是 - 球 ! "
“这是波内尔的球！ ”

" [seɪ] , [bʌt; bət] [eɪnt] [ðɪs] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['snæpi] [geɪm] ! "
" **Say , but ain't this going to be a snappy game !** "
" 说 , 但 不是 这 去 到 是 一个 轻快 游戏 ! "
“哎呀，这比赛肯定精彩刺激！ ”

" [aʊə(r)] ['feləʊz] [hæv; həv][ðə; ði][bɔ:l] ! "
" **Our fellows have the ball !** "
" 我们的 伙伴们 有 这 球 ! "
“我们队员拿到球了！ ”

" [ðeə(r)] [fi:; fi][gəʊz] [ʌp] [faɪv] [jɑ:rdz]['ɪntu:][pʌtnəm] [graʊnd] ! "
" **There she goes up five yards into Putnam ground !** "
" 那里 她 去 向上 五 码 进入 普特南 地面 ! "
“她冲进了普特南的地盘，足足有五码远！ ”

" ['kæri] [ðæt] [bɔ:l] [bæk] ! " [jeld] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Carry that ball back !** " **yelled Dick excitedly** .
" 携带 那 球 后退 ! " 大喊 迪克 兴奋地 .
“把球带回去！”迪克兴奋地喊道。

" [dʊʊnt] [let] [ðem; ðəm] [geɪn] [æŋ; ən] [ɪnt] ！ "

" Don't let them gain an inch ！ "

" 不 让 他们 获得 一个 英寸 ！ "

“别让他们得逞一寸！ ”

" [wʊ:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] - ！

" Whoop her up for Pornell ！

" 哇哦 她 向上 为了 - ！

“为Pornell欢呼吧！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪld] [bleə(r)] [ɒv; əv] [tɪn] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" And then came a wild blare of tin horns and a waving of the

" 和 然后 来了 一个 荒野 喧嚣 的 锡 角 和 一个 挥手 的 这

[ə'kædəmi] [k'ɹləz] ,

academy colors ,

学院 颜色 ,

“然后传来一阵刺耳的锡制号角声和学院旗帜的挥舞声，

[braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] .

brown and white .

棕色的 和 白色的 .

棕色和白色。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [k'ɹləz] , [æŋ; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [gri:n] ,

The waving of the Hall colors , an American flag set in a border of green ,

这 挥手 的 这 大厅 颜色 , 一个 美国人 旗帜 放 在 一个 边界 的 绿色的 ,

大厅的旗帜迎风飘扬，一面美国国旗镶嵌在绿色的边框中。

[keɪm] ['ɔ:lsəʊ] , [wɪð] [æŋ; ən] ['i:kwəl] [dɪn] [frɒm; frəm] [hɔ:nz] [ænd; ənd] ['wʊdn] [k'læpəz] .

came also , with an equal din from horns and wooden clappers .

来了 还 , 和 一个 平等的 din 从 角 和 木制的 拍手 .

同时，号角和木槌也发出了同样响亮的声音。

" [hə'ra:] ！

" Hurrah ！

" 欢呼 ！

“欢呼！

[hə'ra:] ！

hurrah ！

欢呼 ！

欢呼！

[hə'ra:] ！

hurrah ！

欢呼 ！

欢呼！

" [səʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [geɪnd]

" So , the game went on for ten minutes , and the Pornellites had gained

" 所以 , 这 游戏 去 在 为了 十 分钟 , 和 这 - 有 获得

[ɪg'zæktli] ['twenti] - [faɪv] [jɑ:rdz] — [nəʊ] [mɔ:(r)] .

exactly twenty - five yards — no more .

确切地 二十 - 五 码 — 不 更多的 .

“比赛继续进行了十分钟，波内利特队推进了整整二十五码——仅此而已。”

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stænd] - [ɒf] , " [sed] ['sevrəl] .

" Looks like a stand - off , " said several .

" 看起来 喜欢 一个 站立 - 离开 , " 说 一些 .

“看起来像是僵持局面，”几个人说道。

" [seɪ] , [ˈmeɪbi] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒəz] [ɑːrnt] [geɪm] ！ "
" Say , maybe those young soldiers aren't game ！ "
" 说 , 或许 那些 年轻的 士兵 不是 游戏 ！ "
“哎，也许那些年轻士兵并不想打仗！ ”
" [ðæts] [wɒt] — [bʌt; bət][wi:l; wil][wæks] - [ɪm] ！ " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" That's what — but we'll wax ' em ！ " was the answer , and then of a
" 那就是 什么 — 但 出色地 蜡 - 呃 ！ " 曾是 这 回答 , 和 然后 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [jel] ,
sudden came another yell ,
突然 来了 其他 叫喊 ,
“就是这样——但我们会把他们打得落花流水！”有人回答道，然后突然又传来一声喊叫。
[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [streɪt] [əˈhed] [fɔː(r); fə(r)]
for Pornell had the ball and was pushing it straight ahead for
为了 - 有 这 球 和 曾是 推动 它 直的 前方 为了
[ˈpʊtnəmz] [gəʊl] .
Putnam's goal .
普特南 目标 .
波内尔控球在手，径直向前推进，目标是普特南的球门。
" [ten] [jɑːrdz] ！ "
" Ten yards ！ "
" 十 码 ！ "
“十码！ ”
" [faɪv] [jɑːrdz] [mɔː(r)] ！ "
" Five yards more ！ "
" 五 码 更多的 ！ "
“再往前五码！ ”
" [ˌfɪftiːn] [jɑːrdz] [mɔː(r)] ！ "
" Fifteen yards more ！ "
" 十五 码 更多的 ！ "
“再推进十五码！ ”
" [həˈrɑː] ！
" Hurrah ！
" 欢呼 ！
“欢呼！
[həˈrɑː] ！
Hurrah ！
欢呼 ！
欢呼！
[həˈrɑː] ！
Hurrah ！
欢呼 ！
欢呼！
" [tuːt] ！
" Toot ！
" 嘟 ！
“嘟！
[tuːt] - [ə; eɪ] - [ruːt] - [tuːt] ！
toot - a - root - toot ！
嘟 - 一个 - 根 - 嘟 ！
嘟嘟嘟！

[klæk] - [klæk] - [klæk] , [bæŋ] !
Clack - clack - clack , bang !
唠叨 - 唠叨 - 唠叨 , 砰 !

咔嗒咔嗒咔嗒，砰！

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [waɪld] ,
The Pornellites were now wild ,
这 - 是 现在 荒野 ,

波内尔派现在变得狂野起来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steərd] ['blæŋkli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] ['plʌki] [tɒm] ['rəʊvə(r)] [snætʃ] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ʌp]
but they stared blankly as they saw plucky Tom Rover snatch the leather up
但 他们 凝视 茫然地 作为 他们 锯 勇敢的 汤姆 路虎 抢夺 这 皮革 向上
[ænd; ənd] [rʌŋ] [bæk] ['twenti] [jɑ:rdz] [waɪd] [aɪ 'ti:] .
and run back twenty yards with it .
和 跑步 后退 二十 码 和 它 .

但他们却茫然地看着勇敢的汤姆·罗孚抢过皮球，跑回了二十码远的地方。

" [hi:z] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [θru:] [waɪd] [aɪ 'ti:] ! "
" He's going right through with it ! "
" 他是 去 正确的 通过 和 它 ! "

“他真的要这么做！ ”

" [ðeə(r)] [gəʊz] ['hɑ:di] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ! "
" There goes Hardy after him ! "
" 那里 去 哈迪 后 他 ! "

“哈迪追了上去！ ”

" [daʊn] [ðeɪ] [gəʊ] ! "
" Down they go ! "
" 向下 他们 去 ! "

“他们倒下了！ ”

" - [hæz; həz][ðə; ði] [bɔ:l] !
" Lushear has the ball !
" - 有 这 球 !

“卢希尔拿到球了！ ”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [bæk] ! "
It's going back ! "
它是 去 后退 ! "

它要被退回去了！

" [rʌŋ] , - , [rʌŋ] !
" Run , Lushear , run !
" 跑步 , - , 跑步 !

“快跑，卢谢尔，快跑！ ”

[ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ! "
A dollar if you make it ! "
一个 美元 如果 你 制作 它 ! "

做成的话我给你一块钱！

" [ðeɪ] [kænt] [kætʃ] [hɪm] !
" They can't catch him !
" 他们 不能 抓住 他 !

“他们抓不到他！ ”

[əʊ] , [pʃɔ:] !
Oh , pshaw !
哦 , 呸 !

呸！

[daʊn] [hiː; hi] [gəʊz] ！ "
 Down he goes ! "
 向下 他 去 ！ "

他倒下了！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [seɪf] ！
 " **But the ball is safe !** "
 " 但 这 球 是 安全 的 ！ "

但是球是安全的！

[ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ！
 A touchdown !
 一个 接地 ！

达阵！

[hə'reɪ] ！
 Hurrah !
 欢呼 ！

欢呼！

" [ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
 " **The cry was correct .**
 " 这 哭 曾是 正确 的 .

“这声呼喊是正确的。”

[dʒʌst] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ðə; ði] - [tiːm] [skɔːd] [ə; eɪ]
 Just three minutes before the end of the first half the Pornell team scored a
 只是 三 分钟 前 这 结尾 的 这 第一 的 一半 这 - 团队 得分 一个
 ['tʌtʃdaʊn] .
 touchdown .
 接地 .

上半场结束前三分钟，波内尔队达阵得分。

['ɪnstəntli] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] [gəʊl] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
 Instantly preparations were made to kick a goal if possible .
 即刻 准备工作 是 制成 到 踢 一个 目标 如果 可能 的 .

立即做好了进球准备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,
 But the kick was a failure ,
 但 这 踢 曾是 一个 失败 ,

但这一脚踢球失败了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tuː] [saɪdɪz] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [skɔː(r)] ['stændɪŋ] [fɔːr] [tuː; tə] - [ɪn]
 and the two sides retired for the half with the score standing 4 to 0 in
 和 这 二 侧面 退休 为了 这 一半 和 这 分数 常设 4 到 - 在
 - [ə'kædəmiːz] ['feɪvə(r)] .
 Pornell Academy's favor .
 - 学院 的 偏爱 .

上半场结束时，双方均以4比0领先，波内尔学院领先。

['glʌmli] [ðə; ði] [hɔːl] [bɔɪz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌbd] [daʊn] [baɪ]
 Glumly the Hall boys retired to their dressing room , there to be rubbed down by
 闷闷不乐 地 这 大厅 男孩 们 退休 到 他们 的 敷料 房间 , 那里 到 是 摩擦 向下 经过
 [ðeə(r)] [tʃʌm] .
 their chums .
 他们 的 朋友 们 .

霍尔家的男孩们垂头丧气地回到更衣室，让朋友们帮他们擦干身体。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , [aɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɪmpəθaɪzə] .
 " **It's too bad , it certainly is ,** " **came from a dozen sympathizers .**
 " 它是 也 坏 的 , 它 当然 是 , " 来了 从 一个 打 同情 者 .

“太可惜了，确实如此，”十几个同情者说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [helpt] .
" **But it can't be helped** .
" 但 它 不能 是 帮助 .

“但这也没办法。”

[doʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [jet] . "
Don't give up yet . "
不 给 向上 然而 . "

别放弃。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn] [mæs] [pleɪ] , " [sed] [sæm] .
" **They are too heavy for us in mass play , " said Sam** .
" 他们 是 也 重的 为了 我们 在 大量的 玩 , " 说 山姆 .
“它们太重了，不适合我们集体玩耍，”萨姆说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][mɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] .
" **We must try more running away with the leather** .
" 我们 必须 尝试 更多的 跑步 离开 和 这 皮革 .

我们必须尝试更多地用皮革进行逃跑。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'ɡri:d] .
" **And so it was agreed** .
" 和 所以 它 曾是 同意 .

于是，双方达成了一致。

[su:n] [ðə; ði] [ɡɒŋ] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [fi:ld] .
Soon the gong rang , and they re - entered the field .
很快 这 锣 响铃 , 和 他们 关于 - 进入 这 场地 .

很快，锣声响起，他们重新回到了田野里。

" [naʊ] , ['pʌtnəm] [hɔ:l] , [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] !
" **Now , Putnam Hall , do your best !**
" 现在 , 普特南 大厅 , 做 你的 最好的 !

“现在，普特南霍尔，加油！ ”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jə] ! "
We are looking at you ! "
我们 是 寻找 在 你 ! "

我们正在看着你！

" [ðeɪ] [kænt] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , " [sniə] [dæn]['bækstə(r)] .
" **They can't play a little bit , " sneered Dan Baxter** .
" 他们 不能 玩 一个 小的 少量 , " 冷笑 担 巴克斯特 .

“他们连一点点球都打不好，”丹·巴克斯特冷笑道。

" [aɪm] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **I'm ashamed of them , " and he smiled to himself** ,
" 我是 羞愧 的 他们 , " 和 他 微笑 到 他自己 ,

“我为他们感到羞耻，”他暗自笑了笑。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [pʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [wʌn] .
thinking the fifty dollars put up on the game was already as good as won .
思维 这 五十 美元 放 向上 在 这 游戏 曾是 已经 作为 好的 作为 韩元 .

当时觉得押注的五十美元已经稳赢了。

[sæm][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ti:m] [sʌm; səm][ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]
Sam had given his team some explicit instructions , and these were now
山姆 有 给定 他的 团队 一些 显式 指示 , 和 这些 是 现在
['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] .
being followed .
存在 随后 .

山姆已经向他的团队下达了一些明确的指示，现在这些指示正在被执行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:l] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈpʊtnəmz] [pəˈzeɪ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ðeə(r)]
As soon as the ball came into Putnam's possession there was a run on their
作为 很快 作为 这 球 来了 进入 普特南 拥有 那里 曾是 一个 跑步 在 他们的
[pɑ:t] [ðæt] ['kæɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['twenti] [jɑ:rdz][ˈɪntu:][ðeə(r)] [əˈpəʊnənts] ['terətri] .
part that carried the sphere twenty yards into their opponents territory .
部分 那 携带 这 领域 二十 码 进入 他们的 对手 领土 .
球一到普特南队手中，他们就带球跑动，一路狂奔20码进入对方半场。

" [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] , ['pʌtnəm] ！ "
" Go in and win , Putnam ！ "
" 去 在 和 赢 , 普特南 ！ " "加油，普特南！ "

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] ！ "
" That's the way to do it ！ "
" 那就是 这 方式 到 做 它 ！ " "就该这么做！ "

学校里的流浪男孩；(The Rover Boys at School; Or)

第7/11页

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðəm; ðəm] , - !
" Take it from them , Pornell !
" 拿 它 从 他们 , - !

“听他们的，波内尔！”

[gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] !
Go for it !
去 为了 它 !

大胆试试吧！

[teɪk] [aɪ 'ti:] !
Take it !
拿 它 !

拿去吧！

" [ænd; ənd] - [dɪd] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɑ:f] [ðə; ði] ['dɪstəns] [geɪnd] [wɒz; wəz] [lɒst] .
" And Pornell did take it , and half the distance gained was lost .
" 和 - 做过 拿 它 , 和 一半 这 距离 获得 曾是 丢失的 .

“而波内尔确实这么做了，但他所取得的一半距离又被夺走了。”

[bəʊθ] [ti:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [wɔ:m] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔ:l] [flu:]
Both teams were now warmed up , and for fully five minutes the ball flew
两个都 团队 是 现在 温暖 向上 , 和 为了 完全 五 分钟 这 球 飞翔
[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
back and forth ,
后退 和 前进 ,

两队都已热身完毕，接下来的五分钟里，球在双方之间来回传递。

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] .
remaining at the end of that time almost in the center of the gridiron .
其余的 在 这 结尾 的 那 时间 几乎 在 这 中心 的 这 烤架 .

在那段时间结束时，他仍然几乎位于球场的中心位置。

[ðen] - [traɪd] [sʌm; səm] ['hevi] [mæs] [pleɪ] , [bʌt; bət] [lɒst] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['fʌmb(ə)] ,
Then Pornell tried some heavy mass play , but lost the leather on a fumble ,
然后 - 尝试 一些 重的 大量的 玩 , 但 丢失的 这 皮革 在 一个 摸索 ,

然后波内尔尝试了一些大比分推进的战术，但因掉球而失去了球权。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [tɒm] ['roʊvərz] [pə'zeɪ(ə)n] .
and it came into Tom Rover's possession .
和 它 来了 进入 汤姆 漫游车的 拥有 .

于是它落入了汤姆·罗孚手中。

[ə'weɪ] [flu:] [tɒm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['di:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [streɪt]
Away flew Tom , as though a legion of demons were after him , straight
离开 飞翔 汤姆 , 作为 尽管 一个 军团 的 恶魔 是 后 他 , 直的
[fɔ:(r); fə(r)] - [gəʊl] .
for Pornell's goal .
为了 - 目标 .

汤姆像一群恶魔追赶他一样飞奔而去，直奔波内尔的球门而去。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪt'self] [hɔ:s] .
The crowd began to shout itself hoarse .
这 人群 开始 到 喊 本身 嘶哑 .

人群开始大声呐喊，声音都嘶哑了。

" [si:] [tɒm] [ˈrəʊvə(r)] !
" **See Tom Rover** !
" 看 汤姆 路虎 !

“看汤姆·罗孚！ ”

[gəʊ][aɪ ˈti:] , [tɒm] , [əʊld] [bɔɪ] , [gəʊ][aɪ ˈti:] ! " **Go it , Tom , old boy , go it !** "
去 它 , 汤姆 , 老的 男生 , 去 它 ! "

加油，汤姆，老伙计，加油！

" [hi:; hi] [kænt] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [θru:] !
" **He can't carry it through** !
" 他 不能 携带 它 通过 !

他做不到！

[si:] , [ˈkɑ:ŋki] [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)][ˈɑ:ftə(r)][him] ! " **See , Conkey and Largren are after him !** "
看 , 康基 和 - 是 后 他 ! "

瞧，康基和拉格伦正在追捕他！

" [ðeə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] [daʊn] !
" **There he goes down** !
" 那里 他 去 向下 !

他倒下了！

[ˈkɑ:ŋki] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈleðə(r)] ! **Conkey has the leather** !
康基 有 这 皮革 !

康基有皮革！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] ,
" **This was true** ,
" 这 曾是 真的 ,

这是真的，

[bʌt; bət][eə(r)] [ˈkɑ:ŋki] [kʊd; kəd] [stɑ:t] [tu:; tə] [rʌŋ] [fred] [ˈgæɪsɪn] [brɔ:t] [him][tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd]
but ere Conkey could start to run Fred Garrison brought him to earth and
但 埃雷 康基 可以 开始 到 跑步 弗雷德 驻军 带来 他 到 地球 和

[ðə; ði] [bɔ:l] [rəʊld] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] .
the ball rolled out into the field .
这 球 滚动 出去 进入 这 场地 .

但康基还没来得及跑起来，弗雷德·加里森就把他扑倒在地，球滚出了场外。

[sæm][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈhɑ:f.bæk] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
Sam and a Pornell halfback made a rush for it .
山姆 和 一个 - 半后卫 制成 一个 匆忙 为了 它 .

山姆和波内尔的一名半场卫向球冲了过去。

" [maɪ] [bɔ:l] ! " [jeld] [ðə; ði] - , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] [paʊndz] [ˈhevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" **My ball ! " yelled the Pornellite , who was twenty pounds heavier than the little**
" 我的 球 ! " 大喊 这 - , WHO 曾是 二十 磅 较重 比 这 小的

[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“我的球！”比小队队长重二十磅的波内尔人喊道。

" [nɒt] [tə'deɪ] ! " [riˈtɔ:t] [sæm] , [ænd; ənd] [snætɪt] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fi:t] .
" **Not today ! " retorted Sam , and snatched it from under his very feet** .
" 不是 今天 ! " 反驳 山姆 , 和 抢夺 它 从 在下面 他的 非常 脚 .

“今天不行！”萨姆反驳道，然后一把从他脚下夺走了它。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Before the Pornellite could recover from his astonishment ,
前 这 - 可以 恢复 从 他的 惊讶 ,

波内利特还没从震惊中回过神来，

[sæm][wɒz; wəz] ['peltɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɪmblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ædʒaɪl][legz] .
Sam was pelting up the field with all the nimbleness of his agile legs .
山姆 曾是 投掷 向上 这 场地 和 全部 这 敏捷性 的 他的 敏捷 腿 .

山姆迈着矫健的双腿，飞快地冲向球场。

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][sæm]['rəʊvə(r)] ! "
" Hurrah for Sam Rover ! "
" 欢呼 为了 山姆 路虎 ！ "

“为山姆·罗弗欢呼！ ”

" [greɪt] ['si:zə(r)] !
" Great Caesar ! "
" 伟大的 凯撒 ！ "

“伟大的凯撒！ ”

[si:] [hɪm] [leg][aɪ 'ti:] !
see him leg it !
看 他 腿 它 ！

看他拔腿就跑！

[ðeɪ] [kænt] [kætʃ] [hɪm] ! "
They can't catch him ! "
他们 不能 抓住 他 ！ "

他们抓不到他！

" [ðeə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] ! "
" There he goes over the line ! "
" 那里 他 去 超过 这 线 ！ "

“他越过线了！ ”

" [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] !
" A touchdown !
" 一个 接地 ！

达阵！

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ][taɪ] ! "
The game is a tie ! "
这 游戏 是 一个 领带 ！ "

比赛打成平局！

" [kwɪk] , ['feləʊz] ! " [kraɪd] [sæm] .
" Quick , fellows ! " cried Sam .
" 快的 , 伙伴们 ！ " 哭 山姆 .

“快，伙计们！ ”萨姆喊道。

" ['æʊnli] [faɪv] [mɔ:(r)] ['mɪnɪts] , [rɪ'membə(r)] .
" Only five more minutes , remember .
" 仅有的 五 更多的 分钟 , 记住 .

“记住，只剩五分钟了。”

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [kɪk] ?
Who is to kick ?
WHO 是 到 踢 ？

谁来踢？

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pleɪə(r)] [nemd] ['lɑ:rkəm] .
" It was a player named Larcom .
" 它 曾是 一个 玩家 命名 拉科姆 .

“那名球员名叫拉尔科姆。”

[bʌt; bət] ['lɑ:rkəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
But Larcom was not equal to it ,
 但 拉科姆 曾是 不是 平等的 到 它 ,
 但拉科姆无法与之匹敌。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [də'rek(ə)nz] [æt; ət] [wʌnz] .
for the wind was rising and blowing in several directions at once .
 为了 这 风 曾是 上升 和 吹 在 一些 方向 在 一次 .
 因为风势渐强，而且同时向多个方向吹来。

" [nəʊ] [gəʊl] !
No goal !
 " 不 目标 !
 "进球无效！ "

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪ] ! "
The game is a tie ! "
 这 游戏 是 一个 领带 ! "
 比赛打成平局！

" [pʊt] [ðə; ði] [bɔ:l] [aʊt] [ə'gen] ! "
Put the ball out again ! "
 " 放 这 球 出去 再次 ! "
 "再把球打出去！ "

" ['æʊnli] [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [pleɪ] !
Only four minutes to play !
 " 仅有的 四 分钟 到 玩 !
 "只剩四分钟比赛时间了！ "

" [ə'gen] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [went] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kraʊd] [paʊnst] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] .
Again the football went forth , and again the crowd pounced upon it .
 " 再次 这 足球 去 前进 , 和 再次 这 人群 猛扑 之上 它 .
 "足球再次被扔了出去，人群再次扑向它。"

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['despəreɪt] [ænd; ənd] [mæst] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
The Pornellites were now desperate and massed themselves as never before .
 这 - 是 现在 绝望的 和 大量 他们自己 作为 绝不 前 .
 波内尔派信徒们现在绝望了，他们以前所未有的规模聚集起来。

[ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [ten] [jɑ:rdz] — [fɪfti:n] — ['twenti] — ['ɔ:lməʊst] ['θɜ:ti] .
They pushed forward ten yards — fifteen — twenty — almost thirty .
 他们 推动 向前 十 码 — 十五 — 二十 — 几乎 三十 .
 他们向前推进了十码——十五码——二十码——将近三十码。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [skɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['tʌt'daʊn] , [ɪf] [nɒt] [kɪk] [ə; eɪ] [gəʊl] .
It looked as if they would score another touchdown , if not kick a goal .
 它 看起来 作为 如果 他们 会 分数 其他 接地 , 如果 不是 踢 一个 目标 .
 他们看起来很有可能再次达阵，即便不是直接射门得分。

[bʌt; bət] [naʊ] [sæm] ['rəʊvə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [saɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pleə] .
But now Sam Rover sent a certain sign to his players .
 但 现在 山姆 路虎 发送 一个 肯定 符号 到 他的 玩家 .
 但现在，萨姆·罗弗向他的球员们发出了一个特定的信号。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['traɪɪŋ] .
It was taking a risk , but it was worth trying .
 它 曾是 采取 一个 风险 , 但 它 曾是 值得 尝试 .
 虽然有风险，但值得一试。

[ðə; ði] [bɔ:l] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [spʌn] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [tu:; tə]
The ball came over to the right of the field and spun like lightning to
这 球 来了 超过 到 这 正确的 的 这 场地 和 旋转 喜欢 闪电 到
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

球飞到球场右侧，然后像闪电一样旋转着向左侧飞去。

[fred] [kɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] , [ræn] [ten] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈlæri] [ˈkoʊlbi] ,
Fred caught it up , ran ten yards , and passed it to Larry Colby ,
弗雷德 捕捉 它 向上 , 跑 十 码 , 和 通过了 它 到 拉里 科尔比 ,
弗雷德接住球，跑了十码，然后传给了拉里·科尔比。

[hu:] [tɜ:nd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [tɒm] .
who turned it over to Tom .
WHO 转向 它 超过 到 汤姆 .

他把它转交给了汤姆。

[əˈweɪ] [ˌaɪ ˈti:] [went] [tu:; tə] [sæm] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [fræŋk] .
Away it went to Sam , and then to Frank .
离开 它 去 到 山姆 , 和 然后 到 坦率 .

它先是到了萨姆那里，然后又到了弗兰克那里。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [bɪˈwɪldəd] .
The Pornellites were bewildered .
这 - 是 困惑 .

波内尔派教徒们感到困惑不解。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔ:l] ?
Where was the ball ?
在哪里 曾是 这 球 ?

球在哪儿？

" [ˈpʌtnəm] [hæz; həz][ˌaɪ ˈti:] ! "
" Putnam has it ! "
" 普特南 有 它 ! "

“普特南知道了！ ”

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] !
" There she goes ! "
" 那里 她 去 ! "

她走了！

[həˈrɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] [ˈhæɪŋtən] .
Hurrah for Frank Harrington .
欢呼 为了 坦率 哈灵顿 .

为弗兰克·哈灵顿欢呼！

[əˈnʌðə(r)] [ˈtʌtʃdaʊn] !
Another touchdown !
其他 接地 !

又一次达阵！

" [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tru:] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [hæd; həd] [skɔ:d] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʌtʃdaʊn] .
Putnam Hall had scored another touchdown .
普特南 大厅 有 得分 其他 接地 .

普特南霍尔队又一次达阵得分。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪərɪŋ] [brəʊk] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒŋ]
A tremendous yelling and cheering broke out , in the midst of which the gong
一个 巨大的 大喊 和 欢呼 打破 出去 , 在 这 中间 的 哪个 这 锣
[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

一阵震耳欲聋的呐喊和欢呼声响起，期间锣声响起。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
The game was over , and our boys had won the victory .
这 游戏 曾是 超过 , 和 我们的 男孩们 有 韩元 这 胜利 .
比赛结束了，我们的队员赢得了胜利。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ðə; ði] [ˈgrɪdaɪən] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈswɔːmɪŋ] [ˈstjʊdnts] ,
In a twink the gridiron was covered with swarming students ,
在 一个 闪烁 这 烤架 曾是 涵盖 和 蜂拥而至 学生 ,
转眼间，橄榄球场上就挤满了学生。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈpleə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp] [ɒŋ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈʃəʊldəz] ,
and Sam and his fellow players were hoisted up on willing shoulders ,
和 山姆 和 他的 同伴 玩家 是 吊起 向上 在 愿意的 肩膀 ,
萨姆和他的队友们被自愿的人们高高举起。

[tuː; tə][biː; bi] [trɒt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈəʊv(ə)] .
to be trotted around the oval .
到 是 小跑 大约 这 椭圆形 .
绕着椭圆形跑道小跑。

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] - !
" **Hurrah for Pornell !**
" 欢呼 为了 - !
“为波内尔欢呼！ ”

" [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" **they shouted** .
" 他们 喊叫 .
他们喊道。

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌtnəm] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði][kraɪ] .
" **Hurrah for Putnam ! " came back the cry .**
" 欢呼 为了 普特南 ! " 来了 后退 这 哭 .
“普特南万岁！ ”人们高声回应。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][bʌt; bət] [ˈfrendli] [ˈkɒntest] ,
It had been a bitter but friendly contest ,
它 有 到过 一个 苦的 但 友好的 竞赛 ,
这是一场激烈但友好的比赛。

[ænd; ənd] [ˈvɪktə] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪft] [[ʊk] [hændz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
and victors and vanquished shook hands over and over again .
和 胜利者 和 战败者 摇晃 双手 超过 和 超过 再次 .
胜利者和战败者一遍又一遍地握手。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈmeni] [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪtəli] [,dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
Of course many students of Pornell were bitterly disappointed ,
的 课程 许多 学生 的 - 是 苦涩地 失望的 ,
当然，波内尔的许多学生都感到非常失望。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [felt] [səʊ][ˈsaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌæftərˈnuːnz] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][dɪd][dæn][ˈbækstə(r)] .
but no one felt so sour over the whole afternoon's doing as did Dan Baxter .
但 不 一 毛毡 所以 酸的 超过 这 所有的 下午 正在做 作为 做过 担 巴克斯特 .
但没有人比丹·巴克斯特对整个下午的所作所为感到更加愤愤不平。

[ɪn] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ˈəʊvə(r)] [ˈfifti] [dˈbləz] ,
In all he had lost over fifty dollars ,
在 全部 他 有 丢失的 超过 五十 美元 ,
他总共损失了五十多美元。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈstju:dnts] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - [əˈkædəmi] [ˈwɒntɪd]
and now neither his fellow students nor the boys of Pornell Academy wanted
和 现在 两者都不 他的 同伴 学生 也不 这 男孩们 的 - 学院 通缉
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɪm] .
anything to do with him .
任何事物 到 做 和 他 .
现在，无论是他的同学还是波内尔学院的男生都不愿与他有任何瓜葛。

" [ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæp] [hu:] [betz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kraʊd] ,
" **I haven't any use for a chap who bets against his own crowd ,**
" 我 还没有 任何 使用 为了 一个 小伙子 WHO 赌注 反对 他的 自己的 人群 ,
“我最讨厌那种跟自己阵营对赌的人。”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɒment] [ɒv; əv] [wʌn] [əˈkædəmi] [ˈstju:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt]
" **was the comment of one academy student , and he voiced the sentiment**
" 曾是 这 评论 的 一 学院 学生 , 和 他 配音 这 情绪
[ɒv; əv] [ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

这是一位学院学生的评论，他道出了所有人的心声。
[ˈəʊnli] [mʌmps] [stʌk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [su:n] [left] [ðə; ði] [graʊndz] [təˈgeðə(r)] .
Only Mumps stuck to his chum , and the two soon left the grounds together .
仅有的 腮腺炎 卡住 到 他的 密友 , 和 这 二 很快 左边 这 理由 一起 .

只有 Mumps 始终和他的伙伴在一起，两人很快便一起离开了球场。
[baɪ] [fɔ:(r)] [əˈklɔ:k] [ðə; ði] [kəˈdets] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðəə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] ,
By four o'clock the cadets were on their way back to Putnam Hall ,
经过 四 点钟 这 学员 是 在 他们的 方式 后退 到 普特南 大厅 ,
四点钟的时候，学员们已经踏上了返回普特南大厅的路。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈmu:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒəz] ,
the carriages moving behind the two companies of young soldiers ,
这 马车 移动 在后面 这 二 公司 的 年轻的 士兵 ,
两队年轻士兵身后，马车缓缓驶过。

[hu:] [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ðəmˈselvz] [hɔ:s] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [əˈlɒŋ] .
who sang and shouted themselves hoarse as they moved along .
WHO 唱 和 喊叫 他们自己 嘶哑 作为 他们 已搬 沿着 .
他们边走边唱边喊，直到嗓子都哑了。

[ˈi:v(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] .
Even Captain Putnam entered into the spirit of the affair .
甚至 队长 普特南 进入 进入 这 精神 的 这 事务 .
就连普特南上尉也参与其中。

" [brɪŋz] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈdet] [maɪˈself] ,
" **Brings me back to the days when I was a cadet myself ,**
" 带来 我 后退 到 这 天 什么时候 我 曾是 一个 学员 我 ,
“这让我想起了自己当学员的日子。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [ˈstrɒŋ] .
" **he said to George Strong .**
" 他 说 到 乔治 强的 .
他对乔治·斯特朗说。

[də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ə; ei][hju:dʒ]['bɒnfʌɪə(r)][wɒz; wəz][lɪt][ɒn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
Directly after supper a huge bonfire was lit on the playground ,
直接地 后 晚餐 一个 巨大的 篝火 曾是 点燃 在 这 操场 ,
晚饭后, 操场上立刻燃起了一堆巨大的篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:dnts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [fʌn] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] .
and the students were allowed to have their own fun until eleven o'clock .
和 这 学生 是 允许 到 有 他们的 自己的 乐趣 直到 十一 点钟 .
学生们可以自由玩耍到晚上十一点。

[ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
The football team was , of course , the center of attraction ,
这 足球 团队 曾是 , 的 课程 , 这 中心 的 景点 ,
当然, 足球队是众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fʊl] [jeə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:nərz] .
and Sam and Tom came in for their full share of honors .
和 山姆 和 汤姆 来了 在 为了 他们的 满的 分享 的 荣誉 .
山姆和汤姆也获得了他们应得的全部荣誉。

[waɪl] [ðə; ði] [fes'tɪvɪtɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θæŋks'gɪvɪŋ] [i:v] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪt] , [ə; ei] ['sʌd(ə)n]
While the festivities of this Thanksgiving Eve were at their height , a sudden
尽管 这 庆祝活动 的 这 感恩 前夕 是 在 他们的 高度 , 一个 突然
[θɔ:t] [strʌk] [dɪk] .
thought struck Dick .
想法 击 迪克 .

感恩节前夜的庆祝活动正酣之际, 迪克突然想到了一件事。
[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'dets] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [brɪ'pɒnd] [baʊndz] [ɪf] ['eni]
Captain Putnam had given the cadets permission to go beyond bounds if any
队长 普特南 有 给定 这 学员 允许 到 去 超过 界限 如果 任何
[keəd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
cared to do so ,
关心 到 做 所以 ,
普特南上尉允许学员们如果愿意的话可以越界行事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] ,
and he hurried away ,
和 他 慌忙 离开 ,
他匆匆离开了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn][ˈdɔ:rə] ['stænəp] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfeəɪŋ] .
his intention being to call upon Dora Stanhope and see how she was faring .
他的 意图 存在 到 称呼 之上 多拉 斯坦霍普 和 看 如何 她 曾是 航道 .
他的目的是拜访多拉·斯坦霍普, 看看她近况如何。

[ɔ:!'ðəʊ] [dɪk] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˈdɔ:rə] ,
Although Dick would not admit it , he thought a great deal of Dora ,
虽然 迪克 会 不是 承认 它 , 他 想法 一个 伟大的 交易 的 多拉 ,
虽然迪克嘴上不承认, 但他其实很欣赏朵拉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'testəbl]
and he was sorry that she was in danger of having the detestable
和 他 曾是 对不起 那 她 曾是 在 危险 的 拥有 这 可恨
[dʒəʊ'saɪə] ['kræb,tri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['stepfɑ:ðə(r)] .
Josiah Crabtree for a stepfather .
约西亚 克拉布特里 为了 一个 继父 .
他很遗憾她可能会有可憎的乔赛亚·克拉布特里这样的继父。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['muːnlait] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt]
It was a clear , moonlight night , and he hurried off in the best of spirits
它 曾是 一个 清除 , 月光 夜晚 , 和 他 慌忙 离开 在 这 最好的 的 烈酒 ,
:
:

那是一个晴朗的月夜，他心情愉悦地匆匆离去。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːt] [kʌt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .
taking a short cut by way of a road through the woods .
采取 一个 短的 切 经过 方式 的 一个 路 通过 这 树林 .

抄近路，走穿过树林的公路。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [təm] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ðə; ði] [θiːf]
As he walked along he remembered how Tom had met in this vicinity the thief
作为 他 步行 沿着 他 记得 如何 汤姆 有 遇见 在 这 附近 这 贼
[huː] [hæd; həd]['stəʊləŋ][ðə; ði] [wɒt] .
who had stolen the watch .
WHO 有 被盗 这 手表 .

他边走边想，汤姆就是在这附近遇到了偷手表的窃贼。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] [miːt] [hɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][nəʊ][træmp] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'piərəns]
" I wonder if I'll meet him , " he thought , but no tramp put in an appearance
" 我 想知道 如果患病的 见面 他 , " 他 想法 , 但 不 流浪汉 放 在 一个 外貌
;
:
;

“不知道会不会遇到他，”他心想，但是流浪汉却没有出现；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ][səʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stænəp] ['həʊmsted] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
indeed , he did not see a soul until the Stanhope homestead was reached .
的确 , 他 做过 不是 看 一个 灵魂 直到 这 斯坦霍普 家园 曾是 达到 .

事实上，直到到达斯坦霍普家，他都没见到一个人影。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
A light was burning brightly in the sitting room ,
一个 光 曾是 燃烧 明亮地 在 这 坐着 房间 ,
客厅里一盏灯亮着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'dɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
and the curtains were drawn down to within six inches of the bottom of
和 这 窗帘 是 绘制 向下 到 之内 六 英寸 的 这 底部 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

窗帘拉到离窗户底部六英寸的地方。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Dick was about to ascend the porch ,
迪克 曾是 关于 到 上升 这 门廊 ,
迪克正要走上门廊，

[wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɒftli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
when he changed his mind and walked softly to one of the windows .
什么时候 他 已更改 他的 头脑 和 步行 轻轻 到 一 的 这 视窗 .

当他改变主意时，轻轻地走到其中一扇窗户前。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ][woʊnt] [dɪ'stɜːb] [ðəm; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
" If they have a lot of company I won't disturb them on a holiday like this ,
" 如果 他们 有 一个 很多 的 公司 我 惯于 打扰 他们 在 一个 假期 喜欢 这 ,
“如果他们有很多客人，我不会在这样的假期打扰他们。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [pi:p] [ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
" he thought , and peeped under one of the curtains .

" 他 想法 , 和 偷窥 在下面 一 的 这 窗帘 .
他心想, 然后从窗帘下往外窥视。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
The sight that met his gaze filled him with astonishment and indignation .

这 视线 那 遇见 他的 目光 已填 他 和 惊讶 和 愤慨 .
映入眼帘的景象让他既震惊又愤慨。

[əʊnli] [tu:] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , ['dɔ:rə][ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] .
Only two persons were present , Dora and Josiah Crabtree .

仅有的 二 人 是 展示 , 多拉 和 约西亚 克拉布特里 .
当时只有两个人到场, 多拉和约西亚·克拉布特里。

['kræb,tri:] [hæd; həd][ðə; ði][gɜ:l][baɪ][ðə; ði] [left] [rɪst] ,
Crabtree had the girl by the left wrist ,

克拉布特里 有 这 女孩 经过 这 左边 手腕 ,
克拉布特里抓住了女孩的左手腕,

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][hænd] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
and had one hand raised as if to strike his prisoner .

和 有 一 手 提高 作为 如果 到 罢工 他的 囚犯 .
他举起一只手, 好像要打他的俘虏。

[t'æptə(r)] [,ɛks,vi:'ɑɪəɪ]
CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[dɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['stænəp] ['kɒtɪdʒ]
DICK AT THE STANHOPE COTTAGE

迪克 在 这 斯坦霍普 小屋

斯坦霍普小屋的迪克

" [ðə; ði] ['vɪlən] !
" The villain !
" 这 恶棍 !

“恶棍！”

" [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [spræŋ] [ɪn'vɒləntərəli] [tu:; tə] [dɪks] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd]
" Such were the words which sprang involuntarily to Dick's lips as he gazed

" 这样的 是 这 字 哪个 弹簧 不由自主 到 迪克的 嘴唇 作为 他 凝视

[æt; ət][ðə; ði] [si:n] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
at the scene before him .

在 这 场景 前 他 .

“当迪克凝视着眼前的景象时, 这些话不由自主地脱口而出。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bɪtə(r)][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n]
He was filled with bitter indignation and could hardly resist the temptation

他 曾是 已填 和 苦的 愤慨 和 可以 几乎 抵抗 这 诱惑

[tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [li:p] [tu:; tə] ['dɔ:rəz] [ə'sɪstəns] .
to break in the window and leap to Dora's assistance .

到 休息 在 这 窗户 和 飞跃 到 朵拉的 协助 .

他心中充满了愤慨, 几乎无法抑制住打破窗户跳下去帮助朵拉的冲动。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] ,
As he paused ,

作为 他 暂停 ,

他停顿了一下,

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈdɔ:rə] [pʊ] [ˈkræb,tri:] [bæk] [ænd; ənd] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɹəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentə(r)]
he saw Dora push Crabtree back and leap to the opposite side of the center
他 锯 多拉 推 克拉布特里 后退 和 飞跃 到 这 对面的 边 的 这 中心
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他看到朵拉把克拉布特里推开，然后跳到中央桌子的另一边。

" [doʊnt][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [tʌt] [em 'i:] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkræb,tri:] ! " [keɪm] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
" Don't you dare to touch me , Mr . Crabtree ! " came loud enough for
" 不 你 敢 到 触碰 我 , 先生 . 克拉布特里 ! " 来了 大声 足够的 为了
"克拉布特里先生，你敢碰我一下试试！"声音大得足以.....

[dɪk] [tu:; tə][hiə(r)] [kwɪt] , [ˈpleɪnli] .
Dick to hear quite , plainly .
迪克 到 听到 相当 , 显然 .

迪克听得很清楚。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [br'heɪv] [jɔ:ˈself] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] , " [stɔ:m] [dʒəʊˈzaɪə]
" I want you to behave yourself , young lady , " stormed Josiah
" 我 想 你 到 表现 你自己 , 年轻的 女士 , " 暴风雨 约西亚
"小姑娘，我希望你守规矩！"约西亚怒气冲冲地说。

[ˈkræb,tri:] .
Crabtree .
克拉布特里 .

克拉布特里。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] . "
" I know how to do that without your advice . "
" 我 知道 如何 到 做 那 没有 你的 建议 . "
"我知道不用你的建议也能做到。"

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] .
" No , you don't .
" 不 , 你 不 .

不，你不需要。

[ju:; jʊ][hæv; həv][set][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [əˈgenst] [em 'i:] .
You have set your mother against me .
你 有 放 你的 母亲 反对 我 .

你挑拨你母亲和我的关系。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . "
If it hadn't been for you , we would be married long ago . "
如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我们 会 是 已婚 长的 前 . "
如果不是因为你，我们早就结婚了。

" [aɪ] [br'li:v] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]
" I believe a daughter has a right to advise her mother concerning a
" 我 相信 一个 女儿 有 一个 正确的 到 建议 她 母亲 有关 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkræb,tri:] . "
stranger , Mr . Crabtree . "
陌生人 , 先生 . 克拉布特里 . "

我认为女儿有权就陌生人克拉布特里先生的事情向母亲提出建议。

" [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ! "
" A stranger ! "
" 一个 陌生人 ! "
"陌生人！"

" [wel] , [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈbetə(r)] . "

" **Well , an outsider — if you like that better .** "

" 出色地 , 一个 局外人 — 如果 你 喜欢 那 更好的 . "

“嗯，如果你更喜欢这个说法的话，那就说我是个局外人吧。”

" [aɪ][eɪ 'em][nəʊ][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] .

" **I am no outsider .**

" 我 是 不 局外人 .

我并非局外人。

[aɪv] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .

I've known your mother for years .

我已经 已知 你的 母亲 为了 年 .

我认识你母亲很多年了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,

I might have married her , instead of your father doing so ,

我 可能 有 已婚 她 , 反而 的 你的 父亲 正在做 所以 ,

我或许会娶她，而不是你父亲。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [pleɪd] [æn; ən] [ˌʌndə'hændɪd] [trɪk] [wɪt] — "

if he hadn't played an underhanded trick which — "

如果 他 之前没有 玩 一个 卑鄙的 诡计 哪个 — "

如果他没有耍什么卑鄙的伎俩——"

" [stɒp] , [sɜː(r)] .

" **Stop , Sir .**

" 停止 , 先生 .

“先生，请停下。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] . "

You shall not say a word against my father . "

你 将 不是 说 一个 单词 反对 我的 父亲 . "

你不可说我父亲一句坏话。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɔːrə] ! " [θɔːt] [dɪk] .

" **Good for Dora ! " thought Dick .**

" 好的 为了 多拉 ! " 想法 迪克 .

“多拉真棒！”迪克心想。

" [ʃiːz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd] . "

" **She's the right kind .** "

" 她是 这 正确的 种类 . "

“她正是我们要找的那种人。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [ˌem 'iː] ,

" **Your mother is quite willing to marry me ,**

" 你的 母亲 是 相当 愿意的 到 结婚 我 ,

你母亲很乐意嫁给我，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [baʊ; bæʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] . "

and as a dutiful daughter you should bow to her wishes . "

和 作为 一个 尽职尽责的 女儿 你 应该 弓 到 她 愿望 . "

作为孝顺的女儿，你应该顺从她的意愿。

" [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɜː'self] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkræbˌtriː] .

" **Mother is not herself , Mr . Crabtree .**

" 母亲 是 不是 她自己 , 先生 . 克拉布特里 .

“克拉布特里先生，母亲神情恍惚。”

[ˈevə(r)] [sɪns] [ˈfɑːðə(r)][daɪd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [ˌʌp'set][baɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmætəz] ,

Ever since father died she has been upset by business matters ,

曾经 自从 父亲 死亡 她 有 到过 沮丧的 经过 商业 事情 ,

自从父亲去世后，她一直为生意上的事烦恼不已。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['pestə] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and you have pestered the life out of her .

和 你 有 烦扰 这 生活 出去 的 她 .

你把她烦得要死。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['æʊnli][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə]

If you would only go away for a month or so and give her time to

如果 你 会 仅有的 去 离开 为了 一个 月 或者 所以 和 给 她 时间 到

[θɪŋk] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

think it over ,

思考 它 超过 ,

如果你能离开一个月左右，给她一些时间考虑一下，

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][fɪː; fɪ] [wʊd] [end] [ðɪs] ['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . "

I am sure she would end this matter between you . "

我 是 当然 她 会 结尾 这 事情 之间 你 . "

我相信她会解决你们之间的这件事。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

" Tut , tut , child , you do not know what you are talking about !

" 图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 , 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 关于 !

“啧啧，孩子，你根本不知道自己在说什么！”

[ɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə]

Your mother has given me her word , and you ought to bow to

你的 母亲 有 给定 我 她 单词 , 和 你 应该 到 弓 到

[ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)] . "

the inevitable . "

这 不可避免的 . "

你母亲已经答应了我，你也应该接受这个无法避免的事实。

" [fɪː; fɪ][hæz; həz][nɒt] [jet] ['mæɪɪd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

" She has not yet married you , Sir ,

" 她 有 不是 然而 已婚 你 , 先生 ,

“她还没有嫁给您，先生。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [fɪː; fɪ][ɪz] ['æktʃuəli] [baʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and until she is actually bound to you there will still be hope for her .

和 直到 她 是 实际上 边界 到 你 那里 将要 仍然 是 希望 为了 她 .

"
"
"

只要她还没真正嫁给你，她就还有希望。

" [ðɪs] [ɪz] — [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ! " [kraɪd] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb.trɪː] ['rɒθfəli] .

" This is — is outrageous ! " cried Josiah Crabtree wrathfully .

" 这 是 — 是 令人愤慨 ! " 哭 约西亚 克拉布特里 愤怒地 .

“这简直——简直太离谱了！”乔赛亚·克拉布特里愤怒地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)][slɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [em 'iː]

" Do you think I will allow a mere slip of a girl to stand between me

" 做 你 思考 我 将要 允许 一个 仅仅 滑 的 一个 女孩 到 站立 之间 我

[ænd; ənd][maɪ][plænz] ?

and my plans ?

和 我的 计划 ?

“你以为我会允许一个身材娇小的女孩阻碍我的计划吗？”

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɔː(r); jə(r)]['faːðə(r)] — "

Just wait until I am your father — "

只是 等待 直到 我 是 你的 父亲 — "

等我当你父亲的时候——”

" [ju:;; jʊ][[æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ][diə(r)] [ded] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkræb,tri:] — [ˈnevə(r)]
" **You shall never take the place of my dear dead father , Mr . Crabtree — never**
" 你 将 绝不 拿 这 地方 的 我的 亲爱的 死的 父亲 , 先生 . 克拉布特里 — 绝不
!
!
!

“克拉布特里先生，你永远无法取代我亲爱的已故父亲——永远不可能！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈdɔ:reɪz] [aɪz] [fɪld] [wið] [tiəz] .
" **and now Dora's eyes filled with tears .**
" 和 现在 朵拉的 眼睛 已填 和 眼泪 .
“这时，朵拉的眼里充满了泪水。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈevə(r)][bi:; bi] ! "
" **He was ten thousand times better than you can ever be !** "
" 他 曾是 十 千 时代 更好的 比 你 能 曾经 是 ! "
他比你强一万倍！

" [aɪ][mʌst; məst][ədˈmɪt][aɪ][kænt] [si:] [aɪˈti:] .
" **I must admit I can't see it .**
" 我 必须 承认 我 不能 看 它 .
我必须承认，我看不见。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][hɑ:f][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][aɪ] [pəˈzes] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,tri:] [kənˈsi:tiðli] .
He had not half the education I possess , " answered Josiah Crabtree conceitedly .
他 有 不是 一半 这 教育 我 具有 , " 回答 约西亚 克拉布特里 自负地 .
“他的教育程度连我的一半都不到，”乔赛亚·克拉布特里自负地回答道。

" [pəˈhæps] [nɒt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɒnɪst] , [wɔ:m] [hɑ:t] ,
" **Perhaps not , but he had an honest , warm heart ,**
" 也许 不是 , 但 他 有 一个 诚实的 , 温暖的 心 ,
“或许不是，但他有一颗真诚、温暖的心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [bʊk] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
and that counts for more than a mere book education .
和 那 计数 为了 更多的 比 一个 仅仅 书 教育 .
这比单纯的书本教育更有价值。

[aɪ][ˈfænsi] [ˈmeni] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsmɑ:tə] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [bʊk] [ˈlɜ:nɪŋ] , [ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊˈzaɪə]
I fancy many men are smarter , even in book learning , than Mr . Josiah
我 想要 许多 男人 是 更聪明 , 甚至 在 书 学习 , 比 先生 . 约西亚
[ˈkræb,tri:] ;
Crabtree ;
克拉布特里 ;

我认为，即使在书本知识方面，许多男人也比乔赛亚·克拉布特里先生聪明；

[hu:] [traɪd] [lɑ:st] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [æt; ət] [kəˈlʌmbiə] [ˈkɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə]
who tried last week for an opening at Columbia College and failed to
WHO 尝试 最后的 星期 为了 一个 开幕 在 哥伦比亚 大学 和 失败的 到
[mi:t] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] . "
meet the requirements . "
见面 这 要求 . "
上周曾尝试申请哥伦比亚学院一个职位，但未能达到要求的人。

" [hɑ:] ! [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? "
" **Ha ! who told you that ?** "
" 哈 ! WHO 讲述 你 那 ? "
“哈！谁告诉你的？”

" [ˈmʌðə(r)] [təʊld][,emˈi:] . "
" **Mother told me .** "
" 母亲 讲述 我 . "
“妈妈告诉我的。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
" **She is foolish to take you into her confidence .**
" 她 是 愚蠢 到 拿 你 进入 她 信心 .
“她真傻，竟然会信任你。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] — [ˈmiəli] [ðə; ði] [pɪɡ] - [ˈhedɪdnɪs]
It was not my fault that I failed of the opening — merely the pig - headedness
它 曾是 不是 我的 过错 那 我 失败的 的 这 开幕 — 仅仅 这 猪 - 头脑
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
of those having the matter in charge .
的 那些 拥有 这 事情 在 收费 .
开幕式失败并非我的错，而是因为负责此事的人固执己见。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] .
However , I do not care much .
然而 , 我 做 不是 关心 很多 .
不过我并不太在意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm]
As soon as your mother and I are married , I shall make some
作为 很快 作为 你的 母亲 和 我 是 已婚 , 我 将 制作 一些
[tʃeɪndʒɪz] [hɪə(r)] ,
changes here ,
变化 这里 ,
等你母亲和我结婚后，我会对这里做一些改动。

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] [skuːl] [tuː; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] . "
put up a fine brick building , and open a rival school to Putnam Hall . "
放 向上 一个 美好的 砖 建筑 , 和 打开 一个 竞争对手 学校 到 普特南 大厅 . "
盖一栋漂亮的砖楼，开办一所与普特南霍尔学校相媲美的学校。

" [ˈɡreɪʃəs] , [hɪə(r)] [ɪz] [njuːz] ! " [θɔːt] [dɪk] .
" **Gracious , here is news ! " thought Dick .**
" 亲切 , 这里 是 消息 ! " 想法 迪克 .
“天哪，有消息了！”迪克心想。

" [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈkæptɪn]
" **Wonder what Captain**
" 想知道 什么 队长

“不知道船长会怎么样。”

[ˈpʌtnəm] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
Putnam will say to that ? "
普特南 将要 说 到 那 ? "
普特南会对此作何反应？

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈdɔːrə] .
" **Will you ? " ejaculated Dora .**
" 将要 你 ? " 射精 多拉 .
“你愿意吗？”朵拉脱口而出。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [hɪə(r)] ? "
" **And who will give you permission to make alterations here ? "**
" 和 WHO 将要 给 你 允许 到 制作 变化 这里 ? "
“谁会允许你在这里进行改动？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkræb,triː] — [ðæt] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] . "
" **Mrs . Crabtree — that is soon to be . "**
" 太太 : 克拉布特里 — 那 是 很快 到 是 : "
“克拉布特里夫人——很快就会是了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][həʊldz] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɪn][ə; eɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , ['mɪstə(r)] .
" **Do you know that she holds this property in a trust for me , Mr** :
" 做 你 知道 那 她 持有 这 财产 在 一个 相信 为了 我 , 先生 :
" 先生，您知道她以信托的名义为我持有这处房产吗？ "

['kræb,triː] ?
Crabtree ?
克拉布特里 ?

克拉布特里？

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɜːz] ['əʊnli] [ɪf] [aɪ][daɪ] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
It will be hers only if I die before I become of age .
它 将要 是 她的 仅有的 如果 我 死 前 我 变得 的 年龄 .

只有当我未成年就去世，这房子才能归她所有。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃer] [ɒv; əv][pɑːpəz] [ɪ'steɪt] [ɪz][sɪtʃueɪtɪd] [fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
Her own shares of papa's estate is situated further up the lake ,
她 自己的 分享 的 爸爸的 财产 是 位于 更远 向上 这 湖 ,
她自己继承的父亲遗产的份额位于湖的更上游处。

[æt; ət] - .
at Berryport .
在 - .

在贝里波特。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,triː] ['stɑːtɪd] [bæk] .
" **At this announcement Josiah Crabtree started back** .
" 在 这 公告 约西亚 克拉布特里 开始 后退 .

“听到这个消息，乔赛亚·克拉布特里又回来了。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" **You — you are not telling the truth , he faltered** .
" 你 — 你 是 不是 讲述 这 真相 , " 他 犹豫不决 .
"你——你没有说实话，”他结结巴巴地说。

" [aɪ][eɪ 'em] . "
" **I am** . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][ɪg'zekjʊtrɪks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] . "
" **But your mother is the executrix of your father's will** . "
" 但 你的 母亲 是 这 女执行人 的 你的 父亲的 将要 . "

“但是你母亲是你父亲遗嘱的执行人。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn]
Consequently she has full control of all the property until you are twenty - one
最后 她 有 满的 控制 的 全部 这 财产 直到 你 是 二十 - 一
.
"
"
.
"
.
因此，在你年满二十一岁之前，她对所有财产拥有完全的控制权。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] — [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt]
" **She has — but certain changes suggested by you or her would be subject**
" 她 有 — 但 肯定 变化 建议 经过 你 或者 她 会 是 主题
[tuː; tə][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsʌrəɡət] ,
to the approval of the court or the surrogate ,
到 这 赞同 的 这 法庭 或者 这 代孕 ,
“她确实有——但是你或她提出的某些修改建议需要得到法院或代理人的批准，

[səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɔːrə][ˈkwaɪətli] .
so I have been told , " answered Dora quietly .
所以 我 有 到过 讲述 , " 回答 多拉 悄悄 .
“我听人这么说过，”朵拉平静地回答道。

[dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ænd] [ðen] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)]
Josiah Crabtree glared at the girl , and then began to pace the floor
约西亚 克拉布特里 怒目而视 在 这 女孩 , 和 然后 开始 到 步伐 这 地面
[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
乔赛亚·克拉布特里怒视着那个女孩， 然后开始不耐烦地在房间里踱步。

" [ˈdɔːrə] , [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **Dora , see here , " he said finally** .
" 多拉 , 看 这里 , " 他 说 最后 .
“朵拉，你看这里，”他最后说道。

" [let] [juː ˈes] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] . "
" **Let us come to terms** . "
" 让 我们 来 到 条款 . "
“让我们达成共识。”

" [wɒt] [tɜːmz] ? "
" **What terms ?** "
" 什么 条款 ? "
“什么条件？ ”

" [ɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ænd][ai][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][get] [ˈmæɪrɪd] .
" **Your mother and I are bound to get married** .
" 你的 母亲 和 我 是 边界 到 得到 已婚 .
你母亲和我注定要结婚。

[rɪˈmuːv] [ɔː(r); jə(r)] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ænd][ai] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]
Remove your opposition to this , and I will promise not to interfere with you
[ɪn][ðə; ði] [liːst] .
in the least .
在 这 至少 .
如果你取消对此事的反对，我保证绝不会以任何方式干涉你。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ænd][gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ,
You can do as you please and go where you please ,
你 能 做 作为 你 请 和 去 在哪里 你 请 ,
你可以随心所欲，想去哪儿就去哪儿。

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]
and you shall have all the spending money from time to time that the
和 你 将 有 全部 这 开支 钱 从 时间 到 时间 那 这
[ɪˈsteɪt] [kæn; kən] [əˈfɔːd] .
estate can afford .
财产 能 买得起 .
你将不时获得庄园所能提供的所有零花钱。

" [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ð̃ə; ð̃i][g̃ɜ:rlz][l̃ɪp] [k̃ɜ:ld] [ˈp̃rɑʊdli] .
" At this the girl's lip curled proudly .
" 在 这 这 女孩们 唇 卷曲 自豪地 .

“听到这话，女孩的嘴角骄傲地翘了起来。”

" [ai][du:; də][nɒt] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈbʁə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkræbˌtri:] .
" I do not thank you for your offer , Mr . Crabtree .
" 我 做 不是 感谢 你 为了 你的 提供 , 先生 : 克拉布特里 .

“克拉布特里先生，我并不感谢您的提议。”

[ð̃ə; ð̃i] [həʊl] [ˈdɪfɪkəl̩ti] [ɪz][dʒʌst][hɪə(r)] — [ai][du:; də][nɒt] [laɪk] [ju:; jʊ] ;
The whole difficulty is just here — I do not like you ;
这 所有的 困难 是 只是 这里 — 我 做 不是 喜欢 你 ;

问题就在这里——我不喜欢你；

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ʔæl; ʔəl][ˈnevə(r)] [ˈmæri] [ju:; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [prɪˈvent] [aɪˈti:] . " and my mother shall never marry you so long as I can prevent it . " "
和 我的 母亲 将 绝不 结婚 你 所以 长的 作为 我 能 防止 它 : " "

只要我能阻止，我母亲就绝不会嫁给你。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ˈsɔ:si] [mɪŋks] !
" You — you saucy minx !
" 你 — 你 风骚的 minx !

你——你这个轻佻的小妖精！

" [hi:; hi] [sna:rlɪd] [ænd; ʌnd] [ˈli:pɪŋ] [əˈraʊnd] [ð̃ə; ð̃i][ˈteɪb(ə)] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ð̃ə; ð̃i] [rɪst] [əˈgen] .
" he snarled and leaping around the table caught her by the wrist again .
" 他 纠缠 和 跳跃 大约 这 桌子 捕捉 她 经过 这 手腕 再次 .

他咆哮着，绕过桌子，再次抓住了她的手腕。

" [aɪl] [teɪm] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:(r)] [ai][eɪˈem] [dʌŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] !
" I'll tame you before I am done with you , mark my words !
" 患病的 驯服 你 前 我 是 完毕 和 你 , 标记 我的 字 !

“在我驯服你之前，我一定会驯服你，记住我的话！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [əˈgen] — [həˈləʊ] , [hu:] [ɪz] [ð̃ɪs] ? " If you dare to talk to your mother again — Hullo , who is this ? "
如果 你 敢 到 讲话 到 你的 母亲 再次 — 你好 , WHO 是 这 ? " "

如果你胆敢再跟你妈说话——喂，你是谁？

" [dɪk] [ˈrəʊvə(r)] ! " [kraɪd] [ˈdɔ:ɾə][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ʌnd][ɪn] [dɪˈlaɪt] .
" Dick Rover ! " cried Dora in amazement and in delight .
" 迪克 路虎 ! " 哭 多拉 在 惊愕 和 在 喜 .

“迪克·罗孚！”朵拉惊愕又欣喜地喊道。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ʌp][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪndəʊ] [sæʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌnˈlɒkt] ,
For Dick had suddenly thrown up the window sash , which was unlocked ,
为了 迪克 有 突然 抛掷 向上 这 窗户 窗扇 , 哪个 曾是 已解锁 ,

因为迪克突然猛地抬起了没锁的窗扇。

[ænd; ʌnd] [li:pt] [streɪt] [ˈɪntu:][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
and leaped straight into the sitting room .
和 跳跃 直的 进入 这 坐着 房间 .

然后径直跳进了客厅。

" [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , [dʒəʊˈzaiə] [ˈkræbˌtri:] ! " [ˈɔ:dəd] [ð̃ə; ð̃i] [jʌŋ] [kəˈdet] .
" Let her go , Josiah Crabtree ! " ordered the young cadet .
" 让 她 去 , 约西亚 克拉布特里 ! " 订购 这 年轻的 学员 .

“放了她，乔赛亚·克拉布特里！”年轻的学员命令道。

" [dʊʊnt][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] [aɪl] [nɒk] [ju:; jʊ] [flæt] ! " " Don't you dare to strike her , or I'll knock you flat ! "
" 不 你 敢 到 罢工 她 , 或者 患病的 敲 你 平坦的 ! " "

“你敢打她，我就把你打趴下！”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] ! " [ˈmʌtə] [ðə; ði][eks] - [ˈti:tʃə(r)] .

" **One of the Rover boys !** " **muttered the ex - teacher** .
" 一 的 这 路虎 男孩们 ! " 低声说道 这 前任 - 老师 .

“是罗孚帮的其中一个男孩！”这位前教师低声说道。

" [wɒt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ?

" **What business have you here at this hour of the evening ?**
" 什么 商业 有 你 这里 在 这 小时 的 这 晚上 ?

“你大半夜来这里做什么事？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ? "

Have you run away from the Hall ? "
有 你 跑步 离开 从 这 大厅 ? "

你从大厅里逃出来了吗？

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]

" **Since you have been discharged , I do not feel called upon to answer your**
" 自从 你 有 到过 出院 , 我 做 不是 感觉 称为 之上 到 回答 你的

[ˈkwestʃən] ,

question ,

问题 ,

“既然你已经出院了，我觉得我没有义务回答你的问题。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] .

" **answered Dick** .

" 回答 迪克 .

迪克回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let] [ˈdɔːrə] [əˈləʊn] , [ɔː(r)][ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hed] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ,

" **But you must let Dora alone , or there will be a broken head around here ,**
" 但 你 必须 让 多拉 独自的 , 或者 那里 将要 是 一个 破碎的 头 大约 这里 ,

“但是你一定要放过朵拉，否则这里会有人脑袋受伤的。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !

I can tell you that !

我 能 告诉 你 那 !

我可以告诉你！

" [æt; ət] [dɪks] [pleɪn] [wɜːdz] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] [ˈɡreɪtli] [peɪld] .

" **At Dick's plain words Josiah Crabtree greatly paled** .

" 在 迪克的 清楚的 字 约西亚 克拉布特里 非常 苍白 .

听到迪克直白的话语，乔赛亚·克拉布特里脸色大变。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][gɜːrlz] [rɪst] [ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ˈsevrəl] [steps] .

He had dropped the girl's wrist and now he fell back several steps .
他 有 掉落 这 女孩们 手腕 和 现在 他 跌倒 后退 一些 步骤 .

他松开了女孩的手腕，然后向后倒去好几步。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhɑːrmɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈəʊnli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

" **I was not harming the girl , only trying to reason with her** . "

" 我 曾是 不是 伤害 这 女孩 , 仅有的 尝试 到 原因 和 她 . "

“我没有伤害那个女孩，只是想和她讲道理。”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] .

" **Oh , I know you well enough** .

" 哦 , 我 知道 你 出色地 足够的 .

“哦，我很了解你。”

[aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪɡˈhedɪd] [ˈtiːtʃə(r)] [ðeɪ] [ˈevə(r)][hæd; həd][æt; ət] [ˈpʌtnəm]
I've heard you were the most pigheaded teacher they ever had at Putnam
我已经 听到 你 是 这 最多 固执的 老师 他们 曾经 有 在 普特南
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

我听说你是普特南霍尔学校有史以来最固执的老师。

" [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [dɪk] [ˈwɔːmli] .
" rejoined Dick warmly .
" 重新加入 迪克 热情地 .

迪克热情地回应道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][let][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː] . "
" I shall take pains to let Mrs . Stanhope know what they think of you , too . "
" 我 将 拿 疼痛 到 让 太太 . 斯坦霍普 知道 什么 他们 思考 的 你 , 也 . "

“我也会尽力让斯坦霍普夫人知道他们对你的看法。”

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ? " [ɑːskt] [ˈdɔːrə] .
" Was he discharged ? " asked Dora .
" 曾是 他 出院 ? " 问 多拉 .

“他出院了吗？”朵拉问道。

" [hiː; hi][təʊld][ˈmæmə; məˈmɑː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] . "
" He told mamma that he had left of his own accord . "
" 他 讲述 妈妈 那 他 有 左边 的 他的 自己的 符合 . "

“他告诉妈妈，他是自愿离开的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] , [huː] [hæd; həd][ɡɒt] [wɜːd] [θruː] [ˈpeɪləg]
" He was discharged , " answered Dick , who had got word through Peleg
" 他 曾是 出院 , " 回答 迪克 , WHO 有 得到 单词 通过 佩莱格

“他出院了，”迪克回答道，他是从佩莱格那里得到的消息。

.
Snuggers .
舒适 .

舒适型。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] ! " [stɔːm] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː] .
" It is not true ! " stormed Josiah Crabtree .
" 它 是 不是 真的 ! " 暴风雨 约西亚 克拉布特里 .

“这不是真的！”乔赛亚·克拉布特里怒吼道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][plɒt] [tuː; tə][ˈɪndʒə(r)][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] ,
" This is a — a plot to injure me in the eyes of Mrs . Stanhope ,
" 这 是 一个 — 一个 阴谋 到 损伤 我 在 这 眼睛 的 太太 . 斯坦霍普 ,

“这是——这是个阴谋，目的是在斯坦霍普夫人眼中损害我的形象。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [ˈdɪəli] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [bɔɪ] ! " [ænd; ænd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [dɪks]
and you shall pay dearly for it , boy ! " and he shook his fist in Dick's
和 你 将 支付 亲爱的 为了 它 , 男生 ! " 和 他 摇晃 他的 拳头 在 迪克的

[feɪs] .
face .
脸 .

“你小子会为此付出惨痛代价的！”说着，他朝迪克的脸挥了挥拳头。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] [əˈgen] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkræbˌtriː] , [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][set] - [tuː; tə] [raɪt]
" Don't do that again , Mr . Crabtree , or we may have a set - to right
" 不 做 那 再次 , 先生 . 克拉布特里 , 或者 我们 可能 有 一个 放 - 到 正确的

[hɪə(r)] — [ˈbegɪŋ] [ˈdɔːrəz] [ˈpɑːd(ə)n] ,
here — begging Dora's pardon ,
这里 — 乞讨 朵拉的 赦免 ,

“克拉布特里先生，别再这样做了，否则我们可能就要在这里打一架了——请朵拉原谅我。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .
" **answered Dick , his eyes flashing fire .**
" 回答 迪克 , 他的 眼睛 闪烁 火 .

“迪克回答道，他的双眼闪着火光。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [doʊnt] [ɡɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][hɪm] , [dɪk] , " [ˈwɪspəd] [ˈdɔːrə] .
" **That's all right — don't give in an inch to him , Dick , " whispered Dora .**
" 那就是 全部 正确的 — 不 给 在 一个 英寸 到 他 , 迪克 , " 低声说道 多拉 .

“没关系——迪克，千万别向他让步，”朵拉低声说道。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm] — [əʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] !
" **I hate him — oh , more than words can tell !**
" 我 恨 他 — 哦 , 更多的 比 字 能 告诉 !

“我恨他——哦，恨之入骨，难以言表！”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [juːθs] [ɑːm] .
" **and she caught the youth's arm .**
" 和 她 捕捉 这 青年的 手臂 .

她抓住了年轻人的胳膊。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɔɪ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪ'tɜːn] ,
" **I am not afraid of you , boy ! " was the short return ,**
" 我 是 不是 害怕的 的 你 , 男生 ! " 曾是 这 短的 返回 ,

“我才不怕你呢，小子！”对方简短地回答道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][eks] - [ˈtiːtʃə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .
but now the ex - teacher turned to the hallway .
但 现在 这 前任 - 老师 转向 到 这 门厅 .

但现在这位前教师转身走向走廊。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ˈdɔːrə] .
" **I was on the point of leaving , and now I will go , Dora .**
" 我 曾是 在 这 观点 的 离开 , 和 现在 我 将要 去 , 多拉 .

“我正准备离开，现在我要走了，朵拉。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
But I will be back in a day or two , " and he strode from the room .
但 我 将要 是 后退 在 一个 天 或者 二 , " 和 他 大步走 从 这 房间 .

“但我一两天后就会回来，”说完，他大步走出了房间。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈəʊvəkəʊt] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
A moment later he had secured his hat and overcoat and taken his
一个 片刻 之后 他 有 安全 他的 帽子 和 大衣 和 已采取 他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

片刻之后，他戴好帽子，穿上大衣，离开了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [mæn] ! " [sɒb] [ˈdɔːrə] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
" **Oh , what a dreadful man ! " sobbed Dora , when he was gone .**
" 哦 , 什么 一个 可怕 男人 ! " 啜泣 多拉 , 什么时候 他 曾是 已消失 .

“哦，真是个可怕的人！”朵拉在他离开后抽泣着说。

" [dɪk]
" **Dick**
" 迪克

迪克

[ˈrəʊvə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈpliːdɪŋli] .
Rover , what shall I do ? " and she looked at him pleadingly .
路虎 , 什么 将 我 做 ? " 和 她 看起来 在 他 恳求地 .

“罗孚，我该怎么办？”她恳求地看着他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)] [tuː; tə][em 'iː] , ['dɔːrə] — [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)] [ɪn] [kjuːb] [ruːt] [ɪn][ˈældʒɪbrə]

" **It's a puzzle to me , Dora — worse than an example in cube root in algebra**

" 它是 一个 谜 到 我 , 多拉 — 更糟 比 一个 例子 在 立方体 根 在 代数

!

!

!

“这对我来说是个谜，朵拉——比代数中的立方根例子还要难！”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] .

" **He smiled sadly** .

" 他 微笑 令人遗憾的是 .

他露出了悲伤的笑容。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][həʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][let] [hɪm] ['mæri] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "

" **But if I was you I'd hold out and never let him marry my mother .** "

" 但 如果 我 曾是 你 ID 抓住 出去 和 绝不 让 他 结婚 我的 母亲 . "

“但如果我是你，我就会坚决反对，绝不会让他娶我母亲。”

" [əʊ] , [aɪ] [waɪ] [ˈnevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] — [ˈnevə(r)] !

" **Oh , I will never consent to that — never !**

" 哦 , 我 将要 绝不 同意 到 那 — 绝不 !

“哦，我永远不会同意——永远不会！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] . "

But he may marry her anyway . "

但 他 可能 结婚 她 反正 . "

但他或许还是会娶她。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['gɑːdiən] — [ɪf]

" **If he does , you can apply to the courts for another guardian — if**

" 如果 他 做 , 你 能 申请 到 这 法院 为了 其他 监护人 — 如果

“如果他这样做，你可以向法院申请更换监护人——如果

['kræb,tri:] ['dʌznt] [tri:t] [juː; jʊ] ['feəli] . "

Crabtree doesn't treat you fairly . "

克拉布特里 不 对待 你 相当 . "

Crabtree公司对你不公平。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [waɪ] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] . "

" **But I do not wish to separate from my mother .** "

" 但 我 做 不是 希望 到 分离 从 我的 母亲 . "

但我不想和母亲分开。

" [wel] , [ðə; ði][əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ki:p] ['faɪtɪŋ] [hɪm] [ɒf] .

" **Well , the only thing to do is to keep fighting him off .**

" 出色地 , 这 仅有的 事物 到 做 是 到 保持 斗争 他 离开 .

“好吧，唯一的办法就是继续抵抗他。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][fəʊks] [huː] [nəʊ] ['kræb,tri:] [wel] [tuː; tə] [tel]

In the meantime I'll try to get some folks who know Crabtree well to tell

在 这 与此同时 患病的 尝试 到 得到 一些 各位 WHO 知道 克拉布特里 出色地 到 告诉

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] [miːn] ,

your mother just what a mean ,

你的 母亲 只是 什么 一个 意思是 ,

与此同时，我会尽量找一些熟悉克拉布特里的人，让他们告诉你母亲他究竟有多么卑鄙。

['kræbɪd] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] .

crabbed fellow he is .

螃蟹 同伴 他 是 .

他真是脾气暴躁的家伙。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][ɪz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][left] . "
Undoubtedly he is after the money your father left . "
无疑 他 是 后 这 钱 你的 父亲 左边 . "

毫无疑问，他是冲着你父亲留下的遗产来的。

" [səʊ][ai] [ˈɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] . "
" So I always supposed — but mother does not think so . "
" 所以 我 总是 据称 — 但 母亲 做 不是 思考 所以 . "
“我一直都这么认为——但母亲不这么认为。”

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "
" How is your mother ? "
" 如何 是 你的 母亲 ? "
“你妈妈好吗？ ”

" [fiː; fi][ɪz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔː(r)] [tuː] . "
" She is doing nicely , and may be out in a week or two . "
" 她 是 正在做 很好 , 和 可能 是 出去 在 一个 星期 或者 二 . "
“她恢复得很好，可能一两周后就能出院。”

[ai][,eɪ'em] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
I am keeping her in as long as possible ,
我 是 保持 她 在 作为 长的 作为 可能的 ,
我会尽可能长时间地把她留在这里。

[səʊ] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,triː] ['kænɒt] ['ɑːgjuː][hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['mæɪrɪd] . "
so that Josiah Crabtree cannot argue her into going off and getting married . "
所以 那 约西亚 克拉布特里 不能 争论 她 进入 去 离开 和 获得 已婚 . "
这样，乔赛亚·克拉布特里就无法说服她离开去结婚了。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hændz] [fʊl] , [ˈdɔːrə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'det] . "
" You certainly have your hands full , Dora , " answered the young cadet . "
" 你 当然 有 你的 双手 满的 , 多拉 , " 回答 这 年轻的 学员 . "
“你确实忙得很，朵拉，”年轻的学员回答道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kɒd; kəd] [teɪk] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ɪn'diːd] [ai][duː; də] !
" I wish I could take this burden off your shoulders , indeed I do ! "
" 我 希望 我 可以 拿 这 负担 离开 你的 肩膀 , 的确 我 做 ! "
“我真希望我能帮你分担这个重担，真的！ ”

" [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] , [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ'tiː] . "
" and impulsively he caught up her plump , hand and kissed it . "
" 和 冲动地 他 捕捉 向上 她 丰满 , 手 和 亲吻 它 . "
“他情不自禁地抓住她丰满的手，吻了吻它。”

" [əʊ] !
" Oh ! "
" 哦 ! "
“哦！

" [fiː; fi] [snætʃt] [ðə; ði][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [blʌft] ['prɪtli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋɡri] . "
" She snatched the hand away and blushed prettily , but was not angry . "
" 她 抢夺 这 手 离开 和 脸红了 漂亮 , 但 曾是 不是 生气的 . "
她一把甩开那只手，脸颊泛起红晕，但并没有生气。

" [ai] — [ai] — ; [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] , [dɪk] , " [fiː; fi] [sed] ['sɒftli] . "
" I — I — ; it's something to know one has a friend , Dick , " she said softly . "
" 我 — 我 — ; 它是 某物 到 知道 — 有 一个 朋友 , 迪克 , " 她 说 轻轻 . "
“我——我——；知道有朋友真好，迪克，”她轻声说道。

" [kæn; kən][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ? "
" Can I come to you if I — that is if I want something done ? "
" 能 我 来 到 你 如果我 — 那 是 如果我 想 某物 完毕 ? "
“如果我想请你帮忙做点什么，我可以来找你吗？ ”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , ['dɔ:rə] — [aɪ] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðeə(r)] !
" To be sure , Dora — I'll do anything in the wide world for you there !
" 到 是 当然 , 多拉 — 患病的 做 任何事物 在 这 宽的 世界 为了 你 那里 !
"当然, 朵拉——我愿意为你做任何事! "

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] .
" and he kissed her hand again .
" 和 他 亲吻 她 手 再次 .
他又吻了吻她的手。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['haɪəd][tu:; tə] [weɪt] [ɒn]['mɪsɪz] .
At that moment an elderly lady who had been hired to wait on Mrs .
在 那 片刻 一个 老年 女士 WHO 有 到过 雇用 到 等待 在 太太 .
[stænəp] [keɪm] [ɪn] ,
Stanhope came in ,
斯坦霍普 来了 在 ,

这时, 一位受雇服侍斯坦霍普太太的老妇人走了进来。
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
and the conversation was changed .
和 这 对话 曾是 已更改 .
于是谈话内容发生了变化。

['dɔ:rə] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Dora asked about life at the Hall ,
多拉 问 关于 生活 在 这 大厅 ,
多拉询问了霍尔的生活情况,

[ænd; ənd] [dɪk] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [geɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [tɒm] [ænd; ənd][sæm]
and Dick told of the football game and of the parts Tom and Sam
和 迪克 讲述 的 这 足球 游戏 和 的 这 部分 汤姆 和 山姆
[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
had played in it .
有 玩 在 它 .
迪克讲述了那场足球比赛以及汤姆和萨姆在比赛中扮演的角色。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [set][ɒv; əv] [bɔɪz] !
" You are a great set of boys !
" 你 是 一个 伟大的 放 的 男孩们 !
你们真是一群很棒的小伙子!

" ['dɔ:rə] [smaɪld] .
" Dora smiled .
" 多拉 微笑 .
多拉笑了。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪstəz] . "
" I wish I had a couple of sisters . "
" 我 希望 我 有 一个 夫妻 的 姐妹 . "
“我真希望自己有几个姐妹。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['kʌz(ə)nz] , ['neli] [ænd; ənd] [greɪs] . "
" You have your two cousins , Nellie and Grace . "
" 你 有 你的 二 表兄弟姐妹 , 内莉 和 优雅 . "
“你还有两个表妹, 内莉和格蕾丝。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['ɪntɪmət] [æz; əz] ['sɪstəz] [wʊd] [bi:; bi] — [ɔ:'ðəʊ] [ðeɪ]
" Yes , but they are not as intimate as sisters would be — although they
" 是的 , 但 他们 是 不是 作为 亲密的 作为 姐妹 会 是 — 虽然 他们
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)nz] . "
are the best of cousins . "
是 这 最好的 的 表兄弟姐妹 . "
“是的, 但她们的关系不像亲姐妹那样亲密——尽管她们是最好的表姐妹。”

" [wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['leɪnɪŋ] [seɪ] [ɒv; əv] ['kræb,tri:] ?
" **What does Mr . Laning say of Crabtree ?**
" 什么 做 先生 : 车道 说 的 克拉布特里 ?

兰宁先生对克拉布特里有何评价？

" [dɪk] ['wɪspəd] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜ:s] [left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Dick whispered , as the nurse left the room for a moment .**
" 迪克 低声说道 , 作为 这 护士 左边 这 房间 为了 一个 片刻 .
“迪克低声说道，护士暂时离开了房间。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɪm] ,
" **Uncle does not like him ,**
" 叔叔 做 不是 喜欢 他 ,

叔叔不喜欢他，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] — [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst]
but he says the whole matter is none of his affair — and mother must
但 他 说道 这 所有的 事情 是 没有任何 的 他的 事务 — 和 母亲 必须
[du:; də][æz; əz][fɪ:; fɪ] [θɪŋks] [best] .
do as she thinks best .
做 作为 她 思考 最好的 .

但他表示，整件事与他无关——母亲必须按照她认为最好的方式去做。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
" **It was now growing late , and Dick took his departure ,**
" 它 曾是 现在 生长 晚的 , 和 迪克 采取 他的 离开 ,

“天色已晚，迪克离开了。”

['kɪsɪŋ] ['dɔ:rəz] [hænd][ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
kissing Dora's hand a third time as they stood in the darkness of the porch .
接吻 朵拉的 手 一个 第三 时间 作为 他们 站立 在 这 黑暗 的 这 门廊 .

站在昏暗的门廊里，他第三次亲吻了朵拉的手。

" [jʊr; jər] ['terəb(ə)l] !
" **You're terrible !**
" 你是 糟糕的 !

你太糟糕了！

" [fɪ:; fɪ] [m'ɜ:məd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [ment] ['eniθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] .
" **she murmured , but it is doubtful if she meant anything by it .**
" 她 低声说道 , 但 它 是 疑 如果 她 意思是 任何事物 经过 它 .

她低声说道，但她这么说是否有什么含义，还很难说。

[gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪks] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
Girls and boys are about the same the world over and Dick's regard for
女孩们 和 男孩们 是 关于 这 相同的 这 世界 超过 和 迪克的 看待 为了
['dɔ:rə][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænli] [sɔ:t] [ðæt] [ɪz] ['kreditəbl] [tu:; tə] ['enɪbɒdi] .
Dora was of the manly sort that is creditable to anybody .
多拉 曾是 的 这 男子气概 种类 那 是 可信赖的 到 任何人 .

世界各地的男孩女孩都差不多，迪克对朵拉的尊重是那种任何人都值得称赞的男子气概。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈwɪntə(r)] [spɔ:ts]
WINTER SPORTS
冬天 运动的

冬季运动

" [hə'ra:] , [bɔɪz] , [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['fɔ:mɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən] !
" **Hurrah , boys , the ice is forming just as fast as it can !**
" 欢呼 , 男孩们 , 这 冰 是 成型 只是 作为 快速地 作为 它 能 !
" "好耶, 伙计们, 冰层正在以最快的速度形成! "

[wi:l; wil][hæv; həv] ['skɛɪtɪŋ] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] !
We'll have skating in twenty - four hours !
出色地 有 溜冰 在 二十 - 四 小时 !
24小时后我们就可以滑冰了!

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sæm] [hu:] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] .
" **It was Sam who came rushing into the gymnasium with the news .**
" 它 曾是 山姆 WHO 来了 匆忙 进入 这 健身房 和 这 消息 .
" "是萨姆冲进体育馆带来了这个消息。"

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The place was crowded at the time ,
这 地方 曾是 挤 在 这 时间 ,
当时那里人很多。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [kəʊld][tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [aʊt'saɪd] .
for it was too cold to play on the grounds outside .
为了 它 曾是 也 寒冷的 到 玩 在 这 理由 外部 .
因为外面的场地太冷, 不适合玩耍。

" ['skɛɪtɪŋ] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Skating ! " cried Tom .**
" 溜冰 ! " 哭 汤姆 .
" "滑冰!"汤姆喊道。

" [ðæt] [dʒʌst][su:ts][em 'i:] .
" **That just suits me .**
" 那 只是 西装 我 .
" "这正合我意。"

[aɪ]['wʌndə(r)][ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [skeɪts] [ə'lɒŋ] ? "
I wonder if I brought my skates along ? "
我 想知道 如果 我 带来 我的 冰鞋 沿着 ? "
我不知道我有没有带溜冰鞋?

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [sæm] .
" **You didn't , " answered Sam .**
" 你 没有 , " 回答 山姆 .
" "你没有,"萨姆回答道。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] . "
" **Neither did I . "**
" 两者都不 做过 我 . "
" "我也没有。"

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [skeɪts] , " [sed] [fred] ['gærɪsn] .
" **I have my skates , " said Fred Garrison .**
" 我 有 我的 冰鞋 , " 说 弗雷德 驻军 .
" "我有溜冰鞋,"弗雷德·加里森说。

" [brænd] [nju:] [peə(r)] . "
" **Brand new pair . "**
" 品牌 新的 一对 . "
" "全新一双。"

" [maɪ] [skeɪts] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] , " [sed] [tɒm] .
" **My skates were old , " said Tom .**
" 我的 冰鞋 是 老的 , " 说 汤姆 .
" "我的溜冰鞋很旧了,"汤姆说。

" [ai][mʌst; məst] [straɪk] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'laʊəns]
" **I must strike Captain Putnam for a couple of dollars of my allowance** .
" 我 必须 罢工 队长 普特南 为了 一个 夫妻 的 美元 的 我的 津贴
[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] [peə(r)] . "
and buy a new pair . "
和 买 一个 新的 一对 . "
"我得从普特南船长那儿要几美元零花钱，买双新鞋。"

" [səʊ][mʌst; məst][ai] ! " [pʊt] [ɪn][sæm] .
" **So must I ! " put in Sam** .
" 所以 必须 我 ! " 放 在 山姆 .
"我也必须这么做！"萨姆插嘴道。
" [dɪk] , [ai] [nəʊ] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [skeɪts] .
" **Dick , I know , has his skates** .
" 迪克 , 我 知道 , 有 他的 冰鞋 .
"我知道迪克有他的溜冰鞋。"

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] ['stedəli] .
" **It was early in December , and it had been growing colder steadily** .
" 它 曾是 早期的 在 十二月 , 和 它 有 到过 生长 更冷 稳步 .
"当时是十二月初，天气一直在逐渐变冷。"

[ðəə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bʌt; bət]['lɪt(ə)] .
There had been one fall of snow , but it had amounted to but little .
那里 有 到过 一 落下 的 雪 , 但 它 有 金额 到 但 小的 .
虽然下了一场雪，但雪量并不大。
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nɪə(r)] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ,
The next day skating in the cove of the lake near Putnam Hall was excellent ,
这 下一个 天 溜冰 在 这 海湾 的 这 湖 靠近 普特南 大厅 曾是 出色的 ,
第二天在普特南庄园附近湖湾滑冰非常棒。
[ðə; ði][aɪs] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .
the ice being from three to four inches thick .
这 冰 存在 从 三 到 四 英寸 厚的 .
冰层厚度为三到四英寸。

[æt; ət][wʌns][sæm][ænd; ənd][təm] [went] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] .
At once Sam and Tom went to Captain Putnam .
在 一次 山姆 和 汤姆 去 到 队长 普特南 .
山姆和汤姆立刻去找了普特南上尉。
" [wɒnt] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [skeɪts] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Want to buy some skates ? " said the captain** .
" 想 到 买 一些 冰鞋 ? " 说 这 队长 .
"想买双溜冰鞋吗？"船长问道。

" [wel] , [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zju:m] ['evri] [bɔɪ] [laɪks]
" **Well , the money I am keeping is your own , and I presume every boy likes**
" 出色地 , 这 钱 我 是 保持 是 你的 自己的 , 和 我 估 每一个 男生 点赞
[tu:; tə] [skeɪt] .
to skate .
到 滑冰 .
"嗯，我留下的钱是你自己挣的，而且我想每个男孩都喜欢滑冰。"

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Here are two dollars for each of you .
这里 是 二 美元 为了 每个 的 你 .
你们每人两美元。

[jəʊ] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:tʃɪsɪz] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] . "
Show me your purchases when you get back ."
展示 我 你的 购买 什么时候 你 得到 后退 . "

回来后给我看看你买的東西。

" [wi:; wi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] ,
" **We will , " replied the lads , and hurried off , for time was precious ,**
" 我们 将要 , " 回复 这 小伙子们 , 和 慌忙 离开 , 为了 时间 曾是 宝贵的 ,
“我们会的,”小伙子们回答道, 然后匆匆离开, 因为时间宝贵。

[wɪð] [ðə; ði] [smu:ð] [aɪs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
with the smooth ice waiting for them .
和 这 光滑的 冰 等待 为了 他们 .

光滑的冰面正等着他们。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈhɑ:dweə(r)] [ˈdi:lə(r)] [ɪn] [ˈsi:dər,vɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]
They knew that a certain hardware dealer in Cedarville had a good quantity of
他们 知道 那 一个 肯定 硬件 经销商 在 锡达维尔 有 一个 好的 数量 的
[skerts] [ɒn] [hænd] ,
skates on hand ,
冰鞋 在 手 ,

他们知道锡达维尔的一家五金店有大量的溜冰鞋现货。

[ænd; ənd] [ˈsta:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪðəʊt] [dɪ'leɪ] .
and started to walk to the village without delay .
和 开始 到 走 到 这 村庄 没有 延迟 .

于是立即开始向村庄走去。

" [ˈbækstə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skerts] , [tu:] , " [sed] [sæm] , [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .
" **Baxter is going to buy a pair of skates , too , " said Sam , on the way .**
" 巴克斯特 是 去 到 买 一个 一对 的 冰鞋 , 也 , " 说 山姆 , 在 这 方式 .
“巴克斯特也要买一双溜冰鞋,”萨姆在路上说。

" [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [ˈtelɪŋ] [mʌmps] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
" **I heard him telling Mumps about it .**"
" 我 听到 他 讲述 腮腺炎 关于 它 . "
“我听到他跟腮腺炎患者谈起这件事。”

" [wel] , [wi:; wi] [daʊnt] [wɒnt] [ˈbækstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] .
" **Well , we don't want Baxter for company , " answered Tom .**
" 出色地 , 我们 不 想 巴克斯特 为了 公司 , " 回答 汤姆 .
“嗯, 我们不想让巴克斯特来作伴,”汤姆回答道。

" [hi:; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [əˈləʊn] .
" **He can go alone .**
" 他 能 去 独自的 .
他可以独自前往。

" [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [lædz] [lɒŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈsi:dər,vɪl] ,
" **It did not take the lads long to reach Cedarville ,**
" 它 做过 不是 拿 这 小伙子们 长的 到 抵达 锡达维尔 ,
“小伙子们很快就到达了锡达维尔。”

[bʌt; bət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑ:dweə(r)] [stɔ:(r)] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði]
but once at the hardware store considerable time was lost in getting just the
但 一次 在 这 硬件 店铺 大量 时间 曾是 丢失的 在 获得 只是 这
[skerts] [dɪˈzaɪəd] .
skates desired .
冰鞋 想要的 .
但是到了五金店, 却花了相当长的时间才买到想要的溜冰鞋。

" [ɪts] [kwɪə(r)][ˈbækstə(r)][ˈhæznt] [fəʊn] [ʌp] , " [sed] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] .
" **It's queer Baxter hasn't shown up , " said Tom , when they were ready to leave .**
" 它是 酷儿 巴克斯特 还没有 所示 向上 , " 说 汤姆 , 什么时候 他们 是 准备好 到 离开 .

“真奇怪，巴克斯特还没出现，”汤姆在他们准备离开时说道。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [went] [ˌelsweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skeɪts] , " [sədʒestɪd] [sæm] .
" **Perhaps he went elsewhere for his skates , " suggested Sam .**
" 也许 他 去 别处 为了 他的 冰鞋 , " 建议 山姆 .

“也许他去别的地方买溜冰鞋了，”萨姆猜测道。

[ðə; ðɪ][ˈhaːdweə(r)] [fɒp] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ,
The hardware shop was at the end of the village street ,
这 硬件 店铺 曾是 在 这 结尾 的 这 村庄 街道 ,

五金店位于村街的尽头。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [paːst] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [tɒm] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt]
and as they passed a number of places of business Tom suddenly caught
和 作为 他们 通过了 一个 数字 的 地方 的 商业 汤姆 突然 捕捉

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːm] .
his brother by the arm .
他的 兄弟 经过 这 手臂 .

当他们经过几家商店时，汤姆突然抓住了他哥哥的胳膊。

" [ðeə(r)] [ɪz][ˈbækstə(r)] [naʊ] — [dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðæt] [ˈtævən] !
" **There is Baxter now — just entering that tavern !**
" 那里 是 巴克斯特 现在 — 只是 进入 那 酒馆 !

“巴克斯特现在就在那里——他正走进那家酒馆呢！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **he exclaimed in a low voice .**
" 他 惊呼 在 一个 低的 嗓音 .

他低声惊呼道。

" [ðə; ðɪ] [ˈtævən] ! " [rɪˈpiːtɪd] [sæm] .
" **The tavern ! " repeated Sam .**
" 这 酒馆 ! " 重复 山姆 .

“酒馆！ ”山姆重复道。

" [waɪ] , [ɪts] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][tuː; tə] [ˈentə(r)][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pleɪs] ! "
" **Why , it's against the regulations to enter a drinking place ! " .**
" 为什么 , 它是 反对 这 法规 到 进入 一个 喝 地方 ! " .

“为什么？ 进入饮酒场所是违反规定的！ ”

" [aɪ][daʊnt][keə(r)] — [aɪ] [sɔː] [ˈbækstə(r)][gəʊ][ɪn] , " [rɪˈtɜːnd] [tɒm] .
" **I don't care — I saw Baxter go in , " returned Tom .**
" 我 不 关心 — 我 锯 巴克斯特 去 在 , " 返回 汤姆 .

“我不在乎——我看到巴克斯特进去了，”汤姆回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] . "
" **He was with a tall man . " .**
" 他 曾是 和 一个 高的 男人 . " .

“他和一个高个子男人在一起。”

" [ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [hɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈbækstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]
" **If Captain Putnam hears of this , Baxter will be sent away , or at least**
" 如果 队长 普特南 听到 的 这 , 巴克斯特 将要 是 发送 离开 , 或者 在 至少

[ˈpʌnɪʃt] . "
punished . " .
受到惩罚 . " .

“如果普特南上尉听到这件事，巴克斯特会被遣送回国，或者至少会受到惩罚。”

" [pə'hæps] , [sæm] ; [bʌt; bət][ai] [fænt] [tel] [him] . "

" **Perhaps , Sam ; but I shan't tell him .** "

" 也许 , 山姆 ; 但我 不会 告诉 他 . "

“或许吧，萨姆；但我不会告诉他。”

" [nəʊ] ; [wɪr] [nəʊ] [teɪl] - ['beərəz] .

" **No ; we're no tale - bearers .**

" 不 ; 是 不 故事 - 持有者 .

“不，我们不是搬弄是非的人。”

[let] [ju: 'es][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][said] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævnən] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]

Let us go up to the side windows of the tavern and see if we can

让 我们 去 向上 到 这 边 视窗 的 这 酒馆 和 看 如果 我们 能

[si:] [ðem; ðəm] .

see them .

看 他们 .

我们走到酒馆的侧窗去看看能不能看到他们。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['hʌrɪd] [ʌp][tu:; tə][fɜ:st] [wʌn] ['wɪndəʊ]

" **This was agreed to , and the two boys hurried up to first one window**

" 这 曾是 同意 到 , 和 这 二 男孩们 慌忙 向上 到 第一的 一 窗户

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðə(r)] .

and then another .

和 然后 其他 .

“双方达成一致后，两个男孩先是匆匆走到一扇窗户前，然后又走到另一扇窗户前。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [pɑ:t] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] , "[sed] [tɒm] ['blæŋkli] .

" **They are not in the saloon part , that's certain , " said Tom blankly .**

" 他们 是 不是 在 这 酒吧 部分 , 那就是 肯定 , " 说 汤姆 茫然地 .

“他们肯定不在酒吧区，”汤姆茫然地说。

" [bʌt; bət][ai] [sɔ:] ['bækstə(r)][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [wɪð] [him] . "

" **But I saw Baxter go in , and the tall man with him .** "

" 但 我 锯 巴克斯特 去 在 , 和 这 高的 男人 和 他 . "

“但我看到巴克斯特进去了，还有和他一起进去的那个高个子男人。”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][said] [ru:m] , " ['ɑ:nsə(r)d] [sæm] .

" **Here is a side room , " answered Sam .**

" 这里 是 一个 边 房间 , " 回答 山姆 .

“这是个侧厅，”萨姆回答道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]['teɪb(ə)l] .

" **And there they are , at a corner table .**

" 和 那里 他们 是 , 在 一个 角落 桌子 .

“他们就坐在角落的桌子旁。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['gɪvɪŋ] ['bækstə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] !

The man is giving Baxter some money !

这 男人 是 给予 巴克斯特 一些 钱 !

这个人正在给巴克斯特一些钱！

" [tɒm] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['fəʊldə(r)] .

" **Tom peeped into the window over his brother's shoulder .**

" 汤姆 偷窥 进入 这 窗户 超过 他的 兄弟 肩膀 .

汤姆从他哥哥的肩膀后面往窗户里偷看。

" [maɪ] ['greɪjəs] ! "

" **My gracious !** "

" 我的 亲切 ! "

我的天哪！

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] , [tɒm] ? "
" **What's up now , Tom ?** "
" 是什么 向上 现在 , 汤姆 ? "

“汤姆，现在又怎么了？”

" [ðæt] [tɔ:l] [mæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
" **That tall man is the same fellow I met in the woods .**
" 那 高的 男人 是 这 相同的 同伴 我 遇见 在 这 树林 .

“那个高个子男人就是我在树林里遇到的那个人。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wið] [ðə; ði][træmp] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] [wɒtʃ] ! "
The man that was with the tramp who stole the watch ! "
这 男人 那 曾是 和 这 流浪汉 WHO 偷窃 这 手表 ! "

就是和偷表的流浪汉在一起的那个人！

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ! "
" **You don't mean it !** "
" 你 不 意思是 它 ! "

你不是认真的吧！

" [bʌt; bət][aɪ][du:; də] !
" **But I do !**
" 但 我 做 !

但我确实有！

[si:] [ðə; ði][ska:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ? "
See the scar on his chin ? "
看 这 疤痕 在 他的 下巴 ? "

你看到他下巴上的疤痕了吗？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [hi:; hi][ɪz] [ðæt] [θi:fs] [pæl] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] . "
" **He is that thief's pal , as they call it .** "
" 他 是 那 小偷的 朋友 , 作为 他们 称呼 它 . "

“他就是那个小偷的同伙，大家都这么说。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [geɪv] ['bækstə(r)][sʌm; səm][bæŋk] [bɪls] !
" **And he just gave Baxter some bank bills !**
" 和 他 只是 给予 巴克斯特 一些 银行 账单 !

“他竟然给了巴克斯特一些银行账单！”

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思？”

" [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
" **I give it up .**
" 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] ! "
But I know one thing — that man ought to be arrested ! "
但 我 知道 一 事物 — 那 男人 应该 到 是 被捕 ! "

但我知道一件事——那个人应该被逮捕！

" [ðæts] [tru:] .
" **That's true .**
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] !
they have seen us !
他们 有 已见 我们 ！

他们看到我们了！

[ɪf] [ðeɪ] — [haɪ] ! [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
If they — hi ! what do you mean by that ?
如果 他们 — 你好 ！ 什么 做 你 意思是 经过 那 ？

如果他们——嗨！你这话是什么意思？

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:li] ['bɑ:tendə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ʌp][bɪ'haind][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
" **For a burly bartender had suddenly come up behind both of the boys**
" 为了 一个 魁梧的 调酒师 有 突然 来 向上 在后面 两个都 的 这 男孩们
[ænd; ənd] [hə:l] [ðem; ðəm] ['bækwəd] .
and hurled them backward .
和 投掷 他们 落后 ．

“因为一个身材魁梧的酒保突然从两个男孩身后走过来，把他们向后推了出去。”

" [nəʊ] ['spaiɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði][dɪ'spensə(r)][ʌv; əv] ['lɪkəz] ['rʌfli] .
" **No spying around this place ! " cried the dispenser of liquors roughly .**
" 不 间谍活动 大约 这 地方 ！ " 哭 这 自动售货机 的 酒 大致 ．

“不许在这里窥探！”卖酒的人粗声粗气地喊道。

" [teɪk] [jɔ: 'selvz] [ɒf] ! "
" **Take yourselves off !** "
" 拿 你们自己 离开 ！ "

“你们都给我下来！”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn'saɪd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] , " [sed] [tɒm] .
" **There is a man inside I want to see , " said Tom .**
" 那里 是 一个 男人 里面 我 想 到 看 , " 说 汤姆 ．

“我想见见里面的那个人，”汤姆说。

" [waɪ] [dʊʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ðen] ? "
" **Why don't you come in , then ?** "
" 为什么 不 你 来 在 , 然后 ? "

“那你为什么不进来呢？”

" [aɪ] [wɪl] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɒnstəbl] . "
" **I will — as soon as I can find a policeman or a constable .** "
" 我 将要 — 作为 很快 作为 我 能 寻找 一个 警察 或者 一个 警官 ． "

“我会的——只要我能找到警察或警员。”

" [wɒt] ! ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒent] [ə'restɪd] ? "
" **What ! going to have a gent arrested ?** "
" 什么 ！ 去 到 有 一个 绅士 被捕 ？ "

“什么！要逮捕一位先生吗？”

" [ðə; ði][mæn][ɪn'saɪd] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['stəʊlən] [wɒt] . "
" **The man inside knows all about a stolen watch .** "
" 这 男人 里面 知道 全部 关于 一个 被盗 手表 ． "

“里面的人对失窃手表的情况了如指掌。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "
" **You must be mistaken .** "
" 你 必须 是 错误 ． "

“你一定是弄错了。”

" [nəʊ] , [ai][ei 'em][nɒt] .
" **No , I am not .**
" 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][ə; eɪ] [pə'li:smən] ? "
Where can I find a policeman ? "
在哪里 能 我 寻找 一个 警察 ? "

哪里可以找到警察？

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] ['lændɪŋ] , [məʊst] ['laɪkli] . "
" **Down at the steamboat landing , most likely .** "
" 向下 在 这 汽船 降落 , 最多 可能 . "

“很可能是在汽船码头那边。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。”

[sæm] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ænd] [si:] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] [daʊnt] [meɪk] [træks] ,
Sam , you stay here and see that that fellow don't make tracks ,
山姆 , 你 停留 这里 和 看 那 那 同伴 不 制作 轨道 ,

山姆，你留在这里，别让那家伙逃跑。

" [ænd; ænd] [tɒm] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mu:v] [ə'wei] .
" **and Tom prepared to move away .**
" 和 汤姆 准备 到 移动 离开 .

于是汤姆准备搬走。

" [si:] [hɪə(r)] , [wi:; wi][daʊnt] [wɒnt] ['eni] ['trʌb(ə)] [ɪn][ə'ʊə(r)] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑ:ki:pə(r)] .
" **See here , we don't want any trouble in our place , " said the barkeeper .**
" 看 这里 , 我们 不 想 任何 麻烦 在 我们的 地方 , " 说 这 酒保 .

“你看，我们可不想店里惹麻烦，”酒保说道。

" [wi:; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] , [wi:; wi][du:; də] . "
" **We run a respectable house , we do .** "
" 我们 跑步 一个 可敬 房子 , 我们 做 . "

“我们经营的是一家体面的餐厅，真的。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [em 'i:][bæg][ðə; ði] [pæl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:f] , " [ri'tɔ:t] [tɒm] .
" **Then you ought to help me bag the pal of a thief , " retorted Tom .**
" 然后 你 应该 到 帮助 我 包 这 朋友 的 一个 贼 , " 反驳 汤姆 .

“那你应该帮我抓住那个小偷的同伙，”汤姆反驳道。

" [həʊld][ɒn] , [tɒm] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][sæm] .
" **Hold on , Tom ! " came from Sam .**
" 抓住 在 , 汤姆 ! " 来了 从 山姆 .

“等等，汤姆！”山姆说道。

" ['ðer] [gɒn] !
" **They're gone !**
" 它们是 已消失 !

他们走了！

[ðeɪ] [slɪpt] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:(r)] !
They slipped through a back door !
他们 滑倒了 通过 一个 后退 门 !

他们从后门溜了进去！

" [tɒm] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
" **Tom ran up to the window again .**
" 汤姆 跑 向上 到 这 窗户 再次 .

汤姆又跑到窗边。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [tru:] ['bækstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wið] [ə; eɪ] [ska:(r)] [hæd; həd] [disə'piəd] .
" **It was true Baxter and the man with a scar had disappeared** .
" 它 曾是 真的 巴克斯特 和 这 男人 和 一个 疤痕 有 消失 .

巴克斯特确实消失了，那个脸上带疤的男人也消失了。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] !
" **Come on back !**
" 来 在 后退 !

回来吧！

" [hi;; hi] [kraɪd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ræn] [tu;; tə] [ðə; ði] [riə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævnən] .
" **he cried to his brother , and both ran to the rear of the tavern** .
" 他 哭 到 他的 兄弟 , 和 两个都 跑 到 这 后部 的 这 酒馆 .

他向哥哥喊道，两人一起跑到酒馆后面。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɑ:d] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [bɑ:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Here there was a yard , at the end of which stood a barn and a long ,
这里 那里 曾是 一个 院子 , 在 这 结尾 的 哪个 站立 一个 谷仓 和 一个 长的 ,
这里有一个院子，院子尽头是一座谷仓和一条长长的.....

[ləʊ] ['kæriɪdʒ] [fed] .
low carriage shed .
低的 运输 棚 .

低矮的马车棚。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] ['hɒslə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
Only a negro hostler was in sight .
仅有的 一个 黑人 房东 曾是 在 视线 .

视线范围内只有一名黑人马夫。

" [pə'hæps] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [aʊt] [jet] , " [br'gæn] [sæm] ,
" **Perhaps they haven't come out yet , " began Sam** ,
" 也许 他们 还没有 来 出去 然而 , " 开始 山姆 ,
"或许他们还没出来呢,"萨姆开口说道。

[wen] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] [br'haɪnd] [ðə; ði] [bɑ:n] .
when he caught sight of a buggy on a road behind the barn .
什么时候 他 捕捉 视线 的 一个 有缺陷的 在 一个 路 在后面 这 谷仓 .

当他瞥见谷仓后面路上的一辆马车时。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] , [ðə; ði] [ska:d] [mæn] ['draɪvɪŋ] ,
It was going at a furious rate , the scarred man driving ,
它 曾是 去 在 一个 狂怒 速度 , 这 疤痕 男人 驾驶 ,

车速飞快，开车的是个脸上带着伤疤的男人。

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['metlsəm] [hɔ:s] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and lashing his mettlesome horse at the same time .
和 鞭打 他的 勇敢的 马 在 这 相同的 时间 .

同时，他还鞭打着他那匹英勇的战马。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [mæn] ! "
" **There goes the man !** "
" 那里 去 这 男人 ! "

“那个人走了！ ”

" [ðæts] [səʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[weə(r)] [ɪz] ['bækstə(r)] ? "
Where is Baxter ? "
在哪里 是 巴克斯特 ? "

巴克斯特在哪儿？

" [aɪ][dʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

" [ðeɪ] [ræn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bʌgi] , [bʌt; bət] [su:n] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
" **They ran after the buggy , but soon gave up the chase** ,
" 他们 跑 后 这 有缺陷的 , 但 很快 给予 向上 这 追赶 ,
他们追着马车跑, 但很快就放弃了追逐。

[æz; əz][mæn][ænd; ənd] ['tɜ:nəʊt] [dɪsəˈprɪəd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bend] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bæk]
as man and turnout disappeared around a bend leading to the woods back
作为 男人 和 结果发现 消失 大约 一个 弯曲 领导 到 这 树林 后退
[ɒv; əv] ['si:dər,vɪl] .
of Cedarville .
的 锡达维尔 .

男人和队伍消失在通往锡达维尔后方树林的拐弯处。

" [wɪv] [lɒst] [hɪm] ! " [mɪːməd] [tɒm] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **We've lost him ! " murmured Tom , when he could get back his breath** .
" 我们已经丢失的 他 ! " 低声说道 汤姆 , 什么时候 他 可以 得到 后退 他的 气息 .
“我们把他弄丢了!”汤姆喘过气来后低声说道。

" [naʊ] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][əʊld] [nɪk] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ? "
" **Now who in the name of Old Nick can he be ?** "
" 现在 WHO 在 这 姓名 的 老的 缺口 能 他 是 ? "
“他到底是谁啊? ”

" ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]['bækstə(r)] .
" **Evidently a friend to Baxter** .
" 显然 一个 朋友 到 巴克斯特 .
“显然是巴克斯特的朋友。”

[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz]['bækstərz]['fɑ:ðə(r)] ? " [sə'dʒestɪd] [sæm] .
Perhaps he is Baxter's father ? " suggested Sam .
也许 他 是 巴克斯特 父亲 ? " 建议 山姆 .
“或许他是巴克斯特的父亲?”萨姆猜测道。

" ['bækstərz]['fɑ:ðə(r)] — ['greɪʃəs] !
" **Baxter's father — Gracious !**
" 巴克斯特 父亲 — 亲切 !

“巴克斯特的父亲——天哪! ”

[hi:; hi][ɪz] ! "
He is ! "
他 是 ! "

没错!

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "
“你怎么知道? ”

" [aɪm][nɒt] ['pɒzətɪv] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][met] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" **I'm not positive , but when I met him and the thief in the woods** ,
" 我是 不是 积极的 , 但 什么时候 我 遇见 他 和 这 贼 在 这 树林 ,
“我不太确定, 但当我在树林里遇到他和那个小偷时,

[ðə; ði] [θi:f] , [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['bʌdi] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] ['feləʊ]
the thief , who was called Buddy , started to call that fellow
这 贼 , WHO 曾是 称为 伙伴 , 开始 到 称呼 那 同伴
那个名叫巴迪的小偷开始叫那个家伙

[ˈbækstə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l][mæn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kɔ:l] [hɪm]
Baxter , but the tall man wouldn't have it , and made him call him
巴克斯特 , 但 这 高的 男人 不会 有 它 , 和 制成 他 称呼 他
巴克斯特, 但那个高个子男人不肯, 非要他叫自己。

[ˈnɒli] .
Nolly .
诺利 .
诺利。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] , [aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:t(ə)n] , [ɪz] [ˈɑ:nəld] [ˈbækstə(r)] . "
His right name , I feel certain , is Arnold Baxter ."
他的 正确的 姓名 , 我 感觉 肯定 , 是 阿诺德 巴克斯特 . "
我确信他的真名是阿诺德·巴克斯特。

" [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz(ə)nt][ˈbækstərz][ˈfɑ:ðə(r)] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [kləʊz] [ˈrelatɪv] ,
" Then , if he isn't Baxter's father , he must be some close relative ,
" 然后 , 如果 他 不是 巴克斯特 父亲 , 他 必须 是 一些 关闭 相对的 ,
“那么, 如果他不是巴克斯特的父亲, 那他一定是巴克斯特的近亲。”

[ˈʌðəwaɪz] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [ɡɪv] [ˈbækstə(r)] [ðæt] [ˈmʌni] .
otherwise he wouldn't give Baxter that money .
否则 他 不会 给 巴克斯特 那 钱 .
否则他不会给巴克斯特那笔钱。

[naʊ] [aɪˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ɡets] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæʃ] .
Now it is easy to see where the bully gets all of his cash .
现在 它 是 简单的 到 看 在哪里 这 欺负 获得 全部 的 他的 现金 .
现在很容易看出这个恶霸的钱是从哪里来的。

[ðæt] [tɔ:l][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] . "
That tall man must be rich ."
那 高的 男人 必须 是 富有的 . "
那个高个子男人肯定很有钱。

" [jes] , [bʌt; bət] [hu:] [nəʊz] [həʊ] [hi:; hi] [ˈkɒmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ?
" Yes , but who knows how he comes by his money ?
" 是的 , 但 WHO 知道 如何 他 来 经过 他的 钱 ?
“是啊, 但谁知道他的钱是怎么来的呢? ”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:f] , [ðæts] [ˈsɜ:t(ə)n] .
He is the chum of a thief , that's certain .
他 是 这 密友 的 一个 贼 , 那就是 肯定 .
他肯定是窃贼的同伙。

" [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dæən][ˈbækstə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt][bi:; bi] [faʊnd] .
" A search was made for Dan Baxter , but he could not be found .
" 一个 搜索 曾是 制成 为了 担 巴克斯特 , 但 他 可以 不是 是 成立 .
“我们搜寻了丹·巴克斯特, 但没能找到他。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌɡi] , [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [si:t] .
As a matter of fact , he had been in the buggy , hiding under the seat .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 到过 在 这 有缺陷的 , 隐藏 在下面 这 座位 .
事实上, 他当时就在婴儿车里, 躲在座位底下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][lɒŋɡə(r)] ,
The boys hung around for quarter of an hour longer ,
这 男孩们 悬挂 大约 为了 四分之一 的 一个 小时 更长 ,
男孩们又待了十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] .
and then resolved to return to Putnam Hall .
和 然后 已解决 到 返回 到 普特南 大厅 .
然后决定返回普特南堂。

" [nəʊ][ju:z][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [təm] .

" **No use of making a row about it** , " **said Tom** .
" 不 使用 的 制作 一个 排 关于 它 , " 说 汤姆 :

“为此争吵也没用,”汤姆说。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] ['lændɪŋ] .

" **I remember that policeman at the steamboat landing** .
" 我 记住 那 警察 在 这 汽船 降落 :

“我记得汽船码头的那个警察。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] [fæt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['drɪŋkə(r)] .

He is a terribly fat fellow and evidently a hard drinker .
他 是 一个 可怕 胖的 同伴 和 显然 一个 难的 饮酒者 :

他是个非常胖的人，而且显然是个酒鬼。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ju: 'es] [ɪ'nʌf] .

He couldn't help us enough .
他 不能 帮助 我们 足够的 :

他帮了我们很多忙。

[wi:; wi][hæd; həd] ['betə(r)][traɪ][tu:; tə] [wɜ:k] [ðɪs] [aʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

We had better try to work this out on our own account .
我们 有 更好的 尝试 到 工作 这 出去 在 我们的 自己的 帐户 :

我们最好自己想办法解决这个问题。

[aɪl] ['tæk(ə)] ['bækstə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɑ:ns] [aɪ] [get] .

I'll tackle Baxter the first chance I get .
患病的 处理 巴克斯特 这 第一的 机会 我 得到 :

我一有机会就对付巴克斯特。

" [wen] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒli] , [bʌt; bət] [faʊnd]

" **When the Hall was reached they looked around for the bully , but found**
" 什么时候 这 大厅 曾是 达到 他们 看起来 大约 为了 这 欺负 , 但 成立

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] .

he had not returned .
他 有 不是 返回 :

“当他们到达大厅时，他们四处寻找那个恶霸，但发现他还没有回来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stʌdiz] ,

They had now to go in for their studies ,
他们 有 现在 到 去 在 为了 他们的 研究 ,

他们现在必须回去学习了。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] .

and for the time being the affair was dropped .
和 为了 这 时间 存在 这 事务 曾是 掉落 :

这件事暂时告一段落。

[ðæt] [ɑ:ftə'hu:n] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

That afternoon found them on the lake ,
那 下午 成立 他们 在 这 湖 ,

那天下午，他们来到了湖边。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [dɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .

and while enjoying the skating Dick was informed of what had occurred .
和 尽管 享受 这 溜冰 迪克 曾是 知情的 的 什么 有 发生 :

迪克正在享受滑冰的乐趣时，得知了发生的事情。

" [ə; eɪ][bæd] [kraʊd] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]['rəʊvə(r)] .

" **A bad crowd** , " **said the elder Rover** .
" 一个 坏的 人群 , " 说 这 长老 路虎 :

“一群坏人,”老罗孚说道。

" [jes] , [ˈtæk(ə)l][ˈbækstə(r)] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" **Yes , tackle Baxter , by all means .**
" 是的 , 处理 巴克斯特 , 经过 全部 方法 .

“是的，一定要对付巴克斯特。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkɔːjəs] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kænt] [pruːv] [mʌt] , [rɪˈmembə(r)] .
But be cautious what you say , for you can't prove much , remember .
但 是 谨慎 什么 你 说 , 为了 你 不能 证明 很多 , 记住 .

但说话要谨慎，因为你很难证明什么，记住这一点。

" [ə; eɪ] [reɪs] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" **A race had been arranged between the boys , and Dick was one of the**
" 一个 种族 有 到过 安排 之间 这 男孩们 , 和 迪克 曾是 一 的 这
[kənˈtestənts] .
contestants .
参赛者 .

“男孩们之间安排了一场比赛，迪克是参赛者之一。”

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
The distance was from one end of the cove to the other was a little
这 距离 曾是 从 一 结尾 的 这 海湾 到 这 其他 曾是 一个 小的
[əʊvə(r)] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
over three - quarters of a mile .
超过 三 - 四分之一 的 一个 英里 .

从海湾的一端到另一端的距离略超过四分之三英里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ten] [stɑːtəz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [fred] , [fræŋk] , [ˈlæri] , [ænd; ənd] [mʌmps] .
There were ten starters , including Fred , Frank , Larry , and Mumps .
那里 是 十 首发 , 包括 弗雷德 , 坦率 , 拉里 , 和 腮腺炎 .

首发阵容共有十人，包括弗雷德、弗兰克、拉里和蒙普斯。

[mʌmps] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskeɪtə(r)] , [geɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [ˈhʌdsən]
Mumps had a reputation as a skater , gained at his home on the Hudson
腮腺炎 有 一个 名声 作为 一个 滑冰者 , 获得 在 他的 家 在 这 哈德逊
[ˈrɪvə(r)] .
River .
河 .

穆姆斯在哈德逊河畔的家中以滑冰技术闻名。

" [ɔːl] [ˈredi] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːtə(r)] .
" **All ready ? " shouted the starter .**
" 全部 准备好 ? " 喊叫 这 起动机 .

“准备好了吗？”发令员喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
There was a dead silence .
那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

" [gəʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ten] ,
" **Go ! " came the word , and away went the ten ,**
" 去 ! " 来了 这 单词 , 和 离开 去 这 十 ,
" 走 ! "命令传来，十个人随即出发了。

[ðeə(r)] [skerts] [ˈflæɪŋ] [ˈbrɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
their skates flashing brightly in the setting sun .
他们的 冰鞋 闪烁 明亮地 在 这 环境 太阳 .

夕阳西下，他们的冰鞋闪闪发光。

[suːn] [ˈlæri] [ˈkɒlbɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ədˈvɑːns] , [wɪð] [mʌmps] [dʒʌst][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
Soon Larry Colby was in advance , with Mumps just over his shoulder .
很快 拉里 科尔比 曾是 在 进步 , 和 腮腺炎 只是 超过 他的 肩膀 .

很快，拉里·科尔比就冲到了前面，腮腺炎就在他的身后。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈlæri:z] [reɪs] !
" It is Larry's race ! "
" 它 是 拉里的 种族 ! "

“这是拉里的比赛！ ”

" [mʌmps] [ɪz] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˈsekənd] ! "
" Mumps is a close second ! "
" 腮腺炎 是 一个 关闭 第二 ! "

“腮腺炎紧随其后！ ”

" [ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp] , [fred] !
" Shake ' em up , Fred ! "
" 摇 - 呃 向上 , 弗雷德 !

“摇醒他们，弗雷德！ ”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈlæɡɪŋ] [əˈbaʊt] , [fræŋk] ?
What are you lagging about , Frank ?
什么 是 你 滞后 关于 , 坦率 ?

弗兰克，你还在等什么？

[gəʊ] [aɪ 'ti:] ,
Go it ,
去 它 ,

去吧，

[ˈli:əʊ] !
Leo !
狮子座 !

狮子座！

" - - [went] [ðə; ði] [skeɪt] [ˈrʌnərz] ,
" Skirk skirk skirk went the skate runners ,
" - - - 去 这 滑冰 跑步者 ,

“滑冰运动员斯基克·斯基克·斯基克，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [lædz] [ˈstɑ:tɪd] [ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪsə] .
and now a crowd of lads started in pursuit of the racers .
和 现在 一个 人群 的 小伙子们 开始 在 追逐 的 这 赛车手 .

于是，一群小伙子开始追赶赛车手。

[su:n] [ðə; ði] [ˈtɜ:nɪŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [geɪnd] .
Soon the turning point was gained .
很快 这 转弯 观点 曾是 获得 .

转折点很快就到来了。

[ˈlæri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [stɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [mʌmps] [əʊvəˈtʊk] [hɪm] ,
Larry was in advance still , but now Mumps overtook him ,
拉里 曾是 在 进步 仍然 , 但 现在 腮腺炎 超越 他 ,

拉里原本领先，但现在腮腺炎已经超过了他。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌdsən] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [æz; əz]
and suddenly the boy from the Hudson who had such a reputation as
和 突然 这 男生 从 这 哈德逊 WHO 有 这样的 一个 名声 作为

[ə; eɪ] [ˈreɪsə(r)] [ʃɒt] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] .
a racer shot fifteen feet in advance .
一个 赛车手 射击 十五 脚 在 进步 .

突然，那个来自哈德逊河畔、以赛车手著称的男孩向前冲了十五英尺。

[ˌaɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈlæɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə(r)z]
It looked as if the race was certainly his , and Larry and the others
它 看起来 作为 如果 这 种族 曾是 当然 他的 , 和 拉里 和 这 其他的
[felt] [mʌtʃ] [ˈdaʊnkɑ:st] .
felt much downcast .
毛毡 很多 沮丧 .

看起来这场比赛他肯定赢定了，拉里和其他人都感到非常沮丧。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ˈsketɪŋ] [reɪs] — [dæn][ˈbækstə(r)][ɪz] [ˈkɔ:nəd]
THE SKATING RACE — DAN BAXTER IS CORNERED
这 溜冰 种族 — 担 巴克斯特 是 被逼到绝境

滑冰比赛——丹·巴克斯特陷入困境

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈreisə] [ðʌs] [fɑ:(r)] ,
The wind had been with the racers thus far ,
这 风 有 到过 和 这 赛车手 因此 远的 ,

到目前为止，风向一直对赛艇选手有利。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsketɪz] [tɜ:nd] [ðə; ði] [mɑ:k] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd]
but as one after another of the skaters turned the mark they found the wind
但 作为 一 后 其他 的 这 滑冰者 转向 这 标记 他们 成立 这 风

[naʊ] [fʊl] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
now full in their faces ,
现在 满的 在 他们的 面孔 ,

但当滑冰运动员们一个接一个地绕过终点线时，他们发现现在风正迎面吹来。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ˈfreʃli] .
and it was blowing freshly .
和 它 曾是 吹 新鲜的 .

当时正刮着清新的风。

" [mʌmps] [wɪl] [wɪn] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ！ " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Mumps will win beyond a doubt ! " was the cry , as the lad from the**
" 腮腺炎 将要 赢 超过 一个 怀疑 ！ " 曾是 这 哭 , 作为 这 小伙子 从 这

“腮腺炎肯定会赢！”人们高喊着，就像那个来自.....的小伙子一样。

[ˈhʌdsən] [ˈrɪvə(r)] [fɔ:dʒd] [stɪl] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈhed] .
Hudson River forged still further ahead .
哈德逊 河 锻造 仍然 更远 前方 .

哈德逊河继续向前奔涌。

" [maɪ] [sketɪ] [ɪz] [lu:s] ！ " [kraɪd] [ˈlæɪ] ,
" **My skate is loose ! " cried Larry ,**
" 我的 滑冰 是 松动的 ！ " 哭 拉里 ,

“我的冰鞋松了！”拉里喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [sketɪ] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [flu:] [ˈfɪfti] [fi:t] [əˈweɪ] .
and a second later the skate came off and flew fifty feet away .
和 一个 第二 之后 这 滑冰 来了 离开 和 飞翔 五十 脚 离开 .

一秒钟后，冰鞋脱落，飞出五十英尺远。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [ænd; ənd] [fred] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ˈsləʊli] [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] .
By this time Dick and Fred were coming up , slowly but surely .
经过 这 时间 迪克 和 弗雷德 是 未来 向上 , 缓慢地 但 一定 .

这时，迪克和弗雷德也开始慢慢长大了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
It seemed to be nip - and - tuck between them , and the friends of
它 似乎 到 是 掐 - 和 - 塞进 之间 他们 , 和 这 朋友们 的
[iːtʃ] [tʃɪəd] [ˈwaɪldli] .
each cheered wildly .
每个 欢呼 疯狂地 .

比赛似乎势均力敌，双方的朋友们都疯狂地欢呼起来。

" [gəʊ][aɪˈtiː] , [dɪk] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [ˈsekənd] [ˈeniweɪ] ! "
" Go it , Dick ; you can come in second anyway ! "
" 去 它 , 迪克 ; 你 能 来 在 第二 反正 ! "

“加油，迪克；就算拿第二名也无妨！”

" [meɪk] [hɪm] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] , [fred] !
" Make him follow you , Fred !
" 制作 他 跟随 你 , 弗雷德！

“让他跟着你，弗雷德！”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] !
You can do it if you try !
你 能 做 它 如果 你 尝试！

只要你尝试，就一定能做到！

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði] [ˈreɪsə] , [mʌmps] [stiːl] [ten] [fiːt] [əˈhed] , [fred] [ænd; ənd]
" On and on went the racers , Mumps still ten feet ahead , Fred and
" 在 和 在 去 这 赛车手 , 腮腺炎 仍然 十 脚 前方 , 弗雷德 和

赛跑者们继续前进，穆姆斯仍然领先十英尺，弗雷德和

[dɪk] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Dick side by side , and the others in a bunch just back of them .
迪克 边 经过 边 , 和 这 其他的 在 一个 束 只是 后退 的 他们 .

迪克并排站着，其他人则挤在他们身后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈpɒn] [mʌmps] ,
But the strain was now beginning to tell upon Mumps ,
但 这 拉紧 曾是 现在 开始 到 告诉 之上 腮腺炎 ,

但这种压力已经开始对腮腺炎造成影响了。

[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪmˈself] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staːt] .
who had pushed himself too much from the start .
WHO 有 推动 他自己 也 很多 从 这 开始 .

他从一开始就对自己要求过高。

[ˌhaːfweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [dɪk] [ænd; ənd] [fred] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [krɔːl]
Halfway to the finish from the turning point Dick and Fred began to crawl
半 到 这 结束 从 这 转弯 观点 迪克 和 弗雷德 开始 到 爬行

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

从折返点到终点的一半路程时，迪克和弗雷德开始向上爬。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [wʌn][æt; ət][ˈaɪðə(r)][hænd] .
until they were less than a yard behind him , one at either hand .
直到 他们 是 较少的 比 一个 院子 在后面 他 , 一 在 任何一个 手 .

直到他们离他不到一码远，一左一右。

" [gəʊ][aɪˈtiː] , [mʌmps] !
" Go it , Mumps !
" 去 它 , 腮腺炎！

加油，腮腺炎！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kætʃɪŋ] [ju:; jʊ] !
They are catching you !
他们 是 捕捉 你 ！

他们要抓到你了！

" [mʌmps] [dɪd][traɪ][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,
" Mumps did try to increase his speed ,
" 腮腺炎 做过 尝试 到 增加 他的 速度 ,

“Mumps确实尝试加快速度，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪnd] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [straɪk] [aʊt] .
but his wind was gone and he could hardly strike out .
但 他的 风 曾是 已消失 和 他 可以 几乎 罢工 出去 .

但他已经精疲力竭，几乎无法挥棒。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ʃaʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] :
The finish was now in sight , and the boys began to shout on every side :
这 结束 曾是 现在 在 视线 , 和 这 男孩们 开始 到 喊 在 每一个 边 :

终点就在眼前，男孩们开始在四周大声喊叫：

" [gəʊ][aɪ 'ti:] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ! "
" Go it , every one of you ! "
" 去 它 , 每一个 一 的 你 ！ "

“加油，你们每个人都要加油！ ”

" [hə'ra:] !
" Hurrah !
" 欢呼 ！

“欢呼！

[mʌmps] , [dɪk] , [ænd; ənd] [fred] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][taɪ] !
Mumps , Dick , and Fred are a tie !
腮腺炎 , 迪克 , 和 弗雷德 是 一个 领带 ！

腮腺炎、迪克和弗雷德并列第一！

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] .
" It was true the three boys were side by side .
" 它 曾是 真的 这 三 男孩们 是 边 经过 边 .

“确实，那三个男孩并排站着。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [bəʊθ]
But presently both
但 目前 两个都

但目前两者

[dɪk] [ænd; ənd] [fred] [meɪd] ['ekstrə] ['efəts] [ænd; ənd] [fɔ:dʒd] [ə'hed] .
Dick and Fred made extra efforts and forged ahead .
迪克 和 弗雷德 制成 额外的 努力 和 锻造 前方 .

迪克和弗雷德加倍努力，奋勇向前。

" [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] , [fred] ! "
" It's your race , Fred ! "
" 它是 你的 种族 , 弗雷德 ！ "

“这是你的比赛，弗雷德！ ”

" [ɪts] [jɔ:z] , [dɪk] !
" It's yours , Dick !
" 它是 你的 , 迪克 ！

“它是你的了，迪克！ ”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [niːðɜːz] [reɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bəʊθ] [wɪzd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][laɪn]
" **But it was neither's race — for with a shout both whizzed over the line**
" 但 它 曾是 两者都不是 种族 — 为了 和 一个 喊 两个都 嗖嗖 超过 这 线
[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] .
at the same instant .
在 这 相同的 立即的 .

“但这并非两人的比赛——因为随着一声呐喊，两人同时冲过了终点线。”

" [ə; eɪ][taɪ] ! "
" **A tie !** "
" 一个 领带 ! "

“平局！”

" [ænd; ʌnd] [mʌmps] [eɪnt] [ɪn][aɪ 'tiː] ! "
" **And Mumps ain't in it !** "
" 和 腮腺炎 不是 在 它 ! "

“而且腮腺炎也不在里面！”

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ænd; ʌnd] [fred] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] ['hæɪrɪŋtən] ,
" **Three cheers for Dick and Fred !** " **shouted Frank Harrington** ,
" 三 干杯 为了 迪克 和 弗雷德 ! " 喊叫 坦率 哈灵顿 ,

“为迪克和弗雷德欢呼三声！”弗兰克·哈灵顿喊道。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
and the cheers were given with a will .
和 这 干杯 是 给定 和 一个 将要 .

欢呼声发自肺腑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
By this time the play hour was over ,
经过 这 时间 这 玩 小时 曾是 超过 ,

这时游戏时间已经结束了。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sketɪz] [rʌft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
and all of the skaters rushed back to the Hall ,
和 全部 的 这 滑冰者 匆忙 后退 到 这 大厅 ,

所有滑冰运动员都冲回了大厅。

[tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [drɪl] ['priːviəs] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
to get ready for the drill previous to supper .
到 得到 准备好 为了 这 钻头 以前的 到 晚餐 .

晚饭前做好演习准备。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ðæt] [iːtʃ] [læd] [brɔːt] [æn; ən]['ekstrə][bɪg] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [hɪm] .
It is needless to add that each lad brought an extra big appetite with him .
它 是 不必要 到 添加 那 每个 小伙子 带来 一个 额外的 大的 食欲 和 他 .

毋庸赘言，每个小伙子都胃口大开。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪə] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dæn]['bækstə(r)][dɪd] [nɒt] [tʌːn] [ʌp][æɪt; ət][rəʊl][kɔːl] ,
All of the Royer boys noticed that Dan Baxter did not turn up at roll call ,
全部 的 这 罗耶 男孩们 注意到 那 担 巴克斯特 做过 不是 转动 向上 在 卷 称呼 ,

罗耶家的所有男孩都注意到丹·巴克斯特没有出现在点名册上。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ðɪ] ['bʊli] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'piərəns] [ðæt] [naɪt] .
nor did the bully put in an appearance that night .
也不 做过 这 欺负 放 在 一个 外貌 那 夜晚 .

当晚，那个恶霸也没有露面。

" [gɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] , " [sed] [mʌmps] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .
" **Got a day off ,** " **said Mumps , but that was all he could tell** .
" 得到 一个 天 离开 , " 说 腮腺炎 , 但 那 曾是 全部 他 可以 告诉 .

“我休息一天，”腮腺炎患者说道，但他只能透露这么多。

[leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dʒɪm'heɪziəm] [wen] [hi;; hi] [kɔ:t]
Late on the following day Tom was walking toward the gymnasium when he caught
晚的 在 这 下列的 天 汤姆 曾是 步行 朝向 这 健身房 什么时候 他 捕捉
[saɪt] [ɒv; əv][ˈbækstə(r)][dʒʌst] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [graʊndz] .
sight of Baxter just entering the school grounds .
视线 的 巴克斯特 只是 进入 这 学校 理由 .
第二天傍晚，汤姆走向体育馆时，瞥见巴克斯特刚走进校园。

[hi;; hi][æt; ət] [wʌns][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɒli] .
He at once ran toward the bully .
他 在 一次 跑 朝向 这 欺负 .
他立刻朝那个恶霸跑去。

" ['bækstə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [sed] ['fɑ:pli] ,
" **Baxter , I want to have a talk with you , " he said sharply ,**
" 巴克斯特 , 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 , " 他 说 尖锐地 ,
“巴克斯特，我想和你谈谈，”他厉声说道。

[æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['bɒli] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
as he looked the bully squarely in the face .
作为 他 看起来 这 欺负 完全 在 这 脸 .
他直视着那个恶霸的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的流浪男孩；(The Rover Boys at School; Or)

第8/11页

" [duː; də][juː; jʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['ɑːnsə(r)] .

" Do you ? " was the uneasy answer .

" 做 你 ? " 曾是 这 不安 回答 .

“你呢？”对方不安地回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈfaɪə(r)] [ə'hed] . "

" All right , fire ahead . "

" 全部 正确的 , 火 前方 . "

“好的，开火。”

" [ˈhædnt] [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] ?

" Hadn't you better come up to the dormitory ?

" 之前没有 你 更好的 来 向上 到 这 宿舍 ?

你难道不应该回宿舍来吗？

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

We can have it all to ourselves ,

我们 能 有 它 全部 到 我们自己 ,

我们可以独享这一切，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ɔː(r)][pən][ðə; ði] [leɪk] . "

for the others are either in the gymnasium or on the lake . "

为了 这 其他的 是 任何一个 在 这 健身房 或者 在 这 湖 . "

其他人要么在体育馆，要么在湖边。

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['dɔːmətri] ['eniweɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bækstə(r)] , [ænd; ənd]

" Well , I was going up to our dormitory anyway , " answered Baxter , and

" 出色地 , 我 曾是 去 向上 到 我们的 宿舍 反正 , " 回答 巴克斯特 , 和

[stɔːkt] [ɒf] ,

stalked off ,

跟踪 离开 ,

“反正我本来也要回宿舍，”巴克斯特回答道，然后大步走开了。

[ˈliːvɪŋ] [tɒm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

leaving Tom to follow him .

离开 汤姆 到 跟随 他 .

留下汤姆跟着他。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] , ['bækstə(r)]

Once they were in the dormitory occupied by the bully and his set , Baxter

一次 他们 是 在 这 宿舍 占领 经过 这 欺负 和 他的 放 , 巴克斯特

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

locked the door .

已锁定 这 门 .

当他们进入恶霸及其同伙居住的宿舍后，巴克斯特锁上了门。

" [naʊ] [aʊt] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

" Now out with what you have got to say , and be quick about it , " he

" 现在 出去 和 什么 你 有 得到 到 说 , 和 是 快的 关于 它 , " 他

[graʊl] .

growled .

咆哮 .

“现在就把你该说的话都说出来，快点！”他咆哮道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [ɪn]
" **I want to know who that man was , you met in the tavern in**
" 我 想 到 知道 WHO 那 男人 曾是 , 你 遇见 在 这 酒馆 在
我想知道你在酒馆里遇到的那个人是谁。

[ˈsiːdərvɪl] . "
Cedarville . "
锡达维尔 . "

锡达维尔。

" ['dɪd(ə)nt] [miːt] ['eni] [mæn][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
" **Didn't meet any man in particular** .
" 没有 见面 任何 男人 在 特别的 .

“没有遇到任何特定的人。”

[met] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] . "
Met half a dozen in general . "
梅特 一半 一个 打 在 一般的 . "

总共遇到了五六个人。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][ai] [miːn] — [ðə; ði][tɔːl] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] . "
" **You know the man I mean — the tall fellow , with a scar on his chin** . "
" 你 知道 这 男人 我 意思是 — 这 高的 同伴 , 和 一个 疤痕 在 他的 下巴 . "

“你知道我说的是哪个人——那个个子很高，下巴上有道疤的家伙。”

" [əʊ] , [ðæt] ['feləʊ] ?
" **Oh , that fellow ?**
" 哦 , 那 同伴 ?

“哦，是那家伙吗？ ”

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['nɒli] .
I think his name is Nolly .
我 思考 他的 姓名 是 诺利 .

我想他的名字叫诺利。

[hiːz] [ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ˈhɪstəriːz; 'hɪstrɪz][frɒm; frəm][hɪm] ,
He's a book agent , and I promised to buy some histories from him ,
他是 一个 书 代理人 , 和 我 承诺 到 买 一些 历史 从 他 ,
他是一名图书经纪人，我答应从他那里买一些历史书籍。

" [ænd; ənd][ˈbækstə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [jɔːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] .
" **and Baxter pretended to yawn , as if he was not especially interested** .
" 和 巴克斯特 假装 到 打哈欠 , 作为 如果 他 曾是 不是 尤其 感兴趣的 .

巴克斯特假装打了个哈欠，好像他对此并不特别感兴趣。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['bækstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʃəʊ]
" **You are not telling the truth , Baxter , " answered Tom , undaunted by this show**
" 你 是 不是 讲述 这 真相 , 巴克斯特 , " 回答 汤姆 , 无所畏惧 经过 这 展示
[ɒv; əv] [nɜːv] .
of nerve .
的 神经 .

“你没有说实话，巴克斯特，”汤姆回答道，丝毫不为这种胆大妄为所动。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ai][laɪ] , ['rəʊvə(r)] ?
" **Do you mean to say I lie , Rover ?**
" 做 你 意思是 到 说 我说谎 , 路虎 ?

“你是说我撒谎吗，罗孚？ ”

[teɪk] [keə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ! "
Take care , or you may be sorry for what you say ! "
拿 关心 , 或者 你 可能 是 对不起 为了 什么 你 说 ! "

注意言辞，否则你可能会后悔！

" [juː; jʊ] [kænt] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] , [ˈbækstə(r)] .

" You can't pull the wool over my eyes , Baxter .

" 你 不能 拉 这 羊毛 超过 我的 眼睛 , 巴克斯特 .

“你骗不了我，巴克斯特。”

[ðæt] [mænz] [neɪm] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['nɒli] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ɔː(r)] [jɔːz] ['wɪljəm]
That man's name is no more Nolly than mine is George Washington or yours William

那 男人的 姓名 是 不 更多的 诺利 比 矿 是 乔治 华盛顿 或者 你的 威廉

[məˈkɪnli] . " McKinley . "

麦金利 . "

“那个人的名字跟诺利没什么两样，就像我的名字跟乔治·华盛顿没什么两样，你的名字跟威廉·麦金莱也没什么两样。”

" ['ɪz(ə)nt] [aɪ 'tiː] ?

" Isn't it ?

" 不是 它 ?

难道不是吗？

[ðen] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] . "

Then perhaps you know his real name . "

然后 也许 你 知道 他的 真实的 姓名 . "

那么，或许你知道他的真名。

" [aɪ] [duː; də] .

" I do .

" 我 做 .

“我愿意。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːnəld] [ˈbækstə(r)] .

His name is Arnold Baxter .

他的 姓名 是 阿诺德 巴克斯特 .

他的名字叫阿诺德·巴克斯特。

" [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɒm] [ɪkˈspləʊdɪd] [æt; ət] [ˈbækstərz] [ɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [əˈpiəd] [mɔː(r)]
" Had a bomb exploded at Baxter's ear he would not have appeared more

" 有 一个 炸弹 爆炸了 在 巴克斯特 耳朵 他 会 不是 有 出现 更多的

[əˈstɒnɪʃt] . astonished .

惊讶 .

“就算一颗炸弹在巴克斯特耳边爆炸，他也不会显得如此惊讶。”

" [seɪ] , [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] ['fɪəsli] [ænd; ænd] [kɔːt] [tɒm] [baɪ] [ðə; ði]

" Say , who told you that ? " he demanded fiercely and caught Tom by the

" 说 , WHO 讲述 你 那 ? " 他 要求 激烈地 和 捕捉 汤姆 经过 这

[ɑːm] . arm .

手臂 .

“说，谁告诉你的？”他厉声质问，并一把抓住汤姆的胳膊。

" [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [em 'iː] , [dæn] [ˈbækstə(r)] . "

" Let go of me , Dan Baxter . "

" 让 去 的 我 , 担 巴克斯特 . "

“放开我，丹·巴克斯特。”

" [aɪ] [seɪ] , [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ? " "

" I say , who told you that ? " "

" 我 说 , WHO 讲述 你 那 ? " "

“我说，是谁告诉你的？”

" [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

" I heard his name in the woods .

" 我 听到 他的 姓名 在 这 树林 .

我在树林里听到了他的名字。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wið] [ðə; ði][mæn] [hu:] [rɒb] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪk] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [wɒtʃ] ,
He was with the man who robbed my brother Dick of his watch ,
他 曾是 和 这 男人 WHO 被抢劫 我的 兄弟 迪克 的 他的 手表 ,
他当时和抢走我哥哥迪克手表的那个人在一起。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æ; ət] [həʊm] . "
when we were at home ."
什么时候 我们 是 在 家 . "
当我们在家的時候。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! " [graʊl] [ðə; ði] ['bɒli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
" Stuff and nonsense ! " growled the bully , but he was very pale ,
" 东西 和 废话 ! " 咆哮 这 欺负 , 但 他 曾是 非常 苍白 ,
“胡说八道！”恶霸咆哮道，但他脸色苍白。

[ænd; ənd][hi:z; ɪz] [vɔɪs] [[ʊk] [wið] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and his voice shook with emotion .
和 他的 嗓音 摇晃 和 情感 .
他的声音因激动而颤抖。

" [ðæt] [mænz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['nɒli] .
" That man's name is William Nolly .
" 那 男人的 姓名 是 威廉 诺利 .
“那个人名叫威廉·诺利。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ]['fa:ðə(r)] .
He used to know my father .
他 用过的 到 知道 我的 父亲 .
他以前认识我父亲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [helpt] [hɪm] [ə'ləŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æ; ən][ɔ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstrɪz] .
That is why I helped him along by giving him an order for the histories .
那 是 为什么 我 帮助 他 沿着 经过 给予 他 一个 命令 为了 这 历史 .
这就是为什么我帮他安排了历史资料的编写顺序。

[aɪ][doʊnt] ['ri:əli] [wɒnt] [ðə; ði] [bʊks] . "
I don't really want the books ."
我 不 真的 想 这 图书 . "
我其实并不想要这些书。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] ,
" If you was helping him ,
" 如果 你 曾是 帮助 他 ,
如果你在帮助他，

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [sæm][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪm] [daʊn]
how is it that Sam and I saw you taking a roll of bills from him down
如何 是 它 那 山姆 和 我 锯 你 采取 一个 卷 的 账单 从 他 向下
[æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ?
at the tavern ?
在 这 酒馆 ?
我和萨姆怎么会看到你在酒馆里从他手里拿走一卷钞票？

" [ə'gen] ['bækstə(r)] ['sta:tɪd] .
" Again Baxter started .
" 再次 巴克斯特 开始 .
巴克斯特再次开局。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" You didn't see no such thing !
" 你 没有 看 不 这样的 事物 !
你根本没看到这种事！

" [hi:; hi] [rɔ:d] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græmə(r)] .

" he roared , regardless of his grammar .
" 他 咆哮 , 不管 的 他的 语法 .

他咆哮着，全然不顾语法错误。

" [ai] — [ðæt] [ɪz] — [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

" I — that is — he gave me some change , that is all .
" 我 — 那 是 — 他 给予 我 一些 改变 , 那 是 全部 .

“我——也就是说——他给了我一些零钱，仅此而已。”

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ai] [bɔ:t] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd]

Here are the books I bought , " and he pointed to a package he had
这里 是 这 图书 我 买 , " 和 他 尖 到 一个 包裹 他 有

[bi:n] ['kæriŋ] .

been carrying .
到过 携带 .

“这是我买的书，”他指着他一直拿着的一个包裹说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] ['stɔ:ri] , " [rɪ'tɔ:t] [tɒm] .

" It's a made - up story , " retorted Tom .
" 它是 一个 制成 - 向上 故事 , " 反驳 汤姆 .

“这是编造的故事，”汤姆反驳道。

" [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

" He gave you money , and my opinion is that that man is your father ,
" 他 给予 你 钱 , 和 我的 观点 是 那 那 男人 是 你的 父亲 ,

“他给了你钱，我认为那个人就是你的父亲。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [ə'səʊʃieɪts] .

and that he is no better than the man with whom he associates .
和 那 他 是 不 更好的 比 这 男人 和 谁 他 同事 .

他并不比与他交往的人好到哪里去。

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [tɑ:mz] [lɪps][ðæn; ðən]['bækstə(r)] [li:pt] [ə'pɒn] [hɪm] — [laɪk] [æn; ən]

" The words had scarcely left Tom's lips than Baxter leaped upon him — like an
" 这 字 有 几乎 左边 汤姆的 嘴唇 比 巴克斯特 跳跃 之上 他 — 喜欢 一个

[ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)] [ænd; ənd] [hə:l] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] .

enraged animal and hurled him to the floor .
愤怒 动物 和 投掷 他 到 这 地面 .

汤姆话音未落，巴克斯特就如同愤怒的野兽般扑向他，把他摔倒在地。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] — [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [rəʊvə(r)] !

" I've a good mind to — to kill you for that , Rover !
" 我已经 一个 好的 头脑 到 — 到 杀 你 为了 那 , 路虎 !

“我真想——为此杀了你，罗孚！ ”

" [hi:; hi] [his] .

" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ɔ:(r)] [aɪl] [tʃəʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] !

" Take it back , or I'll choke you to death !
" 拿 它 后退 , 或者 患病的 呛 你 到 死亡 !

“把它拿回去，否则我就掐死你！ ”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hænd] [sɔ:t] [tɑ:mz] [θrəʊt] .

" and his strong hand sought Tom's throat .
" 和 他的 强的 手 寻求 汤姆的 喉 .

“他强有力的手伸向汤姆的喉咙。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][gɑːsp] ,
" **Will you !** " **came in a gasp** ,
" 将要 你 ! " 来了 在 一个 喘气 ,

“你愿意吗！”他喘着气问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bɒli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
and now Tom turned over and threw the bully to one side .
和 现在 汤姆 转向 超过 和 扔 这 欺负 到 一 边 .

于是汤姆翻身把那个欺负他的人推到一边。

" [aɪ] [ges] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .
" **I guess two can play at this game** .
" 我 猜测 二 能 玩 在 这 游戏 .

我想，这种游戏，你也一样可以玩。

[teɪk] [ðæt] !
Take that !
拿 那 !

瞧瞧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] ['bækstə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
" **and he struck Baxter a heavy blow on the side of the face** .
" 和 他 击 巴克斯特 一个 重的 吹 在 这 边 的 这 脸 .

“然后他狠狠地打了巴克斯特脸侧一拳。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪntʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)][best][tuː; tə] [θrəʊ] [iːtʃ]
In a moment they had clinched and were trying their best to throw each
在 一个 片刻 他们 有 锁定 和 是 尝试 他们的 最好的 到 扔 每个
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .

瞬间，他们抱在一起，拼尽全力想要把对方摔倒在地。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ]['ræt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [nɒb] .
Suddenly came a rattle of the door knob .
突然 来了 一个 嘎嘎作响 的 这 门 旋钮 .

突然传来门把手晃动的声音。

" [bɔɪz] !
" **Boys !**
" 男孩们 !

“男孩们！

[bɔɪz] !
Boys !
男孩们 !

男孩们！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [strɔːŋz] [vɔɪs] .
" **It was George Strong's voice** .
" 它 曾是 乔治 斯特朗 嗓音 .

“那是乔治·斯特朗的声音。”

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ['ɪnstəntli] . "
" **Open the door instantly** . "
" 打开 这 门 即刻 . "
" 立即开门。 ”

“立即开门。”

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ʌt] ! " ['wɪspəd] ['bækstə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn]
" **Keep your mouth shut !** " **whispered Baxter , as he again shook his fist in**
" 保持 你的 嘴 关闭 ! " 低声说道 巴克斯特 , 作为 他 再次 摇晃 他的 拳头 在
[ta:mz] [feɪs] .
Tom's face .
汤姆的 脸 .

“闭嘴！”巴克斯特低声说道，同时再次朝汤姆的脸挥舞着拳头。

" [nɒt] [wʌn] [wɜ:d] — [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !
" **Not one word — on your life !**
" 不是 — 单词 — 在 你的 生活 !

“一个字都别说——以你的性命担保！”

" [ðen] [hi:; hi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
" **Then he disengaged himself , adjusted his collar and tie , which had become**
" 然后 他 脱离 他自己 , 调整 他的 衣领 和 领带 , 哪个 有 变得
[rʌmp(ə)ld] , [ænd; ənd] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
rumpled , and unlocked the door .
皱巴巴的 , 和 已解锁 这 门 .

然后他起身，整理了一下皱巴巴的领子和领带，打开了门。

[æɪ; ət][wʌns][ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:mətri] .
At once the head assistant strode into the dormitory .
在 一次 这 头 助手 大步走 进入 这 宿舍 .

首席助理立刻大步走进宿舍。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [bi:n] ['faɪtɪŋ] ? " [hi:; hi][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Have you two been fighting ?** " **he demanded .**
" 有 你 二 到过 斗争 ? " 他 要求 .

“你们两个吵架了吗？”他质问道。

" [wɪz; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['bɒksɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bækstə(r)] , [brɪ'fɔ:(r)] [tɒm] [kʊd; kəd]
" **We were only boxing a bit , sir ,** " **answered Baxter , before Tom could**
" 我们 是 仅有的 拳击 一个 少量 , 先生 , " 回答 巴克斯特 , 前 汤姆 可以
[spi:k] .
speak .
说话 .

“我们只是打了会儿拳击，先生，”巴克斯特在汤姆开口之前回答道。

" [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn'tendɪd] , [sɜ:(r)] . "
" **No harm intended , sir .** "
" 不 伤害 故意的 , 先生 . "

“先生，并无恶意。”

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bʌ; əv] [nɔɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] ['draɪli] .
" **You were making a good deal of noise ,** " **answered George Strong dryly .**
" 你 是 制作 一个 好的 交易 的 噪音 , " 回答 乔治 强的 干巴巴地 .

“你们当时制造了很大的噪音，”乔治·斯特朗冷冷地回答道。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , ['rəʊvə(r)] ? "
" **What have you to say , Rover ?** "
" 什么 有 你 到 说 , 路虎 ? "

“罗孚，你有什么要说的吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ['bəʊldli] .
" **I have this to say , Mr . Strong ,** " **answered Tom boldly .**
" 我 有 这 到 说 , 先生 . 强的 , " 回答 汤姆 大胆地 .

“斯特朗先生，我有话要说，”汤姆大胆地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "
" **I would like to interview Captain Putnam without delay .** "
" 我 会 喜欢 到 面试 队长 普特南 没有 延迟 . "

“我想立即采访普特南上尉。”

" [dʊʊnt][ju:; jʊ][deə(r)] — " [bɪ'gæŋ][ˈbækstə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [hænd][kʌt] [hɪm] ,
" **Don't you dare —** " **began Baxter , when a wave of the teacher's hand cut him ,**
" 不 你 敢 — " 开始 巴克斯特 , 什么时候 一个 海浪 的 这 老师的 手 切 他 ,
[ɔ:t] .
short .
短的 .

“你敢——”巴克斯特刚开口，就被老师挥手打断了。

" [ə'baʊt] [wɒt] , [rəʊvə(r)] ? "
" **About what , Rover ?** "
" 关于 什么 , 路虎 ? "

“关于什么事，罗孚？”

" [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˈbækstə(r)] , [sɜ:(r)] .
" **About this affair , and about Baxter , sir :**
" 关于 这 事务 , 和 关于 巴克斯特 , 先生 .

“关于这件事，还有巴克斯特先生。”

[aɪ][eɪ'em][nɒt][ə; eɪ] [ˈtelteɪl] ,
I am not a telltale ,
我 是 不是 一个 蛛丝马迹 ,

我不是个爱告密的人。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
but certain things have happened which I think Captain Putnam should know for
但 肯定 事物 有 发生 哪个 我 思考 队长 普特南 应该 知道 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] . "
his own sake and for the reputation of his school . "
他的 自己的 清酒 和 为了 这 名声 的 他的 学校 . "

但是发生了一些事情，我认为普特南上尉应该知道，这既是为了他自身的利益，也是为了维护他所在学校的声誉。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɪmp] ! " [his] [ˈbækstə(r)] .
" **You — you imp !** " **hissed Baxter .**
" 你 — 你 重要 ! " 嘶嘶作响 巴克斯特 .

“你——你这个小恶魔！”巴克斯特嘶嘶地说。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] [tɒm] , [bʌt; bət] [naʊ] [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] [kɔ:t] [hɪm][ænd; ənd] [held]
He wanted to spring at Tom , but now George Strong caught him and held
他 通缉 到 春天 在 汤姆 , 但 现在 乔治 强的 捕捉 他 和 握住
[hɪm] [fa:st] .
him fast .
他 快速地 .

他想扑向汤姆，但乔治·斯特朗抓住了他，把他牢牢控制住。

" [ˈbækstə(r)] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [ˈrəʊvə(r)] . "
" **Baxter , you had best come with me — and you too , Rover .** "
" 巴克斯特 , 你 有 最好的 来 和 我 — 和 你 也 , 路虎 . "

“巴克斯特，你最好跟我走——还有你，罗孚。”

" [tu:; tə] [si:] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] ? " [ˈkwɪrɪd] [tɒm] .
" **To see Captain Putnam ?** " **queried Tom .**
" 到 看 队长 普特南 ? " 查询 汤姆 .

“去见普特南上尉吗？”汤姆问道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][dʊʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] , " ['blʌstə] [ðə; ði] [ˈbʊli] .
" **I don't want to go ,** " **blustered the bully .**
" 我 不 想 到 去 , " 虚张声势 这 欺负 .

“我不想去，”恶霸咆哮道。

" [let] ['rəʊvə(r)] [tel] [hɪz; ɪz] [jɑ:n] — [ai][dɒʊnt][keə(r)] .

" Let Rover tell his yarn — I don't care .
" 让 路虎 告诉 他的 纱 — 我 不 关心 .

“让罗孚讲他的故事吧——我不在乎。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli] [ə'ɪnəðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪz] . "

" It will be only another of his lies .
" 它 将要 是 仅有的 其他 的 他的 谎言 . "

这不过是他又一个谎言罢了。

" [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

" Then you shall go to the guardroom , " said the teacher .
" 然后 你 将 去 到 这 警卫室 , " 说 这 老师 .

“那么你就去警卫室吧。”老师说。

" ['rəʊvə(r)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ləʊn] . "

" Rover , you may go to see the captain alone .
" 路虎 , 你 可能 去 到 看 这 队长 独自的 . "

“罗孚，你可以独自去见船长。”

" [ai] [wɪl] [sɜ:(r)] — [æt; ət][wʌns] , " [ænd; ənd] [tʊm] [meɪd] [ə'weɪ] .

" I will sir — at once , " and Tom made away .
" 我 将要 先生 — 在 一次 , " 和 汤姆 制成 离开 .

“好的，先生——马上就去。”说完，汤姆就走了。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [dɪ'pɑ:ɪd] [ðæn; ðən] [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] ['mɑ:tʃt] ['bækstə(r)] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]

He had no sooner departed than George Strong marched Baxter off to the
他 有 不 很快 已离开 比 乔治 强的 行军 巴克斯特 离开 到 这

['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm] ['pri:vɪəsli] [dɪ'skraɪbd] .

guardroom previously described .
警卫室 之前 描述 .

他刚一离开，乔治·斯特朗就押着巴克斯特去了前面提到的警卫室。

[æz; əz][ðə; ði][peə(r)] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [mʌmps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

As the pair passed down the stairs they encountered Mumps coming up .
作为 这 一对 通过了 向下 这 楼梯 他们 遭遇 腮腺炎 未来 向上 .

两人下楼时，遇到了正在上楼的腮腺炎患者。

" [hə'ləʊ] , [dæn] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [mʌmps] [ɪn]['wʌndə(r)] .

" Hullo , Dan , what does this mean ? " asked Mumps in wonder .
" 你好 , 担 , 什么 做 这 意思是 ? " 问 腮腺炎 在 想知道 .

“你好，丹，这是什么意思？”腮腺炎患者好奇地问道。

" [aɪm]['ʌndə(r)] [ə'rest] , " [lɑ:ft] ['bækstə(r)] ['bɪtəli] .

" I'm under arrest , " laughed Baxter bitterly .
" 我是 在下面 逮捕 , " 笑了 巴克斯特 苦涩地 .

“我被捕了，”巴克斯特苦笑着说。

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnəθɪŋ] , [tu:] . "

" And for nothing , too .
" 和 为了 没有什么 , 也 . "

“而且还是白干的。”

" ['saɪləns] ! " [kə'mɑ:nd] [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] .

" Silence ! " commanded George Strong .
" 沉默 ! " 命令 乔治 强的 .

“安静！”乔治·斯特朗命令道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] ['ɪnəθɪŋ] [rɒŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'li:st] . "

" If you have done nothing wrong , you will soon be released .
" 如果 你 有 完毕 没有什么 错误的 , 你 将要 很快 是 发布 . "

“如果你没有做错任何事，你很快就会被释放。”

" [ju:; jʊ][bet][ai][wɪl] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ˈbækstə(r)] [ˈɪnsələntli] , [ænd; ənd][ðen] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃɑ:ns] ,
" **You bet I will** , " **rejoined Baxter insolently** , **and then** , **watching his chance** ,
" 你 赌注 我 将要 , " 重新加入 巴克斯特 傲慢地 , 和 然后 , 观看 他的 机会 ,
“我当然会,”巴克斯特傲慢地回答道, 然后, 他伺机而动,

[hi:; hi][meɪd][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [mʌmps] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
he made a sign which Mumps well understood .
他 制成 一个 符号 哪个 腮腺炎 出色地 理解 .
他做了一个手势, 腮腺炎患者完全明白了。

[ðə; ði][saɪn] [ment] " [kʌm] [ænd; ənd][help][,em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
The sign meant " Come and help me if you can .
这 符号 意思是 " 来 和 帮助 我 如果 你 能 .
牌子上的意思是“如果可以, 请来帮帮我”。

" [mʌmps] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
" **Mumps nodded to show that he understood** .
" 腮腺炎 点头 到 展示 那 他 理解 .
“Mumps点点头表示明白。”

[ðen] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:mətri] ,
Then he pretended to go up to the dormitory ,
然后 他 假装 到 去 向上 到 这 宿舍 ,
然后他假装上宿舍去了。

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [ˈti:tʃə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈbækstə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɑ:dru:m; ˈgɑ:drʊm] , [lɒkt] [ðə; ði]
while the head teacher conducted Baxter to the guardroom , **locked the**
尽管 这 头 老师 实施 巴克斯特 到 这 警卫室 , 已锁定 这
[ɪmpjədənt] [wʌn][ɪn] ,
impudent one in ,
厚颜无耻 一 在 ,

校长把巴克斯特带到警卫室, 把这个厚颜无耻的家伙锁在里面。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] .
and walked away with the key .
和 步行 离开 和 这 钥匙 .
然后拿着钥匙离开了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ðə; ði] [ˈbʊli] [li:vz] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l]
THE BULLY LEAVES PUTNAM HALL
这 欺负 树叶 普特南 大厅
恶霸离开普特南霍尔

" [səʊ][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] , [ˈrəʊvə(r)] ?
" **So you wish to see me** , **Rover ?**
" 所以 你 希望 到 看 我 , 路虎 ?
“所以你想见我, 罗孚? ”

[ˈveri] [wel] , [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][saɪ] [daʊn] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] ,
Very well , **come right in and sit down** , " **said Captain Putnam** ,
非常 出色地 , 来 正确的 在 和 坐 向下 , " 说 队长 普特南 ,
“好的, 请进, 坐下。”普特南上尉说道。

[hu:] [sæt][ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][desk] ,
who sat in front of his desk ,
WHO 卫星 在 正面 的 他的 桌子 ,
他坐在办公桌前,

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [dʒʌst][pɑːst] .
making up some of his accounts for the month just past .
制作 向上 一些 的 他的 账户 为了 这 月 只是 过去的 .
他为上个月的一些账目做了弥补。

[tɒm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Tom came in and sat down .
汤姆 来了 在 和 卫星 向下 .
汤姆走了进来，坐了下来。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈnɜːvəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] [wɔː(r)] [əˈweɪ]
It must be confessed he was a trifle nervous , but this soon wore away
它 必须 是 坦白 他 曾是 一个 琐事 紧张的 , 但 这 很快 穿着 离开
.
.
.
必须承认，他当时有点紧张，但这种紧张感很快就消失了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
" **I came to tell you something and to ask your advice ,** " **he began** .
" 我 来了 到 告诉 你 某物 和 到 问 你的 建议 , " 他 开始 .
“我来是想告诉你一些事情，并征求你的意见，”他开口说道。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)]
" **You remember what happened to me when I ran away into the woods just after**
" 你 记住 什么 发生 到 我 什么时候 我 跑 离开 进入 这 树林 只是 后
[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ? "
arriving at the Hall ? "
抵达 在 这 大厅 ? "
“你还记得我刚到大厅就逃进树林里之后发生了什么事吗？”

" [ˈveri] [wel] , [ˈtɒməs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] .
" **Very well , Thomas ,** " **and the captain smiled** .
" 非常 出色地 , 托马斯 , " 和 这 队长 微笑 .
“很好，托马斯，”船长笑了笑。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[wen] [sæm][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈsiːdərvɪl] [tuː; tə] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [skeɪts] [wiː; wi] [sɔː] [dæn][ˈbækstə(r)][ɪn]
when Sam and I went to Cedarville to buy our skates we saw Dan Baxter in
什么时候 山姆 和 我 去 到 锡达维尔 到 买 我们的 冰鞋 我们 锯 担 巴克斯特 在
[ðə; ði] [ˈtævən] [ðeə(r)] ,
the tavern there ,
这 酒馆 那里 ,
我和萨姆去锡达维尔买溜冰鞋的时候，在那儿的酒馆里碰到了丹·巴克斯特。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][skaː(r)][ʊn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
in company with the man with a scar on his chin .
在 公司 和 这 男人 和 一个 瘢痕 在 他的 下巴 .
与下巴上有疤痕的男人同行。

[ðɪs] [mæn] [geɪv] [ˈbækstə(r)][sʌm; səm][bæŋk] [bɪls] . "
This man gave Baxter some bank bills . "
这 男人 给予 巴克斯特 一些 银行 账单 . "
这个人给了巴克斯特一些银行票据。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !
“什么！

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈtæ̣vən] ？ "

At the tavern ? "

在 这 酒馆 ？ "

在酒馆里？

" [jes] , [sɜ:(r)] . "

Yes , Sir : "

是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [pli:z] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [ˈdi:teɪl] , [ˈrəʊvə(r)] ,

Please tell your story in detail , Rover ,

请 告诉 你的 故事 在 细节 , 路虎 ,

“罗孚，请详细讲述你的故事。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [pʊ; əv]

and now Captain Putnam swung around so that he might get a full view of

和 现在 队长 普特南 摇摆 大约 所以 那 他 可能 得到 一个 满的 看法 的

[hɪz; ɪz][ˈpju:pəlz] [feɪs] .

his pupil's face .

他的 学生们的 脸 :

“这时，普特南上尉转过身，以便能完整地看到他学生的脸。”

[ænd; ənd] [tɒm] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [frɒm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [end][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [set][aɪ ˈti:]

And Tom told his story from beginning to end just as I have set it

和 汤姆 讲述 他的 故事 从 开始 到 结尾 只是 作为 我 有 放 它

[daʊn] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈfɔ:gəʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .

down in the foregoing pages .

向下 在 这 前文 页面 :

汤姆从头到尾讲述了他的故事，正如我在前面几页中所描述的那样。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðɪs] [mæn][ɪz][sʌm; səm] [ˈrelatɪv] [pʊ; əv][ˈbækstə(r)] , " [hi:; hi] [kənˈklu:dɪd] .

I am certain this man is some relative of Baxter , " he concluded .

我 是 肯定 这 男人 是 一些 相对的 的 巴克斯特 , " 他 结束 :

“我确信这个人是巴克斯特的亲戚，”他总结道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈi:kwəli] [ˈsɜ:t(ə)n] [hi:; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ˈbɒɪst] [ˈfeləʊ] . "

And I am equally certain he is not an honest fellow . "

和 我 是 同样地 肯定 他 是 不是 一个 诚实的 同伴 :

“而且我同样确信他不是个诚实的人。”

" [həm̩f] !

Humph !

哼 !

“哼！

" [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [əˈrəʊz][ænd; ənd][brɪˈgæ̃n][tu:; tə] [peɪs] [ð̣ə; ð̣i] [ˈhevɪli] [ˈkɑ:pɪt] [flɔ:(r)] .

Captain Putnam arose and began to pace the heavily carpeted floor .

队长 普特南 出现 和 开始 到 步伐 这 重度 铺地毯的 地面 :

“普特南上尉站起身来，开始在铺着厚厚地毯的地板上踱步。

" [ˈrəʊvə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [tʃɑ:dʒ] . "

Rover , this is a serious charge . "

路虎 , 这 是 一个 严肃的 收费 :

“罗孚，这是一项严重的指控。”

" [aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] , [sɜ:(r)] .

I understand that , Sir :

我 理解 那 , 先生 :

“我明白了，先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [juː 'es] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [dɪks] [wɒtʃ] [ænd; ənd]
But you can't blame us boys for trying to get back Dick's watch and
但 你 不能 责备 我们 男孩们 为了 尝试 到 得到 后退 迪克的 手表 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — "
trying to — to — "
尝试 到 — 到 — "
但你不能责怪我们这些男孩想找回迪克的手表，想——想——”

" [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɪlti] ['pɑːti] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ?
" Bring the guilty party to justice ?
" 带来 这 有罪的 派对 到 正义 ?
将罪犯绳之以法？

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Certainly not !
当然 不是 !
当然不是！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][skaː(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [θiːf] . "
But it would seem the man with a scar is not the thief . "
但 它 会 似乎 这 男人 和 一个 疤痕 是 不是 这 贼 . "
但看起来，那个脸上带疤的男人并不是小偷。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [buːn] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] . "
" No , but he is the boon companion of the thief . "
" 不 , 但 他 是 这 恩惠 伴侣 的 这 贼 . "
“不，但他却是盗贼的得力助手。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] — [ən'les] [ðəə(r)][ɪz][sʌm; səm] [greɪv] [mɪs'teɪk] .
" That is true — unless there is some grave mistake .
" 那 是 真的 — 除非 那里 是 一些 严重 错误 .
“这没错——除非出现了严重的错误。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði][mæn][ɪz] ['riːəli] ['bækstərz]['fɑːðə(r)] ,
But you are right about one thing , the man is really Baxter's father ,
但 你 是 正确的 关于 一 事物 , 这 男人 是 真的 巴克斯特 父亲 ,
但你说的有一点是对的，那个人确实是巴克斯特的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] . "
and his name is Arnold Baxter . "
和 他的 姓名 是 阿诺德 巴克斯特 . "
他的名字叫阿诺德·巴克斯特。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][ˈtræv(ə)l] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɒli] ? "
" And why does he travel around under the name of Nolly ? "
" 和 为什么 做 他 旅行 大约 在下面 这 姓名 的 诺利 ? "
“他为什么用诺利这个名字到处旅行？ ”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
" That is the mystery .
" 那 是 这 神秘 .
这就是谜团所在。

[aɪ] [met] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][əʊnli][wʌns] — [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][maɪ][keə(r)] .
I met Mr . Baxter only once — when he placed his son in my care .
我 遇见 先生 . 巴克斯特 仅有的 一次 — 什么时候 他 放置 他的 儿子 在 我的 关心 .
我只见过巴克斯特先生一次——当时他把儿子托付给我照顾。

[æ̯t; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ][wɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls]
At that time I was certain he was wearing a wig and a false
在 那 时间 我 曾是 肯定 他 曾是 穿着 一个 假发 和 一个 错误的
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
mustache :
胡子 :

当时我确信他戴着假发和假胡子。

[ðə; ði][skaː(r)][wɒz; wəz][bən][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈtiː] .
The scar was on his chin , although he tried to hide it .
这 瘢痕 曾是 在 他的 下巴 , 虽然 他 尝试 到 隐藏 它 .

他的下巴上有一道疤，尽管他试图遮掩它。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] .
I have never seen him since .
我 有 绝不 已见 他 自从 .

从那以后我就再也没见过他。

[wen] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɪz] [djuː] [frɒm; frəm] [hɪm] [hiː; hi] [sendz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [em ˈiː][baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [dʌz]
When any money is due from him he sends it to me by mail and does
什么时候 任何 钱 是 到期的 从 他 他 发送 它 到 我 经过 邮件 和 做
[nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [rɪˈsiːt] .
not ask for any receipt .
不是 问 为了 任何 收据 .

他如有应得款项，都会邮寄给我，而且不索要收据。

[aɪ][wʌns] [ɑːskt] [ˈbækstə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
I once asked Baxter about his parents ,
我 一次 问 巴克斯特 关于 他的 父母 ,

我曾问过巴克斯特关于他父母的事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
and he said his mother was dead and he didn't know exactly where his
和 他 说 他的 母亲 曾是 死的 和 他 没有 知道 确切地 在哪里 他的
[ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz] ,
father was ,
父亲 曾是 ,

他说他母亲去世了，他也不知道他父亲的下落。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrævələ] [ænd; ənd] [went] [ˈevriweə(r)] . "
as the latter was a great traveler and went everywhere . "
作为 这 后者 曾是 一个 伟大的 游客 和 去 到处 . "

因为后者是一位伟大的旅行家，几乎去过所有地方。

" [aɪ] [siː] . "
" **I see . "**
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɑːskl] ,
" **If you are right , and the man is a rascal ,**
" 如果 你 是 正确的 , 和 这 男人 是 一个 恶棍 ,

“如果你是对的，这个人真是个无赖，

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
it is to his credit that he is trying to bring his son up as a gentleman .
它 是 到 他的 信用 那 他 是 尝试 到 带来 他的 儿子 向上 作为 一个 绅士 .

他努力把儿子培养成绅士，这一点值得称赞。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [ˈdænjəl][tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paːst] .
Perhaps he doesn't want Daniel to know anything of the past .
也许 他 不 想 丹尼尔 到 知道 任何事物 的 这 过去的 .

或许他不想让丹尼尔知道任何关于过去的事情。

[duː; də][juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] ? "
 Do you follow me ? "
 做 你 跟随 我 ？ "

你明白我的意思吗？

" [ai][duː; də] , [sɜː(r)] .
 I do , sir .
 我 做 ， 先生 。

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtævən] ? "
 But if this is so , would he take his son into the tavern ? "
 但 如果 这 是 所以 ， 会 他 拿 他的 儿子 进入 这 酒馆 ？ "

但如果真是这样，他会带儿子进酒馆吗？

" [pəˈhæps] — [ˈevrɪbɒdi] [ɪz][nɒt][səʊ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ai][eɪ ˈem] . "
 Perhaps — everybody is not so opposed to drinking as I am . "
 也许 — 大家 是 不是 所以 反对 到 喝 作为 我 是 。

“或许——并不是每个人都像我一样反对喝酒。”

" [wel] , [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbækstə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] ,
 Well , if Mr . Baxter is a bad man ,
 出色地 ， 如果 先生 。 巴克斯特 是 一个 坏的 男人 ，

“好吧，如果巴克斯特先生是个坏人，

[ai][ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [dæn][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] , " [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [tɒm] [ˈblʌntli] .
 I rather think Dan is a chip of the old block , " **rejoined Tom bluntly .**
 我 相当 思考 担 是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 ， " 重新加入 汤姆 直截了当地 。

“我觉得丹和他父亲很像，”汤姆直截了当地回答道。

" [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
 But be that as it may ,
 但 是 那 作为 它 可能 ，

但即便如此，

[ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [θɪːf] [ænd; ənd] [dɪks] [ˈtaɪmpiːs] . "
 all I want to get hold of is that thief and Dick's timepiece . "
 全部 我 想 到 得到 抓住 的 是 那 贼 和 迪克的 钟表 。

我只想抓到那个小偷和迪克的手表。

" [ai] [wɪl] [ˈkwɛstʃən] [ˈbækstə(r)] [ˈkləʊsli] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
 I will question Baxter closely , " **answered Captain Putnam .**
 我 将要 问题 巴克斯特 密切 ， " 回答 队长 普特南 。

“我会仔细审问巴克斯特，”普特南上尉回答道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪl] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈməʊst] [ˈlaɪkli]
 But I do not wish to hold him guilty of something of which most likely
 但 我 做 不是 希望 到 抓住 他 有罪的 的 某物 的 哪个 最多 可能

[hiː; hi] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] .
 he knows nothing .
 他 知道 没有什么 。

“但我不想让他犯下他很可能一无所知的事情。”

" [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ]
 George Strong had by this time come in , and he was sent to bring
 乔治 强的 有 经过 这 时间 来 在 ， 和 他 曾是 发送 到 带来

[ˈbækstə(r)] .
 Baxter .
 巴克斯特 。

“这时乔治·斯特朗已经进来了，他被派去把巴克斯特带来。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
" He was gone but a few minutes when he came back in high excitement .

他 曾是 已消失 但 一个 很少 分钟 什么时候 他 来了 后退 在 高的 激动 .

他离开没几分钟就兴奋地回来了。

" [ˈbækstə(r)][hæz; həz][ˈbrəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɑ:dru:m; ˈgɑ:drəm] !
" Baxter has broken out of the guardroom !
" 巴克斯特 有 破碎的 出去 的 这 警卫室 !
" "巴克斯特逃出了警卫室！ "

" [hi:; hi] , [ɪk'skleɪmd] .
" he , exclaimed .
" 他 , 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd][hɪm] [ˈeniweə(r)] ! "
" I cannot find him anywhere ! "
" 我 不能 寻找 他 任何地方 ! "
" 我到处都找不到他！

" [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:mətri] ? "
" Did you look in the dormitory ? "
" 做过 你 看 在 这 宿舍 ? "
" 你去宿舍看过了吗？

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [və'li:z] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪz] ['empti] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv]
" Yes , sir ; and his valise is gone , and his trunk is empty of all of
" 是的 , 先生 ; 和 他的 手提箱 是 已消失 , 和 他的 树干 是 空的 的 全部 的
[ˈvæljʊ:] . "
" value . "
" 价值 . "
" "是的，先生；他的手提箱不见了，他的箱子里所有值钱的东西都空了。"

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！”

" [ˈkæptɪn] [ˈpʊtnəmz] [braʊ] [kən'træktɪd] .
" Captain Putnam's brow contracted .
" 队长 普特南 眉头 合同 .
" 普特南上尉的眉头紧锁。

" [ðɪs] [lʊks] [ˈveri] [sə'spɪʃəs] .
" This looks very suspicious .
" 这 看起来 非常 可疑的 .
" 这看起来很可疑。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][smɔ:lə(r)] [kə'dets] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" At that moment one of the smaller cadets came in with a note in his hand .
" 在 那 片刻 一 的 这 较小的 学员 来了 在 和 一个 笔记 在 他的 手 .
" "就在这时，一个个子矮小的学员拿着一张纸条走了进来。"

" [aɪ][dʒʌst][met] [ˈbækstə(r)] [ˈrʌŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] ! "
" I just met Baxter running down the road ! " exclaimed the little fellow .
" 我 只是 遇见 巴克斯特 跑步 向下 这 路 ! " 惊呼 这 小的 同伴 .
" "我刚才看到巴克斯特在路上跑！ "小家伙惊呼道。

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] .
" He gave me this for you , Captain Putnam .
" 他 给予 我 这 为了 你 , 队长 普特南 .
" "这是他把这个给我，送给你的，普特南上尉。"

" [æ̃t; ə̃t] [wʌ̃ns] [ð̃ə; ð̃i] [prə̃'praɪ̃ət̃ə(r)] [ɒ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [hɔ̃: l] [tɔ̃: (r)] [ə̃ʊ̃pən] [ð̃ə; ð̃i] [kə̃mjʊ: nɪ̃'keɪ̃(ə)n] [æ̃nd; ə̃nd] [rɪ̃: d]
" At once the proprietor of the Hall tore open the communication and read
" 在 一次 这 业主 的 这 大厅 撕裂 打开 这 沟通 和 读
[aɪ̃ 'ti:][hɑ̃: f] [ə̃'laʊ̃d] :
it half aloud :
它 一半 大声 :

“大厅的主人立刻撕开信件，半自言自语地读了一遍：

" [gʊ̃d] - [baɪ̃][tu:; t̃ə] [ˈpʌ̃tnəm] [hɔ̃: l] [fə̃r'evə(r)] .
" Good - by to Putnam Hall forever .
" 好的 - 经过 到 普特南 大厅 永远 .

“再见了，普特南大厅。”

[aɪ̃ 'ti:][ɪ̃z] [fʊ̃l] [ɒ̃v; ə̃v] [ˈfeləʊ̃z] [hu:;] [ɑ̃: (r); ə̃(r)] [nəʊ̃] [gʊ̃d] [æ̃nd; ə̃nd] [rʌ̃n] [baɪ̃][ə; eɪ̃][mə̃n][aɪ̃][ˈnevə(r)] [laɪ̃kt] .
It is full of fellows who are no good and run by a man I never liked .
它 是 满的 的 伙伴们 WHO 是 不 好的 和 跑步 经过 一个 男人 我 绝不 喜欢 .

那里全是些不三不四的人，而且老板是我一直以来都不喜欢的人。

[nəʊ̃][ju:z] [ɒ̃v; ə̃v] [ˈfɒ̃ləʊ̃ɪ̃ŋ] [em 'i:;] [fɔ̃: (r); fə̃(r)] [aɪ̃][eɪ̃ 'em] [ˈgəʊ̃ɪ̃ŋ] [tu:;; t̃ə] [dʒɔ̃ɪ̃n] [maɪ̃][ˈfɑ̃: ð̃ə(r)] ,
No use of following me , for I am going to join my father ,
不 使用 的 下列的 我 , 为了 我 是 去 到 加入 我的 父亲 ,
跟随我并无用处，因为我要去与父亲团聚。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ̃][dɔʊ̃nt] [mi: n] [tu:; t̃ə] [kʌ̃m] [bæk] .
and I don't mean to come back .
和 我 不 意思是 到 来 后退 .

我不打算回来。

" [dæn] [ˈbækstə(r)]
" DAN BAXTER
" 担 巴克斯特

丹·巴克斯特

" [pi:;] . [es] . — [tel] [ð̃ə; ð̃i] [ˈrəʊ̃və(r)] [bɔ̃ɪz] [aɪ̃] [jæ̃nt] [fə̃'get] [ð̃em; ð̃əm] ,
" P . S . — Tell the Rover boys I shan't forget them ,
" P . S . — 告诉 这 路虎 男孩们 我 不会 忘记 他们 ,

PS——告诉罗孚男孩们，我不会忘记他们，

[æ̃nd; ə̃nd][sʌ̃m; sə̃m] [deɪ̃] [aɪ̃][jæ̃l; j̃əl] [teɪ̃k] [peɪ̃nz] [tu:; t̃ə] [skweə(r)] [ə̃'kaʊ̃nts] .
and some day I shall take pains to square accounts .
和 一些 天 我 将 拿 疼痛 到 正方形 账户 .

总有一天我会努力把账目理清。

" [di:;] . [bi:;] . "
" D . B .
" D . B . "

数据库

" [ð̃ə; ð̃i] [ˈfu: lɪ̃] [bɔ̃ɪ] , " [wɒ̃z; wə̃z] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkæ̃ptɪ̃nz] [ˈkɒ̃ment] .
" The foolish boy , " was the captain's comment .
" 这 愚蠢 男生 , " 曾是 这 船长的 评论 .

“这傻小子，”船长评论道。

" [bʌ̃t; b̃ət] [pə̃'hæ̃ps] [hi:; hi] [hæ̃z; hæ̃z] [dʌ̃n] [wɒ̃t] [ɪ̃z] [best] , [fɔ̃: (r); fə̃(r)] [aɪ̃ 'ti:;] [maɪ̃t] [hæ̃v; hæ̃v] [bi: n]
" But perhaps he has done what is best , for it might have been
" 但 也许 他 有 完毕 什么 是 最好的 , 为了 它 可能 有 到过
[ˈnesəsəri] [tu:; t̃ə] [dɪ̃s'mɪ̃s] [hɪ̃m] .
necessary to dismiss him .
必要的 到 解雇 他 .

“但或许他已经做出了最好的决定，因为解雇他可能是必要的。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌndəd] [həʊ] ['bækstə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
" **For a long while those at the Hall wondered how Baxter had escaped .**
" 为了 一个 长的 尽管 那些 在 这 大厅 想知道 如何 巴克斯特 有 逃脱 .
" 很长一段时间里，名人堂里的人们都在疑惑巴克斯特是如何逃脱的。”

[ˈæʊnli] [mʌmps] [nju:] [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['si:kɾət] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Only Mumps knew and he kept the secret to himself .
仅有的 腮腺炎 知道 和 他 保留 这 秘密 到 他自己 .

只有穆姆斯知道这个秘密，而且他一直保守着这个秘密。

[ə; eɪ] ['dju:plɪkɛɪt] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [trɪk] .
A duplicate key to the door of the guardroom had done the trick .
一个 复制 钥匙 到 这 门 的 这 警卫室 有 完毕 这 诡计 .

用备用钥匙打开警卫室的门就解决了问题。

[æz; əz]['bækstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['fɒləʊd] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
As Baxter was not followed , nothing more was spoken of him for the
作为 巴克斯特 曾是 不是 随后 , 没有什么 更多的 曾是 说 的 他 为了 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
time being ,
时间 存在 ,

由于巴克斯特没有被跟踪，所以暂时没有人再谈论他了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði][kə'dets] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)]['regjələ(r)] [wɜ:k] [æz; əz] [ðəʊ]
and after several days the cadets settled down to their regular work as though
和 后 一些 天 这 学员 定居 向下 到 他们的 常规的 工作 作为 尽管
['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
nothing out of the ordinary had occurred .
没有什么 出去 的 这 普通的 有 发生 .

几天后，学员们又恢复了正常的训练，仿佛什么异常的事情都没有发生过。

[ə; eɪ] [hʌnt] [wɒz; wəz] ['ɪnɪstɪtju:tɪd] [baɪ] [dɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][ænd; ənd] ['bʌdi] [ðə; ði] [θi:f] ,
A hunt was instituted by Dick for Arnold Baxter and Buddy the thief ,
一个 打猎 曾是 已设立 经过 迪克 为了 阿诺德 巴克斯特 和 伙伴 这 贼 ,
迪克下令追捕阿诺德·巴克斯特和窃贼巴迪。

[bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] .
but no trace of the pair came to light .
但 不 痕迹 的 这 一对 来了 到 光 .

但始终没有找到这对男女的踪迹。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪz] [æt; ət] ['pʌtnəm]
The Christmas holidays were now at hand and the closing days at Putnam
这 圣诞节 假期 是 现在 在 手 和 这 结束 天 在 普特南
[hɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['sevrəl] [entə'teɪnmənts] .
Hall were given over to several entertainments .
大厅 是 给定 超过 到 一些 娱乐 .

圣诞假期临近，普特南庄园的最后几天安排了各种娱乐活动。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] ['krɪsməs]
One of these consisted of a stage performance of a play called " A Christmas
一 的 这些 由.....组成 的 一个 阶段 表现 的 一个 玩 称为 " 一个 圣诞节
[ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] ,
in a Tenement ,
在 一个 廉租公寓 ,

其中一项活动是上演话剧《公寓里的圣诞节》，

" ['gɪv(ə)n][baɪ] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **given by twelve of the boys .**
" 给定 经过 十二 的 这 男孩们 .

由十二个男孩赠送。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tɒm] , [tɒk] ['fi:meɪl] [pɑ:ts] ,
Three of the lads , including Tom , took female parts ,
三 的 这 小伙子们 , 包括 汤姆 , 采取 女性 部分 ,
包括汤姆在内的三个小伙子扮演了女性角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [lɑ:ft] [ɪt'self][sɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['æntɪks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ʌp] .
and the audience laughed itself sore over the antics that were cut up .
和 这 观众 笑了 本身 疮 超过 这 滑稽动作 那 是 切 向上 .
观众们被剪下来的滑稽片段逗得哈哈大笑。

['meni] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [entə'teɪnmənt] ;
Many living in the vicinity came to the entertainment ;
许多 活的 在 这 附近 来了 到 这 娱乐 ;
附近许多居民都来参加娱乐活动;

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ]['dɔ:rə] ['stænəp] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
including all of the Lanings and also Dora Stanhope and her mother ;
包括 全部 的 这 兰宁斯 和 还 多拉 斯坦霍普 和 她 母亲 ;
包括兰宁一家, 还有多拉·斯坦霍普和她的母亲;

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
who was now almost as well as ever .
WHO 曾是 现在 几乎 作为 出色地 作为 曾经 .
他现在几乎完全康复了。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪn] ! " [sed] ['neli] ['leɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɒm] .
" **It was fine ! " said Nellie Laning to Tom .**
" 它 曾是 美好的 ! " 说 内莉 车道 到 汤姆 .
“一切都很好!”内莉·兰宁对汤姆说。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [tɒm] , [wɒt] [ə; eɪ][gɜ:l][ju:; jʊ][dɪd] [meɪk] ! "
" **But , oh , Tom , what a girl you did make ! "**
" 但 , 哦 , 汤姆 , 什么 一个 女孩 你 做过 制作 ! "
“但是, 哦, 汤姆, 你真是造就了一个多么美好的女孩啊!”

" [wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ? " ['kwɪrɪd] [tɒm] .
" **Wouldn't you like me for a sister ? " queried Tom .**
" 不会 你 喜欢 我 为了 一个 姐姐 ? " 查询 汤姆 .
“你难道不想让我做你的妹妹吗?”汤姆问道。

" [ə; eɪ]['sɪstə(r)] !
" **A sister !**
" 一个 姐姐 !
“一个姐姐!”

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['neli] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [ə'gen] .
Oh , dear ! " cried Nellie , and began to laugh again .
哦 , 亲爱的 ! " 哭 内莉 , 和 开始 到 笑 再次 .
“哦, 天哪!”内莉叫道, 然后又笑了起来。

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [dʒə'rɑ:f] ! " [pʊt][ɪn] [greɪs] ['leɪnɪŋ] .
" **You looked like a female giraffe ! " put in Grace Laning .**
" 你 看起来 喜欢 一个 女性 长颈鹿 ! " 放 在 优雅 车道 .
“你看起来像只雌长颈鹿!”格蕾丝·兰宁说道。

" [sæm]['æktɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['splendɪdli] .
" **Sam acted a little boy splendidly .**
" 山姆 行动 一个 小的 男生 精彩地 .
“萨姆扮演小男孩演得太棒了。”

[sæm] , [daʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi] ? "
Sam , don't you want a stick of candy ? "
山姆 , 不 你 想 一个 戳 的 糖果 ? "
山姆, 你不想吃根糖吗?

" [jes] , [ˈmæmi] , [pli:z] , " [skwi:k] [sæm] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ʌn][ðə; ði][sterdʒ] ,
" **Yes** , **mammy** , **please** , " **squeaked Sam** , **just as he had on the stage** ,
" 是的 , 妈咪 , 请 , " 吱吱作响 山姆 , 只是 作为 他 有 在 这 阶段 ,
" 是的, 妈妈, 求求你," 萨姆像在舞台上一样, 用尖细的声音说道。

[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [lɑ:f] [went] [əˈraʊnd] .
and another laugh went around .
和 其他 笑 去 大约 .
又是一阵笑声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaim] [dɪk] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˈdɔ:rə][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
In the meantime Dick had drawn Dora to one side .
在 这 与此同时 迪克 有 绘制 多拉 到 一 边 .
与此同时, 迪克把朵拉拉到了一边。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **What is the news ?** " **he asked anxiously** .
" 什么 是 这 消息 ? " 他 问 焦虑地 .
" 有什么消息? " 他焦急地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [nju:] , " [saɪd] [ˈdɔ:rə] .
" **Nothing new** , " **sighed Dora** .
" 没有什么 新的 , " 叹了口气 多拉 .
" 没什么新鲜事," 朵拉叹了口气。

" [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtri:] [hæz; həz] [gʌn] [tu:; tə] [ˈbɒstən] [ʌn] [ˈbɪznəs] .
" **Josiah Crabtree has gone to Boston on business** .
" 约西亚 克拉布特里 有 已消失 到 波士顿 在 商业 .
乔赛亚·克拉布特里因公事去了波士顿。

[ai][eiˈem][əˈfreɪd] [ai] [ˈkænəʊt] [ki:p] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒf] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] .
I am afraid I cannot keep that marriage off much longer .
我 是 害怕的 我 不能 保持 那 婚姻 离开 很多 更长 .
恐怕我无法再拖延这段婚姻了。

[hi:; hi] [si:m] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈmæəri] [ˈmʌðə(r)] ,
He seems bound to marry mother ,
他 似乎 边界 到 结婚 母亲 ,
他似乎注定要娶母亲为妻。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [fi:; fi] [fi:lz] [laɪk] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [fi:; fi] [ˈhæznt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɪm][səʊ] . " **and even if she feels like drawing back she hasn't the courage to tell him so** . "
和 甚至 如果 她 感觉 喜欢 绘画 后退 她 还没有 这 勇气 到 告诉 他 所以 . "
即使她想退缩, 她也没有勇气告诉他。

" [ɪts] [ə; ei] [feɪm] , " [mɪz:məd] [dɪk] .
" **It's a shame** , " **murmured Dick** .
" 它是 一个 耻辱 , " 低声说道 迪克 .
" 真可惜," 迪克低声说道。

" [wel] , [rɪˈmembə(r)] [wʌt] [ai] [sed] , [ˈdɔ:rə] , [ɪf] [ai][kæn; kən][ˈevə(r)][help] [ju:; jʊ][ai] [wɪl] .
" **Well** , **remember what I said** , **Dora** , **if I can ever help you I will** .
" 出色地 , 记住 什么 我 说 , 多拉 , 如果 我 能 曾经 帮助 你 我 将要 .
" 记住我说过话, 朵拉, 如果我能帮到你, 我一定会尽力。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [skwi:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" **And he squeezed her hand** .
" 和 他 挤压 她 手 .
他紧紧握住她的手。

[brʔɔ:(r)] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [saɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:rtʃəst]
Before they separated he gave her a silk handkerchief he had purchased
前 他们 分开 他 给予 她 一个 丝绸 手帕 他 有 购买
[æt; ət] [ˈsi:dərvɪl] ,
at Cedarville ,
在 锡达维尔 ,

在他们分手之前，他送给她一条他在锡达维尔买的丝绸手帕。

[wʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪˈniʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈblʌʃɪŋli] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ska:f]
one with her initial in the corner , and she blushinglly handed over a scarf
一 和 她 最初的 在 这 角落 , 和 她 脸红地 递交 超过 一个 围巾
[meɪd] [baɪ] [hɜ:ˈself] .
made by herself .
制成 经过 她自己 .

其中一张的角落里印着她的名字缩写，她脸红着递上一条自己做的围巾。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [pʊ; əv] [ðæt] [ska:f] , [ɔ:ˈðəʊ] [təm] [ænd; ənd][sæm] [ti:zd] [hɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
Dick was very proud of that scarf , although Tom and Sam teased him about it
迪克 曾是 非常 自豪的 的 那 围巾 , 虽然 汤姆 和 山姆 戏弄 他 关于 它
[ʌnˈmɜ:sɪfəli] .
unmercifully .
无情地 .

迪克非常珍视那条围巾，尽管汤姆和萨姆无情地取笑他。

[pʊ; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈletəz] [frəm; frəm][ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] [ˈregjələli]
Of course the boys had received letters from their uncle and aunt regularly
的 课程 这 男孩们 有 已收到 信件 从 他们的 叔叔 和 阿姨 经常
,
.
,

当然，孩子们经常收到叔叔和婶婶的来信。

[jet] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˈi:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]ˈaʊə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [pʊ; əv]
yet they watched eagerly for the hour that should bring them within sight of
然而 他们 观看 急切地 为了 这 小时 那 应该 带来 他们 之内 视线 的
[ðə; ði] [fɑ:m] [wɪð] [ɪts] [wel] - [nəʊn] [ˈbɪldɪŋz] .
the farm with its well - known buildings .
这 农场 和 它是出色地 - 已知 建筑物 .

然而，他们热切地盼望着那一刻的到来，希望能够看到那座农场及其著名的建筑群。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [əʊk] [rʌn] [pru:vɪd] [ʌnɪˈventf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪə(r)][dʒæk] , [ðə; ði]ˈhaɪəd][mæn] ,
The journey to Oak Run proved uneventful , and here Jack , the hired man ,
这 旅行 到 橡木 跑步 已证实 平静无事 , 和 这里 杰克 , 这 雇用 男人 ,
前往橡树溪的旅程一路平安无事，在这里，受雇的杰克.....

[met][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
met them with the carriage .
遇见 他们 和 这 运输 .

乘马车去接他们。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [lædz] , " [hi:; hi] [sed] — [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" Glad to see you , lads , " he said — with a grin .
" 高兴的 到 看 你 , 小伙子们 , " 他 说 — 和 一个 咧嘴笑 .

“很高兴见到你们，伙计们，”他笑着说。

" [si:m] [kwɑɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪk] . "
" Seems quite natural like . "
" 似乎 相当 自然的 喜欢 . "

“看起来很自然。”

" [səʊ][,aɪ'ti:] [dʌz] , [dʒæk] !" [kraɪd] [tɒm] .

" **So it does , Jack ! " cried Tom .**
" 所以 它 做 , 杰克 ! " 哭 汤姆 :

“确实如此，杰克！”汤姆喊道。

" [let] - [ɪm] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:: wi] [wɒnt] [tu:: tə][get] [həʊm] !

" **Let ' em out , for we want to get home !**
" 让 - 呃 出去 , 为了 我们 想 到 得到 家 !

“放他们出去，我们想回家！”

" [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [,aɪ'ti:]

" **The snow was falling , and by the time the farmhouse was reached it**
" 这 雪 曾是 坠落 , 和 经过 这 时间 这 农家 曾是 达到 它

[wɒz; wəz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [di:p] .

was several inches deep .
曾是 一些 英寸 深的 :

“雪下得很大，等他们到达农舍时，积雪已经厚达几英寸了。”

" [wɪr] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] [brɪfɔ:(r)][wi:: wi][gəʊ] [bæk] , " [sed] [sæm] .

" **We're in for a sleigh ride before we go back , " said Sam .**
" 是 在 为了 一个 雪橇 骑 前 我们 去 后退 , " 说 山姆 :

“我们回去之前要坐一次雪橇，”萨姆说。

[ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:: tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

Their uncle and aunt stood at the door to receive them .
他们的 叔叔 和 阿姨 站立 在 这 门 到 收到 他们 :

他们的叔叔和婶婶站在门口迎接他们。

" ['welkəm] [həʊm] !

" **Welcome home !**
" 欢迎 家 !

欢迎回家！

['merɪ] ['krɪsməs] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][bəʊθ] ,

Merry Christmas ! " came from both ,
欢乐 圣诞节 ! " 来了 从 两个都 ,

两人都送上了“圣诞快乐！”的祝福。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['hændʃeɪk] [tu:: tə] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)][ænd; ənd]

and each of the boys gave a warm handshake to Randolph Rover and
和 每个 的 这 男孩们 给予 一个 温暖的 握手 到 兰道夫 路虎 和

['hɑ:ti] [kɪs] [tu:: tə][ðeə(r)] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] .

hearty kiss to their Aunt Martha .
爽朗 吻 到 他们的 阿姨 玛莎 :

每个男孩都热情地与兰道夫·罗孚握手，并热情地亲吻了他们的玛莎阿姨。

[pɑ:st] ['trʌb(ə)lɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['fə'gɒtn] .

Past troubles were all forgotten .
过去的 麻烦 是 全部 被遗忘的 :

过去的烦恼都已烟消云散。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [ʌp] [leɪt] ,

This was Christmas Eve , and the boys stayed up late ,
这 曾是 圣诞节 前夕 , 和 这 男孩们 入住 向上 晚的 ,

那天是平安夜，男孩们熬夜到很晚。

['krækɪŋ] [nʌts] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒg]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] .

cracking nuts by the blazing log fire and having a good time generally .
裂纹 坚果 经过 这 炽烈 日志 火 和 拥有 一个 好的 时间 一般来说 :

在熊熊燃烧的柴火旁剥坚果，总之玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [ə'weɪk] .

In the morning Dick was the first one awake .
在 这 早晨 迪克 曾是 这 第一的 一 醒 .

早上，迪克是第一个醒来的。

" [fɔː(r); fə(r)] ['greɪəs] - [seɪk] ! " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪmni] [piːs] .

" For gracious ' sake ! " he ejaculated , staring at the chimney piece .
" 为了 亲切 - 清酒 ! " 他 射精 , 凝视 在 这 烟囱 片 .

“看在老天的份上！”他盯着壁炉架，脱口而出。

" [ðeə(r)] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːlsəʊ][wʌn] [iːtʃ] [brɪ'ɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tɒm]

" There hung his own stocking and also one each belonging to Tom

" 那里 悬挂 他的 自己的 袜 和 还 一 每个 属于 到 汤姆

“他自己的袜子挂在那里，汤姆的袜子也各有一只。”

[ænd; ənd][sæm] .

and Sam .
和 山姆 .

还有山姆。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['gʊdɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['əʊnli][hɪz; ɪz]

Each was filled with goodies such as he knew only his
每个 曾是 已填 和 好东西 这样的 作为 他 知道 仅有的 他的

每个盒子里都装满了只有他自己才知道的好东西。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [kʊd; kəd] [meɪk] .

Aunt Martha could make .
阿姨 玛莎 可以 制作 .

玛莎阿姨会做。

" [sæm][ænd; ənd] [dɪk] , [weɪk] [ʌp] , [wɪv] [strʌk] [ə; eɪ][bə'nænzə] !

" Sam and Dick , wake up , we've struck a bonanza !
" 山姆 和 迪克 , 唤醒 向上 , 我们已经 击 一个 宝藏 !

“山姆和迪克，醒醒，我们发现了一笔横财！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [hɔːl] [bəʊθ][frɒm; frəm][ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] .

" he cried , and hauled both from under the covers .
" 他 哭 , 和 拖拽 两个都 从 在下面 这 封面 .

他大叫一声，把两人从被子底下拽了出来。

[ɔːl] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['stɒkɪŋz]

All laughed heartily , and marched down to the dining room with the stockings
全部 笑了 衷心地 , 和 行军 向下 到 这 用餐 房间 和 这 长筒袜

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

over their shoulders .
超过 他们的 肩膀 .

众人开怀大笑，肩上扛着长袜，列队走向餐厅。

" [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][juː'es] , " [sed] [tɒm] ,

" A merry Christmas to Uncle Randolph from all of us , " said Tom ,
" 一个 欢乐 圣诞节 到 叔叔 兰道夫 从 全部 的 我们 , " 说 汤姆 ,

“我们全体祝兰道夫叔叔圣诞快乐！”汤姆说道。

['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [matʃ] ['kʌvətɪd] ['vɒljuːm] [ɒn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

handing over a much coveted volume on agriculture .
处理 超过 一个 很多 令人垂涎的 体积 在 农业 .

交付了一本备受追捧的农业著作。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːθə] [frɒm; frəm] [θriː] [bæd] [bɔɪz] , " ['ædɪd] [sæm] ,

" And a merry Christmas to Aunt Martha from three bad boys , " added Sam ,
" 和 一个 欢乐 圣诞节 到 阿姨 玛莎 从 三 坏的 男孩们 , " 额外 山姆 ,

“还有，三个坏男孩祝玛莎阿姨圣诞快乐！”萨姆补充道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈfænsi] [wɜːk] - [ˈbɑːskɪt] , [bəʊθ][ˈprez(ə)nts] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət]
" and turned over a fancy work - basket , both presents having been purchased at Ithaca on the journey home .

和 转向 超过 一个 想要 工作 - 篮子 , 两个都 礼物 拥有 到过 购买 在

[ˈɪθəkə] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [həʊm] .

伊萨卡 在 这 旅行 家 .

然后翻出一个精美的手工篮子，这两件礼物都是在回家的途中于伊萨卡购买的。

" [haː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！”

[dʒʌst] [wɒt] [ai] [dɪˈzaɪəd] ! " [sed] [ˈrændɒlɪf] [ˈrəʊvə(r)] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz] .
" Just what I desired ! " said Randolph Rover , adjusting his spectacles .

只是 什么 我 想要的 ! " 说 兰道夫 路虎 , 调整 他的 眼镜 .

“正是我想要的！”兰道夫·罗孚一边说着，一边调整了一下眼镜。

" [ai][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [bɔɪz] — [ai][eɪ 'em] , [ɪnˈdiːd] ! "
" I am very much obliged , boys — I am , indeed ! "
" 我 是 非常 很多 有义务 , 男孩们 — 我 是 , 的确 ! "

“孩子们，我真是太感谢你们了——真的非常感谢！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɑːskɪt] ! " [mɜːməd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrəʊvə(r)] .
" Such a pretty basket ! " murmured Mrs . Rover .
" 这样的 一个 漂亮的 篮子 ! " 低声说道 太太 . 路虎 .

“好漂亮的篮子！”罗弗太太低声说道。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" It was very good of you !
" 它 曾是 非常 好的 的 你 !

你真是太好了！

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] , [hʌgd] [iːtʃ] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" and she , hugged each lad in his turn .
" 和 她 , 拥抱 每个 小伙子 在 他的 转动 .

然后，她依次拥抱了每个男孩。

[ðen] [keɪm] [mɔː(r)][ˈprez(ə)nts] — [ˈnek,tʌɪz] , [ˈkɒləz] , [ænd; ənd] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Then came more presents — neckties , collars , and gloves for the boys ,
然后 来了 更多的 礼物 — 领带 , 项圈 , 和 手套 为了 这 男孩们 ,

接着又收到了更多礼物——男孩们的领带、领子和手套。

[brɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl][ˈraɪtə(r)] .
" besides a book for each written by a favorite juvenile writer .
除了 一个 书 为了 每个 书面 经过 一个 最喜欢的 少年 作家 .

此外，每位孩子还配有一本由他们最喜欢的青少年作家撰写的书。

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [tuː] [fiːt] [diːp] ! " [sed] [dɪk] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
" The snow is two feet deep ! " said Dick , after an inspection ,
" 这 雪 是 二 脚 深的 ! " 说 迪克 , 后 一个 检查 ,

“积雪有两英尺深！”迪克检查后说道。

[wen] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" when breakfast had come to an end .
什么时候 早餐 有 来 到 一个 结尾 .

早餐后。

" [wɪr] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [təˈdeɪ] ! "
" We're booked for the house today ! "
" 是 已预订 为了 这 房子 今天 ! "

“我们今天已经预订了这栋房子！”

" [wi:l; wil] [weit] [ʌn'tɪl] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)] .

" We'll wait until afternoon , " said Mr . Rover .
出色地 等待 直到 下午 , " 说 先生 : 路虎 :

“我们等到下午吧,”罗孚先生说。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [snəʊd] [ɪn] .

It was a happy time , even if they were snowed in .
它 曾是 一个 快乐的 时间 , 甚至 如果 他们 是 下雪了 在 :

即使被大雪困住,那也是一段快乐的时光。

[su:n] [ðə; ði] [wɔ:m] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [snəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .

Soon the warm sun came out and brought the snow down a little .
很快 这 温暖的 太阳 来了 出去 和 带来 这 雪 向下 一个 小的 :

不久,温暖的太阳出来了,雪也渐渐消散了一些。

" [best] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] ,

" Best kind of sleighing now , " said the hired man ,
" 最好的 种类 的 雪橇 现在 , " 说 这 雇用 男人 ,

“现在最好的雪橇方式就是这个,”雇工说道。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] .

and drove around the biggest sleigh on the place .
和 驾驶 大约 这 最大 雪橇 在 这 地方 :

然后开着那里最大的雪橇四处兜风。

[ɔ:l] ['tʌmbld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ʌn'tɪl] [ˌɑ:ftə(r)] ['mɪdnɑ:t] .

All tumbled in , and the party did not return until after midnight .
全部 翻滚 在 , 和 这 派对 做过 不是 返回 直到 后 午夜 :

所有人都涌了进来,直到午夜之后聚会才重新开始。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˌaɪ]

CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑ:st]

SOMETHING ABOUT THE PAST
某物 关于 这 过去的

关于过去的一些事

['djʊərəɪŋ] ['hɒlədeɪ] [wi:k] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)] [ɔ:l]

During holiday week the boys took occasion to tell their uncle all
期间 假期 星期 这 男孩们 采取 场合 到 告诉 他们的 叔叔 全部

假期期间,男孩们趁机把一切都告诉了他们的叔叔。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [træmp] [kɔ:ld] ['bʌdi] , ['ɑ:nəld]

of the particulars concerning the tramp called Buddy , Arnold
的 这 细节 有关 这 流浪汉 称为 伙伴 , 阿诺德

关于名叫巴迪的流浪汉的详细情况,阿诺德

[ˈbækstə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] ['bʊli] .

Baxter , and his son the bully .
巴克斯特 , 和 他的 儿子 这 欺负 :

巴克斯特,还有他那个欺负人的儿子。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt]

It is needless to state that
它 是 不必要 到 状态 那

无需赘言,

[ˈrændɒlf] ['rəʊvə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['stɔ:ri] [wɪð] ['ɪntrəst] .

Randolph Rover listened to their story with interest .
兰道夫 路虎 听着 到 他们的 故事 和 兴趣 :

兰道夫·罗孚饶有兴致地听他们讲述了这个故事。

" [ai] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [mi:t] [ðɪs] [mæn] [wið] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I would like to meet this man with a scar on his chin , " he said .
" 我 会 喜欢 到 见面 这 男人 和 一个 疤痕 在 他的 下巴 , " 他 说 .
"我想见见这位下巴上有疤痕的男人,"他说。

" [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [jɪəz] [əˈgəʊ] . "
" Speaking of him reminds me of something that happened years ago . "
" 请讲 的 他 提醒 我 的 某物 那 发生 年 前 . "
"一提起他, 我就想起多年前发生的一件事。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrændɒlf] ? " [ˈkwestʃənd] [tɒm] .
" What was it , Uncle Randolph ? " questioned Tom .
" 什么 曾是 它 , 叔叔 兰道夫 ? " 被质问 汤姆 .
"兰道夫叔叔, 到底是什么事?"汤姆问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] . "
" Your father had an enemy who had a scar on his chin . "
" 你的 父亲 有 一个 敌人 WHO 有 一个 疤痕 在 他的 下巴 . "
"你父亲有个仇人, 他的下巴上有道疤。"

" [wɒt] ! " [kraɪd] [sæm] .
" What ! " cried Sam .
" 什么 ! " 哭 山姆 .

"什么!"萨姆喊道。

" [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)] ? "
" Could it have been this Arnold Baxter ? "
" 可以 它 有 到过 这 阿诺德 巴克斯特 ? "
"会不会是阿诺德·巴克斯特?"

" [ˈhɑːdli] , [ɔːlˈðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
" Hardly , although such a thing is possible .
" 几乎 , 虽然 这样的 一个 事物 是 可能的 .
"虽然这种事有可能发生, 但几乎不可能。"

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
This man was a
这 男人 曾是 一个

这个人是

[ˈwestənə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈprɒpəti] [əʊnd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .
Westerner , and laid claim to some property owned by your father .
西方人 , 和 铺设 宣称 到 一些 财产 拥有 经过 你的 父亲 .
他是西方人, 并对你父亲名下的一些财产提出了所有权要求。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʃɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd]
They had a quarrel , and the fellow shot your father in the arm and
他们 有 一个 争吵 , 和 这 同伴 射击 你的 父亲 在 这 手臂 和
他们发生了争吵, 那家伙开枪打中了你父亲的手臂。

[ðen] [ræn] [əˈweɪ] .
then ran away .
然后 跑 离开 .

然后就跑掉了。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] . "
" I never learned any of the particulars . "
我 绝不 学习 任何 的 这 细节 . "
我从未了解过任何细节。

" ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['bʌdi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
" **Arnold Baxter and this Buddy spoke about a mining claim , and about some**
" 阿诺德 巴克斯特 和 这 伙伴 辐 关于 一个 矿业 宣称 , 和 关于 一些
[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

“阿诺德·巴克斯特和这位巴迪谈到了一个采矿权，以及一些文件，

" [bɜ:st] [aʊt] [tɒm] .
" **burst out Tom** .
" 爆裂 出去 汤姆 .

汤姆突然说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][ˈweɪdʒə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [tjæp] ！ "
" **I'd like to wager he is the same chap !** "
" ID 喜欢 到 赌注 他 是 这 相同的 小伙子 ！ "

我敢打赌他就是同一个人！

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][brɪˈweə(r)][ɒv; əv] [hɪm] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈrændɒlɪf] [ˈrəʊvə(r)] [ˈɡreɪvli] .
" **If he is , you want to beware of him ,** " **responded Randolph Rover gravely** .
" 如果 他 是 , 你 想 到 提防 的 他 , " 回应 兰道夫 路虎 严重地 .

“如果真是他，你们就得提防他，”兰道夫·罗孚严肃地回答道。

" [hi:; hi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðərz] [dˈedliəst] [ˈenəmi] . "
" **He is your father's deadliest enemy** . "
" 他 是 你的 父亲的 最致命的 敌人 . "

“他是你父亲最大的敌人。”

" [aɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [nˈɒdɪd] .
" **I'll remember that ,** " **said Dick , and his brothers nodded** .
" 患病的 记住 那 , " 说 迪克 , 和 他的 兄弟 点头 .

“我会记住的，”迪克说，他的兄弟们点了点头。

[ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
The matter was talked over for several hours , but brought little satisfaction .
这 事情 曾是 谈话 超过 为了 一些 小时 , 但 带来 小的 满意 .

此事讨论了几个小时，但并未取得令人满意的结果。

[ɒn] [nju:] [jɪrz] [deɪ] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [fɔ:l] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
On New Year's Day came another fall of snow ,
在 新的 年 天 来了 其他 落下 的 雪 ,

元旦那天又下了一场雪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lædz] [spent] [ðə; ðɪ] [ɑ:ftəˈnu:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈsnəʊbɔ:lɪŋ] [mætʃ] [əˈmʌŋ]
and the lads spent the afternoon in a regular snowballing match among
和 这 小伙子们 花费 这 下午 在 一个 常规的 滚雪球效应 匹配 之中
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈhaɪəd][mæn] .
themselves and with the hired man .
他们自己 和 和 这 雇用 男人 .

整个下午，小伙子们和雇来的人一起玩起了常规的打雪仗游戏。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk] [kɔ:t] [aɪ ˈti:][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] ,
Poor Jack caught it on all sides ,
贫穷的 杰克 捕捉 它 在 全部 侧面 ,

可怜的杰克被四面八方夹击了。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊərz] [bɒmˈbɑ:dmənt] [wɒz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə]
and after quarter of an hour's bombardment was glad enough to run to
和 后 四分之一 的 一个 小时 轰击 曾是 高兴的 足够的 到 跑步 到
[ðə; ðɪ] [bɑ:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeltə(r)] .
the barn , for shelter .
这 谷仓 , 为了 庇护所 .

经过十五分钟的炮火轰击后，他很高兴地跑到谷仓里躲避。

" [bʌt; bət] [ɪts] [greɪt] [spɔ:t] , " [hi:; hi] [grɪnd] ,
" But it's great sport , " he grinned ,
" 但 它是 伟大的 运动 , " 他 咧嘴一笑 ,
"但这真是一项了不起的运动,"他咧嘴一笑。

[æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['traɪŋ] [tu:; tə][get][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
as he almost stood on his head trying to get from the back of his neck
作为 他 几乎 站立 在 他的 头 尝试 到 得到 从 这 后退 的 他的 脖子
[ə; eɪ] [sɒft] ['snəʊbɔ:l] [wɪt] [tɒm] [hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [ðeə(r)] .
a soft snowball which Tom had planted there .
一个 柔软的 雪球效应 哪个 汤姆 有 已种植 那里 .
他几乎是倒立着, 试图从后颈处取出汤姆放在那里的软雪球。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌtnəm] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [met] ['læri]
The following day they started back for Putnam Hall , and on the way met Larry
这 下列的 天 他们 开始 后退 为了 普特南 大厅 , 和 在 这 方式 遇见 拉里
,
/
,
第二天, 他们启程返回普特南霍尔, 途中遇到了拉里。

[fræŋk] , [fred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
Frank , Fred , and a number of others .
坦率 , 弗雷德 , 和 一个 数字 的 其他的 .
弗兰克、弗雷德和其他一些人。
[wen] ['ɪθəkə] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
When Ithaca was reached a surprise awaited the crowd .
什么时候 伊萨卡 曾是 达到 一个 惊喜 等待中 这 人群 .
抵达伊萨卡后, 人群迎来了一个惊喜。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [ɪm'pi:dɪd] [træns'pɔ:'teɪf(ə)n] ,
The weather was so cold that the ice impeded transportation ,
这 天气 曾是 所以 寒冷的 那 这 冰 受阻 运输 ,
天气极其寒冷, 冰层阻碍了交通。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][stɑ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈju:zuəl][trɪps] [tu:; tə] ['si:dər,vɪl] [ænd; ənd]
and the Golden Star was not making her usual trips to Cedarville and
和 这 金的 星星 曾是 不是 制作 她 通常 旅行 到 锡达维尔 和
['ʌðə(r)] [pɔɪnts] .
other points .
其他 积分 .
金星号也没有像往常一样前往锡达维尔和其他地点。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! " [kraɪd] , [tɒm] .
" Here's a state of things ! " cried , Tom .
" 这里是 一个 状态 的 事物 ! " 哭 , 汤姆 .
"这就是现在的状况!"汤姆喊道。

" [wʌts] [tu:; tə][du:; də] — [wɔ:k] [tu:; tə]
" What's to do — walk to
" 是什么 到 做 — 走 到
"怎么办——走过去

[ˈpʌtnəm] [hɔ:l] ? " Putnam Hall ? "
普特南 大厅 ? "
普特南霍尔?

" [wel] , ['hɑ:dli] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]
" **Well , hardly , seeing that it is a good number of miles and the weather is**
" 出色地 , 几乎 , 看到 那 它 是 一个 好的 数字 的 英里 和 这 天气 是
['bɪtəli] [kəʊld] . "
bitterly cold . "
苦涩地 寒冷的 : "

“嗯，恐怕不是，毕竟路途遥远，而且天气非常寒冷。”

" [wel] , [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kænt] [raɪd] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] ?
" **Well , if we can't walk and can't ride , how are we to get there ?**
" 出色地 , 如果 我们 不能 走 和 不能 骑 , 如何 是 我们 到 得到 那里 ?
" 如果我们既不能走路也不能骑车，那我们该怎么去那里呢？ "
" [keɪm] [frɒm; frəm] [sæm] .
" **came from Sam** .
" 来了 从 山姆 : "

“来自山姆。”

" [ðæts] [ðə; ði] [kə'hʌndrəm] , ['brʌdə(r)] [bəʊnz] , " [lɑ:ft] ['læri] , ['ɪmɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] ['mɪnstrel] .
" **That's the conundrum , Brudder Bones , " laughed Larry , imitating a negro minstrel** .
" 那就是 这 难题 , 兄弟 骨头 , " 笑了 拉里 , 模仿 一个 黑人 吟游诗人 :
" 这就是难题，老骨头，”拉里笑着模仿黑人吟游诗人的语气说道。

" [aɪz] [ɡɪb] [aɪ 'ti:] [ʌp] , ['sɑ:] ! "
" **I'se gib it up , sah !** "
" 伊塞 吉布 它 向上 , 萨赫 ! "

“我这就把它拿出来，先生！ ”

" [ɪts] [nəʊ] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)] , " [sed] [dɪk] .
" **It's no laughing matter , " said Dick** .
" 它是 不 笑 事情 , " 说 迪克 : "

“这可不是开玩笑的事，”迪克说。

" [wi:; wi] [maɪt] [steɪ] [ɪn] ['ɪθəkə] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] ['træv(ə)lɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [nəʊ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
" **We might stay in Ithaca over night , but traveling may be no better in the**
" 我们 可能 停留在 伊萨卡 超过 夜晚 , 但 旅行 可能 是 不 更好的 在 这
['mɔ:nɪŋ] . "
morning . "
早晨 : "

“我们可能会在伊萨卡过夜，但明天早上的路况可能也好不到哪里去。”

" [let] [ju: 'es] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , " [sə'dʒestɪd] [fred]
" **Let us send a telegram to Captain Putnam for instructions , " suggested Fred**
" 让 我们 发送 一个 电报 到 队长 普特南 为了 指示 , " 建议 弗雷德
,
,
,
,

“我们给普特南上尉发个电报，请他指示一下，”弗雷德建议道。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [baɪ] [wei]
and soon the following message was prepared and sent to the Hall by way
和 很快 这 下列的 信息 曾是 准备 和 发送 到 这 大厅 经过 方式
[ɒv; əv] ['si:dər,vɪl] :
of Cedarville :
的 锡达维尔 : "

不久，以下信息被准备好，并通过锡达维尔发送到了大厅：

" [sɪks] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] [held] [ʌp] [æt; ət] ['ɪθəkə] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] .
" **Six of us are held up at Ithaca by the cold** .
" 六 的 我们 是 握住 向上 在 伊萨卡 经过 这 寒冷的 : "

“我们六个人因为天气寒冷被困在了伊萨卡。”

[haʊ] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [kʌm] [ɒn] ?
How shall we come on ?
如何 将 我们 来 在 ?

我们接下来该怎么做？

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɔ:wədɪd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
" This message was forwarded without delay ,
" 这 信息 曾是 转发 没有 延迟 ,

这条消息已立即转发，

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][ɹ:'ɑ:nsə(r)] [dɪk] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:]
and while awaiting an answer Dick and his brothers took a walk through
和 尽管 等待中 一个 回答 迪克 和 他的 兄弟 采取 一个 走 通过

[ðə; ðɪ] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

在等待答复期间，迪克和他的兄弟们在镇上散步。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][meɪn] [stri:t] [wen] [sæm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kraɪ] .
They were passing down the main street when Sam uttered a short cry .
他们 是 通过 向下 这 主要的 街道 什么时候 山姆 说出 一个 短的 哭 .

他们正沿着主街走着，这时萨姆发出了一声短促的叫喊。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)][ɪz][dʒəʊ'saɪə] ['kræb,tri:] ！ "
" Hullo , there is Josiah Crabtree ！ "
" 你好 , 那里 是 约西亚 克拉布特里 ！ "

“你好，那是乔赛亚·克拉布特里！ ”

" [weə(r)] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] .
" Where ? " questioned Dick with deep interest .
" 在哪里 ? " 被质问 迪克 和 深的 兴趣 .

“在哪儿？”迪克饶有兴趣地问道。

" [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [wei] .
" Across the way .
" 穿过 这 方式 .

“就在对面。”

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ðɪ]['dʒu:əlri] [stɔ:(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] . "
He has just entered the jewelry store on the corner . "
他 有 只是 进入 这 珠宝 店铺 在 这 角落 . "

他刚刚走进街角的那家珠宝店。

" [seɪ] , [pə'hæps] [hi:z] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , " [blə:t] [aʊt] [tɒm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə]
" Say , perhaps he's buying a wedding ring , " blurted out Tom before he stopped to
" 说 , 也许 他是 购买 一个 婚礼 戒指 , " 脱口而出 出去 汤姆 前 他 停止 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“说不定他是在买结婚戒指呢，”汤姆脱口而出，还没来得及思考。

" [tɒm] , [ðæt] ['mætə(r)][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [dɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [red] .
" Tom , that matter is no joke , " came from Dick , as his face grew red .
" 汤姆 , 那 事情 是 不 开玩笑 , " 来了 从 迪克 , 作为 他的 脸 生长 红色的 .

“汤姆，这件事可不是开玩笑的，”迪克说着，脸涨得通红。

" [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] , [fɔ:(r); fə(r)][ɹ:'dɔ:rə] ['stænhəʊps] [seɪk] , [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] ['mæriz] , [ɹ:'dɔ:rəz]
" I sincerely hope , for Dora Stanhope's sake , that he never marries , Dora's
" 我 真挚地 希望 , 为了 多拉 斯坦霍普的 清酒 , 那 他 绝不 结婚 , 朵拉的
[mʌðə(r)] . "
mother . "
母亲 . "

“我真心希望，为了朵拉·斯坦霍普的缘故，他永远不要娶朵拉的母亲。”

" [əʊ] , [səʊ][duː; də][ai] , " ['ɑːnsə(r)d] [təm] ['redɪli] .
" **Oh , so do I , " answered Tom readily .**
" 哦 , 所以 做 我 , " 回答 汤姆 容易 .

“哦，我也是，”汤姆爽快地回答道。

" [waɪ] , [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ˈstepfɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dɒɡ] ! " **Why , he isn't fit to be stepfather to a dog ! "**
" 为什么 , 他 不是 合身 到 是 继父 到 一个 狗 ! "

“他连当狗的继父都不配！ ”

" [let] [juː 'es] [lʊk] [ˈɪntuːɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [dɪk]
" **Let us look into the window and see what he is doing , " suggested Dick**
" 让 我们 看 进入 这 窗户 和 看 什么 他 是 正在做 , " 建议 迪克
[ʌnˈiːzɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,

“我们往窗外看看他在做什么吧，”迪克不安地建议道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ges]
for he could not get it out of his head but that his brother's guess
为了 他 可以 不是 得到 它 出去 的 他的 头 但 那 他的 兄弟 猜测
[maɪt] [biː; bi] [kə'rekt] .
might be correct .
可能 是 正确的 .

因为他始终无法摆脱这样的想法：他哥哥的猜测或许是对的。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [aɪ 'tiː][ˈɪntuːɪ][ðə; ði]
The window was broad and clear , and they looked through it into the
这 窗户 曾是 广阔 和 清除 , 和 他们 看起来 通过 它 进入 这
[ʃɒp] [wɪð] [iːz] .
shop with ease .
店铺 和 舒适 .

窗户又大又干净，他们很容易就能透过窗户看到店里的情况。

[dʒəʊˈzaiə] [ˈkræbˌtriː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːk] ,
Josiah Crabtree stood at the counter , talking to a clerk ,
约西亚 克拉布特里 站立 在 这 柜台 , 说 到 一个 职员 ,

乔赛亚·克拉布特里站在柜台前，和一名店员说话。

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [pleɪn] [rɪŋz] .
who presently brought forth a tray of plain rings .
WHO 目前 带来 前进 一个 托盘 的 清楚的 戒指 .

他随即端来一盘素面戒指。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ! " [kraɪd] [təm] .
" **It is a wedding ring , as sure as you are born ! " cried Tom .**
" 它 是 一个 婚礼 戒指 , 作为 当然 作为 你 是 出生 ! " 哭 汤姆 .

“这是一枚结婚戒指，我敢肯定，就像你出生一样！”汤姆喊道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][ɪn] , " [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **I'm going in , " said Dick in a low tone .**
" 我是 去 在 , " 说 迪克 在 一个 低的 语气 .

“我要进去了，”迪克低声说道。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][hɪə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
" **Wait for me here , " and he entered the establishment .**
" 等待 为了 我 这里 , " 和 他 进入 这 建立 .

“你们在这里等我，”然后他走进了店里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkaʊntər] [æn; ən][bəʊθ] [saɪdz] ,
There were counters an both sides ,
那里 是 计数器 一个 两个都 侧面 ,

双方都有柜台，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'zi](ə)n [də'rektli] ['bɒəzɪt] [tu:; tə][ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][eks] -
and he walked to a position directly opposite to that occupied by the ex -
和 他 步行 到 一个 位置 直接地 对面的 到 那 占领 经过 这 前任 -
[ˈsku:lma:stə(r)] .
schoolmaster .
校长 .

他走到与那位前任教师所在位置正对面的位置。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [tʃi:p] [ska:f] [pɪnz] ,
" I wish to see some cheap scarf pins ,
" 我 希望 到 看 一些 便宜的 围巾 别针 ,
我想看看一些便宜的丝巾别针，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][weɪt] [ɒn] [hɪm] ,
" he said to the clerk who came to wait on him ,
" 他 说 到 这 职员 WHO 来了 到 等待 在 他 ,
他对前来接待他的店员说：

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'n] ['hʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lɪz] ['menʃ(ə)nd] .
and the man hurried off to bring on the articles mentioned .
和 这 男人 慌忙 离开 到 带来 在 这 文章 提及 .
于是那人匆匆忙忙地去取那些物品。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [stɑɪl] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ?
" And is this the latest style of wedding ring ?
" 和 是 这 这 最新的 风格 的 婚礼 戒指 ?
“这是最新款式的结婚戒指吗？ ”

" [dɪk] [hɜ:d] [dʒəʊ'zaɪə]
" Dick heard Josiah
" 迪克 听到 约西亚
迪克听到了约西亚

['kræb,tri:] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
Crabtree say in a low voice .
克拉布特里 说 在 一个 低的 嗓音 .
克拉布特里低声说道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] — [ænd; ənd] ['veri] ['teɪstɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kla:k] [hu:] [wɒz; wəz]
" Yes , sir , the very latest — and very tasty , " answered the clerk who was
" 是的 , 先生 , 这 非常 最新的 — 和 非常 可口 , " 回答 这 职员 WHO 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
waiting on him .
等待 在 他 .
“是的，先生，是最新鲜的——而且非常美味，”为他服务的店员回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪ][ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] — [ə'hem; ə'həm] — [maɪ'self] . "
" I wish two , one for the lady and one for — ahem — myself . "
" 我 希望 二 , 一 为了 这 女士 和 一 为了 — 嗯 — 我 . "
“我想要两个，一个给那位女士，一个——咳咳——给自己。”

" [jes] , [sɜ:(r)] — [kwɑɪt] [ðə; ði] [stɑɪl] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] .
" Yes , sir — quite the style now for a gentleman to have a ring .
" 是的 , 先生 — 相当 这 风格 现在 为了 一个 绅士 到 有 一个 戒指 .
“是的，先生——现在绅士戴戒指很流行。”

[wʌnt] [ðəm; ðəm] [ɪn'greɪvd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
Want them engraved , of course . "
想 他们 刻 , 的 课程 . "
当然要刻上名字啦。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɒn] [iːtʃ] .
Here is a paper with the sizes and what is to be engraved upon each .
这里 是 一个 纸 和 这 尺寸 和 什么 是 到 是 刻 之上 每个 .

这里有一张纸，上面列出了尺寸以及每个尺寸上要雕刻的内容。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ? " **How much will they be with the engraving ?** "
如何 很多 将要 他们 是 和 这 雕刻 ? "

刻字后要多少钱？

" [sɪks] [dˈbləz] [iːtʃ] , [sɜː(r)] . "
" **Six dollars each , sir** . "
" 六 美元 每个 , 先生 . "

“先生，每件六美元。”

" [sɪks] [dˈbləz] !
" **Six dollars !**
" 六 美元 !

“六美元！

[dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] ? " [ɑːskt]
Don't you make a reduction on taking two ? " **asked**
不 你 制作 一个 减少 在 采取 二 ? " 问

“吃两份不是可以减价吗？ ”

['kræb,triː] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] .
Crabtree , who was a good deal of a miser .
克拉布特里 , WHO 曾是 一个 好的 交易 的 一个 吝啬鬼 .

克拉布特里是个出了名的吝啬鬼。

" [wiː; wi][kæn; kən] [θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ɒn][ðə; ði][peə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [klaːk] ,
" **We can throw off a dollar on the pair ,** " **answered the clerk** ,
" 我们 能 扔 离开 一个 美元 在 这 一对 , " 回答 这 职员 ,

“我们可以给这对硬币一美元，”店员回答道。

['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
after consulting the proprietor of the shop .
后 咨询 这 业主 的 这 店铺 .

在咨询了店主之后。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ɪkspekt][tuː; tə] [peɪ] [ˈəʊvə(r)][ten] [dˈbləz] . "
" **I didn't expect to pay over ten dollars** . "
" 我 没有 预计 到 支付 超过 十 美元 . "

“我没想到要花十多美元。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][ten] [dˈbləz] . "
" **We can give you this style for ten dollars** . "
" 我们 能 给 你 这 风格 为了 十 美元 . "

“这种款式我们十美元就能给你。”

" [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] — [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] . "
" **No , I want the latest — to please the lady** . "
" 不 , 我 想 这 最新的 — 到 请 这 女士 . "

“不，我要最新的——为了让女士高兴。”

" [həmʃ] ! " ['mʌtə] [dɪk] .
" **Humph !** " **muttered Dick** .
" 哼 ! " 低声说道 迪克 .

“哼！”迪克低声嘟囔道。

" [jʊl] [ˈnevə(r)] [pliːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [wɪð] [ˈeni] [rɪŋ] . "

" You'll never please Mrs Stanhope with any ring . "

" 你会 绝不 请 太太 : 斯坦霍普 和 任何 戒指 : "

"你无论送什么戒指，都永远无法让斯坦霍普夫人满意。"

" [ɪˈlev(ə)n] [dˈbləz] [ɪz][ðə; ði] [ləʊst] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] . "

" Eleven dollars is the lowest we can take . "

" 十一 美元 是 这 最低 我们 能 拿 : "

"11美元是我们能接受的最低价格。"

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [rɪŋz] [biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? "

" And when will the rings be ready for me ? "

" 和 什么时候 将要 这 戒指 是 准备好 为了 我 ? "

"戒指什么时候才能准备好给我? "

" [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [təˈmɒrəʊ] .

" Day after tomorrow .

" 天 后 明天 :

"后天。

[wiː; wi] [maɪt] [duː; də][ðem; ðəm] [ˈkwɪkə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [pʊ; əv] [ɪnˈɡreɪvɪŋ]

We might do them quicker , but we have a great deal of engraving

我们 可能 做 他们 更快 , 但 我们 有 一个 伟大的 交易 的 雕刻

[əˈhed] . "

ahead . "

前方 : "

我们或许能更快地完成这些，但我们还有大量的雕刻工作要做。

" [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [təˈmɒrəʊ] [wɪl] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪl] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [nekst] [wiːk] , "

" Day after tomorrow will do , for I do not wish them until next week , "

" 天 后 明天 将要 做 , 为了 我 做 不是 希望 他们 直到 下一个 星期 , "

[ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊˈzaiə] .

answered Josiah .

回答 约西亚 :

"后天就可以了，因为我不想让他们等到下周，"约西亚回答说。

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [kɑːd] .

" Here is my card .

" 这里 是 我的 卡片 :

这是我的名片。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈhaʊs] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] . "

I am stopping at the American House in this city . "

我 是 停止 在 这 美国人 房子 在 这 城市 : "

我正在这座城市的美国之家停留。

" [jes] , [sɜː(r)] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 :

"是的，先生。"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [rɪŋz] [sent] ? "

Do you want the rings sent ? "

做 你 想 这 戒指 发送 ? "

你想把戒指寄过来吗？

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][eks] - [ˈtiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd]

" No , I will call for them , " concluded the ex - teacher , and hurried

" 不 , 我 将要 称呼 为了 他们 , " 结束 这 前任 - 老师 , 和 匆忙

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

from the place .

从 这 地方 :

"不，我会去叫他们，"这位前教师说完，匆匆离开了那里。

[sæm][ænd; ənd][tɒm][sɔ:] [him][ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][dɒdʒd][aʊt][ɒv; əv][saɪt][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] .
Sam and Tom saw him coming , and dodged out of sight around the corner .
山姆 和 汤姆 锯 他 未来 , 和 躲避 出去 的 视线 大约 这 角落 .

山姆和汤姆看到他走过来，赶紧躲到拐角处躲开了。

[dɪk][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ɔ:l][ðæt][wɒz; wəz][sed][ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈmi:ntaɪm][pɪkt][aʊt]
Dick had taken in all that was said and had in the meantime picked out
迪克 有 已采取 在 全部 那 曾是 说 和 有 在 这 与此同时 挑选 出去
[ə; eɪ][tʃi:p][skɑ:f][pɪn][wɪtʃ][kɒst][bʌt; bət][ten][sents] .
a cheap scarf pin which cost but ten cents .
一个 便宜的 围巾 别针 哪个 成本 但 十 分 .

迪克把大家都在说的话都听进去了，同时挑选了一个便宜的围巾别针，只花了10美分。

[æz; əz][su:n][æz; əz][ˈkræb,tri:] [wɒz; wəz][gɒn][hi; hi][peɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪn] , [ʌvd][aɪˈti:] [ˈɪntu:]
As soon as Crabtree was gone he paid for the pin , shoved it into
作为 很快 作为 克拉布特里 曾是 已消失 他 有薪酬的 为了 这 别针 , 推搡 它 进入
[hɪz; ɪz][ˈpɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

克拉布特里一走，他就付了钱买下了那枚别针，然后把它塞进了口袋里。

[ænd; ənd][,riˈdʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz][ˈbrʌðəz] , [tu; tə][hu:m][hi; hi][təʊld][ðə; ði][pəˈtɪkjələz][ɒv; əv][wɒt]
and rejoined his brothers , to whom he told the particulars of what
和 重新加入 他的 兄弟 , 到 谁 他 讲述 这 细节 的 什么
[hæd; həd][əˈkɜ:d] .
had occurred .
有 发生 .

然后他回到兄弟们身边，把发生的事情的详细经过告诉了他们。

" [hi; hi][ɪnˈtendz][tu; tə][ˈmæri][ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp][nekst][wi:k] , " [hi; hi][dɪˈkleəd][ˈbɪtəli] .
" He intends to marry Mrs . Stanhope next week , " he declared bitterly .
" 他 意图 到 结婚 太太 : 斯坦霍普 下一个 星期 , " 他 声明 苦涩地 .

“他打算下周和斯坦霍普夫人结婚，”他愤愤不平地宣布。

" [ai][wʊd][gɪv][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][aɪm][wɜ:θ][tu; tə][stɒp][ðæt][ˈwedɪŋ] . "
" I would give almost all I'm worth to stop that wedding . "
" 我 会 给 几乎 全部 我是 值得 到 停止 那 婚礼 . "

“我愿意付出我几乎所有的身家来阻止那场婚礼。”

" [ˈɡreɪəs] , [bʌt; bət][ju; jʊ][du; də][θɪŋk][ə; eɪ][hi:p][ɒv; əv][ˈdɔ:rə] ! " [sed][tɒm][ˈslai.li] .
" Gracious , but you do think a heap of Dora ! " said Tom slyly .
" 亲切 , 但 你 做 思考 一个 堆 的 多拉 ! " 说 汤姆 狡猾地 .

“我的天哪，你真是太喜欢朵拉了！”汤姆狡黠地说。

" [wel] , [ai][doʊnt][bleɪm][ju; jʊ] .
" Well , I don't blame you .
" 出色地 , 我 不 责备 你 .

“嗯，我不怪你。”

[ʃi; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈsplendɪd][gɜ:l] — [eɪ] , [sæm] ? "
She is a splendid girl — eh , Sam ? "
她 是 一个 灿烂 女孩 — 嗯 , 山姆 ? "

她真是个很棒的姑娘——是吧，萨姆？

" [ðæts][raɪt] , " [ˈɑ:nsə(r)d][sæm] .
" That's right , " answered Sam .
" 那就是 正确的 , " 回答 山姆 .

“没错，”萨姆回答道。

" [bʌt; bət] , [dɪk] , [waɪ][nɒt][pʊt][ʌp][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][əʊld][ˈkræb,tri:] ? "
" But , Dick , why not put up a job on old Crabtree ? "
" 但 , 迪克 , 为什么 不是 放 向上 一个 工作 在 老的 克拉布特里 ? "

“但是，迪克，为什么不让老克拉布特里来做个工作呢？”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ? "

" What kind of a job ? "

" 什么 种类 的 一个 工作 ? "

“什么样的工作？”

" [faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][get] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ðen] [send] [hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)]

" Find out just when he wants to get married and then send him a letter

" 寻找 出去 只是 什么时候 他 想要 到 得到 已婚 和 然后 发送 他 一个 信

[frɒm; frəm] [jeɪ] [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] ,

from Yale or some other college ,

从 耶鲁大学 或者 一些 其他 大学 ,

“弄清楚他想什么时候结婚，然后给他寄一封来自耶鲁大学或其他大学的邀请函。”

[rɪˈkwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɒnts][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

requesting him to come on at once if he wants a certain position .

请求 他 到 来 在 在 一次 如果 他 想要 一个 肯定 位置 .

要求他如果想要某个职位就立刻过来。

[ðæt] [wɪl] [kɔːz] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [wɪl] [get] [sɪk] [ɒv; əv][hɪm] . "

That will cause another delay , and maybe Mrs . Stanhope will get sick of him . "

那 将要 原因 其他 延迟 , 和 或许 太太 . 斯坦霍普 将要 得到 生病的 的 他 . "

那会造成又一次延误，而且斯坦霍普太太或许会厌烦他。

" [əʊ] , [ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkwɪkli]

" Oh , if only we could do something like that ! " cried his elder brother quickly

" 哦 , 如果 仅有的 我们 可以 做 某物 喜欢 那 ! " 哭 他的 长老 兄弟 迅速地

·

·

·

“哦，要是我们也能做到那样就好了！”他的哥哥急忙喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send] [hɪm] [əˈweɪ] [aʊt] [west] . "

" I wish I could send him away out West . "

" 我 希望 我 可以 发送 他 离开 出去 西方 . "

“我真希望可以把 他送到西部去。”

" [wiːl; wil] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] — " [pʊt][ɪn] [təm] .

" We'll manage it somehow — " put in Tom .

" 出色地 管理 它 不知何故 — " 放 在 汤姆 .

“我们总会想办法的——”汤姆插嘴道。

" [sæm] , [wɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [aɪˈdɪəz][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈjiəz] ! "

" Sam , what wonderful ideas you have for your years ! "

" 山姆 , 什么 精彩的 想法 你 有 为了 你的 年 ! "

“萨姆，你对未来几年有很多精彩的想法！”

" [əʊ] ; [aɪ] [teɪk] [ˈɑːftə(r)][maɪ][bɪɡ] [ˈbrʌðəz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈrəʊvə(r)] [ˈmɒdɪstli] .

" Oh ; I take after my big brothers , " answered the youngest Rover modestly .

" 哦 ; 我 拿 后 我的 大的 兄弟 , " 回答 这 最小的 路虎 谦虚地 .

“哦，我像我的哥哥们，”最小的罗孚谦虚地回答道。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] :

Late in the evening a telegram was received from Captain Putnam :

晚的 在 这 晚上 一个 电报 曾是 已收到 从 队长 普特南 :

当晚深夜，收到了普特南上尉发来的电报：

" [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪθəkə] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈhaʊs] .

" Remain in Ithaca over night , at the American House .

" 保持 在 伊萨卡 超过 夜晚 , 在 这 美国人 房子 .

“在伊萨卡的美国之家过夜。”

[wɪl] [send] [wɜːd] [həʊ] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . " **Will send word how to get here in the morning** . "

将要 发送 单词 如何 到 得到 这里 在 这 早晨 . "

明天早上我会发信息告诉你怎么过来。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [dɪk] . **" The American House ! " ejaculated Dick** .

" 这 美国人 房子 ! " 射精 迪克 .

“美国之家！”迪克脱口而出。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [əʊld] **" That is where old**

" 那 是 在哪里 老的

“那是老地方。”

['kræb,tri:] [ɪz] ['stɒpɪŋ] . " **Crabtree is stopping** . "

克拉布特里 是 停止 . "

克拉布特里要停工了。

" [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] ! " [saɪd] [tɒm] . **" If only we can have some fun with the old chap ! " sighed Tom** .

" 如果 仅有的 我们 能 有 一些 乐趣 和 这 老的 小伙子 ! " 叹了口气 汤姆 .

“要是能和这老家伙玩玩就好了！”汤姆叹了口气。

[ðə; ði] [sɪks] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [təʊld] [ðəə(r)] ['stoːri] , **The six boys marched to the hotel in a body , told their story** ,

这 六 男孩们 行军 到 这 酒店 在 一个 身体 , 讲述 他们的 故事 ,

六个男孩结伴走到酒店，讲述了他们的遭遇。

[ænd; ənd] [əʊd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] . **and showed the telegram to the clerk** .

和 显示 这 电报 到 这 职员 .

然后把电报拿给办事员看。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] . **" All right , " said the clerk** .

" 全部 正确的 , " 说 这 职员 .

“好的，”店员说。

" [wɪv] [hæd; həd] [kə'dets] [stɒp] [hɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] . **" We've had cadets stop here before** .

" 我们已经 有 学员 停止 这里 前 .

“我们以前也有学员在这里停留过。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [wɪð] [tuː] [lɑːdʒ] [bedz] [ɪn] [aɪ 'tiː] . **I have a big room on the second floor , with two large beds in it** .

我 有 一个 大的 房间 在 这 第二 地面 , 和 二 大的 床 在 它 .

我在二楼有一个大房间，里面有两张大床。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] ? " **Will that do ?** "

将要 那 做 ? "

这样可以吗？

" [ðæt] [suːts] [em 'iː] , " [sed] [læri] . **" That suits me , " said Larry** .

" 那 西装 我 , " 说 拉里 .

“这正合我意，”拉里说。

" [ɪz] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ? " ['kwestʃənd] [tɒm] . **" Is Mr Josiah Crabtree stopping here ? " questioned Tom** .

" 是 先生 : 约西亚 克拉布特里 停止 这里 ? " 被质问 汤姆 .

“乔赛亚·克拉布特里先生就到此为止吗？”汤姆问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ai] ['men](ə)nd] — [hɪz; ɪz][ɪz][nəʊ] . - ,
He has the room next to the one I mentioned — his is No . 13 ,
他 有 这 房间 下一个 到 这 — 我 提及 — 他的 是 不 . - ,
他的房间就在我提到的那个房间隔壁——他的房间号是13。

[ænd; ənd] [jɔ:z] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] . - . "
and yours will be No . 14 . "
和 你的 将要 是 不 . - . "

“你的号码将是14号。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [θæŋks] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ['draɪl] ,
" **All right ; thanks , " answered Tom dryly ,**
" 全部 正确的 ; 谢谢 , " 回答 汤姆 干巴巴地 ,

“好吧，谢谢。”汤姆冷冷地回答道。

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [leɪ] [plænz][fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['ti:tʃə(r)] .
and immediately began to lay plans for playing a joke on the old teacher .
和 立即地 开始 到 躺 计划 为了 玩耍 一个 开玩笑 在 这 老的 老师 .

于是立即开始计划如何捉弄这位老老师。

" [wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][let] ['mɪstə(r)] . ['kræb,tri:] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ,
" **We don't want to let Mr . Crabtree know we are stopping here ,**
" 我们 不 想 到 让 先生 . 克拉布特里 知道 我们 是 停止 这里 ,

“我们不想让克拉布特里先生知道我们在这里停留。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] ['leɪtə(r)][ɒn] .
" **he said to the clerk later on .**
" 他 说 到 这 职员 之后 在 .

他后来对店员说。

" [hi:; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] [mi:t] . "
" **He is no longer a teacher at the Hall , and we would rather not meet . "**
" 他 是 不 更长 一个 老师 在 这 大厅 , 和 我们 会 相当 不是 见面 . "

“他已经不再是霍尔学校的老师了，我们也不想再见面了。”

" [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] ? "
" **Shall I put you in another room ? "**
" 将 我 放 你 在 其他 房间 ? "

“要不要我把你安排到另一个房间？ ”

" [əʊ] , [nəʊ] ; ['əʊnli][dəʊnt] [tel] [hɪm][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] . "
" **Oh , no ; only don't tell him we are here . "**
" 哦 , 不 ; 仅有的 不 告诉 他 我们 是 这里 . "

“哦，不；千万别告诉他我们在这里。”

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [sɜ:(r)] .
" **I'll remember that , sir .**
" 患病的 记住 那 , 先生 .

“我会记住的，先生。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [ru:m] , [tɒm] [tɜ:nd] [tu:; tə]
" **As soon as the boys had been shown to the big room , Tom turned to**
" 作为 很快 作为 这 男孩们 有 到过 所示 到 这 大的 房间 , 汤姆 转向 到

[hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
his fellows .
他的 伙伴们 .

“男孩们被带到大房间后，汤姆转向他的同伴们。

" [aɪ] [wɒnt] [i:tʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] [ten] [sents] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I want each of you to chip in ten cents , " he said .**
" 我 想 每个 的 你 到 芯片 在 十 分 , " 他 说 :
"我希望你们每人出资十美分,"他说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
" **What for ? " came in a chorus .**
" 什么 为了 ? " 来了 在 一个 合唱 :
"为什么? "众人齐声问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [skweə(r)] [wɪð] [əʊld] ['kræbi] . " **For the purpose of getting square with old Crabby . "**
" 为了 这 目的 的 获得 正方形 和 老的 倔 : " **为了和老螃蟹算清白。**

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , " [sed] ['læri] .
" **I don't see the connection , " said Larry .**
" 我 不 看 这 联系 , " 说 拉里 :
"我看不出这有什么联系,"拉里说。

" ['kaɪndli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)][mɔː(r)] ['defɪnət] . " **Kindly be a little more definite . "**
" 亲切地 是 一个 小的 更多的 定 : " **请您说得更明确一些。**

" [jʊ] [siː] , [ɔː(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtə(r)][ɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" **You'll see , or hear , the connection a little later on , " answered Tom .**
" 你会 看 , 或者 听到 , 这 联系 一个 小的 之后 在 , " 回答 汤姆 :
"你稍后就会看到或听到其中的联系,"汤姆回答道。

" [kwɪk] , [ʃel] [aʊt][ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌnɪz] [wɜːθ] , [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] **Quick , shell out and I'll promise you your money's worth , or return the**
" 快的 , 壳 出去 和 患病的 承诺 你 你的 钱的 值得 , 或者 返回 这 **amount with legal interest .**
" 数量 和 合法的 兴趣 :
"快点付款,我保证物有所值,否则连本带利退还给你。"

" [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] , [ædɪŋ] [ten] [sents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , **The fifty cents was quickly collected , and , adding ten cents of his own ,**
" 这 五十 分 曾是 迅速地 集 , 和 , 添加 十 分 的 他的 自己的 ,
"五毛钱很快就收齐了,再加上他自己的十毛钱,

[tɒm] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .
Tom ran from the hotel .
" 汤姆 跑 从 这 酒店 :
"汤姆从酒店跑了出来。

" [nəʊ] [fɪ] ['mɑːkɪt] ['əʊpən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **No fish market open at this time of night , " he said to himself .**
" 不 鱼 市场 打开 在 这 时间 的 夜晚 , " 他 说 到 他自己 :
"这么晚了,没有鱼市开门了。"他自言自语道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['restrɒnt] , " [ænd; ənd] ['hʌrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wɪtʃ] [keɪm] **I'll have to try a restaurant , " and hurried into the first place which came**
" 患病的 有 到 尝试 一个 餐厅 , " 和 慌忙 进入 这 第一的 地方 哪个 来了 **into sight .**
" 进入 视线 :
"我得去餐馆试试,"说着,我匆匆走进了眼前第一家餐馆。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [kræbz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪtə(r)] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .
" **Have you any crabs ?** " **he asked , of the waiter who came to him .**
" 有 你 任何 螃蟹 ? " 他 问 , 的 这 服务员 WHO 来了 到 他 :
"请问有螃蟹吗?"他问走过来的服务员。

" [jes] , ['sɑ:] ; ['veri] [faɪn] , ['sɑ:] .
" **Yes , sah ; very fine , sah .**
" 是的 , 萨赫 ; 非常 美好的 , 萨赫 :
"是的, 先生; 很好, 先生。"

[wɒnt] [sʌm; səm] [sɒft] - [ʃel] , ['sɑ:] ? "
Want some soft - shell , sah ? "
想 一些 柔软的 - 壳 , 萨赫 ? "
想要软壳外套吗, 先生?

" [aɪ][daʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɒft] - [ʃel] [ɔ:(r)][æz; əz][hɑ:d][æz; əz] [rɒks] .
" **I don't care whether they are soft - shell or as hard as rocks .**
" 我 不 关心 无论 他们 是 柔软的 - 壳 或者 作为 难的 作为 岩石 :
"我不在乎它们是软壳的还是硬如岩石的。"

[aɪ] [wɒnt] [lɪv; laɪv][kræbz] , [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [kaɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [stɒk] .
I want live crabs , the most active kind you have in stock .
我 想 居住 螃蟹 , 这 最多 积极的 种类 你 有 在 库存 :
我想要活螃蟹, 最好是你们店里最活跃的那种。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [stɛəd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restɒnt] .
" **The waiter stared in amazement , then called the owner of the restaurant .**
" 这 服务员 凝视 在 惊愕 , 然后 称为 这 所有者 的 这 餐厅 :
服务员惊讶地盯着他, 然后打电话给餐厅老板。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [lɪv; laɪv][kræbz] ? "
" **You want live crabs ?** "
" 你 想 居住 螃蟹 ? "
你们想要活螃蟹吗?

" [aɪ][du:; də] — [strɒŋ] , ['æktɪv] , [gəʊ] - [ə'hed] [kræbz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] . "
" **I do — strong , active , go - ahead crabs , and I want them in a box .** "
" 我 做 — 强的 , 积极的 , 去 - 前方 螃蟹 , 和 我 想 他们 在 一个 盒子 : "
“我想要强壮、活跃、积极进取的螃蟹, 而且我想要把它们装在盒子里。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk] ? "
" **Is this a joke ?** "
" 是 这 一个 开玩笑 ? "
“这是在开玩笑吗? ”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] — [wen] [ðə; ði][kræbz][get] [tu:; tə] [wɜ:k] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **It will be — when the crabs get to work ,** " **answered Tom with a wink .**
" 它 将要 是 — 什么时候 这 螃蟹 得到 到 工作 , " 回答 汤姆 和 一个 眨眼 :
“等螃蟹们开始工作的时候, 就会是这样了,”汤姆眨了眨眼回答道。

" [əʊ] , [aɪ] [ʌndə'stænd] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['restɒnt] ['ki:pə(r)] .
" **Oh , I understand ,** " **laughed the restaurant keeper .**
" 哦 , 我 理解 , " 笑了 这 餐厅 守门员 :
“哦, 我明白了,”餐馆老板笑着说。

" [haʊ] ['meni] ? "
" **How many ?** "
" 如何 许多 ? "
“多少? ”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɜ:θ] ? "
" **What are they worth ?** "
" 什么 是 他们 值得 ? "
它们值多少钱?

" [gʊd] [ˈnɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ten] [sents] [əˈpiːs] . "

" **Good nippers are worth ten cents apiece** . "

" 好的 钳子 是 值得 十 分 一块 . "

“好的钳子每个值十美分。”

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][sɪks] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

" **Give me six , and mind you put them in a strong box for me** .

" 给 我 六 , 和 头脑 你 放 他们 在 一个 强的 盒子 为了 我 .

给我六个，记住要把它们放在一个结实的箱子里。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][tɒm] [left][ðə; ðɪ] [ˈrestrɒnt] [wɪð] [ðə; ðɪ][lɪv; laɪv][kræbz] [tʌkt] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [ɪn]

" **Five minutes later Tom left the restaurant with the live crabs tucked safely away in**

" 五 分钟 之后 汤姆 左边 这 餐厅 和 这 居住 螃蟹 塞进去 安全 离开 在

[ə; eɪ] [ʃuː] [bɒks][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈəʊvəkeʊt] .

a shoe box under his overcoat .

一个 鞋 盒子 在下面 他的 大衣 .

五分钟后，汤姆离开了餐厅，把活螃蟹安全地藏 在鞋盒里，放在大衣下面。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[fʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [həʊˈtel]

FUN AT THE HOTEL

乐趣 在 这 酒店

酒店里的乐趣

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtriː]

It was no easy matter for Tom to get into the room Josiah Crabtree

它 曾是 不 简单的 事情 为了 汤姆 到 得到 进入 这 房间 约西亚 克拉布特里

[wɒz; wəz] [ˈɔkjupaɪn] ,

was occupying ,

曾是 占领 ,

对汤姆来说，进入乔赛亚·克拉布特里居住的房间并非易事。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [kiːz] , [fɪʃ] [ʌp][ˈhɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd]

but after trying a good number of keys , fished up here , there , and

但 后 尝试 一个 好的 数字 的 钥匙 , 钓鱼 向上 这里 , 那里 , 和

[ˈevriweə(r)] ,

everywhere ,

到处 ,

但是，在尝试了许多钥匙之后，我到处都找遍了，

[wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ðə; ðɪ] [lɒk] .

one was at last found that fitted the lock .

一 曾是 在 最后的 成立 那 适配 这 锁 .

最后终于找到了一个能匹配锁的螺丝。

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [tɒm] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈkwɪkli] , [druː] [bæk] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed]

Striking a match , Tom entered the room quickly , drew back the sheet of the bed

引人注目 一个 匹配 , 汤姆 进入 这 房间 迅速地 , 画 后退 这 床单 的 这 床

, , ,

汤姆划着火柴，迅速走进房间，掀开床单。

[dʌmpt] [ɪn][ðə; ðɪ][kræbz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊld] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌp][tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [pleɪs] .

dumped in the crabs , and then pulled the sheet up to its original place .

丢弃 在 这 螃蟹 , 和 然后 拉 这 床单 向上 到 它是 原来的 地方 .

把螃蟹扔进去，然后把床单拉回原位。

" [hi:z] ['kʌmɪŋ] ！
" **He's coming** ！
" 他是 未来 ！

他来了！

" ['wɪspəd] [sæm] , [hu:] [stəd] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **whispered Sam , who stood guard at the door** .
" 低声说道 山姆 , WHO 站立 警卫 在 这 门 。

“萨姆低声说道，他当时正守在门口。”

" [haɪd] ,
" **Hide** ,
" 隐藏 ,

“隐藏，

[tɒm] , " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
Tom , " and then he ran back to the big room adjoining .
汤姆 , " 和 然后 他 跑 后退 到 这 大的 房间 相邻的 。

汤姆说：“然后他跑回了隔壁的大房间。”

[ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,
Finding he could not escape ,
寻找 他 可以 不是 逃脱 ,

发现自己无法逃脱后，

[tɒm] [θru:] [ðə; ði][bɒks][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkloʊzɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] .
Tom threw the box under the bed and rushed to a closet in the corner .
汤姆 扔 这 盒子 在下面 这 床 和 匆忙 到 一个 壁橱 在 这 角落 。

汤姆把盒子扔到床底下，然后冲到角落里的壁橱里。

[hɪə(r)][hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [trʌŋk] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [ˈstɔ:ɪdʒ] .
Here he crouched down behind a large trunk left in the place on storage .
这里 他 蹲着 向下 在后面 一个 大的 树干 左边 在 这 地方 在 贮存 。

他蹲在了存放处遗留的一个大箱子后面。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [sɪˈkri:tɪd] [hɪm'self] [wen] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræbˌtri:] [keɪm] [ɪn] .
He had scarcely secreted himself when Josiah Crabtree came in .
他 有 几乎 分泌物 他自己 什么时候 约西亚 克拉布特里 来了 在 。

他还没来得及躲起来，乔赛亚·克拉布特里就进来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
He had shoved his key in the lock ,
他 有 推搡 他的 钥匙 在 这 锁 ,

他把钥匙插进了锁孔，

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] - [bəʊlt][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [tɜ:nd] [bæk] .
but had failed to notice that the lock - bolt was already turned back .
但 有 失败的 到 注意 那 这 锁 - 螺栓 曾是 已经 转向 后退 。

但他却没注意到锁栓已经转回去了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði][eks] - [sku:l] [ˈti:tʃə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði][gæs] .
" **Oh , what a cold night , " muttered the ex - school teacher as he lit the gas** .
" 哦 , 什么 一个 寒冷的 夜晚 , " 低声说道 这 前任 - 学校 老师 作为 他 点燃 这 气体 。

“哦，今晚真冷啊，”这位前教师一边点燃煤气一边嘟囔道。

" [ə; eɪ] [wɔ:m] [bed] [wɪl] [fi:l] [faɪn] . "
" **A warm bed will feel fine** . "
" 一个 温暖的 床 将要 感觉 美好的 。

“睡在温暖的床上会很舒服。”

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:m] [ɪˈnʌf] , " [θɔ:t] [tɒm] .
" **I reckon it will be warm enough , " thought Tom** .
" 我 估计 它 将要 是 温暖的 足够的 , " 想法 汤姆 。

“我想天气应该会很暖和，”汤姆心想。

[æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ˈskæntəli] [ˈhi:tɪd] , [ˈkræb,tɹi:] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈdisˈrəʊbɪŋ] .
As the room was scantily heated , Crabtree lost no time in disrobing .
作为 这 房间 曾是 稀疏地 加热 , 克拉布特里 丢失的 不 时间 在 脱衣 .

由于房间暖气不足，克拉布特里立即脱掉了衣服。

[ˈhævɪŋ] [dɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [rəʊb] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði][gæs] , [flʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [bæk] ,
Having donned a long night robe , he turned off the gas , flung the sheets back ,
拥有 穿戴 一个 长的 夜晚 长袍 , 他 转向 离开 这 气体 , 扔 这 纸张 后退 ,
他穿上长长的睡袍，关掉煤气，掀开被子。

[ænd; ənd] [li:pt] [ˈɪntu:][bed] .
and leaped into bed .
和 跳跃 进入 床 .

然后跳上床。

[ɪgˈzæktli] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ɒv] [ˈsaɪləns] [ˈfɒləʊd] .
Exactly ten seconds of silence followed .
确切地 十 秒 的 沉默 随后 .

随后是整整十秒钟的沉默。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .
Then came a yell calculated to raise the dead .
然后 来了 一个 叫喊 计算 到 增加 这 死的 .

随后传来一声足以惊醒死者的怒吼。

" [haʊ] !
" **Whow !**
" 哇 !

哇！

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌts] [gɒt][em ˈi:][baɪ][ðə; ði][legz] ?
What's got me by the legs ?
是什么 得到 我 经过 这 腿 ?

是什么抓住了我的腿？

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:t(ə)n] [ʌp] [əˈlaɪv] !
I'm being eaten up alive !
我是 存在 吃 向上 活 !

我快要被活活吃掉了！

[let] [gəʊ][ðeə(r)] !
Let go there !
让 去 那里 !

放手去那里！

[əʊ] , [diə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə'dɪjən(ə)] [jel] , [dʒəʊ'zɑ:ə] ['kræb,tri:] [li:pt] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,
" And with additional yells , Josiah Crabtree leaped straight out of bed ,
" 和 和 额外的 喊叫 , 约西亚 克拉布特里 跳跃 直的 出去 的 床 ,
“伴随着几声吼叫，乔赛亚·克拉布特里猛地从床上跳了起来。”

[wʌn][kræb] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [ni:] , ['sevrəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][wʌn] ,
one crab hanging to his left knee , several on his feet , and one ,
— 螃蟹 绞刑 到 他的 左边 膝盖 , 一些 在 他的 脚 , 和 — ,
一只螃蟹挂在他的左膝盖上，几只螃蟹在他的脚上，还有一只，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
which he had caught hold of clinging to the back of his hand .
哪个 他 有 捕捉 抓住 的 依恋 到 这 后退 的 他的 手 .
他抓住了它，它紧紧地贴在他的手背上。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][du:; də][æŋ; ən] ['ɪndiən] [wɔ:(r)] - [dɑ:ns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ,
At once he began to do an Indian war - dance around the apartment ,
在 一次 他 开始 到 做 一个 印度 战争 - 舞蹈 大约 这 公寓 ,
他立刻开始在公寓里跳起印度战舞，

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
knocking the furniture right and left .
敲门 这 家具 正确的 和 左边 .
家具左右摇晃。

" [let] [gəʊ][ðeə(r)] !
" Let go there !
" 让 去 那里 !

“我们去那里吧！ ”

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
What on earth can they be ?
什么 在 地球 能 他们 是 ?
它们到底是什么？

[əʊ] , [maɪ][təʊ][ɪz][hɑ:f] [ɒf] — [aɪ] [nəʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] !
Oh , my toe is half off — I know it is !
哦 , 我的 脚趾 是 一半 离开 — 我 知道 它 是 !
哦，我的脚趾头掉了一半——我知道它掉了！

[let] [gəʊ] !
Let go !
让 去 !

松手！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的流浪男孩；(The Rover Boys at School; Or,)

第9/11页

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gæs][dʒet] ,
" And then he struggled toward the gas jet ,
" 和 然后 他 挣扎 朝向 这 气体 喷射 ,
然后他挣扎着朝煤气喷嘴走去，

[bʌt; bət] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɒm] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
but before he could light it Tom had slipped out of the apartment ,
但 前 他 可以 光 它 汤姆 有 滑倒了 出去 的 这 公寓 ,
但他还没来得及点燃蜡烛，汤姆就溜出了公寓。

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][brɪ'haɪnd][hɪm] .
closing the door behind him .
结束 这 门 在后面 他 :
他随手关上了身后的门。

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [pʊ; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] , [æz; əz][ðə; ði]
The banging of furniture continued , and then came a crash , as the
这 砰砰作响 的 家具 持续 , 和 然后 来了 一个 碰撞 , 作为 这
['wɒʃstænd] [went] ['əʊvə(r)] ,
washstand went over ,
洗手台 去 超过 ,
家具碰撞声持续不断，接着传来一声巨响，洗漱台倒了。

['kæriŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bəʊl] , [ə; eɪ] [səʊp] [treɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['pɪtʃə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
carrying with it a bowl , a soap tray , and a large , pitcher filled with water .
携带 和 它 一个 碗 , 一个 肥皂 托盘 , 和 一个 大的 , 投手 已填 和 水 :
他随身带着一个碗、一个肥皂盘和一个装满水的大水罐。

[ðə; ði] ['aɪsɪ] ['wɔːtə(r)] [gʌʃ] ['əʊvə(r)] ['kræbˌtrɪz] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,
The icy water gushed over Crabtree's feet , making him shiver with the cold ,
这 冰冷的 水 滔滔不绝 超过 蟹树 脚 , 制作 他 颤抖 和 这 寒冷的 ,
冰冷的河水冲刷着克拉布特里的双脚，冻得他直打哆嗦。

[bʌt; bət][ðə; ði][kræbz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd]['əʊnli] [klʌŋ] [ðə; ði]['kləʊzə(r)] .
but the crabs were undaunted and only clung the closer .
但 这 螃蟹 是 无所畏惧 和 仅有的 紧紧抓住 这 更近 :
但螃蟹们毫不畏惧，反而更加紧紧地抓住了更近的地方。

[ðə; ði] [nɔɪz] [suːn] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][həʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] , ['sevrəl] [bel] - [bɔɪz] ,
The noise soon aroused the entire hotel , and the clerk , several bell - boys ,
这 噪音 很快 被唤醒 这 全部的 酒店 , 和 这 职员 , 一些 钟 - 男孩们 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,
and finally the proprietor ,
和 最后 这 业主 ,
噪音很快惊动了整个酒店，包括前台、几个行李员，最后还有酒店老板。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
rushed to the scene .
匆忙 到 这 场景 :
赶到现场。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] ['əʊpən] .
The door was flung wide open .
这 门 曾是 扔 宽的 打开 :
门被猛地推开。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] , [sɜ:(r)] ?
" Have you been drinking , sir ?
" 有 你 到过 喝 , 先生 ?

先生，您喝酒了吗？

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
How dare you disturb the hotel in this fashion ? " demanded the proprietor .
如何 敢 你 打扰 这 酒店 在 这 时尚 ? " 要求 这 业主 .
“你们竟敢这样扰乱酒店秩序？”店主质问道。

" [ðə; ði][kræbz] !
" The crabs !
" 这 螃蟹 !

螃蟹！

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ! " [jeld] ['kræb,tri:] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ə'raʊnd] .
Take them off ! " yelled Crabtree , continuing to dance around .
拿 他们 离开 ! " 大喊 克拉布特里 , 继续 到 舞蹈 大约 .
“把它们脱掉！”克拉布特里一边喊着，一边继续跳来跳去。

" [kræbz] ?
" Crabs ?
" 螃蟹 ?

螃蟹？

[wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [kræbz][ʌp][hɪə(r)] ? "
What made you bring crabs up here ? "
什么 制成 你 带来 螃蟹 向上 这里 ? "

你为什么把螃蟹带到这儿来？

" [aɪ] — [aɪ] — [əʊ] , [maɪ] [təʊz] !
" I — I — oh , my toes !
" 我 — 我 — 哦 , 我的 脚趾 !

“我——我——哦，我的脚趾头！”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ! " [ˈʃri:k] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] , [ænd; ɛnd] [kɪkt] [aʊt] [raɪt] [ænd; ɛnd] [left] .
Take them off ! " shrieked Josiah Crabtree , and kicked out right and left .
拿 他们 离开 ! " 尖叫 约西亚 克拉布特里 , 和 踢 出去 正确的 和 左边 .
“把它们脱掉！”乔赛亚·克拉布特里尖叫着，左右踢打起来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kræbz][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ɒf] ,
One of the crabs was flung off ,
— 的 这 螃蟹 曾是 扔 离开 ,

其中一只螃蟹被甩了出去，

[tu:; tə][lənd][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [prə'praɪtərz] [feɪs] [ænd; ɛnd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][nəʊz] .
to land in the hotel proprietor's face and to catch the man by the nose .
— 到 土地 在 这 酒店 业主 脸 和 到 抓住 这 男人 经过 这 鼻子 .
一头撞在酒店老板脸上，还揪住了他的鼻子。

" [maɪ] [nəʊz] !
" My nose !
" 我的 鼻子 !

“我的鼻子！”

[hi:; hi] [wɪl] [baɪt] [aɪ 'ti:] [ɒf] ! " [kraɪd] [ðə; ði][həʊ'tel][mæn] .
He will bite it off ! " cried the hotel man .
他 将要 咬 它 离开 ! " 哭 这 酒店 男人 .

“他会把它咬下来的！”旅馆老板喊道。

" [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] , [gɪ'lɛt] — [smæʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['eniθɪŋ] !
" Kill the thing , Gillett — smash it with a - a - anything !
" 杀 这 事物 , 吉列 — 粉碎 它 和 一个 - 一个 - 任何事物 !

“杀了它，吉列特——用任何东西砸碎它！”

" [ænd; ənd] [grɪ'let] , [ðə; ði] [klə:k] , [traɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [waɪl] [ðə; ði][həʊ'tel][mæn][ænd; ənd]
" **And Gillett , the clerk , tried to do so , while the hotel man and**
" 和 吉列 , 这 职员 , 尝试 到 做 所以 , 尽管 这 酒店 男人 和
" 店员吉列特试图这样做, 而酒店老板和

[ˈkræb,tri:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][kaɪnd][ɒv; əv][ˈfɪʊəri] .
Crabtree continued to dance around in the wildest kind of fury .
克拉布特里 持续 到 舞蹈 大约 在 这 最狂野的 种类 的 愤怒 .
克拉布特里继续狂怒地跳来跳去。

[seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ru:m] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] .
Safe in their own room , the boys laughed until they cried .
安全的 在 他们的 自己的 房间 , 这 男孩们 笑了 直到 他们 哭 .
男孩们在自己安全的房间里, 笑到流泪。

[ɔ:l]
All
全部
全部

[hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [tɒm] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvəz] .
had gone to bed , and Tom lost no time in getting under the covers .
有 已消失 到 床 , 和 汤姆 丢失的 不 时间 在 获得 在下面 这 封面 .
他上床睡觉了, 汤姆也立刻钻进了被窝。

" [ˈsʌmbədi] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] ,
" **Somebody has played a trick ,**
" 某人 有 玩 一个 诡计 ,
" 有人耍了花招,

" [brɪ'gæŋ] [ˈkræb,tri:] [wen] [æn; ən][ˈekstrə][nɪp][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] [kʌt] [hɪm] [ʃɔ:t] .
" **began Crabtree when an extra nip on his knee cut him short .**
" 开始 克拉布特里 什么时候 一个 额外的 掐 在 他的 膝盖 切 他 短的 .
克拉布特里刚开口, 膝盖又被人轻轻一碰, 话就戛然而止了。

" [əʊ] , [maɪ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] !
" **Oh , my , I shall die !**
" 哦 , 我的 , 我 将 死 !
" “哦, 我的天哪, 我要死了! ”

" [hi:; hi] [məʊn] .
" **he moaned .**
" 他 呻吟 .
" 他呻吟道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] !
" **I know I shall die !**
" 我 知道 我 将 死 !
" 我知道我终将死去!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][hæd; həd] [fri:d] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][kræb]
" **By this time the proprietor of the hotel had freed himself from the crab**
" 经过 这 时间 这 业主 的 这 酒店 有 自由 他自己 从 这 螃蟹
[ðæt] [hæd; həd] [nɪpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] .
that had nipped him on the nose .
那 有 轻咬 他 在 这 鼻子 .
这时, 旅馆老板已经从咬了他鼻子的螃蟹手中挣脱出来了。

" [ju:; jʊ][wɒʊnt][daɪ] , [bʌt; bət] [jʊl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel] , " [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" **You won't die , but you'll get out of this hotel , " he snarled .**
" 你 惯于 死 , 但 你会 得到 出去 的 这 酒店 , " 他 纠缠 .
"你不会死, 但你得离开这家酒店,"他咆哮道。

" [θrəʊ] [ðə; ði][kræbz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪːz] ,
" **Throw the crabs out of the window , "** **he continued to his employees ,**
" 扔 这 螃蟹 出去 的 这 窗户 , " 他 持续 到 他的 雇员 ,
"把螃蟹从窗户扔出去,"他继续对员工们说。

[ænd; ɐnd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)] [wʌn][kræb][ˈɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hə:l] [fɔːθ] ,
and after a good deal of trouble one crab after another was hurled forth ,
和 后 一个 好的 交易 的 麻烦 一 螃蟹 后 其他 曾是 投掷 前进 ,
费了好大劲,一只接一只的螃蟹才被扔了出去。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['biːɪŋ] [kept] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['aɪsɪ] [draːft] ['kɔːzɪŋ]
the window being kept open in the meantime and the icy draught causing
这 窗户 存在 保留 打开 在 这 与此同时 和 这 冰冷的 草稿 导致
['kræb,triː] [tuː; tə] ['ɪvə(r)] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['eɪgjuː] .
Crabtree to shiver as with the ague .
克拉布特里 到 颤抖 作为 和 这 疟疾 .
与此同时, 窗户一直开着, 刺骨的寒风吹进来, 让克拉布特里像得了疟疾一样瑟瑟发抖。

[æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][ðə; ði][eks] - ['tiːtʃə(r)] [br'gæən][tuː; tə] [dres] [ə'gen] [wɪð]
As there seemed no help for it the ex - teacher began to dress again with
作为 那里 似乎 不 帮助 为了 它 这 前任 - 老师 开始 到 裙子 再次 和
[ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [spiːd] .
all possible speed .
全部 可能的 速度 .
由于似乎没有任何办法, 这位前教师开始以最快的速度重新穿好衣服。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][aʊt] [huː] [dɪd] [ðɪs] [aɪl] — [aɪl] [kɪl] [hɪm] , " [məʊn] [dʒəʊ'zaɪə]
" **If I find out who did this I'll — I'll kill him , "** **moaned Josiah**
" 如果 我 寻找 出去 WHO 做过 这 患病的 — 患病的 杀 他 , " 呻吟 约西亚
"如果我查出是谁干的, 我——我一定要杀了他,"约西亚呻吟道。

['kræb,triː] .
Crabtree .
克拉布特里 .
克拉布特里。

" [aɪv] [biːn] [nɪpt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ! "
" **I've been nipped is a hundred places ! "**
" 我已经 到过 轻咬 是 一个 百 地方 ! "
"我被咬过一百次了! "

" [jʊl] [liːv] [ðɪs] [həʊ'tel] ! " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
" **You'll leave this hotel ! "** **said the proprietor .**
" 你会 离开 这 酒店 ! " 说 这 业主 .
"你得离开这家酒店!"酒店老板说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" **I've had enough of you .**
" 我已经 有 足够的 的 你 .
我受够你了。

[fɜːst] [ðə; ði] [ruːm] ['dɪd(ə)nt][suːt] , [ðen] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] ,
First the room didn't suit , then the price was too high ,
第一的 这 房间 没有 套装 , 然后 这 价格 曾是 也 高的 ,
首先是房间不合适, 然后是价格太高。

[ænd; ɐnd][æɪt; ət] ['dɪnə(r)] [ænd; ɐnd] ['sʌpə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði]['menjuː] .
and at dinner and supper you found all manner of fault with the menu .
和 在 晚餐 和 晚餐 你 成立 全部 方式 的 过错 和 这 菜单 .
晚餐和夜宵时, 你对菜单挑出了各种各样的毛病。

[jʊl] [gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkə(r)] , [ðə; ði] ['betə(r)] . "

You'll go , and the quicker , the better . "

你会 去 , 和 这 更快 , 这 更好的 . "

你会去的, 越快越好。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] — " [bɪ'gæn] ['kræb,tri:] .

" But look here — " began Crabtree .

" 但 看 这里 — " 开始 克拉布特里 .

“但是你看这里——”克拉布特里开口说道。

" [aɪ][wʊʊnt] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

" I won't argue with you .

" 我 惯于 争论 和 你 .

我不会和你争论。

[aɪðə(r)] [get] [aʊt] [ɔ:(r)] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:dəli] ['kærəktə(r)] . "

Either get out or I'll have you arrested as a disorderly character . "

任何一个 得到 出去 或者 患病的 有 你 被捕 作为 一个 乱 特点 . "

要么滚出去, 要么我就以扰乱治安罪逮捕你。

" [jes] , [bʌt; bət] — "

" Yes , but — "

" 是的 , 但 — "

“是的, 但是——”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

" Not a word .

" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] ['kwaiətli] , [ɔ:(r)][æɪ; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] [aʊt] ? "

Will you go quietly , or shall I have you put out ? "

将要 你 去 悄悄 , 或者 将 我 有 你 放 出去 ? "

你打算乖乖走吗? 还是我让你自生自灭?

" [aɪl] — [aɪl] [gəʊ] ! " [gɑ:spt] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] , [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][bʌn]

" I'll — I'll go ! " gasped Josiah Crabtree , and five minutes later he was on

" 患病的 — 患病的 去 ! " 倒吸一口气 约西亚 克拉布特里 , 和 五 分钟 之后 他 曾是 在

[ðə; ði][kəʊld] [stri:t] ,

the cold street ,

这 寒冷的 街道 ,

“我——我去!”乔赛亚·克拉布特里喘着气说, 五分钟后, 他就站在了冰冷的街道上。

['sætʃəl] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɔ:l] ['mænə(r)][bʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

satchel in hand , and saying all manner of unpleasant things under his breath .

书包 在 手 , 和 说 全部 方式 的 令人不快的 事物 在下面 他的 气息 .

他手里提着书包, 嘴里低声说着各种难听的话。

" [əʊ] , [tɒm] ! " [lɑ:ft] [sæm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .

" Oh , Tom ! " laughed Sam , and could go no further .

" 哦 , 汤姆 ! " 笑了 山姆 , 和 可以 去 不 更远 .

“哦, 汤姆!”萨姆笑着说, 再也走不动了。

[i:tɪ] [bʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [felt] [laɪk] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

Each of the boys had felt like exploding a dozen times .

每个 的 这 男孩们 有 毛毡 喜欢 爆炸 一个 打 时代 .

每个男孩都感觉自己快要爆炸了十几次。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][æən; ən][ˈʌvə(r)][ˈɑːftə(r)][ðæt][ˈeni][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][get][tuː; tə]
It was not until an hour after that any of them managed to get to
它 曾是 不是 直到 一个 小时 后 那 任何 的 他们 管理 到 得到 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

一个小时候后，他们中才有人睡着。

[wen][ðei][keɪm][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ][ðə; ði][həʊ'tel][kla:k][wɪŋk][æt; ət][ðəm; ðəm] .
When they came down in the morning the hotel clerk winked at them .
什么时候 他们 来了 向下 在 这 早晨 这 酒店 职员 眨眼 在 他们 .
早上他们下楼时，酒店前台朝他们眨了眨眼。

"[aɪm][nɒt][ˈseɪɪŋ][ə; eɪ][wɜːd] , "[hiː; hi][ˈwɪspəd] .
" I'm not saying a word , " he whispered .
" 我是 不是 说 一个 单词 , " 他 低声说道 .
“我一个字也不说,”他低声说道。

"[bʌt; bət][aɪˈtiː][sɜːvd][ðə; ði][əʊld][kræŋk][raɪt] .
" But it served the old crank right .
" 但 它 服务 这 老的 曲柄 正确的 .
“但这老怪人也算是活该。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɒs][ɪz][ˈduːɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsmɑɪlɪŋ] , [ɔːl'dəʊ][hiː; hi][gɒt][kwɑɪt][ə; eɪ][nɪp][hɪm'self] . "
Even the boss is doing a little smiling , although he got quite a nip himself . "
甚至 这 老板 是 正在做 一个 小的 微笑 , 虽然 他 得到 相当 一个 掐 他自己 . "
就连老板都露出了些许笑容，尽管他自己也被咬了一口。

"[ˈriːəli] , [aɪ][dɒʊnt][nəʊ][wɒt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtɔːkɪŋ][ə'baʊt] , "[ˈɑːnsə(r)d][tɒm] .
" Really , I don't know what you are talking about , " answered Tom .
" 真的 , 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 , " 回答 汤姆 .
“真的，我不知道你在说什么,”汤姆回答道。

[ðen][hiː; hi][ʌt][ʌp][wʌn][aɪ] , [stʌk][hɪz; ɪz][tʌŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tʃiːk] ,
Then he shut up one eye , stuck his tongue into his cheek ,
然后 他 关闭 向上 一 眼睛 , 卡住 他的 舌头 进入 他的 脸颊 ,
然后他闭上一只眼睛，把舌头伸进脸颊里。

[ænd; ənd][strəʊl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][ruːm] .
and strolled into the dining room .
和 漫步 进入 这 用餐 房间 .
然后漫步走进餐厅。

"[hiːz][æən; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt][bɔɪ] , [hiː; hi][ɪz] , "[mɜːməd][ðə; ði][kla:k] , [ˈgeɪzɪŋ][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
" He's an out - and - out boy , he is , " murmured the clerk , gazing after him .
" 他是 一个 出去 - 和 - 出去 男生 , 他 是 , " 低声说道 这 职员 , 凝视 后 他 .
“他真是个彻头彻尾的男孩,”店员一边望着他的背影一边低声说道。

[ˈbrekfəst][wɒz; wəz][ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'dets][wɜː(r); wə(r)][ˈstrəʊlɪŋ][ə'raʊnd][ðə; ði][həʊ'tel]
Breakfast was finished , and the cadets were strolling around the hotel
早餐 曾是 完成的 , 和 这 学员 是 漫步 大约 这 酒店
[ə'weɪtɪŋ][ˈfɜːðə(r)][ɪn'strʌkʃənz][frɒm; frəm][ˈkæptɪn][ˈpʌtnəm] ,
awaiting further instructions from Captain Putnam ,
等待中 更远 指示 从 队长 普特南 ,
早餐后，学员们在酒店里闲逛，等待普特南上尉的进一步指示。

[wen][ə; eɪ][mæn][drəʊv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg][ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l][sleɪ] .
when a man drove up to the door in a big livery - stable sleigh .
什么时候 一个 男人 驾驶 向上 到 这 门 在 一个 大的 涂装 - 稳定的 雪橇 .
这时，一个男人驾着一辆大型马厩雪橇来到了门口。

" [ai][ei'em][ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [bɔɪz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I am after some boys bound for Putnam Hall , " he said .**
" 我 是 后 一些 男孩们 边界 为了 普特南 大厅 , " 他 说 :
"我正在追捕一些即将前往普特南霍尔的男孩,"他说。

" ['kæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ˈtelɪgrɑ:f, -græf][tu:; tə][ðə; ði] [bɒs] [tu:; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [ðɪs]
" **Captain Putnam telegraphed to the boss to bring 'em up to the Hall in this**
" 队长 普特南 电报 到 这 老板 到 带来 - 呃 向上 到 这 大厅 在 这
[sleɪ] . "
sleigh . "
雪橇 . "
"普特南船长发电报给上司, 让他用这辆雪橇把他们送到大厅。"

" [hə'ra:] ! " ['fautɪd] [sæm] .
" **Hurrah ! " shouted Sam .**
" 欢呼 ! " 喊叫 山姆 :
"好耶! "萨姆喊道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [wɪl] [dʒʌst][su:t][em'i:] ! " "
" **Such a long ride will just suit me ! "**
" 这样的 一个 长的 骑 将要 只是 套装 我 ! "
"这么长的路程正合我意! "

" [ɪf] [aɪ'ti:] ['dʌznt] [pru:v] [tu:] [kəʊld] , " [wɒz; wəz] [dɪks] ['kɒment] .
" **If it doesn't prove too cold , " was Dick's comment .**
" 如果 它 不 证明 也 寒冷的 , " 曾是 迪克的 评论 :
"如果天气不太冷的话,"迪克评论道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:nəʊt] , [ðə; ði] [bæk] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] [strɔ:] [ænd; ənd]
There was but one seat in the turnout , the back being filled with straw and
那里 曾是 但 一 座位 在 这 结果发现 , 这 后退 存在 已填 和 稻草 和
[rəʊbz] .
robes .
长袍 .
候车亭里只有一个座位, 后面堆满了稻草和长袍。

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ju;; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" **Take your lunch with you , " said the driver .**
" 拿 你的 午餐 和 你 , " 说 这 司机 :
"带上你的午餐吧,"司机说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp][wi;; wi][hæv; həv] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] ,
" **For it's a long trip we have before us ,**
" 为了 它是 一个 长的 旅行 我们 有 前 我们 ,
因为我们面前还有很长的路要走。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ə; eɪ] [pɑ:t] [pɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [eɪnt] [nʌn] [tu:] [gʊd] .
and I reckon a part of the road ain't none too good .
和 我 估计 一个 部分 的 这 路 不是 没有任何 也 好的 :
我觉得这条路有一段路况不太好。

" [ðə; ði] [kla:k] [pɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][bɪg] [lʌntʃ] - [bɒks][wɒz; wəz]
" **The clerk of the hotel was consulted , and soon a big lunch - box was**
" 这 职员 的 这 酒店 曾是 咨询 , 和 很快 一个 大的 午餐 - 盒子 曾是
[pækt] ,
packed ,
包装 ,
"我们咨询了酒店前台, 很快, 一个大大的午餐盒就被打包好了。"

[kən'teɪnɪŋ] ['sænwɪtʃ] , [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [dʒʌg][pɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] .
containing sandwiches , cake , and a stone jug of hot coffee .
包含 三明治 , 蛋糕 , 和 一个 石头 水壶 的 热的 咖啡 :
里面有三明治、蛋糕和一壶热咖啡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [paɪld] [ɪn] ,
This was stowed away in the straw , and the lads piled in ,
这 曾是 已存放 离开 在 这 稻草 , 和 这 小伙子们 堆积 在 ,
它被藏在稻草堆里, 小伙子们挤了进去。

[lɑ:fɪŋ] [ˈmerəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [brɪʔɔ:(r)][ðəm; ðəm] .
laughing merrily over the prospect before them .
笑 兴高采烈地 超过 这 前景 前 他们 :
他们为眼前的景象开怀大笑。

" [ɒf] [wi:; wi][gəʊ] ! " ['ʌʊtɪd] ['læri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ðə; ði] [sleɪ]
" Off we go ! " shouted Larry , and with a crack of the whip the sleigh
" 离开 我们 去 ! " 喊叫 拉里 , 和 和 一个 裂缝 的 这 鞭 这 雪橇
[ˈstɑ:tɪd] .
started .
开始 :
“出发!”拉里喊道, 随着鞭子的一抽, 雪橇启动了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [peə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ,
It was drawn by a heavy pair of horses ,
它 曾是 绘制 经过 一个 重的 一对 的 马匹 ,
它由两匹体格健壮的马拉着。

[hu:] [lʊkt] [wel] ['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [θru:] ['eni] ['snəʊdrɪft] [ðæt] [maɪt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
who looked well able to get through any snowdrift that might present itself .
WHO 看起来 出色地有能力的 到 得到 通过 任何 雪堆 那 可能 展示 本身 :
他看起来完全有能力穿越任何可能出现的雪堆。

['ɪθəkə] [wɒz; wəz] [su:n] [left] [brɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] ['rʌnɪŋ]
Ithaca was soon left behind , and they sped swiftly along a road running
伊萨卡 曾是 很快 左边 在后面 , 和 他们 加速 迅速地 沿着 一个 路 跑步
[ˈnɔ:θwəd] ,
northward ,
向北 ,
伊萨卡很快就被抛在了身后, 他们沿着一条向北延伸的道路飞驰而去。

[ə; eɪ][ha:f] [maɪl] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ʔɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
a half mile more from the west shore of the lake .
一个 一半 英里 更多的 从 这 西方 支撑 的 这 湖 :
从湖西岸再往前走半英里。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [wɔ:n] [baɪ][ˈtræv(ə)l] ,
The road was level , and somewhat worn by travel ,
这 路 曾是 等级 , 和 有些 磨损 经过 旅行 ,
道路平坦, 但因车辆通行而略显磨损。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [θri:] [maɪlz] [gʊd] [taɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] .
and for the first three miles good time was made .
和 为了 这 第一的 三 英里 好的 时间 曾是 制成 :
前三英里速度很快。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [geɪt][wi:l; wil] [ri:tʃ] ['pʌtnəm] [hɔ:l][baɪ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [ðɪs]
" If we can continue this gait we'll reach Putnam Hall by three or four o'clock this
" 如果 我们 能 继续 这 步态 出色地 抵达 普特南 大厅 经过 三 或者 四 点钟 这
[ɑ:ftə'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
“如果我们能保持这个速度, 今天下午三四点就能到达普特南大厅。”

[ə'laʊɪŋ] [æn; ən] ['aʊərz] [rest][æt; ət] [nu:n] ,
allowing an hour's rest at noon ,
允许 一个 小时 休息 在 中午 ,
中午休息一小时,

" [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən][pʊt][baɪ] [fræŋk] .
" **said the driver in reply to a question put by Frank .**
" 说 这 司机 在 回复 到 一个 问题 放 经过 坦率 .
司机回答弗兰克提出的问题时说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ʌv; əv] [smɔːl] [hɪlz] [tuː; tə] [klaɪm] ,
" **But we have still a number of small hills to climb ,**
" 但 我们 有 仍然 一个 数字 的 小的 丘陵 到 爬 ,
但我们仍有许多小山丘需要翻越，

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
and it's not going to stay as clear as it was early this morning .
和 它是 不是 去 到 停留 作为 清除 作为 它 曾是 早期的 这 早晨 .
而且天气不会像今天早上那样晴朗了。

" [ðə; ði][ˈlætə(r)] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][sʌŋ] [ˌdɪsəˈprɪə(r)ɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈhevi] [klaʊdz] .
" **The latter remark was caused by the sun disappearing under heavy clouds .**
" 这 后者 评论 曾是 导致 经过 这 太阳 消失 在下面 重的 云 .
“后一句评论是因为太阳被厚厚的云层遮蔽了。”

[suːn] [,aɪ ˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə] [snəʊ] , [æt; ət][fɜːst] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈheviə] [ænd; ənd] [ˈheviə] .
Soon it began to snow , at first lightly , and then heavier and heavier .
很快 它 开始 到 雪 , 在 第一的 轻轻 , 和 然后 较重 和 较重 .
很快开始下雪，起初雪势不大，后来雪越下越大。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [,aɪ ˈtiː] ! " [sed] [tɒm] ,
" **We're going to catch it ! " said Tom ,**
" 是 去 到 抓住 它 ! " 说 汤姆 ,
“我们一定能抓住它！”汤姆说道。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn] [stɒp][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [həʊˈtel] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
after the noon stop had been taken at a wayside hotel , where they had
后 这 中午 停止 有 到过 已采取 在 一个 路边 酒店 , 在哪里 他们 有
[ˈteɪkən] [ˈdɪnə(r)] ,
taken dinner ,
已采取 晚餐 ,
中午过后，他们在路边一家旅馆稍作停留，吃了晚饭。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɒkst] [ˌlʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈleɪtə(r)][ɒn] .
keeping the boxed lunch for later on .
保持 这 盒装 午餐 为了 之后 在 .
把盒饭留着以后吃。

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" **The snow is four inches deeper than it was .**
" 这 雪 是 四 英寸 更深 比 它 曾是 .
“积雪比之前深了四英寸。”

" [ɒn] [ðeɪ] [went] [əˈgen] ,
" **On they went again ,**
" 在 他们 去 再次 ,
他们继续前行，

[ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ] [θɪk] [æt; ət][ˌɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] [brɪˈfɔː(r)]
the snow becoming so thick at last that they could scarcely see a yard before
这 雪 成为 所以 厚的 在 最后的 那 他们 可以 几乎 看 一个 院子 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
雪越积越厚，以至于他们几乎看不见前方一码远的地方。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈdets] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈhʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
It was very cold , and the cadets were glad enough to huddle in the
它 曾是 非常 寒冷的 , 和 这 学员 是 高兴的 足够的 到 乱堆 在 这
[strɔː] ,
straw ,
稻草 ,

天气非常冷，学员们都乐得挤在稻草堆里取暖。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊbz] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [best] [hiː; hi]
with the robes over them , leaving the driver to pick his way as best he
和 这 长袍 超过 他们 , 离开 这 司机 到 挑选 他的 方式 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他们披着长袍，让司机只能尽力辨别方向。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
An hour had gone by , and they were wondering if they were
一个 小时 有 已消失 经过 , 和 他们 是 好奇 如果 他们 是
[ˈeniweə(r)] [nɪə(r)] [ˈsiːdərvɪl] ,
anywhere near Cedarville ,
任何地方 靠近 锡达维尔 ,

一个小时过去了，他们不知道自己是否已经接近锡达维尔了。

[wen] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
when a wild shout rang out , and the next instant came a crash ,
什么时候 一个 荒野 喊 响铃 出去 , 和 这 下一个 立即的 来了 一个 碰撞 ,
一声凄厉的喊叫响起，紧接着传来一声巨响。

[æz; əz][ðeə(r)] [sleɪ] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
as their sleigh collided with another coming from the opposite direction .
作为 他们的 雪橇 碰撞 和 其他 未来 从 这 对面的 方向 .

他们的雪橇与另一辆从对面驶来的雪橇相撞了。

[ə; eɪ] [ˈrʌnə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈtɜːnaʊt] [wɒz; wəz] [smæʃt] ,
A runner of each turnout was smashed ,
一个 跑步者 的 每个 结果发现 曾是 粉碎 ,

每个检票口都有一名跑道被撞倒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sleɪ] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [lædz] [ɪn] [greɪt]
and the occupants of the other sleigh came tumbling in upon the lads in great
和 这 居住者 的 这 其他 雪橇 来了 翻滚 在 之上 这 小伙子们 在 伟大的
[kənˈfjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

另一辆雪橇上的乘客惊慌失措地冲了进来，撞见了这些小伙子们。

" [greɪt] [ˈsiːzə(r)] !
" Great Caesar !
" 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

[wʌts] [ðɪs] ? " [grəʊn] [tɒm][æz; əz][hiː; hi] [ˈɪftɪd] [ə; eɪ] [weɪt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
what's this ? " groaned Tom as he shifted a weight from his shoulders ,
是什么 这 ? " 呻吟 汤姆 作为 他 转移 一个 重量 从 他的 肩膀 ,

“这是什么？”汤姆呻吟着，把肩膀上的重物挪开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɛəd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['neli]
and then he stared in amazement as he found himself confronted by Nellie
和 然后 他 凝视 在 惊愕 作为 他 成立 他自己 面对 经过 内莉
[ˈleɪnɪŋ] ！
Laning ！
车道 ！

然后，他惊讶地发现自己面对的竟然是内莉·兰宁！

" [tɒm] [rəʊvə(r)] ！ " [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz] [lɪps] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Tom Rover ！ " burst from the girl's lips soon as she could recover her
" 汤姆 路虎 ！ " 爆裂 从 这 女孩们 嘴唇 很快 作为 她 可以 恢复 她
[breθ] ．
breath ．
气息 ．

“汤姆·罗孚！”女孩喘过气来后，脱口而出。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ！ "
" Did you ever ！ "
" 做过 你 曾经 ！ "

你真的做到了吗！

" [wel] ， [ˈhɑːdli] ！ " [mɜːməd] [tɒm] ， [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ， [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ．
" Well ， hardly ！ " murmured Tom ， as he helped her to ， a sitting position ．
" 出色地 ， 几乎 ！ " 低声说道 汤姆 ， 作为 他 帮助 她 到 ， 一个 坐着 位置 ．
" 嗯，未必！ ”汤姆低声说道，一边扶她坐起来。

" [jʊər; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʊn][juː 'es][fɑːst] ．
" You're coming in on us fast ．
" 你是 未来 在 在 我们 快速地 ．

“你们来得太快了。”

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ？
What's the trouble ？
是什么 这 麻烦 ？

出什么问题了？

[əʊ] ， [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ！ "
Oh ， and there is Grace and your father ！ "
哦 ， 和 那里 是 优雅 和 你的 父亲 ！ "

哦，还有格蕾丝和你爸爸！

" [ðə; ði] [sleɪ] [ræn][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈðə(r)] ， " [ˈɑːnsə(r)d] ['neli] ．
" The sleighs ran into each other ， " answered Nellie ．
" 这 雪橇 跑 进入 每个 其他 ， " 回答 内莉 ．

“雪橇撞到了一起，”内莉回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][stɒp][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ， [ˈfɑːðə(r)] ？
" Can you stop the horses ， father ？
" 能 你 停止 这 马匹 ， 父亲 ？

“父亲，您能拦住这些马吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ．
" she called out ．
" 她 称为 出去 ．

她喊道。

" [jes] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡɒnə(r)] ， " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] ． [ˈleɪnɪŋ] ，
" Yes ， but the sleigh is a goner ， " answered Mr ． Laning ，
" 是的 ， 但 这 雪橇 是 一个 倒霉蛋 ， " 回答 先生 ． 车道 ，

“是的，但是雪橇报废了，”兰宁先生回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [jɑ:p] [wɜ:dz] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)]
and then some sharp words passed between himself and the livery - stable
和 然后 一些 锋利的 字 通过了 之间 他自己 和 这 涂装 - 稳定的
['draɪvə(r)] .
driver :
司机 :

然后他和马厩的司机之间发生了一些激烈的争吵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'veə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['la:dʒli]
There was no doubt , however , but that the blinding storm was largely
那里 曾是 不 怀疑 , 然而 , 但 那 这 失明 风暴 曾是 很大程度上
[rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æksɪdənt] .
responsible for the accident .
负责的 为了 这 事故 :

毫无疑问，这场突如其来的暴风雨是造成事故的主要原因。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [pru:vɪd] [ðæt] [bəʊθ] [sleɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] ,
An examination proved that both sleighs would have to be abandoned ,
一个 考试 已证实 那 两个都 雪橇 会 有 到 是 弃 ,
[tʃekʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [bɔ:tə] [sleɪ] [wɒd] [hæv; həv] [tə] [bi:; bi] [ə'bændənd] ,
检查结果表明，两辆雪橇都必须废弃。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tɪz] [sɔ:t] ['feltə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['fɑ:mhaʊs] ,
and then the two parties sought shelter at a near - by farmhouse ,
和 然后 这 二 各方 寻求 庇护所 在 一个 靠近 - 经过 农家 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [tə] [bi:; bi] [ə'bændənd] [tə] [bi:; bi] [ə'bændənd] ,
随后双方在附近的一处农舍避难。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['leɪnɪŋ] [went] [ɒf] [ɒn] [wʌn] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)] ['draɪvə(r)] [ɒn]
while Mr . Laning went off on one horse , and the livery - stable driver on
尽管 先生 : 车道 去 离开 在 一 马 , 和 这 涂装 - 稳定的 司机 在
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

兰宁先生骑着一匹马走了，马厩的车夫骑着另一匹马走了。

[i:tʃ] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [sleɪ] [els'weə(r)] .
each to borrow a sleigh elsewhere .
每个 到 借 一个 雪橇 别处 :
[i:tʃ] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [sleɪ] [els'weə(r)] .
每人去别处借雪橇。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)][əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
This left the boys in the company of the girls for over an hour ,
这 左边 这 男孩们 在 这 公司 的 这 女孩们 为了 超过 一个 小时 ,
[ðɪs] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)][əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
这让男孩们和女孩们单独相处了一个多小时。

[ænd; ənd] ['djʊərəɪŋ] [ðæt] [taɪm] [dɪk] , [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,
and during that time Dick , Tom and Sam asked a great many questions ,
和 期间 那 时间 迪克 , 汤姆 和 山姆 问 一个 伟大的 许多 问题 ,
[ænd; ənd] ['djʊərəɪŋ] [ðæt] [taɪm] [dɪk] , [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,
在那段时间里，迪克、汤姆和萨姆问了很多问题。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [ænd; ənd] ['dɔ:rə] .
especially about Mrs . Stanhope and Dora .
尤其 关于 太太 : 斯坦霍普 和 多拉 :
[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['stænəp] [ænd; ənd] ['dɔ:rə] .
尤其是关于斯坦霍普夫人和朵拉的事。

" [jes] , [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] [nekst] [wi:k] , ['θɜ:zdeɪ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'vents]
" Yes , the marriage is to come off next week , Thursday , unless something prevents
" 是的 , 这 婚姻 是 到 来 离开 下一个 星期 , 周四 , 除非 某物 阻止
[aɪ 'ti:] , " [sed] ['neli] .
it , **" said Nellie** .
它 , " 说 内莉 :

“是的，婚礼定于下周四举行，除非有什么事阻止它，”内莉说。

" [ˈdɔːrə][ɪz] [ˈfeəli] [sɪk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɒspekt] .
" Dora is fairly sick over the prospect .
" 多拉 是 相当 生病的 超过 这 前景 .
" 朵拉对这个前景感到非常反感。"

[wɒt] [ɑːnt] [ˈluːsi] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈkræbˌtriː] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes][kæn; kən]
What Aunt Lucy can see in Mr . Crabtree is more than any of us can
什么 阿姨 露西 能 看 在 先生 . 克拉布特里 是 更多的 比 任何 的 我们 能
[ʌndəˈstænd] . " understand . "
理解 . "

露西阿姨在克拉布特里先生身上看到的，是我们任何人都无法理解的。
" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɪpnətaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , " [əbˈzɜːvd] , [dɪk] .
" He must have hypnotized her , " observed , Dick .
" 他 必须 有 被催眠 她 , " 观察到 , 迪克 .
" 他一定是催眠了她," 迪克说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" It's a shame !
" 它是 一个 耻辱 !
" 这是一个耻辱！"

[aɪ] [waɪ] [əʊld] [ˈkræbˌtriː] [wɒz; wəz][ɪn][ˈdʒerɪkəʊ] ! " I wish old Crabtree was in Jericho ! "
我 希望 老的 克拉布特里 曾是 在 耶利哥 ! "
我真希望老克拉布特里还在耶利哥！

" [səʊ][duː; də][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] ! " [lɑːft] [greɪs] ,
" So do all of us ! " laughed Grace ,
" 所以 做 全部 的 我们 ! " 笑了 优雅 ,
" 我们所有人都这么想！" 格蕾丝笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [sæm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwaiət] [tʃæt] , [waɪl] [təm] , [məˈnɒpəlaɪz]
and then Sam took her off for a quiet chat , while Tom , monopolized
和 然后 山姆 采取 她 离开 为了 一个 安静的 聊天 , 尽管 汤姆 , 垄断
[ˈneli] .
Nellie .
内莉 .

然后，山姆把她拉去安静地聊了一会儿，而汤姆则独占了内莉。
" [ðəʊz] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈstænəp] , " [əbˈzɜːvd]
" Those Rover boys think a great deal of the Lanings and Stanhopes , " observed
" 那些 路虎 男孩们 思考 一个 伟大的 交易 的 这 兰宁斯 和 斯坦霍普斯 , " 观察到
[ˈlæri] [tuː; tə] [fred] .
Larry to Fred .
拉里 到 弗雷德 .

“那些罗孚家的孩子们非常敬重兰宁一家和斯坦霍普一家，”拉里对弗雷德说道。
" [wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ðei] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːfli] [naɪs][gɜːlz] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] !
" Well , it's all right — they are awfully nice girls , every one of ' em !
" 出色地 , 它是 全部 正确的 — 他们 是 非常 好的 女孩们 , 每一个 — 的 - 呃 !
" 没关系——她们都是非常好的女孩，每一个都是！ "

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈɑːrˈɑːɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三
第二十三章

[ˈbælətɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lɪftenənt]
BALLOTING FOR A SECOND LIEUTENANT
投票 为了 一个 第二 中尉
选举少尉

" [bæk] [tuː; tə] ['pʌtnəm] [hɔːl] [æt; ət] [lɑːst] !
" Back to Putnam Hall at last !
" 后退 到 普特南 大厅 在 最后的 !

终于回到普特南大厅了！

[haʊ] [həʊm] - [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] !
How home - like the place looks !
如何 家 - 喜欢 这 地方 看起来 !

这里看起来真像家一样！

" [sæm] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ænd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Sam uttered the words as he leaped from the sleigh and ran for the
" 山姆 说出 这 字 作为 他 跳跃 从 这 雪橇 和 跑 为了 这
[meɪn] [ˈentrəns] ,
main entrance ,
主要的 入口 ,

“萨姆一边说着，一边从雪橇上跳下来，朝正门跑去。”

[weə(r)] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [stʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
where Captain Putnam stood to receive them .
在哪里 队长 普特南 站立 到 收到 他们 .

普特南上尉站在那里迎接他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdɪnt] ,
He had heard of the accident ,
他 有 听到 的 这 事故 ,

他听说了这起事故。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [ˈfɪəf(ə)] [ðæt] [wʌn] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] .
and was fearful that one or another of his pupils might have been hurt .
和 曾是 可怕 那 一 或者 其他 的 他的 学生 可能 有 到过 伤害 .

他担心自己的某个学生可能受到了伤害。

" [θæŋk] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] !
" Thank Providence that no one was killed or seriously injured !
" 感谢 普罗维登斯 那 不 一 曾是 被杀 或者 严重地 受伤 !

感谢老天，没有人死亡或重伤！

" [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌŋ] [iːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
" he observed , as he wrung each by the hand .
" 他 观察到 , 作为 他 拧干 每个 经过 这 手 .

他一边说着，一边拧着每个人的手。

" ['welkəm] , [lædz] , [ænd; ænd] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [hæd; həd] ['hæpi] ['hɒlədeɪz] . "
" Welcome , lads , and I trust you have all had happy holidays . "
" 欢迎 , 小伙子们 , 和 我 相信 你 有 全部 有 快乐的 假期 . "

“欢迎各位，希望你们假期都过得愉快。”

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ! " [kraɪd] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
" The same to you , Captain Putnam ! " cried one after another ,
" 这 相同的 到 你 , 队长 普特南 ! " 哭 一 后 其他 ,

“你也一样，普特南上尉！”人们一个接一个地喊道。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [njuː]
and then they passed in to be greeted by George Strong and the new
和 然后 他们 通过了 在 到 是 问候 经过 乔治 强的 和 这 新的
[əˈsɪstənt] .
assistant .
助手 .

然后他们走了进去，受到了乔治·斯特朗和新助理的迎接。

[kə'dets] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌnder; 'mʌndi][ðə; ði]['regjələ(r)]
Cadets kept coming back for three days , on the following Monday the regular
学员 保留 未来 后退 为了 三 天 , 在 这 下列的 周一 这 常规的
[sku:l] ['əʊpənd] ,
school opened ,
学校 打开 ,

学员们连续三天返回学校，直到下周一学校才正常开学。

[tu:; tə][end][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
to end in July .
到 结尾 在 七月 .

将于7月结束。

[su:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [di:p] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] [æz; əz]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
Soon the boys were as deep in their studies as ever before .
很快 这 男孩们 是 作为 深的 在 他们的 研究 作为 曾经 前 .

很快，男孩们又像以前一样全身心投入到学习中。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dɪk] [hæd; həd] [kən'kɒkt] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [ɒn]
In the meantime Dick had concocted a scheme for sending Josiah Crabtree on
在 这 与此同时 迪克 有 捏造的 一个 方案 为了 发送 约西亚 克拉布特里 在
[ə; eɪ] [gu:s] [tʃeɪs] [tu:; tə] [ɪ'kɑ:ɡəʊ] .
a goose chase to Chicago .
一个 鹅 追赶 到 芝加哥 .

与此同时，迪克想出了一个计策，要让乔赛亚·克拉布特里去芝加哥白跑一趟。

[tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
Tom had a friend in that city ,
汤姆 有 一个 朋友 在 那 城市 ,

汤姆在那座城市有个朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə][meɪl] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['letə(r)] [wɪtʃ] [tɒm]
and he was requested to mail without delay a certain letter which Tom
和 他 曾是 请求 到 邮件 没有 延迟 一个 肯定 信 哪个 汤姆
[ɪn'kləʊzɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
enclosed with his own .
内 和 他的 自己的 .

他被要求立即寄出一封信，汤姆将这封信附在了自己的信中。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [baɪ] [dɪk] .
This letter was composed by Dick .
这 信 曾是 由 经过 迪克 .

这封信是迪克写的。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['letə(r)] - [hed] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [dɪk] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt]
It was written on a large letter - head upon which Dick printed the advertisement
它 曾是 书面 在 一个 大的 信 - 头 之上 哪个 迪克 打印 这 广告
[ɒv; əv][ðə; ði] " [mɪd] - [west] ['næ(ə)nəl] ['kɒlɪdʒ] ,
of the " Mid - West National College ,
的 这 " 中 - 西方 国家的 大学 ,

信纸抬头很大，上面印着迪克创办的“中西部国家学院”的广告。

[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ,
Incorporated ,
公司 ,

公司

" [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprɪntɪŋ] [pres] [ˈjuːst] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
" **doing the work on a small printing press used by some of the boys in getting**
" 正在做 这 工作 在 一个 小的 印刷 按 用过的 经过 一些 的 这 男孩们 在 获得
[aʊt][ə; eɪ] [skuːl] [ˈmʌnθli] .
out a school monthly .
出去 一个 学校 月度 .

“在一台小型印刷机上工作，一些男孩用这台印刷机印制学校的月刊。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈletə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ,
To make the letter even more imposing ,
到 制作 这 信 甚至 更多的 气势磅礴 ,
为了使这封信更具威严,

[dɪk] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [wɪtʃ] [wəz; wəz] [ˈjuːst] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Dick printed the body of it on a typewriter which was used by one of the
迪克 打印 这 身体 的 它 在 一个 打字机 哪个 曾是 用过的 经过 一 的 这
[ˈklaːsɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kɔːs] .
classes taking a business course .
课程 采取 一个 商业 课程 .

迪克用一台打字机打印了正文，这台打字机是当时一个商业课程班级使用的。

[ðə; ði][ˈletə(r)][ræn][æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
The letter ran as follows :
这 信 跑 作为 跟随 :
信的内容如下:

" [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,triː] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˈsiːdərvɪl] , [en] . , [waɪ] .
" **JOSIAH CRABTREE , A . M . , Cedarville , N . , Y .**
" 约西亚 蟹树 , 一个 . M . , 锡达维尔 , N . , 是 .
"JOSIAH CRABTREE, AM, Cedarville, N., Y.

" - , [ˈdʒænjuəri][wʌn] , - - .
" **CHICAOO , January 1 , 189 - .**
" - , 一月 1 , - - .
“芝加哥，189 年 1 月 1 日。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] :
" **Dear Sir** :
" 亲爱的 先生 :
“尊敬的先生:

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˈjuː ˈes][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [skəˈlæstɪk] [ɪmˈplɔɪmənt]
You have been recommended to us by a New York scholastic employment
你 有 到过 受到推崇的 到 我们 经过 一个 新的 约克 学术 就业
[ˈeɪdʒənsɪ][æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] - [klaːs] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] ,
agency as a first - class teacher in mathematics ,
机构 作为 一个 第一的 - 班级 老师 在 数学 ,
纽约一家教育就业机构向我们推荐您，称您是一位优秀的数学教师。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] .
history , and other branches .
历史 , 和 其他 分支 .
历史及其他分支。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [niːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] ,
We are in immediate need at the opening of this term of such a teacher ,
我们 是 在 即时 需要 在 这 开幕 的 这 学期 的 这样的 一个 老师 ,
本学期伊始，我们急需这样一位教师。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [pə(r)][jɪə(r)] .
and will pay two thousand dollars per year .
和 将要 支付 二 千 美元 每 年 .
每年需缴纳两千美元。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][æ; ət][wʌns] , [æ; ət][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspens] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈkləʊzɪŋ] [wɪð] [juː ˈes]
Will you come on at once , at our expense , with a view to closing with us
将要 你 来 在 在 一次 , 在 我们的 费用 , 和 一个 看法 到 结束 和 我们
?
?
?

您能否立即前来，费用由我们承担，以便与我们达成交易？

[ˈaʊə(r)][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ˈeɪti] [ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
Our institution is a new one , but we already have eighty pupils ,
我们的 机构 是 一个 新的 一 , 但 我们 已经 有 八十 学生 ,
我们学校是新成立的，但已经有八十名学生了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [west] ,
of the best families of the Middle West ,
的 这 最好的 家庭 的 这 中间 西方 ,
美国中西部最优秀的家族之一

[ænd; ʌnd][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪfti] [mɔː(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
and are certain to have fifty more before the end of the year .
和 是 肯定 到 有 五十 更多的 前 这 结尾 的 这 年 .
而且可以肯定的是，到年底前还会再增加五十个。

[wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [wɪt] [steɪt] [dʒʌst][suːts][ˈaʊə(r)] [ˈwɒnts] .
We understand that you are a bachelor , which state just suits our wants .
我们 理解 那 你 是 一个 学士 , 哪个 状态 只是 西装 我们的 想要 .
我们了解到您是单身汉，这正符合我们的需求。

[ˈkaɪndli][ˈwaɪə(r)][juː ˈes][ænd; ʌnd] [kʌm] [ɒn] [brɪˈfɔː(r)] [ˈθɜːzdeɪ] [ðə; ði] 10th , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .
Kindly wire us and come on before Thursday the 10th , if possible .
亲切地 金属丝 我们 和 来 在 前 周四 这 10th , 如果 可能的 .
请尽快给我们发电，如果可以的话，请在10号星期四之前过来。

[ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [pə(r)][jɪə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ʌnd] [swiːt] [ɒv; əv]
The two thousand per year is , of course , exclusive of board and suite of
这 二 千 每 年 是 , 的 课程 , 独家的 的 木板 和 套房的 的
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,
当然，每年两千英镑的收入不包括食宿和套房费用。

[wɪt] , [wiː; wi] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnˈstrʌktəz] .
which , we provide for all of our instructors .
哪个 , 我们 提供 为了 全部 的 我们的 教师 .
我们为所有教师提供这些设施。

" [ɔːz] [ˈtruːli] ,
" **Yours truly** ,
" 此致 真的 ,

“敬上，

" [ˈændruː] [en] . [blʌf] , [ˈelˈel] . [diː] . , [ˈprezɪdənt] . "
" **ANDREW N . BLUFF , LL . D . , President .** "
" 安德鲁 N . 虚张声势 , 二 . D . , 总统 . "

“安德鲁·N·布拉夫，法学博士，总裁。”

" [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [əʊld] [ˈkræbˌtriː] [ˈhʌs(ə)l] [ðen] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,
" **If that doesn't make old Crabtree hustle then I miss my guess ,**
" 如果 那 不 制作 老的 克拉布特里 努力奋斗 然后 我 错过 我的 猜测 ,
“如果这都不能让老克拉布特里振作起来，那我就猜错了。”

" [sed] [tɒm] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] .
" **said Tom after reading the communication** .
" 说 汤姆 后 阅读 这 沟通 .
汤姆读完信息后说道。

" [hi:; hi] [lʌvz] ['mʌni] [tu:] [wel] [tu:; tə] [let] [ðæt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [slaid] — ['mæɪɪdʒ] [ɔ:(r)] [nəʊ] ['mæɪɪdʒ]
" **He loves money too well to let that two thousand slide — marriage or no marriage**
" 他 爱 钱 也 出色地 到 让 那 二 千 滑动 — 婚姻 或者 不 婚姻
.
.
.
“他太爱钱了，不会放过那两千块钱——不管有没有结婚。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [wed] ,
Even if he wants to wed ,
甚至 如果 他 想要 到 结婚 ,
即使他想结婚,
[hi:l] [gəʊ] [west] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] ['eniweɪ] .
he'll go West to try and fix it up to hold the position anyway .
地狱 去 西方 到 尝试 和 使固定 它 向上 到 抓住 这 位置 反正 .
他会去西部尝试扭转局面，以保住自己的地位。

" [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frend] [ɪn] [ɪ'kɑ:gəʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
" **The letter was posted to the friend in Chicago that very night** .
" 这 信 曾是 发布 到 这 朋友 在 芝加哥 那 非常 夜晚 .
“当晚，这封信就寄给了在芝加哥的朋友。”

[ɒn] [ðə; ði] ['letə(r)] [tu:; tə] [dʒəʊ'zaɪə] ['kræb,tri:] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn]
On the letter to Josiah Crabtree was placed an address in
在 这 信 到 约西亚 克拉布特里 曾是 放置 一个 地址 在
写给约西亚·克拉布特里的信上附有一个地址。
['si:dərvɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] .
Cedarville which was certain to catch him .
锡达维尔 哪个 曾是 肯定 到 抓住 他 .
锡达维尔肯定会抓住他。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,
On the following day Captain Putnam ,
在 这 下列的 天 队长 普特南 ,
第二天，普特南上尉
[ə'naʊnst] [æn; ən] [ɪ'lek](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sekənd] [leftənənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] . " [leftənənt]
announced an election for second lieutenant of Company A . "**Lieutenant**
宣布 一个 选举 为了 第二 中尉 的 公司 一个 . " 中尉
['dɑ:rmən] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,
Darman will not be here any longer ,
达曼 将要 不是 是 这里 任何 更长 ,
宣布A连少尉选举。“达尔曼少尉将不再担任此职，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæv; həv] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , " [hi:; hi] [sed] .
as his family have moved to England , "**he said** .
作为 他的 家庭 有 已搬 到 英格兰 , " 他 说 .
他说：“因为他的家人已经搬到英国去了。”
" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [ɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [kə'det] ['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" **I trust you elect the best cadet possible to the office** .
" 我 相信 你 选 这 最好的 学员 可能的 到 这 办公室 .
“我相信你会选出最优秀的学员担任这个职位。”

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [nekst] ['wenzdeɪ] [æt; ət] [nu:n] .
The election takes place next Wednesday at noon .
这 选举 需要 地方 下一个 周三 在 中午 .
选举将于下周三中午举行。

" [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
" **At once a lively discussion took place .**
" 在 一次 一个 热闹 讨论 采取 地方 .
“随即展开了热烈的讨论。”

[ðeə(r)] [wɜ: (r); wə(r)] [ha:f] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpju:p(ə)lz] [hu:] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
There were half a dozen pupils who wanted the position , and among
那里 是 一半 一个 打 学生 WHO 通缉 这 位置 , 和 之中
[ðem; ðəm] [wɜ: (r); wə(r)] [dɪk] ,
them were Dick ,
他们 是 迪克 ,
有六名学生想要这个职位，其中就有迪克。

[fred] , [ænd; ənd] [mʌmps] .
Fred , and Mumps .
弗雷德 , 和 腮腺炎 .
弗雷德和腮腺炎。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] , " [sed] [mʌmps] ,
" **I ought to have that place , " said Mumps ,**
" 我 应该 到 有 那 地方 , " 说 腮腺炎 ,
“我应该得到那个地方，”蒙普斯说。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [hi:; hi] ['sta:tɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ʌp] [vəʊts] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɪnfluəns]
and on the quiet he started to buy up votes where he could not influence
和 在 这 安静的 他 开始 到 买 向上 投票 在哪里 他 可以 不是 影响
[ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [ˈʌðə(r)] [weɪ] .
them in any other way .
他们 在 任何 其他 方式 .
于是，他悄悄地开始收买选票，去影响那些他无法用其他方式影响的选区。

[ðɪs] [mu:v] [sək'sɪ:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [lædʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [hɪm]
This move succeeded among the smaller lads , but the big boys turned from him
这 移动 成功了 之中 这 较小的 小伙子们 , 但 这 大的 男孩们 转向 从 他
[wɪð] [sko:n] .
with scorn .
和 轻蔑 .
这一举动在个子较小的男孩中很成功，但个子高大的男孩却对他嗤之以鼻。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [ɪk'sɪ:dɪŋli] ['æŋkʃəs] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
It must be confessed that Dick was exceedingly anxious when the time
它 必须 是 坦白 那 迪克 曾是 非常 焦虑的 什么时候 这 时间
[fɔ:(r); fə(r)] ['bælətɪŋ] [ə'raɪvd] .
for balloting arrived .
为了 投票 到达的 .
必须承认，投票时间到来时，迪克非常焦虑。

[wʊd] [hi:; hi] [sək'sɪ:d] [ɔ:(r)] [feɪl] ?
Would he succeed or fail ?
会 他 成功 或者 失败 ?
他会成功还是失败？

[dʒʌst][brɪfɔ:(r)][ˈdɪnə(r)][ˈkæptɪn][ˈplʌtnəm][brɔ:t][aʊt][ə;eɪ][skweə(r)][bɒks][ˈɪntu:] [wɪtʃ][ˈbæləts][maɪt]
Just before dinner Captain Putnam brought out a square box into which ballots might
只是 前 晚餐 队长 普特南 带来 出去 一个 正方形 盒子 进入 哪个 选票 可能
[bi:;bi][kɑ:st] .
be cast .
是 投掷 .

晚饭前，普特南船长拿出一个方形盒子，供人们投票。

" [ðə; ði][kəˈdets] [wɪl] [stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑʊntɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" The cadets will stand up in a row to be counted , " he said .
" 这 学员 将要 站立 向上 在 一个 排 到 是 计数 , " 他 说 .

“学员们将排成一排站起来接受清点，”他说。

" [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈkɑ:nərz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [kɑʊnt] [jɔ:(r); jə(r)] [kəˈmɑ:nd] . "
" Major Conners , will you will kindly count your command . "
" 主要的 康纳斯 , 将要 你 将要 亲切地 数数 你的 命令 . "

“康纳斯少校，请你清点一下你的指挥权。”

" [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [maɪˈself] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈmeɪdʒə(r)] ,
" Eighty - seven , including myself , " announced the youthful major ,
" 八十 - 七 , 包括 我 , " 宣布 这 青春 主要的 ,

“包括我在内，一共八十七人，”这位年轻的少校宣布道。

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [keə(r)] .
after he had gone down the line and back with care .
后 他 有 已消失 向下 这 线 和 后退 和 关心 .

他小心翼翼地沿着线路走了一圈又折返回来。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ˈeni] [kəˈdets] [ˈæbsənt] ? "
" Are any cadets absent ? "
" 是 任何 学员 缺席的 ? "

有学员缺席吗？

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "
" No , sir : "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ˈveri] [wel] [ðen] ,
" Very well then ,
" 非常 出色地 然后 ,

“很好，

[wɪ:; wi] [wɪl] [prəˈsi:d] [tu:; tə] [vəʊt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [i:tʃ] [kəˈdet] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]
we will proceed to vote by having each cadet come up and cast a slip of
我们 将要 继续 到 投票 经过 拥有 每个 学员 来 向上 和 投掷 一个 滑 的
[ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] [neɪm] [ɒn][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
paper with his favorite's name on it in the box .
纸 和 他的 最爱 姓名 在 它 在 这 盒子 .

我们将进行投票，每位学员上前将写有自己喜欢的候选人名字的纸条投入投票箱。

[ðə; ði][laɪn] [wɪl] [mɑ:tʃ] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] , [wʌn] [peɪs] [frɒm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] .
The line will march in single file , one pace from man to man .
这 线 将要 行进 在 单身的 文件 , 一 步伐 从 男人 到 男人 .

队伍将排成单列纵队行进，每人一步。

[ˈfɔ:wəd] !
Forward !
向前 !

向前！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stəd] [baɪ][ðə; ði] ['bælət] [bɒks] , [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [faɪ] ,
" **The captain stood by the ballot box , and up came the file ,**
" 这 队长 站立 经过 这 选票 盒子 , 和 向上 来了 这 文件 ,
“队长站在投票箱旁, 然后文件被递了过来。”

[ˈmeɪdʒə(r)] ['kɑ:nərz] [fɜ:st][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['blɒsəm] ['fɒləʊɪŋ] .
Major Conners first and Captain Blossom following .
主要的 康纳斯 第一的 和 队长 开花 下列的 .
康纳斯少校先上, 布洛瑟姆上尉随后上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪtɪ] - ['sev(ə)n] ['bæləts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
In a few minutes all of the eighty - seven ballots were in the box ,
在 一个 很少 分钟 全部 的 这 八十 - 七 选票 是 在 这 盒子 ,
几分钟之内, 87张选票全部放进了投票箱。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæən][ðə; ði] ['sɔ:tɪŋ] [aʊt] .
and then began the sorting out .
和 然后 开始 这 排序 出去 .
然后就开始整理。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['bælət] , " [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] ,
" **I will now read the result of the first ballot , " announced Captain Putnam ,**
" 我 将要 现在 读 这 结果 的 这 第一的 选票 , " 宣布 队长 普特南 ,
“我现在将宣读第一轮投票结果,”普特南上尉宣布道。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [hi:; hi][br'gæən] :
holding up a paper with the figures , and amid a dead silence he began :
保持 向上 一个 纸 和 这 数据 , 和 之中 一个 死的 沉默 他 开始 :
他举起一张写着数字的纸, 在死一般的寂静中开口说道:

[həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [kɑ:st] -
Whole number of votes cast 87
所有的 数字 的 投票 投掷 -
总共投出了87张选票。

[ˈnesəsəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] -
Necessary to a choice 44
必要的 到 一个 选择 -
做出选择所必需的 44

[fred] ['gærɪsn] [hæz; həz] -
Fred Garrison has 32
弗雷德 驻军 有 -
弗雷德·加里森有32

['rɪtʃəd] ['rəʊvə(r)][hæz; həz][eɪt]
Richard Rover has 8
理查德 路虎 有 8
理查德·罗弗有8

[dʒɔ:dʒ] ['græn,beri] [hæz; həz] -
George Granbury has 15
乔治 格兰伯里 有 -
乔治·格兰伯里有15

[dʒɒn] ['fenwɪk] [hæz; həz] -
John Fenwick has 12
约翰 芬威克 有 -
约翰·芬威克有12

" ['kɒnsɪkwəntli] , ['nəʊbədi][ɪz] [ɪ'lektɪd] .
" **Consequently , nobody is elected .**
" 最后 , 无人 是 当选 .
因此, 没有人当选。

[ə'nlðə(r)] [vəʊt] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] [ɪ'miːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
Another vote will be taken immediately after dinner .
其他 投票 将要 是 已采取 立即地 后 晚餐 ,
晚餐后将立即进行另一次投票。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɑːr 'liː] - [fɔːmd] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mes]
" **and then the companies were re - formed and marched into the mess**
" 和 然后 这 公司 是 关于 - 形成 和 行军 进入 这 混乱
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

然后各连队重新集结，列队进入食堂。

" [fred] [ˈgæərɪsn] [ɪz] [ə'hed] ！ " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] .
" **Fred Garrison is ahead ! " came in a whisper from every side .**
" 弗雷德 驻军 是 前方 ！ " 来了 在 一个 耳语 从 每一个 边 .
“弗雷德·加里森领先了！”四面八方传来窃窃私语。

" [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fred] ！ "
" **Good for you , Fred !** "
" 好的 为了 你 , 弗雷德 ! "
“干得好，弗雷德！”

" [mʌmps] [ˈəʊnli][ɡɒt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [vəʊts] , " [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
" **Mumps only got a dozen votes , " came from one of the little boys .**
" 腮腺炎 仅有的 得到 一个 打 投票 , " 来了 从 一 的 这 小的 男孩们 .
“腮腺炎只得了十几票,”一个小男孩说道。

" [hiː; hi][wʊənt] [get][maɪ] [vəʊt] [nekst] [taɪm] . "
" **He won't get my vote next time .** "
" 他 惯于 得到 我的 投票 下一个 时间 . "
“下次我不会再投他一票了。”

" [nɔː(r)][maɪn] , " [tʃaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Nor mine , " chimed in his chum .**
" 也不 矿 , " 齐声说道 在 他的 密友 .
“我的也没有,”他的朋友插嘴道。

" [dʊənt] [ˈwʌri] , [dɪk] , " [ˈwɪspəd] [tɒm] .
" **Don't worry , Dick , " whispered Tom .**
" 不 担心 , 迪克 , " 低声说道 汤姆 .
“别担心，迪克,”汤姆低声说道。

" [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz(ə)nt] [rɪːtʃt] [jet] .
" **The final result isn't reached yet .**
" 这 最终的 结果 不是 达到 然而 .
最终结果尚未得出。

[ˈsʌmbədi] [hæz; həz][ɡɒt][tuː; tə][drɒp] [aʊt] [fɜːst] .
Somebody has got to drop out first .
某人 有 得到 到 降低 出去 第一的 .
总得有人先退出。

" [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɡæðəd] [ɪn] [nɒts] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈəʊvə(r)] .
" **The dinner finished , the boys gathered in knots to talk the question over .**
" 这 晚餐 完成的 , 这 男孩们 聚集 在 绳结 到 讲话 这 问题 超过 .
晚饭后，男孩们聚在一起讨论这个问题。

[suːn] [ðə; ði][laɪn] [wɒz; wəz][ɑːr 'liː] - [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbælət] .
Soon the line was re - formed for a second ballot .
很快 这 线 曾是 关于 - 形成 为了 一个 第二 选票 .
很快，队伍再次排好，进行第二轮投票。

[æʔ; əʔ] [ðæʔ] [ˈməʊmənt] [fred] [ˈgærɪsn] [stept] [ˈfɔ:wəd] .
" At that moment Fred Garrison stepped forward .

" 在 那 片刻 弗雷德 驻军 步 向前 .

这时，弗雷德·加里森走上前去。

" [ˈfeləʊ] [ˈstjʊdnts] !
" Fellow students !

" 同伴 学生 !

同学们！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌn] [wɜ:d] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [vəʊt] .
" One word before you vote .

" 一 单词 前 你 投票 .

投票前请看一句话。

[ai] [wɪ] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒntest] , [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv] [maɪ]
I wish to withdraw from the contest , doing so in favor of two of my
我 希望 到 提取 从 这 竞赛 , 正在做 所以 在 偏爱 的 二 的 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我希望退出比赛，将参赛资格让给我的两位朋友。

[dɪk] [ˈrəʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ˈgrænberi] .
Dick Rover and George Granbury .

迪克 路虎 和 乔治 格兰伯里 .

迪克·罗弗和乔治·格兰伯里。

[ai] [θæŋk] [ðəʊz] [hu:] [ˈvəʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] . "
I thank those who voted for me before from the bottom of my heart . "

我 感谢 那些 WHO 投票 为了 我 前 从 这 底部 的 我的 心 . "

我由衷地感谢之前投票给我的选民们。

" [həˈrɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [fred] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [rent]
" Hurrah for Fred ! " came from a score of throats , and a cheer rent

" 欢呼 为了 弗雷德 ! " 来了 从 一个 分数 的 喉咙 , 和 一个 欢呼 租

[ðə; ði] [eə(r)] .
the air .

这 空气 .

“为弗雷德欢呼！”数十人齐声高喊，欢呼声响彻云霄。

" [wi:; wi] [wəʊnt] [fəˈget] [ju:; jʊ] [nekst] [taɪm] , [əʊld] [mæn] !
" We won't forget you next time , old man !

" 我们 惯于 忘记 你 下一个 时间 , 老的 男人 !

“下次我们一定不会忘记你了，老头！”

" [su:n] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbælət] [wɒz; wəz] [kɑ:st] , [ænd; ənd] [əˈmɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈsaɪləns] [ˈkæptɪn]
" Soon the second ballot was cast , and amid another silence Captain

" 很快 这 第二 选票 曾是 投掷 , 和 之中 其他 沉默 队长

“很快，第二轮投票结束了，在又是一阵沉默中，船长……”

[ˈpʌtnəm] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɒf] :
Putnam read it off :

普特南 读 它 离开 :

普特南念了出来：

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [kɑːst] -
Number of votes cast 87
数字 的 投票 投掷 -

投票数：87

[ˈnesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] -
Necessary to a choice 44
必要的 到 一个 选择 -

做出选择所必需的 44

[dʒɒn] ['fenwɪk] [hæz; həz][ˈsevən]
John Fenwick has 7
约翰 芬威克 有 7

约翰·芬威克有7个

[dʒɔːdʒ] ['græn,beri] [hæz; həz] -
George Granbury has 23
乔治 格兰伯里 有 -

乔治·格兰伯里有23

[ˈrɪtʃəd] [ˈrəʊvə(r)][hæz; həz] -
Richard Rover has 57
理查德 路虎 有 -

理查德·罗弗有57

" [ˈrɪtʃəd] [ˈrəʊvə(r)][ɪz] [dɪˈkleəd] [ɪˈlektɪd] [ˈsekənd] [leftənənt] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" **Richard Rover is declared elected second lieutenant of Company A for the**
" 理查德 路虎 是 声明 当选 第二 中尉 的 公司 一个 为了 这
[ˈbæləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] .
balance of this term .
平衡 的 这 学期 .

“理查德·罗弗当选为A连少尉，任期至本届任期结束。”

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈdets] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [dɪk] [baɪ]
" **A cheer broke forth , and many of the cadets came up to shake Dick by**
" 一个 欢呼 打破 前进 , 和 许多 的 这 学员 来了 向上 到 摇 迪克 经过
[ðə; ðɪ][hænd] .
the hand .
这 手 .

“一阵欢呼声响起，许多学员上前与迪克握手。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fred] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['græn,beri] .
Among the number were Fred and George Granbury .
之中 这 数字 是 弗雷德 和 乔治 格兰伯里 .

这些人中包括弗雷德·格兰伯里和乔治·格兰伯里。

" [juː; jʊ] [biːt] [em ˈiː] [ˈfeəli] , [ˈrəʊvə(r)] , " [sed] ['græn,beri] , [ə; eɪ] [həʊl] - [s'əʊld] [ˈfeləʊ] .
" **You beat me fairly , Rover , " said Granbury , a whole - souled fellow .**
" 你 打 我 相当 , 路虎 , " 说 格兰伯里 , 一个 所有的 - 有灵魂的 同伴 .

“你赢得真公平，罗孚，”格兰伯里说道，他是个心地善良的人。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] — [səʊ] [lɒŋ] — [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæd][æz; əz] [mʌmps] [ˈdʌznt] [get][æn; ən] [ˈɒfɪs]
" **I am satisfied — so long — as such a cad as Mumps doesn't get an office**
" 我 是 使满意 — 所以 长的 — 作为 这样的 一个 CAD 作为 腮腺炎 不 得到 一个 办公室
.
"
:
"
:
"
.

“只要像蒙普斯这样的无赖得不到官职，我就很满意了。”

" [mʌmps] [wɒz; wəz][ˈbædli] [left] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
" **Mumps was badly left , " put in Tom .**
" 腮腺炎 曾是 糟糕 左边 , " 放 在 汤姆 .

“腮腺炎的病情很严重，”汤姆插话道。

" [si:] , [hi:; hi][ɪz] ['sni:kɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" See , he is sneaking off to his room .
" 看 , 他 是 鬼鬼祟祟 离开 到 他的 房间 :
“你看，他正偷偷溜回房间呢。”

[aɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ges] [hi:; hi] ['wɪɪz] [hi:; hi]['hædnt] [rʌn] . " I rather guess he wishes he hadn't run . "
我 相当 猜测 他 愿望 他 之前没有 跑步 :
我猜他现在肯定后悔当初跑了。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] .
" I thank you all very much , " said Dick , his face glowing .
" 我 感谢 你 全部 非常 很多 , " 说 迪克 , 他的 脸 发光 :
“非常感谢大家，”迪克说道，脸上容光焕发。

[aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tu:; tə][du:; də][maɪ] [best] [æz; əz] ['sekənd] [leftənənt] .
" I shall try to do my best as second lieutenant .
" 我 将 尝试 到 做 我的 最好的 作为 第二 中尉 :
“我将尽我所能做好少尉的工作。”

[θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [ɒv; əv] [pʌtnəm] [hɔ:l] !
Three cheers for all of the cadets of Putnam Hall !
三 干杯 为了 全部 的 这 学员 的 普特南 大厅 !
为普特南霍尔的所有学员们欢呼三声！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɪəz] [brəʊk] [fɔ:θ] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['vɪgə(r)] .
" And the cheers broke forth with renewed vigor .
" 和 这 干杯 打破 前进 和 更新 活力 :
“欢呼声再次响起，更加热烈。”

" [dɪk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] [tə'naɪt] , " [sed] [fræŋk] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] .
" Dick , you must do the square thing tonight , " said Frank some time later .
" 迪克 , 你 必须 做 这 正方形 事物 今晚 , " 说 坦率 一些 时间 之后 :
“迪克，你今晚必须做件正经事，”弗兰克过了一会儿说道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['eldə(r)][ˈrəʊvə(r)] .
" What do you mean ? " asked the elder Rover .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 长老 路虎 :
“你这话是什么意思？”年长的漫游者问道。

" [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][æŋ; ən] ['ɒfɪs] [hi:; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz]
" When a fellow is elected to an office he is supposed to treat his
" 什么时候 一个 同伴 是 当选 到 一个 办公室 他 是 据称 到 对待 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 :
“一个人当选公职后，就应该善待他的朋友。”

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [wɪl] [bi:; bi] ['sni:kɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:mətri] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n]
All of the cadets will be sneaking up to your dormitory some time between
全部 的 这 学员 将要 是 鬼鬼祟祟 向上 到 你的 宿舍 一些 时间 之间
[ten][ænd; ʌnd] [twelv] [ə'klɔ:k] [tə'naɪt] . " ten and twelve o'clock tonight . "
十 和 十二 点钟 今晚 :
今晚十点到十二点之间，所有学员都会偷偷溜到你们宿舍来。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !
“的确！”

" [dɪk] [mju:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Dick mused for a moment .**
" 迪克 沉思 为了 一个 片刻 .

迪克沉思了一会儿。

" [ɔ:l] [raɪt] — [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fræŋk] ; [bʌt; bət] [mʌm] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] . "
" **All right — I'll be ready for them , Frank ; but mum is the word .** "
" 全部 正确的 — 患病的 是 准备好 为了 他们 , 坦率 ; 但 妈妈 是 这 单词 . "
“好的——我会做好准备的，弗兰克；但你必须保密。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tri:t] ? "
" **You will treat ?** "
" 你 将要 对待 ? "

“你会请客吗？ ”

" [aɪl] [tri:t] ['evri] [kə'det] [hu:] [jəʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] . "
" **I'll treat every cadet who shows himself and doesn't make any noise .** "
" 患病的 对待 每一个 学员 WHO 演出 他自己 和 不 制作 任何 噪音 . "
“我会好好对待每一个到场且不吵闹的学员。”

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
" **Good for you !**
" 好的 为了 你 !

“对你有好处！

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [sprɛd] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ? "
Then I can spread the word that it is all right ? "
然后 我 能 传播 这 单词 那 它 是 全部 正确的 ? "

那我就可以告诉大家一切都好吗？

" [jes] — [bʌt; bət] , [fræŋk] ... "
" **Yes — but , Frank ...** "
" 是的 — 但 , 坦率 ... "

“是的——但是，弗兰克.....”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [mʌmps] .
" **Beware of Mumps .**
" 提防 的 腮腺炎 .

谨防腮腺炎。

[ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒd] [traɪ][tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [geɪm] . "
If he heard of what is going on I think he would try to spoil our game . "
如果 他 听到 的 什么 是 去 在 我 思考 他 会 尝试 到 剧透 我们的 游戏 . "

如果他知道发生了什么事，我想他会想方设法破坏我们的比赛。

" [aɪl] [bi:; bi] ['keəf(ə)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒf] [ɪn][wʌŋ][də'rek](ə)n] ,
" **I'll be careful ,** " **answered Frank , and hurried off in one direction ,**
" 患病的 是 小心 , " 回答 坦率 , 和 慌忙 离开 在 一 方向 ,

“我会小心的，”弗兰克回答道，然后匆匆朝一个方向走去。

[waɪl] [dɪk] ['hʌrɪd] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
while Dick hurried off in another .
尽管 迪克 慌忙 离开 在 其他 .

而迪克则匆匆乘另一辆车离开了。

[bəuθ][hæd; həd] ['skeəsli] [dɪsə'prɪəd] [ðæn; ðən] [mʌmps] [keɪm] [fɔ:θ] [frəm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] [hɔ:l] [ræk]
Both had scarcely disappeared than Mumps came forth from behind a hall rack
两个都 有 几乎 消失 比 腮腺炎 来了 前进 从 在后面 一个 大厅 架子
[wɪtʃ] [stəd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
which stood close at hand .
哪个 站立 关闭 在 手 .

两人刚一消失，腮腺炎就从旁边的衣架后面走了出来。

" [haʊ] ['lʌki] [tu:; tə][əʊvə'hɪə(r)][ðeə(r)] [tɔ:k] , " [sed] [ðə; ði] [sni:k] .
" **How lucky to overhear their talk , " said the sneak .**
" 如何 幸运的 到 无意中听到 他们的 讲话 , " 说 这 潜行 .

“真幸运能听到他们的谈话，”偷听者说道。

" [wɪl] [ai] [spɔɪl] [ðeə(r)] [geɪm] ?
" **Will I spoil their game ?**
" 将要 我 剧透 他们的 游戏 ?

我会破坏他们的游戏吗？

[wel] , [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ænd] [si:] , [ðæts] [ɔ:l] !
Well , just wait and see , that's all !
出色地 , 只是 等待 和 看 , 那就是 全部 !

好，就等着瞧吧！

" [tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'vi:]
" **CHAPTER XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[prɪ'peəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪd] - [naɪt] [fi:st]
PREPARING FOR A MID - NIGHT FEAST
准备 为了 一个 中 - 夜晚 盛宴

准备午夜盛宴

[dɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [tri:t] [ɔ:l][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
Dick was in a quandary as to how he was to treat all of his friends
迪克 曾是 在 一个 困惑 作为 到 如何 他 曾是 到 对待 全部 的 他的 朋友们
,
.
,

迪克不知该如何对待所有的朋友，这让他很为难。

[ænd; ænd] [kɔ:ld] [sæm][ænd; ænd] [tɒm] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][kɒns(ə)'teɪ(ə)n] .
and called Sam and Tom to him for consultation .
和 称为 山姆 和 汤姆 到 他 为了 咨询 .

他叫来山姆和汤姆商量意见。

" [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] , " [sed] [sæm] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] [ðæt] , [ænd; ænd]
" **I've got a dollar and a quarter , " said Sam , " you can use that , and**
" 我已经 得到 一个 美元 和 一个 四分之一 , " 说 山姆 , " 你 能 使用 那 , 和
[ˈwelkəm] . " **welcome .** "
欢迎 . "

“我身上只有一块二毛五，”萨姆说，“你可以用这个，欢迎光临。”

" [ænd; ænd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ænd; ænd] [ten] , " [ˈædɪd] [tɒm] ,
" **And here is a dollar and ten , " added Tom ,**
" 和 这里 是 一个 美元 和 十 , " 额外 汤姆 ,

“这里还有一块十美元，”汤姆补充道。

[ˈpɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [ten] [sent] ['pi:sɪz] [ænd; ænd] ['nɪkəlz] .
passing over the amount in ten cent pieces and nickels .
通过 超过 这 数量 在 十 中心 件 和 镍币 .

将金额用十分之一硬币和五分硬币递交。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['mʌni] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ? "

" **Haven't you any money of your Own ?** "

" 还没有 你 任何 钱 的 你的 自己的 ? "

你自己难道没有钱吗？

" [ai][hæv; həv] [tu:] [d'bləz] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [sents] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] .

" **I have two dollars and thirty cents , " answered Dick .**

" 我 有 二 美元 和 三十 分 , " 回答 迪克 .

“我有两美元三十分,”迪克回答道。

" [ðæt] [meɪks] [fɔ:(r)] [d'bləz] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [sents] , " [sed] [tɒm] , ['sʌmɪŋ] [ʌp] .

" **That makes four dollars and sixty - five cents , " said Tom , summing up .**

" 那 制作 四 美元 和 六十 - 五 分 , " 说 汤姆 , 求和 向上 .

“一共是四美元六十五美分,”汤姆总结道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [bləʊ] - [aʊt] . "

" **That's enough for a pretty fair blow - out .** "

" 那就是 足够的 为了 一个 漂亮的 公平的 吹 - 出去 . "

“这足以构成一场相当一边倒的胜利。”

" [səʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] , [tɒm] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

" **So it is , Tom , but where is the stuff to come from ?**

" 所以 它 是 , 汤姆 , 但 在哪里 是 这 东西 到 来 从 ?

“确实如此, 汤姆, 但是这些东西从哪里来呢? ”

[ˈmɪsɪz] . [gri:n] [wɒnt] [sel] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "

Mrs . Green won't sell it to me . "

太太 . 绿色的 惯于 卖 它 到 我 . "

格林太太不肯卖给我。

" [ðæts] [tru:] . "

" **That's true .** "

" 那就是 真的 . "

“这是真的。”

" [ænd; ənd][ɪ; jɪ][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] ['pæntri] [ɔ:l] [lɒkt] [ʌp] . "

" **And she has her pantries all locked up .** "

" 和 她 有 她 食品储藏室 全部 已锁定 向上 . "

“而且她把食品储藏室都锁起来了。”

" [əʊ] , [pɔ:] !

" **Oh , pshaw !**

" 哦 , 呸 !

“哦, 呸! ”

[ju:; jʊ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [sku:l] [stʌf] , " [sed] [sæm] .

You don't want to treat the boys on school stuff , " said Sam .

你 不 想 到 对待 这 男孩们 在 学校 东西 , " 说 山姆 .

“你不想让孩子们只顾着玩学校的东西,”萨姆说。

" [get] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['si:dəvɪl] — [sʌm; səm] ['bɒtld] ['səʊdə] , ['kændɪz] , [nʌts] , [ænd; ənd]

" **Get ' em something from Cedarville — some bottled soda , candies , nuts , and**

" 得到 - 呃 某物 从 锡达维尔 — 一些 瓶装 苏打 , 糖果 , 坚果 , 和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

things like that . "

事物 喜欢 那 . "

“给他们带些锡达维尔的东西——瓶装汽水、糖果、坚果之类的。”

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] , [dɪk] .

" **That's the talk , Dick .**

" 那就是 这 讲话 , 迪克 .

“这才是重点, 迪克。”

[let] [ju: 'es] [sni:k] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə]

Let us sneak out after dark and go to
让 我们 潜行 出去 后 黑暗的 和 去 到

天黑后我们偷偷溜出去吧

['si:dərvɪl] ！ " [kraɪd] [tɒm] .

Cedarville ! " cried Tom .
锡达维尔 ！ " 哭 汤姆 .

“锡达维尔！”汤姆喊道。

" [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [su:t] [em 'i:] . "

" That would just suit me . "
" 那 会 只是 套装 我 . "

“那正合我意。”

" [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðə(r)] ['sləʊli] .

" I'll think it over , " answered his big brother slowly .
" 患病的 思考 它 超过 , " 回答 他的 大的 兄弟 缓慢地 .

“我会考虑一下的,”他的哥哥缓缓回答道。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [faʊnd] [məʊst] [pʊv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] [ɪn'dɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['prɒmɪst] [tu:; tə]

After supper found most of the cadets indoors , for the night promised to
后 晚餐 成立 最多 的 这 学员 室内 , 为了 这 夜晚 承诺 到

[bi:; bi] [kəʊld] .

be cold .
是 寒冷的 .

晚饭后, 大部分学员都待在室内, 因为预报说晚上会很冷。

[ə'baʊt] [hɑ:f] [pʊv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz]

About half of the boys remained in the library , while the others betook themselves
关于 一半 的 这 男孩们 剩余 在 这 图书馆 , 尽管 这 其他的 贝托克 他们自己

[tu:; tə] [ðəə(r)] [rʊmz; ru:mz] .

to their rooms .
到 他们的 房间 .

大约一半的男生留在图书馆里, 其余的男生则回到了自己的房间。

" [wel] ? " ['kwɪrɪd] [tɒm] , [æz; əz] [hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [dɪk] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .

" Well ? " queried Tom , as he approached Dick on the stairs .
" 出色地 ? " 查询 汤姆 , 作为 他 接近 迪克 在 这 楼梯 .

“怎么样?”汤姆一边问, 一边走向楼梯上的迪克。

" [aɪm] ['redi] , [tɒm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

" I'm ready , Tom , " answered his brother .
" 我是 准备好 , 汤姆 , " 回答 他的 兄弟 .

“我准备好了, 汤姆,”他哥哥回答道。

" [bʌt; bət] [bi:; bi] ['keəf(ə)] , [ɔ:(r)] [wi:l; wil] [bi:; bi] ['spɒtɪd] .

" But be careful , or we'll be spotted .
" 但 是 小心 , 或者 出色地 是 斑 .

“但是要小心, 否则我们会被发现。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [pʊv; əv] [gəʊsts] [ðeɪ] [glaidɪd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] , [ə'lon] [ðə; ði] [brɔ:d] ['hɔ:lweɪ] ,

" Like a pair of ghosts they glided up the front stairs , along the broad hallway ,
" 喜欢 一个 一对 的 鬼魂 他们 滑翔 向上 这 正面 楼梯 , 沿着 这 广阔 门厅 ,

“他们像一对幽灵一样, 滑上前台阶, 沿着宽阔的走廊,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

and down the stairs in the rear .
和 向下 这 楼梯 在 这 后部 .

然后从后面的楼梯下去。

[dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [send][ju:; jʊ] ?
Did the captain send you ?
做过 这 队长 发送 你 ？

是船长派你来的吗？

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] [tɒm] [held] [aʊt][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwɔ:tə(r)] .
" Instead of replying Tom held out a silver quarter .
" 反而 的 回复 汤姆 握住 出去 一个 银 四分之一 。

汤姆没有回答，而是掏出一枚银币。

" [daʊnt][ɑ:sk] ['kwestʃənz] , [ˈpe.ɫeg] , [bʌt; bət][dʒʌst][let][em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)]
" Don't ask questions , Peleg , but just let me take a horse for an hour or
" 不 问 问题 ， 佩莱格 ， 但 只是 让 我 拿 一个 马 为了 一个 小时 或者
[tu:] ,
two ,
二 ，

“别问问题，佩莱格，就让我骑马一两个小时吧。”

[ðætʃs] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
that's a good man . "
那就是 一个 好的 男人 。

他是个好人。

" [kænt] [du:; də][aɪ 'ti:] , [ˈmɑ:stə(r)][ˈrəʊvə(r)] — [ə'genst] [ˈɔ:dərs] , [sɜ:(r)] . "
" Can't do it , Master Rover — against orders , sir . "
" 不能 做 它 ， 掌握 路虎 — 反对 订单 ， 先生 。

“不行，罗孚大师——我不能违抗命令，长官。”

" [əʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Oh , yes , you can .
" 哦 ， 是的 ， 你 能 。

“哦，是的，你可以。”

[wi:; wi][waʊnt] [hɜ:t] [ðə; ði] [bi:st] .
We won't hurt the beast .
我们 惯于 伤害 这 兽 。

我们不会伤害这头野兽。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ˈsi:dərˌvɪl] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ten] [ə'klɔ:k] .
We are bound to get to Cedarville and back before ten o'clock .
我们 是 边界 到 得到 到 锡达维尔 和 后退 前 十 点钟 。

我们肯定能在十点之前往返锡达维尔。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ju: 'es][tu:; tə][drɒp] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][bi:; bi]['frəʊz(ə)n]
Do you want us to drop on the road from exhaustion and be frozen
做 你 想 我们 到 降低 在 这 路 从 疲惫 和 是 冷冻
[tu:; tə] [deθ] ?
to death ?
到 死亡 ？

你们想让我们精疲力竭地倒在路边，然后被冻死吗？

" [ænd; ənd] [tɒm] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ɔ:l] ['sɪəriəsənəs] .
" and Tom put the question in all seriousness .
" 和 汤姆 放 这 问题 在 全部 严肃 。

“汤姆非常认真地提出了这个问题。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] ! "
" No , no , certainly not ! "
" 不 ， 不 ， 当然 不是 ！ "

“不，不，绝对不行！”

" [ðen] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] .
" **Then bring out a horse** .
" 然后 带来 出去 一个 马 .

“那就牵一匹马出来。”

[ðæt] [blæk] [wɪl] [duː; də] .
That black will do .
那 黑色的 将要 做 .

黑色就可以了。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [kwɔːtə(r)] , [ˈpeɪ.lɛɡ] , [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Here , take the quarter , Peleg , and much obliged to you .
这里 , 拿 这 四分之一 , 佩莱格 , 和 很多 有义务 到 你 .

给你, 佩莱格, 非常感谢你。

[ˈhʌrɪ] [ʌp] . "
Hurry up . "
匆忙 向上 . "

赶快。”

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði] [mæn] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] ,
" **Was there ever such a boy !** " **grumbled the man ; but , nevertheless ,**
" 曾是 那里 曾经 这样的 一个 男生 ! " 咕哝 这 男人 ; 但 , 尽管如此 ,

“世上真有这样的孩子!”男人咕哝道; 但是, 尽管如此,

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ʌnd] [ɡɒt] [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ˈhʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l]
he arose and got the black horse ready for them , hooking the animal
他 出现 和 得到 这 黑色的 马 准备好 为了 他们 , 钩子 这 动物

[tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌtə(r)] .
to a small cutter .
到 一个 小的 刀具 .

他起身, 为他们准备好了那匹黑马, 把马拴在一个小切割器上。

" [rɪˈmembə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lɜːrnz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ... ,
" **Remember , if the captain learns of this , I don't know nothing about it ... ,**
" 记住 , 如果 这 队长 学习 的 这 , 我 不 知道 没有什么 关于 它 ... ,

“记住, 如果船长知道了这件事, 我对此一无所知.....”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [drəʊv] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] [wei] ,
" **he called out , as the two boys drove off by a back way ,**
" 他 称为 出去 , 作为 这 二 男孩们 驾驶 离开 经过 一个 后退 方式 ,

“他喊了一声, 这时两个男孩开车从后门离开了。”

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] .
out of sight of the main building of the institution .
出去 的 视线 的 这 主要的 建筑 的 这 机构 .

从学校主楼的视线范围内。

" [ˈpeɪ.lɛɡ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hʌʊ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [hɪm] , " [sed] [tɒm] ,
" **Peleg is all right , if you know how to handle him ,** " **said Tom ,**
" 佩莱格 是全部 正确的 , 如果 你 知道 如何 到 处理 他 , " 说 汤姆 ,

“佩莱格还不错, 只要你知道如何对付他,”汤姆说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frɒm; frəm] [dɪk] .
as he took the reins from Dick .
作为 他 采取 这 缰绳 从 迪克 .

他从迪克手中接过指挥棒。

" [aɪl] [let] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ʌnd] [wiːl; wɪl] [draɪv] [tuː; tə] [ˈsiːdərvɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfɪ] . "
" **I'll let him out a bit , and we'll drive to Cedarville in a jiffy** . "
" 患病的 让 他 出去 一个 少量 , 和 出色地 驾驶 到 锡达维尔 在 一个 瞬间 . "

“我让他出来一会儿, 我们马上就开车去锡达维尔。”

" [tɒm] , [jɔː; jər] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)] [ˈtʃiːki] [ˈevri] [deɪ] , " [wɒz; wəz] [dɪks] [ˈkɒment] ,
" **Tom** , **you're getting more cheeky every day** , " **was Dick's comment** ,
" 汤姆 , 你是 获得 更多的 厚脸皮 每一个 天 , " 曾是 迪克的 评论 ,
"汤姆, 你一天比一天厚脸皮了," 迪克评论道。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][faː(r)][frɒm; frəm] [dɪsˈpliːzd] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] .
yet he was far from displeased over what his brother had accomplished .
然而 他 曾是 远的 从 不高兴 超过 什么 他的 兄弟 有 完成 .
但他对哥哥取得的成就却丝毫没有不满。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈkʌtə(r)] , [ðə; ði] [rəʊdz] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kənˈdɪʃn] .
Away went the cutter , the roads being now in an excellent condition .
离开 去 这 刀具 , 这 道路 存在 现在 在 一个 出色的 状况 .
切割机开走了, 道路现在状况极佳。

[suːn] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [wɒz; wəz] [left] [faː(r)][brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Soon Putnam Hall was left far behind , and they came within sight of the Stanhope homestead .
很快 普特南 大厅 曾是 左边 远的 在后面 , 和 他们 来了 之内 视线 的 这
[ˈstænəp] [ˈhəʊmsted] .
斯坦霍普 家园 .
很快, 普特南庄园就被远远甩在了身后, 他们已经能看到斯坦霍普的宅邸了。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [stop] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [dɪk] , [bʌt; bət] [tɒm] [[ɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I'd like to stop for just a minute , " said Dick , but Tom shook his head** .
" ID 喜欢 到 停止 为了 只是 一个 分钟 , " 说 迪克 , 但 汤姆 摇晃 他的 头 .
"我想停下来一会儿," 迪克说, 但汤姆摇了摇头。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈsiːdərvɪl] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒps] [kləʊz] , " [sed] [ðə; ði]
" **We want to get to Cedarville before the shops close , " said the**
" 我们 想 到 得到 到 锡达维尔 前 这 商店 关闭 , " 说 这
"我们想在商店关门 前赶到锡达维尔," 他说。

[ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] .
younger brother .
年轻 兄弟 .
弟弟。

" [wiː; wi][kæn; kən] [stop] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **We can stop on the way back — if we have time , " and they**
" 我们 能 停止 在 这 方式 后退 — 如果 我们 有 时间 , " 和 他们
"如果我们有时间, 回程路上可以停下来," 他们

[kənˈtɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .
continued on their way .
持续 在 他们的 方式 .
他们继续上路。

[bəʊθ] [ŋjuː] [ˈsiːdərvɪl] " [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , " [æz; əz] [tɒm] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] ,
Both knew Cedarville " like a book , " as Tom expressed it ,
两个都 知道 锡达维尔 " 喜欢 一个 书 , " 作为 汤姆 表达 它 ,
正如汤姆所说, 他们对锡达维尔“了如指掌”。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)][səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔː(r)] .
having been there so many times before .
拥有 到过 那里 所以 许多 时代 前 .
之前去过很多次了。

[ðeɪ] [draʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [kənˈfekʃənəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
They drove straight to the largest confectionery in the village .
他们 驾驶 直的 到 这 最大 糖果 在 这 村庄 .
他们直接开车去了村里最大的糖果店。

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [m'ɑ:ʃməl,əʊz] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [aɪst] [fru:ts] ,
" A pound of chocolates , a pound of marshmallows , a pound of iced fruits ,
" 一个 磅 的 巧克力 , 一个 磅 的 棉花糖 , 一个 磅 的 冰镇 水果 ,
" 一磅巧克力, 一磅棉花糖, 一磅冰镇水果,

[ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [best] [mɪkst] ['kændɪz] , " [sed] [dɪk] ,
" and five pounds of best mixed candies , " said Dick ,
" 和 五 磅 的 最好的 混合 糖果 , " 说 迪克 ,
" 还有五磅最好的什锦糖果," 迪克说。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑ:tɪk(ə)lɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [pʊt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
" and the articles were quickly put up for him .
" 和 这 文章 是 迅速地 放 向上 为了 他 :
" 他的文章很快就被发布出去了。

" [haʊ] [mʌt] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "
" "多少? "

" [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [sents] , [pli:z] .
" A dollar and thirty cents , please .
" 一个 美元 和 三十 分 , 请 :
" 请给我一块三十分。

" [ðə; ðɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [stɔ:(r)] ,
" The bill was paid , and they hurried to another store ,
" 这 账单 曾是 有薪酬的 , 和 他们 慌忙 到 其他 店铺 ,
" 账单付清后, 他们匆匆赶往另一家商店。

[weə(r)] [ðeɪ] ['pɜ:rtʃəst] [tu:] ['dʌz(ə)n] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['səʊdə] ['wɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ru:t]
where they purchased two dozen bottles of soda water , a dozen bottles of root
在哪里 他们 购买 二 打 瓶子 的 苏打 水 , 一个 打 瓶子 的 根
[bɪə(r)] ,
beer ,
啤酒 ,
" 他们在那里买了24瓶苏打水和12瓶沙士汽水。

[ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [mɪkst] [nʌts] .
" and five pounds of mixed nuts .
" 和 五 磅 的 混合 坚果 :
" 还有五磅混合坚果。

[tɒm] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['sɪgəret] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'dets] [æz; əz] [maɪt] [wɪʃ]
Tom wanted to buy some cigarettes for such of the cadets as might wish
汤姆 通缉 到 买 一些 香烟 为了 这样的 的 这 学员 作为 可能 希望
[tu:; tə] [sməʊk] ,
" to smoke ,
" 到 抽烟 ,
" 汤姆想买些香烟, 给那些可能想抽烟的学员们。

[bʌt; bət] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] .
" but Dick shook his head at this .
" 但 迪克 摇晃 他的 头 在 这 :
" 但迪克对此摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tu:] [fa:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , that's going too far , " he said .
" 不 , 那就是 去 也 远的 , " 他 说 :
" 不, 这太过分了," 他说。

" [ai][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
" **I must get back to the academy** .
" 我 必须 得到 后退 到 这 学院 :

我必须回到学院。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wəd] [dʒʌst][stop][tu:; tə] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] . "
I thought I would just stop to see how you are getting on . "
我 想法 我 会 只是 停止 到 看 如何 你 是 获得 在 :

我只是想停下来看看你过得怎么样。

" [əʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [dɪk] . "
" **Oh , everything is the same , Dick** . "
" 哦 , 一切 是 这 相同的 , 迪克 :

“哦，一切都没变，迪克。”

" [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [wi:k] . "
" **I heard the marriage was to take place this week** . "
" 我 听到 这 婚姻 曾是 到 拿 地方 这 星期 :

“我听说婚礼将在本周举行。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 :

“是的。”

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Let me tell you something , " went on the boy ,**
" 让 我 告诉 你 某物 , " 去 在 这 男生 ,

“我跟你讲件事,”男孩继续说道。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [frɒm; frəm] ['ɪkɑ:gəʊ] [tu:; tə][dʒəʊ'zaɪə]
and told her of the letter to be sent from Chicago to Josiah
和 讲述 她 的 这 信 到 是 发送 从 芝加哥 到 约西亚
['kræb,tri:] .
Crabtree .
克拉布特里 :

并告诉她有一封信要从芝加哥寄给乔赛亚·克拉布特里。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [hi:; hi] [gets] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [gəʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rə] ['kwɪkli] ,
" **Oh , I hope he gets it and goes ! " exclaimed Dora quickly ,**
" 哦 , 我 希望 他 获得 它 和 去 ! " 惊呼 多拉 迅速地 ,

“哦，我希望他能拿到东西然后走！”朵拉急忙喊道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [ə; eɪ][bɪt] .
and her face brightened a bit .
和 她 脸 明亮 一个 少量 :

她的脸色稍微明亮了一些。

" [send] [em 'i:] [wɜ:d] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] [dɪk] .
" **Send me word if he does , " said Dick** .
" 发送 我 单词 如果 他 做 , " 说 迪克 :

“如果他真的这么做了，就告诉我一声。”迪克说。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ni:d]
He remained for ten minutes longer , but what was said and done need
他 剩余 为了 十 分钟 更长 , 但 什么 曾是 说 和 完毕 需要
[nɒt][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] .
not be mentioned here .
不是 是 提及 这里 :

他又待了十分钟，但期间说了什么做了什么，这里就不赘述了。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'gləʊ] , [waɪl] ['dɔ:rə] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] .
When he left his heart was all aglow , while Dora was blushing deeply .
什么时候 他 左边 他的 心 曾是 全部 闪耀 , 尽管 多拉 曾是 脸红 深 .

他离开时, 心中充满了喜悦, 而朵拉则羞红了脸。

" [best] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" Best girl in the world , " he murmured .
" 最好的 女孩 在 这 世界 , " 他 低声说道 .

“世界上最好的女孩,”他低声说道。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɔ:fli] [naɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] , " [wɒz; wəz] ['dɔ:rəz] [θɔ:t] .
" What an awfully nice young fellow , " was Dora's thought .
" 什么 一个 非常 好的 年轻的 同伴 , " 曾是 朵拉的 想法 .

“真是个很不错的年轻人啊,”朵拉心想。

" [hʌri] [ʌp] ! " [kraɪd] [tɒm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sleɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðə(r)] [pʊt] [ɪn] [æn; ən]
" Hurry up ! " cried Tom from the sleigh , when his big brother put in an
" 匆忙 向上 ! " 哭 汤姆 从 这 雪橇 , 什么时候 他的 大的 兄弟 放 在 一个
[ə'prærəns] [ə'gen] .
appearance again .
外貌 再次 .

“快点!”汤姆坐在雪橇上喊道, 因为他的哥哥又出现了。

" [aɪm] [məʊst] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] !
" I'm most frozen stiff !
" 我是 最多 冷冻 僵硬的 !

我冻僵了!

" [ænd; ənd] [ɒn] [went] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] , [ðə; ði] [hɔ:s] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [freʃ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [rest] .
" And on went the cutter , the horse feeling quite fresh after his rest .
" 和 在 去 这 刀具 , 这 马 感觉 相当 新鲜的 后 他的 休息 .

“切割者继续前进, 马休息后感觉精神焕发。”

" [aɪl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [kliə(r)] , " [sed] [dɪk] ,
" I'll go ahead and see if the coast is clear , " said Dick ,
" 患病的 去 前方 和 看 如果 这 海岸 是 清除 , " 说 迪克 ,

“我先去看看情况是否安全,”迪克说道。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [snəʊ] .
when they reached the vicinity of the stable , and he leaped into the snow .
什么时候 他们 达到 这 附近 的 这 稳定的 , 和 他 跳跃 进入 这 雪 .

当他们到达马厩附近时, 他纵身跃入雪中。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] .
It did not take long to walk to the barn .
它 做过 不是 拿 长的 到 走 到 这 谷仓 .

走到谷仓没花多少时间。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] .
He was gone but a few minutes , and came back on a run .
他 曾是 已消失 但 一个 很少 分钟 , 和 来了 后退 在 一个 跑步 .

他只离开了几分钟, 就跑回来了。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] !
" We are in for it !
" 我们 是 在 为了 它 !

我们完蛋了!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['mɪstə(r)] . [strŋ] [ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['pɛ.lɛg] . "

" Mr Strong is down at the stable talking to Peleg Snuggers . "

" 先生 强的 是 向下 在 这 稳定的 说 到 佩莱格 舒适 ； "

“斯特朗先生正在马厩里和佩莱格·斯纳格斯说话。”

" [greɪt] ['si:zə(r)] !

" Great Caesar !

" 伟大的 凯撒 ！

“伟大的凯撒！”

[wʌts] [tu:; tə][du:; də] ? "

What's to do ? "

是什么 到 做 ？ "

“怎么办？”

" [get] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [fɜ:st][ænd; ənd][haɪd][,aɪ 'ti:][nɪə(r)][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

" Get the stuff out of the sleigh first and hide it near the Hall in the snow ,

" 得到 这 东西 出去 的 这 雪橇 第一的 和 隐藏 它 靠近 这 大厅 在 这 雪 ,

“先把东西从雪橇里拿出来，藏在大厅附近的雪地里。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] .

" answered Dick .

" 回答 迪克 ；

迪克回答道。

" [bi:; bi] [kwɪk] !

" Be quick !

" 是 快的 ！

快点！

" [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [tɒm] ['kæɪɪŋ] [ðə; ði]['səʊdə]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ru:t] [bɪə(r)][ænd; ənd]

" His advice was followed , Tom carrying the soda water and root beer and

" 他的 建议 曾是 随后 , 汤姆 携带 这 苏打 水 和 根 啤酒 和

[dɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Dick the other things .

迪克 这 其他 事物 ；

“他的建议被采纳了，汤姆负责拿苏打水和沙士汽水，迪克负责拿其他东西。”

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] — [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɔ:mətri] ['wɪndəʊ] .

All were hidden in a snow bank — directly under the dormitory window .

全部 是 隐 在 一个 雪 银行 — 直接地 在下面 这 宿舍 窗户 ；

所有东西都藏在宿舍窗户正下方的雪堆里。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪft] , [dɪk] [led][ðə; ði] [hɔ:s] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)][ænd; ənd]

This accomplished , Dick led the horse up to the back of the stable and

这 完成 , 迪克 引领 这 马 向上 到 这 后退 的 这 稳定的 和

[ʌn'hɪt] [hɪm] .

unhitched him .

解开 他 ；

完成这些之后，迪克牵着马走到马厩后面，解开了缰绳。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [dʒɔ:dʒ] [strŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:'tɪləti][mæn] ['tɔ:kɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t]

He could hear George Strong and the utility man talking less than twenty feet

他 可以 听到 乔治 强的 和 这 公用事业 男人 说 较少的 比 二十 脚

[ə'weɪ] .

away .

离开 ；

他能听到乔治·斯特朗和那个勤杂工在不到20英尺外说话。

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well , Snuggers , I'll be back shortly , " he heard , coming from the head** .
" 非常 出色地 , 舒适 , 患病的 是 后退 不久 , " 他 听到 , 未来 从 这 头
[əˈsɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

“好的，斯纳格斯，我马上回来。”他听到领班助理的声音。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] .
and Strong walked from the stable toward the Hall .
和 强的 步行 从 这 稳定的 朝向 这 大厅 .

斯特朗从马厩走向大厅。

[ɪn][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [dɪk] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ˈkɔːnə(r)] .
In a twinkle Dick ran around the stable corner .
在 一个 闪烁 迪克 跑 大约 这 稳定的 角落 .

转眼间，迪克就绕过了马厩的拐角。

" [kwɪk] , [ˈpeɪ.leg] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [hɔːs] , [ɔːl] [ʌnˈhʊk] .
" **Quick , Peleg , here is the horse , all unhooked .**
" 快的 , 佩莱格 , 这里 是 这 马 , 全部 解开 .

“快，佩莱格，马来了，已经解开缰绳了。”

[pʊt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
Put him in his stall .
放 他 在 他的 摊位 .

把他关进他的马厩。

[ðə; ði] [ˈkʌtə(r)] [ɪz] [bæk] [ðeə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
The cutter is back there , out of sight ,
这 刀具 是 后退 那里 , 出去 的 视线 ,

切割机在那边，看不见了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈhaɪəd][mæn] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [juːθ] [ræn] [ɒf] ,
" **and as the hired man took possession of the animal , the youth ran off ,**
" 和 作为 这 雇用 男人 采取 拥有 的 这 动物 , 这 青年 跑 离开 ,

“当雇工牵着牲畜走的时候，那年轻人就跑了。”

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] .
to join his brother at the entrance to Putnam Hall .
到 加入 他的 兄弟 在 这 入口 到 普特南 大厅 .

到普特南大厅入口与他的兄弟会合。

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] ! " [grəʊn] [tɒm] .
" **The door is locked ! " groaned Tom .**
" 这 门 是 已锁定 ! " 呻吟 汤姆 .

“门锁了！”汤姆呻吟道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
" **Something is wrong .**
" 某物 是 错误的 .

“出问题了。”

" [wɪˈðəʊt] [riˈplai] , [dɪk] [ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːmətri] [ˈwɪndəʊ] .
" **Without replying , Dick ran around to a spot under the dormitory window .**
" 没有 回复 , 迪克 跑 大约 到 一个 点 在下面 这 宿舍 窗户 .

迪克没有回答，而是跑到宿舍窗户底下。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈsnəʊbɔːl] , [hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡlɑːs] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [baɪ]
Making a soft snowball , he threw it against the glass , and followed this by
制作 一个 柔软的 雪球效应 , 他 扔 它 反对 这 玻璃 , 和 随后 这 经过
[ˈsevrəl] [ˈlðə(r)z] .
several others .
一些 其他的 .

他捏了一个软雪球，把它扔向玻璃，然后又扔了几个。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [sæm] , [fred] , [ænd; ənd] [ˈlæri] [[əʊd] [ðeə(r)]
Presently the window was thrown up , and Sam , Fred , and Larry showed their
目前 这 窗户 曾是 抛掷 向上 , 和 山姆 , 弗雷德 , 和 拉里 显示 他们的
[hedz] .
heads .
头部 .

这时，窗户被猛地推开，萨姆、弗雷德和拉里探出了头。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [help] [juː ˈes] [ʌp] ! " [kraɪd] [dɪk] [ˈsɒftli] .
" **Say , you fellows , help us up !** " **cried Dick softly** .
" 说 , 你 伙伴们 , 帮助 我们 向上 ! " 哭 迪克 轻轻 .

“伙计们，快来扶我们起来！”迪克轻声喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɒʃ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] — [ðə; ði] [wʌn] [maɪ] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈtaɪɪŋ]
" **There is a wash line in the closet — the one my Aunt Martha insisted on tying**
" 那里 是 一个 洗 线 在 这 壁橱 — 这 一 我的 阿姨 玛莎 坚持 在 捆绑
[əˈraʊnd] [maɪ] [traɪŋk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] .
around my trunk when we came here last summer .
大约 我的 树干 什么时候 我们 来了 这里 最后的 夏天 .

“壁橱里有一根晾衣绳——就是去年夏天我们来这里的时候，我玛莎阿姨坚持要绑在我行李箱上的那根。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskræmb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn]
" **There was a scramble in the room , and presently the end of the line**
" 那里 曾是 一个 争夺 在 这 房间 , 和 目前 这 结尾 的 这 线
[wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] .
was thrown out .
曾是 抛掷 出去 .

房间里一片混乱，很快，线头就被扔了出去。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was new and strong , and quite capable of supporting either of the
它 曾是 新的 和 强的 , 和 相当 有能力的 的 支持 任何一个 的 这
[lædz] - [weɪt] .
lads ' weight .
小伙子们 - 重量 .

它崭新结实，完全能够承受两个男孩的体重。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [fɜːst] , [tɒm] [bʌt; bət] [biː; bi] [kwɪk] ! " [sed] [dɪk] [ˈsɒftli] ,
" **You go first , Tom but be quick !** " **said Dick softly** ,
" 你 去 第一的 , 汤姆 但 是 快的 ! " 说 迪克 轻轻 ,

“你先来，汤姆，但要快点！”迪克轻声说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [kɔːt] [həʊld] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wið] [iːz] ,
and his brother caught hold and went up with ease ,
和 他的 兄弟 捕捉 抓住 和 去 向上 和 舒适 ,

他的兄弟抓住绳子，轻松地爬了上去。

[ˈbreɪsɪŋ] [wʌn] [fɒt] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rʌf] [ˈstəʊnwɜːk] [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [brɪks] .
bracing one foot after another against the rough stonework and projecting bricks .
支撑 一 脚 后 其他 反对 这 粗糙的 石方 和 投影 砖块 .

一只脚接着一只脚地抵在粗糙的石砌墙面和凸出的砖块上。

[ðen] [ðə; ði][rəʊp] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'sendɪd] .
Then the rope came down a second time and Dick ascended .

然后 这 绳索 来了 向下 一个 第二 时间 和 迪克 上升 .
然后绳子第二次落下，迪克爬了上去。

['hɑ: dli] [wɜ: (r); wə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ru: m] [ðæ n; ðən] [ðe ə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
Hardly were the boys in the room than there came a loud knocking on the
几乎 是 这 男孩们 在 这 房间 比 那里 来了 一个 大声 敲门 在 这
[dɔ: (r)] .
door .
门 .

男孩们刚进房间不久，就传来一阵响亮的敲门声。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] ！ " [gɑ: spt] [sæm] .
" **It's Mr . Strong ！ " gasped Sam .**

" 它是 先生 . 强的 ！ " 倒吸一口气 山姆 .
“是斯特朗先生！”萨姆惊呼道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ？
" **What shall we do now ？**

" 什么 将 我们 做 现在 ？
我们现在该怎么办？

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ: (r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔ: t] ！
It looks as if we were a caught ！

它 看起来 作为 如果 我们 是 一个 捕捉 ！
看来我们被抓住了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:]
" **CHAPTER XXV**

" 章 25
第二十五章

[mʌmps] [ɪz] [tɔ: t] [ə; eɪ] ['les(ə)n]
MUMPS IS TAUGHT A LESSON

腮腺炎 是 教授 一个 课
腮腺炎患者得到了教训

[ðə; ði] [kə'dets] [stɛəd] ['blæŋkli] [æt; ət] [i: tʃ] ['lðə(r)] .
The cadets stared blankly at each other .

这 学员 凝视 茫然地 在 每个 其他 .
学员们面面相觑，茫然不觉。

['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ: (r); wə(r)] [ʌn'drest] ; [ðə; ði] ['lðə(r)z] [hæd; həd][ɔ: l][ɒv; əv][ðe ə(r)] ['kləʊðɪŋ]
Only two of them were undressed ; the others had all of their clothing
仅有的 二 的 他们 是 脱光衣服 ; 这 其他的 有 全部 的 他们的 衣服
[ɒn] .
on .
在 .

他们之中只有两人赤身裸体，其他人都穿着衣服。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ: (r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][gəʊ][ðə; ði] [raʊndz] ,
It was time for the head assistant to go the rounds ,

它 曾是 时间 为了 这 头 助手 到 去 这 回合 ,
到了首席助理巡视的时候了。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ: l][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔ: (r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
to see that all was right for the night .

到 看 那 全部 曾是 正确的 为了 这 夜晚 .
确认一切就绪，可以安心入睡了。

[ʃʊd; ʒəd] [hiː; hi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːmətri] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] " [smel] [ə; eɪ]
Should he be allowed to enter the dormitory he would certainly " smell a
应该 他 是 允许 到 进入 这 宿舍 他 会 当然 " 闻 一个
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

如果允许他进入宿舍，他肯定会“闻到老鼠的味道”。

" [ænd; ʌnd] [pəˈhæps] [nɒk] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
" and perhaps knock all of their plans for a feast in the head .
" 和 也许 敲 全部 的 他们的 计划 为了 一个 盛宴 在 这 头 .
“或许会彻底粉碎他们所有的宴会计划。”

" [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [ˈwɪspəd] [tɒm] .
" Off with your clothing , all of you ! " whispered Tom .
" 离开 和 你的 衣服 , 全部 的 你 ! " 低声说道 汤姆 .
“把你们的衣服都脱掉！”汤姆低声说道。

" [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
" I'll manage this affair .
" 患病的 管理 这 事务 .

我会处理这件事。

[prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] . "
Pretend to be asleep . "
假装 到 是 睡着了 . "

假装睡着了。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] — " [brɪˈgæn] [dɪk] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .
" But , Tom , it's my fault — " began Dick , when his younger brother cut him short .
" 但 , 汤姆 , 它是 我的 过错 — " 开始 迪克 , 什么时候 他的 年轻 兄弟 切 他 短的 .
“但是，汤姆，都是我的错——”迪克刚开口，就被他的弟弟打断了。

" [ˈɪntuː][ðə; ði][bed] — [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dɪk] .
" Into the bed — I'll be all right , Dick .
" 进入 这 床 — 患病的 是 全部 正确的 , 迪克 .

“上床睡觉吧——我会没事的，迪克。”

" [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd][sʌm; səm][plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsmuːðɪŋ] [ˈmætəz] [ˈəʊvə(r)] ,
" Satisfied that Tom had some plan in his head for smoothing matters over ,
" 使满意 那 汤姆 有 一些 计划 在 他的 头 为了 平滑 事情 超过 ,
“确信汤姆心中已有了缓和局势的计划，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ˈdɪsˈrəʊbd] [wɪð] [ˈmɑːvələs] [rəˈpɪdəti] [ænd; ʌnd] [krept] [ˈɪntuː][ðeə(r)][bedz] .
the other boys disrobed with marvelous rapidity and crept into their beds .
这 其他 男孩们 脱衣 和 奇妙 快速 和 悄悄地爬 进入 他们的 床 .

其他男孩以惊人的速度脱掉衣服，爬进自己的被窝。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [æn; ən][ðə; ði][dɔː(r)] [kənˈtɪnjuːd] .
While this was going on the knocking an the door continued .
尽管 这 曾是 去 在 这 敲门 一个 这 门 持续 .

与此同时，敲门声仍在继续。

" [bɔɪz] , [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ! " [sed] [dʒɔːdʒ] [ˈstrɒŋ] .
" Boys , open the door ! " said George Strong .
" 男孩们 , 打开 这 门 ! " 说 乔治 强的 .

“孩子们，开门！”乔治·斯特朗说道。

" [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" Open the door , do you hear ? "
" 打开 这 门 , 做 你 听到 ? "

“开门，听到了吗？ ”

" ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] ! " ['wɪspəd] [təm] [tu:; tə] ['læri] , [hu:z] [bed][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [hɪm] .
" **Answer him !** " **whispered Tom to Larry , whose bed was nearest him .**
" 回答 他 ! " 低声说道 汤姆 到 拉里 , 谁 床 曾是 最近的 他 .
" 回答他 ! " 汤姆低声对拉里说, 拉里的床离他最近。

" [prɪ'tend] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'wəʊk] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
" **Pretend you have just awoke ,** " **and he flung himself on the floor ,**
" 假装 你 有 只是 醒来 , " 和 他 扔 他自己 在 这 地面 ,
" 假装你刚睡醒, " 说完, 他便扑倒在地。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɪg] ['rʌbə(r)] [bu:ts] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
with one of a pair of big rubber boots in each hand .
和 一 的 一个 一对 的 大的 橡皮 靴子 在 每个 手 .
两只手里各拿着一只大橡胶靴。

" [əʊ] — [ɜ:(r)] — ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? "
" **Oh — er — Mr . Strong , is that you ?** "
" 哦 — 呃 — 先生 . 强的 , 是 那 你 ? "
" 哦——呃——斯特朗先生, 是您吗? "

" [jes] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] . "
" **Yes , open the door .** "
" 是的 , 打开 这 门 . "
" 好的, 开门。"

" [waɪ] — [ɜ:(r)] — [ɪz][aɪ 'ti:] [lɒkt] ?
" **Why — er — is it locked ?**
" 为什么 — 呃 — 是 它 已锁定 ?
" 为什么——呃——它被锁住了? "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。

" [æt; ət][wʌns] ['læri] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)]
" **At once Larry tumbled from his bed , unlocked the door and stood there**
" 在 一次 拉里 翻滚 从 他的 床 , 已解锁 这 门 和 站立 那里
[rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
rubbing his eyes .
擦 他的 眼睛 .
" 拉里立刻从床上跳起来, 打开门, 站在那里揉着眼睛。"

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hɪərɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] . "
" **Excuse me , Sir , for not hearing you before .** "
" 原谅 我 , 先生 , 为了 不是 听力 你 前 . "
" 先生, 抱歉, 我刚才没听清您说话。"

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][hɪə(r)] ?
" **I want to know what the meaning is of the noise in here ?**
" 我 想 到 知道 什么 这 意义 是 的 这 噪音 在 这里 ?
我想知道这里噪音的含义是什么?

" [sed] [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] [sɪ'vɪəli] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] [ə'pɑ:tmənt] ,
" **said George Strong severely , as he gazed around the dimly lit apartment ,**
" 说 乔治 强的 严重 , 作为 他 凝视 大约 这 依稀 点燃 公寓 ,
" 乔治·斯特朗环顾着光线昏暗的公寓, 语气严厉地说, "

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ləʊ] .
for the lamp was turned low .
为了 这 灯 曾是 转向 低的 .
因为灯光调得很暗。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] — [ˈɡreɪʃəs] [ˌem ˈiː] !
" **You boys are — gracious me !**
" 你 男孩们 是 — 亲切 我 ！
“你们这些孩子——我的天哪！ ”

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ？
这是什么？

" [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [səˈpraɪz] ,
" **The teacher started back in genuine surprise ,**
" 这 老师 开始 后退 在 真的 惊喜 ，
老师惊讶地回过神来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [əˈraʊzd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][bedz] ,
and his words aroused all of the boys in the beds ,
和 他的 字 被唤醒 全部 的 这 男孩们 在 这 床 ，
他的话唤醒了床上所有的男孩。

[huː] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn][ˈiːkwəl][ˈwʌndə(r)] .
who followed his gaze in equal wonder .
WHO 随后 他的 目光 在 平等的 想知道 ．
其他人也同样惊奇地顺着他的目光望去。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][flɔː(r)][sæt] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtaɪtli] [kləʊzd] ,
For in the center of the floor sat Tom , his eyes tightly closed ,
为了 在 这 中心 的 这 地面 卫星 汤姆 ， 他的 眼睛 紧紧 关闭 ，
汤姆坐在地板中央，双眼紧闭。

[ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [buːt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈrɒkɪŋ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ɡreɪt]
a rubber boot in each hand , and rocking backward and forward with great
一个 橡皮 启动 在 每个 手 ， 和 摇滚 落后 和 向前 和 伟大的
[rəˈpɪdəti] , [æz; əz] [ɪf] [ˈrəʊɪŋ] .
rapidity , as if rowing .
快速 ， 作为 如果 划船 ．
两只手各拿着一只橡胶靴，快速地前后摇晃，就像在划船一样。

" [tuː] [lenθs] [əˈhed] ! " [ˈmʌtə] [tɒm] .
" **Two lengths ahead ! " muttered Tom .**
" 二 长度 前方 ！ " 低声说道 汤姆 ．
“领先两个身位！”汤姆低声说道。

" [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [jet] , [ˈlæri] !
" **I'll beat you yet , Larry !**
" 患病的 打 你 然而 ， 拉里 ！
“我还会打败你的，拉里！”

[θriː] [lenθs] !
Three lengths !
三 长度 ！
三个长度！

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdændɪ] [reɪs] !
Oh , but this is a dandy race !
哦 ， 但 这 是 一个 花花公子 种族 ！
哦，但这真是一场精彩的比赛！

[pʊl] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][kænt] [biːt] [ˌem ˈiː] !
Pull away , you can't beat me !
拉 离开 ， 你 不能 打 我 ！
别想赢我！

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ðeə(r)] [gəʊz] [æn; ən] [ɔ:(r)] , " [ænd; ənd] , [bæŋ] ！ [went] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bu:ts] [ə'genst] [ðə; ði]
There goes an oar , " and , bang ! went one of the rubber boots against the
那里 去 一个 桨 , " 和 , 砰 ！ 去 一 的 这 橡皮 靴子 反对 这
[beɪs] [bɔ:d] ,
base board ,
根据 木板 ,

“桨划出去了！”砰的一声，一只橡胶靴撞到了踢脚板上。

[ænd; ənd] [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [æz; əz] [ɪf] ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ 'ti:] ,
and Tom made a leap as if diving into the water after it ,
和 汤姆 制成 一个 飞跃 作为 如果 潜水 进入 这 水 后 它 ,
汤姆纵身一跃，仿佛要跳入水中去追赶它。

['sprɔ:liŋ] [ænd; ənd] ['splʌtəriŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [swɪm] .
sprawling and spluttering as he pretended to swim .
蔓延 和 喷溅 作为 他 假装 到 游泳 .
他一边假装游泳，一边四肢摊开，呛着水。

" [hi:z] [gɒt] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ə'gen] ！ " ['fʌʊtɪd] [aʊt] [sæm] , [kwɪk] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [tɑ:mz] [dɒdʒ] .
" He's got the nightmare again ! " shouted out Sam , quick to understand Tom's dodge .
" 他是 得到 这 恶梦 再次 ！ " 喊叫 出去 山姆 , 快的 到 理解 汤姆的 躲闪 .
“他又做噩梦了！”萨姆喊道，他很快就明白了汤姆的躲闪策略。

" [tɒm] , [weɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ！ "
" Tom , wake up there ! "
" 汤姆 , 唤醒 向上 那里 ！ "
“汤姆，快醒醒！”

" [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ！ " ['ekəʊd] ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] .
" The nightmare ! " echoed Mr . Strong .
" 这 恶梦 ！ " 回声 先生 . 强的 .
“真是噩梦！”斯特朗先生附和道。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?
“是否可以？”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ！
Poor boy !
贫穷的 男生 ！
可怜的孩子！

[weɪk] [ʌp] , ['tɒməs] ！
Wake up , Thomas !
唤醒 向上 , 托马斯 ！
托马斯，醒醒！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:t] [tɒm] [baɪ] [ðə; ði] ['fəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [set] [hɪm] [ɒn]
" and he caught Tom by the shoulder and shook him and finally set him on
" 和 他 捕捉 汤姆 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 和 最后 放 他 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .
“他抓住汤姆的肩膀，摇晃他，最后把他扶了起来。”

" [ðə; ði][ɔ:(r)] — [ai] [wi] [hæv; həv][ðə; ði] — [əʊ] !
" The oar — I will have the — Oh !
" 这 桨 — 我 将要 有 这 — 哦 ！

“桨——我将拥有——哦！

" [tɒm] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [steəd] [ə'raʊnd] [hɪm] ['blæŋkli] .
" Tom opened his eyes and stared around him blankly .
" 汤姆 打开 他的 眼睛 和 凝视 大约 他 茫然地 ！

汤姆睁开眼睛，茫然地环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的流浪男孩；(The Rover Boys at School; Or)

第10/11页

" [waɪ] — [ɜ:(r)] — [wʌts] [ʌp] ? "
" **Why — er — what's up ?** "
" 为什么 — 呃 — 是什么 向上 ? "

“怎么回事？”

" [maɪ] [bɔɪ] , [ju:v] [hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ['kaɪndli] .
" **My boy , you've had the nightmare ,** " **answered the teacher kindly .**
" 我的 男生 , 你已经 有 这 恶梦 , " 回答 这 老师 亲切地 .

“孩子，你做了噩梦，”老师和蔼地回答道。

" ['naɪtmeə(r)] ! "
" **Nightmare !** "
" 恶梦 ! "

“噩梦！”

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [i:t] [ðæt] [paɪ] [tə'naɪt] , " [pʊt][ɪn][sæm] .
" **I told you not to eat that pie tonight ,** " **put in Sam .**
" 我 讲述 你 不是 到 吃 那 馅饼 今晚 , " 放 在 山姆 .

“我告诉过你今晚不要吃那个馅饼，”萨姆插嘴道。

" [hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz][paɪ][frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][et; eɪt][aɪ 'ti:] [dʒʌst] [br'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)]
" **He saved his pie from dinner , and ate it just before we came up here**
" 他 已保存 他的 馅饼 从 晚餐 , 和 吃 它 只是 前 我们 来了 向上 这里
,
/
,

“他把晚餐剩下的馅饼留了下来，在我们上来之前就把它吃了。”

" — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tru:] .
" **— which was true .**
" — 哪个 曾是 真的 .

——这确实是事实。

" [ɜ:(r)] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [leɪk] ['reɪsɪŋ] ['læɪ] ['koʊlbi] ,
" **Er — I thought I was on the lake racing Larry Colby ,**
" 呃 — 我 想法 我 曾是 在 这 湖 赛车 拉里 科尔比 ,

“呃——我以为我在湖上和拉里·科尔比比赛呢，

" [m'ɜ:məd] [tɒm][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" **murmured Tom and hid his face as if in embarrassment .**
" 低声说道 汤姆 和 隐藏 他的 脸 作为 如果 在 尴尬 .

“汤姆低声说道，然后尴尬地捂住了脸。”

" [wɒt] [dɪd][aɪ][du:; də] ?
" **What did I do ?**
" 什么 做过 我 做 ?

我做了什么？

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" **he faltered .**
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [ju:; jʊ]['ɔ:lməʊst] [reɪzd] [ðə; ði] [ru:f] , [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dɪk] .
" **You almost raised the roof , that's what you did ,** " **answered Dick .**
" 你 几乎 提高 这 屋顶 , 那就是 什么 你 做过 , " 回答 迪克 .

“你差点把屋顶掀翻了，你确实做到了，”迪克回答道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [send] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ˈtæblɪts]
" **You had better send home for some of those digestion tablets**
" 你 有 更好的 发送 家 为了 一些 的 那些 消化 片剂

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] ,
you used to take ,
你 用过的 到 拿 ,

“你最好把以前吃的那些助消化药寄回家。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [ˈlɑ:fɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
" **and then he hid his face in the blankets to keep from laughing out loud** .
" 和 然后 他 隐藏 他的 脸 在 这 毯子 到 保持 从 笑 出去 大声 .

然后他把脸埋进毯子里，以免大笑出声。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .
" 我 将要 .

“我会。

" [tɒm] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] .
" **Tom turned to George Strong** .
" 汤姆 转向 到 乔治 强的 .

汤姆转向乔治·斯特朗。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈmɪstə(r)] . [strɒŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspɪrɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" **Excuse me , Mr . Strong , I am sorry I have caused you so much trouble** . "
" 原谅 我 , 先生 . 强的 , 我 是 对不起 我 有 导致 你 所以 很多 麻烦 . "

“对不起，斯特朗先生，很抱歉给您添了这么多麻烦。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **How do you feel now ?** " **questioned the assistant anxiously** .
" 如何 做 你 感觉 现在 ? " 被质问 这 助手 焦虑地 .

“你现在感觉怎么样？”助理焦急地问道。

" [əʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] . "
" **Oh , I'm all right now** . "
" 哦 , 我是 全部 正确的 现在 . "

“哦，我现在没事了。”

" [wel] , [ðen] , [gəʊ][tu:; tə][bed] ;
" **Well , then , go to bed** ;
" 出色地 , 然后 , 去 到 床 ;

“那么，去睡觉吧；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [sli:p] [mɔ:(r)] [ˈsaʊndli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and I trust you sleep more soundly for the balance of the night ,
和 我 相信 你 睡觉 更多的 稳固地 为了 这 平衡 的 这 夜晚 ,

我相信你今晚剩下的时间会睡得更安稳。

" [sed] [ðə; ði] [ˈti:tʃə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌnˈtɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ɪn] ,
" **said the teacher ; and he remained in the room until Tom was tucked in** ,
" 说 这 老师 ; 和 他 剩余 在 这 房间 直到 汤姆 曾是 塞进去 在 ,

“老师说道；然后他就一直待在房间里，直到汤姆被哄睡着为止。”

[wen] [hi:; hi] [went] [ɒf] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪm] .
when he went off , taking the key of the door with him .
什么时候 他 去 离开 , 采取 这 钥匙 的 这 门 和 他 .

他离开时，带走了门钥匙。

" [tɒm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] ！ " [keɪm] [frɒm; frəm] [fræŋk] , [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
" **Tom , you're a brick ! " came from Frank , when the teacher was out of**
" 汤姆 , 你是 一个 砖 ！ " 来了 从 坦率 , 什么时候 这 老师 曾是 出去 的
[ˈhæriŋ] .
hearing .
听力 .

“汤姆，你真是个笨蛋！”老师走开后，弗兰克喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['jəuldəz] ！ "
" **What a head you have on your shoulders !** "
" 什么 一个 头 你 有 在 你的 肩膀 ！ "
你真是个头脑清醒的人！

" [strɒŋ] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] [fred] .
" **Strong took the key of the door , " said Fred .**
" 强的 采取 这 钥匙 的 这 门 , " 说 弗雷德 .
“斯特朗拿走了门钥匙，”弗雷德说。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðæt] . "
" **I don't like that .** "
" 我 不 喜欢 那 . "

我不喜欢那样。

" [[ʌv] [ə; eɪ][tʃeə(r)] - [bæk] [ʌp][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nʌb] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn]
" **Shove a chair - back up under the knob , " suggested Dick , and this was done**
" 推 一个 椅子 - 后退 向上 在下面 这 旋钮 , " 建议 迪克 , 和 这 曾是 完毕
,
.
,
.
“把椅背塞到旋钮下面，”迪克建议道，然后就照做了。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən] ['eksələnt] [breɪs] .
the chair thus making an excellent brace .
这 椅子 因此 制作 一个 出色的 支撑 .
因此，这把椅子可以起到很好的支撑作用。

" [naʊ] [tuː; tə][get] [ðæt] [stʌf] [ɪn] , " [sed] [dɪk] , ['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [spiːd] .
" **Now to get that stuff in , " said Dick , donning his clothing with all possible speed .**
" 现在 到 得到 那 东西 在 , " 说 迪克 , 穿戴 他的 衣服 和 全部 可能的 速度 .
“现在该把那些东西穿上了，”迪克一边说着，一边以最快的速度穿好衣服。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈsəʊdə][ænd; ənd] [ruːt] [bɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈfrəʊz(ə)n][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]
" **I shouldn't wonder if the soda and root beer are frozen as hard as a**
" 我 不应该 想知道 如果 这 苏打 和 根 啤酒 是 冷冻 作为 难的 作为 一个
[rɒk] .
rock .
岩石 .

“我不应该怀疑汽水和沙士汽水是不是冻得像石头一样硬。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ['ləʊəd; 'laʊəd][hɪm][baɪ][eɪd][ɒv; əv]
" **He was soon ready to descend , and the others lowered him by aid of**
" 他 曾是 很快 准备好 到 下降 , 和 这 其他的 降低 他 经过 援助 的
[ðə; ði] [wɒʃ] [laɪn] .
the wash line .
这 洗 线 .

“他很快就准备下去了，其他人借助晾衣绳把他放了下去。

[ðen] [ðə; ði][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] ['ɑːftə(r)] .
Then the boxes and packages were hoisted up , and Dick came after .
然后 这 盒子 和 包裹 是 吊起 向上 , 和 迪克 来了 后 .
然后箱子和包裹被吊了起来，迪克随后也跟了上来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [rɪˈpiːtɪd] [θriː] [taɪmz] .
A few minutes later came a slight tapping on the door , repeated three times .
一个 很少 分钟 之后 来了 一个 轻微 窃听 在 这 门 , 重复 三 时代 :
几分钟后, 门上传来轻轻的敲击声, 重复了三次。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] , [ænd; ənd][sæm] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
It was a signal , and Sam opened the door ,
它 曾是 一个 信号 , 和 山姆 打开 这 门 ,
这是一个信号, 萨姆打开了门。

[ədˈmɪtɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˈgræn,beri] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈlɒðə(r)] [kəˈdets] [frɒm; frəm] [ˈdɔːmətri] [nəʊ] . [tuːˈtuː] .
admitting George Granbury and seven other cadets from dormitory No . 2 .
承认 乔治 格兰伯里 和 七 其他 学员 从 宿舍 不 : 2 :
乔治·格兰伯里和另外七名学员从 2 号宿舍被录取。

[ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈlɒðə(r)] [ˈdɔːmitrɪz] [ˈfɒləʊd] .
The occupants of several other dormitories followed .
这 居住者 的 一些 其他 宿舍 随后 :
其他几栋宿舍楼的住户也纷纷效仿。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [mʌmps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɪn][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Are we to have Mumps and his crowd in here ?** " **asked one of the**
" 是 我们 到 有 腮腺炎 和 他的 人群 在 这里 ? " 问 一 的 这
[ˈnjʊˈkʌməɹ] .
newcomers .
新来者 :

“难道我们要让腮腺炎和他的那帮人进来吗？”一位新来者问道。
" [aɪ][dɔʊnt] [wɒnt] [mʌmps] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" **I don't want Mumps ,** " **answered Dick .**
" 我 不 想 腮腺炎 , " 回答 迪克 :
“我不想得腮腺炎,”迪克回答道。

" [nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][ræn] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbækstəɹz] [ˈtəʊdi]
" **Not because he ran against me , but because he was Baxter's toady**
" 不是 因为 他 跑 反对 我 , 但 因为 他 曾是 巴克斯特 拍马屁
[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [sniːk] . "
and is a regular sneak . "
和 是 一个 常规的 潜行 : "
“不是因为他跟我竞选, 而是因为他巴克斯特的马屁精, 而且是个惯偷。”

" [lɪt(ə)l] [luːk] [ˈwɔːltən] [ænd; ənd] [mɑːk] [ɡrəʊs] [ˈvəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪk] , " [sed]
" **Little Luke Walton and Mark Gross voted for you , Dick ,** " **said**
" 小的 卢克 沃尔顿 和 标记 总的 投票 为了 你 , 迪克 , " 说
“小卢克·沃尔顿和马克·格罗斯都投了你的票, 迪克,”他说。

[ˈhæri] [ˈblɒsəm] .
Harry Blossom .
哈里 开花 :
哈利·布洛瑟姆。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] . "
" **They ought to be invited .** "
" 他们 应该 到 是 受邀 : "
“他们应该被邀请。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈenɪbədi] [els] [huː] [ˈwiʃɪz] , [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv]
" **All right , tell them to come in , and anybody else who wishes , outside of**
" 全部 正确的 , 告诉 他们 到 来 在 , 和 任何人 别的 WHO 愿望 , 外部 的
[mʌmps] ,
Mumps ,
腮腺炎 ,
“好的, 让他们进来, 还有除了腮腺炎患者以外的任何想进来的人,

" [ɑ:nsə(r)d] [dik] .
" **answered Dick** .
" 回答 迪克 .

迪克回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [sɪks] [bɔɪz] [ɒv; əv]
The young captain went off , and soon returned with six boys of
这 年轻的 队长 去 离开 , 和 很快 返回 和 六 男孩们 的
年轻的船长离开了, 不久便带着六个男孩回来了。

[sæmz] [eɪdʒ][ɔ:(r)] ['jʌŋgə] .
Sam's age or younger .
山姆的 年龄 或者 年轻 .

山姆的年龄或更小。

" [mʌmps] [ɪz] ['ɔ:flɪ] [mæd] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **Mumps is awfully mad , " he announced** .
" 腮腺炎 是 非常 疯狂的 , " 他 宣布 .

“腮腺炎非常严重,”他宣布道。

" [maɪ][aɪ'diə][ɪz] , [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:z] [ju: 'es] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] . "
" **My idea is , he is going to cause us trouble if he can** . "
" 我的 主意 是 , 他 是 去 到 原因 我们 麻烦 如果 他 能 . "
“我的想法是, 如果他能做到, 他一定会给我们制造麻烦。”

" [wi:l; wil][wæks][hɪm] [gʊd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **We'll wax him good if he does ! " cried Tom** .
" 出色地 蜡 他 好的 如果 他 做 ! " 哭 汤姆 .

“他要是敢这么做, 我们就好好教训他!”汤姆喊道。

" [seɪ] , [sæm] , [let][ju: 'es] [wɒtʃ] [hɪm] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,
" **Say , Sam , let us watch him , " and he hurried into the hallway** ,
" 说 , 山姆 , 让 我们 手表 他 , " 和 他 慌忙 进入 这 门厅 ,
“萨姆, 我们看着他,”说完, 他匆匆走进了走廊。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sevrəl] [gʊd] [θɪŋz] [dɪk] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm]
while the others attacked the several good things Dick had provided for them
尽管 这 其他的 遭到攻击 这 一些 好的 事物 迪克 有 假如 为了 他们
.
:
.

而其他人则攻击了迪克为他们提供的几件好事。

[tɒm] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['hɔ:lweɪ] [bʌt; bət] [tu:] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði][ɔ:(r)]
Tom and Sam had been in the dark hallway but two minutes when the door
汤姆 和 山姆 有 到过 在 这 黑暗的 门厅 但 二 分钟 什么时候 这 门
[ɒv; əv] [mʌmps] - ['ɔ:b:mətri] ['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [sni:k] [keɪm] [aʊt] ,
of Mumps ' dormitory opened and the sneak came out ,
的 腮腺炎 - 宿舍 打开 和 这 潜行 来了 出去 ,
汤姆和山姆在黑暗的走廊里待了不到两分钟, 蒙普斯的宿舍门就开了, 那个偷偷摸摸的人走了出来。

[ˈweəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈəʊvəkəʊt] .
wearing his slippers and his long overcoat .
穿着 他的 拖鞋 和 他的 长的 大衣 .

他穿着拖鞋和长外套。

[hi:; hi][glaidɪd] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][saɪd] [steəz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['pɒtnəmz] ['praɪvət]
He glided swiftly toward the side stairs leading to Captain Putnam's private
他 滑翔 迅速地 朝向 这 边 楼梯 领导 到 队长 普特南 私人的
[ə'pɑ:tmənts] .
apartments .
公寓 .

他迅速滑向通往普特南上尉私人公寓的侧楼梯。

" [hi:z] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [pi:tj] ！ " [ˈwɪspəd] [tɒm] , " [kʌm] [ɒn] , [sæm] , [let] [ju: ˈes] [ˈkæptə(r)] [ðə; ði]
" **He's going to peach ！** " **whispered Tom , " Come on , Sam , let us capture the**
" 他是 去 到 桃 ！ " 低声说道 汤姆 , " 来 在 , 山姆 , 让 我们 捕获 这
[ˈenəmi] ！
enemy ！
敌人 ！

“他要成功了！”汤姆低声说，“来吧，山姆，我们去抓敌人吧！”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [ˈɑ:ftə(r)] [mʌmps] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] .
" **and he hurried after Mumps and caught him by the arm .**
" 和 他 慌忙 后 腮腺炎 和 捕捉 他 经过 这 手臂 .

“然后他赶紧追上詹姆斯，抓住他的胳膊。”

" [haɪ] ！ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ？ " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ðə; ði] [sni:k] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ɪn] [fiə(r)] .
" **Hi ！ who is this ？** " **demanded the sneak , turning in fear .**
" 你好 ！ WHO 是 这 ？ " 要求 这 潜行 , 转弯 在 害怕 .

“嗨！你是谁？”偷偷摸摸的人惊恐地转过身来，问道。

[ðen] , [æz; əz]
Then , as
然后 , 作为

然后，作为

[tɒm] [ænd; ənd] [sæm] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [waɪt] .
Tom and Sam confronted him , his face grew white .
汤姆 和 山姆 面对 他 , 他的 脸 生长 白色的 .

汤姆和萨姆质问他，他脸色变得惨白。

" [kʌm] [wɪð] [ju: ˈes] , [mʌmps] , [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] [ˈredɪli] ,
" **Come with us , Mumps , we want to treat you , " answered Tom readily ,**
" 来 和 我们 , 腮腺炎 , 我们 想 到 对待 你 , " 回答 汤姆 容易 ,

“跟我们来吧，腮腺炎，我们想给你治病，”汤姆爽快地回答道。

[ˈɪntu:] [hu:z] [hed] [əˈhʌðə(r)] [trɪk] [hæd; həd] [ˈentəd] .
into whose head another trick had entered .
进入 谁 头 其他 诡计 有 进入 .

他的脑子里又植入了另一个诡计。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [tri:t] , " [graʊl] [ðə; ði] [sni:k] .
" **I don't want any of your treat , " growled the sneak .**
" 我 不 想 任何 的 你的 对待 , " 咆哮 这 潜行 .

“我一点儿也不要你的点心，”那鬼鬼祟祟的家伙低声咆哮道。

" [let] [ˌem ˈi:] [gəʊ] . "
" **Let me go .** " "
" 让 我 去 . "

“放开我。”

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] , " [ɜ:rdʒd] [tɒm] .
" **Oh , you must come , " urged Tom .**
" 哦 , 你 必须 来 , " 敦促 汤姆 .

“哦，你一定要来，”汤姆恳切地说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [ru:t] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈkændɪd] [fru:t] [fɔ:(r); fə(r)]
" **We have a fine bottle of root beer and a lot of candied fruit for**
" 我们 有 一个 美好的 瓶子 的 根 啤酒 和 一个 很多 的 脯 水果 为了

[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“我们为您准备了一瓶上好的沙士汽水和很多蜜钱。”

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mʌmps] [laɪkt] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ru:t] [biə(r)] ,
" **If there was one thing that Mumps liked , it was root beer ,**
" 如果 那里 曾是 一 事物 那 腮腺炎 喜欢 , 它 曾是 根 啤酒 ,
"如果说腮腺炎有什么喜欢的东西,那就是沙士汽水了。"

[waɪl] [hi:; hi] [nju:] ['kændɪd] [fru:t] [wɒz; wəz] ['veri] [ri:tʃ] ['i:tiŋ] .
while he knew candied fruit was very rich eating .
尽管 他 知道 脯 水果 曾是 非常 富有的 吃 .
他虽然知道蜜饯是一种非常油腻的食物。

[ə'kɔ:diŋli] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
Accordingly he hesitated .
因此 他 犹豫了一下 .
因此他犹豫了。

" [aɪl] [get] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [fɜ:st] [ænd; ənd] [tel] [ɒn] [ðem; ðəm] ['ɑ:ftəwəd] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **I'll get all I can first and tell on them afterward , " he thought ,**
" 患病的 得到 全部 我 能 第一的 和 告诉 在 他们 之后 , " 他 想法 ,
"我先尽可能多地收集信息,然后再把他们告发出去,"他心想。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tɒm] , [ænd; ənd] [sæm] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:mətri] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
and allowed Tom , and Sam to conduct him into the dormitory occupied by
和 允许 汤姆 , 和 山姆 到 执行 他 进入 这 宿舍 占领 经过
[ðə; ði] [metrə'pɒlɪtən] [seks'tet] .
the Metropolitan Sextet .
这 大都会 六重奏 .
于是,汤姆和萨姆把他带进了大都会六重奏乐队居住的宿舍。

" [hɪə(r)] [ɪz] [mʌmps] [kʌm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ju: 'es] ! " [kraɪd] [tɒm] ,
" **Here is Mumps come to join us ! " cried Tom ,**
" 这里 是 腮腺炎 来 到 加入 我们 ! " 哭 汤姆 ,
"看,腮腺炎也来加入我们啦!"汤姆喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [sni:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪŋk] [æt; ət] [dɪk] .
as he introduced the sneak into the room and he winked at Dick .
作为 他 介绍 这 潜行 进入 这 房间 和 他 眨眼 在 迪克 .
他一边介绍自己偷偷溜进房间,一边向迪克眨了眨眼。

" [naʊ] , [mʌmps] , [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ]
" **Now , Mumps , sit down and make yourself at home , and I'll get something**
" 现在 , 腮腺炎 , 坐 向下 和 制作 你自己 在 家 , 和 患病的 得到 某物
[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
"好了,小腮腺炎,坐下,别客气,我去给你拿点东西。"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [sni:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .
" **and he motioned the sneak to a position at the head of his bed .**
" 和 他 示意 这 潜行 到 一个 位置 在 这 头 的 他的 床 .
"然后他示意那个潜行者到床头站好。"

[hi:; hi] ['hʌrɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [mʌmps] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [slaɪs] [ɒv; əv]
He hurried off , and presently came back to Mumps with a fine slice of
他 慌忙 离开 , 和 目前 来了 后退 到 腮腺炎 和 一个 美好的 片 的
['kændɪd] ['brɪndʒ] .
candied orange .
脯 橙子 .
他匆匆离开,不久便带着一块上好的蜜饯橙子回到了腮腺炎患者身边。

[ðə; ði] [sni:k] [wɒz; wəz] ['gri:di] ,
The sneak was greedy ,
这 潜行 曾是 贪婪的 ,
这个偷窃者很贪婪。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [træns'fə:d] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [slaɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [tʃu:]
and instantly transferred the entire slice to his mouth and began to chew
和 即刻 转移 这 全部的 片 到 他的 嘴 和 开始 到 嚼
[aɪ 'ti:] ['vɪgərəsli] .
it vigorously .
它 大力 .

他立即将整片食物送入口中，开始用力咀嚼。

" [əʊ] ! " [hi:; hi][kraɪd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [dru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Oh !** " **he** **cried** **presently** , **and** **drew down** **his** **face in disgust** .
" 哦 ! " 他 哭 目前 , 和 画 向下 他的 脸 在 厌恶 .

“哦！”他随即叫道，厌恶地低下了头。

" [wʌts] [ðə; ði][mætə(r)] , [mʌmps] ? " [ɑ:skt] [sæm] .
" **What's the matter** , **Mumps** ? " **asked Sam** .
" 是什么 这 事情 , 腮腺炎 ? " 问 山姆 .

“怎么了，腮腺炎？”萨姆问道。

" [ðɪs] ['brɪndʒ] [teɪsts] [laɪk] ['kerəsi:n] !
" **This orange tastes like kerosene** !
" 这 橙子 口味 喜欢 煤油 !

“这个橙子尝起来像煤油！”

" ['splʌtəd] [mʌmps] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **spluttered Mumps** , **and** **rushed to the window** .
" 喷溅 腮腺炎 , 和 匆忙 到 这 窗户 .

“腮腺炎”打了个喷嚏，然后冲到窗边。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
As he put out his head ,
作为 他 放 出去 他的 头 ,

他伸出头来时，

[tɒm] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sni:k] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][læmp][æt; ət] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] "
Tom pointed to the sneak and then to the lamp at which he had "
汤姆 尖 到 这 潜行 和 然后 到 这 灯 在 哪个 他 有 "
['fleɪvəd] " [ðə; ði] ['kændɪd] [fru:t] .
flavored " the candied fruit .
调味 " 这 脯 水果 .

汤姆指着那个小偷，又指着他用来给蜜饯“调味”的灯。

" [wi:l; wil] [get] [skweə(r)][dʒʌst] [weɪt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **We'll get square just wait** , " **he whispered** .
" 出色地 得到 正方形 只是 等待 , " 他 低声说道 .

“我们会和好的，等着瞧吧。”他低声说道。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [pi:s] [ɒn] ['pɜ:pəs] , " [haʊl] [ðə; ði] [sni:k] ,
" **You gave me that piece on purpose** , " **howled the sneak** ,
" 你 给予 我 那 片 在 目的 , " 嚎叫 这 潜行 ,

“你是故意把那块东西给我的！”潜行者嚎叫道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kliəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
as soon as he had cleared his mouth .
作为 很快 作为 他 有 已清除 他的 嘴 .

他清了清嘴。

" [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dəʊs] !
" **Oh** , **what an awful dose** !
" 哦 , 什么 一个 可怕 剂量 !

“哦，这剂量也太可怕了吧！”

[ˈsʌmbədi] [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] . " **Somebody give me a drink of water** . "

某人 给 我 一个 喝 的 水 . "

谁给我杯水？

" [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] [ɪz] [ɔ:l] [gɒn] , [mʌmps] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] . **" The water is all gone , Mumps , " answered Tom** . "

这 水 是 全部 已消失 , 腮腺炎 , " 回答 汤姆 .

“水都流干了，腮腺炎，”汤姆回答道。

" [ˈɔ:fli] [ˈsɒri] . **" Awfully sorry** . "

非常 对不起 .

非常抱歉。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ru:t] [bɪə(r)] , " [ænd; ənd] [hi;; hi] [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʌmblə(r)] [fʊl] . **Have a glass of root beer , " and he poured out a tumbler full** . "

有 一个 玻璃 的 根 啤酒 , " 和 他 倾倒 出去 一个 不倒翁 满的 .

“来杯沙士汽水吧，”说着，他倒了一大杯。

[ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ðæt] [teɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , **Willing to drink anything to take that taste out of his mouth** , "

愿意的 到 喝 任何事物 到 拿 那 品尝 出去 的 他的 嘴 ,

他愿意喝任何东西来去除嘴里的那种味道。

[ðə; ði] [sni:k] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʌmblə(r)] [ænd; ənd] [ɡʌlp] [daʊn] [əˈbaʊt] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:t] [bɪə(r)] . **the sneak took the tumbler and gulped down about half of the root beer** . "

这 潜行 采取 这 不倒翁 和 吞咽 向下 关于 一半 的 这 根 啤酒 .

偷偷摸摸的人拿起玻璃杯，咕咚咕咚喝下了大约一半的根汁汽水。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [ˈfɒləʊ] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] . **The remainder was about to follow , when suddenly he stopped short** . "

这 余 曾是 关于 到 跟随 , 什么时候 突然 他 停止 短的 .

其余的人正要跟上，突然他停了下来。

" [əʊ] , [maɪ] ! " **" Oh , my ! "** "

哦 , 我的 ! "

“哦，我的天！ ”

" [ˈɔ:fli] [ɡʊd] , [ˈɪz(ə)nt] [aɪ ˈti:] ? " [pʊt] [ɪn] [dɪk] . **" Awfully good , isn't it ? " put in Dick** . "

非常 好的 , 不是 它 ? " 放 在 迪克 .

“真是太棒了，不是吗？”迪克插嘴道。

" [ɡʊd] ? **" Good ?** "

好的 ?

“好的？”

[aɪ ˈti:] [teɪsts] [laɪk] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tə(r)] ! **It tastes like salt water !** "

它 口味 喜欢 盐 水 !

尝起来像盐水！

" [snɔ:t] [mʌmps] . **" snorted Mumps** . "

哼了一声 腮腺炎 .

“哼了一声，腮腺炎。”

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fa:(r)] [rɒŋ] , **And he was not far wrong** , "

和 他 曾是 不是 远的 错误的 ,

他的判断基本没错。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sɔ:lt] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡlɑ:s]
for Tom had taken the pains to put a lot of salt in to the glass
为了 汤姆 有 已采取 这 疼痛 到 放 一个 很多 的 盐 在 到 这 玻璃
[brɪfɔ:(r)] [ˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
before filling it up .
前 填充 它 向上 .

因为汤姆在往杯子里倒水之前，特意放了很多盐进去。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ru:t] [biə(r)][ai][ˈevə(r)] [ˈteɪstɪd] , " [pʊt] [ɪn] [ˈlæri] .
" Why , that is the best root beer I ever tasted , " put in Larry .
" 为什么 , 那 是 这 最好的 根 啤酒 我 曾经 尝过 , " 放 在 拉里 .
"哇，这是我喝过最好喝的沙士汽水！"拉里插嘴道。

" [ɪts] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ˈʊɡə(r)] .
" It's as sweet as sugar .
" 它是 作为 甜的 作为 糖 .

它甜如蜜糖。

[let] [em ˈi:] [teɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡlɑ:s] , [mʌmps] . "
Let me taste your glass , Mumps .
让 我 品尝 你的 玻璃 , 腮腺炎 . "

让我尝尝你的杯子，腮腺炎。

" [du:; də][səʊ] [wɪð] [ˈplezə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [sni:k] [pa:st] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] .
" Do so with pleasure , " and the sneak passed it over .
" 做 所以 和 乐趣 , " 和 这 潜行 通过了 它 超过 .
"乐意效劳，"说完，那偷偷摸摸的人就把东西递了过去。

[ˈlæri] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʌlp] .
Larry pretended to take a gulp .
拉里 假装 到 拿 一个 咕噜 .

拉里假装喝了一口。

" [faɪn] ! [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi][ˈbetə(r)] .
" Fine ! Couldn't be better .
" 美好的 ! 不能 是 更好的 .

“太好了！ 不能更好了。”

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , [fræŋk] ?
Isn't that so , Frank ?
不是 那 所以 , 坦率 ?

弗兰克，难道不是吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pa:st] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [tu:; tə] [ˈhæɪŋtən] .
" and he passed the glass to Harrington .
" 和 他 通过了 这 玻璃 到 哈灵顿 .

然后他把杯子递给了哈灵顿。

" [ɪts] [ˈsɜ:t(ə)nli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [əʊ] . [keɪ] . , " [ˈɑ:nsə(r)d] [fræŋk] ;
" It's certainly as good as mine , and that's O . K . , " answered Frank ;
" 它是 当然 作为 好的 作为 矿 , 和 那就是 哦 . K . , " 回答 坦率 ;

“它肯定和我的一样好，这没关系，”弗兰克回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔ:dʒ] [ˈɡræn.beri] [tʊk] [ðə; ði][ˈtʌmblə(r)][ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ru:t] [biə(r)][wɒz; wəz]
and then George Granbury took the tumbler and declared the root beer was
和 然后 乔治 格兰伯里 采取 这 不倒翁 和 声明 这 根 啤酒 曾是
[ˈi:v(ə)n][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] .
even better than what he had had previously .
甚至 更好的 比 什么 他 有 有 之前 .

然后乔治·格兰伯里拿起玻璃杯，宣称这根汁汽水比他以前喝过的还要好喝。

" [ɪts] ['sɜ:t(ə)nli] [jɔ:(r); jə(r)] ['stʌmək] , [mʌmps] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [təm] .
" **It's certainly your stomach , Mumps , my boy , " said Tom .**
" 它是 当然 你的 胃 , 腮腺炎 , 我的 男生 , " 说 汤姆 :
"孩子, 肯定是你的胃出了问题, 得了腮腺炎,"汤姆说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ʊn; əv] ['fʌni] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪ] [nju:] [hu:] [gɒt][ðə; ði][ˈsmɔ:lpɒks] . "
" **You look kind of funny — just like a fellow I knew who got the smallpox .** "
" 你 看 种类 的 有趣的 — 只是 喜欢 一个 同伴 我 知道 WHO 得到 这 天花 . "
"你看上去有点滑稽——就像我认识的一个得过天花的人一样。"

" [hi:; hi] [dʌz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['feləʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˈsmɔ:lpɒks] , " [pʊt][ɪn] [dɪk] .
" **He does look like a fellow getting the smallpox , " put in Dick .**
" 他 做 看 喜欢 一个 同伴 获得 这 天花 , " 放 在 迪克 :
"他看起来确实像得了天花,"迪克插嘴道。

" [mʌmps] , [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [fi:l] [draɪ] - [laɪk] ? "
" **Mumps , does your tongue feel dry - like ?** "
" 腮腺炎 , 做 你的 舌头 感觉 干燥 - 喜欢 ? "
"腮腺炎, 你的舌头感觉干燥吗? "

" [draɪ] , [ʊn; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪz][draɪ] — [ænd; ənd][ˈsɔ:ltɪ] , " [graul] [mʌmps] , [bʌt; bət][hi:; hi][brɪ'gæn]
" **Dry , of course it is dry — and salty , " growled Mumps , but he began**
" 干燥 , 的 课程 它 是 干燥 — 和 咸 , " 咆哮 腮腺炎 , 但 他 开始
[tu:; tə] [grəʊ] [ʌn'i:zi] .
to grow uneasy .
到 生长 不安 :
"当然干, 当然干——而且咸,"腮腺炎咕哝道, 但他开始感到不安。

" [let] [em 'i:] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [pʊt][ɪn][sæm] ,
" **Let me see your tongue , " put in Sam ,**
" 让 我 看 你的 舌头 , " 放 在 山姆 ,
"让我看看你的舌头,"萨姆插嘴道。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blu:] ['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
who happened to have a blue pencil in his pocket .
WHO 发生 到 有 一个 蓝色的 铅笔 在 他的 口袋 :
他碰巧口袋里有一支蓝色铅笔。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [sʌm; səm][ʊn; əv][ðə; ði] [blu:] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)ld][aɪ 'ti:][ɪn]
As he spoke he broke off some of the blue point and crumbled it in
作为 他 辐 他 打破 离开 一些 的 这 蓝色的 观点 和 崩溃了 它 在
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
his fingers .
他的 手指 :

他一边说话, 一边掰下一块蓝色的尖锥, 用手指捏碎了它。

" [maɪ] [tʌŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mʌmps] .
" **My tongue is all right , " answered Mumps .**
" 我的 舌头 是 全部 正确的 , " 回答 腮腺炎 :
"我的舌头没事,"腮腺炎患者回答道。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][held][aɪ 'ti:][aʊt] ; [ænd; ənd][sæm][ˈslaɪli] [drɒpt] [ðə; ði] ['blu:ɪŋ] [ɒn][aɪ 'ti:] .
Nevertheless , he held it out ; and Sam slyly dropped the bluing on it .
尽管如此 , 他 握住 它 出去 ; 和 山姆 狡猾地 掉落 这 蓝化 在 它 :
然而, 他还是把它拿了出来; 萨姆偷偷地把蓝粉滴在了上面。

" [ɪts] [æz; əz] [blu:] [æz; əz][ˈɪndɪgəʊ] !
" **It's as blue as indigo !**
" 它是 作为 蓝色的 作为 靛青 !
"它像靛蓝一样蓝! "

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] .

" he exclaimed , " Look into the glass for yourself .

" 他 惊呼 , " 看 进入 这 玻璃 为了 你自己 .

他惊喊道：“你自己看看镜子里是什么。”

" [ˈsʌmwɒt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [mʌmps] [strəʊd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ɡlɑ:s] .

" Somewhat against his will , Mumps strode over to the looking glass .

" 有些 反对 他的 将要 , 腮腺炎 大步走 超过 到 这 寻找 玻璃 .

“尽管有些不情愿，Mumps还是大步走向了镜子。”

[æz; əz][hi:; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hi:; hi] [ɡru:ɪ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]

As he noted the condition of his tongue , he grew very pale and began

作为 他 著名的 这 状况 的 他的 舌头 , 他 生长 非常 苍白 和 开始

[tu:; tə][ˈtremb(ə)] .

to tremble .

到 颤抖 .

当他注意到自己舌头的状况时，脸色变得非常苍白，并且开始颤抖。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [blu:] , " [hi:; hi] [ˈhwaɪn] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [fi:l] [saɪk] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] .

" It is blue , " he whined , " and — and — I feel sick all over .

" 它 是 蓝色的 , " 他 抱怨 , " 和 — 和 — 我 感觉 生病的全部 超过 .

“它是蓝色的，”他抱怨道，“而且——而且——我感觉全身都不舒服。”

[əʊ] , [seɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ri:əli] [eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈsmɔ:lpɒks] ?

Oh , say , do you think I really am getting the smallpox ?

哦 , 说 , 做 你 思考 我 真的 是 获得 这 天花 ?

哦，对了，你觉得我真的得了天花吗？

" [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .

" For an instant there was a dead silence .

" 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

瞬间，一片死寂。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][həʊld][ɪn][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,

Then the boys could hold in no longer ,

然后 这 男孩们 可以 抓住 在 不 更长 ,

男孩们再也忍不住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bʌt; bət] [ˈsmʌðə] [lɑ:f] [ʃəʊd] [ðə; ði] [sni:k] [haʊ] [kəmˈpli:tli] [hi:; hi][hæd; həd]

and a long but smothered laugh showed the sneak how completely he had

和 一个 长的 但 窒息 笑 显示 这 潜行 如何 完全地 他 有

[bi:n] [səʊld] .

been sold .

到过 卖 .

一阵绵长却压抑的笑声向偷偷摸摸的人表明，他已经完全被说服了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]

CHAPTER XXVI

章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈbeɪsbɔ:l]

A LIVELY GAME OF BASEBALL

一个 热闹 游戏 的 棒球

一场精彩的棒球比赛

[ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][mæd][kliə(r)] [θru:ɪ] [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sni:k] [ɒv; əv] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l]

If ever a boy was mad clear through that boy was the sneak of Putnam Hall

如果 曾经 一个 男生 曾是 疯狂的 清除 通过 那 男生 曾是 这 潜行 的 普特南 大厅

·

·

·

如果说有哪个男孩内心深处藏着怒火，那一定是普特南堂的那个偷偷摸摸的男孩。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑ:f] [endɪd] , [mʌmps] [ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
As the laugh ended , Mumps shook his fist at one and another of his
作为 这 笑 结束 , 腮腺炎 摇晃 他的 拳头 在 一 和 其他 的 他的
[tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] .
tormentors .
折磨者 .

笑声结束后，穆姆斯朝一个又一个折磨他的人挥舞着拳头。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sma:t] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] ['splʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
" Think you are smart , don't you ? " he spluttered in his rage .
" 思考 你 是 聪明的 , 不 你 ? " 他 喷溅 在 他的 愤怒 .

“你以为自己很聪明，是吗？”他怒气冲冲地吼道。

" [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][ɔ:l] !
" I'll fix you all !
" 患病的使固定 你 全部 !

“我会治好你们所有人！ ”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [spred] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wɒnt]
I'll go and tell Captain Putnam all about this spread , and then maybe you won't
患病的 去 和 告诉 队长 普特南 全部 关于 这 传播 , 和 然后 或许 你 惯于
[kætʃ] [aɪ 'ti:] ! "
catch it ! "
抓住 它 ! "

我这就去把这事告诉普特南船长，这样你也许就不会被传染了！

" [mʌmps] , [ki:p] ['kwaɪət] , " [sed] [dɪk] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [wʌn][ænd; ənd]
" Mumps , keep quiet , " said Dick , placing himself between the enraged one and
" 腮腺炎 , 保持 安静的 , " 说 迪克 , 放置 他自己 之间 这 愤怒 一 和
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

“腮腺炎，安静点，”迪克说着，挡在了愤怒的腮腺炎患者和门之间。

" [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wɜ:st] ['drʌbɪŋ] [ju:; jʊ]['evə(r)]
" Make too much noise , and I'll promise you the worst drubbing you ever
" 制作 也 很多 噪音 , 和 患病的 承诺 你 这 最差 痛击 你 曾经
[rɪ'si:vɪd] . "
received . "
已收到 . "

“你要是再吵闹点，我保证让你尝尝这辈子最惨的揍。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pi:tʃ] [ɒn][em 'i:] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sekənd] ['wɪpɪŋ] , " ['ædɪd] [təm] .
" If you peach on me , I'll give you a second whipping , " added Tom .
" 如果 你 桃 在 我 , 患病的 给 你 一个 第二 鞭打 , " 额外 汤姆 .

“如果你敢对我出言不逊，我就再打你一顿，”汤姆补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ə'feə(r)] , " [pʊt][ɪn] ['læɪ] .
" This is a gentlemanly affair , " put in Larry .
" 这 是 一个 绅士风度 事务 , " 放 在 拉里 .

“这是绅士风度的事，”拉里插嘴道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [gɪvz] [ju: 'es] [ə'wei] [gets][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [frɒm; frəm][em 'i:] . "
" The boy who gives us away gets a thrashing from me . "
" 这 男生 WHO 给予 我们 离开 获得 一个 猛烈抽打 从 我 . "

“谁要是出卖我们，我就揍他一顿。”

" ['dɪtəʊ][maɪ'self] , " [sed] [fræŋk] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
" Ditto myself , " said Frank ; and several others said the same .
" 同上 我 , " 说 坦率 ; 和 一些 其他的 说 这 相同的 .

“我也是，”弗兰克说；其他几个人也表示赞同。

[ɔ:l] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [mʌmps] [fel] [bæk] [ɪn] [ə'lɑ:m] .
All looked so determined that Mumps fell back in alarm .
全部 看起来 所以 决定 那 腮腺炎 跌倒 后退 在 警报 :

所有人的神情都如此坚定，以至于腮腺炎吓得退缩了。

" [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [gəʊ] , " [hi:; hi] [hwain] .
" You let me go , " he whined .
" 你 让 我 去 , " 他 抱怨 :

“你放了我吧，”他哀求道。

" [ai] [daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
" I don't want to stay here any longer . "
" 我 不 想 到 停留 这里 任何 更长 : " "

“我不想再待在这里了。”

" [ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaiət] , " [sed] [dɪk] .
" You can't go until you promise to keep quiet , " said Dick .
" 你 不能 去 直到 你 承诺 到 保持 安静的 , " 说 迪克 :

“你不答应保持沉默就不能走，”迪克说。

" [ænd; ənd] [jʊl] ['prɒmɪs] [raɪt] [naʊ] , " [kraɪd] [tɒm] ,
" And you'll promise right now , " cried Tom ,
" 和 你会 承诺 正确的 现在 , " 哭 汤姆 ,

“你现在就得答应我，”汤姆喊道。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['hɪd(ə)n] [ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stændz] .
seizing a pitcher of ice water that had been hidden under one of the stands .
抓住 一个 投手 的 冰 水 那 有 到过 隐 在下面 一 的 这 站立 :

从看台下找到一壶冰水。

['li:prɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['əʊvə(r)] [mʌmps] - [hed] .
Leaping on a bed he held the pitcher over Mumps ' head .
跳跃 在 一个 床 他 握住 这 投手 超过 腮腺炎 - 头 :

他跳上床，把投手举过腮腺炎患者的头顶。

" ['prɒmɪs] , [kwɪk] , [ɔ:(r)] [aɪl] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] !
" Promise , quick , or I'll let her go !
" 承诺 , 快的 , 或者 患病的 让 她 去 !

“快答应我，不然我就放了她！ ”

" [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 :

他继续说道。

" [əʊ] , [daʊnt] ! " [jeld] [mʌmps] ,
" Oh , don't ! " yelled Mumps ,
" 哦 , 不 ! " 大喊 腮腺炎 ,

“哦，别这样！ ”腮腺炎患者大喊道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
as a few drops of the water landed on his head and ran down his neck .
作为 一个 很少 滴 的 这 水 登陆 在 他的 头 和 跑 向下 他的 脖子 :

几滴水落在他的头上，顺着脖子流了下来。

" [du:; də] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [dɪk] .
" Do you promise to keep silent ? " demanded Dick .
" 做 你 承诺 到 保持 沉默的 ? " 要求 迪克 :

“你保证不会再说了吗？ ”迪克厉声问道。

" [jes] , [jes] ! "
" Yes , yes ! "
" 是的 , 是的 ! " "

“是的，是的！ ”

" [ɔ:ɪ] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [maɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [ðæt] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ten] [ɡʊd]
Now mind , if you break that promise you are in for at least ten good
现在 头脑 , 如果 你 休息 那 承诺 你 是 在 为了 在 至少 十 好的
[ˈwɪpɪŋ] . "
whippings . "
鞭打 . "

记住，如果你违背诺言，至少要挨十鞭子。

" [ˈsʌmbədi] [els] [meɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] , " [sed] [mʌmps] [ˈkra:ftɪli] .
" **Somebody else may give you away ,** " **said Mumps craftily** .
" 某人 别的 可能 给 你 离开 , " 说 腮腺炎 巧妙地 .

“别人可能会出卖你，”腮腺炎狡黠地说。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] .
" **No one will** .
" 不 一 将要 .

没有人会这么做。

[ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [h'ɪəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈəʊnli] [θru:] [ju:; jʊ] .
If Captain Putnam hears about this it will be only through you .
如果 队长 普特南 听到 关于 这 它 将要 是 仅有的 通过 你 .

如果普特南船长知道这件事，也只能是通过你。

[səʊ][bɪˈweə(r)] , [mʌmps] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈvælju:] [jɔ:(r); jə(r)][haɪd] !
So beware , Mumps , if you value your hide !
所以 提防 , 腮腺炎 , 如果 你 价值 你的 隐藏 !

所以，腮腺炎患者们，如果你们还想保住性命，就小心吧！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sni:k] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][gəʊ] .
" **And then the sneak was allowed to go** .
" 和 然后 这 潜行 曾是 允许 到 去 .

然后，那个潜入者就被放走了。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [sprɛd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði] [mʌs] [wɒz; wəz] [kliəd] [əˈweɪ] ,
Five minutes later the spread came to an end , the muss was cleared away ,
五 分钟 之后 这 传播 来了 到 一个 结尾 , 这 混乱 曾是 已清除 离开 ,

五分钟后，宴会结束，残局也被清理干净了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [kəˈdet] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [kaʊt] , [tu:; tə][rest] [ɪf] [nɒt][tu:; tə] [sli:p] .
and every cadet sought his couch , to rest if not to sleep .
和 每一个 学员 寻求 他的 长椅 , 到 休息 如果 不是 到 睡觉 .

每个学员都找到自己的沙发，休息一下，如果不是睡觉的话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
It is possible that Captain Putnam and George Strong suspected something ,
它 是 可能的 那 队长 普特南 和 乔治 强的 怀疑 某物 ,

普特南船长和乔治·斯特朗或许有所察觉。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈdets] [si:md] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fes'tɪvɪti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
yet as the cadets seemed none the worse for the festivities the next day ,
然而 作为 这 学员 似乎 没有任何 这 更糟 为了 这 庆祝活动 这 下一个 天 ,

然而，第二天学员们似乎并没有因为庆祝活动而受到任何影响。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
nothing was said on the subject .
没有什么 曾是 说 在 这 主题 .

对此，双方未作任何讨论。

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'sɪstənt] ;
" **Boys will be boys** , " **smiled the captain to his head assistant** ;
" 男孩们 将要 是 男孩们 , " 微笑 这 队长 到 他的 头 助手 ;
" 男孩子嘛 , 就是这样 , " 队长笑着对他的首席助理说道 ;

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [drɒpt] .
and there the whole matter dropped .
和 那里 这 所有的 事情 掉落 .
事情就此结束了。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
Several days later ,
一些 天 之后 ,
几天后 ,
[waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊn] ['kliəriŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔː(ə)n]
while some of the cadets were down at the cove clearing off a portion
尽管 一些 的 这 学员 是 向下 在 这 海湾 清理 离开 一个 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sketiŋ] ,
of the ice for skating ,
的 这 冰 为了 溜冰 ,
当一些学员在海湾边清理冰面以便滑冰时 ,

['mɪsɪz] . ['stænhəʊps] [mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [frɒm; frəm]
Mrs Stanhope's man - of - all - work came over with a note for Dick from
太太 . 斯坦霍普的 男人 - 的 - 全部 - 工作 来了 超过 和 一个 笔记 为了 迪克 从
['dɔːrə] .
Dora .
多拉 .
斯坦霍普太太的万事通过来给迪克送来多拉的便条。

[ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɔːl] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .
The Rover boys all read the note with deep interest .
这 路虎 男孩们全部 读 这 笔记 和 深的 兴趣 .
罗孚男孩们都饶有兴致地读了这张纸条。

" [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [[səʊ] [ræn] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]] .
" **I have good news [so ran the communication]** .
" 我 有 好的 消息 [所以 跑 这 沟通] .
“我有个好消息[于是发了消息]”。

['mɪstə(r)] . ['kræb,triː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [hæz; həz] [biːn]
Mr Crabtree has gone to Chicago , and the marriage has been
先生 . 克拉布特里 有 已消失 到 芝加哥 , 和 这 婚姻 有 到过
[pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sʌmə(r)] .
postponed until next summer .
推迟 直到 下一个 夏天 .
克拉布特里先生去了芝加哥 , 婚礼推迟到明年夏天举行。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ 'em] .
You do not know how glad I am .
你 做 不是 知道 如何 高兴的 我 是 .
你不知道我有多高兴。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kræb,triː] [lɜːrnz] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn]
Of course there will be trouble when Mr Crabtree learns how he has been
的 课程 那里 将要 是 麻烦 什么时候 先生 . 克拉布特里 学习 如何 他 有 到过
[fuːld] ,
fooled ,
被骗了 ,
当然 , 当克拉布特里先生发现自己被骗后 , 肯定会惹出麻烦。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋɡ(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˈɔːɡəst] [ɔː(r)] [sep'tembə(r)] ,
but mother has promised me to remain single until August or September ,
但 母亲 有 承诺 我 到 保持 单身的 直到 八月 或者 九月 ,
但母亲答应我，她会保持单身到八月或九月。

[ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] [fɪː; fɪ] [wɪl] [ki:p] [ðæt] ['prɒmɪs] .
and I know she will keep that promise .
和 我 知道 她 将要 保持 那 承诺 .
我知道她会信守承诺。

[aɪ] [θæŋk] [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I thank all of you very much for what you have done .
我 感谢 全部 的 你 非常 很多 为了 什么 你 有 完毕 .
我非常感谢大家所做的一切。

['jestədeɪ] [aɪ] [sɔː] [dæn][ˈbækstə(r)] , [huː] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['neɪbəhʊd]
Yesterday I saw Dan Baxter , who seems to be hanging around this neighborhood
昨天 我 锯 担 巴克斯特 , WHO 似乎 到 是 绞刑 大约 这 邻里
[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
a good deal .
一个 好的 交易 .
昨天我看到了丹·巴克斯特，他似乎经常在这附近出没。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] .
He wanted to speak to me , but I did not give him the chance .
他 通缉 到 说话 到 我 , 但 我 做过 不是 给 他 这 机会 .
他想和我说话，但我没给他机会。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd]
I wish he would go away , for he looks to me like a very evil - minded
我 希望 他 会 去 离开 , 为了 他 看起来 到 我 喜欢 一个 非常 邪恶的 - 有思想
['pɜːs(ə)n] .
person :
人 .
我希望他离开，因为在我看来他是个心怀不轨的人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . ['kræb,triː] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv][hɪm] ,
It is strange , but Mr . Crabtree thinks a good deal of him ,
它 是 奇怪的 , 但 先生 . 克拉布特里 思考 一个 好的 交易 的 他 ,
很奇怪，但克拉布特里先生很看好他。

[ænd; ænd][hæz; həz][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] .
and has told my mother so .
和 有 讲述 我的 母亲 所以 :
他已经把这事告诉了我妈妈。

[hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [pʊt] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "
He says it is nonsense to put Mr . Baxter down as a criminal . "
他 说道 它 是 废话 到 放 先生 : 巴克斯特 向下 作为 一个 刑事 . "
他说，把巴克斯特先生定性为罪犯是无稽之谈。

" ['bækstə(r)] ['stɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ... " [mjuːzd] [dɪk] .
" **Baxter stopping around here ...** " **mused Dick** .
" 巴克斯特 停止 大约 这里 ... " 沉思 迪克 .
“巴克斯特会在这里停留……”迪克沉思道。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ? "
" **What can he be up to ?** " "
" 什么 能 他 是 向上 到 ? " "
他究竟在打什么算盘？

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)][klɪə(r)][aʊt] , " [sed] [sæm] .
" **He had better clear out** , " **said Sam** .
" 他 有 更好的 清除 出去 , " 说 山姆 :
"他最好赶紧离开,"萨姆说。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
The matter was discussed for some time , **but nothing came of it** .
这 事情 曾是 讨论 为了 一些 时间 , 但 没有什么 来了 的 它 :
这件事讨论了一段时间,但最终没有结果。

[ˈsketɪŋ] [ˈlɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:li] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Skating lasted for nearly a month ,
溜冰 持续 为了 几乎 一个 月 ,
滑冰活动持续了近一个月,

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
and then both the ice and the snow melted away as if by magic .
和 然后 两个都 这 冰 和 这 雪 融化 离开 作为 如果经过 魔法 :
然后,冰雪仿佛变魔术般全部融化了。

[su:n] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
Soon spring was at hand ,
很快 春天 曾是 在 手 ,
春天很快就要来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈflaʊəz] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [jəʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [gri:nz] [ˈlɪt(ə)][ˈɡɑ:d(ə)n] ,
and the early flowers began to show themselves in Mrs . Green's little garden ,
和 这 早期的 花朵 开始 到 展示 他们自己 在 太太 : 青菜 小的 花园 ,
格林太太的小花园里,早春的花朵开始绽放。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [wʌn] [praɪd] .
which was the housekeeper's one pride .
哪个 曾是 这 管家的 一 自豪 :
这是管家唯一引以为傲的东西。

[dɪk] [hæd; həd] [si:n] [ˈdɔ:rə][wʌns][ɪn] [ðæt] [taɪm] .
Dick had seen Dora once in that time .
迪克 有 已见 多拉 一次 在 那 时间 :
那段时间,迪克只见过朵拉一次。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [haʊ] [dʒəʊˈzaɪə] [ˈkræb,tri:] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [ɪn][veɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
The girl had told him about how Josiah Crabtree had searched in vain for
这 女孩 有 讲述 他 关于 如何 约西亚 克拉布特里 有 搜索 在 徒劳 为了
[ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈbəʊgəs][ˈletə(r)] .
the college mentioned in the bogus letter .
这 大学 提及 在 这 虚假 信 :
女孩告诉他,乔赛亚·克拉布特里徒劳地寻找着那封伪造信件中提到的大学。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] , " [wɜ:(r); wə(r)][ˈdɔ:rəz] [wɜ:dz] .
" **He said I played the trick** , " **were Dora's words** .
" 他 说 我 玩 这 诡计 , " 是 朵拉的 字 :
"他说是我耍了花招,"这是朵拉的话。

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə] [send] [em ˈi:][tu:; tə][sʌm; səm] [strikt] [ˈbɔ:dɪŋ] [sku:l] . "
" **He wants mother to send me to some strict boarding school** . "
" 他 想要 母亲 到 发送 我 到 一些 严格的 登机 学校 : "
"他想让妈妈把我送到一所管理严格的寄宿学校。"

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? " [hæd; həd] [bi:n] [dɪks] [ˈkwestʃən] .
" **And are you going ?** " **had been Dick's question** .
" 和 是 你 去 ? " 有 到过 迪克的 问题 :
"你要去吗?"这是迪克问的问题。

" [nəʊ] , [ai][jæl; ʒəl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] .

" **No** , **I shall remain with mother** .
" 不 , 我 将 保持 和 母亲 .

不, 我要留在母亲身边。

[ˈɑ:ftə(r)][i:; jɪ][ɪz] [ˈmærid] [ə'gen] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][em 'i:] ,
After she is married again I do not know what will become of me ,
后 她 是 已婚 再次 我 做 不是 知道 什么 将要 变得 的 我 ,
她再婚后, 我不知道我的未来会怎样。

" [ænd; ænd][æz; əz] [ˈdɔ:ɾəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tiəz] [dɪk] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
" **and as Dora's eyes filled with tears Dick caught her hand** .
" 和 作为 朵拉的 眼睛 已填 和 眼泪 迪克 捕捉 她 手 .

“当朵拉眼中噙满泪水时, 迪克抓住了她的手。”

" [dʊʊnt] [ˈwʌrɪ] , [ˈdɔ:ɾə] , " [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
" **Don't worry** , **Dora** , " **had been his words** .
" 不 担心 , 多拉 , " 有 到过 他的 字 .

“别担心, 朵拉,”他曾这样说过。

" [ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
" **I will help you** , **and it is bound to come up right in the end** .
" 我 将要 帮助 你 , 和 它 是 边界 到 来 向上 正确的 在 这 结尾 .

“我会帮助你, 最终一定会有好结果的。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
" **As soon as summer was at hand** ,
" 作为 很快 作为 夏天 曾是 在 手 ,

“夏天一到,

[ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ˈbeɪsbɔ:l] [klʌb] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [klʌb] [tu:; tə] [pleɪ]
the Putnam Hall baseball club received a challenge from the Pornell club to play
这 普特南 大厅 棒球 俱乐部 已收到 一个 挑战 从 这 - 俱乐部 到 玩
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][ˈaɪðə(r)] [sku:l] [graʊndz] .
them a game at either school grounds .
他们 一个 游戏 在 任何一个 学校 理由 .

普特南霍尔棒球俱乐部收到波内尔俱乐部的挑战, 邀请他们在两所学校的球场进行一场比赛。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][skweə(r)] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [dɪ'fi:t] , " [sed] [fred] .
" **They want to square accounts for the football defeat** , " **said Fred** .
" 他们 想 到 正方形 账户 为了 这 足球 击败 , " 说 弗雷德 .

“他们想为足球比赛的失利讨回公道,”弗雷德说。

" [wel] , [ðə; ði][əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,
" **Well** , **the only thing to do is to accept the challenge** ,
" 出色地 , 这 仅有的 事物 到 做 是 到 接受 这 挑战 ,

“好吧, 唯一的办法就是接受挑战。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ək'septəns] [wɒz; wəz] [sent] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
" **and the acceptance was sent without delay** ,
" 和 这 验收 曾是 发送 没有 延迟 ,

接受函立即发出。

[ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [graʊndz] ,
the game to be played on the Putnam Hall grounds ,
这 游戏 到 是 玩 在 这 普特南 大厅 理由 ,

比赛将在普特南大厅的场地举行。

[ˈkæptɪn] [ˈpʌtnəm] [ˈhævɪŋ] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [kə'dets] [hɪz; ɪz] [eɪd][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrænstænd] .
Captain Putnam having promised the cadets his aid in building a grandstand .
队长 普特南 拥有 承诺 这 学员 他的 援助 在 建筑 一个 看台 .

普特南上尉曾向学员们承诺会帮助他们建造看台。

[ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ˈbəʊθaʊs [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [pleɪs]
The lumber came out of a boathouse that had been torn down to make place
这 木材 来了 出去 的 一个 船屋 那 有 到过 撕裂 向下 到 制作 地方
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ˈstrʌktʃə(r)] ,
for a new structure ,
为了 一个 新的 结构 ,
这些木材来自一座被拆除的船坞，拆除是为了给新建筑腾出空间。

[ænd; ənd][æz; əz] ˈmeni [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈdets] [tʊk] [tu:; tə] ˈkɑ:pəntərɪŋ ˈnæt(ə)rəli , [ðə; ði] ˈgrændstænd
and as many of the cadets took to carpentering naturally , the grandstand
和 作为 许多 的 这 学员 采取 到 木工 自然 , 这 看台
[wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ˈkreditəbl̩ [əˈfeə(r)] .
was quite a creditable affair .
曾是 相当 一个 可信赖的 事务 .
由于许多学员都热衷于木工，所以看台的建造相当不错。

[fræŋk] ˈhæɪŋtən [wɒz; wəz] ˈkæptɪn [ænd; ənd] ˈkætʃə(r) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ˈpʌtnəm [hɔ:l] [ti:m] .
Frank Harrington was captain and catcher for the Putnam Hall team .
坦率 哈灵顿 曾是 队长 和 捕手 为了 这 普特南 大厅 团队 .
弗兰克·哈灵顿是普特南霍尔队的队长兼捕手。

[tɒm] [wɒz; wəz] ˈpɪtʃə(r)] , [waɪl] ˈlæri [pleɪd] [fɜ:st] [beɪs] , [dɪk] ˈsekənd , [ænd; ənd][sæm][wɒz; wəz]
Tom was pitcher , while Larry played first base , Dick second , and Sam was
汤姆 曾是 投手 , 尽管 拉里 玩 第一的 根据 , 迪克 第二 , 和 山姆 曾是
[daʊn] [ɪn]ˈsentə(r)] ,
down in center ,
向下 在 中心 ,
汤姆是投手，拉里打一垒，迪克打二垒，萨姆打中外野。

[tu:; tə][ju:z] [ðəʊz] ˈnɪmb(ə)l [legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʊd; ʃəd] [əˈkeɪz(ə)n] [rɪˈkwaɪə(r)] .
to use those nimble legs of his should occasion require .
到 使用 那些 灵活 腿 的 他的 应该 场合 要求 .
必要时，他会运用自己那双灵活的腿。

[fred] [wɒz; wəz] ˈʃɔ:tstɒp] ,
Fred was shortstop ,
弗雷德 曾是 游击手 ,
弗雷德是游击手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈbæləns [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ˈpleəɪ [ðə; ði] [sku:l]
and the balance of the club was made up of the best players the school
和 这 平衡 的 这 俱乐部 曾是 制成 向上 的 这 最好的 玩家 这 学校
[əˈfɔ:d; əˈfɔrd] .
afforded .
提供 .
俱乐部的其他成员则由学校能提供的最佳球员组成。

[ðə; ði] ˈsætədeɪ ˈtʃəʊzn̩ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪˈdi:əl][wʌn] , [klɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [tu:]
The Saturday chosen for the game was an ideal one , clear and not too
这 周六 选定 为了 这 游戏 曾是 一个 理想的 一 , 清除 和 不是 也
[wɔ:m] .
warm .
温暖的 .
比赛选定的周六天气晴朗，气温也不太高，是个理想的比赛日。

[ðə; ði] ˈstju:dnts [frɒm; frəm] - [əˈraɪvd] ˈɜ:lɪ , [ænd; ənd][səʊ][daɪd][ðə; ði] ˈʌðə(r) ˈvɪzɪtəz] ,
The students from Pornell arrived early , and so did the other visitors ,
这 学生 从 - 到达的 早期的 , 和 所以 做过 这 其他 访客 ,
来自波内尔学院的学生很早就到了，其他访客也是如此。

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] [ə'kla:k] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .
and by two o'clock the grounds were crowded .

和 经过 二 点钟 这 理由 是 挤 .
到两点钟的时候，场地里已经挤满了人。

[æz; əz] [br'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [wɒz; wəz][hæd; həd] .
As before a parade was had .

作为 前 一个 游行 曾是 有 .
和以前一样，举行了游行。

[ðen] [ðə; ði][ʌmpaɪə(r)] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [ti:m] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] .
Then the umpire came out and gave each team fifteen minutes for practice .

然后 这 裁判 来了 出去 和 给予 每个 团队 十五 分钟 为了 实践 .
然后裁判出来，给每队十五分钟的练习时间。

" [wɪr] [ɪn] [lʌk] , " [sed] [dɪk] , [wen] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] [ænd; ənd] [tʊk] [lɑ:st] ['ɪnɪŋz] .
" We're in luck , " said Dick , when Putnam Hall won the toss and took last innings .

" 是 在 运气 , " 说 迪克 , 什么时候 普特南 大厅 韩元 这 折腾 和 采取 最后的 局 .
“我们运气真好,”迪克说道，当时普特南霍尔赢得了掷硬币，并赢得了最后一局。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌmp] [kɔ:ld] [aʊt] : " [pleɪ] !
In a moment more they were in the field , and the Ump called out : " Play !

在 一个 片刻 更多的 他们 是 在 这 场地 , 和 这 裁判 称为 出去 : " 玩 !
片刻之后，他们就到了场上，裁判喊道：“比赛开始！ ”

" [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , - [hæd; həd][pʊt] [ɪts] ['hevɪst] ['bætə] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
" As was natural , Pornell had put its heaviest batters at the head of

" 作为 曾是 自然的 , - 有 放 它是 最重 击球手 在 这 头 的
[ðəə(r)][lɪst] ,
their list ,
他们的 列表 ,
“不出所料，波内尔把队里最重的击球手放在了名单的最前面。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [təm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:vəs] [æz; əz][hi:; hi] [twə:l] [ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd]
and it is possible Tom was a bit nervous as he twirled the ball and

和 它 是 可能的 汤姆 曾是 一个 少量 紧张的 作为 他 旋转 这 球 和
[sent][aɪ 'ti:][ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [həʊm] [pleɪt] .
sent it in toward the home plate .

发送 它 在 朝向 这 家 盘子 .
汤姆在旋转球并将其击向本垒板时，可能有点紧张。

" [bɔ:l] [wʌn] ! " [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [keɪm] [ɪn] .
" Ball one ! " came the decision , and again the sphere came in .

" 球 一 ! " 来了 这 决定 , 和 再次 这 领域 来了 在 .
“一号球！”裁判判罚，球再次飞了进来。

" [bɔ:l] [tu:] ! " [sed] [ðə; ði][ʌmpaɪə(r)] .
" Ball two ! " said the umpire .

" 球 二 ! " 说 这 裁判 .
“第二个球！”裁判说道。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , [təm] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [dɪk] .
" Take it easy , Tom ! " called out Dick .

" 拿 它 简单的 , 汤姆 ! " 称为 出去 迪克 .
“别着急，汤姆！”迪克喊道。

" [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] , [rɪ'membə(r)] .
" Lots of time , remember .

" 很多 的 时间 , 记住 .
“时间很充裕，记住。”

" [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] .

" The next was a strike .
" 这 下一个 曾是 一个 罢工 .

接下来就是罢工。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [faʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɑːd] [draɪv] [tuː; tə] [left] [fiːld] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ][waɪld] ,
Then came a foul , and then a hard drive to left field , and amid a wild ,
然后 来了 一个 犯规 , 和 然后 一个 难的 驾驶 到 左边 场地 , 和 之中 一个 荒野 ,
接着出现了一次犯规, 然后是一个强劲的左外野安打, 在一阵混乱中,

[ˈtʃɪəriŋ] [ðə; ði] - ['bætsmən] [geɪnd] ['sekənd] [beɪs] [ɪn] ['seɪfti] .
cheering the Pornell batsman gained second base in safety .
欢呼 这 - 击球手 获得 第二 根据 在 安全 .

欢呼声响起, 波内尔击球手安全上到二垒。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] , ['kɔːnwəl] !
" That's the way to do it , Cornwall !
" 那就是 这 方式 到 做 它 , 康沃尔郡 !

“康沃尔, 就该这么做! ”

[kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] , ['sneɪdər] !
Keep it up , Snader !
保持 它 向上 , 斯纳德 !

加油, 斯纳德!

" [ðə; ði] ['sekənd] ['pleɪə(r)] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [ɪn] .
" The second player now came up , and again the ball came in .
" 这 第二 玩家 现在 来了 向上 , 和 再次 这 球 来了 在 .

“第二个球员上前, 球又传了过来。”

[tɒm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɪt][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Tom was as nervous as before , and another hit was made , and the
汤姆 曾是 作为 紧张的 作为 前 , 和 其他 打 曾是 制成 , 和 这
[pleɪə(r)] ['kʌvəd] [fɜːst] ,
player covered first ,
玩家 涵盖 第一的 ,

汤姆和之前一样紧张, 又一次击球, 第一个上前防守的球员抢先一步。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ɒn] ['sekənd] [went] [tuː; tə] [θɜːd] .
while the man on second went to third .
尽管 这 男人 在 第二 去 到 第三 .

二垒上的球员跑上了三垒。

" [tɒm] , [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] , " ['wɪspəd] [fræŋk] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
" Tom , do be careful , " whispered Frank , walking down to him .
" 汤姆 , 做 是 小心 , " 低声说道 坦率 , 步行 向下 到 他 .

“汤姆, 你一定要小心。”弗兰克一边低声说着, 一边走到他身边。

" [doʊnt] [let] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['rʌnə(r)] .
" Don't let that fellow in , " and he nodded in the direction of the first runner .
" 不 让 那 同伴 在 , " 和 他 点头 在 这 方向 的 这 第一的 跑步者 .

“别让那家伙进来,”他朝第一个跑者的方向点了点头。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][bæt] .
The third player was now at the bat .
这 第三 玩家 曾是 现在 在 这 蝙蝠 .

现在轮到第三名击球手了。

[tuː] [bɔːlz][ænd; ənd] [tuː] [straɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [faʊl] ,
Two balls and two strikes were counted against him and then came a foul ,
二 球 和 二 罢工 是 计数 反对 他 和 然后 来了 一个 犯规 ,
他被判罚了两个坏球和两个好球, 然后又被判了一个犯规。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪtʃ] [fræŋk] [kɔ:t] [wið] [i:z] .
high up in the air , which Frank caught with ease .
高的 向上 在 这 空气 , 哪个 坦率 捕捉 和 舒适 .

高高飞起的球，被弗兰克轻松地接住了。

" [wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒn] [beɪs] !
" **One out , and two on base !**
" 一 出去 , 和 二 在 根据 !

“一人出局，两人上垒！”

[ðæts] [nɒt] [səʊ] [bæd] .
That's not so bad .
那就是 不是 所以 坏的 .

那还不算太糟。

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔ:l] [keɪm] [ɪn] .
" **Again the ball came in .**
" 再次 这 球 来了 在 .

球又飞进来了。

" [wʌn] [straɪk] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] .
" **One strike ! " said the umpire .**
" 一 罢工 ! " 说 这 裁判 .

“一好球！”裁判说道。

" [aɪ] [wʌnt] [ə; eɪ]
" **I want a**
" 我 想 一个

我想要一个

[haɪ] [bɔ:l] ! " [graʊl] [ðə; ði] ['bætə(r)] .
high ball ! " growled the batter .
高的 球 ! " 咆哮 这 连击 .

“高球！”击球手低吼道。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
Again the ball was delivered .
再次 这 球 曾是 发表 .

球再次被传了过来。

" [tu:] [straɪks] !
" **Two strikes !**
" 二 罢工 !

“两次机会！”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔ:l] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
" **Then the ball came in again .**
" 然后 这 球 来了 在 再次 .

然后球又进来了。

" [θri:] [straɪks] !
" **Three strikes !**
" 三 罢工 !

“三次机会！”

['bætə(r)] [aʊt] !
Batter out !
连击 出去 !

击球手出局！

" [ænd; ənd] [tɒm] [gɒt] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
" **And Tom got a rousing cheer for striking out the**
" 和 汤姆 得到 一个 振奋人心的 欢呼 为了 引人注目 出去 这

“汤姆三振出局后，赢得了热烈的欢呼声。”

Pornellite .

Pornellite。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [sti] [ɒn][fɜ:st][ænd; ənd] [θɜ:d] , [wið] [wʌn][mɔ:(r)][mæn][tu:; tə][pʊt]
But the two men were still on first and third , with one more man to put
但 这 二 男人 是 仍然 在 第一的 和 第三 , 和 一 更多的 男人 到 放
[aʊt] .
out .
出去 .

但是，这两名球员仍然分别位于一垒和三垒，还需要再淘汰一名球员。

" [teɪk] [keə(r)] ! " ['wɪspəd] ['læri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsmən] [ɔ:l] [mu:vd] [ʌp]['kləʊzə(r)] .
" Take care ! " whispered Larry , and the basemen all moved up closer .
" 拿 关心 ! " 低声说道 拉里 , 和 这 垒球手 全部 已搬 向上 更近 .

“小心点！”拉里低声说道，垒上的球员们都走近了一些。

[wʌn] [straɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [flaɪ] , [fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn]['sentə(r)] [fi:ld] .
One strike , and then came a high fly , far out in center field .
一 罢工 , 和 然后 来了 一个 高的 飞 , 远的 出去 在 中心 场地 .

先是好球，然后是高飞球，飞到了中外野很远的地方。

" [rʌn] , [sæm] !
" Run , Sam !
" 跑步 , 山姆 !

“快跑，山姆！”

[daʊnt] [mɪs] [ðæt] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [jel] .
Don't miss that ! " came in a yell .
不 错过 那 ! " 来了 在 一个 叫喊 .

“别错过！”有人大声喊道。

" [rʌn] ! [rʌn] !
" Run ! run !
" 跑步 ! 跑步 !

快跑！快跑！

" [ænd; ənd][sæm][dɪd] [rʌn] ,
" And Sam did run ,
" 和 山姆 做过 跑步 ,

“萨姆确实跑了，”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði][bɔ:l][ðə; ði] - [ti:m] [wʊd] [skɔ:(r)] [tu:] [rʌnz] , [ɪf] [nɒt]
knowing that if he missed the ball the Pornell team would score two runs , if not
会心 那 如果 他 错过 这 球 这 - 团队 会 分数 二 跑步 , 如果 不是
[θri:] .
three .
三 .

他知道如果自己漏接球，波内尔队至少会得两分，甚至三分。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] ,
It was going far down the field , but he was after it ,
它 曾是 去 远的 向下 这 场地 , 但 他 曾是 后 它 ,

球飞得很远，但他还在追赶。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd] — [klʌt[t] [ðə; ði] [sfɪə(r)]
and just as it came down , he made a leap and — clutched the sphere
和 只是 作为 它 来了 向下 , 他 制成 一个 飞跃 和 — 紧握 这 领域
[wið] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
with his left hand .
和 他的 左边 手 .

就在球落下来的那一刻，他纵身一跃，用左手紧紧抓住了球。

" [hi:; hi][hæz; həz][aɪ 'ti:] !
" He has it !
" 他 有 它 ！

“他有！”

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 ！

欢呼！

[nəʊ] [rʌnz] [ðɪs] ['ɪnɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] - !
No runs this innings for Pornell !
不 跑步 这 局 为了 - ！

波内尔本局未得分！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] - [haul] [ðəm'selvz] [hɔ:s] , [waɪl] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [hæd; həd]
" And the Putnamites howled themselves hoarse , while their opponents had
" 和 这 - 嚎叫 他们自己 嘶哑 , 尽管 他们的 对手 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
nothing to say .
没有什么 到 说 .

“普特南派呐喊得声嘶力竭，而他们的对手却无言以对。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['bætri] ,
But the players from the rival academy had a fine battery ,
但 这 玩家 从 这 竞争对手 学院 有 一个 美好的 电池 ,

但对手青训营的球员们拥有一支实力强劲的电池。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] " [get] ['ɒntə] " [ðeə(r)] ['pɪtʃərz] [kɜ:rvz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [fɜ:st]
and it was impossible to " get onto " their pitcher's curves during that first
和 它 曾是 不可能的 到 " 得到 到 " 他们的 投手 曲线 期间 那 第一的
['ɪnɪŋz] .
innings .
局 .

在第一局比赛中，根本无法“击中”他们的投手曲线球。

[ðə; ði] ['pleər] [went] [aʊt] [ɪn][wʌn] , [tu:] , [θri:] ['ɔ:də(r)] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][sko:(r)] - [tu:; tə] - .
The players went out in one , two , three order , leaving the score 0 to 0 .
这 玩家 去 出去 在 一 , 二 , 三 命令 , 离开 这 分数 - 到 - .

球员们依次出场，比分变为 0 比 0。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kləʊz] [geɪm] , " [sed] [æŋ; ən][əʊld][ˈpleɪə(r)][frɒm; frəm] ,
" It's going to be a close game , " said an old player from ,
" 它是 去 到 是 一个 关闭 游戏 , " 说 一个 老的 玩家 从 ,

一位老球员说：“这将是一场势均力敌的比赛。”

[ˈsi:dərˌvɪl] .
Cedarville .
锡达维尔 .

锡达维尔。

" [aɪm][nɒt] ['betɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
" I'm not betting on either side .
" 我是 不是 投注 在 任何一个 边 .

“我不会押注任何一方。”

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnɪŋz] [pɑ:st] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sko:rɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] .
" The second innings passed without any scoring being done .
" 这 第二 局 通过了 没有 任何 得分 存在 完毕 .

第二局比赛结束，双方均未得分。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈɪnɪŋz] [ðə; ði] - [ti:m] [meɪd] [tu:] [rʌnz] .
In the third innings the Pornell team made two runs .
在 这 第三 局 这 - 团队 制成 二 跑步 ；
第三局，波内尔队得了两分。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnɪŋz] [ˈpʌtnəm] [hɔ:l] [ˈpɒld] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [rʌn] " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
In the next innings Putnam Hall pulled a single run " out of the fire ,
在 这 下一个 局 普特南 大厅 拉 一个 单身的 跑步 " 出去 的 这 火 ；
在接下来的几局中，普特南霍尔队“从困境中”艰难地拿下了一分。

" [æz; əz] [dɪk] [pʊt] [,aɪ ˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtæli] ,
" as Dick put it , for it was his tally ,
" 作为 迪克 放 它 ； 为了 它 曾是 他的 相符 ；
正如迪克所说，因为这是他统计的。

[meɪd] [ɒn][ə; eɪ] [slɑɪd] [ˌhɑ:fweɪ] [frɒm; frəm] [θɜ:d] [beɪs] .
made on a slide halfway from third base .
制成 在 一个 滑动 半 从 第三 根据 ；
在距离三垒一半距离处滑垒得分。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] " [gu:s] [egz] ,
After this there were more " goose eggs ,
后 这 那里 是 更多的 " 鹅 鸡蛋 ；
此后还有更多的“鹅蛋”，

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði][skɔ:(r)] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][taɪ] , [tu:ˈtu:][tu:; tə]
" until the end of the eighth inning when the score became a tie , 2 to
" 直到 这 结尾 的 这 第八 局 什么时候 这 分数 成为 一个 领带 ； 2 到
[tu:ˈtu:] .
2 ；
2 ；

直到第八局结束时，比分变为 2 比 2 平局。

[wʌn] [mɔ:(r)] [ˈɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:t] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [brˈkeɪm] [ɪnˈtens] .
One more inning for each side , and the excitement became intense .
一 更多的 局 为了 每个 边 ； 和 这 激动 成为 激烈的 ；
双方再战一局，比赛变得异常激烈。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈskɔ:rɪŋ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] [fræŋk] [æz; əz] [ðeɪ]
" We must prevent them from scoring , by all means , " said Frank as they
" 我们 必须 防止 他们 从 得分 ； 经过 全部 方法 ； " 说 坦率 作为 他们
[tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] ,
took the field ,
采取 这 场地 ；
“我们必须不惜一切代价阻止他们得分，”弗兰克在他们入场时说道。

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈbætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] ;
while the first batter of the Pornellites came to the plate ;
尽管 这 第一的 连击 的 这 - 来了 到 这 盘子 ；
当波内利特队的第一位击球手走上击球区时；

[ænd; ənd][əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈɪnɪŋz] [brˈgæən] .
and amid a breathless silence the final innings began .
和 之中 一个 喘不过气 沉默 这 最终的 局 开始 ；
在令人窒息的寂静中，比赛进入了最后阶段。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

[ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
OFF FOR THE SUMMER ENCAMPMENT
离开 为了 这 夏天 -

暑期夏令营开始

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈpɪtʃə(r)] [ˈnɜ:vəs] ,
The present situation was enough to make any pitcher nervous ,
这 展示 情况 曾是 足够的 到 制作 任何 投手 紧张的 ,
目前的形势足以让任何投手感到紧张。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [təm] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [kənˈtrəʊl] [hɪmˈself] .
and it must be confessed that Tom could scarcely control himself .
和 它 必须 是 坦白 那 汤姆 可以 几乎 控制 他自己 .
必须承认，汤姆几乎无法控制自己。

" [ə; eɪ][waɪld] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [ˈaʊə(r)][saɪd] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **A wild pitch** , **and it's all up with our side** , " **he thought** ,
" 一个 荒野 沥青 , 和 它是全部向上 和 我们的 边 , " 他 想法 ,
“如果投出失控的球，那就全看我们这边了,”他心想。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " [bɒks] . "
as he took his place in the " box . "
作为 他 采取 他的 地方 在 这 " 盒子 . "
他走进了“包厢”。

" [wʌn] [bɔ:l] !
" **One ball** !
" 一 球 !
“一个球！ ”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɜ:dɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ˈlændɪd] [ɪn] [fræŋks] [hændz] .
" **That was the verdict as the sphere landed in Frank's hands** .
" 那 曾是 这 判决 作为 这 领域 登陆 在 弗兰克的 双手 :
“当球落到弗兰克手中时，这就是最终的判决。”

" [tu:] [bɔ:lz] ! " [keɪm] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)] .
" **Two balls ! " came immediately after** .
" 二 球 ! " 来了 立即地 后 :
“两个球！ ”紧接着传来。

[fræŋk] [pɔ:zd] , [ðen] [rəʊld] [ðə; ði][bɔ:l] [tu:; tə] [təm] .
Frank paused , then rolled the ball to Tom .
坦率 暂停 , 然后 滚动 这 球 到 汤姆 :
弗兰克停顿了一下，然后把球滚给了汤姆。

" [du:; də][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] , " [ˈwɪspəd] [dɪk] .
" **Do be careful** , " **whispered Dick** .
" 做 是 小心 , " 低声说道 迪克 :
“一定要小心,”迪克低声说道。

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] . " "
" **Take your time** . " "
" 拿 你的 时间 : " "
“慢慢来。”

" [pəˈhæps] [wɪ:; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [pʊt] [ˈlæɪɪ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , " [səˈdʒestɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpleɪə(r)] ,
" **Perhaps we had better put Larry in the box** , " **suggested another player** ,
" 也许 我们 有 更好的 放 拉里 在 这 盒子 , " 建议 其他 玩家 ,
“或许我们最好把拉里关进禁区,”另一名球员建议道。

[bʌt; bət] [təm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈtɜ:mɪndli] .
but Tom shook his head determinedly .
但 汤姆 摇晃 他的 头 坚定地 :
但汤姆坚定地摇了摇头。

" [aɪl] [stɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ! "
" **I'll stick it out !** "
" 患病的 戳 它 出去 ! "

“我会坚持下去！”

" [wʌn] [straɪk] !
" **One strike !**
" 一 罢工 !

“一击必杀！”

" [ðə; ði] ['bætə(r)] [hæd; həd] [traɪd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
" **The batter had tried , but failed to hit the sphere .**
" 这 连击 有 尝试 , 但 失败的 到 打 这 领域 .

击球手尝试击球，但未能击中球。

[tɒm] [felt] [mɔː(r)] ['həʊpf(ə)] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɑːftə(r)] [keɪm] [θri:] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r)] [bɔːlz] ,
Tom felt more hopeful , but immediately after came three balls and then four balls ,
汤姆 毛毡 更多的 充满希望 , 但 立即地 后 来了 三 球 和 然后 四 球 ,

汤姆感到更有希望了，但紧接着又出现了三个球，然后是四个球。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] - [pleɪə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə] [fɜːst] [beɪs] .
and amid a cheer from his friends the Pornell player walked to first base .
和 之中 一个 欢呼 从 他的 朋友们 这 - 玩家 步行 到 第一的 根据 .

在朋友们的欢呼声中，波内尔球员走向了一垒。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] [went] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [faʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'dets] [tʃɪəd] [ðɪs]
The second man at the bat went out on a foul , and the cadets cheered this
这 第二 男人 在 这 蝙蝠 去 出去 在 一个 犯规 , 和 这 学员 欢呼 这

[taɪm] .
time .
时间 .

第二名击球手击出界外球出局，这次学员们欢呼起来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hɪt] [tuː; tə] [left] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [wʌn] [rʌn] .
Then came a strong hit to left field , and in came one run .
然后 来了 一个 强的 打 到 左边 场地 , 和 在 来了 一 跑步 .

然后一记强劲的左外野安打，拿下了一分。

" [hə'raː] ! [θri:] [tuː; tə] [tuː'tuː] [ɪn] - ['feɪvə(r)] ! "
" **Hurrah ! 3 to 2 in Pornell's favor !** "
" 欢呼 ! 3 到 2 在 - 偏爱 ! "

“好耶！波内尔3比2获胜！”

" [juːv] [gɒt] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [naʊ] , [bɔɪz] ; [kiːp] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
" **You've got 'em on the run now , boys ; keep it up !**
" 你已经 得到 - 呃 在 这 跑步 现在 , 男孩们 ; 保持 它 向上 !

“你们现在把他们打得落花流水了，伙计们；继续加油！”

" [tuː] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['bætə(r)] [nɒkt] [ə; eɪ] [hɒt] ['laɪnə(r)] [tuː; tə] [fred] .
" **Two balls , and the next batter knocked a hot liner to Fred .**
" 二 球 , 和 这 下一个 连击 敲门 一个 热的 衬垫 到 弗雷德 .

“两球过后，下一位击球手击出一记强劲的平飞球，被弗雷德接住。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'lɒŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
It came along like lightning ,
它 来了 沿着 喜欢 闪电 ,

它来得像闪电一样。

[bʌt; bət] [fred] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] " [du:; də] - [ɔ:(r)] - [daɪ] " [lʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] —
but Fred wore a " do - or - die " look and made a dive for it —
但 弗雷德 穿着 一个 " 做 - 或者 - 死 " 看 和 制成 一个 潜水 为了 它 —
[ænd; ənd] [held] [ɒn] ,
and held on ,
和 握住 在 ,

但弗雷德摆出一副“孤注一掷”的架势，纵身一跃——并且坚持了下来。

[ɔ:l'dəʊ] [hɪz; ɪz] [hændz] [stʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [skɔ:tft] [wɪð] ['faɪə(r)] .
although his hands stung as if scorched with fire .
虽然 他的 双手 被蜇了 作为 如果 烧焦的 和 火 .

虽然他的双手像被火灼烧过一样刺痛。

" [hə'ra:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[tu:] [aʊt] !
Two out !
二 出去 !

出局两人！

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒk] [aʊt] [ðæt] [li:d] [ɒv; əv] [wʌn] [rʌn] !
Now for the third , and then knock out that lead of one run !
现在 为了 这 第三 , 和 然后 敲 出去 那 带领 的 一 跑步 !

现在进入第三局，争取扳回一分的差距！

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['i:ziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
This was easier said than done .
这 曾是 更轻松 说 比 完毕 .

说起来容易做起来难。

[ðə; ði] [nekst] ['pleɪə(r)] [geɪnd] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
The next player gained first , and so did the youth to follow .
这 下一个 玩家 获得 第一的 , 和 所以 做过 这 青年 到 跟随 .

接下来的球员率先得分，随后的年轻球员也相继得分。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [hɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [went] [ʌp] [tu:; tə] [faɪv] [tu:; tə] [tu:'tu:] .
Then came a heavy hit , and the score went up to 5 to 2 .
然后 来了 一个 重的 打 , 和 这 分数 去 向上 到 5 到 2 .

然后一记重击，比分变成了 5 比 2。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [səʊ] [fa:(r)] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .
But that was the last of it , so far as Pornell was concerned .
但 那 曾是 这 最后的 的 它 , 所以 远的 作为 - 曾是 担心的 .

但就波内尔而言，那已经是最后一件事了。

" [naʊ] , ['pʌtnəm] [hɔ:l] , [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] !
" Now , Putnam Hall , see what you can do !
" 现在 , 普特南 大厅 , 看 什么 你 能 做 !

“现在，普特南霍尔，看看你们能做到什么！”

" ['læri] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] , [ænd; ənd] ['kɔ:fəs] [ə'baʊt] ['straɪkɪŋ] .
" Larry was at the bat , and cautious about striking .
" 拉里 曾是 在 这 蝙蝠 , 和 谨慎 关于 引人注目 .

“拉里当时正在击球，但他击球很谨慎。”

" [wʌn] [straɪk] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [let][ə; eɪ] [gʊd] [bɔ:l][gəʊ][baɪ] .
" **One strike !** " **called the umpire , as the boy let a good ball go by .**
" 一 罢工 ! " 称为 这 裁判 , 作为 这 男生 让 一个 好的 球 去 经过 :
" 一好球 ! " 裁判喊道, 因为男孩漏接了一个好球。

[ə'nʌðə(r)] [ri:əl] [straɪk] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['læɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli]
Another real strike followed , and then Larry caught the sphere fairly and squarely
其他 真实的 罢工 随后 , 和 然后 拉里 捕捉 这 领域 相当 和 完全
,
.
,

随后又是一次漂亮的击球, 拉里稳稳地接住了球。

[drəʊv] [aɪ 'ti:][fɑ:(r)][ɪntu:] [left] [fi:ld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] .
drove it far into left field , and made a home run .
驾驶 它 远的 进入 左边 场地 , 和 制成 一个 家 跑步 :
把球打到左外野深处, 成了本垒打。

" [ə; eɪ]['həʊmə(r)] !
" **A homer !**
" 一个 荷马 !

" 本垒打 ! "

['wʌznt] [ðæt] [greɪt] ! "
Wasn't that great ! "
不是 那 伟大的 ! "

" 真不错 !

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][skɔ:(r)][faɪv][tu:; tə][θri:] . [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] , ['pʌtnəm] [hɔ:l] !
" **That makes the score 5 to 3 . Keep it up , Putnam Hall !**
" 那 制作 这 分数 5 到 3 : 保持 它 向上 , 普特南 大厅 !
" 比分变为5比3。加油, 普特南霍尔 ! "

" [ðə; ði] [həʊm] [rʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn 'kʌrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪk] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **The home run was very encouraging , and now Dick came forward with his**
" 这 家 跑步 曾是 非常 鼓励 , 和 现在 迪克 来了 向前 和 他的
['æʃ(ə)n] [stɪk] .
ashen stick .
铁青 戳 :
那记本垒打非常鼓舞人心, 现在迪克拿着他的灰烬棒走了过来。"

"那记本垒打非常鼓舞人心, 现在迪克拿着他的灰烬棒走了过来。"

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [straɪk] [kɔ:ld] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [wʌn] -
He had one strike called on him and then managed to make a clean one -
他 有 一 罢工 称为 在 他 和 然后 管理 到 制作 一个 干净的 一 -
[beɪs] [hɪt] .
base hit .
根据 打 :
他被判了一个好球, 然后成功击出一支干净利落的一垒安打。

他被判了一个好球, 然后成功击出一支干净利落的一垒安打。

[ə'nʌðə(r)] ['pleɪə(r)] , [nemd] - , [tʊk] [stænd][nekst] .
Another player , named Forwell , took stand next .
其他 玩家 , 命名 - , 采取 站立 下一个 :
接下来, 另一名名叫福威尔的球员上场了。

接下来, 另一名名叫福威尔的球员上场了。

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ti:m] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['nɜ:vəs] [æz; əz] [tɒm] [bæd] [bi:n]
The pitcher for the Pornell team was now as nervous as Tom bad been
这 投手 为了 这 - 团队 曾是 现在 作为 紧张的 作为 汤姆 坏的 到过
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [wɒz; wəz] [hɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:m] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:l] .
and suddenly Forwell was hit in the arm by the ball .
和 突然 - 曾是 打 在 这 手臂 经过 这 球 :
波内尔队的投手现在和汤姆一样紧张, 突然, 福威尔的手臂被球击中了。

波内尔队的投手现在和汤姆一样紧张, 突然, 福威尔的手臂被球击中了。

" [ded] [bɔ:l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] .
" Dead ball ! " cried the umpire .
" 死的 球 ! " 哭 这 裁判 .

“死球！”裁判喊道。

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [beɪs] , " [ænd; ənd] - [went] [tu:; tə] [fɜ:st] , [waɪl] ['læɪrɪ] ['mɑ:tft] [tu:; tə] ['sekənd]
" Take your base , " and Forwell went to first , while Larry marched to second
" 拿 你的 根据 , " 和 - 去 到 第一的 , 尽管 拉里 行军 到 第二
.
.
.

“各就各位，”福威尔走向一垒，而拉里则走向二垒。

[ðen] [sæm] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [straɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faʊl] ,
Then Sam came to the bat , but his first strike was a foul ,
然后 山姆 来了 到 这 蝙蝠 , 但 他的 第一的 罢工 曾是 一个 犯规 ,
然后轮到萨姆击球，但他第一球打出了界外球。

[kɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [θɜ:d] ['beɪsmən] .
caught by the third baseman .
捕捉 经过 这 第三 垒手 .

被三垒手接住。

[ə'nʌðə(r)] [aʊt] ['fɒləʊd] , [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [mʌt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ægrɪn] .
Another out followed , made by the captain , much to his chagrin .
其他 出去 随后 , 制成 经过 这 队长 , 很多 到 他的 懊恼 .

队长随后又一次出局，令他十分懊恼。

[ðə; ði] [skɔ:(r)] [naʊ] [stʊd] [faɪv] [tu:; tə] [θri:] , [wɪð] [tu:] ['pleər] [ɒn] [beɪs] [ænd; ənd] [tu:] [aʊt] .
The score now stood 5 to 3 , with two players on base and two out .
这 分数 现在 站立 5 到 3 , 和 二 玩家 在 根据 和 二 出去 .

比分变为 5 比 3，两名球员在垒上，两名球员出局。

[wʌn] [mɔ:(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mætʃ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] , [ən'les] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [wɒz; wəz]
One more out and the match would come to an end , unless the score was
一 更多的 出去 和 这 匹配 会 来 到 一个 结尾 , 除非 这 分数 曾是
[ə; eɪ] [taɪ] .
a tie .
一个 领带 .

再有一个出局数，比赛就结束了，除非比分打成平局。

" [tɒm] ['rəʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæt] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [skɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] ['mɑ:tft] [tu:; tə]
" Tom Rover to the bat ! " called the score - keeper , and Tom marched to
" 汤姆 路虎 到 这 蝙蝠 ! " 称为 这 分数 - 守门员 , 和 汤姆 行军 到
[ðə; ði] [plət] .
the plate .
这 盘子 .

“汤姆·罗弗上场击球！”记分员喊道，汤姆便走向本垒板。

[ə; eɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [tu:] [bɔ:lz] ,
A strike and two balls ,
一个 罢工 和 二 球 ,

一好球和两个坏球，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [kli:n] [ə; eɪ] [wʌn] - [beɪs] [hɪt] [æz; əz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
and he made as clean a one - base hit as had his elder brother .
和 他 制成 作为 干净的 一个 一 - 根据 打 作为 有 他的 长老 兄弟 .

他像他哥哥一样，干净利落地击出一垒安打。

" [θri:] [ɒn] [beɪs] [ænd; ənd] [tu:] [aʊt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] .
" Three on base and two out ! " came the cry .
" 三 在 根据 和 二 出去 ! " 来了 这 哭 .

“三人上垒，两人出局！”有人喊道。

" [naʊ] , - , [biː; bi] ['keəf(ə)] !
" **Now** , **Pornell** , **be** **careful** !
" 现在 , - , 是 小心 !

“波内尔，小心点！ ”

" [fred] [ˈgærɪsn̩] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔ:wəd] .
" **Fred Garrison was the next of the team to come forward** .
" 弗雷德 驻军 曾是 这 下一个 的 这 团队 到 来 向前 .
“弗雷德·加里森是队里下一个站出来的人。”

[ɔ:l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsentəd] [əˈpɒn] [fred] .
All eyes were centered upon Fred .
全部 眼睛 是 居中 之上 弗雷德 .

所有人的目光都集中在弗雷德身上。

" [biː; bi] ['keəf(ə)] , [əʊ] , [biː; bi] ['keəf(ə)] ! " ['pliːdɪd] [fræŋk] .
" **Be careful , oh , be careful ! " pleaded Frank** .
" 是 小心 , 哦 , 是 小心 ! " 恳求 坦率 .

“小心点，哦，小心点！”弗兰克恳求道。

" [dəʊnt] [get] [aʊt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ! " " **Don't get out as I did !** "
" 不 得到 出去 作为 我 做过 ! " "

“别像我一样逃出去！ ”

" [wʌŋ] [straɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈʌmpaɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][bɔ:l] [wɪzd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [plɛt] .
" **One strike ! " cried the umpire as the ball whizzed over the plate** .
" 一 罢工 ! " 哭 这 裁判 作为 这 球 嗖嗖 超过 这 盘子 .

“一好球！”裁判喊道，球嗖地一声飞过本垒板。

" [bɔ:l] [wʌŋ] ! " [keɪm] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] .
" **Ball one ! " came a moment later** .
" 球 一 ! " 来了 一个 片刻 之后 .

“一号球！”片刻后传来。

" [straɪk] [tuː] ! " [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈædɪd] .
" **Strike two ! " was immediately added** .
" 罢工 二 ! " 曾是 立即地 额外 .

“第二次犯规！”这句话随即被加上。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði][bɔ:l][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [əˈgen] ,
the ball had come on again ,
这 球 有 来 在 再次 ,

比赛又开始了。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd][hɪt][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:nd] .
and Fred had hit it with all of the force at his command .
和 弗雷德 有 打 它 和 全部 的 这 力量 在 他的 命令 .

弗雷德用尽全力击中了它。

[aɪ ˈtiː] [ʃɒt] [pɑːst][ˈsekənd] [beɪs] [ænd; ənd] [təˈwɔ:d] [ˈsentərˌfɪld] .
It shot past second base and toward centerfield .
它 射击 过去的 第二 根据 和 朝向 中外野 .

它飞过二垒，直奔中外野而去。

" [rʌn] ！ [rʌn] ！ " [jeld] [fræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dʒɔɪnd][ɪn] , [æz; əz] [dɪk] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Run ！ run ！ " yelled Frank , and the crowd joined in , as Dick started for**
" 跑步 ！ 跑步 ！ " 大喊 坦率 , 和 这 人群 加入 在 , 作为 迪克 开始 为了
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“跑！ 跑！”弗兰克喊道，人群也跟着喊了起来，迪克开始往家跑。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] [tɒm] .
followed by Forwell and Tom .
随后 经过 - 和 汤姆 .

紧随其后的是福威尔和汤姆。

[ðə; ði][ˈsentə(r)][ˈfi:ldə(r)][ˈfʌmb(ə)ld][ðə; ði] [bɔ:ɪ] ,
The center fielder fumbled the ball ,
这 中心 外野手 笨手笨脚 这 球 ,

中外野手接球失误，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] ['rʌnərz] [keɪm] [ɪn][wʌn] [raɪt] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and the four runners came in one right on top of the other .
和 这 四 跑步者 来了 在 一 正确的 在 顶部 的 这 其他 .

四名选手一个接一个地冲了进来。

" [ˈpʌtnəm] [hɔ:ɪ] [hæz; həz] [wʌn] ！ "
" **Putnam Hall has won ！** "
" 普特南 大厅 有 韩元 ！ "

“普特南霍尔学院赢了！ ”

" [seɪ] , [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] ？ "
" **Say , but wasn't that a great game ？** "
" 说 , 但 不是 那 一个 伟大的 游戏 ？ "

“话说，那场比赛不是挺精彩的吗？ ”

" [həˈrɑ:] ！
" **Hurrah ！**
" 欢呼 ！

“欢呼！

[həˈrɑ:] ！
hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[həˈrɑ:] ！ " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈdets] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .
hurrah ！ " came from the cadets and their friends .
欢呼 ！ " 来了 从 这 学员 和 他们的 朋友们 .

“好耶！”学员们和他们的朋友们欢呼道。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
It was a great time for the boys .
它 曾是 一个 伟大的 时间 为了 这 男孩们 .

对孩子们来说，那是一段美好的时光。

[ðeɪ] [geɪv] [θri:] [tʃiəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈpəʊnənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [felt] [ðeə(r)] ['sekənd]
They gave three cheers for their opponents , but the Pornellites felt their second
他们 给予 三 干杯 为了 他们的 对手 , 但 这 - 毛毡 他们的 第二
[dɪˈfi:t] [tu:] ['ki:nli] ,
defeat too keenly ,
击败 也 敏锐地 ,

他们为对手欢呼了三声，但波内尔人对第二次失败的感受太过强烈。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [graʊndz] ,
and as quickly as they could they left the grounds ,
和 作为 迅速地 作为 他们 可以 他们 左边 这 理由 ,
他们以最快的速度离开了那里。

[ænd; ʌnd][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æən; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒŋ][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
and quarter of an hour later were on their way home .
和 四分之一 的 一个 小时 之后 是 在 他们的 方式 家 .
一刻钟后，他们踏上了回家的路。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['kɒntest] ['mætəz] [mu:vd] [ə'ləŋ] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [dʒu:n] .
After this contest matters moved along quietly until June .
后 这 竞赛 事情 已搬 沿着 悄悄 直到 六月 .
这场竞赛之后，事情平静地进行到六月。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [kə'dets] ['stʌdɪd] [ʌp] [wɪð] [ɔ:l] ['dɪlɪdʒəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [su:n]
In the meantime the cadets studied up with all diligence for the examinations soon
在 这 与此同时 这 学员 研究 向上 和 全部 勤勉 为了 这 考试 很快
[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
to take place .
到 拿 地方 .
与此同时，学员们认真刻苦地备考即将举行的考试。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] [pɑ:st] ['kreditəbli] , [dɪk] ['stændɪŋ] ['sekənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kla:s] ,
All of our friends passed creditably , Dick standing second in his class ,
全部 的 我们的 朋友们 通过了 值得称赞地 , 迪克 常设 第二 在 他的 班级 ,
我们所有的朋友都顺利通过了考试，迪克更是名列班级第二。

[tɒm] [fɔ:θ] [ænd; ʌnd][sæm] [θɜ:d] [ɪn][ðeə(r)] ['kla:sɪz] .
Tom fourth and Sam third in their classes .
汤姆 第四 和 山姆 第三 在 他们的 课程 .
汤姆在班里排名第四，萨姆排名第三。

['kæptɪn] ['pʌtnəm] [ænd; ʌnd] [dʒɔ:dʒ] [strɒŋ] ['hɑ:tɪli] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [meɪd] .
Captain Putnam and George Strong heartily approved of the showing made .
队长 普特南 和 乔治 强的 衷心地 得到正式认可的 的 这 显示 制成 .
普特南上尉和乔治·斯特朗对此次演出非常满意。

" [ðæt] [tɒm] ['rəʊvə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɒment] ,
" That Tom Rover is full of fun , " was the captain's comment ,
" 那 汤姆 路虎 是 满的 的 乐趣 , " 曾是 这 船长的 评论 ,
“汤姆·罗孚真是个有趣的人,”船长评论道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nəʊz] [həʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [həʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [dʒəʊks] .
" but he knows how to study as well as how to play jokes .
" 但 他 知道 如何 到 学习 作为 出色地 作为 如何 到 玩 笑话 .
但他既会学习，也会开玩笑。

" [mʌmps] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kla:s] .
" Mumps was almost at the foot of his class .
" 腮腺炎 曾是 几乎 在 这 脚 的 他的 班级 .
“Mumps 几乎是班上最差的。”

[ðə; ði] [sni:k] [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['eni] [frendz] [left] ,
The sneak had hardly any friends left ,
这 潜行 有 几乎 任何 朋友们 左边 ,
这个偷偷摸摸的人几乎没有朋友了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['pʌtnəm] [hɔ:l] ['nevə(r)][tu:; tə]
and he announced that he was going to leave Putnam Hall never to
和 他 宣布 那 他 曾是 去 到 离开 普特南 大厅 绝不 到
[rɪ'tɜ:n] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['sɒri] .
return — for which no one was particularly sorry .
返回 — 为了 哪个 不 一 曾是 特别 对不起 .
他宣布他将离开普特南堂，永不返回——对此，没有人感到特别惋惜。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sku:l]
Immediately after the examinations it was announced that the entire school
立即地 后 这 考试 它 曾是 宣布 那 这 全部的 学校
[wɒd] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['braɪəru:t] [grəʊv] ,
would march to a place called Brierroot Grove ,
会 行进 到 一个 地方 称为 布里尔鲁特 树林 ,
考试结束后，立即宣布全校师生将列队前往一个名叫布里尔鲁特格罗夫的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɒd] [gəʊ]['ɪntu:][ðeə(r)] ['ænjuəl] [ɪn'kæmpmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] .
where they would go into their annual encampment for two weeks .
在哪里 他们 会 去 进入 他们的 年度的 营地 为了 二 周 .
他们会在那里进行为期两周的年度露营活动。

[æt; ət][wʌns] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [su:n] ['ju:nɪfɔ:mz][wɜ:(r); wə(r)]
At once all of the cadets were in a bustle , and soon uniforms were
在 一次 全部 的 这 学员 是 在 一个 忙碌 , 和 很快 制服 是
[brʌʃt] [ʌp] ,
brushed up ,
刷过 向上 ,
学员们立刻忙碌起来，很快便整理好了制服。

['bʌklz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] ['pɒlɪʃt] , ['næpsæk] [pækt] , [ænd; ənd] ['raɪflz] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kli:nd] .
buckles and buttons polished , knapsacks packed , and rifles oiled and cleaned .
扣环 和 按钮 抛光 , 背包 包装 , 和 步枪 涂油 和 已清洗 .
皮带扣和纽扣擦得锃亮，背包打包完毕，步枪上了油并清洗干净。

" [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ! " [əb'zɜ:vɪd] [sæm] .
" **Makes a fellow feel as if he was going off to the war !** " **observed Sam .**
" 制作 一个 同伴 感觉 作为 如果 他 曾是 去 离开 到 这 战争 ! " 观察到 山姆 .
“这让人感觉自己好像要去打仗了！”萨姆评论道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒd] [lʌk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .
" **I don't know but what I would like to be a soldier some day .**
" 我 不 知道 但 什么 我 会 喜欢 到 是 一个 士兵 一些 天 .
“我不知道，但我希望有一天能成为一名士兵。”

" [ðə; ði] [bə'tæliən] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [wʌn][mʌnder; mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪð] [flægz] ['flaɪɪŋ] , [drʌmz] ['bi:tɪŋ]
" **The battalion marched away one Monday morning , with flags flying , drums beating**
" 这 营 行军 离开 一 周一 早晨 , 和 旗帜 飞行 , 鼓 殴打
[lʌʊdli] ,
loudly ,
高声 ,
“星期一早上，营队列队出发，旗帜飘扬，鼓声震天。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪfə] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɒn] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l] " [wɪð] [ɔ:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maɪt] .
and the fifers blowing away upon " Yankee Doodle " with all of their might .
和 这 吹笛人 吹 离开 之上 " 扬基 涂鸦 " 和 全部 的 他们的 可能 .
笛手们使出浑身解数吹奏着《扬基歌》。

[ðə; ði] [ru:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪk] [rəʊd] ,
The route was the lake road ,
这 路线 曾是 这 湖 路 ,
路线是湖边公路。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:mhaus] [pɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['bɒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and many of the farmhouses passed were decorated in honor of the
和 许多 的 这 农舍 通过了 是 装饰 在 荣誉 的 这
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
departure .
离开 .

沿途许多农舍都装饰一新，以示对逝者的敬意。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['stænəp] ['həʊmsted] , [dɔ:rə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stænəp] [keɪm] [fɔ:θ]
As they passed the Stanhope homestead , Dora and Mrs . Stanhope came forth
作为 他们 通过了 这 斯坦霍普 家园 , 多拉 和 太太 . 斯坦霍普 来了 前进
[ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkætʃi:fs] ,
and waved their handkerchiefs ,
和 挥手 他们的 手帕 ,
当她们经过斯坦霍普家宅时，多拉和斯坦霍普太太走了出来，挥舞着手帕。

[ænd; ənd] [dɪk] , [æz; əz]['sekənd] [lɛftənənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,
and Dick , as second lieutenant of Company A ,
和 迪克 , 作为 第二 中尉 的 公司 一个 ,
而迪克，作为A连的少尉，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [æt; ət][ðem; ðəm] .
could not resist the temptation to wave his sword at them .
可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 海浪 他的 剑 在 他们 .
他忍不住挥剑向他们砍去。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] [spɒt][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][faɪv] [ə'klɔ:k] .
The camping - out spot was reached that afternoon at five o'clock .
这 野营 - 出去 点 曾是 达到 那 下午 在 五 点钟 .
那天下午五点钟，他们到达了露营地。

[ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] ['wægən][ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [kʌm] [ʌp] ,
The provision wagon and that loaded with the tents had already come up ,
这 条款 车皮 和 那 已加载 和 这 帐篷 有 已经 来 向上 ,
运送物资的马车和装载帐篷的马车已经到了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [kə'dets] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [tents] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['di:teɪl]
and soon the cadets were putting up their tents , while the cooking detail
和 很快 这 学员 是 推杆 向上 他们的 帐篷 , 尽管 这 烹饪 细节
[wɒz; wəz] [prɪ'peəɪŋ] ['sʌpə(r)] .
was preparing supper .
曾是 准备 晚餐 .
很快，学员们就开始搭帐篷，而炊事队则在准备晚餐。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] , ['kɒfɪ] , [ænd; ənd] [bi:f] [stju:ɪ] ,
The evening meal consisted of nothing but bread , coffee , and beef stew ,
这 晚上 一顿饭 由.....组成 的 没有什么 但 面包 , 咖啡 , 和 牛肉 炖 ,
晚餐只有面包、咖啡和炖牛肉。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] [pleɪn][feə(r)] [teɪst] ['betə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] ['maʊntən] [eə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:s] .
but never did plain fare taste better , with such pure mountain air for sauce .
但 绝不 做过 清楚的 票价 品尝 更好的 , 和 这样的 纯的 山 空气 为了 酱 .
但即使是简单的食物，配上如此纯净的山间空气，也从未如此美味。

" [ɪts] [dʒʌst] [bɒs] ! " [sed] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɪn][kæmp] .
" It's just boss ! " said Tom on the second day in camp .
" 它是 只是 老板 ! " 说 汤姆 在 这 第二 天 在 营 .
“太棒了！”汤姆在夏令营第二天说道。

" ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [su:ts] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] .
" Living in a tent suits me to death .
" 活的 在 一个 帐篷 西装 我 到 死亡 .
“我简直太喜欢住在帐篷里了。”

[ˈðə; ði][ˈnekst][ˈdeɪ] , [ˈhəʊˈevə(r)] , [ˈhiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈhɪz; ɪz][tjuːn] , [ˈfɔː(r); fə(r)][ˈaɪ ˈtiː] [ˈreɪnd] [ɪn] [tˈbʊənts] ,
" **The next day , however , he changed his tune , for it rained in torrents ,**
" 这 下一个 天 , 然而 , 他 已更改 他的 调 , 为了 它 下雨了 在 种子 ,
然而, 第二天他就改口了, 因为下起了瓢泼大雨。

[ˈænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [gɒt] [səʊkt] [tuː; tə][ˈðə; ði][ˈskɪn] .
and everybody got soaked to the skin .
和 大家 得到 浸泡过 到 这 皮肤 .
所有人 都被 淋透了。

" [ɜː] ! " [sed] [tɒm] .
" **Ugh ! " said Tom .**
" 啊 ! " 说 汤姆 .
“呃! ”汤姆说道。

" [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ] [sed] [ˈaɪ ˈtiː][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][em ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
" **I wasn't thinking of this when I said it suited me to death .**
" 我 不是 思维 的 这 什么时候 我 说 它 适合 我 到 死亡 .
“我当时说这件衣服非常适合我的时候, 并没有想到这一点。”

" [ɔːl] [meɪd] [ðə; ði][ˈbest][ɒv; əv][ˈaɪ ˈtiː] , [ˈænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [stɔːm] [dɪd] [nɒt] [lɑːst][ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] -
" **All made the best of it , and luckily the storm did not last over twenty -**
" 全部 制成 这 最好的 的 它 , 和 幸运的是 这 风暴 做过 不是 最后的 超过 二十 -
[ˈfɔː(r)] [ˈaʊəz] ,
four hours ,
四 小时 ,
“大家都尽力适应, 幸运的是, 这场暴风雨没有持续超过24小时。”

[wen] [ðə; ði][ˈsʌn] [keɪm] [aʊt] [ˈwɔːmli] ,
when the sun came out warmly ,
什么时候 这 太阳 来了 出去 热情地 ,
当阳光温暖地洒满大地时,

[ˈænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪn] [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ˈlɑːstɪd] .
and that was the last of the rain while the encampment lasted .
和 那 曾是 这 最后的 的 这 雨 尽管 这 营地 持续 .
那是营地存在期间的最后一场雨。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [wen] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [dɪk] , [tɒm] ,
A week had passed by when one afternoon Dick , Tom ,
一个 星期 有 通过了 经过 什么时候 一 下午 迪克 , 汤姆 ,
一周过去了, 一天下午, 迪克、汤姆.....

[ˈænd; ənd][ˈsæm] [ˈrɪˈsiːvd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ][ˈmaɪl] [əˈweɪ] .
and Sam received permission to visit the town of Rootville , a mile away .
和 山姆 已收到 允许 到 访问 这 镇 的 - , 一个 英里 离开 .
山姆获准前往一英里外的鲁特维尔镇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][ˈbiː; bi] [ɡɒn] [nɒt][ˈəʊvə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] ,
They were not to be gone not over three hours ,
他们 是 不是 到 是 已消失 不是 超过 三 小时 ,
他们离开的时间不得超过三个小时。

[ˈænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ˈsʌm; səm][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ˈniːdɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [kəˈdets] [huː]
and were to purchase some medicine needed by several cadets who
和 是 到 购买 一些 药品 需要 经过 一些 学员 who
[hæd; həd][ˈteɪkən][kəʊld][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][dæmp] [spel] .
had taken cold during the damp spell .
有 已采取 寒冷的 期间 这 潮湿 拼写 .
他们还要去购买一些药品, 供几名在潮湿天气中感冒的学员使用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [tu:; tə] - [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['redɪli] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [drʌgz]
The boys walked to Rootville in high spirits , and readily procured the drugs
这 男孩们 步行 到 - 在 高的 烈酒 , 和 容易 采购 这 药物
[drɪzərəd] ,
desired ,
想要的 ,

男孩们兴高采烈地步行前往鲁特维尔，很快就买到了所需的毒品。

[ðən] [ðei] ['wɒndə] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] .
then they wandered around from place to place , taking in the sights .
然后 他们 漫步 大约 从 地方 到 地方 , 采取 在 这 景点 .

然后他们四处闲逛，欣赏风景。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['depəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['næt(ə)rəl] [ðei] ['drɪftɪd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]
There was a depot , and as natural they drifted thither , and into the
那里 曾是 一个 仓库 , 和 作为 自然的 他们 漂移 那里 , 和 进入 这
['weɪtɪŋ] [ru:m] .
waiting room .
等待 房间 .

那里有个车站，他们很自然地就去了那里，进了候车室。

[hɪə(r)]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:st] [pɜ:sənz] [ðei] [sɔ:] [wɒz; wəz] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)][ænd; ənd] ['bʌdi] [ðə; ði][træmp]
Here almost the first persons they saw was Arnold Baxter and Buddy the tramp
这里 几乎 这 第一的 人 他们 锯 曾是 阿诺德 巴克斯特 和 伙伴 这 流浪汉
[θi:f] .
thief .
贼 .

在这里，他们几乎最先见到的人就是阿诺德·巴克斯特和流浪小偷巴迪。

" ['greɪəs] ！ " [bɜ:st] [frɒm; frəm] [dɪks] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðən] [hi:; hi] ['pɒld] [tɒm] [ænd; ənd][sæm] [bæk] .
" **Gracious ！** " **burst from Dick's lips , and then he pulled Tom and Sam back .**
" 亲切 ！ " 爆裂 从 迪克的 嘴唇 , 和 然后 他 拉 汤姆 和 山姆 后退 .

“我的天哪！”迪克脱口而出，然后把汤姆和萨姆拉了回来。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ə'rest] [ðæt] [θi:f] ！ "
" **Here is a chance at last to arrest that thief ！** "
" 这里 是 一个 机会 在 最后的 到 逮捕 那 贼 ！ "

“终于有机会抓住那个窃贼了！”

" [ðæts] [səʊ] ！ " [kraɪd] [tɒm] .
" **That's so ！** " **cried Tom .**
" 那就是 所以 ！ " 哭 汤姆 .

“真是这样！”汤姆喊道。

" [weɪt] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [aʊt'saɪd] .
" **Wait , I saw a policeman outside .**
" 等待 , 我 锯 一个 警察 外部 .

等等，我看到外面有个警察。

[aɪl] [kɔ:l] [hɪm] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:ɪd] [ɒf] .
I'll call him , " and he darted off .
患病的 称呼 他 , " 和 他 飞镖 离开 .

“我这就给他打电话，”说完他就飞快地跑开了。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] [ə'weɪtɪd] [tɑ:mz] [ri:ə'piərəns] ,
While Dick and Sam awaited Tom's reappearance ,
尽管 迪克 和 山姆 等待中 汤姆的 再次出现 ,

迪克和萨姆等待汤姆再次出现时，

[ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈbækstə(r)][ænd; ənd] [ˈbʌdi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [pɒv; əv] [greɪt]
they noticed that Baxter and Buddy were holding a conversation of great
他们 注意到 那 巴克斯特 和 伙伴 是 保持 一个 对话 的 伟大的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他们注意到巴克斯特和巴迪正在进行一场非常有趣的谈话。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [di:l] , " [ˈɑ:nəld]
" I will pay you well if you will help me in this deal , " Arnold
" 我 将要 支付 你 出色地如果 你 将要 帮助 我 在 这 交易 , " 阿诺德
"如果你能帮我完成这笔交易，我会付你丰厚的报酬。"阿诺德

[ˈbækstə(r)][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
Baxter was saying .
巴克斯特 曾是 说 .

巴克斯特说道。

" [aɪl] [du:; də] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈbʌdi] [gɜ:rk] .
" I'll do all I can , " answered Buddy Girk .
" 患病的 做 全部 我 能 , " 回答 伙伴 吉尔克 .
"我会尽我所能，"巴迪·吉尔克回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [pɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] [sʌn]
" But what of your son
" 但 什么 的 你的 儿子
"但是你的儿子呢？ "

[dæn] ? "
Dan ? "
担 ? "

丹?

" [dæn] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈɑ:nəld] [ˈbækstə(r)] .
" Dan is not to be depended upon , " answered Arnold Baxter .
" 担 是 不是 到 是 取决于 之上 , " 回答 阿诺德 巴克斯特 .
"丹这个人不可靠，"阿诺德·巴克斯特回答道。

" [hi:; hi] [rɒb] [ˌem ˈi:] [pɒv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [[ɪˈkɑ:gəʊ] . "
" He robbed me of two hundred dollars and skipped out for Chicago . "
" 他 被抢劫 我 的 二 百 美元 和 跳过 出去 为了 芝加哥 . "
"他抢走了我两百美元，然后逃往芝加哥了。"

" [həmf] ! " [mˈɜ:məd] [dɪk] .
" Humph ! " murmured Dick .
" 哼 ! " 低声说道 迪克 .

“哼！”迪克低声说道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nju:z] [pɒv; əv] [dæn] [ˈbækstə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkredit] .
" Here is certainly news of Dan Baxter that is very much to his discredit .
" 这里 是 当然 消息 的 担 巴克斯特 那 是 非常 很多 到 他的 诋毁 .
"以下这条消息无疑对丹·巴克斯特非常不利。"

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈdɔ:rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ˈnevə(r)] [hɪə(r)] [pɒv; əv] [hɪm] [əˈgeɪn] .
I hope I and Dora and the rest never hear of him again .
我 希望 我 和 多拉 和 这 休息 绝不 听到 的 他 再次 .
我希望我和朵拉还有其他人永远不要再听到他的消息。

" [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [fəʊks] [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdepəʊ] , [ænd; ənd] [ˈɑːnəld] [ˈbækstə(r)][ænd; ənd] [ˈbʌdi]
" **Some other folks now came into the depot , and Arnold Baxter and Buddy**
" 一些 其他 各位 现在 来了 进入 这 仓库 , 和 阿诺德 巴克斯特 和 伙伴
[ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,
lowered their voices ,
降低 他们的 声音 ,
“这时又有几个人进了车站, 阿诺德·巴克斯特和巴迪都压低了声音。”

[səʊ] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][sæm][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] .
so that Dick and Sam could hear nothing further .
所以 那 迪克 和 山姆 可以 听到 没有什么 更远 .
这样迪克和萨姆就什么也听不到了。
[suːn] [tɒm] [əˈraɪvd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [huː] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] .
Soon Tom arrived , followed by the policeman , who looked anxiously at the two men .
很快 汤姆 到达的 , 随后 经过 这 警察 , WHO 看起来 焦虑地 在 这 二 男人 .
汤姆很快赶到, 随后是警察, 警察焦急地看着这两个人。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [dɪk] .
" **You say they are thieves ?** " **he asked of Dick .**
" 你 说 他们 是 窃贼 ? " 他 问 的 迪克 .
“你说他们是小偷?”他问迪克。
" [ðə; ði] [ɔːt] [mæn][ɪz] .
" **The short man is .**
" 这 短的 男人 是 .
矮个子男人是。

[hiː; hi] [stəʊl] [maɪ] [wɒtʃ] . " **He stole my watch .** "
他 偷窃 我的 手表 . "
他偷了我的手表。
" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ? "
" **What of the other ?** "
" 什么 的 这 其他 ? "
另一个呢?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] [tuː] — [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː] .
" **He is a bad man too — although it may be hard to prove it .**
" 他 是 一个 坏的 男人 也 — 虽然 它 可能 是 难的 到 证明 它 .
“他也是个坏人——虽然可能很难证明这一点。”
" [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [kraʊd] [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)][peə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [kɔːt]
" **At once the crowd approached the evil pair , and the officer caught**
" 在 一次 这 人群 接近 这 邪恶的 一对 , 和 这 官 捕捉
人群立刻围住了那两个恶人, 警官抓住了他们。

[ˈbʌdi] [gɜːrk][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈfɜːm] [vɔɪs] .
Buddy Girk by the arm , " I want you , " he said in a low , firm voice .
伙伴 吉尔克 经过 这 手臂 , " 我 想 你 , " 他 说 在 一个 低的 , 公司 嗓音 .
巴迪·吉尔克抓住他的胳膊, 用低沉而坚定的声音说: “我想要你。”
[ðə; ði] [θiːf] [tɜːnd] [ˈswɪftli] ,
The thief turned swiftly ,
这 贼 转向 迅速地 ,
小偷迅速转身,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
and as he saw himself confronted by Dick and the officer of the law
和 作为 他 锯 他自己 面对 经过 迪克 和 这 官 的 这 法律
[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
his face fell .
他的 脸 跌倒 .

当他看到自己与迪克和执法人员对峙时，他的脸色垮了下来。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] - !
" I ain't done nothing ' !
" 我 不是 完毕 没有什么 - !

“我什么都没做！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,
" he cried , and tried to break away ,
" 他 哭 , 和 尝试 到 休息 离开 ,

他哭了起来，并试图挣脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][æt; ət][wʌns] [ˌʊvər'paʊəd] [hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
but the officer at once overpowered him and brought forth a pair of
但 这 官 在 一次 实力悬殊 他 和 带来 前进 一个 一对 的
[ˈhændkʌfs] .
handcuffs .
手铐 .

但警官立即制服了他，并拿出了一副手铐。

" [jʊl] [pʊt] [ðɪːz] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [spaɪt] [hɪz; ɪz][prəute'steɪʃən ,prɔː-]
" You'll put these on , " he said grimly , and spite his protestations
" 你会 放 这些 在 , " 他 说 阴沉地 , 和 尽管如此 他的 抗议

“你必须穿上这些，”他冷冷地说，尽管他百般抗议

[ˈbʌdi] [gɜːrk][wɒz; wəz] [ˈhændkʌft] .
Buddy Girk was handcuffed .
伙伴 吉尔克 曾是 手铐 .

巴迪·吉尔克被戴上了手铐。

" [həʊld][ɒn] ! " [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] ['staːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
" Hold on ! " cried Dick , as Arnold Baxter started to run .
" 抓住 在 ! " 哭 迪克 , 作为 阿诺德 巴克斯特 开始 到 跑步 .

“坚持住！”迪克喊道，只见阿诺德·巴克斯特开始奔跑。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,
He made a clutch for the man ,
他 制成 一个 离合器 为了 这 男人 ,

他为那人做了一个手包，

[bʌt; bət][ˈbækstə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]
but Baxter was too quick for him and slipped through the crowd and
但 巴克斯特 曾是 也 快的 为了 他 和 滑倒了 通过 这 人群 和
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdepəʊ] .
out of the depot .
出去 的 这 仓库 .

但巴克斯特的速度太快了，他从人群中溜了出去，逃出了车站。

[ˈɪnstəntli] [dɪk] [meɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Instantly Dick made after him .
即刻 迪克 制成 后 他 .

迪克立刻效仿了他。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] — [kən'klu:ʒn]
THE RECOVERY OF THE WATCH — CONCLUSION
这 恢复 的 这 手表 — 结论

手表找回——结论

[ˈɑ:nəld] [ˈbækstə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdepəʊ] [ˈplætfɔ:m] .
Arnold Baxter hesitated but a moment on gaining the depot platform .
阿诺德 巴克斯特 犹豫了一下 但 一个 片刻 在 获得 这 仓库 平台 .
阿诺德·巴克斯特登上车站站台时只犹豫了片刻。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈpa:sɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] ,
A freight train was passing the station at a slow rate of speed ,
一个 货运 火车 曾是 通过 这 车站 在 一个 慢的 速度 的 速度 ,
一列货运列车正缓慢地经过车站。

[ænd; ænd] , [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈempti] [kɑ:(r)] [wɪtʃ] [stəd] [waɪd][ˈəʊpən] , [hi:; hi] [li:pt] [ɒn] [bɔ:d] .
and , running to an empty car which stood wide open , he leaped on board .
和 , 跑步 到 一个 空的 车 哪个 站立 宽的 打开 , 他 跳跃 在 木板 .
然后, 他跑到一辆敞开大门的空车旁, 跳了上去。

[dɪk] [wɒz; wəz] [kləʊz] [br'haɪnd][hɪm] ,
Dick was close behind him ,
迪克 曾是 关闭 在后面 他 ,

迪克紧随其后。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [bɔ:ɪdɪd] [ðə; ði] [freɪt] [kɑ:(r)] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][leg] .
and as the man boarded the freight car caught him by the leg .
和 作为 这 男人 登机 这 货运 车 捕捉 他 经过 这 腿 .

当那人登上货车时, 他一把抓住了他的腿。

[æz; əz] [dɪk] [held] [ɒn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊldɒg] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:nəld] [ˈbækstə(r)][tu:; tə]
As Dick held on like a bulldog there was nothing left for Arnold Baxter to
作为 迪克 握住 在 喜欢 一个 斗牛犬 那里 曾是 没有什么 左边 为了 阿诺德 巴克斯特 到
[du:; də][bʌt; bət][tu:; tə][dræg][ðə; ði] [ju:θ] [ʌp][br'haɪnd][hɪm] .

do but to drag the youth up behind him .
做 但 到 拖 这 青年 向上 在后面 他 .

迪克像斗牛犬一样死死咬住不放, 阿诺德·巴克斯特只能把这个年轻人拖到身后。

" [ju:; jʊ][ɪmp] !
" **You imp !**
" 你 重要 !

你这个小恶魔!

" [hi:; hi] [sna:rlɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][kɑ:(r)][flɔ:(r)] .
" **he snarled , as the two faced each other on the car floor .**
" 他 纠缠 , 作为 这 二 面对 每个 其他 在 这 车 地面 .

“他咆哮着, 两人在车厢地板上面对面站着。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [em'i:] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] ? "
" **What do you mean by following me in this fashion ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 下列的 我 在 这 时尚 ? "

“你这样跟着我是什么意思? ”

" [ænd; ænd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] ? " [pænt]
" **And what do you mean by running away in this fashion ?** " **panted**
" 和 什么 做 你 意思是 经过 跑步 离开 在 这 时尚 ? " 喘息

“你说的这种逃跑方式是什么意思?”他喘着气问道。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

" [ai][hæv; həv][ə; ei] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] . "

" **I have a right to do as I please .** "

" 我 有 一个 正确的 到 做 作为 我 请 . "

“我有权做我想做的事。”

" [ænd; ʌnd][səʊ][hæv; həv] ! "

" **And so have !** "

" 和 所以 有 ! "

“确实如此！ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [em 'iː] . "

" **You have no right to follow me .** "

" 你 有 不 正确的 到 跟随 我 . "

“你无权跟踪我。”

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] .

" **That remains to be seen , Arnold Baxter .** "

" 那 遗迹 到 是 已见 , 阿诺德 巴克斯特 .

“这还有待观察，阿诺德·巴克斯特。”

[ai] [wʊd] [lɑːk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; ei] [fjuː] ['kwɛstʃənz] . "

I would like to ask you a few questions . "

我 会 喜欢 到 问 你 一个 很少 问题 . "

我想问你几个问题。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [sniə] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .

" **Would you , indeed ?** " **sneered the tall man .** "

" 会 你 , 的确 ? " 冷笑 这 高的 男人 .

“你真会这么做吗？ ”高个子男人冷笑道。

" [jes] .

" **Yes .** "

" 是的 .

“是的。

[ai][wʊʊnt] [weɪst] [wɜːdz] .

I won't waste words . "

我 惯于 浪费 字 .

我不想浪费口舌。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ʌnd][maɪ]['fɑːðə(r)] ['enəməɪz] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] ?

Were you and my father enemies years ago ? "

是 你 和 我的 父亲 敌人 年 前 ?

你和我父亲多年前是仇敌吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [də'rekt] ['kwɛstʃən] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [skaul] ['dɑːkli] .

" **At this direct question Arnold Baxter scowled darkly .** "

" 在 这 直接的 问题 阿诺德 巴克斯特 皱着眉头 黑暗 .

面对这直接的问题，阿诺德·巴克斯特阴沉地皱起了眉头。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

" **Yes , if you are anxious to know ,** " **he muttered .** "

" 是的 , 如果 你 是 焦虑的 到 知道 , " 他 低声说道 .

“是的，如果你很想知道的话，”他低声说道。

" [ai] ['fænsɪd] [æz; əz] [mʌt] .

" **I fancied as much .** "

" 我 幻想 作为 很多 .

我当时也这么想。

[juː; jʊ][traɪd] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][hɪm] [aʊt][pʊ; əv][sʌm; səm] ['westən] ['maɪnɪŋ] ['prɒpəti] . "

You tried to swindle him out of some Western mining property . "

你 尝试 到 骗取 他 出去 的 一些 西 矿业 财产 . "

你试图骗走他位于西部的一些矿业地产。

" [ðə; ði] [bu:t] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [leg] — [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə][ˈswɪnd(ə)] [em ˈi:] — [ræn] [ɒf] [tu;; tə]
" **The boot was on the other leg — he tried to swindle me — ran off to**
" 这 启动 曾是 在这 其他 腿 — 他 尝试 到 骗取 我 — 跑 离开 到
[ˈæfrɪkə] [wɪð] [maɪ] [ˈpeɪpəz] ,
Africa with my papers ,
非洲 和 我的 文件 ,

“结果他却对我使了反派——他想骗我——带着我的证件逃往非洲。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:(r)] [els] [left] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwɛə(r)] [weə(r)] [aɪ] [kænt] [faɪnd][ðem; ðəm] . "
I think , or else left them somewhere where I can't find them ."
我 思考 , 或者 别的 左边 他们 某处 在哪里 我 不能 寻找 他们 . "

我想, 或许我把它落在了某个我找不到的地方。

" [aɪ][du;; də][nɒt] [bɪˈli:v] [ju;; jʊ] , [fɑ:(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] ,
" **I do not believe you , for my father was an honest man ,**
" 我 做 不是 相信 你 , 为了 我的 父亲 曾是 一个 诚实的 男人 ,

我不相信你, 因为我父亲是个诚实的人。

[waɪl] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bu:n] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:f] . "
while you are the boon companion of a thief ."
尽管 你 是 这 恩惠 伴侣 的 一个 贼 . "

你却是盗贼的得力助手。

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [bɔɪ] — [aɪ][woʊnt][stænd] [ˈevriθɪŋ] ! " [sna:rld] [ˈɑ:nəld]
" **Have a care , boy — I won't stand everything !** " **snarled Arnold**
" 有 一个 关心 , 男生 — 我 惯于 站立 一切 ! " 纠缠 阿诺德

“小子, 小心点——我可不会什么都容忍!”阿诺德咆哮道。

[ˈbækstə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgli:nɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæŋɡri][kæt] .
Baxter , his eyes gleaming like those of an angry cat .
巴克斯特 , 他的 眼睛 拾穗 喜欢 那些 的 一个 生气的 猫 .

巴克斯特的眼睛闪闪发光, 像一只愤怒的猫。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ju;; jʊ] , [ˈɑ:nəld] [ˈbækstə(r)] .
" **I am not afraid of you , Arnold Baxter .**
" 我 是 不是 害怕的 的 你 , 阿诺德 巴克斯特 .

“我不怕你, 阿诺德·巴克斯特。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hænd][ju;; jʊ][ˈəʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [æt; ət][ˈaʊə(r)][nekst] [ˈstɒpɪŋ] [pleɪs] ! "
I shall hand you over to the police at our next stopping place !"
我 将 手 你 超过 到 这 警察 在 我们的 下一个 停止 地方 ! "

下一站停车时, 我会把你交给警察!

" [wɪl] [ju;; jʊ] ! " [hɪs] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [li:pt] [æt; ət] [dɪk] , [ˈbeərɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]
" **Will you !** " **hissed the man , and leaped at Dick , bearing him down to the**
" 将要 你 ! " 嘶嘶作响 这 男人 , 和 跳跃 在 迪克 , 轴承 他 向下 到 这
[ka:(r)][flɔ:(r)] .
car floor .
车 地面 .

“你敢!”那人嘶嘶地说着, 扑向迪克, 把他按倒在汽车地板上。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t] [ðə; ði] [lædz] [θrəʊt] .
At once his hand sought the lad's throat .
在 一次 他的 手 寻求 这 小伙子的 喉 .

他的手立刻伸向了男孩的喉咙。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tu;; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [went] [ɒn] .
" **I've a good mind to choke the life out of you ,** " **he went on .**
" 我已经 一个 好的 头脑 到 呛 这 生活 出去 的 你 , " 他 去 在 .

“我很想掐死你,”他继续说道。

" [aɪ] [hɛrt] [juː; jɔ] [ɔ:l] — ['evriwʌn] [hu:] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rəʊnə(r)] ! "
" **I hate you all — everyone who bears the name of Rover !** "
" 我 恨 你 全部 — 每个人 WHO 熊 这 姓名 的 路虎 ！ "

“我恨你们所有人——所有姓罗孚的人！ ”

" [el'i:] — [let] [ʌp] ! " [gɑ:spt] [dɪk] , ['grəʊɪŋ] ['pɜ:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd]
" **Le — let up !** " **gasped Dick , growing purple in the face , while his eyes bulged**
" 乐 — 让 向上 ！ " 倒吸一口气 迪克 , 生长 紫色的 在 这 脸 , 尽管 他的 眼睛 鼓胀
[frɒm; frəm] [ðəə(r)] ['sɑ:kəts] .
from their sockets .
从 他们的 插座 .

“放开我！ ”迪克喘着粗气说，脸涨得通红，眼睛也瞪得老大。

" [aɪl] [pɪtʃ] [juː; jɔ] [ɒf] ! " [wɒz; wəz] ['ɑ:nəld] ['bækstərz] ['ɑ:nsə(r)] ,
" **I'll pitch you off !** " **was Arnold Baxter's answer ,**
" 患病的 沥青 你 离开 ！ " 曾是 阿诺德 巴克斯特 回答 ,
“我要把你扔下山！ ”阿诺德·巴克斯特回答道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [dɪk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən]
and suddenly he lifted Dick up in his strong arms and stepped to the open
和 突然 他 抬起 迪克 向上 在 他的 强的 武器 和 步 到 这 打开
[ˈdɔ:weɪ] .
doorway .
门口 .

突然，他用强壮的双臂抱起迪克，走到敞开的门口。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊnə(r)] [ə; eɪ] ['tres(ə)l] ['spæniŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['gʌli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
They were passing over a trestle spanning a wide gully , at the bottom of
他们 是 通过 超过 一个 支架 跨越 一个 宽的 沟壑 , 在 这 底部 的
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [bʊʃɪz] ,
which were bushes ,
哪个 是 灌木丛 ,
他们正经过一座横跨宽阔沟壑的栈桥，沟壑底部长满了灌木丛。

[rɒks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['maʊntən] [stri:m] .
rocks , and a tiny mountain stream .
岩石 , 和 一个 微小的 山 溪流 .

岩石，以及一条细小的山涧溪流。

" [dɒʊnt] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [dɔ:(r)] .
" **Don't !** " **cried Dick , and snatched at the handle of the car door .**
" 不 ！ " 哭 迪克 , 和 抢夺 在 这 处理 的 这 车 门 .
“别！ ”迪克喊道，一把抓住车门把手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里的流浪男孩；(The Rover Boys at School; Or)

第11/11页

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [klʌtʃt] [aɪ 'ti:] , [wen] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)] [ɒ:ntʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntu:]
He had just clutched it , when Arnold Baxter launched forth his body into
他 有 只是 紧握 它 , 什么时候 阿诺德 巴克斯特 发射 前进 他的 身体 进入
[speɪs] .
space .
空间 .

他刚抓住它，阿诺德·巴克斯特就将身体抛向了太空。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bækstə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
The next instant , and while Baxter stood by the edge of the door ,
这 下一个 立即的 , 和 尽管 巴克斯特 站立 经过 这 边缘 的 这 门 ,
[dʌ:nt] ,
下一刻，巴克斯特站在门边，

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kɜ:v] .
the long train swung around a sharp curve .
这 长的 火车 摇摆 大约 一个 锋利的 曲线 .
[lɒŋ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kɜ:v] .
长长的列车转过一个急弯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜ:k] ,
There was a quick jerk ,
那里 曾是 一个 快的 混蛋 ,
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜ:k] ,
一阵快速的抖动，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [fraɪt] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪn] [dɪks] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑ:ftəwəd] ,
and with a yell of fright which sounded in Dick's ears for days afterward ,
和 和 一个 叫喊 的 惊吓 哪个 听起来 在 迪克的 耳朵 为了 天 之后 ,
[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪn] [dɪks] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑ:ftəwəd] ,
一声惊恐的尖叫声响起，这声尖叫在迪克的耳边回荡了好几天。

['ɑ:nəld] ['bækstə(r)] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['fɔ:məʊst] [daʊn]
Arnold Baxter slipped through the doorway and went tumbling head foremost down
阿诺德 巴克斯特 滑倒了 通过 这 门口 和 去 翻滚 头 首先 向下
['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌli] !
into the gully !
进入 这 沟壑 !

阿诺德·巴克斯特从门口滑了出去，头朝下栽进了沟里！

[dɪk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [fɑ:st] [mə'kænikli] .
Dick shut his eyes at the sight and clung fast mechanically .
迪克 关闭 他的 眼睛 在 这 视线 和 紧紧抓住快速地 机械地 .
[dɪk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [fɑ:st] [mə'kænikli] .
迪克看到这一幕，闭上了眼睛，机械地紧紧抓住什么东西。

[ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] , [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] .
Then , as soon as he could recover , he swung himself into the car .
然后 , 作为 很快 作为 他 可以 恢复 , 他 摇摆 他自己 进入 这 车 .
[hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)] [fɔ:(r)]
然后，他一缓过神来，就跳进了车里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] , [ænd; ənd][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] [flɔ:(r)]
He could not stand , and sank like a lump of lead to the car floor
他 可以 不是 站立 , 和 沉没 喜欢 一个 块 的 带领 到 这 车 地面
[li:d] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] [flɔ:(r)]
他站不稳了，像一块铅块一样沉入了汽车地板。

[ʌn'kɒŋjəs] .
unconscious .
无意识 .

无意识。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ˈsevrəl] [treɪn] [hændz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
When he recovered , several train hands surrounded him ,
什么时候 他 恢复 , 一些 火车 双手 包围 他 ,
他恢复意识后, 几个列车员围住了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðei] [hæd; həd] [pɔ:] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and his face was wet from the water they had poured over him .
和 他的 脸 曾是 湿的 从 这 水 他们 有 倾倒 超过 他 .
他脸上被他们浇的水弄湿了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
It was fully an hour before he could tell his story ,
它 曾是 完全 一个 小时 前 他 可以 告诉 他的 故事 ,
他花了整整一个小时才得以讲述自己的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hænd] - [kɑ:(r)][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['ɑ:nəld] ['bækstə(r)]
and then a hand - car was sent back to the spot where Arnold Baxter
和 然后 一个 手 - 车 曾是 发送 后退 到 这 点 在哪里 阿诺德 巴克斯特
[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [fɔ:l] .
had had his terrible fall .
有 有 他的 糟糕的 落下 .
然后, 一辆手推车被送回了阿诺德·巴克斯特发生可怕坠落的地方。

[ðə; ði] ['rɑ:skl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌli] ,
The rascal was found at the foot of the gully ,
这 恶棍 曾是 成立 在 这 脚 的 这 沟壑 ,
那家伙被发现时正躺在沟底。

[ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [rɪbz]['brəʊkən][ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [bru:zd] .
a leg and several ribs broken and otherwise bruised .
一个 腿 和 一些 肋骨 破碎的 和 否则 瘀伤 .
一条腿和几根肋骨骨折, 身上还有多处瘀伤。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] - [kɑ:(r)] [laɪk] [wʌn] [ded] ,
He was carried to the hand - car like one dead ,
他 曾是 携带 到 这 手 - 车 喜欢 一 死的 ,
他像死人一样被抬上了手推车。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['ɪθəkə] .
and later on transferred to a hospital at Ithaca .
和 之后 在 转移 到 一个 医院 在 伊萨卡 .
后来被转送到伊萨卡的一家医院。

[hɪə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [rɪ'kʌvə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]
Here it was announced that he might possibly recover , although this was
这里 它 曾是 宣布 那 他 可能 可能 恢复 , 虽然 这 曾是
[ɪk'si:dɪŋli] ['daʊt(ə)l] .
exceedingly doubtful .
非常 疑 .
这里宣布他有可能康复, 尽管这非常令人怀疑。

" [hi:z] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , " [sed] [tɒm] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [dɪks] ['stɔ:ri] .
" He's a bad one , " said Tom , when he heard Dick's story .
" 他是 一个 坏的 一 , " 说 汤姆 , 什么时候 他 听到 迪克的 故事 .
“他是个坏蛋,”汤姆听了迪克的故事后说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['bʌdi] [gɜ:rk][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" I would like to know what Buddy Girk has to say about him .
" 我 会 喜欢 到 知道 什么 伙伴 吉尔克 有 到 说 关于 他 .
“我想知道巴迪·吉尔克对他有什么评价。”

" ['bʌdi] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] - [dʒeɪl][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] ,
" **Buddy had been taken to the Rootville jail and searched** ,
" 伙伴 有 到过 已采取 到 这 - 监狱 和 搜索 ,
"巴迪被带到鲁特维尔监狱接受搜查，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔ:n] - ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] [wɒtʃ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] .
and a pawn - ticket for the stolen watch found in his vest pocket .
和 一个 典当 - 票 为了 这 被盗 手表 成立 在 他的 背心 口袋 .
在他的背心口袋里还发现了一张被盗手表的当票。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['mɪdl,təʊn] ['pɔ:nbrəʊkə(r)] ,
The ticket was on a Middletown pawnbroker ,
这 票 曾是 在 一个 米德尔顿 当铺老板 ,
这张票是在米德尔顿的一家当铺里找到的。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [fɪfti:n] [d'bləz] [hæd; həd] [bi:n] [ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['taɪmpi:s] .
and showed that fifteen dollars had been loaned on the timepiece .
和 显示 那 十五 美元 有 到过 借出的 在 这 钟表 .
结果显示，这块钟表曾被抵押了15美元。

['bʌdi] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Buddy had more than this amount in his pocket ,
伙伴 有 更多的 比 这 数量 在 他的 口袋 ,
巴迪口袋里还有比这多得多的钱。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [fɔ:wədɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:nbrəʊkə(r)] ,
and some time later the money was forwarded to the pawnbroker ,
和 一些 时间 之后 这 钱 曾是 转发 到 这 当铺老板 ,
过了一段时间，这笔钱被转交给了当铺。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['preʃəs] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [dɪk] ,
and then the precious watch and chain came back to Dick ,
和 然后 这 宝贵的 手表 和 链 来了 后退 到 迪克 ,
然后，那块珍贵的手表和表链又回到了迪克手中。

[ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz]['evə(r)] .
in as good a condition as ever .
在 作为 好的 一个 状况 作为 曾经 .
状态一如既往地好。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] ['bʌdi] , [wen] [dɪk] [traɪd] [tu:; tə] [merk] [hɪm] [tɔ:k] .
" **I haven't got nuthin ' to say , " said Buddy , when Dick tried to make him talk** .
" 我 还没有 得到 什么也没有 - 到 说 , " 说 伙伴 , 什么时候 迪克 尝试 到 制作 他 讲话 .
"我没什么好说的,"迪克试图让巴迪开口时，巴迪说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [sti:l] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['nʌθɪn] - . "
" **I didn't steal the watch , and I didn't do nothin ' .** "
" 我 没有 偷 这 手表 , 和 我 没有 做 什么也没有 - . "
"我没有偷手表，我什么都没做。"

" [ju:; jʊ][wʊənt] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:nəld] ['bækstə(r)] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] .
" **You won't tell me anything about Arnold Baxter ? " questioned Dick** .
" 你 惯于 告诉 我 任何事物 关于 阿诺德 巴克斯特 ? " 被质问 迪克 .
"你什么都不肯告诉我，关于阿诺德·巴克斯特的事吗？"迪克问道。

" [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['bʌdi] ,
" **Ain't got nuthin ' to say , " repeated Buddy** ,
" 不是 得到 什么也没有 - 到 说 , " 重复 伙伴 ,
"我没什么好说的,"巴迪重复道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['plæniŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][dʒeɪl] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
who was planning to escape from jail that very night .
WHO 曾是 规划 到 逃脱 从 监狱 那 非常 夜晚 .
他当时正计划当晚越狱。

[ænd; ʌnd] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][dɪd] , [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ðɪ][bəːrɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bent]
And escape he did , through a window the bars of which were bent
和 逃脱 他 做过 , 通过 一个 窗户 这 酒吧 的 哪个 是 弯曲
[ænd; ʌnd][ɪ'brʊkən] .
and broken .
和 破碎的 .

他成功逃脱了，从一扇铁栏杆弯曲断裂的窗户逃了出去。

[ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətɪz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [pruːvd]
The authorities searched for him for nearly a week , but the search proved
这 当局 搜索 为了 他 为了 几乎 一个 星期 , 但 这 搜索 已证实
[ʌnə'veɪlɪŋ] .
unavailing .
徒劳无功 .

当局搜寻了他近一周，但最终一无所获。

" [aɪ][daʊnt][keə(r)] [pə'tɪkjələli] , " [sed] [dɪk] , [ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .
" **I don't care particularly , " said Dick , in commenting on the affair .**
" 我 不 关心 特别 , " 说 迪克 , 在 评论 在 这 事务 .

迪克在评论此事时说：“我并不特别在意。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɒtʃ] [bæk] [ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ðɪ][meɪn] [θɪŋ] . "
" **I have my watch back and that's the main thing .** "
" 我 有 我的 手表 后退 和 那就是 这 主要的 事物 . "

“我的手表找回来了，这才是最重要的。”

" [bʌt; bət] ['bʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
" **But Buddy ought to be punished .**
" 但 伙伴 应该 到 是 受到惩罚 .

“但是巴迪应该受到惩罚。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnəld] ['bækstə(r)] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'weɪ] — ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fɔːl] —
Now if it was Arnold Baxter who had gotten away — after that terrible fall —
现在 如果 它 曾是 阿诺德 巴克斯特 WHO 有 获得 离开 — 后 那 糟糕的 落下 —
[aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
I wouldn't say a word ,
我 不会 说 一个 单词 ,

如果逃脱的不是阿诺德·巴克斯特，而是他——在那次可怕的坠落之后——我一个字也不会说。

" ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" **answered Tom .**
" 回答 汤姆 .

汤姆回答道。

[ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːrɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
The encampment came to an end in a blaze of glory on the Forth of July ,
这 营地 来了 到 一个 结尾 在 一个 火焰 的 荣耀 在 这 第四 的 七月 ,
7月4日，营地在一片辉煌中落下帷幕。

[wɪð] ['faɪə,kɹækəz] [ænd; ʌnd] ['faɪəwɜːks] [gə'ɒː(r)] .
with firecrackers and fireworks galore .
和 鞭炮 和 烟花 数不胜数 .

鞭炮和烟花到处都是。

[ðə; ðɪ] [kə'dets] " [kʌt] [ʌp] [laɪk] [waɪld] [ˈɪndiənz] " [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnɑːt] ,
The cadets " cut up like wild Indians " until after midnight ,
这 学员 " 切 向上 喜欢 荒野 印度人 " 直到 后 午夜 ,

学员们“像野蛮的印第安人一样”一直闹到午夜之后。

[ænd; ʌnd] ['kæptɪn] ['pʌtnəm] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [friː] [reɪn] .
and Captain Putnam gave them a free rein .
和 队长 普特南 给予 他们 一个 自由的 缰绳 .

普特南船长给了他们充分的自由。

" [ˌɪndɪˈpendəns] [deɪ] [ˈkɒmz] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Independence Day comes but once a year , " he said .**
" 独立 天 来 但 一次 一个 年 , " 他 说 .
" " 独立日一年只有一次,"他说。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [nɒt] [ˌpætriˈɒtɪk] . " **And I would not give much for the boy who is not patriotic .** "
" 和 我 会 不是 给 很多 为了 这 男生 WHO 是 不是 爱国 . "
" " 对于一个不爱国的男孩,我一点也不想要。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðəə(r)] , [ˈkæptɪn] , " [rɪˈtɜːnd] [dʒɔːdʒ] [strɒŋ] . **You are right there , captain , " returned George Strong .**
" 你 是 正确的 那里 , 队长 , " 返回 乔治 强的 .
" " 您说得对, 船长,"乔治·斯特朗回答道。

" [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [bluː] , [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] . **Our boys are true blue , every one of them .**
" 我们的 男孩们 是 真的 蓝色的 , 每一个 一 的 他们 .
" " 我们的小伙子们都是忠诚的蓝军战士, 每一个都是。"

" [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pəˈreɪd] [ɡraʊnd] [ðə; ðɪ] [kəˈdets] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlaʊdli] [ænd; ʌnd] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [æt; ət] **Out on the parade ground the cadets were singing loudly and marching at**
" 出去 在 这 游行 地面 这 学员 是 歌唱 高声 和 行军 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] . **the same time .**
" 这 相同的 时间 .
" " 在操场上, 学员们一边高声歌唱, 一边行进。"

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] **Everyone was in the best of high spirits , and it was a time never to**
" 每个人 曾是 在 这 最好的 的 高的 烈酒 , 和 它 曾是 一个 时间 绝不 到
[biː; bi] [fəˈɡɒtn] . **be forgotten .**
" 是 被遗忘的 .
" " 每个人都兴致勃勃, 那是一段令人难忘的时光。

[hɪə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] , **Here I must bring to a close , for the present ,**
" 这里 我 必须 带来 到 一个 关闭 , 为了 这 展示 ,
" " 目前我必须就此结束。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] - [ˈ duː ɪŋz] [æt; ət] [ˈpʌtnəm] [hɔːl] [ænd; ʌnd] [elsˈweə(r)] . **the story of the Rover Boys ' doings at Putnam Hall and elsewhere .**
" 这 故事 的 这 路虎 男孩们 - 行为 在 普特南 大厅 和 别处 .
" " 讲述了流浪男孩们在普特南庄园和其他地方的所作所为。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [dɪk] [wɒz; wəz] [rɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ʌnd] [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] **We have seen how Dick was robbed of his watch and how he recovered**
" 我们 有 已见 如何 迪克 曾是 被抢劫 的 他的 手表 和 如何 他 恢复
[ðə; ðɪ] [ˈtaɪmpiːs] ; **the timepiece ;**
" 这 钟表 ;
" " 我们已经看到迪克的手表是如何被偷走的, 以及他是如何找回手表的;

[haʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [kəˈdets] , [ænd; ʌnd] [wɒt] [ˈfrendz] [ænd; ʌnd] [ˈenəmɪz] [ðeɪ] [meɪd] **how the boys joined the other cadets , and what friends and enemies they made**
" 如何 这 男孩们 加入 这 其他 学员 , 和 什么 朋友们 和 敌人 他们 制成
" ;
" ;
" ;
" " 这些男孩是如何融入其他学员队伍的, 他们结交了哪些朋友, 又树立了哪些敌人;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈlaɪkwaɪz] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [spɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɒntest] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and we have likewise entered into many a sport and contest with them .
和 我们 有 同样地 进入 进入 许多 一个 运动 和 竞赛 和 他们 .

我们也曾与他们进行过许多体育比赛和竞赛。

[wɪð] [ðə; ði] [tɜːmɪˈnei(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ðə; ði] [skuːl] [tɜːm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
With the termination of the encampment the school term came to an end ,
和 这 终止 的 这 营地 这 学校 学期 来了 到 一个 结尾 ,
随着营地活动的结束, 学期也随之结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [rɪˈtʊnd] [tuː; tə][ðəə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðəə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] .
and the Rover boys returned to their home with their uncle and aunt .
和 这 路虎 男孩们 返回 到 他们的 家 和 他们的 叔叔 和 阿姨 .

于是, 罗孚家的男孩们和他们的叔叔婶婶一起回到了家。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ədˈventʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi]
But more adventures were in store for them , and these will be
但 更多的 冒险 是 在 店铺 为了 他们 , 和 这些 将要 是
[rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈvɒlju:m] ,
related in another volume ,
有关的 在 其他 体积 ,

但他们还有更多冒险经历, 这些将在另一卷中讲述。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði][ˈrəʊvə(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ; ɔː(r)] , [ə; eɪ] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .
to be entitled " The Rover Boys on the Ocean ; or , a Chase for Fortune .
到 是 标题 " 这 路虎 男孩们 在 这 海洋 ; 或者 , 一个 追赶 为了 财富 .
书名为《海上流浪男孩; 或, 追逐财富》。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒlju:m] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] ɔːl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [frendz] ,
" In this volume we will meet all of our old friends ,
" 在 这 体积 我们 将要 见面 全部 的 我们的 老的 朋友们 ,
“在本卷中, 我们将与所有老朋友重逢,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [lɜːn] [mɔː(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [dʒəʊˈzərə] [ˈkræbˌtriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [plɒt] [tuː; tə] [ˈmæri]
and also learn more concerning Josiah Crabtree and his little plot to marry
和 还 学习 更多的 有关 约西亚 克拉布特里 和 他的 小的 阴谋 到 结婚
[ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [ænd; ənd][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɔːrə]
Mrs . Stanhope and obtain the money the lady was holding in trust for Dora
太太 . 斯坦霍普 和 获得 这 钱 这 女士 曾是 保持 在 相信 为了 多拉
.
:
.

此外, 还要了解更多关于乔赛亚·克拉布特里和他密谋娶斯坦霍普夫人并获取该夫人为多拉保管的钱财的小阴谋。

[wiː; wi][jæl; jəl] [ˈlaɪkwaɪz] [miːt] [dæn][ˈbækstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtəʊdi] [mʌmps] ,
We shall likewise meet Dan Baxter and his toady Mumps ,
我们 将 同样地 见面 担 巴克斯特 和 他的 拍马屁 腮腺炎 ,

我们还会遇到丹·巴克斯特和他那谄媚的腮腺炎患者。

[ænd; ənd] [lɜːn] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [tʃeɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˈhæpi] [rɪˈzʌltz] .
and learn much concerning a thrilling chase on the ocean and its happy results .
和 学习 很多 有关 一个 惊险 追赶 在 这 海洋 和 它是 快乐的 结果 .

并了解到一场惊心动魄的海上追逐及其圆满结局。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]ɔːl] [went] [wel] .
But for the present all went well .
但 为了 这 展示 全部 去 出色地 .
但就目前而言, 一切都很顺利。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmsted] [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][met]
The boys arrived at the homestead two days after the Fourth and were met
这 男孩们 到达的 在 这 家园 二 天 后 这 第四 和 是 遇见
[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rændɒlf] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] .
at the door by their Uncle Randolph and Aunt Martha .
在 这 门 经过 他们的 叔叔 兰道夫 和 阿姨 玛莎 .

男孩们在7月4日两天后到达了家园，他们的叔叔兰道夫和婶婶玛莎在门口迎接他们。

" ['welkəm] [həʊm] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:, jʊ] ! " [kraɪd] ['rændɒlf] ['rəʊvə(r)] .
" Welcome home , all of you ! " cried Randolph Rover .
" 欢迎 家 , 全部 的 你 ! " 哭 兰道夫 路虎 .

“欢迎回家，各位！”兰道夫·罗孚喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [ɑ:nt] [kɪst] [ðem; ðəm] , [hi:, hi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd] [wɒt] [du:, də][ju:, jʊ]
And as their aunt kissed them , he continued , " And what do you
和 作为 他们的 阿姨 亲吻 他们 , 他 持续 , " 和 什么 做 你
[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sku:l] ? "
think of your school ? "
思考 的 你的 学校 ? "

当他们的姑姑亲吻他们时，他继续问道：“你们觉得你们的学校怎么样？”

" [wɒt] [du:, də][wi:, wi] [θɪŋk] ? " [rɪ'pi:tɪd] [təm] .
" What do we think ? " repeated Tom .
" 什么 做 我们 思考 ? " 重复 汤姆 .

“我们觉得怎么样？”汤姆重复道。

" [waɪ] , [wi:, wi] [θɪŋk] ['pʌtnəm] [hɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [best] [bɔɪz] [sku:l] [ɒn] [ɜ:θ] !
" Why , we think Putnam Hall is the best boys school on earth !
" 为什么 , 我们 思考 普特南 大厅 是 这 最好的 男孩们 学校 在 地球 !

“我们认为普特南霍尔是世界上最好的男校！”

" [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][sæm] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] .
" And Dick and Sam agreed with him .
" 和 迪克 和 山姆 同意 和 他 .

迪克和萨姆都同意他的看法。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

[end][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] , [baɪ] ['ɑ:θə(r)] [em] .
End of Project Gutenberg's The Rover Boys at School , by Arthur M .
结尾 的 项目 古腾堡的 这 路虎 男孩们 在 学校 , 经过 亚瑟 M .
['wɪnfi:ld]
Winfield
温菲尔德

古腾堡计划的《罗孚男孩上学记》（作者：亚瑟·M·温菲尔德）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

